EDITURA Academiei de științe a URSS Moscova -1952 LENINGRAD

CADEMIA DE ŞTIINŢE A URSS
VOLUMUL ŞAPTE
EDITURA ACADEMIEI DE ŞTIINŢE A URSS
MOSCOVA 4552 - LENINGRAD

7
SCRISOARE DE REGULI
POEZIE RUSĂ

Draga Domnule!
Oda, pe care acum am o mare onoare să o prezint raționamentului tău, nu este altceva decât rodul acelei mari bucurii, pe care cea mai invincibilă dintre monarhea noastră, victoria glorioasă asupra dușmanilor, a stârnit-o în inima mea credincioasă și zelosă. patria și cuvântul lui de dragoste se întâmplă. Este adevărat că pentru sărăcia acestei întreprinderi a forțelor mele, mi-ar fi bine să tac. Totuși, fără a mă îndoi că zelul tău sincer pentru răspândirea și corectarea limbii ruse și lipsa mea de artă în aceasta și în poezia rusă vor scuza capacitatea ta nemulțumită și vor accepta buna mea intenție pentru totdeauna, am îndrăznit această cea mai mică lucrare a mea. , împreună cu următoarele despre versificarea noastră în general, oferta dumneavoastră de raționament art. Nu predilecția mea pentru asta m-a obligat să dau mai multă pricepere celor care au reguli, dar zelul sincer m-a făcut să învăț chiar de la tine dacă aceste păreri sunt adevărate, ce am despre versificarea noastră și conform căreia mai acționez când scriu. poezie. Așadar, începând să vă ofer, domnilor mei, mai întâi vă anunț pe scurt temeiurile pe care o afirm.
Primul și cel mai important lucru mi se pare acesta: poezia rusă ar trebui să fie compusă conform proprietății naturale a limbii noastre,
a Cuvintele despre versificarea noastră în general prin raționament sunt cu caractere cursive în prima!}, publicație postumă.

iar ceea ce este foarte neobișnuit pentru el nu ar trebui adus din alte limbi.
În al doilea rând: ceea ce este bogat în limba rusă și ceea ce este plăcut și capabil de versificare în ea, în ciuda lipsei unui alt discurs sau a neglijenței poeților în ea, nu trebuie luat, ci ar trebui folosit ca propriu și firesc. .
În al treilea rând, din moment ce poezia noastră abia începe, pentru a nu introduce nimic inacceptabil, dar a nu lăsa nimic bun, trebuie să ne uităm la cine și în ce este mai bine să urmăm.
Pe aceste trei temeiuri afirm următoarele reguli.
În primul rând: în limba rusă, acele singure silabe sunt datorii, peste care există putere, iar restul sunt toate scurte.2 Această pronunție cea mai firească ne arată foarte ușor. De dragul ei, este destul de rău pentru proprietatea limbii slave, care nu diferă mult de a noastră de astăzi3, Smotrytsky a făcut-o dezgustător când a e, o pe scurt, a, i, v

pentru comun și, cu unele vocale duble și cu toate vocalele, care reprezintă două sau mai multe consoane, pentru numărări lungi.4 El, așa cum arată primul paragraf al prozodiei sale, a fost înșelat de Matei Strikovskiy Cronologia sarmaților 5 sau el, poate, a afirmat asupra acestor ovidiene . versuri: de Ponto, lib. IV, eleg. 13 [Mesaje din Pont, IV, 13].

Ah pudet, et Getico scripsi sei mone libellum, Structaque sunt nostris barbara verba modis, Et plăcui, gratare mihi, coepique poëtae Inter inhumanos nomen habere Getas! [Să-mi fie rușine, am scris o carte în limba get, iar cuvintele barbare sunt construite după mărimea noastră. Și, felicită-mă, mi-a plăcut, Și gethul needucat a început să mă considere poet].

Dacă Ovidiu, fiind în exil în volume,6 a scris versuri în latină în vechea limbă slavonă, bulgară sau sarmatică, atunci unde i-a venit în minte autorului gramatica slavă pentru lungimea și concizia silabelor în întregime grecească, și nu pentru accept latină, nu văd. Si desi Ovidiu in stiul lui

hah, cum este obiceiul poeților latini, picioarele și cât din acest hexametru

Material quaeris? Laudes de Caesare dixi (ibidem).
[Întrebi despre subiect? L-am lăudat pe Cezar (ibid.)].'

se poate concluziona că a folosit două silabe și trei silabe în poemul său eroic, dar nu sper că a păcătuit atât de mult încât a păcătuit atât de lung și scurt de silabe, caracteristice latinei sau grecești, în aceste versuri, pe care este într-o limbă străină şi cu totul specială a scris. Și dacă limba antică nu era foarte diferită de cea actuală, atunci acel poet plin de duh le folosea în versurile sale pe nimeni altul decât pe cele pentru silabe lungi pe care se pune accentul, iar restul sunt toate scurte. În consecință, hexametrele, folosind coreea în loc de spondei pentru micimea lor, au scris în același mod în care au fost compuse următoarele compoziții rusești:

Primavara a fost fericita, toata vara a fost placuta. Doar nisipul era noroios, doar spuma albă fierbea.

Și pentametre:

Pe măsură ce mustri, uită-te mai mult la faptele tale. Mereu mergi cu cineva, iti este frica sa calca.8

.Și nu ca autorul de gramatică slavă:

Prima oprire a muzicii sarmatiene din noua creștere,
Cu nerăbdare Parnas la mănăstire pentru totdeauna zayat,
Hristoase Rege, primește și fii mulțumit de tine și de tatăl tău, 3 și așa mai departe.

Aceste versuri, dacă limba slavă este caracteristică
dezgustător, toată lumea
cine intelege poate vedea. Totuși, nu pot
sim prefer, în care toate cuvintele monosilabice sunt venerate pentru cele lungi. Motivul este cunoscut de fiecare rus. cine huidu-
și La Smotrytsky Musa.

Biblioteca „Runivers”

copiii întind conjuncții monosilabice și multe prepoziții în multe cazuri? Însăși numele, pronumele și adverbele, stând lângă alte cuvinte, își pierd puterea; de exemplu: timp de o sută de ani; a căzut sub pod; răcnește ca un leu; ce stii? După acest corolar, în care

această regulă este propusă cu bucurie10, versurile compuse, deși sunt hexametre, sunt pure și corecte, din anapaests și iambs și pentametre compuse, de exemplu:
Insuportabil pentru inimă, ah! nu ai tristete.11
În opinia mea, cuvintele noastre monosilabice sunt întotdeauna datorii, cum ar fi: zeu, templu, sfânt; în sus.
A doua regulă: în toate versurile obișnuite rusești, lungi și scurte, este necesar ca limba noastră să folosească picioarele specifice limbii noastre, stabilite într-un anumit număr și ordine, pentru a le folosi. Acestea ar trebui să fie, proprietatea cuvintelor găsite în limba noastră ne învață acest lucru. Natura bună, atât în toate cât și în ele, mulțumit că Rusia a dat abundență. În comoara limbii noastre12 avem o bogăție inepuizabilă de vorbe lungi și scurte, astfel încât fără nicio nevoie să introducem picioare de două silabe și trei silabe în versurile noastre și în aceea să putem urmări greci, romani, germani și alții. popoare care acţionează corect în versificare. Nu știu de ce, pe de o parte, hexametrele noastre și toate celelalte versuri ar trebui închise astfel încât să nu aibă nici mai mult, nici mai puțin decât un anumit număr de silabe13, pune iambic, pyrhic și spondeus14 și, în consecință, numiți toate versurile în proză, de îndată ce urmează rimele finalului versurilor poloneze și franceze? Această utilizare nejustificată, care a fost adusă școlilor moscovite din Polonia,1'" nu poate da versificarea noastră a legii și regulilor.
2 În prima publicație, trocheev s-a înșelat.

zhet. Cum să urmezi aceste versete, despre care acelorași creatori nu le pasă de ordinea corectă? Francezii, care vor să acționeze natural în orice, dar aproape întotdeauna fac lucruri contrare intenției lor, nu pot fi un exemplu pentru noi în ceea ce este necesar pentru picioare, așa că, bazându-se pe imaginația lor, și nu pe reguli, doar strâmbe și înclinate în poeziile lor se lipesc cuvintele, care nu pot fi numite proză sau poezie. Și deși ei, ca și germanii, puteau folosi picioarele, pe care natura însăși le pune uneori în gură, așa cum se vede în prima strofă a odei pe care Boalo Depro a compus-o pentru capitularea Namurului: 16.
Quelle docte et sainte ivresse Aujourd'hui me fait la loi? Chastes Nymphes du Permesse etc., [Ce beţie învăţată şi sfântă îmi dă legea astăzi? Muze permeziane pure...] a
totuși, acei domni, cu toate acestea, aproape că se mulțumesc cu rime. Cineva a descris poezia franceză cu un simbol foarte decent, prezentând-o la teatru sub pretextul unei anumite femei, care, cocoșată și îmbujorată, dansează pe muzica unei viori cântând la satira. Nu mă pot sătura de faptul că limba noastră rusă nu numai că nu este inferioară greaca, latină și germană în veselie și sunet eroic, dar poate avea și o versiune asemănătoare lor, dar poate avea o versiune complet naturală și inerentă. Această fericire de mult neglijată, ca să nu rămână cu totul în uitare, am vrut să compun versurile noastre corecte din anumite opriri specifice și din acelea, ca de obicei în cele trei limbi de mai sus, să le dam nume.
Eu numesc primul fel de vers iambic, care constă numai din iambs:
B“l6et, ca zapada, fata.17
Al doilea este anapestic, în care se găsesc doar anapaest:
o traducere a lui Lomonosov, Rit. 1748, §239.

Înscris de multe ori în valuri de alergare.
Al treilea este amestecat din iambs și anapaests, în care, după nevoie sau voință, pot fi plasate, așa cum se întâmplă:
Luați viermi pentru propria mâncare.
Al patrulea este coreic, că unele corec sunt:
Lumina mea, știu ce arde. Cota mea nu mă servește.
Al cincilea este dactilic, care constă numai din dactile:
Șarpele șerpuiește în cercuri pe iarbă, fiind reînnoit în poiană.
Al șaselea - din coree și dactile amestecate, unde, după nevoie sau plăcere, una și alta pot fi folosite într-un picior.
Dacă îi este frică, κτδ nu ar fi nemăsurat de puternic.
Aranjându-ne corect versurile în acest fel, găsesc șase genuri de hexametre, atâtea genuri de pentametre, tetrametre, trimetri și dimetri și, prin urmare, toate cele treizeci de genuri.
Eu numesc versuri neregulate și libere acelea în care în loc de iambic sau coree se poate pune pirhic.18 Folosesc aceste versuri numai în cântece în care trebuie să existe întotdeauna un anumit număr de silabe. De exemplu, în acest verset, în loc de iambic, se pune piricul:
Flori, fard de obraz înmulțiți.
Și aici în loc de coree:
ŚblntsevY sora a uitat.
Coreea în loc de iamb și iamb în loc de trohaic în versurile libere folosesc foarte rar și chiar și atunci de dragul nevoii necesare

sau mare viteză, pentru că sunt complet opuse unul altuia.
Cât despre cezură, mi se pare că se poate folosi și lăsa în mijlocul versurilor noastre corecte. Dacă ar trebui să fie indispensabil în hexametrul nostru pentru odihnă singur, atunci fiecare poate judeca în funcție de puterea sa. Acela are întotdeauna voie să o lase în versurile sale, care nu poate citi treisprezece silabe într-un singur spirit, ci consta.
Deși este dificil să compun versuri iambice pure, el s-a ridicat în liniște, lucrurile înmulțesc noblețea, splendoarea și înălțimea.
Poeziile care căde, sau poeziile compuse din trohee și dactile, sunt, de asemenea, foarte capabile să înfățișeze afecte puternice și slabe, acțiuni rapide și liniștite, pentru a fi văzute. Un exemplu de acțiune rapidă și arzătoare:
Rulează buștenii, dă jos pietre și munți, Aruncă pădurea, stoarce spiritul tenace, zdrobește.
Alte feluri de versuri, argumentând starea și importanța materiei, pot fi și ele folosite foarte decent, pe care le las să le menționez în detaliu de dragul conciziei.
În al treilea rând: versurile rusești sunt roșii și caracteristice vocalelor masculine, feminine și cu trei litere, care au rime similare cu cele italiene, se pot termina. Deși până acum s-au folosit doar rime feminine în poezia rusă și sunt ordonate rime masculine începând cu a treia silabă, totuși, această ordine este doar dreaptă și versiunea noastră este atât de caracteristică și firească, de parcă cineva ar fi sănătos cu ambele picioare;
a Prima publicaţie în mod eronat trocheev.

îi ordona întotdeauna unui bărbat să călărească pe unul. Această regulă își are originea, se pare, în Polonia, de unde, venind la Moscova, a prins în mod deliberat rădăcini. Acest obicei neîntemeiat poate fi urmat atât de puțin ca rimele poloneze în sine, care nu pot fi altceva decât feminin, pentru că toate cuvintele poloneze, cu excepția unora monosilabice, au putere asupra silabei preterminabile. În limba noastră, este suficient doar pe ultima și pe a treia, deoarece cuvintele care au puterea cuvintelor sunt situate deasupra silabei pre-finale; atunci de ce să neglijăm această bogăție, să îndurăm sărăcia de sine stătătoare fără motiv și să le zdrăngăm doar pe cele ale femeilor și să lăsăm vigoarea și puterea masculină, lăsând aspirația triunghiulară și înălțimea? Nu văd niciun motiv pentru asta, de ce ar fi rimele masculine atât de ridicole și de josnice, încât să poată fi folosite doar în versuri comice și satirice, și chiar și atunci încă rar?[21] Și ce ar fi mai sfânt decât aceste rime feminine: krasovuli, stilts[22] din următorul bărbat: est, erau înalți? După părerea mea, răutatea rimelor nu este că au mai multe sau mai puține silabe, ci că aceste cuvinte înseamnă rău sau simplu.
În al patrulea rând: poeziile rusești pot fi combinate la fel de adecvat, roșu și caracteristic, precum și cele germane. Întrucât putem avea rime masculine, feminine și trivocale, atunci schimbarea, care încântă întotdeauna sentimentele umane, le amestecă decent, pe care le-am reparat în aproape toate poeziile mele. Este adevărat că oricine folosește numai rime feminine i se pare ciudat combinarea și amestecarea versurilor[23], dar dacă s-ar aplica doar la aceasta, ar vedea curând că este la fel de plăcută și roșie ca în alte limbi europene. O rimă masculină n-ar apărea niciodată în fața unei rime feminine, ca un negru decrepit, negru și în vârstă de nouăzeci de ani, în fața unui cel mai venerat, cel mai tandru și chiar culoarea tinereții, o strălucitoare frumusețe europeană.
Aici ofer câteva strofe din poeziile mele ca exemplu de opriri și combinații. Tetrametre, pliate din anapaests și iambs:

La răsărit, în timp ce soarele strălucește, O ramură de prădător cu temperament fierbinte zboară. Ochii sunt însângerați, se învârte; Lovitura nu suflă nordul în lateral, Dominanța își dă învingătorul, Apele copleșitoare ale patogenului marii. Pe cele dintâi își construiește swellurile, Dezvăluie plinătatea puterii, Că stăpânește toată țara de sud, Insulele indiene trec repede.
Tetrametre cu creștere liberă:
Soarta mea este aceeași cu Narcis, Cu toate acestea, dragostea mea este cu el: Deși nu sunt eu însumi motivul, o iubesc pe Mirtilla ca pe mine însumi.
Tetrametre cu cădere liberă:
Nimfe în jurul nostru în cercuri Dansau cântând, strângându-și mâinile. Dragostea noastră sinceră Am fost întâmpinați cu bucurie Și am fost încununați cu flori.
trimetri iambic:
Primavara aduce caldura, Vestul placut Vest, Soarele incalzeste tot pamantul; Există doar gheață în inima mea, Tristețea bate distracția.
Dar, domnilor mei, feriți-vă că această scrisoare neimportantă a mea nu vă va plictisi foarte mult timp, închei cu o umilă petiție.
Generozitatea ta, dacă părerile mele despre versificarea rusă propusă de limba noastră nu sunt specifice limbii noastre și nu 2 Lomonosov, vol. VII

decent, scuza-ma. Cu vreo altă intenție, am îndrăznit să fac asta, de îndată ce să obțin o corectare favorabilă sau o întărire imparțială pentru mai multă încurajare în poezie de la voi, ceea ce, fără îndoială, sper, rămân, stimați domni,
cel mai ascultător slujitor al tău Mihailo Lomonosov.

UN SCURT GHID DE RETORICĂ PENTRU BENEFICIUL IUBITORILOR DE SWEET SPEEKS

Biblioteca „Runivers”
E. i. V. Cel mai Senin Suveran Mare Duce Petru Feodorovich, nepotul Suveranului Împărat Petru cel Mare și moștenitorul Imperiului Rus, Suveranul cel mai milostiv.
Cel mai Senin Mare Duce, Prea Grațios Suveran!
În cele mai strălucitoare Și. V. supușii ruși în special credincioși venerează cu evlavie speranța fermă a bunăstării lor viitoare, dar toată Europa este surprinsă de virtuțile tale înalte, prosperând chiar și în tinerețe, ca adevărată ramură a celei mai sfinte semințe a lui Petrov. Științele consacrate din Rusia le privesc ca pe străbunicul tău, ca la soarele răsărit, iar din razele sale strălucitoare o nouă generozitate de strălucire așteaptă în speranță neîndoielnică. Prosperă este cunoașterea care crește în Rusia, în care expansorul lor așteptat însuși, c. Și. în., exercită de bunăvoie demnii, precum şi marele întemeietor al acestora. Sunt prospere în învățare muncile prescrise ale fiilor Rusiei, pe care mâna generoasă a Majestății Voastre îi încurajează la o creștere mai mare a științelor din imperiul vostru ereditar. Tol a lăudat și nepotul lui Petrov demn de virtuți și încurajat, cred până la picioarele cele mai dragi în. Și. V. un scurt ghid de retorică alcătuită de mine în folosul patriei și, înclinându-mă cel mai supus, vă rog să priviți această lucrare cea mai umilă a mea cu ochiul cel mai milostiv. Mâna dreaptă puternică a Celui Atotputernic

ascunde și întărește sănătatea neprețuită a Înălțimii Noastre și, spre marea bucurie și bunăstare a întregului popor rus, prin mulți ani, să fie păstrată nevătămată ceea ce, din sinceră râvnă, îmi doresc din suflet.
V. Și. V. cel mai ascultător sclav Mihailo Lomonosov.
zi de ianuarie
1744 3
a Data este înscrisă de Lomonosov.

UN SCURT GHID DE RETORICĂ
§ 1*
Retorica este știința de a vorbi și de a scrie elocvent despre orice chestiune propusă, adică de a o prezenta cu discursuri alese și de a o descrie cu cuvinte decente, astfel încât ascultătorii și cititorii să poată fi asigurați de dreptatea ei. Cine este priceput în această știință este numit retor.
Secțiunea 22
Materia retorica este tot ceea ce se poate vorbi si se scrie, adica toate lucrurile cunoscute din lume, din care se vede clar ca retorul,

care are cunostinte mai mari despre lumina prezenta si trecuta, adica este priceput in multe științe, are mai abundent la dulcele lui vorbire. Iar pentru cineva care vrea să fie un retor desăvârșit, trebuie să învețe toate cunoștințele și științele, și mai ales istoria și filozofia moralizantă.

§ Z Z

Problema prezentată de retor se numește verbal sau în scris cuvânt, care se consideră a fi de trei feluri: indicativ, consultativ, judiciar. Indicele este în laudă sau

în blasfemie, consiliere în consilierea sau retragerea sfaturilor, judiciară în justificare sau în acuzare. Acest ultim gen de cuvânt nu mai este folosit în vremurile moderne și din acest motiv se scrie puțin despre el în regulile retoricii, pe care le voi urma, și mai ales pentru că este inclus în primele două feluri.

§ 4<

Cuvântul propus poate fi descris în proză sau într-o poezie. În proză, toate cuvintele sunt aranjate în ordinea obișnuită, iar părțile nu au o măsură și un acord de depozite precis definite. În poezie, toate părțile sunt determinate de o anumită măsură și, în plus, au acordul magaziilor în forță și în sonerie. Predicile, istoriile și cărțile de studiu sunt compuse mai întâi. Ultimul care a compus ode și alte feluri de poezie. Retorica învață cum să compun cuvinte în proză, iar poezia învață despre compunerea poeziilor.

§ 5*

Retorica este împărțită în patru părți: prima este invenția, a doua este decorarea, a treia este aranjarea, a patra este pronunția.

PARTEA ÎNTÂI

INVENŢIE

Secțiunea 66

O invenție este o colecție de diverse idei potrivite materiei propuse, despre care retorul dorește să vorbească sau să scrie. Ideile sunt reprezentările lucrurilor din mintea noastră, de exemplu: avem o idee despre un ceas atunci când ne imaginăm ele înșiși sau o vedere asupra lor fără ele în mintea noastră.

Secțiunea 77

O idee este fie simplă, fie compusă: o idee simplă constă dintr-o idee, o idee compusă este formată din două sau mai multe care sunt purtate deoparte, de exemplu: noaptea, o idee este o idee simplă în minte. Dar dacă la aceasta se adaugă faptul că noaptea oamenii se calmează după munca zilei, atunci va deveni pliat, astfel încât conține deja cinci idei care au fost demolate între ele, adică ideea nopții , despre oameni, despre travalii, despre zi și despre sedare.

Secțiunea 88

Chestiunea propusă retorului este întotdeauna o idee pliată și se numește temă. Ideile simple din care este compus

Eu numesc termeni, n. etc., acest subiect: munca vigilentă învinge toate obstacolele are patru termeni: vigilență, muncă, obstacole, depășire. Prepozițiile, conjuncțiile și alte părți auxiliare ale cuvântului nu sunt considerate termeni.

Secțiunea 99
Împărțim ideile simple în prima și a doua; Eu o numesc pe primul, care derivă direct din termenii temei, n. p.: în tema propusă la § 8, vigilența este un termen din care se nasc direct primele idei: dimineața în care o persoană vigilentă se trezește devreme; seară și noapte în care nu doarme și muncește cu sârguință. Ideile secundare sunt cele care pornesc de la prima, și. p.: din prima idee a termenului menționat mai sus - noapte - provin ideile secundare: întuneric, lună, stele; de dimineață - dennitsa, zori, animale, fugind în gropile lor.
§ 10 10
Ideile combinate se numesc logic argumente, retoric - perioade, care sunt împărțite în perioade cu un termen, doi termeni, trei termeni și patru termeni. Perioada cu un singur termen are un singur verb la forma scuzativă a sau imperativă cu alte părți ale cuvântului, n. P.S. Un început bun este jumătate din muncă. Perioada de doi termeni constă din două, trei termene din trei, patru termene din patru raționamente, conjugate între ele, dintre care există un număr destul de mare de exemple în al doilea capitol al acestei părți, §[§ 41-43.].
§ 11 11
La urma urmei, retorul trebuie să certifice ascultătorii sau cititorii cu privire la validitatea subiectului propus (§ 1), pentru a face acest lucru, 1) pentru ca cuvântul său să fie clar, 2) pentru ca subiectul să se bazeze pe Deci în original.

S-a dovedit convingător, 3) că la ascultători sau cititori se trezește pasiunea, adică în genul demonstrativ, dragostea sau ura, în sfatul, dorința sau înstrăinarea. La prima sunt prelungiri, la a doua dovezi, la a treia raționament florid. Distribuția este agregarea mai multor raționamente care aparțin unei singure materii și o reprezintă mai clar și mai important. Dovada este un raționament luat din natura lucrului în sine sau din circumstanțele lui, care asigură dreptatea lui. Raționamentul ornamentat are ceva neintenționat sau nefiresc în el, dar este decent pentru subiectul propus în sine și important și plăcut pentru că totul de mai jos va fi arătat mai pe larg în capitolul doi, unde sunt propuse reguli pentru inventarea extensiilor, dovezilor și raționamentului ornamentat.
Capitolul întâi
DESPRE INVENȚIA DE IDEI SIMPLE
§ 12 12
Toate ideile compuse, care au fost arătate mai sus în § 8, 10, 11, constau din unele simple conform § 7. Pentru aceasta, este necesar mai întâi să inventăm unele simple, apoi să compunem idei complexe din ele.
§ 13 13
Ele sunt inventate în așa-numitele locuri retorice, care sunt: 1) gen și specie, 2) întreg și părți, 3) proprietăți materiale, 4) proprietăți ale vieții, 5) nume, 6) acțiuni și suferințe, 7) loc, 8) timp, 9) origine, 10) cauză, 11) anterioare și ulterioare, 12) semne, 13) împrejurări, 14) asemănătoare, 15) lucruri diferite și opuse, 16) comparații.
si asa in original.

§.14 14

Genul este asemănarea generală a unor lucruri particulare. Vedem o asemenea similitudine a Nevei cu Dvina, Nipru, Volga, Vistula și alte ape mari care se varsă în mare și o numim într-un singur cuvânt - un râu, care înseamnă un fel, și Neva, Dvina, Nipru, Volga, Vistula sunt specii.

§ 15 15

Întregul este tot ceea ce este legat de alte lucruri, iar acele lucruri care alcătuiesc întregul se numesc părți. etc.: grădina este întregul, iar paturile de flori, aleile, fântânile și foișoarele sunt părți, grădina este părțile ei constitutive.

§ 16 16

Proprietățile materialelor sunt: mărimea, silueta, sarcina, duritatea, elasticitatea, mișcarea, zgomotul, culoarea, gustul, mirosul, rezistența interioară, căldura și frigul.

§ 17 17

Proprietățile vitale aparțin lucrurilor animate, dintre care primele sunt principalele spirituale: concept, memorie, visare, raționament, voință. 2) Pasiuni: bucurie, tristețe, plăcere, pocăință, măreție, rușine, speranță, frică, mânie, milă, dragoste, ură, surpriză, dezgust, imitație, înstrăinare, recunoștință, invidie, răzbunare. 3) Înțelepciunea, evlavia, cumpătarea, curăția, îndurarea, deșertăciunea, generozitatea, răbdarea, dreptatea, simplitatea inimii, sinceritatea, blândețea, constanța, sârguința, ascultarea, curtoazia. 4) Vicii: impietate, lux, impuritate, prostie, ferocitate, zgârcenie, lașitate, nerăbdare, viclenie, ipocrizie, lingușire, insolență, inconstanță, lene, ceartă, încăpățânare, laudă de sine, grosolănie. 5) Dobândit

alte daruri: noblețe, fericire, bogăție, faimă, putere, libertate și cei care li se opun. 6) Daruri și proprietăți corporale: vârstă, sex, putere, frumusețe, sănătate, agilitate. 7) Simțuri: văz, auz, miros, gust, atingere.

§ 18 18

Numele unui lucru este propriu sau atașat. Este propriu, prin care ceva se numește de obicei, n. p.: Moscova, Alexandru. Atașat este, pe care un lucru sau o persoană îl are mai ales în comparație cu alții de felul său. Deci, Alexandru, regele Macedoniei, a fost numit mare; Attila, regele hunilor, este flagelul lui Dumnezeu. De aici se nasc primele idei despre termenii temei: 1) Când numele din altă limbă este tradus în propriul său, n. n., Melchisedec, din ebraică - regele adevărului; Andrei, din greacă - curajos; Quintus, din latină - al cincilea. 2) Când, prin adăugarea literelor numelui, se va da un alt semn, și. n., Roma prin adăugarea de litere va fi lumea, care este de obicei numită anagramă. 3) Când cuvântul este luat într-un sens diferit de dragul unei pronunții consoane, n. etc., lumina (universul) va fi luată drept lumina prin care vedem. 4) Când un cuvânt primitiv este atașat unui termen, de unde provine, n. p., acest cuvânt: bogat vine de la cuvântul zeu.

§ 19 19

Acțiunea și suferința sunt fiecare schimbare pe care un lucru o produce în altul. Lucrul care produce schimbarea se numește lucru activ, iar cel în care se face schimbarea se numește lucru suferind, n. etc., în această propoziție un vânt puternic agită marea, un vânt puternic este un lucru activ, marea este un lucru care suferă, iar entuziasmul este o acțiune în raționamentul vântului, suferința în raționamentul mării. De

aici sunt 6 idei despre termenul subiectului propus: 1) despre sine ca despre un lucru actoricesc, 2) despre asta.

în care acţionează, 3) despre acţiunea în sine, 4) sau, în sens invers, despre acelaşi termen ca un lucru suferind, 5) despre lucrul de care suferă, 6) despre suferinţa însăşi. La acțiune se pot adăuga idei despre instrumente, ajutoare, amintiri, despre comoditate, posibilitate sau despre inconvenient și imposibilitate, n. n.: calul de lemn era o unealtă și o modalitate de a lua orașul Troia.

§ 2020

Timpul este indicativ și cantitativ; demonstrativul se atribuie prin adverbul când, n. n„ fructele se culeg toamna; timpul cantitativ se atribuie prin adverbul cât timp, n. n., Augustus, Cezar al Romei, a domnit cincizeci de ani.21

Secțiunea 21 22

Locul dă primele idei simple: 1) prin mișcarea unui lucru de-a lungul lui, n. p.: locul fulgerului este aerul prin care strălucește; 2) prin picioare, n. n.: locul insulei pe care se află este o mare, un râu sau un lac. Aceasta include și lucruri care conțin lucruri în care sunt incluse și altele. Astfel, un oraș este un lucru care conține, iar oamenii care locuiesc în el sunt un lucru care conține. Termenii subiectului pot fi discutați ca un lucru care conține sau conținut, n. p.: râul, în raționamentul animalelor care trăiesc în el, este lucrul care conține, iar în raționamentul malurilor, există lucrul conținut.

§ 2223

Originea este începutul din care totul vine și își are ființa și. etc.: din pământ se produc metale, mierea din albine, vinul se culege din struguri, caz în care pământul, albinele, strugurii produc lucruri, iar metalele, mierea și vinul sunt lucruri produse.

§ 2324

Cauza este sfârșitul, pentru care fiecare lucru este sau este, n. p.: ploaia stropeste pamantul si soarele il incalzeste pentru ca fructele sa creasca.

Secțiunea 24 25

Anterior se numește tot ce este înainte, iar următorul, că după ce se întâmplă lucrul propus, care se împarte la un timp sau, mai mult, și la un loc, n. p .: primăvara precede vara, iar toamna îi urmează la un moment dat, dar luna în ultimul sfert precede soarele, iar în primul va fi urmată de loc și timp.

Secțiunea 25 26

Un semn este orice indică un alt lucru, atunci când el însuși nu este prezentat simțurilor noastre. Semnele arată lucrul prezent, trecut sau viitor, n. p.: fumul este semn de foc real; scuturarea pământului este venerată în Sicilia ca semn al focului iminent al Muntelui Etna; Sabia lui Tițian pătată de sânge, o față palidă, îndepărtarea de oameni și fuga de cadavrul lui Eempronius sunt semne ale unei crime comise.27

Secțiunea 26 28

Împrejurările sunt lucruri sau acțiuni care, deși nu aparțin obiectului propus în sine, totuși în același timp sau în același loc cu acesta, precum animalele pe care le întâlnește un călător, locurile vii sau goale aflate în apropierea potecii, pădurilor, pajiștilor. , munți etc. esența împrejurării acestora. Pe râuri, navele care rulează și păsările

plutitoare sunt circumstanțele râului. Albina și roua de pe trandafir sunt circumstanțele trandafirului. Ele pot fi găsite destul de în felul următoarelor prepoziții și adverbe: la, dincolo, împotriva, sub, peste, despre, înainte, fără, departe, până la.

§ 2729
Lucrurile asemănătoare se numesc acelea care în părți, proprietăți ale materialului sau vieții, sau în altceva, au asemănări între ele, n. n.: inima unei persoane indignate de mânie are o oarecare asemănare cu o mare în vânt, cu un curent rapid al unei minți ascuțite - cu o săgeată.
§ 2830
Lucrurile opuse sunt lucruri care în același timp și în același loc nu pot fi în agregat, n. P.: zi și noapte, căldură și ger, bogăție și mizerie. Disimilați sunt cei care, în proprietățile, părțile lor sau în orice altceva, au neasemănări, n. P.: luna este diferită de soare prin faptul că luna crește și scade, mierea are un gust diferit cu bila.
Secțiunea 29 31
Comparația este demolarea a două lucruri, compararea unul cu celălalt sau ridicarea sau coborârea unul înaintea celuilalt. Un exemplu din primul: Iulius Cezar invidia gloria lui Alexandru cel Mare, la fel cum Alexandru invidia gloria tatălui său Filip?
§ 30 34
Dintre pasajele retorice prezentate, nu ofer o definiție a așa-numitelor pasaje externe care urmează de dragul cauzelor. Definiția logică constă din gen și specie și proprietățile sale și, prin urmare, este cuprinsă în ele. Definițiile retorice, care sunt compuse din asemănări, acțiuni, locuri etc., aparțin și ele acestor locuri, iar pronunția lor printr-un verb substantiv se datorează.

până la partea 2, care va fi prezentată în § 98. Locurile exterioare aparțin proprietăților vitale, adică martorii gloriei, mărturisirea la pocăință, legea ascultării, obiceiurile la curtoazie.
§ 3135
Din toate locurile arătate este necesar să culegeți idei simple despre tema propusă astfel: 1) scrieți toți termenii pe care tema îi are în sine, în special; 2) să atribuie fiecăruia dintre ei sub același gen specii nobile, părți principale, proprietăți decente, acțiuni și suferințe, traducere sau anagramă a numelui, timpului, locului, lucrului producător, cauzei, anterioare, ulterioare, semne, împrejurări, lucruri asemănătoare, diferite și urâte și care dintre locurile termenii sunt obsceni, nu le atribuie; 3) dacă cineva dorește să-și prezinte subiectul mai pe larg, el poate atribui idei simple secundare din aceleași locuri acestor prime idei inventate. Trebuie remarcat aici că, deși ideile simple deseori astfel atribuite termenilor par la început a fi infructuoase, totuși, atunci când sunt combinate conform regulilor din capitolul următor, apoi dau naștere la raționamente corecte și decente pentru subiectul în sine. . Și pentru asta, ele nu ar trebui lăsate la fel de lipsite de valoare.
Secțiunea 32
Părți, acțiuni și tot ceea ce este preluat din pasaje retorice și care poate fi aplicat acestora pot fi adăugate la tipurile căutate. Puteți face același lucru cu părțile în care sunt împărțiți termenii, componentele temei.

Secțiunea 33
Fiecare proprietate poate fi aplicată în special acțiunea, suferința, originea, cauza, anterioară, ulterioară, semnele, împrejurările, asemănătoare, neasemănătoare, opusă 3 Lomonosov, v. VP

lucruri, n. etc.: albului crinului, se poate atribui bucuria ochilor ca acțiune, schimbarea albului într-o culoare decolorată ca una ulterioară, celui ascultător se poate aplica ascultarea legilor civile, autorităților și părinților, la curtenitor - respectarea obiceiurilor, la harnic - îndeplinirea oficiului ca acțiune și suferință a acesteia.
Secțiunea 34
O nouă denotație, găsită conform § 18a, a unui nume propriu sau atașat, sau a cuvântului din care provine, poate fi imaginată ca fiind chiar ceea ce înseamnă și i se poate atribui, care dintre pasajele retorice este decentă, n. p .: Petru, fiind tradus în rusă, înseamnă piatră, atunci proprietățile sale bune, prețul, locul, acțiunea și așa mai departe pot fi aplicate laudei lui. Aici este necesar să se acționeze foarte moderat și cu atenție, astfel încât raționamentele frivole și ridicole să se nască adesea din ideile adunate după această regulă.
Secțiunea 35
Părțile și proprietățile atribuite termenilor temei pot acționa: 1) una în cealaltă reciproc, n. p .: frumoasa culoare a trandafirului ii acopera ramurile spinoase, iar ramurile cu ace le vor proteja de a fi calcate de animale; 2) la speciile din același gen, n. p .: glasul plăcut al privighetoarei dă naștere invidiei la cântăreți; 3) cu loc în precedentul, ulterior și în împrejurări. Aceste acțiuni reciproce pot fi atribuite acestor părți și proprietăți ca idei secundare și, în plus, acțiunea în sine poate fi împărțită în părți, adică într-un început, un mijloc și un sfârșit.
Secțiunea 36
Timpul dă idei secundare: 1) din împărțirea lui în părți, n. n., când anul este împărțit în luni, ziua în dimineața, amiaza și seara; 2) din Znamenov nici nume, și. p .: genvar „Figura este înscrisă de mâna lui Lomonosov.

va da ideea lui Ian, zeul păgân al timpului, Marțul lui Marte, zeul războiului, Augustul lui August, Cezarul roman, de la care aceste luni își poartă numele; 3) din semne și caractere astronomice: de exemplu, luna septembrie va da despre sine ideea de solzi, iulie - ideea de leu; 4) din timpul precedent și ulterior, n. p.: ideea de vară aduce cu ea ideea de primăvară; 5) din împrejurări și cazuri care la acel moment apar de obicei sau se pot întâmpla, n. p.: vara sunt de obicei tunete, dar în mod neobișnuit și neașteptat pot apărea comete.
Secțiunea 37
Locului îi puteți atribui: 1) părțile sale, n. n .: până la gura râului, vârf, râuri străine care se varsă în el; 2) nobil al acestei proprietăți, n. etc.: la râu lichid, transparență etc.; 3) acțiune sau suferință, n. etc., că râul scutură lucrul cuprins în sine, înfățișarea lui în sine, ca într-o oglindă, înfățișează; 4) cazuri care se întâmplă în acest loc: de exemplu, un râu trece uneori peste malurile lui etc., că totul va da idei secundare despre termenul în sine, care există sau poate fi de fapt în acel loc.

Secțiunea 38
În mod similar, termenii subiectului propus vor oferi suficiente idei secundare despre ei înșiși dacă originea, cauza, semnele anterioare, ulterioare, împrejurările, lucruri similare, diferite și opuse vor fi tratate ca și cu primele idei de mai sus în § 32. , 33 .. 34, 35, 36, 37.
Secțiunea 39
Dacă cineva dorește să descrie pe larg subiectul propus, în același mod poate găsi idei a treia, adică idei despre idei secundare, din aceleași pasaje retorice.
si asa in original.
3"

d i.
Capitolul doiab
DESPRE ADĂUGAREA DE IDEI SIMPLE
§ 4037
Ideile simple sunt conjugate în unele împăturite prin uniuni sau printr-un fel de apartenență reciprocă. Perioadele uninominale se alcătuiesc: 1) prin uniuni de legătură şi. nici oricare altul, n. P.: Iulius Caesar a fost un erou și retor; dorința de bogăție a deșertului și a pădurii trece; 2) prin uniuni de separare, n. p .: bătrânii plantează copaci nu pentru ei înșiși, ci pentru copii; 3) prin uniuni de alegere sau, sau, n. p .: o persoană rea, pe față sau pe ascuns, vrea să facă rău; 4) prin uniuni de oprire cu excepția, oprich, n. p .: mângâierea nu aduce decât rău; 38 5) prin idei simple reciproce, beneficiu, nevoie, decență sau rău, lipsă de valoare, indecență, n. p .: rouge, trandafirii sunt potriviți pentru tămâia ei; curentul rapid al vântului este dăunător fructelor; munții înalți Helvetsky protejează locuitorii de raidurile inamice; 6) prin acțiune și suferință reciprocă, n. n. corabia desparte valurile cu alergarea sa; 7) prin asemănare, n. p .: inima ta nevrândă este ca o piatră; 8) prin ecuație, n. p .: sosirea lui Columb a speriat poporul american mai mult decât tunetele și fulgerele.
§ 41 39
Perioadele cu doi termeni se conjugă din perioadele uni-membru: 1) prin alianţe, de dragul acesteia; deși, totuși; dacă, atunci: dacă, atunci prin alții, ca ei, n. p.: pentru că prin virtute se poate câștiga un nume cinstit, pentru aceasta este necesară înlăturarea viciilor; deși natura a separat a patra parte a lumii, America, de noi printr-un ocean vast, totuși curajul uman a deschis calea către ea; 2) prin adverbe ca; pâslă de acoperiș, țăruș; Acolo. unde, n. și .: cum rugina consumă fierul. deci inima

tristețea umană zdrobește; 3) prin pronumele cine, că; decât, prin asta; cui, acela. n. P.S.: cine vrea să fie mare trebuie să servească pe toată lumea.
Secțiunea 42
Perioadele trinomiale sunt asociate cu: 1) repetarea aceleiași uniuni, n. p .: chiar dacă cerul era senin, chiar dacă marea era liniștită, hrănitorul iscusit nu doarme; 2) prin aplicarea celui de-al treilea raționament unic la perioada disilabică în maniera oarecare unire,

adverb sau pronume, n. P.S.: dacă raiul s-ar demnează atât de mult încât un om să-și treacă viața confortabil, atunci nu și-ar putea simți fericirea.
Secțiunea 43
Perioadele de patru termeni sunt conjugate printr-un amestec de diferite conjuncții, pronume sau adverbe, n. n.: cine nu-și aduce aminte de binefacere, nu numai că nu este vrednic de ea, dar trebuie lăsat așa, precum pământul sterp îl lasă fermierii.
Secțiunea 44
Uneori perioadele cresc la 5 și până la 6 termene printr-o unire făcută de sindicate diferite, n. n., regina cartagineza Dido, despre plecarea secretă a generalului troian Enea, în disperare spune: dacă trebuie să fie ca vicleanul troian să înoate până la pământ și la un refugiu, și dacă soarta acestui Zeus cere și nu poate fi. schimbat, apoi gol, deși vitejii sunt din belșug în arme, izgoniți din limite, smuls din îmbrățișarea lui Askani, va cere ajutor și nu se va bucura de liniștea dorită, ci să cadă înainte de vreme și să nu fie îngropat. printre nisip, să rămână.40

Capitolul, al treilea
DESPRE INVENȚIA DISTRIBUȚILOR
Secțiunea 45 41
Extensiile constau în idei simple inventate după regulile propuse în primul capitol și conjugate între ele, așa cum se arată în capitolul al doilea.
§ 46 42
Din gen și specie, puteți scrie despre termenii incluși în subiect, pe larg: 1) Când despre gen în general, și apoi despre specie în special, se va prezenta, n. cine vrea să scrie despre Cicero poate scrie despre un retor în general. 2) Când termenul pus în subiect este un gen, atunci se poate propune mai ales despre oricare dintre formele sale, n. etc., dacă cineva laudă virtutea, el poate lăuda în detaliu curăția, cumpătarea, mila și alte virtuți.
§ 47 43
Într-un mod similar, întregul și părțile servesc la răspândire atunci când întregul este prezentat mai întâi cu proprietățile și circumstanțele sale generale, adecvate tuturor părților, și apoi părților sale principale în special, n. etc., dacă cineva dorește să descrie un oraș spațios și frumos, el poate descrie mai întâi dimensiunea, frumusețea, poziția locului și mulțimea de oameni, iar după aceea părți, adică ziduri, clădiri publice, avantaje. pătrate și altele
§ 48 44
Cel mai abundent dintre toate locurile de distribuție este o combinație de proprietăți materiale sau vitale, pentru atunci când ajung la un lucru

sau căreia îi vor fi aplicate împreună cu acțiunile și suferințele lor, atunci pot alcătui un cuvânt foarte lung și. etc., unei persoane virtuoase și împodobite din exterior, pot fi atribuite virtuți și daruri trupești, alături de faptul că alți oameni beneficiază de ea și ce pasiuni le trezesc prin aceea.
Secțiunea 49 45

Semnificația unui nume poate oferi idei extinse despre lucrul în sine, atunci când, prin traducere sau prin adăugarea de cuvinte, ideea nouă generată va fi împărțită în tipurile și părțile sale, iar proprietățile, acțiunile sau suferințele, originile și circumstanțele sale vor fi fi adăugat la acesta. Cu toate acestea, din acest loc este rar și cu raționamentul distribuției este necesar să se întocmească.

§ 50 46

Prin acțiune și suferință, ideile se răspândesc: 1) Când vor fi prezentate începutul, mijlocul, sfârșitul, și viteza, liniștea, puterea, slăbiciunea lucrului care acționează și rezistența celui care suferă, de exemplu:

Sudul brusc a îndoit vârful cedrilor înalți, A respins frunza cu fructele, rădăcinile au luat-o razna din locurile lor. Aplecat jos, cedrul cu greu poate suporta violența. Acum își îndoaie vârful în jos, apoi îl aruncă în sus, Totuși, vârtejul înflăcărat și-a mărit puterea, A forțat copacul să se ridice la pământ cu o gură izbitoare.* 7

2) Când la un singur lucru se vor adăuga multe acțiuni, n. p.: virtutea din necazuri, ca un zid, ocrotește, răspândește pretutindeni faima bună, dragostea și înclinația stârnește în inimile oamenilor.

§.5148

Timpul va da o idee amplă despre termenul subiectului propus, atunci când proprietățile, părțile, circumstanțele și acțiunile sale sunt combinate, n. p., despre vara:

Vara a deschis deja porțile; Natura organizează o sărbătoare generală; Pământul și inima din noi s-au încins: Zefirul scutură în liniște ramurile; Îmbrățișează pajiștea moale cu krill; Învârtirea câmpurilor de curent pur; Brega hrănește nămolul gras; Iarbă și floare acoperite cu miere; Liderul roșu al luminarilor își conduce mulțumirea în grabă.

Secțiunea 52 50

Descrierea părților, proprietăților și împrejurărilor unui loc dă naștere atât la idei îndelungate, n. p .: pământul, răspândit în câmpuri egale și împodobit cu tuberculi blânzi, emite frunze de pomi roditori; pe dealuri, fierb izvoare pure și mărgăritare, care în pajiști, răsucindu-se în mulți genunchi, lipează florile pestrițe pretutindeni; de-a lungul văilor, clasele devin galbene și se leagănă ușor de la bezele calde și liniștite.

§ 5351

Prin intenție, ideea poate fi destul de extinsă dacă se închipuie că este posibil și convenabil sau imposibil și incomod, are obstacole sau ajutoare, care pot fi luate din proprietățile locului, timpului și semnelor lucrului însuși, asupra cărora intenția este pusă, iar cel care a întreprins-o. , n. pl Peste dealuri, unde prăpastia dogorește, Fum, cenuşă, flacără, moarte eructe,

Pentru Tigrul tău, Istanbul, prada, Care spală pietrele de pe țărmuri. Focul şi apa nu pot urî, Cum se înalţă vulturul acolo.52

§ 54 m

Lucrul producator, semnele si imprejurarile, precedentul si urmatorul pot fi si ele oferite pe larg, daca sunt combinate cu ideile proprietatilor, actiunilor, asemanarilor si lucrurilor opuse, n. P.: Revarsându-se în Pont, Dunărea urlă, Cu răspuns la stropire, zgomotul a adăugat: 'Supărat de valurile turcului, se revarsă.

Ce curaj, temperament, cort a mai rămas. Picioarele lui Agaryan în fiecare lovitură Tremură, arătându-și un semn, La sfârșit că calcă pe fugă. Pământul nu vrea să le poarte. Nu știau de la noi ce să acopere. Vârfurile își scutură copacii.m
Secțiunea 55 65
Asemănarea dă naștere unor idei extinse și, în plus, frumoase, dacă multe proprietăți, părți sau acțiuni a două lucruri similare sunt demolate între ele în mod decent.
Coborând de pe podeaua Aurorei de aur, mâna stacojii ne revarsă Diamante, scântei, flori, modele, Dă o privire roșie câmpurilor, Ascunde întunericul cu o haină luminoasă Și entuziasmează păsările la cântece dulci. Cea mai pură rază a bunătății tale

 Mi-am decorat versul zelos. Din strălucirea porfirului tău Tonul celei mai joase lire se limpezește.™ § 5657
Ideile pot fi răspândite dintr-o ecuație, dacă ambele lucruri, care sunt egalate între ele, părți și proprietăți sunt demolate între ele, n. P.:
Prin Nu așa doresc câmpurile de rouă Și-n căldură florile se topesc de sete; Vânturi nu atât de capabile așteaptă nava care plutește într-un port liniștit. Cum a ars inima din noi pentru tine, ca chipul tău să strălucească pentru noi.™ § 57 59 Lucrurile urâte răspândesc idei când acestea
se vor găsi multe alte pasaje retorice, iar după aceea unul va fi pus unul lângă celălalt, n. p. la intrare
de primăvară: Calul strălucitor al soarelui Nu mai spre sudul îndepărtat Din gura lui scoase un foc, Ci spre cercul nostru de la miezul nopții. Frigul insuportabil nu alungă turmele de pe câmp, Dar culoarea verde a ierburilor Cheamă la păscut. Pe crestele de apă tare Zăpada nu bate ca un vârtej, dar alergarea navei încearcă să ajungă din urmă cu valurile™

Capitolul patru
DESPRE INVENȚIA MOTIVELOR
§ 5861
Argumentele, precum și distribuțiile, sunt conjugate și „idei simple și raționament unic în modul uniunilor vin-cuvânt și adverbelor, deci, deci, deci, apoi, deci, mai mult, de dragul ei etc. .
§ 5962
Pentru inventarea acestora, următoarele reguli provin din pasaje retorice.
Secțiunea 60 63
Ceea ce se spune despre întregul gen se poate spune despre fiecare specie inclusă în același gen și, dimpotrivă, despre fiecare specie, atunci se poate spune despre întregul gen. Un exemplu pentru primul: cel care iubește toate virtuțile iubește și cumpătarea. Un exemplu al celui de-al doilea: vedem că mor regi, prinți, preoți, militari, civili și rurali, și de acolo tragem concluzia că toți oamenii sunt muritori.
§ 61m
Ce se poate spune despre toate părțile, apoi despre întreg, n. p.: Orașele rusești nu mai sunt deranjate de zgomotul lui Marte, satele din adâncul lumii se odihnesc, porturile și fortărețele nu se tem de raidurile inamice și astfel pacea înflorește în toată Rusia.
Secțiunea 62 68

Din proprietăți trebuie să urmeze acțiuni proprii lor, de ex. P.: Titius Semprontsia urăște, așadar, nu-i dorește bine.

§ 6366
Dacă un lucru suferă, adică are o schimbare în sine, atunci trebuie să existe un lucru activ care produce această schimbare, n. P.: Marea este agitată, de aceea, bate un vânt furtunos. Iar când două lucruri au o astfel de stare între ele încât unul poate face o schimbare în celălalt, atunci acțiunea trebuie să urmeze, n. P.: un vânt puternic bate peste mare, prin urmare, ridică valuri în ea.
§ 64 67
De la loc, timp și împrejurări, proprietățile lor urmează adesea la lucrul căruia îi aparțin, n. etc.: clădirile aflate pe munți înalți suferă mai multă violență din cauza vântului și a furtunilor.
§ 65 68
Dacă următorul este, atunci precedentul trebuie să fi fost, n. P.: Fructele de pe pomi au crescut, așadar, pomii au înflorit înainte. Nu este întotdeauna posibil să concluzi următoarele din cele precedente, de ex. n. este imposibil de spus: pomii înfloresc, deci, vor fi fructe.
§ 66 e9
Tot ceea ce este sau se întâmplă să aibă lucrul său producător, n. P.: Plouă, deci cerul este înnorat.
Secțiunea 67™
Acolo unde sunt semne care sunt mereu cu lucrul, acolo este lucrul în sine, n. p .: de peste tot se ridică fum, trebuie să fie foc.

§ 68 71
Dacă dintre două lucruri opuse unul există, atunci, în consecință, celălalt nu există, n. i.: cine este milostiv, nu este împietrit; acolo unde domină virtuțile, nu există loc pentru vicii.
Secțiunea 69 72
Lucruri asemănătoare trebuie să aibă efecte și suferințe similare, n. P.: Viața umană este ca o mare volubilă; în consecință, ea fluctuează de la atacul evenimentelor adverse, la fel ca oceanul de la atacul vântului furtunos.
Secțiunea 70 73
Cine nu poate face puțin, nu poate face mai mult. Pe de altă parte, cel care poate face lucruri mari poate face și lucruri mici. Un exemplu pentru primul: cine nu poate ascunde un cuvânt, nu va păstra un mare secret. Un exemplu pentru cel de-al doilea: cine nu se teme de marea întinsă, râul mic nu este groaznic pentru el.
Capitolul cinci
DESPRE INVENȚIA DISCURSĂRILOR SAU A PLANURILOR PLATE
§ 7174
Când ceva contradictoriu este prezentat regulilor de dovezi arătate, atunci se nasc discursuri floride. Acest lucru este facilitat de asimilarea, ecuația și opoziția de idei, ceea ce se poate vedea din următoarele reguli.
§ 7275
Combinarea speciilor opuse și separarea celor asemănătoare produce discursuri floride, n. P.:

ï minereuri în filologie 1739-1758.
În zile de aur, mielul neputincios dormea cu leul, Și porumbelul cu șoimul zbura comod în pădure.76
Secțiunea 73 77
Discursurile ornamentate se nasc din părți: 1) Când în lucrurile animale se aplică fiecărei părți o proprietate vitală decentă, n. p .: un chip strălucitor cu generozitate, o gură dulce cu mângâiere, un sân deschis cu sinceritate. 2) Când la părți se adaugă acțiuni decente, n. p.: un monarh evlavios Îl îmbrățișează pe Dumnezeu cu o mână și își îmbrățișează supușii cu cealaltă 3) Când proprietăți sau acțiuni opuse sunt aplicate părților,, n. Cel rău iubește cu limba, dar ucide cu inima.
§ 74 78
Intențiile provin din proprietăți: 1) Când acțiuni opuse sunt date unei proprietăți în lucruri sau persoane diferite, n. P.S.: prostia la săraci este ridicolă, dar la cei puternici este demnă de lacrimi. 2) Când o proprietate este prezentată altuia ca înălțătoare, n. p .: un bogat rău și prost umblă la fel; deși acesta poate face bine, nu vrea, iar acesta, deși vrea, nu știe cum. 3) Când acțiuni similare urmează proprietăți opuse, n. n.: o persoană generoasă își stăpânește moderat fericirea, îndură cu răbdare nenorocirea. 4) Când o pasiune se schimbă în alta, n. P.: Mânia ta dreaptă este milă. 5) Când o proprietate va fi asemănată cu alta, n. P.: Fața ta frumoasă este ca mintea ta cerească.
Secțiunea 75 79
Semnarea unui nume dă discursuri împodobite atunci când este asemănată cu faptele persoanei care este numită, n. P.:

Cezare, v-ai tăiat dușmanii convenabil, Numele este asemănător faptelor tale.80
Ar trebui să fie aici ceea ce Don Sciții i-au spus marelui Alexandru, care era numit zeu: dacă ești zeu, atunci ar trebui să ai milă de muritori și să nu jefuiești.
§ 7682
Din acțiune și suferință se pot produce planuri: 1) Când lucrurile sunt imaginare, se va aplica acțiunea sau suferința și. p.: mişcă copaci, metereze şi munţi cu geamătul lui jalnic. 2) Când dintr-un lucru se realizează o acţiune opusă, n. P.:
Cu cât te îndepărtezi, cu atât mai multă căldură îmi arde pieptul. Cu cât mi-aduci mai rece, Dacă flacăra ta e mai aproape.83
3) Prin schimbarea acţiunii în suferinţă, iar suferinţa în acţiune, n. p.: nu Ajax-ul acestei arme, ci pistolul lui Ajax în sine cere. Astfel, regele grec îi spune Indiciului lui Ovidiu: Vă rog, grecilor, ca mintea mea să nu-mi fie vătămătoare, ceea ce v-a fost de atâtea ori de folos.88 5) Prin propunerea acţiunilor imposibile, n. p .: înainte ca agny să prindă lupii, iar iepurii să chinuiască leii, înainte ca dorința voastră să se împlinească. 6) Când obstacolele par neputincioase să învie acțiunea, n. P.: Mâinile lacome biruitoare nu puteau interzice flacăra, ca să nu fie jefuită Troia care arde. 7) Când acţiunea asupra celui mai activ lucru este inversată, n. P.: Homer, când cu poeziile sale i-a salvat pe alții de la uitare, apoi s-a trădat amintirii veșnice. 8) Când o acțiune pare zadarnică, n. p.: el praștii și săgeți pentru. revere de copac putred.

§ 77 86
Din loc pot fi citate discursuri ornate: 1) Prin transferul lucrurilor într-un loc indecent, n. P.: Mai întâi peștii în păduri, iar oile vor pășuna pe fundul mării, înainte să-ți uit fapta bună. 2) Când două proprietăți diferite sunt atribuite unui loc. Așadar, în Seneca, spune Andromaca, ascunzându-și fiul de greci în mormântul tatălui său, Hector: dacă soarta îi ajută pe săraci, atunci aici este protecție pentru tine, iar dacă soarta îți interzice să trăiești, atunci iată sicriul tău. 97 3) Când în locuri diferite sunt atașate proprietăți diferite ale unui lucru, n. p .: este tată în casă, Hector în regimente, Typhis pe mare. 4) Când un loc este prezentat ca un obstacol puternic sau invalid, n. p .: chiar dacă acum înot în valuri, dar valurile nu sting dragostea.89
Secțiunea 78 89
Timpul dă discursuri împodobite: 1) Când se schimbă în altul, contrar lui însuși, se va schimba, n. p .: venirea ta la noi în mijlocul iernii aduce primăvara. 2) Când un lucru este transferat dintr-un moment în altul, n. etc., Andromac le spune troienelor: Troia voastră este acum, iar a mea a căzut deja când inumanul Ahile mi-a chinuit membrii (adică Hector).
3) Când timpul are proprietăți [a] contrare, n. P.: O, primăvara, tinerețea verii, frumoasă mamă de flori, deși te întorci, nu aduci nimic cu tine decât melancolie.
Secțiunea 799'
Planurile se nasc dintr-o cauză: 1) Când, în loc de o directă, unei acțiuni i se aplică o cauză străină și indecentă, n. n., Alexandru zice soldaţilor săi: am păcătuit, ostaşii mei, dacă numai l-am învins pe Darius pentru a da statul sclavului său.” 2) Când cauza acţiunii este fictivă, n. p.:

Revarsându-se în Pont, Dunărea urlă,
Zgomot de stropire de feedback. adăugat
Valuri furioase ale turcului se revarsă,
Ce curaj, sânge, corturi au mai rămas.93
§ 80 94
Din discursurile complicate anterioare și ulterioare se fac: 1) Când începutul sfârșitului este prezentat în mod similar, n. Medeea a copulat cu Jason fără de lege, s-a despărțit fără de lege, la căsătoria fratelui ei, iar la despărțire și-a ucis copiii.
2) Când ora anterioară este conectată cu următoarea, n. P.:
Miezul intră brusc în mine dimineața,
Primavara aduce flori si fructe
În sufletul tău cel mai drag dintre toate.95
3) Când dintre cele două care urmează, se oferă ultimul înainte de primul, n. π .: în inima mea jignită din neatenție, după o primăvară caldă, vine o iarnă aprigă.
§ 8196
Împrejurările dau naștere la planuri: 1) Când cineva este onorat pentru semnele unei acțiuni sau lucruri, n. n.: templul ars al Dianei din Efes prefigura că având o flacără de război în Asia de la marele Alexandru, pe care Olimpia l-a născut în acea noapte.97 2) Când se compară sau se aseamănă împrejurarea lucrului în sine, n. p., despre zgârcit:
Ești mai dur decât acel metal
Pe care l-ai pus în perete.98

PARTEA A DOUA
DESPRE DECORARE
Capitolul întâi
DESPRE CUVINTE RETORICE
§ 82"
Se numesc acele cuvinte retorice care nu înseamnă exact și cu adevărat lucrul propus în sine, ci sunt transferate din alte lucruri care au o oarecare asemănare sau aparținând semnificatului, dar, în plus, dau mai multă putere în semnificație decât cuvintele proprii în sine, n. p .: despre vânturile neliniştite este mai bine să spunem că se răzvrătesc, mai degrabă decât trag sau sufla, deşi verbul nu se răzvrăteşte vântului, ci oamenilor este necesar. În acest fel, cuvintele schimbate sunt numite din căile limba greacă, adică dezgust. Ele au loc în cinci părți ale cuvântului - în nume, pronume, verb, participiu și adverb.
Secțiunea 83 100
În loc de cuvintele propriu-zise, care înseamnă exact un lucru sau o acțiune, se bazează adesea pe altele, din lucruri sau din acțiuni, ele având o oarecare asemănare, luată, care poate fi
Biblioteca „Runivers”

prin patru moduri: 1) Când un cuvânt, aparținând unui lucru neanimal, este transferat unui animal, n. p.: un om dur în loc de avar; regimentele curg pentru a certa în loc să plece; vorbește roșu în loc de plăcut. 2) Când un cuvânt, caracteristic unui lucru animal, este aplicat unui lucru neanimal, n. p .: o mare mohorâtă în loc de una îngrijorată; fața pământului în loc de suprafață; pajiştile râd în loc să înflorească. 3) Când un cuvânt este transferat de la un lucru non-animal la un lucru non-animal, n. p .: stelele fierb în loc să strălucească. 4) Dacă cuvântul este tradus din animal în animal, n. p .: latra in loc de certat. Acest transfer de cuvinte este numit de la retori o metaforă, adică un transfer, și servește la o prezentare lungă, importantă, clară, înaltă și plăcută a ideilor, și trebuie observat: 1) Ca metafora să nu fie prea des, dar numai în locuri decente, pentru că cuvintele figurate constrânse în vorbire dau mai mult din acest întuneric decât claritate. 2) Este obscen să transferi cuvinte la lucruri înalte din jos, n. p.: în loc de ploaie e obscen să spui: cerul scuipă. Cu toate acestea, unele cuvinte, transferate din lucruri deliberat joase, pot fi ridicate ca adjective. Deci, dacă tunetul s-ar numi trompetă, atunci metafora ar fi scăzută, dar cu un adjectiv - o trompetă cerească - ar fi deja mult mai înaltă. 3) De asemenea, este obscen să transferi nume de la lucruri înalte la lucruri de jos, cu excepția discursurilor comice și satirice. §
Secțiunea 84 101
Numele proprii pot fi schimbate cu altele, ceea ce înseamnă lucruri legate de ele, ceea ce se întâmplă în șapte moduri: 1) Când se pune un gen în locul unei specii, n. etc., vântul în loc de nord, culoarea în loc de trandafir. 2) Specie în loc de gen, n. etc., un șoim în loc de pasăre, Nilul în loc de râu. Dar aici trebuie să avem grijă să nu acţionăm împotriva naturii, n. p .: din Cipru până în Creta să meargă prin apus în loc de vânt, iar în zori șoimii cântau în loc de păsări, pentru apus de la Cipru până în Creta 4 *

călăreții sunt dezgustați, iar șoimii nu cântă niciodată. 3) Întreg în loc de parte, n. n., egiptenii beau Nilul, adică o parte din apa din Nil.

4) O parte în loc de un întreg, n. n.. o sută de suflete în loc de o sută de oameni.

5) Unul în loc de mulți, n. n., războinicul rus triumfă 102 în locul soldaților ruși. 6) Multi in loc de unul, n. etc., scrie mai roșu decât Demostene și Cicero în loc de Demostene și Cicero. 7) Materie în loc de un lucru făcut din această materie, n. n., străpuns cu fier în loc de sabie. Această schimbare de nume se numește sinecdocă.

Secțiunea 85 103

Numele lucrurilor care se aparţin reciproc pot fi folosite unul în locul celuilalt: 1) Când un lucru activ este pus în locul celui care suferă, n. etc., am citit pe Virgiliu în loc de versurile lui Vergiliu. 2) Lucru de acțiune în loc de acțiune, n. n., crima este demnă de executat în locul criminalului. 3) Loc sau lucru care conține în loc de conținut, n. n., Moscova se bucură în locul locuitorilor Moscovei; Am băut un pahar, adică o băutură dintr-un pahar. 4) Cauză în loc de acțiune, n. n., dați exemplu tâlharilor, adică spânzurați tâlharul; pune cinste pe altar, adică jertfă. 5) Un semn în locul exact ceea ce înseamnă, n. n., un vultur în locul Imperiului Rus; luna în loc de Turcia; zece fumuri, adică zece case. 6) Posesor sau stăpân în locul acestui lucru pe care îl deține, n. n. Ukalegon arde, adică curtea lui Ukalegon.{OI Acest trop este numit de retori metonimie.

Secțiunea 86 105

Schimbarea numelor proprii și comune servește la inventarea cuvintelor retorice: 1) Când se folosește un nume propriu în locul unui substantiv comun, n. n., Cresus în loc de bogat; Hercule în loc de puternic. 2) Substantiv comun în loc de propriu, n. n., un poet în loc de Vergiliu sau Homer;

orator în loc de Demostene. 3) Strămoși în loc de urmași, n. n., Iuda sau Iacov în locul evreilor. 4) Un nume propriu în loc de pronume, n. i., Ovidiu se referă adesea la sine ca Nazon în loc de I.106 Schimbarea denumirilor arătată se numește antonomazie.

§ 87 107

Numele și verbele pot fi schimbate cu altele care au un semn foarte apropiat de ele, de dragul tensiunii sau relaxării unui lucru și. p .: în primul caz, a bătut în cuie în loc de a lovi; aleargă în loc să meargă; ceartă în loc de certare; zgârcit în loc de casnic; viclenie în loc de viclenie; în al doilea caz, aceleași exemple sunt inversate, adică lovit în loc de bătut în cuie; se plimbă în loc să alerge; domovit în loc de zgârcit și așa mai departe. Retorii numesc acest trop catachresis.

Secțiunea 88 108

Uneori, cuvintele sunt transferate prin două sau trei semne din propriile lor, care se numește metalepsis, n. pl

Când au trecut zece recolte, mândra Troia a ars.

Laurul tău este demn de laudă veșnică.110 În acest exemplu, biruința se obține prin laur, curajul prin victorie, gelozia pentru patrie prin curaj, desigur.

Secțiunea 89 111

Cele șase tropi propuse constau întotdeauna dintr-un cuvânt, iar următoarele patru: alegorie, parafrază, ironie și hiperbolă, constau din două sau mai multe.
Alegoria este copularea unor metafore similare, n. p .: coasa morţii a tăiat culoarea tinereţii. În acest exemplu, împletitura și culoarea sunt două metafore combinate. aparține alegoriei

culege ghicitori, proverbe metaforice și pilde sau fabule, care pot fi văzute destule exemple în pildele lui Esop. Un exemplu de ghicitori despre gheață și apă:
M-am născut de mama pe care o nasc.112
Un exemplu de proverb alegoric:
Funingine lină, lovitură fierbinte, vei fi negru din partea ei. * 13
Secțiunea 90 114
Parafraza este imaginea unuia sau a câtorva cuvinte prin multe, n. p.: Distrugătorul Cartaginei în locul lui Scipio; 115 Daphnis vede sub picioarele lui nori și stele, adică Daphnis este pe cer. Această cale servește la diseminarea ideilor și a prezentării lor importante și plăcute, și mai ales atunci când acțiunea sau suferința unei proprietăți sau împrejurări, părți, tip sau lucruri anterioare și ulterioare, similare sau opuse, în locul acțiunii sau suferinței în sine, va fi pune, n. etc., în locul acestei Troie, sunt devastate următoarele parafraze:
Vârfurile zidurilor troiene sunt deja în șanțuri, Și unde a judecat Priam, aici dorm fiarele sălbatice. Numai cenușa templelor, Minerva vede în locul victimelor; Creste iarba si padurea acolo unde erau la inceput case.116
Secțiunea 91 117
Hiperbola sau excesul este atunci când discursul prezentat depășește un concept oarecum firesc de dragul tensiunii sau relaxării pasiunilor și. p .: alergarea unui vârtej rapid; stele care ating Atlasul; ,18 din munţi întregi tăiate temple.

Secțiunea 92 119
Există ironie când ideea propusă înseamnă contrariul, n. P: o, lup! un bun păstor de oi. Acest trop este adesea descris prin acțiuni care sunt imposibile în natură, n. P.:
Cu un singur lanţ va lega stelele Şi va ordona lunii să se întoarcă.120
Capitolul doi
DESPRE MULTIPLICAREA SI SCHIMBAREA CUVINTELOR
Secțiunea 93 121
Cuvintele se înmulțesc prin repetarea aceluiași semn sau prin adăugarea aceluiași semn. Cele mai nobile tipuri de repetări sunt patru: 1) Când se repetă un cuvânt la începutul multor idei pliate, n. P.:
Voi pune o judecată adevărată cu tine, voi șterge inimile umflate cu tine, voi executa mânia cu tine, voi da mită bunăvoinței cu tine.122
2) Când un cuvânt este atașat de două ori la începutul discursului, n. p .: livra, livra genul rusesc.123 3) Când acelaşi cuvânt se repetă la început şi la sfârşit, n. p.: Spune-mi, păduri, spune-mi. 4) Când următorul discurs începe din același cuvânt cu care s-a încheiat primul, n. P.: Noblețea este mai lăudabilă decât bogăția, virtutea este mai lăudabilă decât noblețea.

Secțiunea 94
Se numesc acele cuvinte cu același sens prin care poate fi numit același lucru sau ființă, n. p., bun, corect etc. Astfel de cuvinte sunt adesea adăugate unul altuia de dragul

cea mai puternică și mai clară prezentare a vorbirii, n. n., Cicero la începutul cuvântului său împotriva Catilinei spune: Îl avem, deja în cele din urmă mâniat insolent, respirând fărădelege, pe senat și pe toată averea noastră ridicând distrugere, lăsat, izgonit, exterminat; a plecat, a scăpat, a scăpat, a fugit; Nu-l voi lăsa să se întoarcă, nu-l voi lăsa, nu voi îndura.124
Secțiunea 95 125
Cuvintele pot fi schimbate: 1) Prin transformarea unui verb în substantiv, n. P.: lenea este dăunătoare în loc să fii leneș este dăunătoare. 2) Prin schimbarea numelui într-un verb, n. p .: Văd că se ceartă, în schimb văd o ceartă. 3) Când adjectivul va fi transferat la un substantiv, n. p.: cer senin în loc de cer senin. 4) Prin schimbarea verbului în adverb, n. P.: Mi-e rușine în schimb mi-e rușine. 5) Nume într-un adverb, n. p .: în loc de această oră – acum. 6) Verb activ la pasiv, n. p .: iarba se scutură de vânt în loc de vântul scutură iarba. 7) Participiu pe un verb, n. p.: se aude zgomot în loc de zgomot se aude.
§ 96
Se inventează adjectivele variabile: 1) Din valoare, n. n.: drum lung, mare spatioasa. 2) Din figură, n. p .: săgeată ascuțită, dumbravă ondulată. 3) Din mișcare sau repaus, n. p .: vultur rapid, marshmallow zburător, mlaștini adormite. 4) Din duritate, n. p.: inimă de piatră. 5) Din sentimente, n. Islanda rece, Abisinia fierbinte, trandafir roșu, valturi zgomotoase, bilă amară, cadavru împuțit. 6) Din patimi, n. p .: înflăcărat Ahile, mândru faraon. 7) Din proprietăţile şi darurile trupului, n. p.: Hector puternic, Absalom frumos. 8) Din loc, n. Articol: vultur de aer, aur arab. 9) Din când în când, n. p .: frig de iarnă, întunericul nopții. 10) Din acțiune sau suferință, n. ex.: fulger, chinuirea aerului, o mare confuză. 11) Din împrejurări, n. p.: munte împădurit, zile înnorate.

12) Din producerea lucrurilor, n. p.: rod al pământului. 13) Din ecuație, și. p.: argintul este cea mai pură sursă. 14) Din lucruri urâte, n. p .: mangaierea este o otrava dulce; bucurie tristă, în nenorocire - lacrimi.
Capitolul trei
DESPRE DESENUL DE IDEI ÎMPATATE
Secțiunea 97 126
Ideile pliate sunt descrise prin cifre ale cuvântului, dintre care cele mai bune sunt: definiție, chestionare, dezgust, indicație, reprezentare, obsesie, comunicare, permisiunea, exclamație, libertate, abandon, declarație, încetare, conversație, ficțiune.
Secțiunea 98 127
O definiție retorică este o reprezentare a ideilor pliate prin verbe este, se numește, se pare, și altele asemenea, n. P.: Știința este conducătorul cunoașterii adevărului, iluminarea rațiunii, calmarea popoarelor. Puteti vedea destul de multe exemple ale acestei figuri in

icosul acatistului catre Preasfinta Theotokos si in versurile la sfanta cruce.
Secțiunea 99 128
O întrebare retorică este despre un lucru deja cunoscut pentru cea mai puternică și mai importantă prezentare a acestuia și. despre Cain, care și-a ucis fratele: Nelegiuit, unde alergi? de ce unul? Unde este fratele tau? ce palidezi? ce spui, ticălosule? Retorii adaugă adesea un răspuns la o întrebare, n. p.: cine deschide calea virtutilor?' știința; cine este din vicii și știință; care sunt națiunile împrăștiate în-
si asa in original.

societatea adunată? știința; cine a construit orașele și a descoperit țările despărțite de mări?' știința.
Secțiunea 100 129
Dezgustul este transferul vorbirii din materia propusă în alt lucru, animal sau fără suflet, la persoana a II-a a verbului, n. p .: în loc să menționăm pur și simplu fericirea râului Nevy-.se folosește următorul dezgust:
Despre curentul pur al draftului Neva. Cea mai fericită dintre toate apele pământului, cea a zeiței ruse îți stropești fața din jeturile tale. Străduiește-te, fă zgomot, curge din belșug Și cu iuteala ta, repezi cu putere spre țărmurile de seară. Și pune mai multă frică în vrăjmașii tăi, Insuflând în inimile lor și zvonuri, Că iată o primăvară de aur iarna.
Prin această figură se poate sfătui, depune mărturie, promite, amenința, lăuda, batjocorește, consola, urează, regretă, poruncește, interzice, cere iertare, promite, cere, stârnește pasiuni, plânge, spune ceva, felicită sau ia rămas bun de la cineva. cine de ce retotorul s-a îndepărtat de chestiunea propusă, n. p., o amenințare: Încăpăţânarea luptă totuşi cu pasiunea? Nu vrei să te prosterne în fața Annei? Ți-ar plăcea să te apleci în lume cu noi? Istanbul, Cairo, 3 Alep va arde, Creta va fi înconjurată de flota rusă, Eufratul va fi încurcat în sângele tău.131
a În original, în mod eronat Cipru.

Interdicţie:
Lasă sunetul războinic, Bellona, și lasă pofta de sânge, Marte.'32
Secțiunea 101 133
Există o indicație când arătăm spre lucrul propus cu interjecții: iată, aici și. P.:
Uite, acesta este un trofeu, coroanele lui Lavrov se țes, Speranța ta nu te măgulește! În limitele tale suntem gata.134
Sau:
Şi iată, cu o mână purpurie, zorii au deschis porţile în lume.135
Secțiunea 102 136
Prezentarea este un act similar, dar foarte scurt, de reprezentare în cuvinte importante. Așa este înfățișarea luminii de către Dumnezeu prin cuvântul din cărțile Genezei: și Dumnezeu a spus: să fie lumină și a fost lumină, care este incomparabil mai măreț decât simpla vorbire: Dumnezeu a creat scroafele cu un cuvânt.
§ SW'37

O figură de ținere este atunci când retorul ascultătorilor sau cititorilor de mult timp în îndoială ține, prezentând ceva mai puțin sau contrar lucrului propus, apoi îl oferă și. p.: în cele mai vechi timpuri, oamenii învăţaţi erau veneraţi nu numai de suverani generoşi, ci şi de chinuitorii cu inima dură; Platon a fost primit la Siracuza de tiranul Dionisie, dar cu ce grozav

sculpta? cu ce dovadă a înclinaţiei lui către el? Crezi că drumurile lui erau presărate cu flori sau străzile erau împodobite cu crengi verzi? speri ca toate persoanele nobile au iesit in intampinarea lui? În nici un caz, dar Platon, așezat într-un car de aur, însuși Dionisie, conducând cai, duce în oraș.133.

Secțiunea 104 139

Există un mesaj când retorul dă subiectul propus acelei persoane spre discuție, căruia i-o prezintă, n. P: Ești încă încet? Te mai îndoiești, frivol, și nu te întorci de la lux la virtute? Lasă-mă să plec, respectă-mi ideile degeaba, dar consultă-te cu tine, ascultă-te. Ce ai fi făcut atunci, dacă tu, pe de o parte, ești frumoasă, nobilă și. Mireasa, împodobită cu toate darurile ei, a invitat-o cu bunăvoință și demnitate, iar pe de altă parte, desfrânata desfrânată a chemat-o fără rușine? La cine te-ai adresa atunci? Nu ai aspira la ea cu tot gândul și puterea ta? 140

Secțiunea 105 141

O cifră cedată este atunci când un vorbitor cedează ceva contrar discursului propus, n. p.: învia, înviază-l din morți dacă poți; uită-te la dorința reînviată, a cărei furie îți este de nesuportat chiar și în sicriu, 142 Sau:

Lasă pământul, ca Pontul, să se cutremure. Lasă vârtejele care clocotesc să geme, Fumul mohorât va acoperi lumina. Munții se îneacă în sângele moldovenesc. Dar nu-ți poate face rău, soarta însăși vrea să te acopere.143

§ 106 144

O exclamație este o ridicare a vorbirii prin adverbe: oh, only. la fel, n. n., despre Enea și troieni: înainte de a veni în Italia, mulți ani s-au înșelat pe toate mările; numai că era greu să întemeieze poporul Romei.145

Secțiunea 107 146

Libertatea este prezentarea îndrăzneață a unui discurs important, n. P.:

Voi spune fără frică și fără lingușire: Înalta Ta slavă, cinstea Nu-ți poate închide puterea.141

§ 108 148

Abandonul este o figură când vorbitorul, de parcă nu ar vrea să menționeze ceva, îl reprezintă astfel mai important și mai puternic, n. p.: Sînt amintite faptele lui fără de lege Sunt îngrozit U de faptele lui ticăloase Nu vreau să-ţi pângăresc urechile.'49.

§ 109 150

O afirmație este o figură prin care tot ceea ce poate fi prezentat în ciuda părții opuse poate fi invocat și infirmat, n. p .: dar văd că mi se poate spune într-o ceartă, adică nu trebuie să acţioneze strict cu

copiii, ci să se condescende cu anii lor tineri; dar ce urmează când, răbdând neîngrădit, ei se agață de vicii și se bat în fărădelegi? 151
Secțiunea 110 132
Există o încetare dacă cineva nu-și termină discursul după imaginea unei pasiuni a minții, n. p .: ce execuție meritați! Sunt pentru tine! *** Ei bine, taci.
8 stele T pu sunt înscrise de Lomonosov.

Secțiunea 111 153
Convorbirea este o figură prin care persoanelor absente, ca prezente, decedate, precum și celor vii și lucruri fără suflet, ca animate, li se dă cuvânt, n. P.:
Ea zice, stând înaintea ei, Rusia, Aplecându-se spre ea deasupra ei: Îți voi da roadele pământului Și în mare măsură supușilor tăi. Sângele lor le hrănesc pentru tine, le pun fervoare în inimile, Să-l vărs pentru tine.154
§ 112 165
Ficțiunea este o imagine supranaturală a materiei propuse, care pot fi următoarele imagini: 1) Când un lucru este prezentat sub o altă formă. Deci, la Ovidiu, vântul de nord este prezentat sub masca unui om bătrân, înaripat, care zboară pe nori. etc., dacă cineva vrea să reprezinte luna sub forma unui om, atunci nu este necesar să o schimbe într-o bătrână, ci într-o tânără fecioară de dragul domniei sale. De asemenea, ar trebui să încercați ca reprezentarea fictivă a părții, acțiunii și împrejurării să aibă unele proprietăți ale lucrului care este reprezentat sub ea, cu mixt fictiv, n. P.:
Degetul stelei de aur a dimineții a deschis deja Vălul de lumină cu stelele; Din est, galopând o sută de mile, suflând scântei din nările calului. Aitsem strălucește pe Phoebus pe asta, Și-a scuturat calul cu foc, Văzând lucrul glorios, minune.151

2) Când persoana sau lucrul propus este prezentat într-un loc supranatural, n. P.:
Văd o fată stând la soare,
Îl țin de mână pe flăcău
Și toată Rusia este cu el. Împodobit peste tot cu stele, Doborând cu fulgerul său, Urmărind necazurile cu necazuri?
3) Când acțiunea va fi transferată de la un moment la altul. Iată ce spune Andromache despre Hector lui ucis la Seneca: Ea își ridică deja sabia cu mâna și aruncă o flacără puternică în flota greacă; iar grecii nu-l vezi pe Hector? Sau văd eu unul? 159
4) Când lucrul oferit este extrem de mare sau mic va fi prezentat. Astfel, Lucretius a prezentat superstiția vechilor popoare păgâne: Viața omenească zăcea în mod necinstit călcată pe pământ de o grea superstiție, care, arătându-și capul din cer, cu o privire groaznică asupra muritorilor. privit?60
a În cuvântul flacără, silaba me este adăugată de mâna lui Lomonosov ^

PARTEA A TREIA
LOCAȚIE
Capitolul întâi

DESPRE LOCALITATE ÎN GENERAL
Secțiunea 113 161
Aranjamentul este dublu: primul este simplu, al doilea este idei pliate.
Ideile sau cuvintele simple sunt aranjate: 1) după importanța și josnicia lor, adică atunci când se întâmplă să ofere mai multe nume de calitate diferită, este mai decent să le pui în față pe cele importante, iar apoi pe altele care înseamnă lucruri mai puțin înalte, n. p .: soarele, luna si stelele isi lauda constructorul; 2) în funcție de timp, adică atunci când cuvintele din raționamentul timpului diferă, atunci ele ar trebui aranjate în felul în care unul urmează pe celălalt, n. p .: petrece dimineața, după-amiaza, seara și noaptea în lux; 3) după pronunție, în care trebuie să te ferești de jena unor astfel de litere și de plasarea nediscriminatorie a accentuărilor, la care servesc următoarele reguli. În primul rând, acele cuvinte nu trebuie așezate unul lângă celălalt, dintre care primul se termină cu multe litere consoane, iar celălalt începe cu multe litere consoane, astfel încât limba să se împiedice de ele în pronunție, iar vorbirea cade neuniform, n. P.: Toate simțurile au un aspect mai nobil. În al doilea rând, vocalele unuia

sau sonerie similară, n. p.: un cuvânt despre renovarea templului. În al treilea rând, ar trebui să evitați conectarea cuvintelor care încep sau se termină cu aceleași depozite, n. p .: când corăbiile vin la paradis, atunci înotătorii evită munca; Cred că cuvântul tău este important. În al patrulea rând, este indecent să plasăm cuvintele în funcție de stres în așa fel încât, în unele cazuri, două sau trei depozite cu tensiuni să stea împreună, iar în alte cazuri multe dintre ele fără stres să fie combinate, astfel încât acest lucru să împiedice curgerea lină și lină. al cuvântului, n. p.: generozitatea ta curajoasă ne uimește pe toți. Perioadele se încadrează lin atunci când accentele, deși nu sunt aranjate după reguli poetice stricte, sunt oarecum proporțional depărtate unele de altele și mai ales când cuvântul inițial al perioadei are accentul în al doilea depozit, numărând în față, și ultimul cuvânt. este pe silaba pre-finală sau pre-finală. Întrebările și alte discursuri, prin care sunt înfățișate pasiuni puternice și impetuoase, au în sine mai multă tensiune și importanță atunci când forța lovește silaba finală a ultimului și primul cuvântului inițial.
§ 114 162
Multe idei combinate despre o singură chestiune, puse într-o ordine decentă, alcătuiesc un cuvânt, dintre care părțile principale sunt patru: introducere, interpretare, afirmare și concluzie. Unii retori își aranjează cuvintele printr-o formă specială numită hriya, care este împărțită în opt părți, dar nu este nimic special în ea și toate părțile sale sunt conținute în cele patru părți ale cuvântului menționate, așa că las să scriu despre asta în detaliu. Cele patru părți menționate mai sus pot fi oferite prescurtat și lung, deoarece retorul dorește să vorbească sau să scrie despre problema sa și, în funcție de raționamentul și proprietatea acesteia, pot fi lăsate una sau două părți.
Secțiunea 115 163
O introducere este o parte a unui cuvânt prin care retotorul pregătește ascultătorii sau cititorii pentru un alt cuvânt, astfel încât să

înclinat, cu sârguință și pe înțelesul ascultat sau citit. Pentru primul, retorul ar trebui să le prezinte politicos și înclinat întreprinderea sa, pentru al doilea, să declare că va reprezenta ceva important, necesar și util, pentru al treilea, să-și expună clar subiectul sau chiar problema despre care dorește să vorbească. sau scrie.
Secțiunea 116
O introducere poate fi compusă de un retor: 1) dintr-un loc sau dintr-un timp, sugerând că ar trebui să vorbească în raționamentul acestora, decent, necesar, util, dificil etc.; 2) din caracterul și calitățile pe care le au ascultătorii, lăudându-și virtuțile; 3) în numele său, declarând lipsa puterii sale la acel cuvânt, scuzându-se de nevoia și folosul acestuia; 4) din tema în sine, când retorul o va oferi pe larg; 5) din lauda autorului, adică dacă subiectul este maxima unui sfânt sau a unui învăţat, atunci se poate lăuda chiar în introducere; 6) din exemple, devize și proverbe; 7) de la invocarea lui Dumnezeu sau a sfinților săi pentru a ajuta; 8) de la o apropiere bruscă de lucru în sine, adică atunci când retorul începe materia cea mai propusă dintr-o figură puternică și impetuoasă. Așa a început discursul lui Cicero împotriva Catilinei: Cât timp ne vei folosi, Cătălina, răbdarea pentru rău? 164 Fiecare introducere trebuie să fie împodobită cu tropi și figuri puternice, pentru ca ascultătorii sau cititorii, bucurându-se de ele, să asculte materia însăși și să asculte cu sârguință. În același timp, trebuie să aveți grijă că introducerea nu este foarte lungă și să vă amintiți întotdeauna că, cu cât este mai scurtă, cu atât mai bine.
Secțiunea 117
Introducerea propune un subiect pe scurt și clar. Și atunci, dacă conține ceva istoric sau altceva care necesită interpretare, conține în sine, se adaugă o interpretare, care

care este compus din idei comune după regulile capitolului al treilea din prima parte. În interpretare este necesar să se observe: 1) concizia discursurilor, iar pentru aceasta trebuie să se încerce să se facă perioadele scurte, dar, în plus, clare și înțelese; 2) claritate, iar pentru aceasta ar trebui să se folosească mai multe cuvinte caracteristice decât tropi; 3) probabilitatea, la care servesc probele și însăși circumstanțele lucrului propus. Pentru acestea trei, trebuie să fii precaut: 1) pentru a nu se amesteca în circumstanțe meschine și obscene; 2) pentru a nu se abate de la cuvânt la altă materie străină; 3) pentru ca discursurile să nu fie răsucite nemărginite, iar ideile să fie, împreună, să fie datorate, să nu fie împrăștiate departe unele de altele; 4) pentru a nu înghesui multe lucruri diferite într-o grămadă și, prin urmare, să îngreuneze înțelegerea ascultătorilor;
5) pentru a nu ne imagina că ascultătorii ar putea părea incredibili, amuzanți și ticăloși; 6) astfel încât interpretarea să nu fie foarte simplă și scăzută, iar discursurile incoerente și de foarte multe ori repetate aceleași cuvinte să nu pară plictisitoare.
Secțiunea 118 165
Interpretarea va fi urmată de o declarație în care se propun vinovăția sau motive, despre justiția temei, asigurându-se că acestea pot fi

inventate după regulile de inventare a argumentelor. Declarația este împărțită în două părți. Prima este o dovadă, care conține chiar argumentele prin care trebuie dovedită tema propusă. A doua se numește obiecție, care respinge toate propunerile care sunt contrare subiectului și este reprezentată de: 1) dispreț, atunci când retorul nu respectă propunerile care sunt contrare subiectului; 2) reproșatoare și tunătoare, când o propunere contrară subiectului este rea și fără lege; 3) o propoziție mare, când retorul, fără a permite o propunere contrară, o oferă pe a sa, acea mai tare; 4) când retorul arată că propunerile contrare sunt neadevărate, deoarece nu sunt de acord cu raționamentul solid. În dovadă se folosesc cifre impetuoase, n. p.: intrebare, dezgust, exclamare-5 *

nie, etc.; în obiecție: declarație, concesiune, trop, ironie etc.
Secțiunea 119 166
Se oferă argumente: 1) silogism, 2) entimem, 3) dilemă. Silogismul este format din cele două propoziții anterioare și din corolar, n. p .: este necesar să fugiți de orice viciu (prima propoziție), dar lenea este un viciu (a doua propoziție), de aceea, este necesar să fugiți de lene (consecință). Aceste trei părți ale silogismului pot fi aranjate într-o ordine diferită, adăugându-le motive și împodobindu-le cu căi și figuri, astfel încât să aibă un aspect retoric, și nu logic. Când din propozițiile anterioare se lasă primul sau al doilea, atunci acest argument se numește entimem, n. P.: lenea este un viciu, prin urmare, ar trebui să fugă. O dilemă este un argument format din două părți opuse, dintre care una sau cealaltă parte trebuie să accepte, n. p .: o anumită femeie l-a sfătuit pe fiul ei să nu rostească o vorbă în fața poporului, astfel încât dacă vrea să spună o minciună, îl va mânia pe Dumnezeu, iar dacă adevărul este adevărat, atunci oamenii vor fi dușmani pentru el, la care fiul i-a răspuns: Am un motiv și mai mare pentru care rostesc cuvinte publice, căci dacă încep să spun adevărul, atunci voi fi bun cu Dumnezeu, iar dacă nu este adevărat, atunci voi fi plăcut oamenilor. Sfârșitul enunțului, pentru ascultători și cititori, acordați mai multă atenție începutului și sfârșitului și amintiți-le mai mult.
Secțiunea 120 168
Ultima parte a cuvântului este concluzia, în care subiectul dovedit este prezentat în gen demonstrativ cu laudă sau blasfemie, în gen consultativ cu sfătuire sau deconsiderare.

în plus, ar trebui să repete argumentele invocate în partea a treia, dar foarte sumar și complicat, cărora le servesc regulile propuse în capitolul al cincilea din prima parte.
CAPITOLUL DOI
DESPRE LOCALIZAREA CUVINTELOR PUBLICE 169
Secțiunea 121
Cuvintele publice, care sunt mai frecvente în prezent, sunt: predică, panegiric, înmormântare și discurs academic. O predică este un cuvânt sacru, oferit oamenilor de la o persoană spirituală, dintre care există două feluri - demn de laudă și de admonest. Predici laudative sunt oferite pentru a-L slăvi pe Dumnezeu și pentru a lăuda pe sfinții Săi la sărbătorile Domnului și în amintirea celor deliberați pe plac lui

Dumnezeu. Retorul spiritual ne învață prin predică de îndemn cum un creștin ar trebui să-și petreacă viața plăcut lui Dumnezeu.
Secțiunea 122
Toate predicile sunt de obicei aranjate după forma obișnuită arătată în §§ 114-120. Înainte de introducere, se presupune un text din Sfintele Scripturi, decent chiar subiectului propus, care se numește greșit subiect. Din aceasta, predicatorii compun adesea introducerea predicilor lor, căci atunci când acesta conține ceva istoric, atunci poate fi oferit pe larg, adăugându-i motiv, împrejurări etc.. Și când textul este o maximă, adică un scurt discurs moralizator, apoi din pasaje retorice decente.
Secțiunea 123
Calmul din cuvântul duhovnicesc ar trebui să fie important, măreț, puternic și, într-un cuvânt, materie, persoană și loc potrivite, pentru retoricul sacru, despre care poporul are o părere înaltă, în opinia lui Dumnezeu.

într-un templu în care ar trebui să stea cu evlavie și frică, despre materie, pentru sfințenia ei, este foarte venerat, nu se cuvine să rostești cuvinte josnice și glumete. Dar, în plus, predicatorul ar trebui să se străduiască să se asigure că, în ciuda importanței și splendorii sale, cuvântul este înțeles și inteligibil pentru toată lumea. Și pentru aceasta este necesar să fugiți de vechile și neobișnuite zicale slave, pe care poporul nu le înțelege, dar, mai mult, să nu le părăsim, care, deși neobișnuite în conversațiile simple, sunt cunoscute de popor.
Secțiunea 124
Un panegiric este un cuvânt demn de laudă pentru o persoană înaltă, un loc sau o acțiune a unei persoane demne de laudă. În lauda unei persoane înalte, sunt oferite calitățile de viață lăudabile pe care le are, adică: 1) principalele proprietăți spirituale; 2) pasiuni lăudabile, n. p. dragoste, milă; 3) virtuți; 4) calități corporale meritorii, n. n. frumusețe, putere; 5) talentele dobândite, adică știința, bogăția, faima etc., care sunt toate arătate în § 17a. În lauda unui loc, sunt: 1) proprietățile sale materiale, § 16 * b; 2) note și laude, acțiuni demne care au fost și sunt pe el; 3) dacă nu este naturală, ci creată, n. n., oraș sau templu, atunci poți adăuga lauda însuși ctitorului, adică osteneala, sârguința și deșertăciunea în dependență; 4) circumstanțe, adică altele care se află în jurul MecTá, râuri, munți, câmpuri, mări. În lauda acțiunii, se calculează toate dificultățile și obstacolele care apar din loc și timp; la ea se pot adăuga măreția, utilitatea și necesitatea necesară a acesteia și, pe scurt, tot ceea ce este decent din locurile retorice.
Secțiunea 125
Panegiricele sunt aranjate în aceeași formă care este propusă mai sus și doar această diferență cu predicarea îndemnului
iar Figura este înscrisă de mâna lui Lomonosov.
6 Figura este înscrisă de mâna lui Lomonosov.

Au o dilemă în raționamentul părților lor, că în ele se oferă aproape o interpretare. Introducerea trebuie să fie colorată și plăcută, cu poteci, figuri și discursuri ornamentate, ca niște pietre prețioase,

împodobite; poate fi luată din aproape toate locurile retorice, și mai ales din timp, loc, împrejurări și din persoana retorului însuși. Este mai potrivit să sugerăm o temă într-un panegiric nu pur și simplu, așa cum se întâmplă în cuvintele de sfat, ci decorată și ornată, sub un fel de figură sau alegorie mixtă etc. etc., dacă cineva vrea să-l laude pe gloriosul domnitor, care a îndurat mari osteneli în folosul și bunăstarea supușilor săi, poate sugera în subiectul său că vrea să laude subiectul monarhului sau al vulturului, păsări mici ale păzitorul și hrănitorul. Interpretarea este oferită în panegiric în trei imagini: 1) când se arată mai întâi în general că o persoană, un loc sau o acțiune demnă ar trebui să aibă o laudă, apoi se adaugă în special că persoana, locul sau acțiunea care este lăudată are toate acestea în sine; 2) când în lauda unei persoane se va face în ordinea firească a timpului, socotind toate virtuțile pe care ea le-a avut în copilărie, în tinerețe, în curaj și în bătrânețe; 3) când numai cele mai nobile calități și virtuți sunt lăudate. Panegiricele nu necesită declarații ale specialului ca parte a cuvântului, dar în loc de ele servesc faptele, proprietățile și virtuțile propuse complex și extins. Concluzia trebuie să aibă în sine un impuls de a iubi și venera persoana sau locul lăudabil, de a imita acțiunea lăudabilă. Unii încheie panegiricul cu o urare și o rugăciune pentru bunăstarea celui lăudat. Alții o asigură despre dragostea și respectul pe care oamenii le au pentru ea. Alții o felicită prin faptul că este înzestrată cu atâtea virtuți de la Dumnezeu.

Secțiunea 126

Calmul într-un panegiric, și mai ales într-o concluzie, nu mai puțin decât într-o predică, ar trebui să fie important și magnific și, mai mult, Cuvântul subiectului este înscris de mâna lui Lomonosov.

timid si placut. Cuvintele josnice și nepoliticoase ar trebui eliminate, dar ar trebui folosite astfel de cuvinte care sunt demne de onoarea și demnitatea persoanei care este lăudată. Pe tot parcursul alcătuirii cuvântului trebuie folosite idei, căi, figuri înalte și plăcute, ca dezgust, reprezentare, conversație, ficțiune. Și figuri puternice și impetuoase, n. etc., mesajele, declarațiile ar trebui evitate.

Secțiunea 127

Există o piatră funerară, care este oferită în laudă a persoanei decedate. Intrarea este în cea mai mare parte bruscă: 1) de la o plângere plină de neplăcere până la moartea însăși, care ne-a lipsit devreme de o persoană care a fost doar bună, necesară sau utilă tuturor; 2) dintr-o exclamație jalnică despre concizia vieții omenești, despre speranța deșartă și deșartă; 3) din indignare față de care a fost cauza morții defunctului; 4) dintr-o ceremonie de înmormântare deplorabilă; 5) din obicei, printre popoarele străvechi la înmormântarea în uzul celor dintâi. Interpretarea și afirmarea cuprind fapte lăudabile ale defunctului, motiv pentru care discursul funerar nu diferă de panegiric, cu excepția faptului că în panegiric există bucurie, dar aici retorul ar trebui să trezească tristețe. Concluzia conține o dorință și o rugăciune pentru odihna și amintirea veșnică a defunctului, sau un îndemn către ascultători să-i urmeze virtuțile, la care se adaugă mângâierea rudelor. Retorul de înmormântare ar trebui să folosească cuvinte și gânduri care sunt deplorabile și decente în materia însăși.

Secțiunea 128

Discursurile academice sunt cele care sunt susținute de oameni învățați în academii în public. Acestea sunt: în primul rând, la intrarea în profesor; 2) la acceptarea rectoratului; 3) când este depus; 4) când produsul este în grade; 5) în dispute. În primul caz, ar trebui să-și laude profesia, pe care profesorul o preia, sau să aleagă din această știință, la care

la care este definit, vreun capitol dificil, care este încă nemulțumit de interpretare, și, propunându-și în discursul său, să interpreteze. În introducere, vă puteți prezenta zelul despre aceeași știință și motivul ei, beneficiul general. Putem încheia cu promisiunea unei diligențe constante în creșterea științelor. În al doilea și al treilea caz, rectorul sau președintele pot lăuda fondatorul sau patronul academiei sau averea înfloritoare a acesteia. În concluzie, să-i îndemn pe academicieni și să-i încurajeze să extindă mai mult științele. Al patrulea fel de vorbire nu diferă de primul. În dispute, discursurile obișnuite pot fi numite mai mult complimente, pentru ceea ce oferă pe scurt: 1) conținutul disputelor; 2) invocarea politicoasă a oponenților înaintea disputelor sau mulțumirea pentru dezbaterea verbală utilă și pașnică asupra disputelor.

Capitolul trei

DESPRE LOCALIZAREA DISCURSĂRILOR ȘI A SCORILOR PRIVATE 171

Secțiunea 129

Discursurile private sunt cele mai nobile și cele mai des folosite sunt: felicitări, regrete, petiții și mulțumiri către o persoană egală sau mai mare, oferite verbal sau în scris. În alcătuirea și aranjarea acestora, trebuie respectate trei lucruri: 1) starea persoanei căreia trebuie să i se rostească discursul sau să i se scrie scrisoarea; 2) materia care este oferită; 3) starea de sine.

Secțiunea 130

O felicitare este despre un fel de bunăstare a persoanei pe care o salutăm. Deci, conform § 129, trebuie menționat

a Cuvântul preşedinte este înscris în scrisul lui Lomonosov.

spuneți: 1) bucuria care i-a venit din această bunăstare și că ea este vrednică de acea fericire de dragul meritelor și virtuților ei (care pot fi menționate pe scurt); 2) să adauge că această fericire pentru sine sau pentru societate, sau pentru cel care o felicită, este plăcută, necesară și utilă; 3) să concluzioneze că însuși felicitatorul se bucură și felicită pentru bunăstarea acestei persoane, dorindu-i de-a lungul vieții, pentru mult timp, la cererea acestei persoane etc., să se bucure.

Secțiunea 131

Regretele au în sine totul încă dezgustător, pentru că se aplică în alt caz, în care ar trebui: 1) să simpatizeze cu o persoană tristă că acest lucru i s-a întâmplat nu datorită meritelor și virtuților ei; 2) să menționăm că acest necaz este și participantul care regretă, la care se pot adăuga binecuvântările unei persoane triste, arătate celui care regretă, ca cauză a tristeții comune cu ea, de care se poate atașa (dacă starea de persoana și nenorocirea cere) ca din acea societate să fi fost suferită pierderea; 3) să consoleze o persoană tristă că acest necaz îi prevestește o fericire și o bucurie mai mare sau să ofere

inconstanța variabilelor norocului, care de obicei inversează viața umană, sau să se întărească în constanță, pentru a îndura nenorocirea cu răbdare și generozitate și, prin urmare, arată virtutea lor de nezdruncinat.

Secțiunea 132

Într-o scrisoare sau un discurs de cerere, trebuie să: 1) să prezinte virtuțile, și mai ales milostivirea și generozitatea persoanei care ar trebui să fie cerute, arătate față de sine sau altora; 2) adăugați nevoia și cererea dvs. cu motivul pentru acestea; 3) oferiți petiția în sine cu o promisiune de respect, recunoștință și obligație.

*

O pagină din manuscris Un scurt ghid de retorică cu corectarea proprie a lui Lomonosov.

Secțiunea 133

Scrisoarea de mulțumire sau discurs ar trebui să fie compusă din: 1) din. idei despre măreția binefacerii în sine; 2) din lauda unui binefăcător; 3) din mulțumire și promisiuni de favoruri reciproce sau amintire și obligație veșnică.

PARTEA A PATRA

DESPRE PRONUNȚIE172

Secțiunea 134

Deși regulile propuse în primele trei părți pot servi destul de bine pentru cunoașterea invenției, decorațiunii și dispoziției cuvântului, ele necesită, în plus, citirea sârguincioasă a autorilor glorioși și iscusiți în elocvență și practică frecventă în adăugarea de cuvinte de diferite feluri. . Ar trebui să le imite în constituția lor roșie și prin aceasta să se obișnuiască cu o invenție rapidă, cu un decor decent și o aranjare decentă a cuvântului.

Secțiunea 135

Mai mult exercițiu decât teorie și reguli prescrise necesită pronunție, care are o mare putere în propoziția cuvântului, când mintea, plină de idei superbe, își revarsă frumusețea pe limba, ochi, față, mâini și întreg corpul retorului și își prezintă în mod clar măreția simțurilor ascultătorilor. Pentru cel care dorește să fie un adevărat retor, într-o pronunție decentă a unui cuvânt, trebuie să practice și să respecte deseori următoarele reguli.

Secțiunea 136

Cuvântul trebuie pronunțat cu o voce clară, continuă, nu aspră, medie, adică nu foarte tare sau foarte joasă.

kim, egal, adică nu este necesar să strigi brusc foarte tare și să te scufunzi brusc în jos și, dimpotrivă, este indecent să-l pronunți într-un singur ton, fără nicio creștere sau scădere, ci, așa cum mintea vorbită necesită, să ridice și să coboare moderat vocea ar trebui, de asemenea. În întrebări, în exclamații și în alte cifre puternice, ea trebuie exaltată cu oarecare aspirație și detașare. În interpretare și în cifre blânde, ar trebui să se vorbească egal și oarecum mai jos; vesel materie vesel, trist deplorabil, implorând atingere, înalt magnific și mândru, furios să pronunțe cu un ton supărat. Și într-un

cuvânt, retorul trebuie să-și controleze vocea în funcție de starea și proprietățile materiei propuse.

§ 137

Fiecare perioadă ar trebui să fie pronunțată separat de celelalte, adică după ce o terminați, opriți-vă puțin; părți ale acestuia, separate prin două puncte și virgule, ar trebui separate printr-o mică schimbare a vocii și o oprire abia perceptibilă; a pronunța fiecare discurs, stil și literă curat și clar și să nu-l capteze dintr-o singură suflare, căci aceasta obligă adesea să se oprească într-un loc obscen sau, fără a termina mai multe propoziții, să sari. Nu este necesar să fii grăbit sau să folosești prelungirea excesivă, astfel încât primul cuvânt să fie neclar pentru ascultători și plictisitor din al doilea.

Secțiunea 138

În ceea ce privește poziția părților corpului, atunci în timpul unui discurs obișnuit, unde nu sunt descrise pasiuni, retori pricepuți stau în picioare și nu folosesc aproape deloc mișcări, iar când demonstrează ceva cu argumente puternice și își oferă discursul cu figuri rapide sau blânde. , apoi o înfățișează în vrac.mâinile, ochii, capul și umerii Întinși în sus cu ambele mâini sau cu una, aduc o rugăciune către Dumnezeu sau jură și jură; dezgustat de

întinzându-le mâna, îndeamnă și alungă; punând o palmă la gură, se prescrie tăcerea. Ei arată cu mâna întinsă; agravate de mișcarea tăcută în sus și în jos, ele arată importanța lucrului; răspândindu-le pe ambele părți, se îndoiesc sau neagă; se lovesc în piept într-un discurs trist; dând din cap cu degetele, amenință și reproșează. Ochii sunt ridicați în rugăciune și exclamație, se întorc cu negare și dispreț, se închid în ironie și ridicol, se închid, reprezentând tristețea și slăbiciunea. Ridicând capul și fața în sus, ele semnifică un lucru magnific sau mândrie; coborând capul, manifestă tristețe și umilință; scuturând-o, nega-l. Strângându-și umerii, ei înfățișează frica, îndoiala și negare.

Secțiunea 139

Mai presus de toate, trebuie discutate împrejurările și persoana în fața căreia este prezentat cuvântul, căci predicatorul oferă oamenilor cuvântul lui Dumnezeu cu autoritate și pentru aceasta are mai multă libertate de a folosi mișcarea în pronunția vocii și a trupului. Dar, dimpotrivă, cel care citește un discurs lăudabil în fața unei persoane înalte, ar trebui să acționeze foarte moderat în aceste mișcări și, atât prin vorbire în sine, cât și prin controlul vocii, să-și arate respect față de acesta și, mai ales, să nu fluture. brațele lui mult, dar este mai bine să stea drept, liniștit și decent.

Secțiunea 140

Și pentru a nu se poticni în pronunție sau a nu deveni deloc, pentru aceasta retorul trebuie să-și învețe ferm vorbirea, de ce în unele retorice se propun reguli și metode, totuși, după părerea mea, nu aduc niciun beneficiu, decât că conform textului pe care este compus discursul, se poate confirma mai degrabă decât după cel rescris. El poate învăța pe de rost, mai devreme și mai mult, cine învață adesea cuvintele sale și ale altora pe de rost.

Sfârşit.

Biblioteca „Runivers”

NOTE ASUPRA PROPUNERII PRIVIND DESINERINȚELE ADJECTIVELOR PLURAL
b   Lomonosov T. VP

Biblioteca „Runivers”
Ha § 4
Deși în limba slavă adjectivele masculine la plural în cazul nominativ se termină în și, nu rezultă de aici că în limba rusă mare au aceeași desinență, căci limba slavă se deosebește de rusă mare în nimic atât de mult cât în desinențe. de propoziții.1 De exemplu, conform în slavonă, singurele adjective ale cazurilor nominative masculine se vor termina în й și ій - bogat, bătrân, albastru, iar în limba rusă mare se vor termina în oh și it 2 - bogat, mai vechi, albastru. În slavonă: fii, fapte, mâini, eu, pihom, închinare, în rusă mare: fii, fapte, mâini, eu, (noi) am băut, (au) s-au plecat. La fel, adjectivele masculine la plural în cazul nominativ slavona sunt diferite de cele mari rusești. Din dialectul Micul Rus nu rezultă nimic pentru a stabili terminațiile Marii Ruse, pentru că, deși acest dialect este foarte asemănător cu al nostru, accentul său, pronunția și terminațiile discursurilor din vecinătatea cu polonezii și din starea de lungă durată sub stăpânirea lor au fost anulate. mult sau, la drept vorbind, stricat.3 Deci, dacă în acest caz îi urmați pe Micii Ruși, indiferent de uzul obișnuit, atunci Marea Rusă se va deteriora cu atât mai mult decât va fi corectată. Același lucru ar trebui să fie înțeles și despre alte limbi legate de Great Russian.
6*
Biblioteca „Runivers”

La § 5 și 64
După pronume, substantive și adjective trunchiate, la pluralul nominativ terminat în s și și, adjectivele masculin la plural la nominativ nu se pot termina și nu pot fi forțate, căci totul aparține declinației sale, în care fiecare este pus din uz. ?
Din toate acestea reiese clar că niciun argument teoretic nu se mulțumește cu decizia desinențiilor adjectivelor la plural, dar ca în toată gramatica, deci în acest caz, trebuie respectată o singură utilizare.
La § 8 și 9 6
Este adevărat că folosirea terminației de plural a adjectivelor mari rusești în cazul nominativ este inconsecventă, dar nu în modul sugerat în aceste paragrafe, deoarece terminația de plural în toate genurile este mai frecventă în e decât în i, ceea ce este evident. în toate cărțile civile tipărite și scrise de mână, din marii ruși compuse, care sunt esența codului, cărțile ukaznye și alte drepturi și decrete tipărite și scrise, precum și despre și terminațiile adjectivului plural
a Se taie Incorectitudinea argumentelor propuse în aceste paragrafe se explică prin următorul exemplu: masculin Adjectivele mari rusești pe el au întotdeauna y sau y la feminin, în medie este: albastru, albastru, albastru; sincer, sincer, sincer; năpârlire, năpârlire, năpârlire; un singur lucru este exclus din toate: al lui Dumnezeu, al lui Dumnezeu, al lui Dumnezeu. Atât de multe dintre adjectivele corecte menționate nu pot depăși folosirea și îi ordonă ca dumnezeu ca adjectiv asemănător lor, la genul feminin, să fie asemenea lor: dumnezeu, la mijloc - dumnezeu. Pronume, substantive și adjective trunchiate, dintre care unele prin declinații întregi, iar altele, de asemenea, în părți ale

cuvântului diferă de cele complete, cum pot prescrie și indica pentru utilizare că acestea la nominativ la plural complet terminat în și?

O pagină din manuscris Note despre propunerea de terminații de plural pentru adjective.

Nu s-a întâmplat să văd niciunul dintre ei în cărți scrise și traduse de Marii Ruși. Cât privește pronunția implicită a ultimei litere în conversațiile liniștite, deși este greu de recunoscut după ureche, aceasta se întâmplă clar în două cazuri: 1) când unul strigă altuia de departe, 2) în litere. De exemplu, deși în conversațiile liniștite obișnuite, cuvintele unui bărbat, domnule, sunt pronunțate înăbușite și aproape înecate, domnule, dar în conversațiile tare se pronunță, la fel cum scriu, un bărbat, domnule. În mod similar, în pronunția adjectivelor la plural în cazul nominativ, toată lumea va auzi de la toți Marii Ruși când vorbesc tare și va vedea de la oricine, fără să se gândească la reguli, scrie că se termină cu e sau ya la toate genurile. fără discernământ, dar mai mult pe e decât pe mine, dar pe și niciodată.
Deci, consecința dedusă la sfârșitul § 9 este incorectă, deoarece 1) din slavă, rusă mică și alte dialecte, finalul adjectivelor la plural nu urmează și, prin urmare, nu este de acord cu rațiunea și nu se apără împotriva acesteia. ; 2) în limba rusă mare, atât în scris, cât și în conversații cu voce tare, este neobișnuit și, prin urmare, nu are nicio bază de utilizare. Mai mult decât atât, terminația menționată mai sus și încurajează mult folosirea cacofoniei, adică un sunet contrar auzului dintr-o confluență de vocale, având o pronunție similară, căci este mai ușor de pronunțat și mai plăcut să auzi martori adevărați decât adevărați. martori.
Pe §
10 și 118
Terminare la plural
Locul nașterii este aprobat pe e. Cu toate acestea, susțin, nu există poro în limba rusă,
adjective feminine în nume-mai ales pe diferența necesară că o astfel de diferență de gen, care nu trebuie concepută din nou.
a Tasat la plural].

În cele din urmă, părerea mea este că folosirea desinențelor adjective multiple pentru masculin în e, și feminin și neutru în i, introduse peste 10 ani sau mai mult în tipografia academică, deși nu are o bază satisfăcătoare, este contrară proprietății actuala Marea Rusă [limba] * 6 . Și adjectivele masculin plural propuse în aceste paragrafe sunt contrare utilizării Marii Limbi Ruse. Așadar, mi-ar fi mai bine să-l folosesc în proză ca deja oarecum vechi decât acesta nou și imatură, iar în versetele e și eu în toate genurile puse fără discernământ, în funcție de modul în care adaosul le cere, deoarece această proprietate a Marelui Rus limbajul nu este contrar.
iar Frunza este ruptă și lipită, drept urmare un cuvânt tăiat nu poate fi citit.
6 În manuscris, acest rând cade pe un pliu spart al foii, iar cuvintele cuprinse între paranteze drepte au fost șterse, dar contextul nu lasă nicio îndoială că acestea au fost cuvintele.

c Tasat, dar asemănător [?] slavonului.

4
UN SCURT GHID PENTRU elocvența. PRIMA CARTE, CARE CONȚINE RETORICĂ ARATĂ REGULILE GENERALE ATĂ ALE ELORAȚIEI, AȘA ORATORIA ȘI POEZIEI, COMPUSĂ ÎN FAVOAREA IUBITORILOR DE ȘTIINȚE VERBALE.

INTRODUCERE'
§ unsprezece
Elocvența este arta de a vorbi elocvent despre orice problemă dată și, prin urmare, de a-i înclina pe ceilalți la propria părere despre aceasta. Materia sugerată de această artă se numește vorbire sau cuvânt.
θ Rit. corr.; Rit. 1748; Vis. 1759 intrarea a fost precedată de următoarea dedicaţie: E. i. V. Prea Serenului Suveran, Marele Duce Piotr Fedorovich, nepotul Împăratului Suveran Petru cel Mare, înalt moștenitor al Imperiului All-Rus, moștenitor al Norvegiei, posedând Ducele de Holstein-Schleswig, Stormarn și Ditmarsep, Contele de Oldenburg și Delmenhorst iar altele, celui mai milostiv suveran. Prea Seninătate Suverană, Mare Duce, Prea Milostiv Suveran! Fericirea rasei umane, dacă mult depinde de cuvânt, toată lumea poate vedea suficient. Cum ar fi posibil ca popoarele împrăștiate să se adune în cămine, să construiască orașe, să construiască temple și corăbii, să ia armele împotriva inamicului și a altor forțe necesare, aliate, care necesită fapte, dacă nu ar avea o modalitate de a-și comunica gândurile unul altuia? ? Din acest motiv, înțelepciunea supremă, la darul rațiunii, a adăugat omului cuvântul dar, în care oamenii duhovnicești deja în antichitate observau că era sporit de artă și putea fi folosit cu mai mult folos, iar pentru aceasta, multă sârguință. iar munca vigilentă credea că cuvântul învăţăturii lor să înalţe şi să împodobească, în care au avut mari succese şi au arătat servicii nobile în societate. În vremurile moderne, deși nu există o mare utilizare a cuvântului împodobit, și mai ales în cauzele judiciare, ■ așa cum a fost cazul grecilor și romanilor antici, totuși, în propoziția cuvântului ■ lui Dumnezeu, în corectarea moravurilor omenești, în descrierea măreţelor fapte glorioase

§ 2
Pentru a-l dobândi, sunt necesare următoarele cinci mijloace: primul este talentele naturale, al doilea este știința, al treilea este imitația autorilor, al patrulea este exercițiul de compoziție, al cincilea este cunoașterea altor științe.
eroi și în multe comportamente politice, pe cât de utilă, arată clar starea acelor popoare în care înfloresc științele verbale.cedează.4 Și pentru asta nu există nicio îndoială că cuvântul rusesc nu a putut fi adus la o asemenea perfecțiune. , de care suntem surprinși la alții. Sunt plin de speranță, am asumat alcătuirea acestui ghid, dar mai mult cu o astfel de intenție încât alții, văzând oportunitatea, se prosternează cu îndrăzneală pe acest mic drum în decorarea cuvântului rusesc. Nu poate exista nicio îndoială cu privire la succesul acestei lucrări, când științele verbale, marele c. Și. V. întemeiate de bunicul, acum prin binefacerea divină a augustei sale fiice, cel mai

milostiv monarh al nostru, s-au înmulțit și s-au îmbogățit. Pentru această fericire prezentă, bucuria noastră este înmulțită de o speranță fermă pentru viitor, care este excelentă în. V. darurile emoționează în inimile noastre, pentru nu numai vastul Imperiu Rus, ci și înaltele virtuți ale lui Petru, moștenitorul lui c. V. conform unui singur sânge și conform proprietăților naturale înalte pe care le venerăm. Privind la cei curajoși V. veselia, crescând cu vârsta, invidioși pe bunăstarea noastră tremură. Dar ne bucurăm de bucurie, având în persoană c. V. cel mai drag angajament al Rusiei, dat de la cel mai înalt ca o asigurare a generozității sale indispensabile față de ea. Prospere sunt numeroasele popoare cărora puterea lui c. V. la un moment dat reușit și protejat să fie o soartă generoasă determinată. Sunt prospere științele care cresc în Rusia, pentru care el însuși viitorul lor expansor, imitând pe marele lor fondator, îi încurajează pe fiii Rusiei prin propriul său exemplu. Cuvântul rusesc este prosper, care, crescând sub umbra grației ramurii Petrov, va fi demn să-și înfățișeze faptele mari cu culori vii. Dacă această învățătură despre elocvență este sigură și scurtă, în măsura micului meu talent, cu posibilă diligență, compusă și în. V. oferit cu evlavie, când nu va fi lipsit de cea mai milostivă acceptare! Fie ca dreapta Atotputernică a Celui Prea Înalt să acopere și să întărească pe cei mai dragi c. V. sănătate pentru a spori prosperitatea în imperiul ereditar, pentru a împodobi și proteja întregul nord și pentru a amuza neamul omenesc, iar sămânța lui Petru să se întemeieze pentru totdeauna pe tronul întreg-rusesc, din sincer râvnă doresc, cel mai strălucitor

§ 3

Darurile naturale sunt împărțite în mintale și corporale. Talentele duhovnicești, și mai ales inteligența și memoria* 6, sunt necesare numai pentru dobândirea acestei arte, ca pământul bun pentru a semăna o sămânță curată, căci ca sămânța pe un pământ sterp, așa este și învățătura într-un cap rău zadarnic și inutil. . Iar pentru aceasta, Apollonius din Alabendene, un dascăl glorios în vremuri străvechi de elocvență, după Cicero, cei trimiși de la părinți la el în școală, chiar la începutul învățăturii, au cercetat cu sârguință acuitatea firească și pe care el s-au observat că nu pot fi trimise imediat înapoi, astfel încât ei să nu se epuizeze cu eforturi zadarnice.5 Talentele trupești, o voce tare și plăcută, un spirit lung și un piept puternic în elocvență și mai ales în pronunția în cuvinte sunt foarte necesar celor care practică; de asemenea, statura și înfățișarea lânoasă sunt decente, dacă cuvântul trebuie să vorbească înaintea oamenilor.

§ 4

Știința constă în cunoașterea regulilor necesare care arată adevărata cale către elocvență. Ele ar trebui să fie, în primul rând, scurte, pentru a nu împovăra memoria cu multe de învățat prin predare și mai ales prin ceea ce se poate învăța mai ușor din exemple decât din reguli; în al doilea rând, sunt decente, astfel încât să fie inteligibile și astfel capabile să învețe; în al treilea rând, sunt mulțumiți de exemple care ar arăta cel mai mult

Suveran, Mare Duce, Prea Milostiv Suveran, c. Și. V. cel mai umil și sârguincios sclav Mihailo Lomonosov.

și Ritp. mâinile 1747 de talente, și mai ales în locul minții tăiate, memoria.

6 Rit. mâinile 1747 a bifat raționamentul că.

în op. 1759 a fost adăugat la nivel național.
d Op. 1759 demnitar.

puterea lor pentru cele mai clare dintre conceptele lor și pentru cele mai capabile dintre exemplele lor împotriva acestor lucrări. Vom încerca să acționăm în conformitate cu aceste cerințe în întreprinderea noastră actuală.

§ 5

Studiul regulilor urmează imitația autorilor, într-o elocvență glorioasă, de care elevii aproape că au nevoie de mai mult decât de cele mai bune reguli. Toată lumea știe că acest lucru nu poate fi evitat în arte, de exemplu: și cine studiază pictura, încearcă întotdeauna să aibă cele mai bune desene și picturi ale unor maeștri glorioși și, aplicându-le, să atingă perfecțiunea în acea artă. Elocvența, deoarece depășește cu mult celelalte arte, necesită doar mai multă imitație a unor autori celebri. Dar despre acest lucru va fi propus mai pe larg la sfârșitul acestei cărți în special.

§ 6

Imitația necesită să exersați adesea să compuneți cuvinte diferite. Elocvența marilor autori antici a crescut din exercițiul neîncetat,1 pe care nici bătrânețea, nici marea onoare și demnitate nu i-au putut îndepărta de la aceasta, căci generalii, senatorii și consulii înșiși, ca Irtius și Pansa, aflându-se în cel mai înalt grad al puterii romane. , au fost în particular la Cicero, au fost învățați elocvența și au practicat pronunția cuvântului în casele lor.

și Rit. mâinile 1747; Rit. corr.; Rit. 1748 de exemplu.
b Op. 1759 grozav.
în op. 1759 din acest manual.
d Op. 1759 vânt.

Primul
„Ghid rapid pentru manuscrise timpurii
la elocvenţă.

A fost păcat că astfel de oameni harnici au rostit discursuri frumoase în public fără pregătire. „Aceasta a început mai întâi cu grecii, iar apoi la Roma a crescut la cel mai înalt grad. Asemenea discursuri, rostite fără pregătire înaintea oamenilor, erau numite divine, pentru că păreau să depășească puterile omenești. Din acest motiv, este necesar ca studenții elocvenței să încerce în acest fel să-și ascuți mintea printr-un exercițiu neîncetat de alcătuire și pronunție a cuvintelor și să nu se bazeze doar pe regulile și lectura autorilor, dacă în orice caz și pe orice. contează ei sunt gata să fie dispuși să sugereze un cuvânt.

Secțiunea 78

Materia retorica este tot ceea ce se poate vorbi, adica toate lucrurile cunoscute din lume, din care se vede clar ca daca cineva are o cunoastere mai mare a lucrurilor prezente si trecute, adica cu atat mai priceput in stiinte, are mai multă abundență de materie pentru elocvență.Așadar, studenții acestui mare vor avea ajutor în arta lor, dacă sunt instruiți până la ultimul grad în istorie și moralizare.

§ 8

Cuvântul poate fi descris în două moduri - proză sau poezie. Proza este un cuvânt, ale cărui părți nu au o măsură și ordine precisă a depozitelor, nici un acord în pronunția unuia exact atribuit, dar toată vorbirea este aranjată în el în ordinea pe care o cere conversația pură obișnuită. Poezia este formată din părți determinate de o anumită măsură și, în plus, are o ordine exactă * 6 a depozitelor în funcție de accentul sau pronunția lor.
și Rit. mâinile 1747 dulce vorbire.
6 Rit. mâinile 1747 lipsește cuvântul precis. Rit. corr. a fost adăugat cuvântul precis.

shenia. În primul mod se compun predici, povești, cărți educaționale, altele sunt compuse din nume, ode, comedii, satire și alte feluri de poezie.
§ 9
Dar, deși proza diferă de poem pentru o compoziție excelentă și, prin urmare, ar trebui să fie diferită chiar și în calm, cu toate acestea, în raționamentul societății materiei, este foarte asemănătoare cu aceasta, deoarece se poate scrie despre un lucru în proză și vers. . Astfel, ambele elocvențe au în sine ceva comun pentru ambele și mai ales excelent pentru fiecare.
§ Yu
Oferim aici un scurt ghid atât pentru elocvență, iar pentru aceasta, acționând în ordine firească, arătăm, în primul rând, doctrina elocvenței în general, în măsura în care se referă atât la proză, cât și la vers, iar apoi, sub reguli, exemple în proză. iar versurile se bazează pe. Apoi dăm instrucțiuni pentru alcătuirea discursurilor în proză și adăugăm exemple prozaice de la autori glorioși. În fine, se propune o învățătură despre poezie cu versuri atașate la exemple. Aceste trei învățături alcătuiesc cele trei cărți ale acestui manual: * 6 7 Retorică, Oratoriu și Poezie.
și Rit. mâinile 1747 dulce vorbire.
6 Rit. mâinile 1747 de cărți ale acestui manual, în loc să scoatem părțile principale ale acestei cărți.
7 Lomonosov, v. VP

Biblioteca „Runivers”
UN SCURT GHID PENTRU ELORACY CARTEA I, CONȚININD 3 RETORICĂ
§ 1
Retorica este doctrina elocvenței în general. Numele acestei științe provine de la verbul grecesc ρέω, care înseamnă: vorbesc, torn sau curg. De acolo s-a produs și dictonul ρητωρ (retor), care, deși în greacă înseamnă un whitia sau o persoană grăitoare9 și este acceptat în limba rusă în același semn, este venerat de ultimii autori pentru numirea scriitorului de reguli retorice.
§ 2 10
În această știință, sunt propuse trei tipuri de reguli. Primele arată cum se inventează, ce ar trebui spus despre materia propusă; alții învață cum să decorezi lucruri inventate; încă alții instruiesc cum ar trebui să fie eliminat și, prin urmare, Retorica este împărțită în trei părți - în invenție, decorare și aranjare.
• Op. 7759 Prima divizie care contine. 7*

agü ------– "   I

©
PARTEA I
DESPRE INVENȚIE
Capitolul întâi
DESPRE INVENȚIE ÎN GENERAL
§ 311
O invenție retorică este o colecție de diverse idei demne de materia propusă. Ideile sunt reprezentările lucrurilor sau acțiunilor din mintea noastră; de exemplu, avem o idee despre un ceas, când le înfățișăm în mintea noastră sau aspectul lor fără ele; avem și ideea de mișcare, atunci când vedem sau ne aducem în minte un lucru care își schimbă constant locul.
§ 4 12
Ideile sunt fie simple, fie complexe. Cele simple constau dintr-o reprezentare, compusă din două sau mai multe, interconectate și având o minte perfectă? Noaptea, imaginată în minte, este o idee simplă, dar când îți imaginezi că oamenii se odihnesc noaptea după travalii, atunci va exista deja o idee pliată, pentru ca cinci idei să se unească, adică despre zile, despre nopți, despre oameni, despre muncă și despre odihnă.
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte și mintea perfectă a celor care au lipsesc.

GHID RAPID kb
KRASNORCHIYU, CARTEA PERVA-I, din care L conține
RETORICĂ
ARĂTÂND REGULILE GENERALE ALE AMBELE CREDITE.
acesta este
ORATORII
Și
POEZII,
COMPUS în favoarea duaodidului ŞTIINŢA VERBALĂ Proceedings of Miil Lomonosov of the Imperial Academy of Sciences and History - Decay, Chemistry Professors * 1J-L-jL al al al < lchva "*^a al" L ** 1 .**
Á
în slvktpetvurg poi al Academiei Imperiale nr. us 1748.
Pagina de titlu a primei ediții a Ghidului rapid
la elocvenţă.
Corectare cu corecțiile proprii ale lui Lomonosov.

§ 5 13
Toate ideile sunt inventate din locuri retorice comune, care sunt: 1) tip și fel, 2) întreg și părți, 3) proprietăți materiale, 4) proprietăți ale vieții, 5) nume, 6) acțiuni și suferințe, 7) loc, 8) timp, 9) origine, 10) cauză, 11) anterioare și ulterioare, 12) semne, 13) circumstanțe, 14) asemănări, 15) lucruri opuse și diferite, 16) ecuații?
§ 6 14
Genul este asemănarea generală a unor lucruri particulare. Vedem o asemenea asemănare a Nevei cu Dvina, Nipru, Volga și alte ape mari care curg în mări și o numim într-un singur cuvânt - râul, care este un fel, și Neva, Dvina, Nipru, Volga, Vistula. iar altele sunt tipuri ale acestuia.* 6
§ 7 15

Întregul este ceea ce este legat de alte lucruri, iar părțile se numesc acele lucruri care alcătuiesc, de exemplu, orașul este întregul, iar zidurile, turnurile, casele, străzile și alte esențe ale părților sale.

§ 8 16

Proprietățile materiale sunt cele care sunt atribuite lucrurilor sensibile, animale și fără suflet, precum mărimea, silueta, greutatea, duritatea, elasticitatea, mișcarea, zgomotul, culoarea, gustul, mirosul, căldura, frigul, forțele interne.

și Rit. mâinile 1747 comparatii.

b Op. 1759 în locul celei de-a doua propoziții O astfel de asemănare este milă cu dragostea, blândețea, evlavia și alte fapte bune, iar aceasta este numită cu un nume comun - virtutea, care este un fel, iar mila, iubirea, blândețea și altele sunt tipuri.

în Rit. mâinile 1747 lucruri sunt legate în loc de lucruri ... sunt atribuite.

§ 917

Proprietățile vitale aparțin lucrurilor animate, dintre care, în primul rând, sunt principalele daruri spirituale: concept, memorie, gândire, raționament, voință. A doua sunt patimile: bucurie și întristare, plăcere și pocăință, cinste și rușine, speranță și frică, nădejde și deznădejde, mânie și milă, iubire și ură, surprindere și dezgust, * 6 dorință și dezgust. Al treilea sunt virtuțile: înțelepciunea, evlavia, cumpătarea, curăția, mila, meticulozitatea, recunoștința, generozitatea, răbdarea, corectitudinea, blândețea, simplitatea inimii, sinceritatea, constanța, sârguința, prietenia, ascultarea, abaterea, modestia. În al patrulea rând, vicii: nebunie, răutate, lux, impuritate, ferocitate, zgârcenie, ingratitudine/ lașitate, nerăbdare, viclenie, răutate, ipocrizie și lingușire, insolență, inconstanță, lene, ceartă, încăpățânare, grosolănie, laudă de sine. A cincea este starea exterioară: noblețe și ignominie, fericire și nenorocire, bogăție și mizerie, glorie și dezonoare, putere și anarhie, libertate și sclavie. Al șaselea - proprietăți și talente corporale: vârstă, vârstă, sex, putere, frumusețe, sănătate, agilitate. Al șaptelea este simțurile: văzul, auzul, mirosul, gustul, atingerea.

§ 10 18

Numele este inerent sau atașat. Există o particularitate, care se numește de obicei ceva de genul: cer, Moscova, august și așa mai departe. Denumirile anexate sunt date peste cele uzuale, ceea ce se întâmplă astfel: 1) când numele este străin cu alte

și Puoi. mâinile 1747 exaltare și rușine, speranță și deznădejde, curaj și frică în loc de cinste... disperare. Rit. corr. corectat pentru onoare și rușine, speranță și frică, speranță și disperare.

6 Rit. mâinile 1747 dezgust.

în op. 1759 s-a adăugat mândria.

domnule Rit. mâinile 1747 Proprietar.

coro al limbii va fi tradus în natural, de exemplu: Melchisedec din ebraică în rusă este regele adevărului, Andrei din greacă este curajos, Quintus din latină este al cincilea; 2) când, pentru fapte sau proprietăți deosebite, se va numi cineva, astfel: Alexandru din mare curaj s-a numit mare, Attila din severitate - flagelul lui Dumnezeu; 3)

când, prin adăugarea de litere, se va întocmi numele constituenților și un discurs care are alt semn, de exemplu: Roma, prin adăugarea de litere, se poate numi lumea; 4) când cuvântul este luat în semnificație a altui lucru, dacă are un nume * 6 * * asemănător, de exemplu: spunerea lumină (universul în) va fi luată în semnificația luminii prin care vedem; 5) când numelui se atașează o zicală, din care1 provine, de exemplu: Vladimir va fi numit conducătorul lumii.

§ 1G9

Acțiunea și suferința sunt fiecare schimbare pe care un lucru o produce în altul. Ceea ce produce o schimbare se numește activ, iar ceea ce produce o schimbare se numește suferință. De exemplu: un vânt puternic agită marea - un vânt puternic este activ, iar marea suferă. Agitația însăși este acțiune în raționamentul vântului, suferință în raționamentul mării. Cu acțiunea și suferința există instrumente, ajutoare, amintiri, comoditate sau neplăcere, posibilitate sau imposibilitate, dreptate sau obscenitate, beneficiu sau rău, plăcut sau neplăcut, onestitate sau ticăloșie,

a Op. 1759 pliat.

6 Op. 1759 la fel.

în Rit. mâinile 1747 a fost adăugată pacea.

d Op. 1759 se vor așeza numele, dintre care se anexează în schimb. .. care.

D Op. se numește 1759.

e Rit. mâinile 1747 cuvinte cuviință... infamie lipsesc; Rit. corr. a adăugat onestitate sau infamie.

de asemenea, o acțiune are uneori repercusiunile și norocul ei, iar uneori distrugere și eșec.

§ 1220

Timpul este indicativ și cantitativ: indicativul este cunoscut prin întrebarea când? De exemplu: fructele se culeg toamna. Timpul cantitativ este cunoscut prin întrebarea cât timp? De exemplu: Augustus, Cezar roman, a domnit patruzeci și patru de ani.a

§ 1321

Locul este împărțit în obsedat și transitabil. Primul este atribuit de întrebarea unde? De exemplu: insula Sicilia se află * 6 pe Marea Mediterană. Al doilea este afișat când este întrebat de ce? De exemplu: fulgerele fulgeră prin aer. La un loc, ar trebui să se observe acest spațiu, apropiere, distanță, înălțime, jos, laturi și altele, precum și adverbe și prepoziții: unde, de unde, până, afară, înăuntru, la, în spate, înainte, împotriva, sub, peste, despre, până la , înainte și altele, până la locul propriu-zis. Conținutul aparține și el, de exemplu: orașul este conținutul, iar oamenii care locuiesc în el sunt conținutul. Conținutul poate fi uneori atât complet, cât și cuprinzător, astfel: râul în raționamentul animalelor și al navelor care plutesc în el este conținutul, iar în raționamentul malurilor există conținut.

§ 1422

Originea este începutul din care vine și își are ființa altceva, de exemplu: metalele provin

și Rit. mâinile 1747 cincizeci de ani; Rit. corr. corectat timp de patruzeci şi patru de ani.

6 Rit. mâinile 1747 merită.

în Rit. mâinile 1747 a tăiat lucrurile în care sunt incluse altele.

pământ, miere - de la albine, dezonoare și execuții - din fapte rele; pământul, albinele și faptele rele sunt la originea metalelor, mierii, faptele rele.
§ 15 23
Cauza este sfârșitul, pentru care orice lucru există sau se întâmplă, de exemplu: dar fermierul ară pământul și seamănă pentru a obține pâine pentru hrana lui. Primirea pâinii pentru hrană de către fermier este cauza țipetelor și semănării pământului.
§ 1624
Primul este ceea ce se întâmplă în mod necesar înaintea unui lucru, al doilea este ceea ce îl urmează, astfel: primăvara precede vara, căreia va urma toamna; și de aceea primăvara este în raționamentul verii cea anterioară, iar toamna este următoarea; deci: copilăria și bătrânețea sunt vârsta masculină, anterioară și următoare.
§ 17 25
Se numește un semn că un alt lucru apare atunci când ea însăși nu este supusă sentimentelor. Lucrurile se îndepărtează de simțuri după loc sau timp, trecut sau viitor, și de aceea semnele sunt de trei feluri: 1) care arată un lucru real, așa: fumul arată focul cel mai interior, zgomotul copacilor exprimă vântul; 2) care arată un lucru viitor, ca: găsirea norilor groși prefigurează ploaia, zorii dimineții prevestesc răsăritul soarelui; 3) care anunță lucrul trecut: sabia lui Tițian pătată de sânge, fața lui palidă, distanța de oameni
și Rit. mâinile 1747 a tăiat ploaia și stropește pământul, iar soarele încălzește pământul <pentru a>, de aceea cresc pomi, ierburi și fructe. Ploaie și căldură solară.

iar fuga de cadavrul lui Semproniev sunt semnele unei crime comise de el. Acest loc aparțin profețiile, prevestirile și mărturiile.3
§ 1826
Circumstanțele sunt acele lucruri care, deși nu sunt legate de un lucru dat, totuși au ceva ce aparțin acestuia; Astfel, animalele pe care le întâlnește călătorul, locurile întinse lângă potecă, corăbiile și păsările care plutesc de-a lungul râului, albina așezată pe trandafir, sunt împrejurările călătorului, râuri și trandafiri.
§ 1927
Asemănarea retorică este demolarea* a două lucruri în proprietăți sau acțiuni. Inima unei persoane, indignată de mânie, poate fi asemănată cu o mare agitată, curgerea rapidă a gândurilor ascuțite este ca o săgeată. Asemănarea este împărțită în simplă și pliată; într-unul simplu, o singură proprietate sau acțiune a unui lucru este dusă cu aceeași proprietate sau acțiune a altuia, precum viteza gândurilor cu viteza unei săgeți. Într-o asemănare pliată, două sau mai multe proprietăți sau acțiuni ale unui lucru cu două sau mai multe proprietăți sau acțiuni ale altuia sunt demolate, de exemplu: cum se usucă o ramură mâncată de un vierme, așa o inimă smerită slăbește de tristețe. Aici se dărâmă inima cu ramură, tristețea cu vierme, slăbirea cu uscare.
§ 2028

Urâte sunt acele lucruri care dintr-o dată nu pot fi împreună, cum ar fi ziua și noaptea, căldura și frigul, bogăția și mizeria, dragostea și ura. Se întâmplă lucruri diferite
și Rit. mâinile 1747 lipseşte cuvântul de prevestire.
6 Rit. mâinile 1747 demolare în loc de asemănare tăiată.

când, în loc de un lucru urât, se presupune, de exemplu: să iubești și să jignești (în loc să urăști), să nu-ți fie frică de dușman și să fugi de el (în loc să-ți fie frică), căci vine insulta de ură și se produce fuga de frică.

§ 2129

Ecuația este demolarea a două lucruri, respectându-se unul pe celălalt pentru egal, mai mare sau mai mic. Un exemplu din primul: Iulius Cezar invidia gloria lui Alexandru cel Mare, la fel ca Alexandru invidia gloria tatălui său Filip. Un exemplu al celui de-al doilea: Frederic Cezarul a fost mai nefericit în râul Cidna decât Alexandru cel Mare, căci acesta, spălându-se în el, doar s-a îmbolnăvit și și-a pierdut stomacul.Și un exemplu al celui de-al treilea: este mai mult. convenabil să începi un război decât să-l duci la capăt.

§ 2230

Această descriere a locurilor retorice este prezentată aici pe scurt pentru o singură interpretare a acestora; utilizările și beneficiile lor sunt sugerate în capitolele următoare. În regulile retorice, o definiție este de obicei atribuită locurilor de invenție, pe care le-am exclus de acolo, pentru ca definițiile logice exacte * 6 constau în genul și proprietățile principalelor lucruri ale obiectului definit, care sunt arătate în locuri retorice. a acelui nume și, prin urmare, o asemenea definiție nu poate fi a onora pentru un loc special, ci pentru o idee compusă din idei derivate din fel și proprietăți. Același lucru trebuie spus și despre înclinația, care este, de asemenea, recunoscută ca un loc aparte în altă retorică. Definițiile retorice vin înainte de înfrumusețare și
și Rit. Mâinile, 1747 tăiate a treia Este mai convenabil să descrii cu un cuvânt decât să pronunți.
6 Rit. mâinile 1747 și strict.

pentru aceasta se propune în partea a treia a Retoricii.3 * * Exemplele nu diferă de ecuaţii. Zvonul uman aparține proprietăților vitale (§ 9 și 5), martorii - la semne (§ 17), legea, jurământul, tortura aparțin îndeosebi discursurilor de judecată, despre care vezi în cartea a doua.6 Aceste șase din urmă sunt numite de unii autori. locuri exterioare fără un motiv întemeiat?

Capitolul doi

DESPRE INVENȚIA DE IDEI SIMPLE

Secțiunea 23

Scriitorul unui cuvânt îl poate îmbogăți cu cele mai abundente invenții, cu atât mai repede are puterea imaginației, care este un talent spiritual cu un singur lucru, reprezentat în minte, să-și imagineze pe altele legate cumva de el, de exemplu: când, ne-am imaginat o corabie în minte, ne imaginăm cu ea marea pe care înoată este și ea mare, cu marea - o furtună, cu o furtună - valuri, cu valuri - zgomot în țărmuri, cu țărmuri - pietre și așa pe. Cu toții facem

acest lucru prin puterea înțelegerii, care, atunci când este combinată cu raționament, se numește inteligență.
Secțiunea 24
De aici este clar că prin puterea gândirii, dintr-o idee simplă, mulți se pot reproduce, iar cu cât mai mulți dintre ei,
și Rit, mâini. 1747 locuri exterioare tăiate se referă la judiciar <cazuri> de discursuri, în special ceea ce este arătat în a doua carte a acestui manual, care de obicei sunt numite astfel în regulile retorice. Exemple
esența este una cu ecuația și adăugat.Acesta ar trebui să discute și despre înclinația, care este, de asemenea, recunoscută ca un loc special în retorică.
6 Op. 1759 în a doua divizie.
în Rit. mâinile 1747 cuvinte Nu există exemple din ecuațiile de... motiv suficient; Rit. corr. lipsesc și aceste cuvinte; în loc de ele, dactilografiate și tăiate Pasajele externe se referă în special la discursurile de la tribunal, ceea ce este arătat în a doua carte a acestui manual; în josul paginii este scris de mâna lui Lomonosov Imprimatur Lomonosov [Tipăreşte Lomonosov].

iar în alcătuirea cuvântului va fi mai multă belșug. Acest talent spiritual, deși mulți sunt prin fire mari, nu este întotdeauna și în orice caz de încredere, pentru aceasta, pentru a-l ajuta, trebuie să propunem aici câteva reguli.
Secțiunea 25 31
Materia dată scriitorului cuvântului este de obicei o idee complexă, care se numește temă. Ideile simple din care este compusă se numesc termeni. De exemplu, acest subiect: munca vigilentă învinge obstacolele are patru termeni: vigilență, muncă, obstacole și depășire. Prepozițiile și alte părți auxiliare ale unui cuvânt nu sunt considerate termeni.
Secțiunea 26
Din termenii temei, prin puterea contemplației (conform §§ 23 și 24), pot fi generate multe idei simple, pe care le împărțim în primul, secundar și terțiar. Numim întâi * 6 pe cei care sunt derivate direct din termenii temei, secundare, care sunt din primul, terțiare, care se nasc din idei secundare. De exemplu, în tema propusă (§ 25), vigilența este un termen din care se nasc direct primele idei: 1) dimineața, pe care o persoană vigilentă se trezește devreme; 2) seara si noaptea, in care nu doarme in travalii. Ideile secundare care vin de la prima, dimineața, sunt zorii, stelele care se sting, soarele răsărit, cântecul păsărilor și așa mai departe. Ideile terțiare, care din secundar - zorii - se nasc esență: culoare purpurie, asemănare cu vreo ușă rotunjită etc.
a Op. 1759 cota
6 Op. 1759 Eu numesc, în Op. /759 CE.

Secțiunea 27
Pentru a acţiona în culegerea de idei primare, secundare şi terţiare şi nu după o singură consideraţie, trebuie respectate următoarele reguli: 1) scrieţi toţi termenii pe care subiectul îi are în sine, mai ales; 2) pentru fiecare termen, caută primele idei din locuri retorice și atribuie-le mai ales una de la alta la distanță voită, astfel încât să

rămână locuri secundare și terțiare; 3) să caute și să atribuie idei secundare primelor, celor secundare, dacă este cazul, terțiare din aceleași locuri; 4) dacă care loc în raționamentul cărui termen este inutil, atunci puteți ocoli, ca în vigilență, proprietățile materiale și semnificația unui nume; 5) trebuie să aveți grijă ca ideile găsite să fie adecvate subiectului în sine, dar nu trebuie să le aruncați întotdeauna pe cele care par departe de subiect, deoarece uneori, fiind împerecheate după regulile capitolului următor, ele pot alcătui corect și idei decente pliate la subiect. Pentru o mai bună explicare * a acestor reguli, oferim ca exemplu tema sus-menționată: munca vigilentă depășește obstacole în căutarea și completarea fiecărui termen de idei a primului și secundar al pasajelor retorice. Terțiarii sunt lăsați afară de dragul conciziei.

Secțiunea 28

Primului termen - vigilență - se adaugă primele idei: 1) din proprietăți vitale - speranța răzbunării, supunerea față de superiori, imitația camarazilor, bogăția pe care o dorește vigilentul sau onoarea care îl îndeamnă.

2) din timp - dimineața, seara, zi, noapte, 3) din asemănare - curgerea râului, cu care vigilența este asemănătoare, 4) de la opus -

și Rit. mâinile 1747 a fost adăugat corect.

b Rit. mâinile 1747 a tăiat <interpretarea> conceptului. în Rit. mâinile 1747 este superior.

lenea, 5) de la neasemănător - desfătare. La cel de-al doilea termen - munca - se ataseaza primele idei: 1) din darurile vietii - puterea, 2) din actiune - inceputul, mijlocul si sfarsitul muncii;

3) din următorul - transpirație, odihnă; 4) din asemănare - harnicia albinelor. La al treilea termen - obstacole: 1) din proprietățile vitale - frică, 2) din timp - iarnă, război, 3) din loc - munți, deșerturi, mări. La al patrulea termen - depășirea: 1) din proprietățile vieții - bucurie, 2) din cele anterioare și - amintirea dificultăților anterioare.

Secțiunea 29

La aceste prime idei, se adaugă şi altele secundare - la speranţă: 1) alte pasiuni de amabilitate şi bunătate, precum iubirea, dorinţa; 2) din acţiune - încurajare; 3) din următorul - execuție;

4) din contra - disperare; 5) din asemănare - un vis. La bogăție: 1) din părți - aur, pietre scumpe, case, grădini, slujitori etc., 2) din semnarea numelui - că Dumnezeu vine din cuvânt, 3) din acțiune - că își face mulți prieteni, 4) din ostenelile sale vine, 5) din contra - mizerie. A onora: 1) din acțiune - acces liber la nobil, 2) din proprietăți vitale * 6 - putere, laudă. Până dimineața: 1) din acțiune - excitarea oamenilor, ascunderea stelelor, 2) din părți - zori, răsăritul soarelui, 3) din circumstanțe - cântecul păsărilor. Până seara: 1) din proprietățile materiale - întuneric, frig, 2) din circumstanțe - rouă, animale care ies din gropi. În timpul zilei: 1) din proprietățile materialelor - căldură, lumină, 2) din circumstanțe - zgomot, privind inactivul. Noaptea: 1) din proprietăți vitale - somnolență, 2) din circumstanțe - tăcere, lună, stele. La debitul râului: 1) din proprietățile materialelor - rapidă, lichidă, transparență, 2) din conținut - alb

din op. 1759 din următorul.

b Rit. mâinile 1747 de cuvinte din proprietăți vitale lipsesc; tăiate din semne – ordine.
în op. 1759 din conţinând.

pera, din a contine o - curte, peste, 3) din actiune - spalat, baut. La desfătare: 1) din proprietățile vieții - distracție, 2) din timp - primăvară, zile senine, 3) din loc - grădini, pajiști, 4) din împrejurări - jocuri, o întâlnire cu prietenii. La putere: din ecuație – Sampson, Hercules.* 6 * 8 La albine: din acțiune – zburând printre flori, adunând miere. Să se teamă: 1) de proprietățile materiale - paloarea, tremuratul membrelor, 2) de asemănare - frunzele tremurând toamna de la o furtună. Până la iarnă: 1) din proprietățile materiale - zăpadă, îngheț, grindină, 2) din acțiune - copaci lipsiți de frunze și fructe, 3) de la origine - distanța soarelui. La război: 1) din proprietățile vieții - ferocitatea dușmanilor,
2) din acțiune - unelte, săbii, sulițe, foc, ruină,
3) din următorul - lacrimile celor devastați. La munte: 1) din proprietăți materiale - înălțime, abrupte, crăpături, peșteri, 2) din împrejurări - reptile otrăvitoare, animale care se află în munți. La deșerturi: 1) din părți - păduri, mlaștini, nisipuri, 2) din proprietăți vitale - plictiseală, 3) din circumstanțe - tâlhari, animale. Spre mări: 1) din acţiune - inconstanţă, entuziasm, d 2) dintr-un loc care conţine - pietre, prăpastii.® Spre bucurie: 1) din acţiune® - exclamaţii, stropire, 2) din asemănare - răcire după căldură. La amintire: de la împrejurări - un anunț către prieteni și amuzamentul acestuia, tristețea dușmanilor și invidia.

§ treizeci

Toate aceste idei pentru cel mai clar concept sunt prezentate în următorul tabel:

a Op. 1759 din continut.
b Rit. mâinile 1747 tăiat la obosit 1) din următoarele - respirație rapidă, 2) din similitudine.
în Rit. mâinile 1747 a eliminat zguduirea pământului, care este muntos.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat din împrejurări - locuri, pietre.
D Rit. mâinile 1747 orificii tăiate.
e Rit. mâinile 1747 a tăiat râsul.

Termeni
Primele idei
idei secundare
Í
Speranţă. .
(Alte pasiuni, dragoste, dorinta), incurajare, implinire, disperare, ca un vis.
vigilenţă
Muncă
Obstacole
Ascultare
Imitaţie
Bogatie . .
Onora
Dimineaţă
Seară
Zi

Noapte
Râu
Lene
Gulba. .
Forta . . .
Început, mijloc și sfârșit
Albine....
Frică
Iarnă
Aur, pietre scumpe, case, grădini, slujitori, zeu, prieteni, din ostenelile lor, mizerie.
Acces la nobili, laude, putere.
Emoția, ascunderea stelelor, zorii, răsăritul soarelui, cântecul păsărilor.
Întuneric, frig, rouă, animale care ies din gropile lor.
Căldură, lumină, zgomot, privind la inactiv.
Somnolență, tăcere, lună, stele.
Rapid, lichid, transparență, țărmuri, nave, pește, spălat, băut.
Distracție, primăvară, zile senine, grădini, pajiști, jocuri, o întâlnire. Sampson, Hercule.
Zburând printre flori, adunând miere.
Paloarea, membrele tremurate, ca frunzele vântului toamna.
Îngheț, zăpadă, grindină, lipsită de fructe și retragerea soarelui.
lemn, foi,

Termeni
Primele idei
idei secundare
Í
Obstacole
Razboi ....
Munţi.........
Deșerturi. . .
Mări.........
Bucurie . . . .
Pomenirea.
Ferocitatea dușmanilor, săbii, sulițe, foc, ruină, lacrimi ale celor ruinați.
Înălțime, abrupte, crăpături, peșteri, reptile otrăvitoare.
Păduri, mlaștini, nisipuri, plictiseală, tâlhari, animale.
Impermanenta, entuziasm, pietre, abisuri.
Exclamații, stropi, ca să se răcească după căldură.
Observați prietenilor, amuzamentul, tristețea și invidia lor față de dușmani.

Secțiunea 31

În acest exemplu, deși termenilor sunt atașate doar ideile întâi și secundare și cele din puținele pasaje retorice, se vede clar că prin aceste reguli mintea umană poate avea mare ajutor și poate produce multe idei dintr-un singur termen. Pentru aceasta, studenții de retorică ar trebui să se exerseze adesea în găsirea lor din locuri retorice după regulile date (§ 27), astfel încât să-și sporească puterea de gândire, care poate face mult în elocvență.

Secțiunea 32

Nu discutăm aici zicerile care ar trebui adunate în maniera arătată, ca învățătorii evrei, care în cartea numită Zoharul32 atribuie cuvintelor, fără niciun motiv, o anumită putere ascunsă care își are originea și acționează în ființele pământești din stele. , și nu le acceptăm într-o astfel de minte. -
și Rit. mâinile 1747 a tăiat ideile prima, secundare și terțiare.
8'

precum Rucelinus, un englez care a predat ceva asemănător cu vechea eroare rabinică menționată mai sus în secolul al XII-lea, afirmând că cunoașterea lucrurilor înseși era conținută în cunoașterea numelor, din care a apărut o nouă sectă între oamenii de știință, ai căror adepți erau numiți nominali (Nominales).), și a urmat o de acolo la Paris, studenții au mari vâlvă și vărsare de sânge cu cei care au avut o opinie opusă și au fost numiți materialiști (Reales).temă propusă, și pentru ei înșiși au o oarecare apartenență reciprocă, care se va dovedi printr-o conjugare decentă. dintre acestea în capitolul următor.
Capitolul trei
DESPRE PERECHIREA IDEI SIMPLE* 6
Secțiunea 33 34
Ideile compuse constau din două sau mai multe idei simple, conjugate între ele și constituind o minte perfectă (§ 4). , căci în această legătură nu există un motiv perfect, dar trebuie pusă între ele o oarecare corespondență reciprocă, de exemplu: speranța este încurajare. Și dacă o idee pliată este formată din multe simple, atunci altele dintre ele sunt adesea conjugate cu alianțe și pretexte, de exemplu: bogăția și onoarea sunt motivații pentru muncă.
a Op. ¡759 a avut loc.
b Rit. mâinile ¡747 a fost adăugat și vestea s-a răspândit

Secțiunea 34
Astfel, ideile pliate se numesc logic raționament / iar atunci când sunt comunicate verbal sau în scris, atunci se numesc propoziții.36 Au 6 două părți în - subiect și predicat.că raționăm despre subiect / Deci, în raționament (§ 33).), speranța este încurajare și bogăția și onoarea sunt stimulente pentru a munci, speranța și bogăția și onoarea sunt subiecte, iar încurajarea și motivația pentru muncă sunt predicate.* 3 Substantivul este un verb sau esența se numește copula, prin care subiectul iar predicatul1 se conjugă. Este adesea ascuns în diferite cazuri, ca: averea și onoarea determină să muncească. Și, prin urmare, astfel de propoziții sunt numite indirecte, care, totuși, pot fi reduse la cele pure logice / prin reprezentarea predicatului printr-o altă parte a cuvântului, de exemplu, în această propoziție focul arde, schimbând verbul într-un participiu și atașând o grămadă, veți avea foc aprins, unde subiectul, predicatul și copula sunt în mod clar descrise, deși în limba rusă acest discurs este neobișnuit.
și Rit. mâinile 1747 tăiat retoric - propoziții.
6 Op. 1759 lipseşte cuvântul unu.
în Rit. mâinile 1747 a eliminat subiectul și predicatul.
domnule Rit. mâinile 1.747 predicat în loc de atribuit tăiat.
l Rit. mâinile 1747 la care se atașează raționamentul în locul căruia discutăm.
e Rit. mâinile 1747 despre subiect.

Ei bine, Rit. mâinile 1747 sunt subiectele în loc de subiectele <predicate> tăiate.
3 Rit. mâinile 1747 atribuibile în loc de predicate barate.
n Rit mâini. 1747 atribuibil în loc de subiect și predicat tăiat.
către Rita. mâinile 1747 încurajează în loc să încurajeze tăiat.
L Ret. mâinile 1747 raţionament.
m Rit. mâinile 1747 linii curate în loc de baraj.
n Rit. mâinile 1747 atribuit.

§35
Propunerile sunt împărțite în afirmative și negative. În afirmative, predicatul este atribuit subiectului / de exemplu: o persoană este un animal verbal, pentru viață și literatura în această propoziție, ca predicat, este atribuit subiectului om. În predicatele negative, subiectul este luat, de exemplu: o persoană nu este eternă.
Secțiunea 36
Propozițiile afirmative și negative sunt generale și speciale: generale sunt cele în care predicatul este atribuit sau luat subiectului ca gen, de exemplu: fiecare persoană este muritoare; special, în care predicatul este atribuit sau luat subiectului ca specie, de exemplu: Sem-prony is magnanimous.5.
Secțiunea 37
Ideile simple, inventate pentru termenii temei, ar trebui conjugate una cu alta, ca subiect și predicat, și astfel să facă propoziții afirmative sau negative, generale sau speciale. Ca exemplu în acest sens, se oferă o conjugare de idei simple, găsite la subiect, care este propusă în capitolul al doilea: în fiecare, încurajat de speranță, zi și noapte lucrează vigilent; nu se uită la bucuria celor care merg; dorinta de avere ii da putere herculeana; entuziasmul și inconstanța mării nu-l duce la disperare. Dintre aceste propoziții, prima este un general afirmativ, a doua este un general negativ.
și Rit. mâinile 1747 este tăiat în predicatul negativ este luat de la subiect.
6 Rit. mâinile 1747 este generos în loc de muritor tăiat.
în Rit. mâinile 1747 speranța tăiată încurajează fiecare om la muncă vigilentă; desfătarea altora într-o zi senină.

nu, al treilea - special afirmativ, al patrulea - negativ special. Ideile care se îmbină în ele sunt: încurajare, speranță, zi, noapte și distracție, desfătare, dorință, bogăție, Hercule, putere, entuziasm, inconstanță, disperare.
Secțiunea 38
Termenii temei în sine trebuie, în unele locuri respectabile, să fie plasați cu idei inteligente, ca în aceste exemple vigilență și muncă. De asemenea, nu trebuie să respingem acele idei care vin în minte atunci când împerechezi cele găsite de la sine, dacă sunt decente, ca în aceleași exemple despre a aduce și dărui.* 6
și Ripg. mâinile 1747 vigilenta taiata.
b Rit. mâinile 1747 tăiat § 40. Subiectul și predicatul trebuie să se conjugă. Ideile care alcătuiesc subiectul și predicatul sunt combinate:
1) prin acțiunea și suferința lor reciprocă, de exemplu: zilele senine de primăvară se retrag de la muncă. Albinele care adună miere

<prin flori> vă sfătuiesc să lucrați după exemplul lor. 2) Prin diferite cazuri și prepozițiile lor dominante, ca în exemplele precedente prin prepoziție: prin flori <și caz instrumental> și (§ 38) prin cazul genitiv: mers. <3) Prin schimbarea unor părți ale cuvântului în altele>. 3) Prin unirea în calea alianțelor: muncitorul este vigilent > încurajat de nădejdea soarelui care strălucește în zile, iar noaptea luna și stelele nu văd degeaba. Iar Iulius Cezar a fost un erou și un orator. 3) Prin uniuni de separare: <harnic>. Bătrânii nu sunt pentru ei înșiși, dar plantează copaci pentru copii. 4) Uniuni de alegere: o persoană rea, în mod deschis sau în secret, vrea să facă rău. 5) Prin schimbarea alianțelor: mângâierile nu aduc decât rău. 6) Prin ascendent; 7) prin gerunzii; 8) prin adăugarea unor părți ale cuvântului. 9) Aceste 10 moduri pot fi folosite în general sau mai ales, cu afirmare sau negație.
§ 41. Printr-o asemenea conjugare <si legatura> de idei simple, se cuvine o propozitie produsa <până la un subiect, când > se numește retoric perioadă, care, când se bazează pe una pentru alta, fiecare mai ales, neavând. aparținând unul altuia, de exemplu: un început bun este jumătate din muncă. Un final bun încununează totul.
1) Ce este o perioadă.
2) perioada este simplă.

Secțiunea 39
Ideile simple ale subiectului a și predicatului sunt combinate într-o minte generală sau specială, afirmativă sau negativă: 1) prin acțiune și suferință reciprocă, de exemplu: zilele senine de primăvară retrag o persoană vigilentă de la muncă, 2) prin diferite cazuri în care substantive sunt compuse după reguli gramaticale :6 * 8 9 10 11 cine iubește lauda nu se teme de înverșunarea săbiilor vrăjmașului, 3) prin pretexte decente: frigul din roua căzută în noapte și sudoarea de la căldură. al zilei, cei harnici rezistă în egală măsură, 4) prin schimbarea părților cuvântului, ca în exemplul celei de-a doua reguli, numele dragoste s-a schimbat în sacrament iubitor și în exemplul celei de-a treia reguli, substantivul zi a fost schimbată la adjectivul zi, pentru a le îmbina cu zicerile de laudă și căldură, 5) prin uniuni de unire și despărțire: încurajați de speranță, nici soarele strălucind în zile, nici luna și stelele celor leneși în noaptea vezi , 6) prin uniuni opuse: bătrânii plantează un copac nu pentru ei înșiși, ci pentru copiii lor, 7) prin uniuni năucitoare: o persoană rea vrea să facă rău, 8) prin uniuni off: mângâierile nu aduc decât rău *
3) multe subiecte,
4) multe predicate,
5) binom.
6) trinom,
8) cu patru membri,
9) despre perioade lungi,
10) despre perioade scurte,
11) despre viciile perioadelor și despre decent (și despre prostii).
capitolul 4 Punctele sunt scrise în decor, dar poza de mai jos este ilizibilă: foaia este deteriorată. Condiție și alte uniuni pe perioade: <un membru, 2 membri, 3 membri, 4 membri>.
și Rit. mâinile 1747 prezentând.

6 Rit. mâinile 1747 tăiat <zburând> harnicia albinelor este un exemplu de persoană vigilentă; 3) prin pretexte decente, ca în primul exemplu: din munci.
în Rit. mâinile 1747 tăiat 9) prin adverbe adverbiale.

§ 40 37
Prin conjugarea unor idei simple, propozițiile compuse se numesc retoric perioade 38. Pe care, dacă se bazează pe ele într-un cuvânt fără o astfel de apartenență reciprocă încât mintea unuia să se conecteze cu mintea altuia, atunci ele se numesc unimembri, căci exemplu:
Un început bun este jumătate din muncă. Un final bun încununează toată treaba.3
Secțiunea 41
Perioadele cu un singur membru pot avea în sine: 1) un subiect și un predicat; 2) multe subiecte și un predicat; 3) un subiect și mai multe predicate; 4) multe subiecte și predicate. Un exemplu al primei sunt două perioade (§ 40). Al doilea exemplu:
Morala tandră a tinerilor, pasiunile flexibile în toate direcțiile și gândurile blânde și asemănătoare ceară sunt controlate de o bună educație.
Un exemplu de al treilea din discursul lui Cicero pentru Ligarius:
Am învățat în aceeași casă, au fost camarazi pe câmp, apoi ne-am unit prin proprietate și am avut mereu prietenie adevărată unii cu alții.39
Al patrulea exemplu:
Luxul și lenevia, ca două sfarcurile tuturor viciilor, revarsă, sub masca dulceață, un ulcer dezastruos în suflet și trup, provocând jigniri intolerabile, sărăcie și boli mortale.
și Rit. mâinile 1747 împotriva acestui exemplu, mâna lui Lomonosov marcată în marjă pentru compozitorul nr. Cursivele declarației.
6 Rit. mâinile 1747 cuvânt gestionat lipsește. Față de acest exemplu, în margini, mâna lui Lomonosov a marcat pentru tipografiatorul LB. Cursivele declarației.
în Rit. mâinile 1747 cuvânt inflict lipsă.

§ 4240
Când două sau mai multe propoziții logice au o apartenență reciprocă, care leagă mintea unuia cu mintea altora, în acest caz perioada se numește doi termeni, dacă doi - trei termeni, dacă trei - patru - termen, dacă patru propoziții sunt legate în modul menționat anterior.
Exemple de perioade de doi termeni:
Prin fapte bune, cineva poate câștiga cinste, câștiga avere și poate lăsa un nume nemuritor în sine; pentru aceasta, viciile și virtuțile trebuie înlăturate și menținute ca lider către prosperitate.
Deși a patra parte a lumii America a fost separată de noi de un ocean vast, calea a fost deschisă zelului și curajului uman prin toate pericolele care există în ea.
Cine vrea să fie mare, El trebuie să slujească tuturor. *
Exemple de trinom:
Dacă cerul ar favoriza ca un om să-și ducă viața confortabil, atunci el nu ar putea să-și simtă propria fericire.

Deși când cerul este senin și marea senină, totuși, iscusitul cârmaci este treaz, la fel este și când se indignează de o furtună puternică. Cine caută înțelepciunea, dorind lauda dreaptă, trebuie în primul rând să o pună în inima lui, astfel încât să cinstească și să se teamă de Atotputernicul Creator cu toate gândurile sale.
Exemple de patru membri:
Cel care nu-și amintește binefacerea nu numai că nu este vrednic de ea, dar trebuie să fie și așa părăsit, așa cum este disprețuit pământul sterp.
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte sau multe lipsesc.
6 Rit. mâinile 1747 a fost adăugat non-fals.
în Rit. corr. în josul paginii, scrisul lui Lomonosov scrie Print.

Dacă, cu o atenție mulțumită și scuturând de viziunea mentală, ai examina ceața pasiunilor, dacă există cu siguranță o fericire nesigură, măgulitoare, atunci te-ai îndepărta de ea mai mult, te-ai fugi și te-ai detesta, decât ai aplicat până acum zel pentru a o dobândi. .
Secțiunea 43
Aceste patru feluri de perioade sunt numite rotund a și moderate, astfel încât membrii lor, de asemenea subiect și predicat, nu diferă mult ca mărime. Dar dacă în perioadele părții, adică membrii sau în membrii, subiectele și predicatele sunt foarte inegale, atunci se numesc instabile, care sunt următoarele:
Privește luxul naturii abundente, când, în zilele plăcute ale verii care vine, acopera câmpuri, păduri și grădini cu verdeață delicată și împodobește cu nenumărate feluri de flori, când apele limpezi care curg în izvoare și râuri ajung în mări. cu un murmur liniștit, iar când acel soare blând împovărează pământul împovărat cu semințe se încălzește, apoi răcește ploaia și roua, umiditatea favorabilă, ascultând zgomotul subtil al frunzelor tremurânde și ascultând cântecul dulce al păsărilor.
În această perioadă de un singur termen, multe subiecte, care sunt distribuite prin adjective și idei, ® prin părțile ascendente ale cuvintelor atașate acestora li se atribuie un predicat, iar în următoarea perioadă de doi termeni, primul membru este mult mai mare decât al doilea:
Ca o mizerie aprigă, primăvara alungă Viața înghețată dă ape,
și Rit. mâinile 1747 rotund în loc de tăiat <neted> neted.
b Rit. mâinile 1747 de cuvinte și ascultă cântecul dulce al păsărilor lipsesc. în Rit. mâinile 1747 oferte.
domnule Rit. mâinile 1747 pronume; Rit. corr. corectat pentru o parte a cuvântului.

Cețuri, furtuni, îndreptarea zăpezii, Arată zile senine țărilor, Învie iar universul, Înnoiește natura pentru noi, Zugrăvește iar câmpurile cu flori, - Deci acum milă și iubire Și fiica strălucitoare a privirii Petrovei Ne însuflețește cu o viață nouă. 42
Secțiunea 44
Astfel, perioadele cresc, uneori foarte mari, iar uneori au mai mult de patru termeni. Pe de altă parte, în unele * 6 cazuri, sau și întotdeauna, datorită afinității și compoziției diferite a autorilor, discursul constă în perioade foarte scurte și în cea mai mare parte de

un singur termen, în care pot fi modificate pentru a fi lung prin eliminarea conjuncţiilor. Asemenea perioade se numesc perioade de rupere, ceea ce este scris în continuare împotriva lui Parrhasius, un anume pictor atenian, care, după ruinarea lui Olint, comisă de Filip, regele Macedoniei, și-a cumpărat un bătrân capturat în acea cetate, l-a adus la Atena si l-a rastignit inuman chinuit, pentru a-l infatisa ca al lui.prin arta lui Prometeu, de la Zeus legat si rupt in bucati pe muntele Caucaz, pe care l-a pictat, a pus dupa in templul Minervei: Nefericitul bătrân și-a văzut patria infirmată și jefuită, a fost luat de la soție, a stat pe cenușa Olintului ars. Chiar și atunci, era destul de regretabil, astfel încât, privindu-l, G să-l înfățișeze pe Prometeu. Cine ar face, dorind să reprezinte distrugerea navei prin pictură, intenționat

i Sech. 1759 și o dată.

6 Op. 1759 în altele.

în op. 1759 bătrân.

domnule Rit. mâinile 1747 după el; Rit. corr. fix indiferent.

a înecat un bărbat? Bill, dar mi s-a părut puțin! ars, iar asta e nefericit! chinuit, dar aceasta este de ajuns, zise el, lui Filip mânios, și nu lui Zeus mânios. Ei deja fug din Minervinus al templului, ca de la regimentele macedonene. Deja chinuit, ceea ce Filip nu a făcut! Ucis, dar nu și Prometeu de către Zeus! Cine se va plânge astăzi de Filip? Fie ca zeii să vă nimicească, cei fără de lege, l-ați făcut pe Filip milostiv.43

Următoarele versete constau și în perioade scurte:

Vara a deschis deja porțile; Natura organizează o sărbătoare generală; Pământul și inima din noi sunt încălzite; Scuturând ramurile bezeiului tăcut; Îmbrățișează cu aripile pajiștea moale; Învârtirea câmpurilor de curent pur; Brega hrănește nămolul gras; Berze și floare acoperite cu miere; Conducătorul roşu al luminarilor îşi conduce mulţumirea în grabă.44

Secțiunea 45

În perioadele de compilare, unii învață să se bazeze mult pe sindicatele prin care membrii lor sunt legați, argumentând că, potrivit acestora, mințile propuse sunt mai clar descrise și pot fi decorate. Dar acest lucru este venerat de cei pricepuți ca însăși vanitatea, pentru ce poate ajuta, dacă aranjează și ssyozy, de exemplu: deși, totuși, nu numai, ci și dacă ideile din ele sunt deplasate sau nu au fost încă descoperit? Și când au fost inventate suficient, atunci alianțele vor apărea de la sine. În plus, este foarte periculos să aranjați ideile a conform conjuncțiilor prescrise, deoarece deseori rezultă raționamente forțate și false.

și Rit. mâinile 1Í4Í raționament.

§. 46

De asemenea, atunci când conjugăm idei simple, nu trebuie să te forțezi în mod inutil astfel încât acestea să fie conjugate numai după regulile propuse (§ 27) (de dragul unui aproape exemplu), ci, urmând un raționament sănătos (ceea ce este valabil doar în acest sens). caz), ar trebui să se încerce ca din combinarea acestor gânduri să vină firesc și în consonanță cu rațiunea / și nu forțat sau fals și absurd.* 6 Nu

poate scăpa de aceasta, cine nu are un raționament natural mulțumit, susținut de logică , care, după gramatică, este primul conducător al tuturor științelor. Și pentru aceasta, regulile propuse în această carte se bazează pe ea și au fost interpretate în vigoare zicalele necesare folosite în ea aici.
și Rit. mâinile /747 oferte.
6 Rit. mâinile 1747 este bifat ca un anume autor german45, lăudând-o pe nobila doamnă, a scris, și pentru aceasta, în dreptate <de la conaționalul său condamnat așa cum ar trebui să fie > astfel despre el: „Dacă te uiți mai atent la înalta persoană a incomparabilul semănat Aurora, atunci ea nu este nici mică, nici mare, dar are o creștere extraordinară. Este imposibil să fie așa, pentru faptul că sunt mai mulți oameni de înălțime medie. „Ochii ei sunt mari și plini de vigoare, iar razele plăcute ale zorilor răsărite strălucesc complet din ei și așa mai departe.” Nu pot să înțeleg că ochii roșii <și strălucitori> (ce zori) păreau buni, dar dacă autorul spune adevărul, atunci ochii acelei doamne erau așa. „Buzele nu sunt inferioare în dulceață buzelor lui Minervin, ca și celor mai glorioși și dragi regi, iar cei mai atenți pictori pot îndepărta un model din ele.” Nimeni nu a atribuit încă buzele Minervei și cu mult timp în urmă kinglets vorbire dulce, și este foarte îndoielnic că acea doamnă ar permite pictorilor să scoată modelul de pe <buzele ei>. „Părul oferă ochilor veseli un jurământ deplin, pentru faptul că s-au îmbrăcat cu ei într-o culoare neagră plăcută”. Nu știu de ce părul este jurat față de ochi și nu ochi pe păr. Se poate ca ochii să fie în mod natural negri, iar părul să fie subliniat, ceea ce autorul sugerează oarecum cu cuvântul „îmbrăcat”.
în op. 1759 termeni

§47
Doctrina perioadelor este oferită aici, în măsura în care sunt idei compuse. Decorarea și aranjarea acestora urmează în partea a doua și a treia a acestei cărți?
Capitolul patru
DESPRE REINTENERAREA PERIOADELOR ŞI DESPRE DISTRIBUIREA CUVÂNTULUI46
§ 4847
Diseminarea retorică este adăugarea* de idei la propoziții scurte care le pot explica și le pot prezenta minții într-un mod viu. Și, prin urmare, extensiile retorice nu trebuie să fie colecții goale de zicători, puțin sau nimic aparținând lucrului, care împovărează mai mult mintea și ia claritatea unui cuvânt scurt.
Secțiunea 49
Propozițiile logice din raționamentul rațiunii perfecte sunt aceleași cu perioadele retoriștilor (§ 34 și 40). Deci, atunci când ideile sunt adăugate la propoziții pentru cea mai clară imaginație a acestora în minte, atunci punctele sunt completate. Și, prin urmare, distribuțiile retorice includ completarea perioadelor.
§ 50
Există două tipuri de extensii, multiplicarea și mărirea. Ambele sunt similare prin faptul că răspândesc cuvântul, dar diferă prin faptul că primul se extinde mai mult și servește la populație
a Op. 1759 al acestei despărţiri.
6 Op. 1759 Expansiunile retorice sunt adăugiri în loc de extinderi... adăugiri.
în Rit. mâinile 1747 adaos.

denumirea perioadelor / a doua îi dă mai multă importanță, de altfel. Totuşi, expansiunea măritoare diferă de înălţarea cuvântului, căci aceasta înalţă, şi aceasta umple; aceasta dă putere și această abundență; aceasta aspiră, dar aceasta se revarsă; exaltarea este mai mult din decor, iar extinderea de mărire depinde de invenție.

Secțiunea 51

Înmulțirea răspândirii adaugă cuvântului, nu umflă sau întinde. Mulți dintre noii scriitori greșesc în acest sens când, după ce au lăsat deoparte măsura, se forțează pentru a răspândi cuvântul. Nu mai există greșeală în elocvență, ca zgomot obscen și copilăresc, gol și nu plin de verbozitate de fapte, de exemplu:

Nu există o singură nenorocire despre care să vorbească înțelepții pentru a fugi spre binele patriei. Cel care gândește înțelept nu va crede că este necesar să se micșoreze dintr-o oarecare nenorocire pentru bunăstarea societății, dar va rămâne mereu într-o astfel de părere încât pentru patrie trebuie să intre cu grijă în cea mai extremă nenorocire.48

Astfel de difuzări sunt foarte plictisitoare și insuportabile pentru o ureche pricepută și pot părea doar celor cărora le place să li se spună despre unul câte zece. În cele ce urmează sunt oferite reguli autentice de propagare a multiplicatorului și exemple.

Secțiunea 52

Diseminarea măritoare vine dintr-o propunere detaliată de idei selectate, adecvate lucrului în sine și îmbogățind cuvântul cu importanța lui. Asemenea distribuții
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte și servește la completarea perioadelor de absență
• există.
6 Op. 1759 uitând.

Abundă mari oratori antici, dintre care aici sunt raportate câteva exemple: 1) de la Sfântul Grigorie de Nazianz.

O barcă cu un singur preot coboară în mare, nu pentru nelegiuire, ci pentru credință, nu pentru izbăvire, ci pentru distrugerea lui. Dar avea o minte fixată în evlavie și încurajată de bucurie. Cu el în comunitate focul călătorește, iar prigonitorul se bucură nemăsurat de vestea chinului. O, ce rușine grea și jalnică! Barca se repezi peste mare, mulți spectatori se înghesuie la mal, fie distrându-se, fie plângând. Cum pot descrie acest lucru pe scurt și să îl prezint ochiului? Focul este aprins, la'diya cu înotatorul ei arde. Focul se unește cu apa, iar lucrurile urâte sunt de acord cu chinul unui om evlavios. .Două elemente despart un corp, iar într-un mod nou și nemaiauzit flacăra rătăcește prin ape.49

2) Sfântul Hrisostom că fiecare își face rău:

Acum, * 6 după ce am luat larva, să o deschidem în fața ticăloasă a curvei. Așa este viața, doborâtă în lux, în cinste și bogăție, necinstită, murdară, plină de nelegiuire și zgârcenie, supărătoare, aspră și asuprită de multe necazuri. Și tocmai acesta este ceea ce încântă cu dragostea acestei vieți, ia orice iertare, căci ei îl doresc și îl caută cu grijă pe cel plin de atâtea nenorociri, plin de necazuri de moarte, repezi, prăpastii și neliniște, crime, frică. , invidie, grija necontenita si plictiseala. Ei caută ceea ce nu aduce nicio

răsplată, nici un rod pentru atâta muncă, ci doar execuție și chin veșnic.50

3) În același loc:

De ce un cal se numește bun: după frâiele și centurile de aur, după învelișurile țesute din mătase și aur, prin căpăstru, împodobit cu pietre scumpe, și prin coama, împletită -

și Rit. mâinile 1747 Rook în loc de Nava tăiată.

6 Rit. mâinile 1747 a tăiat <decorul extern> luând-o pe cea prefăcută.

în Rit. corr. larvă în loc de închidere barată.

domnule Rit. mâinile 1747 huse în loc de pături tăiate.

noah gold? sau prin viteza alergării, prin puterea coapselor, de copitele unui cal vrednic bun, de un pas îndrăzneț și ca să aibă o cetate, suficientă pentru războaie și o călătorie lungă, și ar putea să-și salveze călărețul în luptă și la fugă? Nu vedem limpede că în acestea, și nu în ele, constă bunătatea calului (și altele)? Ce este virtutea umană? Nu aurul și argintul să se teamă de mizerie, nu sănătatea trupului să se teamă de boală, nu respectul din partea oamenilor să se teamă de rușine, mai jos este viața însăși fără aplicarea unui scop intenționat, astfel încât moartea să fie îngrozitoare pentru tine, nici libertatea. , ca să fugi de robie, dar râvnă sârguincioasă pentru adevărata doctrină și traiul cinstit.51

4) Dimostene în primul cuvânt despre Aristogon:

Nu am atins nicio virtute civică cu care să-mi împodobesc mintea. Nu încearcă nici despre artele cinstite, nici despre agricultură, nici filantropie, nici binele comun, ci doar se plimbă prin piață ca un șarpe sau un scorpion, scotând o înțepătură, uitându-se ici și colo, pentru a face rău cuiva sau a reproșa, sau a infecta. cineva cu un fel de dezastru, sau cel puțin pe cineva pe care să-l sperie și, prin urmare, să primească interes propriu.52

5) Cicero în al 7-lea cuvânt despre Verres:

Cei condamnați sunt închiși, execuția lor este legalizată, dar suferă și săracii lor părinți.

Este interzis accesul copiilor lor, este interzis să le dea mâncare și îmbrăcăminte. Acești părinți, pe care îi vedeți, zăceau la ușă, iar sărmanele mame au petrecut noaptea la intrarea în temniță, excomunicate din ultima îmbrățișare a copiilor lor, care nu mai cereau nimic, ci doar să li se îngăduie să ia ultimul. suflarea fiilor lor. A fost numit speculatorul pretor, frica și moartea tovarășilor săi și ucigașul cetățenilor Sextius, care din toate gemetele și insultele amare cunoscute

și Rit. mâinile 1747 ei în locul navigatorilor tăiați.

câștig dobândit. Ca să intri, zise el, să dai atât de mult încât să aduci primul de mâncare, să dai atât de mult încât nimeni nu a refuzat. Cât costă pentru mine să-ți ucid fiul dintr-o singură lovitură? Ce-mi vei da ca să-l chinuiesc pentru scurtă vreme și să-l ucid cu multe lovituri, și să moară fără să simtă o mare boală? a Și pentru aceasta s-a dat mită ucigașului * * b/ O, cât de mare este boala și de nesuferită! O, ce nenorocire mare și crudă! Nu viața, ci accelerarea morții copiilor lor, părinții au fost obligați să cumpere.53

Secțiunea 53

Extensiile de multiplicare constau în cea mai mare parte în aplicații decente, care sunt: 1) adjective și participii, cum ar fi: o mână puternică, un vânt zgomotos; 2) participii compuse cu cazuri ale verbelor lor, de exemplu: câmpuri care încântă fermierii cu speranța recoltei; 3) substantive compuse cu cazul genitiv, de exemplu: natura - fiica celui ce tună peste noi și mama tuturor triburilor pământului; 54 4) adverbe ca: uite repede, iartă cu generozitate; 5) substantive cu adjective compuse cu cazuri proprii, de exemplu: în această Zi, binecuvântată Rusia, țară dragă cerului.55

Secțiunea 54

Astfel de aplicații pot fi inventate din locuri retorice: 1) din proprietățile materialelor - o mare spațioasă, un drum lung, stați ferm, alergare rapidă, crâng creț; 2) din sentimente - un trandafir roșu și parfumat, un cadavru împuțit, bilă amară, căldura dogoritoare a Abisiniei; 3) din pasiuni -

și Rit. mâinile 1747 fără să simtă o mare boală, a murit? în loc de tăiat
că fără o boală amară a renunțat la spirit?

b Rit. mâinile 1747 a tăiat banii.

9*

a vorbi cu dragoste și vesel, a certifica cu încredere, Zephyr, iubitor de tufișuri și crânci, pentru mândria urâtă de Tarquin; 56 4) din calitățile și darurile vieții - frumosul Absalom, blând David; 5) din acțiune și suferință - fulger, tăiere prin aer și înfricoșarea muritorilor; 6) dintr-un loc - un vultur aerian, Borey - un locuitor la miezul nopții; 7) din când în când - frica și liniștea la miezul nopții, privighetoarea - cântăreața de primăvară; 8) de la origine - un trandafir - fiica primăverii; aur, din măruntaiele Arabiei, ce s-a întâmplat; a 9) din cauza - războiul, încurajat de victorie; 10) din precedentul și următorul - zori - conducătorul soarelui; 11) din semne - malurile, intoxicate cu nămol gras, deschise (semn al fostei viituri); 12) * * 6 din ecuație - cea mai pură sursă de argint;

13) de la asemănare - la o piatră, constanța ca duritatea!

14) din contra - lacrimi - o bucurie tristă în nenorocire.

Secțiunea 55

Perioadele sunt completate prin repetări, proverbe unisemnificative, prelungiri și alte figuri care constau în proverbe, dar sunt mai potrivite înainte de decorare, iar pentru aceasta ar trebui să ne uităm la asta în a doua parte. Spray-urile de mărire sunt inventate doar în unele locuri retorice, după cum urmează.

§ 5657

Cuvântul se extinde de la gen și specie, 1) când, deși se vorbește despre specie, se propune mai întâi genul sub care este cuprins. Deci, tânărul Pliniu, la începutul cuvintelor sale de laudă către Traian, împăratul roman, spune:

și Rit. mâinile 1747 primăvara - părintele florilor; aur din măruntaiele lor
revarsand Arabia in loc de trandafir... ce s-a intamplat.

b Rit. mâinile 1747 tăiat din împrejurări.

Ce dar divin poate fi cel mai frumos și mai excelent, ca suveran și sfânt și ca zeii? Dacă ar fi încă îndoielnic dacă posesorii pământești sunt dați din întâmplare și din neatenție sau de la Dumnezeu, totuși, s-ar părea clar despre suveranul nostru că a fost numit de la Dumnezeu.53
2) Când, în loc de gen, numărați cele mai nobile specii, de exemplu: Albinele roiesc pe câmp, atacă crinii, culeg dulceața din violete, fură ceară albă de la narcisă, iar un trandafir nu își poate proteja roșul cu spini înțepător, sug umezeala plăcută din bujori și bea rouă dulce din zmeură.59 În mod similar, Ovidiu în al zecelea. cartea transformărilor, în loc de gen, el numără diferite tipuri de copaci care au venit să asculte muzica lui Orfeu.60
Secțiunea 57 61
Este posibil să răspândiți cuvântul din întreg și din părți când, în primul rând, oferiți întregul cu proprietățile sale generale, care sunt potrivite tuturor părților, și apoi părțile sale principale și nobile mai ales; deci, dacă cineva dorește să-și imagineze pe scară largă ce oraș mare și frumos, el poate mai întâi să-i descrie vastitatea, frumusețea, poziția, multitudinea de oameni, iar după aceea părțile cele mai nobile, cum ar fi zidurile, bisericile, casele magnifice, străzile, piețele și diversele clădiri publice. Un exemplu este distribuția din întreg și părți din descrierea lui Aristide a orașului Smirna: * 6
În primul rând, stând lângă mare, înflorește cu o frumusețe veșnică și de parcă nu ar fi fost creată încetul cu încetul, ci a apărut brusc de pe pământ. A primit imensitatea nu din nevoie sau din întâmplare, ci peste tot este spațios și asemănător cu el și își înmulțește frumusețea prin mărime. Nu se poate spune că mulți s-au împrăștiat
a Op. 1759 cuvântul care lipseşte.
6 Rit. mâinile 1747 Zmirny.

orasele pareau, ns, unul este egal cu multi. Ce vei vedea când te urci la castel? Veți vedea marea revărsată și, asemenea, suburbii aderente, și astfel orașul, amestecat cu ele, amuză privirea cu trei ocară plăcută. Când cobori de la castel, vei ajunge în partea de est și la început vei vedea un templu frumos al patronei zeiței. Dar ceea ce urmează, că nici măcar o persoană în vârstă nu-și poate aminti cu ușurință, căci tot până la țărm este mărginit de săli de sport, piețe, teatre, diguri și alte decorațiuni magnifice, aranjate prin natură și artă, și nu există nimic care să nu fie surprinzător sau nu a fost de ajutor. Există atât de multe fonturi încât oricine își poate spăla fața în orice, după bunul plac. Pătrațele pentru alergarea cailor din mijloc și de-a lungul marginilor orașului sunt unul mai magnific decât celălalt. Sunt tot atâtea fântâni câte case sunt sau chiar mai multe. Vizavi de piețe, străzile se intersectează transversal pentru a fi mai clar iluminate de ele de la soare. Aceasta reprezintă multe orașe, similare unui întreg.52
Ovidiu descrie casa soarelui în a doua carte despre transformări din același loc:
Casa este aşezată pe stâlpii sorilor înalţi, Străluceşte de aur de jur împrejur şi arde în iahturi; Dintele curat al elefantului i-a acoperit vârful;
La porțile pe șiruri argintul strălucește.
Dar mai înaltă este stăpânirea materiei în sine:

Acolo, Vulcan a sculptat marea în jurul pământului, 3 Și pământul și deasupra lui cerurile sunt întinse.53
un Rit. mâinile 1747 tăiat din gând.
b Op. 1759 colier.
în Rit. mâinile 1747 este ușor de reținut în loc să fie tăiat pentru a spune, domnule Rit. mâinile 1747 dinte tăiat ca zăpada.
D Rit. mâinile 1747 Vulcan în loc să-l tache pe Neptun.

§ 5864
Proprietățile materiale servesc la creșterea răspândirii cuvântului, 1) când o idee simplă, care conține multe dintre ele, este împărțită în ele / 2) când sunt propuse în detaliu diferite tipuri sau anulări care se află într-o singură proprietate materială. În ambele cazuri, nu fără beneficii sunt aplicate • pot exista acțiuni sau suferințe care sunt demne de proprietăți. Exemplu al primei reguli: * * 6
În mijlocul acestor frumoase poieni se află un crâng, egal răspândit în toate direcțiile, dar vastitatea sa nu împiedică dezordinea sa plăcută să zboare. Trebuie să se îndoiască dacă natura însăși, într-un amestec minunat de diferiți copaci și în determinarea unei poziții imperfect rotunjite a acesteia, a lucrat sau a exercitat zelul uman. Scăzuți, dar cu ramuri dense, aproape crescând până la rădăcină, copacii îmbogățiți stau în imediata apropiere a celor înalți și doar unul dintre vârfuri creț este ridicat deasupra celorlalți. Creșterea subțire, dar groasă de vară, se înfășoară în jurul copacilor groși și le oferă umiditate hrănitoare și se întrețin reciproc de ei. Dar dacă intri în mijlocul acestui paradis pământesc! Verdeața densă și delicată, amestecată cu roșeață, alb, azur și galben, asemănătoare cu aurul, de diferite culori una în fața celeilalte, atrage privirea. Cu răcoarea suflului liniștit al bezelelor blânde, tămâia combinată, din ierburi care revarsă putere vindecătoare în aer, gânduri slăbite, membre abătute și sentimente aproape mortificate, poate restaura, încuraja și revigorează. Fructe, acum coapte, acum împovărând ramurile,
și Rit. mâinile 1747 este situat pe ele; Rit. corr. fixat pe ele este împărțit.
6 Rit. mâinile 1747 a tăiat diferite proprietăți materiale ale pădurilor: ■spațiu, înălțime, ondulație <rotunzime>, locație, flori, ■răcoare, tămâie.
în Rit. corr. în josul paginii este scris cu mâna lui Lomonosov Print. .Lomonosov.
d Op. 1759 tulpini.

turnate cu suc copt, acum căzând din ele, acum rădăcini culcate de copaci, demne de locuitorii cerești cu dulceața mesei lor, împrăștiate printre aceste flori, primăvara, vara și toamna copulează împreună. Dar ce este cântecul plăcut și plăcut la urechi al păsărilor, care se aude cu un ușor zgomot de frunze legănate și murmurul surselor clare? Oare spiritul și inima încântă și toată deșertăciunea muritorilor nu duce luxul inventat la uitare?
Exemple ale celei de-a doua reguli, în care se răspândesc diferite tipuri și anulări ale proprietăților cuvântului material. Primul exemplu este despre cântarea unei privighetoare:

Ce mare surpriză merită asta! Există atât de multă tensiune și putere a vocii doar într-un mic gât al unei păsări fragede! Căci când, evocată de căldura zilei de primăvară, zboară pe ramura unui copac înalt, iar deodată vocea se încordează fără odihnă, apoi aleargă în felurite feluri, blând, fluieră, clincheie, se mișcă, șuieră, zdrobește, geme obosit, iute, gros, subțire, tăios, prostesc, lin, creț, jalnic, impetuos.65

Al doilea este despre păun:

După ce și-a extins coada, este mândru de diferența de culori, când acestea se schimbă constant și, prin aceasta, dobândesc o nouă plăcere. Acest lucru se întâmplă mai ales în cănile frumoase și asemănătoare curcubeului pe care le arată la capătul fiecărui stilou, căci acolo unde rubinele sclipeau, aurul deja strălucește cu o mică înclinație, pe de o parte azur, pe de altă parte purpuriu, la soare. perle, la umbra smaraldele distreaza privirea.. .66

Prin aceasta este clar că aceste două reguli servesc în descrierile lucrurilor fără suflet, precum și a lucrurilor însuflețite, în măsura în care constau din materie.

și Rit. corr.; Rit. 1748; op. 1759 copac.

b Rit. mâinile 1747; Rit. corr.; Rit. 1748; op. 1759 degetare..

§ 59 67

Dar proprietățile vitale, deși aparțin doar unor lucruri însuflețite, sunt totuși foarte fructuoase în creștere prin diseminare, deoarece sunt mult mai multe decât cele materiale. Regulile sunt două și sunt similare cu cele propuse (§ 58), adică: 1) multe proprietăți vitale pot fi atribuite unui singur animal; 2) în locul unei proprietăți vitale, se pot oferi gradele acesteia sau un fel de anulări, sau acțiuni cu împrejurări. Gradele sunt deosebit de clare în pasiuni, de exemplu, în furie: neplăcere,. indignare, furie, furie.

Ca exemplu al primei reguli, este oferit Psalmul 14, tradus în versete rusești.68

1
Doamne, care locuiește
Într-o casă luminoasă deasupra stelelor? Cine cu tine locuiește în locurile superioare sacre?

2
Cel ce umblă fără prihană Păstrează pentru totdeauna Adevărul Și cu o inimă nemăgulitoare, ca gura lui, vorbește;

3
Cel ce nu știe să lingușească cu limba, Nu face rău vecinilor săi, Nu țese plase viclene, Ca aproapele său să se înfigă în ele;

și Rit. mâinile 7747 lipseşte cuvântul unora. Rit. corr.; Rit. 7748; op. P59 a tastat eronat oneh.

4
Pe toți cei răi îi disprețuiește, Laudă pe robii de sus, Și înaintea lui cu sufletul dreptului Ține cuvintele jurate;

5
Îi este rușine să dea mai mult decât bani, Nu ia mită de la cei nevinovați. Cine se străduiește atât de mult să trăiască în lume, El nu va cădea niciodată.

Exemple ale celei de-a doua reguli, cu care se laudă mărinimia în prima, sunt în cuvântul lui Cicero pentru Marcellus: a
Nu există o singură astfel de forță și o asemenea mulțime încât să nu fie posibilă slăbirea și zdrobirea cu arme și putere. Dar pentru a cuceri spiritul, pentru a înfrâna mânia, pentru a fi moderat în biruință, pentru a face complice în onoarea dușmanului, cu rațiune sau curaj de nobil și nu numai să ridice după înfrângere, ci și să-i sporească demnitatea de odinioară, ea. este de așa natură încât nu îl voi compara doar pe cel care a făcut asta cu oameni mari, ci și ca zeii, susțin.69
2) Răspândiți despre zgârcenia din Hrisostom că fiecare își face rău:
O furie disperată, o furie nestăpânită, o boală incurabilă vor cuceri mințile tuturor. Această iubire (adică aurul) smulge toată iubirea, stinsă și asuprită până la capăt, din suflet. Nu există nicio discuție despre prietenie sau afinitate - dar de ce menționez prietenie și afinitate? - nici despre sotie, nici despre copii. Și ce poate fi mai frumos în viață? Dar totul este învins și călcat în picioare atunci când acest aprig
și Rit. mâinile 1747 taiat ai învins popoarele cu aprigă barbarie, nenumărate mulţimi, pe alocuri nesfârşite, diverse regimente abundente.

■ iar stăpâna neomenească a captivilor ei, ca un chinuitor înverșunat, sau vreun barbar sever, sau o desfrânată a întregului popor, desfigurează, mortifică orice mulțumire și o supune nenumărate necazuri și chinuri pentru a sluji în sufletul întreprinderilor ei. Și deși este groaznică, amară, chipul ei are un barbar sau chiar mai brutal, și cel mai rău dintre lup și leu, dar blând și pofticios, și cea mai dulce miere li se pare prizonierilor ei. Deși încă mai forjează săbii și arme pe ele, sapă abisuri, duce la repezi și pietre și țese plase la execuții nesfârșite, totuși ei cred că sunt binecuvântați cu ele.70
§ 6071
Din semnificația numelui, cuvântul se răspândește atunci când, într-un fel (§ 10), sunt prezentate părți ale numelui, proprietăți sau acțiuni și suferințe, sau asemănări și idei găsite din alte locuri retorice. Astfel Cicero, în al doilea cuvânt pentru Verres, care în latină înseamnă mistreț, îi atribuie proprietățile acestui animal, menționând cum a stabilit o sărbătoare în Sicilia în numele său:
O, gloriosul festival Verrey! Există un loc unde vii și nu aduci zilele astea? În ce casă sau templu ai intrat, care nu ar fi infirmat și nu ar fi șters? Cu adevărat, cu dreptate, această sărbătoare se numește Verrey și se pare că nu este numai după numele tău, ci și după fire și după obiceiurile tale.72
În mod similar, Marțial în carte. 9, epigr. 11, îl laudă pe flăcăul Earin, al cărui nume în greacă înseamnă primăvară: * 6
O, nume, născut cu trandafiri! Tdboy se numește partea de vară este frumoasă.
a Op. 1759 Veprina.
b Op. 1759 din primăvară se face abia st o în greacă înseamnă primăvară-inoro.

iar minereu în filologie 1739-1758.
Ești dulce ca florile și mierea de Iblean Și ca nectarul fericit pe Muntele Olimp. Ai vrea să fii numit flăcău, paharnicul Zeus.73

Ideile produse din acest loc au mai mult joc de vorbire decât de putere. Și deși sunt adesea cumsecade în cuvânt, totuși, în alcătuirea lor, trebuie avut grijă să nu se nască jucării ticăloase și ridicole în enunțuri, ceea ce se întâmplă adesea în nume, prin adăugarea de litere (§ 10, dreapta. 3) produse, care se numesc anagrame.
§ 6174
Acțiunea și suferința sunt cea mai abundentă sursă de expansiuni dintre toate. Fără ele, și în alte locuri, ideile care s-au căutat spre răspândire prin cuvinte sunt aproape moarte, iar aproape numai prin ele sunt reînviate, fiind împerecheate prin ele printr-o unire reciprocă, ceea ce se vede în exemplele acestui capitol propuse. deasupra si dedesubt. Regulile care învață să răspândești cuvântul din acțiune și suferință sunt următoarele:
1) Când diferite acțiuni sunt atribuite unuia sau mai multor lucruri, unuia sau mai multor suferinzi, sau în părțile, proprietățile sau împrejurările lor, în origine, cauză, timp sau loc. Un exemplu din 3 cuvinte ale lui Cicero pe Burres:
Acesta este Apronius, pe care în toată provincia Berres, când a căutat pretutindeni pe cei mai obsceni oameni și l-a luat cu el: îi socotea pe mulți din soiul lui ca fiind cei mai asemănători în desfrânare, în lux și insolență. Deci, în scurt timp, nu o chestiune, nu un raționament, a cărui laudă este mai mică, ci dorințe, asemănarea urâtă a ambelor conectate. Cunoști manierele rele și necurate ale lui Verres, dar imaginează-ți pe cineva în mintea ta, dacă poți.
2 Rit. mâinile 1747 până la extindere.

pentru ca în toate aceste chestiuni să fie egal, în toată dulceața și nelegiuirea. Așa a fost acest Apronius, care, nu numai prin viață, ci și prin trup și chip, va arăta că este un nemăsurat orificiu și abis al tuturor viciilor și murdăriei. Aceasta în toate faptele de curvie, aceasta în jefuirea templelor, aceasta în sărbătorile necurate avea principalul; iar asemănarea moravurilor avea atâta unire şi unanimitate încât Apronius, care părea altora un barbar nepoliticos, i se părea calm şi elocvent; și pe care toți îl urau și nu voiau să-l vadă, dar nu putea trăi fără el; pe care alţii fugeau la ospeţe, dar el bea cu el din aceleaşi vase; în cele din urmă, nici vitele, după cum se spune, nu puteau suporta duhoarea ticălosului Aproniev din gât și din tot trupul, dar numai lui i se părea dulce și plăcut. Era vecinul lui la curte, tovarăș la stele, gazdă la ospețe.75
2) Când acțiunea este descrisă, vor exista instrumente, ajutoare sau învieri în funcție de părțile, proprietățile sau circumstanțele lor și așa mai departe. Astfel, Vasile din Seleucia răspândește cuvântul în descrierea luptei unice a lui Davidov cu Goliat:
Deși acesta este un războinic (spune David) și sunt nepriceput în luptă, chiar acest lucru mă încurajează, căci nu mă bazez pe puterea mea, ci cu har merg la luptă. Lui Dumnezeu este reproșat, atunci cine nu se va înarma în luptă pentru el? Însuși Dumnezeu, iritat de ocară, îl cinstesc ca ajutor, iar limba defăimitoare a vrăjmașului am drept garanție a biruinței. El este protejat de mărimea corpului și armură, dar eu sunt protejat de protecție nemuritoare. El înlocuiește un scut, dar nu sunt îngrozit de dușman, împotriva căruia Dumnezeu este în război. Cerul va fi scutul meu. David este neputincios, dar cel care merge la luptă cu el este puternic. David este un tânăr, dar etern, care luptă pentru el și restul (apoi urmează). Iar când David era

înarmat regal cu arme militare * 6, Dumnezeu îi arată, dar nu acceptă arme cu ajutorul lui. A merge
și Rit. mâinile 1747 cine ar.
6 Rit. mâinile 1747 arme regale și militare în loc de arme regale militare.

de dragul de a lăsa această armă ca o înviere la biruință, mătură armura deoparte, respinge coiful, lasă deoparte scutul și își defecă mâna din copie.
3) Când în acțiune pare că este convenabil sau incomod, sau posibil sau imposibil, sau care dintre celelalte se adaugă la acțiunile care sunt propuse mai sus (§ 11 la final). Un exemplu este următoarea descriere a lacomului Erysichthon de către Ovidiu, în Metamorfoza, în cartea 8:
Încearcă să-și potolească foamea în vis, Dar doar își mișcă gura și își freacă dintele de dinte. Crede că mănâncă, dar este doar măgulit de asta Și în loc de mâncare, vântul înghite doar gol. Dar de îndată ce foamea i-a alungat somnul,
Am simțit focul pe burta mea slabă
Și cere imediat tot ce este aer și pământ
Și că mările vor naște, dar flămânzi de toate.
Tabelele deja pline sunt incomplete înaintea lui;
Oricare ar fi mulțumit orașul, el singur nu este mulțumit.77
4) Când ce acțiune este propusă în detaliu, astfel încât începutul, mijlocul și sfârșitul ei să fie descrise foarte viu în minte, de exemplu:
Nevinovat își îndoaie genunchii și gâtul, sabia se ridică, strălucește, se repezi la gât, lovește, sângele curge cu viață * * 6, iar cadavrul tremurător cu capul palid cade.
§ 6278
Plăcuți se nasc răspândind cuvinte din când în când
1) cantitativ,1 când cele mai bune și selectate părți ale acestuia
și Rit. mâinile 1747 Dar se mișcă numai în loc de Vosche tăiată stverz.
6 Rit. mâinile 1747 fumatul.
în Rit. mâinile 1747 Magnific și plăcut plăcut în loc de Pleasant Mr.
Rit. mâinile 1747 barat sau index.

sau împrejurări care urmează una după alta, acţiune sau suferinţă, în ea, sunt ataşate, de exemplu: Pene-lope scrie lui Ulix-ul său, aşteptându-l după jefuirea Troiei, în Ovidiu, în prima scrisoare de la eroine:
Deja Ilion minte, urât de greci.
De îndată ce Priyam și Troy merită tot.
Au venit și alți conducători, altarele fumează;
Deja zeii părintești Simoisk ard prada;
Soțiile aduc darul că soții lor sunt sănătoși.79
În acest exemplu, perioada de timp este reprezentată de circumstanțe care se succed unele pe altele, măsurate printr-o măsură, după cum urmează:
Soarele a apus
Și satul din spatele muntelui

Și câmpul era stropit cu roua serii.
petrec într-o plictiseală amară
Irohladny ore și altele."
În mod similar, timpul poate fi împărțit în dimineața, după-amiaza, seara, noaptea, primăvara, vara, toamna, iarna, de asemenea, în sărbători, în funcție de schimbarea lunii și așa mai departe, și umple cuvântul cu circumstanțe.
2) Din timpul indicativ, cuvântul se răspândește atunci când proprietățile și împrejurările acestuia, apărute brusc cu acțiune sau suferință, sunt combinate, de exemplu, o descriere a iernii:
A trecut toamna și a venit iarna; marea a distrus unirea cu tăcerea, iar navigatorii îmbrățișează paradisul ca protecție de încredere; fermierii se îngrămădesc la focul aprins, iar miezul din fântânile pământului este saturat cu hrana dobândită prin munca lor.91

§ 6382
De unde se răspândește cuvântul:
1) din trecabil, când se numără părțile sale cele mai nobile, de-a lungul cărora sau pe lângă care trece lucrul cu proprietățile ■ sau împrejurările lor, și să se respecte prepozițiile menționate mai sus (§ 13). Astfel, Camuens, în al cincilea canto al poemului său eroic, scrie:
Nesimțit am pierdut vârfurile Sintrai și alți munți portughezi și, în afară de cer și mare, nu am văzut nimic. Pe mâna stângă, părăsind țărmurile mauritane, glorios de ferocitatea uriașului Antaeus. În partea dreaptă nu se vede niciun pământ, dar ei speră că Neptun nu deține întreaga parte de vest a lumii și cred că există locuri locuite. Apoi am navigat pe lângă țărmul marii și blânde Madera, care este cea mai frumoasă dintre populațiile noastre, întinși pe ocean, vrednic, pentru ca zeița iubirii Amaphuntus să o părăsească pentru plăcerea râzândă a tufișurilor de acolo. Massilienii ne-au văzut navigând pe lângă deșerturile unde pasc turmele lor, pe lângă deșerturile înfățișate și sterpe, pe care Pomona nu le îmbogățește niciodată cu comoara ei, iar nimfele interzic să curgă apele lor reci.
2) De la locul posedatului, când proprietățile și împrejurările sale sunt oferite împreună cu lucrul sau acțiunea, unde este posibil să se folosească ca ajutor prepozițiile și adverbele de loc indicate, de exemplu:
Fericiți oamenii care își beau apa pură de la Geon și vărsă comori din adâncurile lor pe țărm. El
și Rit. mâinile 1747 nu este vizibil; Rit. corr. fixat pe nu se mai vede,
b Op. 1759 mărinimos.
în Rit. mâinile 1747 plecăm; Rit. corr. corectat la stânga.
domnule Rit. mâinile 1747 vrednic[i].
D Rit. mâinile 1747 Massilieni.
■ în Rit. mâinile 1747 care; Rit. corr. corectat la care.

vede cercul lui însuși ca excesul tuturor lucrurilor, la trecerea vieții a nevoilor sale. Blândețea aerului, moderată de căldură constantă, nu te obligă să ai grijă să cauți diferite haine și să-ți construiești locuințe care să te ferească de mizerie. Sub o singură

frunză a copacului mare care înverzește mereu * 6 se poate găsi cu ușurință protecție împotriva schimbărilor luminoase ale cerului acolo. Dar numai pentru asta este nemulțumit că neglijența locuiește împreună cu ei în mijlocul acestor locuri cele mai abundente. mama oricărei ignoranțe și grosolănie.
Secțiunea 64 84
Cuvântul se răspândește de la origine atunci când cauzele care produc lucrul sunt descrise în detaliu, de exemplu:
Este demn de ridicol să fii înălțat cu haine prețioase și alte ținute. Valul care ne acoperă goliciunea, deja în fața noastră, prost și înfricoșător într-un animal, o oaie, purtat pe sine. Mătasea, în care căutăm atâta splendoare și decor, a fost deja casa viermelui disprețuitor și nimic din cea mai ignobilă pânză de păianjen, de la care avem atât de dezgust. Iar vârful aroganței noastre – aurul – era înainte de asta nisip, călcat nu doar de oameni, ci și de picioare bestiale, sau lut, neglijat de toți.
Acestora le aparțin difuziile din materia din care este compus lucrul. Kedrin, descriind tronul, 1, de la Iustinian, împăratul din biserica Sofia, binecuvântat cu zgura lui Dumnezeu, așezat, spune:
Iustinian împăratul a poruncit să aranjeze un lucru pe care nimeni nu-l poate contracta; era format din aur, argint și diverse feluri de lemn, pietre, metale și tot felul de lucruri care
și Rit. mâinile halate.
b
V
Rit. mâinile
Rit. 17 65
Rit. mâinile
1747 ia haine diferite în loc să caute altele
7747; Rit. cor.: Reet, 1748; op. 1759 copac. greșeală de tipar neînfricat.
1747 masa; Rit, corr. fixat pe tron.

pământul și marea dă naștere, dar a adunat mai mult din lucruri scumpe decât din lucruri de mică valoare și, după ce le-a stricat pe cele care se estompează, le-a unit pe cele dure cu ele și le-a topit în tron, care, prin multele sale diferențe. , a dus uimirea celor care priveau.
Secțiunea 65
Prin colectarea și propunerea diverselor motive pentru care ceva există sau se întâmplă, sau printr-o descriere detaliată a unui cuvânt, este adesea comună printre autori, de exemplu. Ambrozie în 3 cărți, * 6 capitole. 8, scrie: în
De îndată ce urechea se ridică, unii sunt pregătiți pentru viitorul făt al vaginului, în care boabele sunt concepute, astfel încât gingașul lor început de la frig să nu fie deteriorat, sau bronzat de soare, sau să nu fie distrus de înverșunarea vântului și violența ploii. Urmează șiruri de boabe, aranjate cu artă uimitoare și plăcut la înfățișare, 6 unite printr-o unire, care este aranjată prin providența lui Dumnezeu. Și pentru ca sprijinul claselor să nu fie împovărat de povara fructului abundent, tulpinile în sine sunt înconjurate de frunze lungi, asemănătoare tecilor, astfel încât să poată susține povara cu forțe agravate.
și rit mâinile. 1747 sub formă de tabel; Rit. corr. corectat la tron.

6 Rit. mâinile 1747 în 3 cărți. Examen[eron].
în Rit. mâinile 1747 tăiate boabele de grâu ia în
<   pământ moale> adiere, și grape împrăștiate acoperă, iar pământul, ca în măruntaiele unei mame, acceptă și încălzește. Cereale, încetul cu încetul iarba
<ras>   emite. Vederea ierbii verzi este deja plăcută, rasa se arată printr-o aparență de vegetație, iar chiar în vegetația tulpinii poți ști ce fel de iarbă crește <și la început despre fructe> și pe iarbă. însuși fructul apare, ajunge treptat la vârsta deplină și se ridică odată cu începutul spicului. Pe marginile manuscrisului este atribuit lui LB. Aruncă tot începutul acestui exemplu.
domnule Rit. mâinile 1747 îngenunchierea a fost adăugată.
d Op. 1759 se ridică.
e Rit. mâinile 1747; Rit. corr.; Rit. 1748: Op. 1759 a fost adăugat la protecția reciprocă a naturalului.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 tulpini.

și nu s-au plecat până la pământ din cauza poverii cu el. În vârf, clasele sunt împrejmuite cu o axă ascuțită și, parcă dintr-un fel de fortificație, o întind împotriva celor mai mici păsări, ca să nu jefuiască boabele cu roade și călcare în picioare.

Secțiunea 66 87

Cuvântul se răspândește de la cele anterioare și cele ulterioare, când multe dintre ele se adaugă acțiunii sau suferinței, în măsura în care îi aparțin / Aceasta poate fi reprezentată, 1) comparați-le pe cele precedente cu cele ulterioare, 2) înfățișându-le pe cele precedente. afirmativ, motivul negativ ulterioar sau, dimpotrivă, precedentele - negative , ulterioare - afirmativ, 3) sau prin sugerarea diferenței dintre cele precedente și cele ulterioare. Un exemplu al primelor cuvinte ale lui Cicero, rostite la întoarcerea sa la romani:
Ce este cel mai plăcut din fire dat omului de către copiii săi? Eu o am pe a mea, de dragul îngăduirii mele și de ascuțimea minții lor, viața mea este mai dragă, dar nu s-au născut cu atâta amuzament, acum s-au întors cu atâta. Nimic nu era la fel de plăcut pentru nimeni ca fratele meu pentru mine; totuși, nu am simțit asta, bucurându-mă de conviețuirea lui, ca atunci când am fost lipsit de ea și mai ales când m-ai întors la el și pe el la mine. Bunurile lor îi distrează pe toată lumea; cu toate acestea, rămășițele întors de la mine îmi aduc mai multă bucurie acum decât înainte de exil. Prietenii, prietenii. cartiere, mijlociri, precum si jocuri populare si sarbatori, cate bucurii au, am invatat mai mult prin privarea de acestea decat prin placere. Onoare, demnitate, loc, rang,
și Rit. mâinile 1747 este bifat pentru cei care au ceva ce le aparțin trecutului sau [?] timpului prezent sau viitor. Astfel Ovidiu <descrie în prima carte despre transformările potopului, răspândește vestea despre cele precedente și ulterioare, descriind potopul în prima carte despre transformări. De exemplu, o <despre vara primăverii, care a venit după ce a trecut iarna.

deși faptele tale bune mi s-au părut întotdeauna glorioase, dar, acum reînnoite, sunt mult mai strălucitoare și se văd decât n-ar fi fost niciodată umbrite de mine.
Un exemplu de al doilea despre primăvară, după iarna următoare:
Cal de soare luminos
Nu mai este în sudul îndepărtat
Din gura i-a ieșit foc.
Dar în cercul nostru de la miezul nopții.
Deja insuportabil de frig
Turma nu conduce de pe câmpuri.
Dar iarba este verde
El cheamă la păscut.
Pe apele grele ale crestelor Zapada nu bate ca un vârtej, Dar alergarea corăbiei încearcă să prindă din urmă în urma valurilor.^
Al treilea exemplu:
Vârfurile zidurilor troiene sunt deja în șanțuri.
Și acolo unde judecă Priyam, aici dorm animale sălbatice;
Iarba și pădurea crește acolo unde erau la început casele;
În locul victimelor Minervei se vede doar cenușa templelor. 6,90
Secțiunea 67
O reprezentare detaliată a circumstanțelor alese și cele mai bune este modalitatea cea mai nobilă de a răspândi cuvântul și un lucru sau acțiune clară la imagine, ceea ce poate fi văzut în următoarea descriere a marii furtuni de la Maffei:
Portughezii au intrat în posesia unui ocean înverșunat și a vântului aprig mai îndrăzneț decât prin fericire.
a În josul paginii este scris cu mâna lui Lomonosov Print. Lomonosov.
6 Vit. mâinile 1747 al treilea vers a fost al patrulea, iar al patrulea a fost al treilea.
în Rit. mâinile 1747 În posesie.

Apoi, o cometă de foc, cu o înfățișare îngrozitoare, a părut zece zile mai târziu. Apoi, după dese schimbări ale cerului și ale mării, norii posomorâți și ticăloși, adunați în miazănoapte, păreau să aspire toată suflarea văzduhului.* Marea era liniște, liniște înșelătoare. Marinarii, neștiind locul și vremea, au întins toate pânzele pentru ca vânturile să prindă mai mult. Deodată, din norii mai sus amintiți, cu toată aspirația lor spre nord, s-au revărsat patru corăbii, al căror atașament nu era gata de strângere de pânze, au infirmat și s-au scufundat în fața celorlalți, încât din atâta lume, nimeni nu a scăpat. Alte corăbii au fost cruțate coborând abrupt * 6 raze, în timp ce altora li s-au rupt pânzele de vânt când nu au avut timp să le coboare. Într-o disgrație atât de groaznică, cei rămași, aproape lipsiți de spiritul lor, niște rude, de alt fel, și-au căutat în zadar ceilalți ochi, dar nu puteau plânge de privarea lor, se temeau de propria moarte. , căci marea era agitată de suflarea încăpățânată a nordului: valurile fie urcau la cer, apoi cădeau în tartru. Navele, de teamă extremă de dezastrul lor, s-au lovit reciproc. În acest scop, ceața mohorâtă, ascunderea uneltei, strigătele de comandă diverse și discordante au înlăturat folosirea ochilor și a auzului, iar marea însăși ziua, neagră ca smoala, era ca noaptea, înspăimântătoare cu o privire de foc.
§ 68 92

Un cuvânt poate fi extins din semne dacă acestea constau din mai multe acțiuni sau au părți, proprietăți sau circumstanțe diferite, de exemplu:
O față îndrăzneață și formidabilă, o încruntătură, o privire severă, o procesiune rapidă, mâini neliniștite, o culoare variabilă, G frecvent și
și Rit. mâinile /747 colectate.
b Rit. mâinile 1747; op. 1759 scăzând în curând în loc să scadă abrupt, în Rit. mâinile 1747 Vocile care nu sunt de acord ale ochilor și auzului poruncitori au înlăturat folosirea, iar marea însăși în timpul zilei este asemănătoare cu smoala în loc să poruncească disidente... asemănătoare.
d Op. 1759 a fost adăugat în tei.

respirația rapidă arată destul de ceea ce este mama acestor creaturi - furia.
Uneori proprietățile și acțiunile în sine sunt oferite ca semne, fiind combinate cu o oarecare ezitare:
Nu cumva asta, sub avioanele Don, a vărsat zidurile dăunătoare rușilor? În stepele însetate iraniene nu sunt perșii detronați prin aceasta? El a privit atât de mult la dușmani cu chipul, Și-a aruncat tunetul în spatele Centurii, Și-a adus atât de puternic mâna dreaptă. Atat de repede calul lui a galopat. Când a călcat în picioare acele câmpuri, Unde vedem steaua dimineții urcând la noi.93
§ 6994
Asimilarea servește la răspândirea cuvântului:
1) Când sunt oferite multe proprietăți, părți sau împrejurări ale celui mai asemănat lucru și însăși asemănarea, demolate decent între ele; de exemplu, Camuens spune despre eroul său:
Se repezi de la o intenție la alta, mii de gânduri diferite îl înconjoară și îl zguduie, spiritul nu poate fi stabilit. Astfel, copilul care se joacă, întorcând oglinda de cristal spre soare, se învârte în frivolitatea sa volubilă. Razele respinse lovesc repede mai întâi peretele, apoi acoperișul și, de îndată ce au timp să fulgeră asupra unui lucru, se grăbesc deja să-l ilumineze pe altul și sară de el în mare măsură în alt loc, dar o fac. nu se oprește nici aici.
Același lucru este valabil și în strofa următoare:
Îmbini dreptatea și mila, Îi executi pe cei vinovați cu blândețe.

Pe cei răi îi îndreptați fără mânie, cruțați sângele celor osândiți. Deci Nilul curge cu umilință, Nu-și chinuiește Bregurile. Dar beneficiul este mai mare decât alte râuri: Cu apa ei liniștită, În șopronul malurilor verzi, Aurul dă Egiptului un secol.96
2) Când un lucru este asemănător cu doi sau cu mai multe; Astfel, Vergiliu scrie despre arderea Troiei, pe care Enea o privește din vârful casei sale, în Eneida, cartea a 2-a:
Ca un lan de porumb, un foc înverșunat mistuie într-un vârtej furtunos, Sau când, luptă dintr-un munte, curge un râu, Chinuie secerișul de pe jos, munca de primăvară a boilor. Iar pădurea cade cu capul, stând pe un deal Păstorul amorțit nu știe că face gălăgie.97
§ 7098

Conjugarea multor cuvinte urâte și diferite răspândește cuvinte cu o creștere, importanță și putere nu mici. Astfel, Cicero spune împotriva Catilinei:
Cine poate să îndure că cei fără speranță împotriva celor curajosi, cei mai nebuni împotriva celor mai înțelepți, * * 6 beți împotriva celor cumpătați, somnoroși împotriva celor vesele, trădător, au pătruns? 99
Și într-un cuvânt pentru Pompei:
Poți prefera necunoscutul cunoscutului, nedrepții celui drept, străinul domesticului, voluptuosul celui temperat, angajatul celor liberi, impiciosul respectuosului?
și Rit. mâinile 1747 Conjugarea multor urâte și diferite
cuvântul poate fi comun în loc de Conjugare ... cuvântul.
b Op. 1759 cel mai nebun pe cel mai înțelept în loc de cel mai nebun pe cel mai înțelept.

ny, dușmani ai acestui stat și ai numelui său, complici și cetățeni buni și credincioși? 100
Secțiunea 71 101
Ecuația dă mare putere, importanță și spațiu unui cuvânt, atunci când lucrul care se egalizează și cel cu care este egalizat, sau unul dintre ele, este propus în detaliu; de exemplu, Demostene împotriva lui Filip în al doilea cuvânt spune:
Ar fi dezgustător pentru olinti dacă cineva ar fi vorbit împotriva lui Filip în vremea când le-a cedat Antenunte, pe care orașul și-o datorau toți foștii regi macedoneni? Când le-a dat Potidea și a scos de acolo pe traducătorii atenieni? Când s-a declarat complet dușmanul nostru și, în avantajul lor, a lipsit provinciile cucerite? S-au gândit atunci că așa va fi pentru ei? Oare ar crede când cineva le-ar spune dinainte? - Nicio măsură. Totuși, s-a dovedit că, din cauza unei scurte stăpâniri de pământuri străine, ei și-au pierdut foarte multă vreme pe ale lor, când nu numai că au fost expulzați și învinși dezonorant, ci și trădați și vânduți de cetățenii lor. Ce concluzionez eu din asta? — Oare o mare prietenie și loialitate cu tiranii nu este deloc inutilă pentru un popor liber?
Și în primul cuvânt împotriva lui:
Tu și Filip luptați ca niște luptători nepricești.* 6 Când altul lovește pe unul, el întinde mâna acolo. Dacă poate merge în alt loc, atunci mâna lui va fi chiar acolo. Și pentru a îndepărta loviturile sau pentru a-și ataca adversarul, nu poate și nu vrea. Așa o faci, pentru că atunci când auzi că Filip este în Cherson, atunci te hotărăști să trimiți o armată auxiliară acolo, dacă el este în Pila, atunci mergi și tu acolo, iar dacă este în altă parte, atunci din nou pentru
și Rit. mâinile 1747 atașați ecuații.
6 Rit. mâinile 1747 a fost adăugat la artele marțiale sunt antrenate.

urmează-l pas cu pas și mergi ca soldații în spatele conducătorului lor. Nu aveți niciodată sfaturi militare utile și nu încercați nimic până când auziți că necazurile sunt aproape sau că s-a făcut rău.'03
În aceste două exemple, lucrul care este egalizat și cel cu care este egalizat par a fi egali între ele. Și în cele ce urmează, ceea ce este egalizat este mai mult decât ceea ce este egalizat:
Dulce cu fructe în timpul căldurii

Răcoarea rouei umede,
Și dormi sub umbra groasă a copacilor
Plăcut în orele calde;
Dar spiritul meu simte o mare bucurie când își amintește de ziua mângâierii rusești.3 104 Sau:
Nu așa își doresc câmpurile de rouă
Și în căldură, florile se topesc de sete,
Vânturi nu atât de favorabile așteaptă Corabia care navighează spre un port liniștit, Cum se aștepta inima noastră, Ca să ne strălucească chipul.
Secțiunea 72
La răspândirea cuvântului, este necesar să se observe: 1) pentru a folosi cuvintele alese într-o descriere detaliată a părților, proprietăților și împrejurărilor și a fugi de cele foarte ticăloase, deoarece ele iau multă importanță și putere. și în cea mai bună distribuție
și Rit. mâinile 1747 tăiat
Totuși vine o stropire în urechi, Captivând inimile și sufletele acelei nopți, umbra furioasă.

106 2) ideile bune trebuie puse în față (dacă ordinea naturală o permite), care sunt mai bune, 3 cele de la mijloc, și cele mai bune la sfârșit, astfel încât puterea și importanța diseminării la început să fie deja sensibilă. , iar după aceea a crescut uneori și până la urmă a fost impetuos.
Capitolul cinci
DESPRE INVENȚIA MOTIVELOR * 6
Secțiunea 73 107
După ce a propus doctrina inventării și îmbinării ideilor și a răspândirii cuvântului, el trebuie să arate cum să dovedească materia propusă,® în care se află puterea și lucrarea întregului cuvânt. Acest lucru trebuie căutat în argumente sau dovezi retorice, care sunt idei pliate, care atestă dreptatea materiei propuse. Din Cicero, argumentele sunt numite invenții probabile pentru asigurare 3.108 Dar înainte de a arăta regulile pentru inventarea argumentelor, trebuie să interpretăm părțile și adăugarea lor din logică.
§ 74 „09
Argumentele constau uneori dintr-unul, alteori din mai multe silogisme, conjugate între ele. Un silogism este alcătuit din trei argumente, dintre care primele două sunt numite premise, iar al treilea este o consecință care se deduce din premise. De
și Rit. mâinile 1747 este mai slab.
6 Rit. mâinile 1747 argumente în loc de dovezi tăiate.
în Rit. mâinile 1747 pentru a dovedi în loc de tăiat cu privire la validitatea ideilor inventate și prezentate de alții, a certifica și a înclina către opinia propusă despre aceasta.
domnule Rit. mâinile 1747 de cuvinte sau dovezi lipsesc.
D Rit. mâinile 1747 tăiat (prob[ab]ile inventum ad faciendam (idem) {invenție probabilă pentru asigurare].

referințele sunt fie 1) fie ambele sunt generale sau 2) una este generală și cealaltă este specială, 3) ambele sunt afirmative sau 4) una este afirmativă și cealaltă este negativă. În primul caz consecința

trebuie să fie întotdeauna generală, în al doilea întotdeauna specială, în al treilea întotdeauna pozitivă, în al patrulea întotdeauna negativă.

Un exemplu pentru primul și al treilea:

Oricine păzește legea este plăcut lui Dumnezeu.

Dar orice lege virtuoasă păstrează.

Prin urmare, fiecare om virtuos este plăcut lui Dumnezeu.

Un exemplu pentru al doilea și al patrulea:

Fiecare om înțelept se gândește la viitor.

Dar Sempronius nu vorbește despre viitor. Prin urmare, Sempronius este imprudent.

Dacă ambele premise sunt speciale sau negative, atunci nu urmează nimic.

Secțiunea 75

Alte proprietăți principale ale silogismului direct constau în observațiile termenului mediator, care nu este altceva decât cauza efectului în sine, de exemplu: în primul silogism termenul mediator este legea păstrează, în al doilea vorbește despre viitor. . Aceste observații sunt următoarele: 1) termenul mediator nu trebuie să apară niciodată în corolar,* 2) trebuie să apară o dată în fiecare premisă, 3) trebuie să fie general într-o premisă, și special în alta / Acest lucru se știe deoarece este întotdeauna generală la subiectul propozițiilor generale și la predicatul propozițiilor negative, este întotdeauna deosebită la subiectul special și la predicatul propozițiilor afirmative.

și Rit. mâinile Cuvântul 1741 nu lipsește niciodată,

6 Rit. mâinile 1747 în custodie.

în Rit. mâinile 1747 tăiat El este întotdeauna comun. domnule Rit. mâinile 1747 negative

Secțiunea 76

Se întâmplă des; și mai ales printre scriitorii cuvântului, că o premisă este îndepărtată din silogism și o consecință este indusă dintr-o alta, de exemplu:

Oricine păzește legea este plăcut lui Dumnezeu. Prin urmare, oricine este virtuos este plăcut lui Dumnezeu.

Sau:

Fiecare lege virtuoasă păstrează. Prin urmare, oricine este virtuos este plăcut lui Dumnezeu.

Sempronius nu vorbește despre viitor. Prin urmare, el este nerezonabil.

În acest fel, silogismele prescurtate sunt numite entime.

Secțiunea 77

Mai mult, există silogisme limitate de o condiție sau diviziune; în primul caz, sindicatele servesc: dacă, când, dacă și altele, în al doilea - sau, sau. Prima modalitate silogismele limitate se numesc condiționale, a doua - divizionare, iar cele care nu au limitare, se numesc pozitive, care sunt esența celor de mai sus (§ 74).

Un exemplu de silogism condiționat:

Dacă generozitatea este lăudabilă, atunci o persoană generoasă este demnă de laudă.

Însă mărinimitatea este pe bună dreptate atribuită laudă.

Prin urmare, ar trebui să i se atribuie și o persoană generoasă.

Exemplu de separator:

Fie pentru a dobândi glorie nemuritoare prin muncă, fie, petrecându-și viața în lux și neglijență, ar trebui să te aștepți la un final fără glorie.

Dar să dobândești glorie nemuritoare prin muncă.
Prin urmare, nu trebuie să se aștepte, petrecându-și viața în lux și neglijență, la un final fără glorie.
Astfel de silogisme limitate pot fi ușor schimbate în entimeme în modul descris mai sus (§ 76).
Secțiunea 78
Atunci când două entimeme, făcute din silogisme condiționale, sunt combinate într-un silogism, sau, mai bine, într-un entimem divizor, atunci se naște o dilemă, un argument reciproc, care, pentru ascuțimea sa, se numește pe bună dreptate cornut. Așa spun ambasadorii sciți la Alexandru cel Mare la Curtius, în cartea a 7-a:
Dacă ești zeu, atunci ar trebui să faci fapte bune muritorilor și să nu jefuiești; dacă ești bărbat, atunci amintește-ți ce ești.” 0
De asemenea, un oarecare tânăr a fost sfătuit de mama sa să nu vorbească în discursuri publice, sugerând / că dacă începe să spună o minciună, va avea ca dușman pe Dumnezeu; dacă este adevărat, oamenii îl vor urî. La aceasta el a răspuns astfel: dacă voi spune adevărul, atunci voi fi bun cu Dumnezeu* 6; dacă nu este adevărat, atunci oamenilor.”
Secțiunea 79
Dacă multe entimeme sunt atât de conectate încât corolarul anterior este bazat pe premisa următorului, atunci aceasta se numește sorite sau o grămadă de argumente constrânse, de exemplu:
a Op. 1759 asigurând.
6 Rit. mâinile 1747 zei,
în Rit. mâinile 1747 concluzia domnului Rit. mâini, 1747 se bazează.

Ceea ce este bine este de dorit.
Ceea ce este de dorit este să fie aprobat. Și ceea ce urmează să fie aprobat este lăudabil. Prin urmare, ceea ce este bun este lăudabil 1.2
§ 80 1.4
La inventarea argumentelor servesc regulile originare din pasajele retorice, care, în ordinea pasajelor în sine, sunt situate în cele ce urmează.
§ 81 1.5
Din gen și specie, dovezile sunt compilate conform acestor reguli: 1) ce se argumentează despre întregul gen, același lucru ar trebui argumentat despre fiecare specie:
Cine iubește toate virtuțile, iubește și cumpătarea;
2) că ne certăm despre fiecare specie, fără a stinge una singură, la fel ar trebui argumentat și despre întreg clanul, de exemplu: Vedem că proprietarii, spirituali, militari, civili, curteni.
și Rit, mâini. 1747 a fost urmat de un alineat emis în timpul tipăririi și neinclus în nicio ediție:
Uneori, în loc să dovedească sau să rezolve o problemă dificilă, din partea ei, se oferă o chestiune similară, pe care adversarul nu o poate rezolva, ceea ce se numește reflecție. Asa de. în a treia eclogă a lui Vergiliu Damet îi spune ciobanului Menalka:

Spune-mi, în ce țări (atunci vei fi pentru mine Phoebe? Trei coți în lățime deschid cerurile?
pe care Menalka îl respinge așa:
Spune-mi în ce țări <se nasc florile)
(Și fii Phyllis-ul tău)
Florile se nasc cu numele de regi?

mor oameni din mediul urban și din mediul rural, de acolo tragem concluzia că toți oamenii sunt muritori.
§ 82 1.6
Ceea ce raționăm despre toate părțile, trebuie să raționăm și despre întreg, de exemplu:
Deja orașele rusești nu sunt deranjate de zgomotul războiului, satele se odihnesc în lumea adâncă, porturile și cetățile nu se tem de raidurile inamice și astfel pacea înflorește în toată Rusia.
Din același loc, Lactantius în cartea 2, în capitolul 5, dovedește că lumina nu trebuie recunoscută ca Dumnezeu:
Dacă este adevărat că stelele nu sunt zei, atunci nici soarele, nici luna nu pot fi zei, deoarece se deosebesc de alte luminari nu prin inteligență, ci prin mărime. Și când ei nu sunt zei, atunci tot cerul nu este un zeu în care sunt păstrați. În mod similar, dacă pământul, pe care îl călcăm în picioare, îl arăm și semănăm pentru hrană, dacă nu este un zeu, atunci nici câmpurile și nici munții nu pot fi zei și, deoarece acest lucru este adevărat, atunci întregul univers nu ar trebui să fie venerat ca un zeu. De asemenea, atunci când apa pe care o folosim pentru a bea și a ne spăla nu este un zeu, atunci nici izvoarele din care curge, nici râurile care sunt adunate din izvoare nu sunt. Dar când râurile nu sunt zei, atunci nici marea care curge din râuri. Și așa, când nici cerul, nici pământul, care sunt părți ale lumii, nu pot fi zei, atunci lumea întreagă nu este un zeu, pe care stoicii îl numesc însuflețit și înțelept.* 6 '17
și Rit. mâinile 1747 zei în loc de zei tăiați.
6 Rit. mâinile 1747 a urmat un paragraf tăiat în manuscris Din denumirea de argumente incontestabile este imposibil de întocmit, cu excepția unor presupuneri sau opinii, dar deși sunt nefondate, cuvintele scriitorilor sunt uneori folosite nu fără folos. Așadar, Plutarh în Sertoria notează patru Acteoni care au fost nefericiți: primul a fost sfâșiat de câini, doi au fost uciși de mistreți, unul era sirian, celălalt din Arcadia, al patrulea cu medicament uscat iapoen.

Secțiunea 83
Pe seama * 6 se adună dovezi: 1) mai ales din lucrare (§ 10, pr. 5), făcută prin înclinarea unor părţi de cuvânt, de exemplu: cine se abţine, cu siguranţă se va abţine; sau: cine este timid, îi este frică; sau: cine fură este hoț; sau: dacă iubim blândețea, atunci trebuie să-i iubim și pe cei blânzi; 118 2) în dovezi din zicale primitive, deși nu pot fi incontestabile, ele au adesea o oarecare probabilitate, de exemplu: dacă numele grecesc θεός (zeu) provine de la verbul θεϊν (a alerga),119 zeul rus este de la nume. de alergare, germanul Gott (zeu) de la verbul geht (merge), se poate concluziona cu probabilitate că vechii greci, slavi și germani au adorat ca zei acele lucruri care au un flux constant, adică soarele, luna, stele sau mari râuri; 3) dar

când sunt prezentate mai multe nume cu același nume care au avut proprietăți sau aventuri asemănătoare și, prin urmare, se concluzionează același lucru despre altele cu același nume, atunci nu are temei și este complet în zadar. Căci, deși patru Acteoni au avut un sfârșit nefericit, așa cum scrie Plutarh în Viața lui Sertorius, acela a fost sfâșiat de câinii săi, doi au fost uciși de mistreți, al patrulea a fost băut cu poțiune uscată și, înfuriat, a murit120. şi deşi se observă că cezarii romani, care erau numiţi Caii, au murit din nefericire121, totuşi nu rezultă din aceasta că la fel ar fi trebuit să se întâmple şi cu alţi cezari cu acelaşi nume, căci foarte multe exemple arată contrariul. , s-a terminat pe Constantin Paleologos,122 și între timp au existat
și Rit. mâinile 1747 semne tăiate.
6 Rit. mâinile 1747 produse tăiate sunt incontestabile. în Rit. mâinile 1747 a tăiat numele derivate din propriile lor.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat în sine.
D Rit. mâinile 1747 taiat neîntrerupt].
în Rit. mâinile 1747 câini.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 a fost adăugat de ex.

alți suverani cu același nume, care nu pot fi asemănați cu unul sau cu altul?
Secțiunea 84 124
Din acțiune și suferință se dovedesc după următoarele reguli.
1) Când un lucru suferă, adică are un fel de schimbare în sine, atunci trebuie să existe * * * 6 un lucru activ care produce această schimbare, iar, în sens invers, când nu există suferință, atunci lucru care o provoacă nu funcționează, de exemplu: a venit ziua, prin urmare, a răsărit soarele. Marea este calmă, fără nicio perturbare, prin urmare, vânturile puternice nu bat.
2) Când două lucruri au o astfel de stare între ele, încât unul trebuie să producă o schimbare în celălalt, atunci urmează suferința: un vânt puternic bate peste mare, prin urmare, ridică valuri.
3) Dacă obstacolul este mai puternic decât sinele care acționează al lucrului, atunci suferința nu urmează:5 * Cicero3 protejează patria mai puternic decât încearcă Catilina să o strice, prin urmare, nu este ruinată.
și Rit. mâinile 1747 tăiat Au fost două Agrippine - mamă și fiică: unul din Augustus, iar celălalt din Marcus Agrippa, născut, ambii condamnați
adulteri, dar cu acest nume.1'3
6 Rit. mâinile 1747 tăiat și suferind.
în Rit. mâinile 1747 suferință în loc de acțiune tăiată.
domnule Rit. mâinile 1747 suferință în loc de o acțiune tăiată,
D Rit. mâinile 1747 acționând în loc de o acțiune de baraj, apoi acțiune.
e Rit, corr. în josul paginii este scris de Lomonosov martie 19 zile. Imprimare.
f Rit, mâini. 1747 Catilina a bifat.
eu Rit. mâinile 1747 mai taiate.
P Lomonosov, vol. VII

Secțiunea 85 125
Din timp, loc și împrejurări, proprietățile lor urmează adesea obiectului căruia îi aparțin, de exemplu:
Pe munții înalți, furtunile sunt mai supărătoare decât în văi; prin urmare, cei care trăiesc pe ei trebuie să sufere mai mult de neliniștea aerului.
Cine ajunge la bătrânețe se va simți rău de luxurile care au fost în tinerețe, de aceea, în tinerețe, ar trebui să se îndepărteze de lux.
Ceea ce nu a fost închis în ploaie, fără îndoială s-a udat.
Secțiunea 86
De la origine dovediți în acest fel.
1) Dacă există un eveniment, atunci trebuie să fie și cel din care are loc:
Există gheață, atunci rezultă că apa a fost din care a înghețat?
Sunt copii, prin urmare, ei trebuie să aibă un tată și o mamă.
2) Când există ceva care produce ce fel de lucru și are o uniune reciprocă de nesfârșit cu ceea ce se întâmplă, atunci urmează și ceea ce se întâmplă:
Există un tată și o mamă, prin urmare, au copii, pentru că fără asta nu pot fi tată și mamă.
3) Dacă nu există o astfel de unire între ei, atunci ceea ce se întâmplă este doar probabil: * 6
Crima a fost comisă, atunci poți spera că va urma execuția.
și Rit. mâini, 1747 Există gheață... înghețată în loc de tăiată Mierea este, prin urmare, albinele au fructe.
b Rit. mâinile 1747 a fost adăugat Dacă există ouă, atunci este probabil să fie găini.

Secțiunea 87
Dovada dintr-o cauză este produsă / când două lucruri corespund unul altuia în așa fel încât unul se întâmplă de dragul celuilalt, atunci rezultă din faptul că unul este necesar, folositor sau decent, de exemplu:
■ Fermierul ară pământul și seamănă pentru a-și obține propria pâine pentru scris, de aceea este necesară agricultura.
Secțiunea 88 126
Pe aceste reguli se afirmă dovezile din cele precedente și ulterioare.
1) Când există un ulterior, atunci trebuie să existe unul anterior, de exemplu:
Cine ajungea la bătrânețe era și tânăr. Fructele de pe copaci au crescut, prin urmare, au fost flori pe acei copaci înainte.
2) Dacă precedentul cu uniunea insolubilă ulterioară este conectat, atunci când există precedentul, trebuie să existe următorul, de exemplu:
Oricine s-a născut, acela, deci, va muri.” 6
3) Dar atunci când cele precedente și cele ulterioare nu au o astfel de uniune inviolabilă, atunci din ele vin numai consecințe probabile, de exemplu:
Copacii sunt acoperiți cu flori, este posibil ca fructele să se coacă pe ei.
S-a pus temelia pentru casă, atunci putem spera că întregul va fi finalizat.
Secțiunea 89 127
Din semne sunt compilate dovezi:

1) Indiscutabil, atunci când sunt întotdeauna inseparabil legate de lucrul în sine, de exemplu:
Eu sunt Reet. corr. sunt produse în loc de tăiate,
6 Rit. mâinile 1747 s-a adăugat La ceea ce a fost începutul, acela vor fi caii
unsprezece

Acolo unde este fum, este deci foc.
Dacă apa se stoarce dintr-un vas, atunci, desigur, are o fântână.
Malurile sunt umede până la o înălțime deliberată, prin urmare, recent a existat o creștere a apei în râu.
2) Probabil, dacă semnele nu sunt întotdeauna legate de lucrul în sine, de exemplu:
Cerul este acoperit de nori, se pare că va ploua. Câinii latră, atunci este posibil ca un străin să intre în curte. * 6
Secțiunea 90 128
Din lucruri asemănătoare se dovedește când dintr-un lucru asemănător și asemănat se deduc acțiuni sau suferințe similare:
Viața umană este ca o mare instabilă; în consecință, ea fluctuează de la atacul evenimentelor adverse, la fel ca marea de la atacul vântului furtunos.
§ 91 nm
Argumentele de la opus și diferite sunt.
1) privare; când există unul dintre opus sau diferit, atunci este imposibil ca celălalt să fie:
Cine este milostiv, deci, nu acţionează inuman.
Acolo unde domnesc virtuțile, nu există loc pentru vicii.
De aceea, pe cine iubește, nu-l va jigni.
2) Prin reciprocitate; când unul este, atunci celălalt trebuie să fie, de exemplu:
și Rit. corr. se micșorează în loc să curgă tăiat.
6 Rit. mâinile 1747 adăugat în margini și tăiat
Ești palid, ești mic, <orb> și strâmb și sheaelchk. Este grozav dacă ai o dispoziție bună.
în Rit. mâinile 1747 asemănător.

Dacă cineva este stăpân, el are, prin urmare, slujitori.
Dacă cineva conduce, atunci există și cineva care îl va urma.
Secțiunea 92 130
Ecuația demonstrează:
1) De la egal la egal:
Cine l-a înșelat pe Sempronius îl poate înșela și pe Titius.
2) De la mai mult la mai puțin:
Cine nu se teme să înoate în marele ocean, chiar și un mic râu nu este groaznic pentru el.
Cine a învins cinci regimente poate putrezi chiar și o singură companie.
Oricine a îndurat bătăile, cuvintele vor fi tolerabile.
3) De la mai puțin la mai mult:
Cine nu poate ascunde un cuvânt, nu va păstra un secret important.
Cine pedepsește pentru o mică greșeală. nu ar trebui să renunțe la o mare crimă.

Secțiunea 93
Cu regulile acestui capitol, exemplele atașate sunt prezentate mai logic pentru cel mai clar concept.
Însă autorii, pricepuți în elocvență, se bazează pe argumente cu decorațiuni decente și au un aspect cu totul diferit. De exemplu, dovada lui Tertulian din Apologia, cap. 2, dimpotrivă și diferită de porunca lui Traian, că deși nu a poruncit să caute creștini, a indicat să execute pe cei aduși:
O, ce poruncă nesăbuită! El interzice căutarea celor nevinovați și ordonă să-i execute ca vinovați, iartă și răutăcește, relaxează și supraveghează cu strictețe. De ce te împletești* 6 în prejudecăți? Dacă judeci, atunci de ce?
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte și acela lipsesc.
b Rit. mâinile 1747 bifat în rețea intra.

nu te urmaresti? Dacă nu urmezi, de ce nu te eliberezi de execuție! Pentru a căuta tâlhari, se trimit paznici în toate provinciile, asupra celor care au păcătuit împotriva măreției, precum și asupra dușmanilor de rând, fiecare om, războinic; si mai mult, chiar si la cunoscuti si rude ancheta se extinde, dar este interzisa doar cautarea crestinilor, dar este permisa aducerea, deoarece actiunea se deosebea de ancheta.131
Capitolul șase
DESPRE EXCITAȚIE, ÎNTREBARE ȘI IMAGINE "
PASIUNEA132
Secțiunea 94
Deși argumentele se mulțumesc să mărturisească dreptatea materiei propuse, * 6 însă, autorul cuvântului trebuie, în plus, să-i pasioneze pe ascultători. Cele mai bune dovezi nu au uneori atât de multă putere să-i aplece pe încăpăţânaţi de partea lor, când în mintea lui ia prins rădăcini o altă părere. Puțini sunt oamenii care pot acționa conform rațiunii, depășindu-și înclinațiile. Așadar, cu ce îl va ajuta pe retor, deși își va dovedi temeinic părerea, dacă nu folosește metode de a stârni pasiuni de partea lui sau de a stinge pe cele opuse?
Secțiunea 95
Și pentru a pune acest lucru în acțiune cu succes, este necesar să cunoaștem în detaliu morala umană, trebuie să fie cel mai mult
și Rit. mâinile 1747 lipsește cuvântul imagine.
6 Rit. mâinile 1747 subiecte.
în Rit. mâinile 1747 se va stinge în loc de <calm-o> înmuiat.

prin arta observării sârguincioase și a inteligenței filozofice, să discerne din ce idei și idei este excitată fiecare pasiune și să cunoască prin moralizare întreaga adâncime a inimilor umane. Din aceste surse Dimostene și-a tras toate puterile pentru a stârni pasiunile, căci pentru o perioadă considerabilă de timp a studiat 133 filozofia de la Platon, și mai ales învățătura morală. În acest scop, aici sunt propuse reguli pentru trezirea pasiunilor, care derivă în cea mai mare parte din doctrina sufletului și din filosofia moralistă.
Secțiunea 96
Pasiunea se numește dorință sau reticență senzuală puternică, combinată cu o mișcare neobișnuită a sângelui și a spiritelor vitale, cu care există întotdeauna plăcere sau plictiseală. În excitarea și stingerea

pasiunilor, în primul rând, trebuie observate trei lucruri: 1) starea retorului însuși, 2) starea ascultătorilor,
3) cea mai incitantă acțiune de servire și puterea elocvenței?
Secțiunea 97
În ceea ce privește starea retorului însuși, ea contribuie foarte mult la emoția și stingerea pasiunilor: 1) când ascultătorii știu că este o persoană bună și conștiincioasă, și nu un mângâietor frivol și viclean; d 2) dacă oamenii îl iubesc pentru meritele sale; e 3) dacă el însuși are aceeași pasiune,
și Rit. mâinile 1747 moralizant.
b Rit. mâinile 1747 puternic.
în Rit. mâinile 1747 cea mai ... elocvență în loc de 3) împrejurări ale lucrului propus, din care se excită pasiunea.
domnule Rit. mâinile 1747 linguşitor.
D Rit. mâinile 1747 i s-a adăugat și a trecut la patrie.

pe care vrea să-l stârnească în ascultătorii săi și nu intenționează să-i facă să se prefacă pasionați, căci atunci va acționa nu numai cu un cuvânt, ci și cu o privire și mișcare; 4) dacă se distinge prin rasă sau rang; 5) cu importanța unui rang și rase nobile, bătrânețea ajută foarte mult, căreia însăși natura le dă într-un fel cinste și stăpânire. I-a fost de ajuns lui Augustus, pentru a potoli deodată confuzia care se ivise între nobili tineri nobili, să spună: Ascultați, tinerilor, pe bătrânul pe care bătrânii îl ascultau când erau tineri.
§ 98
Morala umană, dacă sunt diferite și dacă starea oamenilor este excelentă, este imposibil de spus. Pentru aceasta, un retor rezonabil ar trebui să observe cu sârguință, deși ascultătorii principali ai proprietăților, adică 1) vârsta, pentru copiii mici se îndreaptă către lucruri plăcute și tandre și sunt mai înclinați spre bucurie, milă, frică și rușine, adulții pot fi mai mult capabili de a fi conduși la bucurie și mânie, Bătrânii sunt mai predispuși la ură, la evlavie * 6 și la invidie, în fața altor patimi, este mai greu să trezească și să stingă patimile în ei decât la tineri; 2) sexul, deoarece sexul masculin tinde spre pasiuni mai convenabil și le părăsește mai devreme, dar sexul feminin, deși le este mai repede îndemnat, rămâne în ele foarte mult timp și le lasă cu greu; 3) educație, pentru cine este obișnuit cu ceva, este greu să se îndepărteze de el; dimpotrivă, este greu să forțezi un locuitor spartan, crescut în sudoare și praf, să stea acasă cu cărți; dimpotrivă, cu greu poți chema un atenian de la predarea în domeniu; 4) știință, pentru oameni pregătiți în politică și multe cunoștințe și artă
și Rit. corr. excelent în loc să fie tăiat diferit.
b Rit. mâinile 1747 pentru a onora în loc de a tăia ambiția; Op.. 1759 la ambiţie.
» Op. 1759 în sine păstrează împreună în ele rămășițe.

cele importante, este necesar să trezești pasiuni cu o vioiciune moderată și cu o vivacitate decentă, pline de sugestii de învățătură importantă; dimpotrivă, printre nebuni și nepoliticoși, trebuie să se folosească toată forța patimilor impetuoase și tulburătoare, astfel încât patimile tandre și deplorabile să fie la fel de valabile la ei ca

și läuta urșilor. În toate acestea, timpul, locul și circumstanțele trebuie respectate. Deci, atunci când stârnește pasiuni, un retor rezonabil trebuie să se comporte ca un luptător iscusit: să poată privi în locul unde nu este acoperit, dar mai ales să observe pentru a-i conduce pe cei care au nevoie de mai mult, decent și util.

§ 99

Urmează principalul lucru, adică însăși puterea de a excita sau satisface pasiunile și acțiunea elocvenței. Ar trebui să fie grozav, rapid, ascuțit și puternic, nu doar lovind cu primul său impuls și apoi căzând, dar crește și se întărește constant. Aici trebuie să adăugăm puterea vocii și tensiunea pieptului. Și astfel, dacă cineva dorește să stârnească o pasiune plăcută sau plictisitoare, atunci trebuie să prezinte ascultătorilor săi tot ce este bun sau rău care ține de lucrul propus în mare abundență și curând unul după altul. Acest lucru necesită ca retorul să aibă o mare inteligență și zel pentru a găsi idei demne de această problemă. Dacă vrea să stingă vreo pasiune, atunci trebuie să le arate ascultătorilor că nu există nici un bine sau rău în lucrul propus, de care sunt doar pasionați, sau măcar să explice că acest bine sau rău nu este atât de mare pe cât cred ei. Aici nu este mai puțin necesar să folosim puterea și strădania în cuvânt și, mai mult, trebuie luate mai multe precauții decât în primul caz.

§ 100

Mai presus de toate, descrierile viu prezentate servesc la mișcare și la excitarea pasiunilor, care sunt foarte în chef.

ryuyut, și mai ales ca și cum ar fi într-adevăr reprezentat în viziune. Raționamentele și dovezile profunde nu sunt atât de sensibile și pasiunile nu pot fi aprinse de ele; şi pentru a aduce mintea de pe scaunul înalt la simţuri şi a se uni cu ele, ca să se aprindă în patimă. Următoarea descriere poate servi ca exemplu. Când glorioasa cetate Smirna a fost distrusă de zguduirea pământului, apoi trimisă la Antonini, Cezarii Romani, Aristides a reprezentat:

Smirna, podoaba Asiei, cinstea imperiului tău, a fost învinsă și distrusă de foc și de scuturarea pământului (mai târziu, descriind frumusețea ei de odinioară, spune ea). Toate acestea sunt acum acoperite de cenuşă, debarcaderul i s-a închis, pieţe frumoase s-au prăbuşit, străzi superbe au dispărut, au căzut şcoli cu profesori şi tineri, unele biserici s-au prăbuşit, altele au fost înghiţite de pământ. Orașul cel mai plăcut ochiului și cel mai frumos după numele său a devenit o rușine neplăcută, o masă de clădiri ruinate și cadavre. Deja acum, doar marshmallow-urile lipsesc prin cele devastate.133

La aceste cuvinte, ambii Cezari nu s-au putut abține de la lacrimi. În timpul confuziei, care a fost foarte sângeroasă între soldați și gloata din Roma, Pupien-Cezar nu a putut să o satisfacă nici prin cuvânt, nici prin putere. Dar de îndată ce le-a arătat fiului său Gordian, pruncul, celor răzvrătiți, atunci imediat toată confuzia s-a stins. Un retor iscusit, atunci când excită și stinge pasiunile, ar trebui să încerce să descrie astfel de cazuri atât de viu ascultătorilor într-un cuvânt, astfel încât să vadă clar cazul propus ca în fața ochilor lor.

4 Op. 1759 tron.

6 Rit hands, 1747 pledat.

Secțiunea 101

Acestea sunt regulile generale care învață excitarea și stingerea pasiunilor. Ele sunt urmate de reguli speciale despre cele mai nobile pasiuni, care sunt cel mai des folosite de retori. Dintre acestea, cele blânde şi duioase sunt bucuria, iubirea, speranţa, mila, cinstea sau evlavia a şi studenţii.* 6 * Dimpotrivă, tristeţea, ura, mânia, disperarea, pocăinţa şi invidia sunt patimi crude şi puternice. Alții între puternici și blânzi sunt mediocri.

Secțiunea 102

Bucuria este încântarea spirituală în a raționa despre binele real, real sau imaginar. Această pasiune are trei grade. La început, produce mișcare considerabilă, dar liberă și joc de sânge, sărituri, stropire, râs. Dar de îndată ce se liniștește puțin, atunci se transformă în bucurie și urmează o anumită expansiune a inimii, privirea este plăcută și chipul este vesel. În cele din urmă, când bucuria s-a liniștit deja, se instalează plăcerea gândurilor și încetează toate schimbările extraordinare din corp.

§ uz

Pentru a stârni bucurie în ascultători, ei ar trebui să-și imagineze: 1) că au primit un mare bine sau mult din el, 2) că binele primit este ceea ce iubesc, 3) că îl caută de mult, 4) să ofere ostenelile folosite pentru a-l obţine, griji şi necazuri, de care amintirea este întotdeauna plăcută, 5) să menţionăm acel alt bun

a Op. 1759 ambiţia.

b Op. 1759 ruşine.

în Rit. mâinile 1747 toate schimbările de urgență vor înceta în loc să fie

deveni... schimbare; Rit. corr. toate schimbările extraordinare au fost dactilografiate, iar după cuvântul extraordinar a fost adăugat de mâna lui Lomonosov în corp.

unii au dorit, dar nu au primit, 6) că vrăjmașii ascultătorilor îi invidiază și sunt foarte triști, pentru că ne bucurăm în mod firesc de întristarea dușmanilor, 7) dacă ascultătorii au arătat ce merit sau artă au folosit pentru a dobândi acest bine, apoi atașează-i lauda lor, căci toți, auzindu-se lăudat, se bucură; că binele primit va fi pe termen lung și sigur.

§ 104

În acest caz, ar trebui să folosiți propoziții cu care ascultătorii se amuză de obicei, adică noi, nemaiauzite, utile, într-un cuvânt pur, moale, împodobit și înflorit ca primăvara. Este necesar să se uite la înclinația ascultătorilor, fie că se distrează mai mult cu sentimente sau cu rațiune; acestea din urmă, deși rare, totuși, pentru ei, când sunt stârnite de bucurie, ar trebui cuprinse propuneri importante și învățate. În raționamentul celor din urmă, este necesar să se uite cu ce se distrează mai mult și, prin urmare, să le prezinte cu bucurie în legătură cu această chestiune /

Secțiunea 105

De dragul conciziei, nu oferim exemple cu toate regulile despre această pasiune, așa cum facem în descrierea altor pasiuni, adăugăm totuși câteva exemple selectate pentru plăcerea elevilor, atât de aici, cât și de la alții. Cicero, după izgonirea Catilinei, stârnind bucurie în poporul roman, spune:

Deja suntem, în sfârșit, romanii, Catilina, insolent de furioasă. care respiră cu nelegiuire, provoacă cu răutate un ulcer patriei care vrea,

tu și acest oraș cu o sabie și o flacără amenințătoare, din cetate sau alungați. sau eliberat, sau chiar cu cuvinte
și Rit. mâinile, 1747 tăiate.

efectuate. A făcut, a plecat, a scăpat, a fugit. Acest monstru teribil nu va mai pregăti nicio ruină pentru aceste ziduri din ei, fiind pregătit. Nu există nicio îndoială că am câștigat acest război intern al liderului. Sabia acestui răufăcător nu se va întoarce între coastele noastre. Nici pe câmp, nici în piață, nici în Senat, nici în casele noastre, nu ne vom teme de el. Este deja dezrădăcinat când este alungat din oraș. Evident, cu el, ca și cu inamicul, vom avea un război legitim. Fără îndoială, l-am detronat pe acest om și l-am învins splendid când a fost transformat dintr-un hoț insidios într-un tâlhar evident. Dar că nu a scos sabia, încă nesângerată, că nu ne-a omorât, că i-am smuls arma din mâini, că a lăsat orașul intact și nevătămați cetățeni, despre cum ceai? Câtă tristețe abătută, chinuită? Zace învins, romani, și deseori, strâmbând * 6 ochii, se uită înapoi la acest oraș, despre care, din fălcile rupte, plânge. Dar el, se pare, se bucură că a vărsat o astfel de răni și a vărsat-o.137
În acest exemplu, bucuria este trezită mai mult prin amintirea necazurilor și a fricii din trecut „și prin reprezentarea întristării și a invidiei vrăjmașului, pe care le arătăm în regulile a patra și a șasea (§ 103). Dar destul de toată lumea poate vedea un exemplu și putere de a trezi această pasiune în frumosul cuvânt al Gură de Aur pentru Sfânta Paște, tipărit în slujba acestei zile mărețe.
Secțiunea 106
Pasiunea urâtă a bucuriei este tristețea, care constă într-o plictiseală cruntă a răului real și asta se întâmplă atunci când
a Op. 1759 oraș.
6 Op. 1759 clopote si fluiere.
în Cuvântul să se teamă, care este absent în Rt. mâinile 1747, inserat de Lomonosov în Rit. corr.
domnule Rit. corr. în josul paginii este scris de Lomonosov pe 26 martie. Privind cu sârguință și vorbire din vorbire, unde stau îmbinate, aranjate, tipărite. Lomonosov.

mintea își imaginează privarea unui mare bine sau răbdarea unei mari nenorociri. Pentru ca, dacă cineva vrea să trezească tristețe în ascultători, trebuie să-și imagineze 1) că au pierdut un bun mare, necesar și util, 2) a pierdut ceea ce a iubit, 3) ceea ce a căutat de mult. timp, 4) de ce 6 s-au pus atâtea osteneli și griji și au fost îndurate necazuri, 5) au pierdut ceea ce au interceptat cu greu înainte de la alții, 6) că dușmanii lor se bucură de asta, 7) că ar fi trebuit să se ferească acea nenorocire de mult timp, dar a fost cauzată de neglijență în ei, și că deja să încerce târziu, 8) imaginați acele vremuri și locuri în care și în care s-au distrat cu binele, 9) amintesc de circumstanțe străine care, combinate cu binele pierdut, și-au înmulțit bucuria, 10) menționează semnele care au prefigurat această nenorocire . Un exemplu este oferit din cuvintele funerare ale mareșalului francez de Turenne, care au fost rostite de Flechier, episcopul Nismului:
Sunt aproape pierdut și cu greu pot să scot un cuvânt. Turenne a murit! Totul este în dezordine: fericirea clătină, victoria este tulburată,

lumea se îndepărtează, bunele intenții ale aliaților slăbesc, curajul unui soldat este asuprit de tristețe și foarte încurajat de răzbunare. Întreaga tabără stă nemișcată. Răniții se gândesc mai mult la această mare pierdere decât la rănile lor. Părinții pe moarte își trimit fiii să-și plângă generalul mort și așa mai departe.11 ,aq
și Rit. mâinile 1747 tăiate în primul caz sunt aproape aceleași reguli care sunt propuse pentru excitarea bucuriei, doar invers, adică.
b Rit. corr. la ce fixat pentru ce.
în Rit. mâinile 1747 nenorocire.
d Cuvintele Aproape lipsesc în Rit. mâinile 1747, introdus de mâna lui Lomonosov în Rit. corr.
D Rit. mâinile P47 tăiat Dar cele mai bune exemple în acest sens pot fi citite în cuvintele pietrelor funerare ale regretatului Feofan Prokopovich, arhiepiscop de Novogorodsk.140

Secțiunea 107
Durerea este urmată de mângâiere, în care sunt prezentate mijloace care potolesc întristarea. Pentru aceasta, trebuie prezentat ascultătorilor, 1) că pentru pierderea acestui bine se va întoarce altul, egal sau chiar mai mare, 2) că din privarea de el va fi cinste sau slavă veșnică pentru ei, 3) că au tovarăși în acea durere, 4) că viața ființele umane sunt supuse unor asemenea schimbări și că cei mari, cei mai nobili și cei mai puternici suferă adesea același lucru, 5) că generozitatea în durere este foarte lăudabilă, 6) că este imposibil să se întoarcă binele pierdut prin întristare și suferință, 7) ar trebui să încurajeze în mod special speranța, așa cum este sugerat mai jos. Un exemplu de consolare pentru rudele soldaților uciși în război din 14 cuvinte ale lui Cicero împotriva lui Antonie: * * 6
O faptă glorioasă ți s-a făcut, viteaz în viață, și acum celor mai fericiți războinici, ca curajul să nu fie întunecat de uitarea celor vii sau de tăcerea urmașilor tăi, căci Senatul și poporul Romei au construit semn al amintirii tale nemuritoare aproape cu propriile mâini. Adesea, multe armate în timpul bătăliilor cartagineze, galice și italiene au fost glorioase și mărețe, dar nimănui nu i s-a acordat o cinste atât de mare. O, ca să vă putem răsplăti și mai mult, căci am primit o mare binecuvântare de la voi! L-ai abătut de la cetate pe Antonie furios, pe cel ce încearcă să se întoarcă la noi l-ai alungat.6
Pentru aceasta îți vom zidi o grămadă magnifică cu o inscripție despre curajul tău dumnezeiesc, mărturisind pentru totdeauna. Cea mai dulce conversație a celor care văd mormântul tău sau aud despre el nu va tăcea niciodată despre tine. Deci ai atins nemurirea într-o viață temporară! Dar, domnilor, senatori,
și Rit. mâinile 1747 părinți; Rit. corr. corectat la legat-
nikam.
6 Rit. mâinile 1747 a eliminat Ponezha sa glorie a datoriei față de cetățenii buni și curajoși.
în Rit. mâinile 1747 a alungat.

spre slava cetăţenilor buni şi curajoşi dăm un semn public de amintire, apoi trebuie să le mângâiem rudele, pentru care aceasta este cea mai bună mângâiere a tuturor: părinţii, că au născut atâţia apărători ai patriei, copii care au avut. exemple domestice de curaj, soții, că au

pierdut astfel de soți, pe care frații ar trebui să-i laude mai degrabă decât să-i plângă, că pot nădăjdui să fie ca ei atât la față, cât și la curaj. O, ca să ne ștergem lacrimile cu propozițiile și sfaturile noastre, sau am putea folosi un cuvânt atât de popular pentru care ne-am bucura că, deși neamul omenesc este supus diverselor morți, totuși, cele mai frumoase lor s-au întâmplat vecinilor.* * * 6 141
Secțiunea 108
Dragostea este înclinarea spiritului către altcineva, pentru a avea plăcere din bunăstarea lui. Această pasiune poate fi numită, pe bună dreptate, mama altor patimi, pentru că deseori ne distrăm din dragoste, plângem, sperăm, ne temem, ne indignăm, ne compătimește, ne este rușine, ne pocăim și așa mai departe. Dragostea este puternică ca fulgerul, dar pătrunde fără tunete, iar loviturile sale cele mai puternice sunt plăcute. Când un retor trezește această pasiune în adepții săi, atunci el poate deja triumfa asupra lor în orice alt mod.
§ 109142
Retorul ar trebui să trezească dragostea pentru public în felul acesta: 1) este necesar să ne imaginăm că persoana, 1 despre care
și Rit. mâinile 1747, potrivit căruia aveau să lase deoparte întristarea şi bocetul şi
mai degraba; Rit. corr.; Rit. 1748; op. 1759 pentru cine s-ar întrista iar plânsul a fost amânat și cu atât mai mult în loc de cine.
b Rit. mâinile 1747 este bifat <etc.> <și că nu a rămas fără înmormântare> precum și pentru patrie.
în Rit. mâinile 1747; Rit. corr.; Puia. 1748; op. 1759 în audienţa domnului Rit. mâinile 1747 persoane.

„un cuvânt, foarte virtuos, în care virtuțile lui să fie descrise în detaliu și viu, și mai ales să arate că este de o dispoziție bună și cinstită, 2) să-și declare dragostea reciprocă pentru ei, căci de obicei îi iubim pe cei care ne iubesc, 3) înclinația și dragostea a doi pentru unul dragostea naște lucruri între ei, pentru aceasta, ar trebui prezentată și aceasta, 4) arăta asemănarea cu ei, căci oameni asemănați iubesc așa, 5) spun că se bucură cu ei despre fericire, trist de nenorocire, 6) că de multe ori cu ei s-a întâmplat în unele cazuri și împrejurări, 7) că au primit o binefacere de la el sau ar trebui să o aștepte în continuare, 8) că este plăcut la curtoazie și se comportă cinstit, 9) că îi laudă din ochi, 10) că nu condamnă pe nimeni și nu vorbește, 11) că nu suportă niciodată răutate și insulte săvârșite față de el însuși, nu își amintește, 12) că cedează celor mânioși, 13) că este surprins de faptele lor nobile, 14) că, exersând în aceeași afacere cu ei, îi imită, nu pentru a le depăși, ci numai pentru a le urma, 15) care le dezvăluie secretele sale și acționează neascuns, 16) care acționează cu fidelitate în prietenie, în ochi și pentru ochi. în fericire și nenorocire, 17) că îi respectă, 18) să se asigure că nu trebuie să se teamă, pentru că dragostea și frica nu pot fi împreună, 19) că rudele și prietenii lor îndrăgostiți l-au susținut sau îl susțin, 20) oferă aproximativ arta lui și despre știință.' Cicero, într-un discurs pentru poetul Archia, stârnindu-i dragostea în judecători, spune:
De câte ori am văzut că el, fără să scrie un singur cuvânt, multe versuri frumoase fără pregătire, vorbea despre lucrul care era atunci în acțiune? Kohl îmi spunea adesea, reluând același lucru cu alte cuvinte și discursuri? Dar orice ar fi crezut cu zel că a scris, a fost

atât de aprobat încât până și vechii scriitori de laude au fost considerați a fi vrednici. Nu ar trebui să iubesc asta? de ce sa nu fii surprins? Nu ar trebui să apăr asta cu toată puterea mea? Am primit de la oameni mari și învățați asta
și Rit. mâinile 1747 s-a mai adăugat un punct pentru a arăta că îl iubesc rar sau că este greu să-l iubesc.

alte științe constau în reguli și învățături, dar poeții naturii sunt veseli prin puterea minții lor și sunt inspirați de un spirit divin. Și pentru aceasta, Ennius al nostru îi numește pe poeți sacri, căci se pare că ei ne sunt dăruiți ca un fel de dar divin. Așadar, citiți, voi judecătorilor, preacurabili oameni, sfânt este numele poetului, pe care barbarii nu l-au amărât niciodată. Pietrele și deșerturile răspund la vocea lor, fiarele feroce se aplecă adesea cântând și sunt reținute, atunci noi, care am fost învățați bunele moravuri, nu simțim vocea poeților? Colofonienii îl numesc pe Homer pe propriul lor cetăţean, chianii şi-l însuşesc, cer acelaşi lucru de la salaminieni, ei afirmă că smirnii sunt ai lor şi pentru aceasta au construit un templu * 6 în cinstea lui în cetatea lor. În plus, mulți alții au o dezbatere despre el.143 Deci, atunci când vor să accepte cetățenia altcuiva și deja după moarte în propria lor cetățenie, pentru că a fost poet, atunci ar trebui să respingem acest cetățean, care, conform voinței sale și după legi, este al nostru? și mai ales că Archia înainte de aceasta și-a folosit toată râvna și toată înțelepciunea pentru a înălța slava și lauda poporului roman? 144
Secțiunea 110
Această pasiune se opune urii, care se naște din multe proprietăți sau acțiuni urâte și neplăcute care se observă la cineva. Prin urmare, dacă cineva vrea să excite împotriva
și Rit. mâinile 1747 a fost adăugat în art.
6 Rit. mâinile 1747 templu.
în Rit. mâinile 1747 Deci, ei sunt deja străini după moarte, pentru faptul că a fost poet, vor să-și accepte cetățenia în loc de cuvinte Deci, ... ipocrit; Rit. corr. Deci, ei sunt deja un străin după moarte, pentru ca el să fie poet, doresc să accepte în cetățenia lor corectat pentru Deci, atunci când doresc să accepte un străin și deja după moarte în cetățenia lor, pentru ca el să fie un poet.

ura față de cineva, atunci trebuie să arate ce lipsuri are, cât de supărat este, sabotori, răi, indiferent și așa mai departe (vezi § 9). Într-un cuvânt, se poate oferi totul contrar a ceea ce se arată că stârnește iubirea; și, de exemplu, Hrisostom, instigând la ură împotriva unui jurământ incorect, spune:
Și așa cum am făcut mai înainte, v-am rugat ca, luând capul trunchiat al lui Ioan, tot vărsând sânge cald, fiecare dintre voi să se întoarcă în casa lui și să creadă că ea își scoate vocea în fața ochilor lui și strigă: păstrați-vă în ură * * * 6 jurământul ucigașului meu; ceea ce denunțul nu a făcut, jurământul a făcut și ceea ce mânia chinuitoare nu a putut face, frica de sperjur a făcut. Când a fost mustrat înaintea întregului popor, chinuitorul a îndurat cu generozitate mustrarea, dar când s-a legat cu un jurământ, atunci a decapitat acel cap binecuvântat. Așadar, întreb despre asta și nu mă opresc să întreb,

pentru ca oriunde am merge, să purtăm peste tot acest cap cu noi și să arătăm tuturor un jurământ plâns și reproș.
Secțiunea 111
Speranța este bucuria de a primi binele viitor. Prin mișcarea pasiunii de semănat, săracii sunt consolați și cei slăbiți sunt încurajați. Un retor, când vrea să trezească acest lucru în cineva, Altfel trebuie să-și imagineze,® 1) că este posibil să primească acest bine, 2) că deși există obstacole și dificultăți în obținerea lui, nu este foarte greu să le depășești. , 3) că există
și Rit. mâinile 1747 tăiat < de exemplu, Grigore de Nazianz în patru un cuvânt întortocheat despre Iulian Apostatul > Grigorie de Nazianz în al patrulea
cuvânt despre Iulian apostatul spune.145 Identitate Hrisostom.
6 Rit. mâinile 1747 au în ură în loc de ura tăiate. în Rit. mâinile 1747 mustrare în loc de reproș tăiat.
domnule Rit. mâinile 17 47 mustrare în loc de reproș tăiat.
D Rit. mâinile 1747 dorințe în loc de dorințe tăiate.
£ Rit. mâinile 1747 reprezintă.

căi satisfăcute, 4) că există exemple despre cum alții au obținut anterior același lucru într-un mod similar, sau el însuși l-a primit înainte, 5) și că timpul, locul sau circumstanțele sunt capabile de acest lucru, 6) că există semne de Ajutorul lui Dumnezeu, pe care ar trebui să se bazeze. În Tacitus, în viața lui Agricola, Galgak, încurajându-și soldații să obțină victoria, spune:
Nu vă temeți de înfățișarea deșartă și de argint și aur strălucitor, care nu doare și nici nu doare. Printre cei mai mulți dușmani ne vom găsi ajutoarele. Britanicii vor ști că ne luptăm pentru ei. Galii își vor aminti de fosta lor libertate, și ceilalți germani îi vor părăsi, așa cum usipienii s-au retras de curând de ei. Nu există mai multă frică decât aceasta: cetățile sunt goale, traducătorii sunt toți bătrâni. Între cei care guvernează nedrept și cei care ascultă involuntar, nu există nici veselie, nici armonie.”41
Și Demostene în primul cuvânt împotriva lui Filip:
Din acest motiv, ateniane, dacă vei continua să acţionezi în acest fel, ceea ce n-ai mai făcut până acum, dacă fiecare dintre voi, fără întârziere şi fără să alerge, pentru binele republicii, va contribui la ceea ce necesita nevoia6 şi ca pe cât posibil: bogații cu bani auxiliari mulțumiți, tineri în serviciul militar și, într-un cuvânt, dacă continuați să vă folosiți propriile forțe și nu vă mai bazați pe alții, care, între timp, trebuie să lupte atunci când ațipiți, atunci cu Ajutorul lui Dumnezeu, vei întoarce în curând tot ce ai pierdut din neglijență și te poți răzbuna pe dușmanii tăi după dorința ta. Să nu credeți, atenienilor, că Filip ar fi un zeu, pe care fericirea îl va sluji mereu fără greșeală și că bunăstarea lui nu s-ar schimba. Nu, ateniane, sunt oameni care îl urăsc, se tem de el și îl invidiază și printre cei care se arată acum prieteni.
și Rit. mâinile 1747 taiat probabil.
b Rit. mâinile 1747 a bifat că în fiecare.
8 Rit. mâinile 1747 cuvântul totul lipsește.

În mod similar, Alexandru cel Mare își încurajează soldații de la Curtius, în cartea 6: a
Dacă este mai convenabil să răsturnați un dușman care este încă speriat și abia are mintea! Au rămas doar patru zile de călătorie pentru noi, cei care am traversat atâta zăpadă, am trecut atâtea râuri și am depășit atâtea vârfuri de munți înalți. Nu ne-a reţinut această mare care, inundată de valurile ei, acoperă poteca. Nici pasajul îngust al Ciliciei nu ne-a oprit. Totul este deschis și deschis pentru noi. Stăm în ajunul sa-
victoria mea și a rămas doar a lui.149 puțini fugari și ucigași ai suveranului

Secțiunea 112

Pasiunea 6, contrar speranței, frica este plictiseala unui rău care se apropie. Deci, dacă cineva din trezi se teme
dacă vrei să-l aduci, ar trebui să-ți imaginezi 1) astfel de lucruri care se apropie de e din care se întâmplă moartea, cum ar fi tunete, incendii, inundații, animale, atacuri inamice, ciuma, ciumă, zguduirea pământului, furtuni etc., sau 2) care provoacă o mare tristețe, cum ar fi privarea de părinți, soți, copii, bogăție, onoare, de asemenea reproș, pedeapsă, închisoare, închisoare etc., 3) să spună că există semne sau prevestiri ale răului venind, precum cometele și alte lucruri extraordinare. fenomene pe cer, vise etc., 4) mai ales privirea,3 pentru a prezenta pericol în cine iubește ce mai mult, căci acest loc este foarte

și Rit. mâinile 1747 tăiat Kohl este mult mai bun și mai liber.
0 Ret. mâinile 1747 este tăiat.
în Rit. mâinile 1747 a tăiat <azi]> răul viitor. domnule Rit. mâinile 1747 taiat vine.
D Rit. mâinile 1747 taiat intimida.
„Rit. mâinile 1747 lipseşte cuvântul care se apropie.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 duşmani.
3 Rit. mâinile 1747 ceas.
în Rit. mâinile 1747 care acel fljtecmo a bifat ascultătorii.

cedează cu blândețe chiar și celei mai ușoare mișcări, 5) * 6 pentru a oferi exemple despre cum au suferit alții în asta, 6) că răul care vine® nu are încă analogi, 7) că alte necazuri sunt legate de el, 8) că va să nu aibă atâta putere să îndure, 9) că acest rău nu se va sfârși pentru foarte mult timp, 10) că nu mai poate fi ocolit, 11) că cei care au putere în toate și, în plus, sunt amărâți, contribuie la aceasta , 12) dacă frica constă în primirea îndoielnică a lucrului dorit, care este de asemenea și caută alții, atunci sugerează-le că au cele mai puternice și mai bune modalități de a-l obține. Mozheim, vorbind despre moarte, spune:
Se apropie ziua, în care nu voi mai fi stăpâna a ceea ce am acum și voi vedea cu supărare că mi-am semănat sămânța pentru alții. În curând, în curând voi înțelege clar că am dispărut de averea care nu este a mea și că am numit bunurile împrumutate ale mele. Va veni ceasul, L și cine știe cât de curând? Va veni ceasul când voi fi cauza fricii, întristării, suferinței și plânsului mai mult pentru ai mei. Ce va fi în inima mea când văduva mea, orfanii mei, rudele mele și prietenii mei sinceri vor sta lângă patul meu și vor începe să plângă despre ei înșiși, apoi despre mine și despre durerea mea? Cum pot suporta privirile și lacrimile celor care, pentru excomunicarea mea, pot rămâne

în sărăcie? Acum trăiesc în bucurie și mă bucur de bogăția acestei lumi. Dar se apropie timpul, în care voi avea dezgust de toate luxurile. Ziua nu este departe, în care poate distracțiile mele actuale îmi vor înmulți chinul și neliniștea. Cum pot suporta o asemenea stare? Cum va fi pentru mine când doctorul se va ascunde de mine

și Rit. mâinile 1747 încet, în loc de slab tăiat.
b Rit. mâinile 1747 taiat lucru de care să ne fie frică.
în Rit. mâinile 1747 taiat accidental mare.
domnule Rit. mâinile 1747 bifat împrumutat în loc de străin tăiat
D Rit. mâinile 1747 va veni în loc să vină cel barat.
e Rit. mâinile 1747 nu este departe, în loc să se apropie cel barat.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 va fi înmulțit în loc de tăiat va servi la creștere

wat, iar slujitorul cuvântului lui Dumnezeu va prevesti în mod clar moartea? Ce mă voi gândi atunci, când îmi vor spune, * 6 că trebuie deja să renunț la această lume, să-mi uit de onoarea, să-mi pun rândurile și să mă gândesc doar la o veșnicie? d Și cât de pregătit voi fi când îmi vor spune că este deja ceasul când Dumnezeu mă va judeca? Oh, Doamne! Ce înfricoșător să stai în fața tronului tău! Oh, Doamne! Cum tremură natura umană când se gândește la privirea ta, care nu este deloc implicată în întuneric? Oh, Doamne! Cum se va mânia un păcătos, care este necurat din pântecele mamei sale, în lumea aceasta nu a dobândit pentru sine altceva decât nelegiuirea, când va fi pus înaintea tronului tău, pe care stau dreptatea și sfințenia? 150

Secțiunea 113

Furia este o mare plictiseală cauzată de supărare sau resentimente și combinată cu ura celui care a jignit. Această pasiune se intensifică atunci când rușinea, pocăința, frica sau disperarea sunt combinate cu ea în funcție de circumstanțe; e în cel mai înalt grad se numește furie. Când un retor vrea să trezească această pasiune împotriva cuiva, trebuie să se prezinte

1) că i-a fost provocată o mare nenorocire, insultă sau supărare,
2) că și el îl disprețuiește și batjocorește, 3) că se laudă cu greșeala pe care a săvârșit-o, 4) că amenință că-l va jignit din ce în ce mai mult, 5) că i se pun piedici în toate întreprinderile bune, 6) sau , dacă este subordonat, atunci arată

și Rit. mâinile 1747 Evanghelia Domnului în locul cuvântului lui Dumnezeu.
6 Rit. mâinile 1747 va fi anunțat în loc de bifată vor spune.
în Rit. mâinile 1747 Eu în loc de mă taiat.
domnule Rit. mâinile 1747 ar trebui tăiat.
D Rit. mâinile 1747 tăiat în cel mai înalt grad se numește furie. <Cine vrea> Pentru a stârni această pasiune, trebuie să ne imaginăm 1) că „infracțiunea” este de la persoana căreia i s-a adus o mare ofensă sau pierdere; 2) ce.

că de la el se fac neascultare și scuze goale,
7) dacă are putere, atunci spuneți că în mod ilegal și incorect îl comandă și îl împovărează cu muncă inutilă, sau 8) că insulta a fost provocată de cineva de la care nu se putea spera prin afinitate sau prietenie, 9) că această insultă a fost adusă în loc de mulțumire

pentru faptele bune săvârșite, 10) sau, în ceea ce privește cei pe care îi iubește, 11) că a fost făcută de la cineva mult mai rău ca rasă, rang, învățătură, merit sau vârstă și ani, 12) că cel care s-a jignit, mult mai cinstit și mai demn decât cel care a jignit, 3 13) că această jignire la adresa altora care sunt mai răi decât el ar fi de nesuportat, 14) că este cu neputință să suporti chiar și o insultă mai mică, 15) dacă cedezi acestui infractor, atunci alții, uitându-se la el, îl vor ataca, 16) dacă ar fi în puterea lui, atunci ar răni și mai mult, 17) ideea lipsei de respect induce și furie, 18) sau dacă cineva se bucură de nenorocirea cuiva, 19) sau cineva înjură pe ceva cu care altul cu mare greutate, 20) suntem supărați pe cei care aduc vești proaste. Un exemplu în acest sens este incitarea lui Diosthenes la mânia atenienilor în primul cuvânt împotriva lui Filip:
Vezi tu ce se întâmplă, ateniane, și cât de pretențios a devenit omul acesta. El nu îți dă voința de a avea nici război, nici pace, dar te amenință cu vorbe mândre. Este nemulțumit de ceea ce are deja, dar întreprinde lucruri și mai mari și te înconjoară cu plasele lui în nepăsarea și încetineala ta.
Iar Alexandru cel Mare, 6 deși pentru a-și incita soldații la mânie împotriva lui Bessus, ucigașul lui Darius, spune în Curtius, în cartea 6:
Am păcătuit, dragii mei soldați, dacă. Darius a fost învins doar pentru a-l da unui iobag de către stat, care a îndrăznit să comită fărădelege extremă și suveranul său, care a cerut și ajutorul altora, ca prizonier ținut în legături, pe care noi, învingătorii, l-am fi cruțat. . Nakonei și Rit. mâinile 1747 tăiat și meritat.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat <încurajarea propriei;nx'> excitant.

l-a omorât ca să nu fie mântuit de noi.Îngăduiți să domnească pe acesta, pe care mă grăbesc să-l văd pe spânzurătoare toată răzbunarea încălcării loialității pentru toate popoarele și suveranii? 152
Secțiunea 114
Mânia este dezgustată de milă sau milă, care este plictiseala pentru nenorocirea sau sărăcia celui căruia îi dorim bine, vine din dragoste pentru cel care este nevoit să îndure o asemenea stare dezgustătoare. Deci, pentru a trezi această patimă, este necesar în 1) suferința1- să provoace celor dragi (conform § 108), 2) să-și prezinte viu starea săracă, 3) să arate că suferă nevinovat un asemenea rău 4) sau cel puțin suferă inutil,
5) că și părinții, soția și copiii săi sunt forțați să îndure cu el,
6) pentru ca fiecare să poată judeca singur dacă i s-a întâmplat un astfel de rău, 7) să-și mărturisească vinovăția și regretele,
8) că își cere iertare în asta, dar nu o va face în viitor,
9) că a făcut ceva dintr-o supărare insuportabilă în mânie, 10) că a făcut ceva neintenționat și nu cu intenție, 11) că anii și vârsta, adică copilăria, tinerețea sau bătrânețea, au dus la aceasta, 12) că el nu avea altă speranţă pentru mântuire. Are. În plus, pot fi folosite propoziții care sunt contrare celor cu care se stârnește furia. Exemplu din cuvântul lui Cicero pentru Ligarius: e
Când îl salvezi pe Ligarius, Caesar, îi vei face pe plac multora dintre prietenii tăi. În plus, gândește-te la ceea ce vorbești de obicei. Vă pot prezenta pe sabini. pe care-l crezi atât de mult, și tot raionul Sabinei,
și Rit. mâinile 1747 el ... nu a fost în loc de tăiat, nu l-am potrivit ținut.

6 Rit. mâinile 1747 căci în loc de tăiat ceea ce sa întâmplat din.
în Rit. mâinile 1747 tăiat înainte.
t Rit, mâini. 1747 tăiat pentru a iubi].
D Rit. mâinile 1747 tăiat sau altele.
în Rit. corr. în josul paginii scrise de Lomonosov 28 martie. .
Selectarea curățării și revizuirea, tipărirea. Lomonosov.

culoarea Italiei şi cetatea republicii. Îi cunoști suficient; apoi uită-te la toată întristarea și regretul lor. Acest T. Broch, pe care nu am nicio îndoială că-l venerați, îl vedeți cu fiul său în lacrimi și întristare. Dar ce să mai spun despre frații săi? Să nu credeți că această chestiune privește un singur cap. T pu Lygaria* 6 * * * *
Trebuie să păstrezi în oraș sau să elimini trei g din el. Orice legătură va fi mai de dorit pentru ei cu casa și patria lor, dacă cineva este exilat. Deci, când acţionează în aceasta într-un act fratern evlavios şi numai trist, atunci miluieşte-le lacrimile lor, virtutea şi dragostea lor frăţească.nu numai acestor demnitari prezenţi, nu numai nouă, rudele lor apropiate, ci şi întregii republici va fi prezentat de dumneavoastră.153
Ulik,® potolind mânia lui Ahile împotriva lui Agamemnon, turnând un pahar de vin și chiar băutură, 3 spune în Homer, în Iliada, Iota: și
♦ Pentru sănătatea ta. Suntem, parcă, la Atrid; Cu mâncarea ta, Ahile, iată-i mulțumiți de mâncare. Ne-ai servit la masa ta. Nu de dragul unei sărbători am venit acum la tine: Moartea regimentelor grecești ne înspăimântă, Și corăbiile noastre cu greu vor supraviețui. E timpul să-ți pui o fortăreață: Troyan și-a așezat tabăra lângă curți.
și Rit. mâinile 1747 cetate în loc de fortificație tăiată].
6 Op. 1759 Trei Ligarii.
în Rit. mâinile 1747 a trecut din oraș.
d Op. 1759 trei.
D Rit. mâinile 1747 au bifat pentru ei înșiși.
e Rit. mâinile 1747 a bifat rege.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 bifată luând cupa.
3 Rit. mâinile 1747 taiat pentru sănătatea lui.
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte din Homer, în Iliada, Iota lipsesc..

Și aliații lor au aprins focurile în regimente,
Toți cei care nu se retrag de pe țărm izbucnesc cu zgomot. Până ajung la corăbiile aheilor, Iar când însuși Zeus tună, le dă semn bun.
Sperând în el, Priyamov fiu curajos
Într-o furie cumplită îi disprețuiește pe toți grecii Și în mânia lui nu cinstește pe zei.
Dorind ca zorii să înceapă curând
Și se laudă că a tăiat toate nasurile instanțelor,
Și nimiciți toată flota, aprinzând o flacără răpitoare, Și ucideți pe toți grecii, confuzi în fumul mohorât.
Așa că nu ai voie și n-ar fi judecat soarta sub Troia să moară departe de Hellas.
Parcă vrei, atunci stai pentru noi măcar târziu * Și izbăvește pe fiii greci din această necaz.
Tu însuți te vei întrista, cât de rău ni se va întâmpla, Și aș fi bucuros să te ajut, dar nu vor fi căi. Gândește-te acum să scapi de timpul rău Prietene, amintește-ți că părintele a ordonat, În care zi

te-a trimis la Atris: Îți vor da, au spus Juno și Minerva Victorie asupra dușmanilor, fii generos
și Rit, mâini. 1747 se inserează cuvântul tunet deasupra liniei de deasupra cuvântului ·» Zeus.
b Rit. mâinile 1747 tunete tăiate.
în op. /759 altele.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat în locul tăieturii corectate „barat în părți.
D Rit. mâinile 1747 consternați în fumul sumbru în loc de indignați tăiați din fum.
e Rit. mâinile 1747 la aceasta în loc de volumul tăiat.
Ei bine, Rit. mâinile 1747, atunci stați pentru noi cel puțin târziu în loc de tăiat cel puțin târziu, stați pentru noi
3 Soch, 1759 la noi.

Este cel mai lăudabil să fii bun la inimă. Ai grijă întotdeauna să înceapă vrăjmășii și certuri, Atunci și bătrânii și tinerii te vor onora. El te-a învățat așa, dar uiți. Lasă-ți furia aprigă și fii calm în spirit. Pentru aceasta * 6 Agamemnon te va onora cu daruri.in'184
Secțiunea 115
Onoarea sau ambiția este încântarea în părerea bună pe care oamenii o au despre noi. Această pasiune se naște atunci când onoarea este prezentată cuiva ca pe ceva deosebit și măreț, și chiar și după aceea se arată că are o asemenea onoare. Deci, dacă este necesar să trezești ambiția în cineva, atunci este necesar
1) laudă-i faptele și sporește-le în funcție de circumstanțe, timp și loc, 2) în unele lucruri decente poate fi preferat altora egali cu el, 3) menționează că respectul este cea mai bună răsplată pentru generozitate și comportament nobil, 4) că tot ce oamenii mari iubeau cinstea si lauda, 5) ca fara aceasta patima nobilele intreprinderi din lume nu s-ar fi reparat, iar faptele mari nu s-ar fi incheiat, 6) si pentru asta nu este nimic care sa fie atat de mare si dificil pe care un taur ambițios nu l-ar putea aduce unui stat. Așa excită Cicero această pasiune într-un cuvânt pentru poetul Archia:
și Rit. mâinile 1747 să fie cunoscut în loc de tăiat.
6 Rit. mâinile 1747 Pentru asta, în loc de Tine tăiată.
în Rit. mâinile 1747 dorinţe tăiate. Dupa asta. <mention{miau?]> care anunță darurile lui Agamemnon, adaugă.
domnule Rit. mâinile 1747 evlavie
l Rit. mâinile 1747 va fi, e Rit. mâinile 1747 arătat.
Ei bine, Rit. maini 1747 o asemenea cinste alesto a bifat ca.
3 Rit. mâinile 1747 evlavie: Rit. corr. fixat pentru ambiție. „Rit. mâinile 1747 onoare.
* Rit. mâinile 1747 care.
·” Rit. mâinile 1747 ambiția; Rit. corr. corectat pentru această pasiune.

Ceea ce am făcut în timpul consulatului meu împreună cu dumneavoastră pentru binele acestui oraș și guvern, pentru păstrarea cetățenilor și în folosul întregii republici, acest Archia a început să descrie în versuri. Și de îndată ce am fost informat despre asta, l-am sfătuit să se prosterne mai departe în ea, pentru ca acest lucru să mi se pară important și plăcut. Virtutea nu necesită altă răsplată decât laudă și onoare. Dacă acestea nu vor fi, atunci care este profitul, că în

această viață suntem împovărați cu atâta muncă? Și, în adevăr, dacă nu putem vedea nimic în viitor și dacă sfârșitul vieții ne pune o limită pentru toate gândurile noastre, atunci nu ar trebui să ne deprimăm cu atâtea osteneli și să ne chinuim cu atâtea nenorociri, pierdem somnul noaptea și ne scufundăm viețile în dezastre. Totuși, în fiecare suflet nobil există o anumită putere ascunsă, care, zi și noapte, inspiră și încurajează inima să cinstească și aduce mereu în memorie acest lucru, că amintirea numelui cuiva nu trebuie să se termine cu viața, ci se va răspândi la cei mai recenti descendenți.
Sau suntem cu toții doar slăbiți, care în republică, în necazuri și osteneli criminale, ne întoarcem și nici până în ultimul ceas nu ne putem odihni în pace și liniște, sau credem cu toții că totul va muri împreună cu noi? Când mulți oameni mari au încercat să lase imagini idolatrate, care nu sunt ca sufletele, ci trupurile, în felul lor, atunci nu ar trebui să încercăm mai mult să lăsăm în urmă imaginea * 6 a minții și virtuților noastre, compusă și elocventă * împodobită de oameni, în volum de priceput?33
Secțiunea 116
Rușinea este o plictiseală considerabilă din cauza răului, pe care cineva o are asupra sa și care este cunoscută de ceilalți. Și așa se întâmplă atunci când cineva
și Rit. mâinile 1747 pentru a termina.
6 Rit. mâinile 1747 consilii tăiate, întreprinderi
„Comp. 1759 CUPTOR.

vorbește despre neajunsurile lui sau despre faptele sale rele, pe care oamenii le știu. Așadar, pentru a trezi pasiunea semănătoare, trebuie să-ți imaginezi, 1) cine are ceva rău asupra lui însuși sau ceea ce a făcut în mod obscen, 2) să arate că alții care sunt mult mai rău, nu au sau nu o fac pe ei înșiși, 3) că este din strămoșii săi în a rămas departe și totuși, poate, va fi mult mai rău în viitor, 4) că alții au o părere foarte proastă despre el și îl condamnă pentru asta, 5) că nu mai poate. iertați-vă pentru asta, pentru că acest lucru este evident pentru toată lumea, 6) și dacă o puneți ca să nu știe nimeni, atunci trebuie, totuși, să vă fie rușine de conștiință, 7) și mai ales nu vă puteți ascunde de ea, cine cunoaște inimile și gândurile oamenilor, 8) chiar să aducă mai multă rușine, poți spune că ei știu despre asta oameni înțelepți și nobili, sau respectabili pentru bătrânețea lor.* 6
Astfel, Numan face de rușine pe troienii veniți cu Enea. în Italia, la Virgiliu în Eneida, cartea 9:
♦ Nu ți-e rușine să stai din nou sub asediu
Și așteptați moartea în ziduri? ești dus de două ori în Troia. Nu-l avem pe Ulise. Nu avem Atride.
* *
Oamenii noștri cruzi fug de lux, Întărim bebelușii cu apă rece, Adulții urmăresc mereu animalele în păduri.
Dar hainele stacojii te împodobesc.
Îți place să dansezi și să te răsfăț de lux.
sfc*
*
și Rit. mâinile 1747 Deci; Rit. corr. corectat la Prin urmare.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat De exemplu, Mozheim de noi discursuri spirituale.

Plimbare de-a lungul munților Dindym pentru flaut:
Venus te cheamă cu timpan și trâmbițe;
Dă-ne armele tale oamenilor.'56
Secțiunea 117
Invidia este plictiseala, care vine din bunăstarea celui pe care îl urâm / Deși această pasiune nu trebuie stârnită la ascultători ca o persoană care învață fapte bune și moravuri, totuși, cei care vor să descrie pe cineva, în invidie de alții, sau cineva invidios să-și imagineze. Ei sugerează pentru ei înșiși, 1) că acea persoană (pe care ar trebui trezită invidia), deși ea (în care ar trebui să fie trezită invidia) este egală în ani, rasă sau artă, sau merit, sau chiar mai puțin, dar are o valoare mult mai mare. recompensă, laudă sau rang, 2) că deși căuta bogăție, cinste sau vreun fel de bine, altul i-a interceptat, 3) că celălalt în scurt timp a devenit doar fericit, 4) că cinstea altuia este pierderea gloriei lui și profitul altuia este pierderea lui, 5) că binele lui merge altuia, 6) că cui îi dorește nenorocire, fericirea i s-a întâmplat. Alecta, stârnind invidie în Turnus, regele Rutu Lek, către Enea, spune Vergiliu în Eneida, cartea a VII-a:
♦ Ce? Ai suferit, o, rândul meu, trude în zadar? Vei renunța la sceptrul tău fugarilor troieni? Latinul nu mai este pentru tine, dar el vrea să le dea, Lavinia a lui, și se dă moștenire, Că tu însuți ai meritat totul cu sângele tău.
Secțiunea 118
Invidia se aseamănă cu gelozia și diferă de aceasta prin faptul că invidioșii dorește ca celălalt să nu aibă asta sau același lucru.
8 Op. 1759 care urăsc în schimb noi urâm.

binele pe care îl dorește sau pe care îl are, dar cel zelos nu dorește decât pentru a primi pentru sine același bine posibil pe care îl are altul. Prin urmare, gelozia este lăudabilă, iar invidia, dimpotrivă, este venerată ca pe un viciu.Cine vrea să trezească gelozia în cineva trebuie să-și imagineze 1) că este vrednic de același bine pe care îl are celălalt, 2) că îi va fi rușine. dacă el nu face la fel.va primi 3) că strămoșii sau părinții săi au avut același lucru, 4) că gelozia ridică la grade înalte de demnitate, dobândește bogăție și glorie nemuritoare, 5) că nu este rușinos să fii gelos pe o astfel de persoană care nu este mai rea sau chiar mai bună, 6) că pentru ea persoana și ceilalți nu au gelozie mai rea decât el. Contrar acestei pasiuni există dispreț și este trezit de noțiunile opuse celor arătate mai sus. Cicero despre retorul lui Brutus dă un exemplu în acest sens din discursul său pierdut * 6 pentru Corneliu:
Nu mă atrage bogăția, decât au depășit toți africanii și lelii, mulți sclavi vânduți și negustori, nici îmbrăcăminte, nici argint sau aur cioplit, decât vechii noștri Markells și Maxime, mulți eunuci sirieni și egipteni au depășit, nici decorațiunile orașului, pe care acest oraș și toată Italia a fost umplută de Paul și Mummius, căci puteau fi depășiți cu ușurință în aceasta de vreun delian sau sirian.
Secțiunea 119
Pocăința este plictiseala care vine dintr-o faptă pe care am făcut-o, pe care ulterior o considerăm rea. Deci, se naște atunci când vorbim despre faptele noastre rele; pentru cineva care vrea să trezească această pasiune în altul, trebuie să 1) să ofere în detaliu toate

faptele sale rele, 2) că este imposibil să se închidă în aceste fapte, ca să fie evidente pentru toată lumea, 3) că a fost cel dintâi care a săvârșit atât de rău sau mai mult decât alții, 4) încât nu există speranță de la el
și Rit. mâinile 1747 lipsește cuvântul fezabil.
b Rit. corr. a adăugat al lui.
în Deci în original.

a fost o faptă atât de rea, 5) încât această faptă rea îi dăunează mai mult decât altora, 6) că pentru aceasta toți oamenii au o aversiune față de el, 7) că va simți în curând consecințele faptelor sale rele, 8) care ar fi fii foarte bun, dacă nu s-ar fi săvârșit acea faptă rea. Cicero, denunţând-o pe Catilina, spune în primul cuvânt împotriva lui: La ce te mai aștepți, Catilina, când nici noaptea pregătirilor tale malefice nu poate acoperi și vocea ta spre conspirație, nici zidurile unei case particulare nu poate ține, când totul a ieșit deja limpede și ieșit? Răzgândește-te, crede-mă, uită de ucidere și iluminare. Din toate părțile ești prins. Toate angajamentele tale sunt mai clare decât lumina amiezii.** Orice ai face, orice ai întreprinde, orice ai plănui, nu numai că aud, dar văd clar și aproape simt cu mâinile mele? Amintește-ți cu mine că noaptea trecută, atunci vei înțelege că eu sunt mai atent treaz pentru mântuirea republicii decât ești tu pentru distrugerea ei. Le spun tuturor clar că aseară ai intrat între cositori * 6 la Casa lui Mark Lekki și s-au adunat acolo mulți concurenți ai aceleiași nebunii și fărădelege. Ce? Nu vrei să fii închis în ea? De ce taci? Voi expune dacă începi să negi, pentru că văd pe unii aici în Senat care au fost cu tine. O, zei nemuritori! Ce fel de oameni suntem acum? In ce oras traim? Ce republica avem? Iată, aici între noi, domnilor senatori, în acest cel mai important și mai sfânt consiliu al întregului cerc pământesc, sunt oameni care cred că mă vor distruge pe mine și pe noi toți, vor distruge acest oraș și, în consecință, întregul univers. Îi văd, consul, și cer o sentință de la republică și pe care să-i nimicesc cu sabia, îi înțepă pe cei de jos cu o vorbă. Deci ai fost tu, Catiline, la casa lui Lecca, ai împărțit Italia în părți
a Op. /759 ating.
6 Rit. mâinile 1747 la mijloc înarmat cu coase în loc de între coase; Rit. corr. corectat între mașini de tuns iarbă; op. 1759 cuvintele dintre cositoare au fost înlocuite cu cuvinte în suburbia Falkaria.

după dorința lui, unde să meargă, a ales pe cine să rămână la Roma și pe cine să ia cu el, a pictat părți ale orașului pentru aprindere.*** În asemenea împrejurări, Catilina, continuă în munca ta, părăsește în sfârșit orașul ; porțile sunt deschise, du-te; deja peste măsură, armata lui Manlian te așteaptă pe tine, conducătorul lor; adu cu tine toți complicii tăi, sau cel puțin cei mai mulți dintre ei, curăță orașul; mă vei izbăvi de mare frică, cât de curând va fi un zid între mine și tine; nu mai poți fi cu noi. nu o voi suporta, nu o voi suporta, nu o voi lăsa.159
§ 120

Celelalte pasiuni nu sunt discutate în detaliu și mai ales aici, pentru că 1) sunt trezite în cea mai mare parte prin cele mai sus menționate, ca dorință - prin trezirea iubirii și a speranței, dezgustul - prin mișcarea urii. și frica, 2) care nu este adesea folosită de autori. Deci, rămâne de menționat râsete și lacrimi. Primul provine din ideea unor astfel de lucruri care conțin contradicții în sine, adică care în natură nu pot exista sau sunt foarte contrare obiceiurilor și obiceiurilor umane și par ciudate conceptului general, cum ar fi:
O, lup, păstor al oilor! ■—
ce ar trebui privit în al treilea capitol al celei de-a doua părți a acestei cărți, 3 și în următorul capitol al acestei părți. Autorii stârnesc râsul mai ales în comedii, satire și epigrame, în cazul în care utilizarea principală și necesară a acestui. Dar într-un cuvânt prozaic, și mai ales într-un cuvânt important, ar trebui să ne ferești de el și să nu îl folosești, de îndată ce se îmbină cu o anumită postură și se îndepărtează de
„Comp. 1759 a doua împărțire a părții de semănat în loc de a doua parte a cărții de semănat.

ticăloşie, în care Cicero avea o mare pricepere. Un exemplu din discursul său pentru Murena despre învățătura stoică:
La urma urmei, noi oferim acest cuvânt nu înaintea oamenilor de rând, nici în întâlnirea ruralilor, pentru a avea un oarecare curaj la moralizare, vom vorbi despre ceea ce ne face pe plac. Virtuțile grațioase și divine pe care le vedem la Mark Cato, îl consideră al său, dar neajunsurile observate la el nu vin din natură, ci de la profesor. A existat un om de mare inteligență, pe nume Zenon. Fanii invențiilor sale sunt numiți stoici. Esența opiniilor și legilor sale este aceasta: înțeleptul nu trebuie să se încline în fața milei, să nu ierte pe nimeni într-o crimă. Nimeni nu poate fi milos, cu excepția celor nebuni și frivol. Este indecent ca un soț să-și rețină furia și să se închine la o cerere. Numai cei înțelepți sunt frumoși, dacă sunt fanatici; bogați, dacă nu au nimic; regi, dacă trăiesc în robie, iar noi, cei neînțelepți, ei numim fugari, exilați, dușmani și nebuni. Toate păcatele lor sunt egale; fiecare viciu este pus pentru o mare nelegiuire. Ei consideră că nu este mai puțin o crimă când cineva ucide un cocoș fără nevoie decât cineva care își sugrumă tatăl. Înțeleptul nu vrea nimic, nu are pocăință pentru nimic, nu se înșeală în nimic, nu își schimbă niciodată părerea.”60
La aceasta, după cum se spune, Cato a spus următoarele cuvinte: Bone deus, quant ridiculum habemus consulenti6 (Doamne, dacă avem consul!),
'* 6' De asemenea, deși Quintilian avea o altă părere despre aceasta, adică, încât un cuvânt important de batjocură nu avea în sine și spune: Plerique Demostheni facultaten huius rei defuisse credunt, Ciceroni modum B (Mulți cred că Demostene nu avea o înclinație firească pentru aceasta, iar Cicero nu avea măsură), '62. cu toate acestea, în acest Cicero ar trebui corectat, pentru a uneori să bată joc
și Rit. mâinile 1747 prosti.
6 Op. 1759 de cuvinte sunt... consulem! dispărut.
în op. 1759 lipsesc cuvintele Plerique ... modum. 13*

mult mai eficient decât cel mai important discurs, după cum spune Horace:

................................ridiculum acri Fortius et melius magnas plerumque secat res.a (♦
Şi nobil * 6 cazuri suprimă liber). 3 163
Secțiunea 121
Lacrimile ascultătorilor sunt laudele retoriștilor, pe care, totuși, puțini le primesc, căci aceasta nu este doar cea puternică și inimile elocvenței umane conduce, ci nu mai puțin decât natura și înfățișarea retorului, împrejurările, timpul, locul și starea materiei propuse în sine acte. Deși scurtul cuvânt al lui Flavius, episcopul Antiohiei, oferit lui Arcadius, împăratul grec, pentru a-i cere iertare acestui oraș, constă în idei importante care mișcă inima omului, așa cum o înfățișează Hrisostom într-un singur cuvânt poporului din Antiohia. ,® totuși, suveranul menționat mai sus nu a fost mai puțin îndemnat la lacrimi de înfățișarea deplorabilă a acelui episcop, împodobit cu păr cărunt și vărsând lacrimi, mai degrabă decât de cuvintele sale jalnice.164.
Secțiunea 122
Adesea și cu succes considerabil, pentru mișcarea unei pasiuni, oratorii o excită pe alta, ca: pentru bucurie, speranță sau
a Op. 1759 lipsesc cuvintele ridicul ... res.
6 Op. 1759 important.
în Rit. mâinile 1747 de cuvinte batjocură... lipsesc suprimările.
G Op. 1759 lipsește cuvântul scurt.
D Rit. mâinile 1747 lipseşte un cuvânt; Rit. corr. a adăugat unul.
e Op. 1769 cuvinte s la unu .. lipsesc antiohia

ambiție,3 pentru tristețe - frică sau rușine, pentru milă - iubire și așa mai departe. Cicero, în ultimul cuvânt împotriva lui Verres, pentru a stârni mânie în judecători, îi îndură la milă * 6 către Gavia, pe care Verres l-a chinuit în Sicilia:
Ei au bătut cu vergele în mijlocul pieței Messinian un cetățean roman. Între timp, nu s-a auzit nici un geamăt, nici un strigăt de la acest sărman, în afară de acesta: sunt cetățean roman. Spera că, amintindu-și această cetățenie, va alunga toate loviturile și va smulge toate chinurile din trupul său. Dar prin aceasta, nu numai că nu a primit nici un ajutor pentru sine, dar chiar și atunci când a chemat adeseori în ajutor și a folosit numele acestui oraș, mai mult, spânzurătoarea a fost pregătită pentru acest nenorocit și jignit care nu mai văzuse niciodată o asemenea putere. O, cel mai dulce nume al libertății! O, cea mai frumoasa dreapta a orasului nostru! şi altele.165
Iar Clue în Homer, aducând la milă pe Ahile / trezește în el mânie împotriva lui Hector și a altor troieni, care vezi § 1Ї4.166
Secțiunea 123
Pe lângă cele de mai sus (§ 99), următoarele două reguli servesc la stingerea patimilor: 1) fiecare pasiune are un opus cu ea însăși, atunci pentru a o stinge, aceasta trebuie trezită și astfel contrariul va fi distrus din opus; astfel, tristețea poate fi stinsă prin excitarea bucuriei, dragostea - prin excitarea urii etc. și, prin urmare, are motive să mă bucur, dar am primit așa ceva, prin urmare am o mare
și Rit. mâinile 1747 evlavie.
b Op. 1759 regret.
în op. 1759 din pacate.

bine, și de aceea ar trebui să mă bucur. Aici este necesar să arătăm că nu este nimic bun în acest lucru, sau este foarte mic, sau cel puțin a fost autentic, dar nu îl are, sau nu este de încredere.

Secțiunea 124

Regulile propuse cu privire la mișcarea și stingerea patimilor sunt urmate de învățătura despre cum să se prezinte pe sine sau pe altcineva ca pasionat, care este foarte des folosită de scriitorii cuvântului. Acest lucru servește, de asemenea, foarte mult pentru a excita și a stinge pasiunile, căci oricine vrea să trezească dragostea sau să stingă ura într-un singur lucru poate să-și imagineze și să descrie viu cum îl iubește celălalt, sau oricine vrea să-și excite soldații la speranță și curaj, el poate descrie, în cât de timizi sunt dușmanii lor. Sau, stârnind bucurie, imaginați-vă dușmani triști, ca Cicero către Catilina în cuvântul 2.167

§ 125

Regulile care servesc la înfățișarea oamenilor pasionați sunt aceleași conform cărora sunt trezite pasiunile, iar toată diferența constă în faptul că compozitorul cuvântului, stârnind pasiuni, arată și inspiră ascultătorilor aceste motive, iar persoana pasionată înfățișată este prezentată. in asa fel incat pasiunea sa arate, exprimand aceleasi motive care il conduc la pasiune. De exemplu, pentru a-ți imagina pe cineva în bucurie, ar trebui spus: 1) cum se bucură de faptul că a primit un mare bine, 2) și mai ales că * 6 l-a iubit și încă îl iubește, 3) cum își amintește cu bucurie ostenelile necesare, depășiți obstacolele și necazurile în obținerea lui, 4) cât de mulțumit este că el singur a primit acest bine, deși alții primesc același lucru

și Rit. mâinile 1747 de cuvinte de speranță și dispăruți.

6 Rit. corr. 6 aprilie este scrisă în josul paginii de mâna lui Lomonosov.Selectarea tuturor pentru a tipări. Lomonosov.

încercat și așa mai departe (vezi § 103). Sfântul Ambrozie, exprimând tristețea și dragostea față de fratele său mort, Satirul, spune într-o piatră funerară:

Te-am făcut pe tine, dragul meu frate, moștenitor, dar m-ai lăsat moștenitor. Am vrut să te las după mine în viață, dar m-ai lăsat în viață după tine. Ce sunt eu, moștenitorul moștenitorului meu? Ce ar trebui să fac, a rămas după viața mea? Ce fac când sunt lipsit de lumina pe care mi-o doresc? Eu, dragul meu frate, nu regret pentru tine? Ai uitat de tine? Ce mulțumire, ce cadou să-ți fac? Nu pot face altceva decât să plâng. Sau, poate, sperând în meritele tale, nu ceri lacrimi, care mi-au fost lăsate numai mie, pentru că chiar și la moartea ta ai interzis * 6 * să plângi despre tine și ai certificat că moartea este mai suportabilă pentru tine decât durerea noastră. Am o garanție pentru mine, pe care nici o singură rătăcire nu o va smulge de la mine, îmi rămâne trupul tău de îmbrățișat, am un mormânt pe care îl voi acoperi cu trupul meu. O, dacă aș putea să-mi arunc trupul împotriva morții tale! Ori de câte ori săbiile se repezi la măcelul tău, mă prezentam pentru tine. Nimic nu m-a ajutat să-ți trag ultima suflare, nici inspirația mea pentru tine, muribunzii, căci speram prin asta să-ți percep moartea sau viața ta în tine să respir J®8

Seneca reprezintă ambiția lui Hercule într-o tragedie numită Hercule din Aetea, astfel:

♦ Zeus, părintele zeilor, propriul lui tunet puternic Înspăimântă răsăritul, și miazăzi, și casa îndepărtată a soarelui, ți-am adus pace, împărăți cu siguranță: Ce a fost groaznic pe pământ și în Tartar,
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte și dragoste lipsesc.
6 Rit. mâinile 1747 a interzis ordonat în loc de tăiat].
în Rit. mâinile 1747 corp.
d Op. 1759 Zeus, tatăl zeilor, în mâna ta dreaptă tună în locul lui Zeus, tatăl zeilor, propriul lui tunet puternic.

Apoi am zdrobit totul cu această mână eroică Și stăpânirea a arătat că m-am născut din tine. Nu ai unde să-ți arunci săgețile tunătoare; am salvat limitele universului de necazurile aprige.169
Iar Calfurnius, în versurile sale bucolice, spune în pasiune amoroasă:
♦ Oh, scuze! Fără tine, crinii s-au înnegrit, Iar jeturile limpezi și vinul îmi sunt dezgustătoare. Dar dacă vii, crinii se vor albi, și pâraiele limpezi și vinurile vor fi dulci.'70
Secțiunea 126
În imaginea unei persoane pasionate, atunci când vorbesc, ele reprezintă și mișcarea corpului, cum ar fi privirile, fluturarea și stropirea mâinilor, scuturarea membrelor * 6 și așa mai departe, ceea ce dă o mare vitalitate cuvântului și înmulțește puterea elocvenței. Așa o reprezintă Cicero pe trista Catilina, despre care vezi în exemplul § 105:
Zace învins, romani, și deseori, mijind ochii, se uită înapoi la acest oraș, despre care, din fălcile răpitului său, plânge.
Iar Ovidiu, reprezentându-l pe furiosul Ajax într-o dispută cu Ulix despre armele lui Ahile, spune în 13 cărți. despre transformari:
♦ El, înflăcărat de mânie, a ridicat o privire feroce Pe coasta Ilionului, unde sunt corăbii grecești, Și, întinzând mâinile, a strigat: O, Dumnezeule tare! În fața flotei sunt în instanță, iar Ulik este rivalul meu! 172
și Rit. mâinile 1747 nu există cuvinte în pasiune amoroasă.
6 Rit. mâinile 1747 s-a adăugat scrâșnirea dinților.
în op. 1759 descrie.
d Op. 1759 dus.
D Rit. mâinile 1747 despre un pistol.

Secțiunea 127
Cuvântul este foarte ridicat de un amestec de pasiuni și, pentru aceasta, autorii glorioși reprezintă adesea o singură persoană, îmbrățișată de două pasiuni diferite sau opuse. Așa că Vergiliu o înfățișează pe Dido, regina cartagineză, stăpânită de furie, remușcare și disperare, la plecarea lui Enea, generalul troian, în cartea a IV-a a Eneidei sale:
♦ Deja răsărind zori pe pământ împrăștie strălucire, Răsărit din patul purpuriu Triton. Dido în lumina din sala înaltă Văzu că deja pleacă flota cu pânze Și că nu mai erau marinari pe țărm; Își lovește cu mâna pieptul frumos Și, chinuindu-și părul, zice: O, Doamne! Va pleca acest străin râzând? Sau nu vrea orașul să alerge după el Și flota cartagineză le fură corăbiile? Întinde-ți pânzele, vâslă după tine cu foc. Dar ce spun? Unde sunt? Și unde este mintea mea? Doar te-a lovit acum, nefericita Dido! * 6 Atunci ar spune că atunci când a dat

sceptrul.Atât de credincios îmi este că zeii părintelui Și la bătrânețe a smuls pe tatăl său din flacără. N-aș fi putut să-l fac bucăți. Să-i omoare tovarășii și să-și omoare fiul, Și tatăl său ar pune membrii lui în mâncare? G
a Op. 1759 prinț.
b Op. 1759 Te-a căzut o soartă rea, nefericită Dido în loc de tine acum s-a întâmplat soarta, nefericită Dido.
în Rit. mâinile 1747 Apoi b ... sceptru în loc de tăiat Apoi b <însuți> apoi spune cum ai dat sceptrul.
domnule Rit. mâinile 1747 Și părți ar pune tatăl său în mâncare? în loc de Și membrii ar ... în mâncare? Mai mult taiat Dar cine ar câștiga? <da> Să fim învinși. op. 1759 da de mâncare? in loc sa pui zapada?

Dar fericirea în luptă este îndoielnică. Lăsați-l să fie. Dorind să mori, cui îi este deja frică? la toate corăbiile aș da foc și cu fiul părintelui lui Istnil și ea însăși ar cădea peste ele Și o, soare, că te uiți la tot universul, Și cunoscând toată neliniștea mea, Juno, Proserpina și tu, furii răzbunătoare, și zeii care vor să moară Dido! * * * * * 6 Ascultă şi ascultă rugăciunea mea astăzi: Când Zeus a judecat că acest ticălos fioros A ajuns pe pământ şi pe malurile lui Hesperus, Că soarta aşa pusă şi nu poate fi schimbată: E goală, deşi crunt chinuit de abuz. ; Exilat și excomunicat de la fiul său, Să ceară ajutor, degeaba o moarte rea este alta. Și de îndată ce încheie o pace ticăloasă cu dușmanii, Atunci să nu s-a bucurat de împărăția lui, Nevăzând bucurie, să cadă devreme Și să nu fie îngropat în mijlocul nisipului.
Asta cer și mi-am vărsat duhul cu sânge^ 173
a Op. 1759
Cine vrea să moară, de cine să se teamă? A fost necesar să ardă întreaga flotă, iar fiul și tatăl cu acea căldură să distrugă și deodată pe ea însăși
în loc de
Dorind să mori, cui îi este deja frică? Aș da foc tuturor corăbiilor și cu fiul tatălui
Istnila ar fi căzut ea însăși asupra lor.
b Rit. mâinile 1747 tăiat < inspiră > ascultă acum asta în op. 1759
Ascultă și auzi rugăciunea mea
în loc de
Ascultă și ascultă rugăciunea mea de astăzi.
domnule Rit. mâinile 1747
Asta cer și mi-am vărsat duhul cu sânge
în loc de
Asta cer și mi-am vărsat duhul cu sânge.
mie.

În Seneca, Medea se luptă cu două pasiuni urâte, cu mânia și dragostea față de copiii ei, pe care vrea să-i omoare pentru infidelitatea tatălui lor, Jason, astfel:
ï Acum înmulțește-ți mânia și fii vesel, ca înainte, Iar vechile fapte rele sunt aproape pentru virtute. Acum sunt Medeea, si insolenta in rau creste, Imi este de mare folos ca fratele meu a fost ucis de mine, Ca a fost sfarsit de mine si risipit pe cale; Este util ca tatăl să fie

privat de runa de aur? Nu știu ce contemplă acum spiritul meu rău Și cu greu îndrăznește să se închipuie limpede.
Mâna mea este pregătită pentru un rău nemaiauzit. Acceptați, copii, pedeapsa pentru infidelitatea tatălui vostru.
Pieptul îmi tremură și membrele îmi sunt amorțite! Fierce pleacă: am devenit din nou mamă. Oh! Cum pot să vărs sângele celorlalți copii ai mei?
Totuși, nu a mea, lasă-i să moară deja.
O, nu, sunt ai mei! si nimic de vina!
Dar la fel ca ei, fratele era nevinovat.
Ce tremurați, spiritul meu? Și lacrimile care curg? Dragostea atrage într-o țară, iar furia atrage în alta.
și Rit. mâinile 1747
Este util ca tatăl să fie privat de runa de aur
•în loc de barare
Și că l-am lipsit pe tatăl meu de runa de aur.

Mie, fructul cel mai drag, aleargă-te în brațele mele: Numai această casă îndoliată te vede ca pe o bucurie. Dar ura clocotește, boala s-a aprins, Și mânia de odinioară îmi înviorează mâinile pentru a ucide. te urmez oriunde vei conduce.174
Secțiunea 128
Dintre regulile propuse în acest capitol pentru excitarea, stingerea și afișarea pasiunilor, s-ar putea crede că ele nu provin dintr-o sursă comună de invenție, adică din locuri retorice, precum învățăturile propuse în alte capitole / Este adevărat că își au baza în învățătura filozofică despre morală, totuși, motivele care stârnesc pasiunile ar trebui răspândite din pasajele retorice menționate mai sus, de exemplu: când vrei să prezinți marele bine primit pentru a stârni bucuria, poți oferi cu laudă părțile sale. pe larg (§ 57), descrie cele mai bune proprietăți materiale sau de viață (§ 58 și 59), pentru a-și arăta acțiunile nobile ($61) și din alte locuri pentru a-și spori și dovedi demnitatea. Și în acest fel poți acționa și în discuția altor reguli, atât atunci când emoționezi, satisfaci sau înfățișează semănatul, cât și alte pasiuni.
Capitolul șapte
DESPRE INVENȚIA DISCUVĂRILOR PLATE
Sectiunea 129 175
Discursurile ornate (care pot fi numite și cuvinte complicate sau gânduri ascuțite) sunt propoziții în care subiectul și predicatul sunt conjugate într-un fel ciudat,
și Rit. mâinile 1747 tăiat Adevărat, ele nu sunt în aceeași ordine, dar așa cum patimile înseși aparțin locului retoric, adică proprietăților vitale, așa trebuie luate cauzele care excită patimile.

într-un mod extraordinar sau supranatural* 6, și astfel constituie ceva important sau plăcut, de exemplu:
Alexandru, cuceritorul multor suverani și popoare, a fost învins de mânia lui și a avut totul în putere, în afară de patimile sale și nu știa că cea mai mare putere dintre toate este să se poruncească pe sine (Seneca în 119).
Secțiunea 130

Cu astfel de propuneri, autorii glorioși adesea însuflețesc și înalță cuvântul. Dintre oratorii greci, Grigore de Nazianz, Grigore de Seleucia au o mulțime de discursuri floride, ale tânărului latin Pliniu într-un panegiric către Traian Cezar, Seneca în proză și versuri. Dintre poeți, Ovidiu îi folosește cel mai mult în toate cărțile sale, iar Marțial în epigrame. Și deși marii șefi ai elocvenței, Homer, Dimostene și Cicero, le folosesc rar, totuși, multe exemple arată că erau foarte pricepuți în alcătuirea propozițiilor complicate și numai pentru aceasta nu au fost adesea incluși în discursurile lor, că Homer a scris un eroic poem, iar Dimosthenes și Cicero au practicat mai mult în elocvența civilă, și mai ales în judiciară, în care discursurile ornamentate nu sunt la fel de potrivite ca în alte chestiuni. De asemenea, este adevărat că în cele mai vechi timpuri autorii, aparent, nu urmăreau gânduri ascuțite la fel de mult ca în secolele următoare și în prezent, deocamdată un cuvânt care nu are gânduri ascuțite nu mai pare atât de plăcut, nu. indiferent cât de mare și de puternic este.nici nu era. Și pentru aceasta, urmând gustul timpului prezent, oferim aici câteva reguli despre inventarea graiilor grecești ornamentate , despre care vechii profesori ai elocvenței le menționează puțin. Dar nu arătăm asta

și Rit. mâinile 1747 în loc să fie tăiat accidental.

b Rit. mâinile 1747 este tăiat și spus pe scurt uimitor.

în Rit. mâinile 1747 a cedat mâniei în loc să fie învins... de mânie. r Rit mână 1747 ornată în loc de tăiată complicat.

cu o astfel de intenție încât studenții să nu cunoască măsura și să-i urmărească pe actualii autori italieni, care, încercând să scrie mereu într-un mod florid și să nu rateze nici un rând fără un gând ascuțit, mint adesea.

Secțiunea 131

Deci, deoarece discursurile floride constau într-o conjugare neobișnuită, neintenționată sau supranaturală a subiectului cu predicatul, atunci trebuie să existe astfel de moduri în care această conjugare în acțiune se întâmplă. Am găsit paisprezece dintre ele: 1) conexiune, 2) separare, 3) aplicație,

4) retragere și 5) includere, 6) dezactivare, 7) transfer. 8) transformare, 9) creștere, 10) descreștere, 11) înmulțire, 12) ecuație, 13) opoziție, 14) asimilare. Prin aceste metode, am compilat următoarele reguli din pasaje retorice, pe care le aranjam în ordinea acestor pasaje.177.

Secțiunea 132 173

Discursurile ornamentate sunt făcute din gen și specii:

1) Prin conexiune, atunci când speciile care au o anumită rezistență sau diferență sunt conectate între ele:

♦ În zile de aur, mielul neputincios dormea cu leul, Iar porumbelul cu șoimul zbura comod în pădure.179

2) Diviziune, când este reprezentată o vedere * * 6 împărțită în două:

♦ Argint pentru argint avar, fier pentru oameni darnici.

3) Transformare, când transformăm un tip în altul:

și Rit. mâinile 1747 tăiat 5) oprit, 6) transfer, 7) transfer creare.

6 Rit. mâinile 1747 tăiat într-un alt convertit.

♦ Firat e mereu în păduri pentru vânat la vânătoare Şi abia are timp să mănânce, apoi în praf și transpirație. Cine va spune că nu a avut succes în această problemă? De aceea el însuşi a devenit o fiară feroce.180
Secțiunea 133 181
Discursurile ornamentate se nasc din părți:
1) Când o acțiune este atribuită unor părți diferite, închisă într-un singur verb, atribuită a două lucruri suferinde:
Un monarh evlavios Îl îmbrățișează pe Dumnezeu cu o mână și își îmbrățișează supușii cu cealaltă.
2) Când proprietăți adverse, sau acțiuni sau suferințe sunt atribuite părților:
O persoană măgulitoare are miere pe limbă, are otravă în inimă.
3) Când în lucrurile animale se aplică o proprietate vitală decentă în fiecare parte:
Fața este strălucitoare de generozitate, buzele sunt dulci de consolare, pieptul este deschis cu sinceritate.
4) Când ceea ce este luat dintr-o parte este lăsat în alta: Marele Petru, deși luat de la ochi, totuși
rămâne mereu în inimile noastre.
5) Când acțiunile, proprietățile sau circumstanțele părților se schimbă de la una la alta:
De ce orbii aude mai bine decât alții, surzii văd mai bine? pentru ce vede acesta cu urechile lui, iar acesta aude cu ochii.
6) Când părți diferite sunt asemănate cu părți ale altui lucru și atunci întregul este demolat împreună cu întregul. Un exemplu de la Martial:
♦ Appius are iarna pe părul alb,
Și vara în fața ochilor arzând de vin;
Pe măsură ce bea, apoi pe nas înfloresc 3 violete * * 6
® Rit. mâinile 1747 În timp ce bea, apoi pe nas în loc de băutură tăiată-
shish [un cuvânt nrzb] în față.
b Rit. mâinile 1747 floare în loc de floare ferryed.

Și exact mijlocul primăverii este reprezentat; Ca și toamna, obrajii tuturor lingonberries sunt plini de coacere. Nu vede toată lumea: anul este descris aici ca un întreg? 182
Secțiunea 134 183
Din proprietăți se alcătuiesc planuri:
1) Când acțiuni sau suferințe opuse sunt atribuite unei proprietăți în două subiecte:
Nebunia îi duce pe săraci la râs, iar pe cei puternici la lacrimi.*
2) Când o proprietate este prezentată alteia ca reînvie:
Răul și bogatul prost merg la fel: deși știe să facă binele, nu vrea, iar acesta, deși vrea, nu știe cum.
3) Când o acțiune similară este atribuită unei proprietăți unor lucruri opuse:
Un om generos își stăpânește cu moderație fericirea, îndură cu răbdare nenorocirea.
4) Când o pasiune se schimbă în opusul: mânia dreaptă este milă.
5) Când o proprietate este asemănată cu alta: chipul tău frumos este ca mintea ta cerească.

6)   Când proprietățile sunt egale între ele sau cu împrejurările:
♦ Erai acoperit de piele de leu în luptă Și ți-ai ridicat mâna dreaptă cu o suliță ascuțită,* Dar spiritul tău curajos era mai bun decât un pistol.’84
Ovidiu. O, traducere, 3.
și Rit. mâinile 1747 Nebunia săracilor este râsul, iar lacrimile celor puternici
conduce în locul celor tăiați Prostia la săraci este ridicolă, dar la cei puternici -
lacrimi; Rit. corr. prostie... lacrimi.
6 Rit. mâinile 1747 de cuvinte bune de făcut lipsesc.
în Rit. mâinile 1747 Si cu sulita ascutita a ridicat mana dreapta in loc de Si cu sulita ascutita a ridicat mana dreapta.

7)   Când o proprietate este diferită, opusă sau diferită, cum este dată acțiunea;
♦   Toți te iubim și toți ne temem de tine,
Frica noastră te iubește, iubirea însăși este frică.
8)   Când o proprietate este prezentată cu o acțiune care se referă la acțiunea unui alt lucru:
♦   Puffy, aruncă o privire în apa limpede de aici Și învață, știind măreția acelei schimbări.
Ești acum, ca o pereche, înălțat de la soare, Ea a fost cu stelele, dar acum în partea de jos.
Secțiunea 135 185
Din semnarea numelui se compun 3 discursuri complicate:
1)   Când proprietățile sau faptele acelei lucruri sau persoane vor fi asemănate cu ceea ce înseamnă numele:
♦   Cezare, îți taie dușmanii convenabil, Numele este asemănător faptelor tale.186
Căci numele latin caesar provine de la verbul caedo - secu.
2)   Când, prin adăugarea de litere, semnul făcut este asociat cu acțiunea sau proprietatea acelui lucru care este numit prin numele adevărat al anagramei pliate, de exemplu:
♦   Într-adevăr, întreaga lume poate fi numită Roma: El a cucerit întreaga lume cu armele sale.
3)   Când un nume într-o stare excelentă pare să fie contrar lui însuși:
♦   Alții fug din buclă
Și prin moarte se salvează de la moarte.
și Rit. mâinile П4ЃІ barat și pronunția cuvintelor.

Secțiunea 136 187
Discursurile ornamentate de acțiune și suferință dau naștere la:
1)   Când din ce se produce un efect opus în același lucru sau în două lucruri asemănătoare:
Malurile Nevei își stropesc mâinile,
Ţărmurile apelor baltice tremură.^
Sau:
Cu cât te îndepărtezi, Îmi arde pieptul, cu atât mai mare căldură și răcoarea pe care mi-o aduci,
Dacă flacăra ta este mai aproape.189

Sau:
Nu poate reține lacrimile, că nu vede lacrimi omenești.
2) * 6 Când se propun acțiuni imposibile, de exemplu: Înainte ca mieii să prindă lupii și iepurii să chinuie leii, înainte să-și anuleze firea.
3) Când circumstanțele acțiunii în sine sunt luate ca obstacole puternice sau impotente:
Mâinile lacome biruitoare nu pot mustra flacăra, ca să nu fie jefuită Troia arzătoare.
4) Când un lucru activ suferă împreună cu unul care suferă: Homer, când i-a glorificat pe alții cu poeziile sale, atunci
M-am trădat amintirii eterne.
5) Când o acțiune pare inutilă:
El cinstește praștiile și săgețile pentru pleava și lemnul putred. Și următoarele în Seneca, în Epistola 119:
După victoria asupra lui Darius și cucerirea Indiei, Alexandru era sărac. Căutând achiziții, testând mările necunoscutului
și Rit. mâinile 1747 Pieptul meu arde mai multă căldură în loc de Piept... căldură.
b Rit. mâinile 1747 tăiat <când acțiunea ficțională a unei persoane> când acțiunea se transformă în suferință, suferință - în acțiune.

pye. Ceea ce este suficient pentru natură este nemulțumit de muritori. A existat o astfel de persoană care, după ce a primit totul, era încă nemulțumit.
Și cuvintele lui Apollo din Ovidiu, în cartea I, despre transformări:
♦ Necaz pentru mine că iarba iubirii nu vindecă,
Și decât tratez pe toată lumea, nu mă ajută! un 190
6) Când o acțiune mare este efectuată dintr-un lucru mic sau din nimic, de exemplu:
Fără brațe și neînarmat, Scaevola a pus capăt războiului și cu mâna lui arsă a câștigat victoria asupra a doi regi. Sau:
Când ești înțepat de un reproș nebunesc, rănile nu pot fi vindecate: încearcă din greu, în curând te vei vindeca.
De asemenea:
* Cearșafurile zgomotoase îi înspăimântă pe timizi * * * 6 * * iepuri de câmp, O umbră goală a lucrurilor îi sperie pe cei timizi.
7) Când este atribuită ceva o acțiune fictivă, cu proprietățile sale asemănătoare?
Ce faci, naibii de aur? orbi ochii judecătorilor cu strălucirea ta, ca să nu vezi adevărul; le asupriți inimile cu poveri, ca să nu fie mișcați de milă de cei care suferă nevinovat.
Iar ambasadorii sciți îi spun lui Alexandru cel Mare la Curtius, în cartea a 7-a:
În cele din urmă, când vei depăși întreaga rasă umană, vei avea război cu pădurile, cu zăpezile, cu râurile și cu fiarele sălbatice.'92
și Rit. mâinile 1747
tăiat Și decât tratez pe toți, atunci sunt complet fragil; Rit. corr, Și decât tratez pe toată lumea, nu mă ajută.
6 Probabil o greșeală de tipar: Rit. mâinile 1747 timid.
în Rit. mâinile 1747 cu proprietățile sale asemănătoare în loc de barat de la
proprietăţile evenimentelor în sine.
14*

Secțiunea 137 193
Din când în când, se nasc discursuri ornamentate:
1) Când vremuri opuse sau diferite se unesc: Nu crede tăcerea înșelătoare: într-o clipă marea se schimbă și în același timp devorează corăbiile când merg calm de-a lungul ei.
Sau:
Amiaza și dimineața ne strălucește deodată, Primăvara aduce fructe și flori În tinerețea ta cea mai dragă.
2) Când ceva este transferat de la un moment la altul. Așa spune Andromaca troienelor de la Seneca:
Troia ta este acum, iar a mea a căzut deja când Ahile inuman mi-a chinuit membrele.
Și ea este la același Seneca:
O, copil drag, născut târziu pentru troieni, devreme pentru mamă.195
3) Când din când în când proprietățile, acțiunile sau circumstanțele sale obișnuite sunt înlăturate:
O primăvară, tinerețe a verii, frumoasă mamă de flori, deși te întorci, nu aduci cu tine decât dor.
Secțiunea 138 197
Discursuri ornamentate sunt făcute din locul:
1) Când proprietăți, acțiuni sau circumstanțe opuse sau diferite sunt atribuite unui loc. Așadar, Andromaca vorbește din Seneca fiului ei Astyanax, ascunzându-l în sicriul lui Hector:
și Rit. mâinile 1747 tăiat de tăcere distrează-te pe el.

Dacă soarta îi ajută pe săraci, atunci vei fi protejat aici, iar dacă îți interzice să mai trăiești, atunci iată sicriul tău.198
Și Ovidiu despre Acteon în Metamorfoză, cartea 3:
♦ Unde obişnuia să conducă, aici fuge el însuşi.199
2) Când acţiunea, care are loc din proprietăţile locului, pare puternică sau invalidă: a
Deși acum înot în valuri, Dar apele nu sting dragostea. * * 6
Sau:
Un om mic este mic chiar și pe munte; uriașul este mare și în groapă.
3) Când marele aparține celui mic, sau micul locului mare.
Paterculus despre Pompei spune:
Numai fericirea era inconsecventă cu ea însăși, că nu avea un sicriu, căruia universul îi lipsea de victorie.200
Și Vergiliu despre albine:
. ♦ Au un spirit mare doar în carne mică.201
4) Când un loc din conținut este prezentat ca modificat:
Socrate a intrat în temniță cu aceeași față cu care a pus în ordine anterior treizeci de tirani pentru a îndepărta dezonoarea din acest loc, iar temnița în care se afla Socrate nu putea fi o temniță.
Secțiunea 139
Origins oferă idei complicate:
1) Când ceea ce s-a întâmplat este contrar originii sau nu seamănă cu aceasta. Ambasadorii sciţi îi spun lui Alexandru cel Mare: Războiul ţi se naşte din victorie.203
l Rit. mâinile 1747 acţiune. . . apare în loc de barat
locul este prezentat ca un obstacol.

b Rit. mâinile 1747 dragoste.
în Rit. mâinile 1747 chinuitori.
domnule Rit. corr. în josul paginii este scris cu mâna lui Lomonosov Print.

Sau:
♦ Condus de râu, regimentul s-a înveselit pentru luptă, Și în el s-a născut o flacără militară din apă.
2) Când ceea ce s-a întâmplat este similar cu originea sau acțiuni similare are:
♦ Fără nicio vină numim iubirea oarbă: Se naște în ochi sedusți de frumusețe.
Și Ovidiu despre transformări în cartea I vorbește despre oameni care au venit din pietre după fabulosul potop Deucalion:
< Din mâinile oamenilor aruncate înapoi cu pietre
Au căpătat o înfățișare masculină, din mâinile femeilor - o înfățișare feminină: De acolo, rasa noastră este puternică și dărâmă mare lucru.
Şi prin asta, de unde este luată, se va dovedi suficient.204
Secțiunea 140 205
Se formează idei complicate și din cauza:,
1) Când unei cauze mici i se oferă o cauză mare:
Dă-i săracului pământul, ca să primească cerul; dă-mi un ban pentru a dobândi o împărăție; dă-i unui cerșetor ca să-ți dai ție; dă, căci orice ai da unui cerșetor, tu însuți vei avea; ce nu dai, altul va primi 206 (Hrisostom).
2) Când cauza este înlăturată din acțiune:
< Nu zice toti: nu muncesc degeaba Si nu dau nimic gratis, si in asta jur. Este adevărat, iar părerea mea este de acord cu asta, Dar degeaba, măcar nimeni, și mulți degeaba.
3) Când cauza este efectul opus; exemplu de la Martial:

♦ Ești surprins că nu-ți dau poeziile mele? Mi-e teamă că nu-mi vei da pe a ta.207
Secțiunea 141
Din discursurile ornamentate anterioare și ulterioare produse sunt:
1) Când precedentul este asemănător cu următorul: Medeea s-a unit fără de lege cu Iason, despărțită fără de lege: a pângărit căsătoria cu sânge frățesc, despărțirea cu uciderea copiilor ei.
2) Când precedentul cu următorul este conectat; un exemplu este despre bebelușii înecați în Egipt:
O, faptă vrednică * * 6 milă! râul este ucigașul și sicriul bebelușilor, cei născuți sunt contemporani cu moartea, iar crima este unită cu nașterea.
3) Când precedentul și următorul sunt opuse: în
♦ Mergând la umbra plopului, o furnică
În smoală lipicioasă s-a blocat cu piciorul.
Deși a fost dispreţuitor printre oamenii din viața lui, După moarte, aceștia au devenit prețioși în chihlimbar.g 208
§ 142209
Semnele sunt lucruri prezente, trecute sau viitoare și, prin urmare, aceste ultime două feluri de semne în argumentul invenției discursurilor ornamentate au aceleași reguli ca și cele anterioare și

ulterioare, iar semnele prezentului dau naștere unor discursuri ornamentate ca circumstanțe. , acesta este:
și Rit. mâinile 1747 căsătoria fraternă, despărțirea copiilor prin sânge
profanat în loc de căsătorie pângărit... uciderea copiilor lor.
b Op. 1759 demn de extrem în loc de cel mai vrednic.
în Rit. mâinile 1747 se va egaliza.
G Op. 1759 După moartea în chihlimbar, au devenit și ei onorați în loc de moartea în chihlimbar, au devenit prețioși.

1) Când se conjugă cu acțiunea însăși în așa fel / încât să fie compuse cu același verb:
♦ A murit o mare boală cu viața.
Arde brusc toată gelozia cu foc.* 6
2) Când o împrejurare este acceptată în loc de alta; așa că Virgiliu în cartea a 7-a a Eneidei spune despre Lavinius:
♦ Bellona te va cortegi, o, fată! Zestrea va fi sângele troienilor şi rutulilor.2'0
3) Când o împrejurare se schimbă în lucrul însuși sau în acțiunea căreia îi aparține, sau lucrul în împrejurarea în sine, sau își ia proprietățile sau efectele:
♦ Privindu-și lanțul, el însuși a amorțit. Și cu o voce jalnică, metalul sună în jurul lui.
Secțiunea 143
Gândurile ascuțite se formează din similitudine:
1) Când se adaugă pe scurt la lucrul cel mai asemănat, fără uniuni de asemănare:
Binele nu este recunoscut imediat ce este pierdut, iar soarele este privit doar atunci când este eclipsat.
♦ De ce plângem când avem probleme? Pământul străpuns dă roade*
2) Când un lucru asemănat prin acțiunea sa se referă la un altul ne-a plăcut sau asemănat:
și Rit. mâinile 1747 este încheiat.
b Rit. corr. împotriva versului A murit de o mare boală cu viața sa, dactilografiată cu caractere directe, atribuită în margini de mâna lui Lomonosov Tipărire într-un rând. În plus, foaia este ruptă.
în Rit. mâinile 1747 Unul din pământul străpuns își aduce rodul în schimb Pământul străpuns își aduce rodul.
>' Rit. mâinile 1747 de cuvinte sau asemănări lipsesc.

Păcătosul este pământul, dar luptă împotriva cerului, se luptă cu focul, noroiul rezistă creatorului său.
3) Când un lucru pare a fi diferit cu el însuși sau cu un alt lucru asemănător:
Ippolit Neskhoden, sfâşiat de cai, zace cu el însuşi.211
Secțiunea 144
Lucrurile urâte și diferite dau naștere unor discursuri ornamentate:
1) Când se conectează:
Un bogat avar este un om sărac, căci nu deține aurul, ci aurul îl deține.219
* T de la săracii din această lume, care nu a fost niciodată sărac. Sau:

♦	Acum omul plânge, acum râde de bucurie, Acum dispreţuieşte totul, acum e neliniştit din toate. Nu mai este schimbare în aer.
O, cât de împovărat cu uşurinţa lui!
2)	Când unul opus sau diferit se aplică altuia sau se schimbă.
Cicero în al 7-lea cuvânt împotriva lui Verres spune:
Ai îndrăznit sclavii din Sicilia, care erau deja legaţi de un stâlp, să-i elibereze şi să-i smulgă de la moarte, despre care ştiai că vor să ia armele şi să înceapă un război împotriva noastră şi că au fost deja condamnaţi de verdictul întregului consiliu şi, după obiceiul străvechi, au fost condamnaţi la moarte?? Pentru ca, sper, să lăsaţi spânzurătoarea, care a fost pregătită pentru sclavii condamnaţi, unor cetăţeni romani nevinovaţi! 213
Eu sunt Reet. mâinile 1747 trădat.

Iar despre Domiţian, Cezar, se spune că a fost duşman al muştelor, şi muscă al duşmanilor.
♦	De ce nu mă căsătoresc cu o soţie bogată? Mi-e frică să mă căsătoresc cu o soţie bogată.
Un soţ trebuie să fie întotdeauna capul lui pentru soţia lui. Vor fi mereu egali unul cu celălalt.
Marţial, în cartea 4-in
Secţiunea 145
Discursurile ornamentate provin din asimilare: * 6
1)	Când cel mic şi cel mare sunt egali ca egali: Săracul, care nu vrea nimic, este egal cu proprietarul, totul
având.
♦	Când Mitridate s-a ferit de otravă, El a luat în mâncare otravă în toate zilele: Tu, Cinna, nu mănânci mereu acasă.
Şi astfel avertizează-te împotriva ceaiului neted.
Martial.
2)	Când ceva se egalizează cu el însuşi:
♦	Marele Alexandru atunci însuşi era mai mult. Când a poruncit voinţa lui puternică.
3)	Când ceva se egalează cu circumstanţa, aşa cum se spune despre zgârcit:
Eşti mai dur decât acel metal. Pe care l-ai pus în perete.2'''
Secţiunea 146
Aceste reguli despre invenţia discursurilor floride sunt toate propuse nu într-o astfel de opinie încât să fie mulţumite în tot ceea ce adaugă şi Rit. mâinile 1747; Rit. corr ; Rit. 1748; op. 1759 3.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat 1) când în ecuaţie acceptă connect-'IJAVTSYA.

dintre acestea, dar numai pentru ca vânătorii de propoziţii complicate, aplicându-se asupra lor, să poată singuri, atât prin găsirea lor înşişi, cât şi prin stabilirea unor astfel de reguli, să le extindă şi să le folosească în avantajul lor. În nimic nu se stabileşte elocvenţa prin exemple şi prin citirea şi imitarea unor autori glorioşi, ca într-un fel de cuvânt ornamentat, şi nicăieri altundeva inteligenţa şi agilitatea minţii nu servesc ca în acest caz, pentru că acest lucru nu este necesar doar pentru ca ideile să fie neaşteptate. şi plăcut , dar pe lângă aceasta, trebuie să fii foarte atent să nu minţi, urmărindu-i prea mult, la care scriitorii moderni se expun adesea la erori, astfel

încât să facă mai puțin despre propoziții importante și mature, despre creșterea cuvântului prin diseminare sau despre mișcarea pasiunilor puternice, decât despre oratorie.
Secțiunea 147
Pentru a imita într-un mod plin de flori a cuvântului pe cei care nu înțeleg alte limbi, este suficient să găsim exemple în cărțile bisericești slave și în scrierile părinților, traduse din limba greacă, și mai ales în frumoasele versuri și canoane. a Sfântului Ioan Damaschinul și a Sfântului Andrei al Cretei, precum și în cuvintele Sfântului Grigorie de Nazianz, în acele locuri în care traducerea din greacă nu este obscură.®
și Rit. 1748; op. 1.759 de cuvinte și agilitatea minții lipsesc.
6 Rit. mâinile 1747 italiana a fost adăugată.
în Rit. mâinile 1747, următoarea strofă este atribuită lui Lomonosov în margini:
Humana ante oculos foede cum vita jaceret
In terris oppi essa gravi sub relligione Qua e caput e codi regionibus ostendebat Horrìbilì super aspectu mortalibus instans.213 Cu chipul ei cumplit asupra muritorilor, învins de vale].
Traducere de F. A. Petrovsky.

Capitolul opt
DESPRE FICȚII2,9
Secțiunea 148
Fictiunea a este o idee contrară naturii sau obiceiurilor umane, care conține o idee obișnuită și naturală și o reprezintă mai magnifică, mai puternică sau mai plăcută. Se deosebește de vorbirea plină de flori prin aceea că aceasta constă mai mult în gânduri și raționamente subtile, iar gândirea este îndepărtată din lucrurile mentale și prezentată viu, ca ceva sensibil / 1
Secțiunea 149
Această predare este oferită după celelalte reguli de invenție, pentru ca elevii să se obișnuiască mai întâi cu idei ferme și solide, care sunt esența răspândirii, dovedirii și mișcării pasiunilor, asupra cărora cuvântul își are toată întărirea. Ficțiunea în elocvență este o astfel de esență, ceea ce este pe câmpul de luptă
și Rit. corr. Ficțiunea a fost schimbată în Ficțiune.
b Rit. mâinile 1747 urât în loc de taiat extraordinar.
în Rit. mâinile 1747 este aproape întotdeauna tăiat.
domnule Rit. mâinile 1747 adâncime.
D Rit. corr. întregul § 148, precum și §§ 149, 150 și 151, este șters; judecând după semnul de corectare condiționată făcut de mâna lui Lomonosov, a adăugat corecturii, în locul celei tăiate, un alt text din §§ 148, 149, 150 și 151, scris pe o foaie separată, care nu s-a păstrat; Rit. 1748; op. 1759 § 148 a spus astfel. Ficțiunile sunt propoziții care cu adevărat nu au existat în lume sau, deși au existat, totuși, într-un fel excelent. Și, prin urmare, ficțiunile sunt împărțite în pure și mixte. Cele pure constau în propuneri de fapte sau lucruri care nu există și nu s-au întâmplat niciodată, așa cum a scris Apuleius despre măgarul de aur și Petronius Satyriconul său. Ficțiunile mixte constau în lucruri sau acțiuni veridice, însă, în așa fel încât, prin diferite adăugiri și anulări inventate, se deosebesc foarte mult de ele. Aceasta este esența lui Homer. Iliada și Odiseea, Eneida lui Vergiliu și Aventura lui Telemakov.

trucuri militare, căci, ca și în cazul unui număr mulțumit de soldați și al oricărui proiectil militar, cu arta folosirii armelor și cu un atac puternic, curajos asupra inamicilor, este foarte util să folosești trucuri militare, deci și ficțiunile cu cuvânt sporit. prin distributie, cu dovezi solide si cand se misca pasiunile contribuie foarte mult. Și așa cum dușmanii vin de la ei în confuzie și dezordine, uită și părăsesc întreprinderile și dispozițiile lor, tot așa ascultătorii sau cititorii cuvântului se bucură de ficțiuni și își uită obiecțiile / contrar materiei propuse.* 6

Secțiunea 150

Exaltarea cuvântului, deși depinde mult de împodobirile, care sunt propuse în partea următoare, el primește totuși nu mai puțină splendoare și din ficțiunile, care, mai ales în poezie, au o mare putere și pot fi numite pe bună dreptate sufletul înaltului. vers, care poate fi văzut limpede la poeții glorioși. De asemenea, marii oratori folosesc adesea ficțiunea în cuvinte importante și, prin urmare, ridică mult proza.

și Rit. mâinile 1747 depuneri; Rit. corr. corectat pentru obiecții.
b Rit. 1748; op. 1759 § 149 este prezentat ca ficțiuni pure și mixte sunt sau descrieri, așa cum Ovidiu descrie casa soarelui în Metamorfoza sa și Vergiliu în Eneida câmpurile Elysees, sau narațiuni, care sunt esența poveștii bătăliei de la centaurii din Metamorfoza lui Ovidiu, despre schimbarea nimfei Daphne într-un copac de laur, Atlanta în sus și altele.
în Rit. 1748; op. 1759 § 150 se menționează după cum urmează. Ficțiunile sunt, de asemenea, împărțite în întregi și private; le numim întregi pe acelea care alcătuiesc un cuvânt întreg, private, pe care oratorii și poeții le includ într-un cuvânt adevărat pentru a-l înălța, pentru care exemple vezi mai jos § 153, 162 și 163. Astfel de ficțiuni private folosite într-un cuvânt adevărat sunt ca niște trucuri militare. care se întâmplă în bătălii, căci la fel ca la un număr mulțumit de soldați și la orice proiectil militar, cu arta de a folosi armele și cu un atac puternic și curajos asupra inamicilor, este foarte util să folosești trucuri militare, la fel sunt și ficțiunile cu debit crescut.

§ 151 a

Ficțiunile sunt împărțite în pure și mixte. Cele pure constau în narațiuni și acțiuni întregi care nu s-au întâmplat niciodată în lume, întocmite pentru moralizare. Aici aparțin de la autorii antici6 pilde esopiene, fabula apuleiană despre aur

extinderea cuvântului, cu dovezi solide și cu mișcările patimilor, contribuie foarte mult. Și așa cum dușmanii sunt aruncați în confuzie și dezordine de viclenia militară și sunt forțați să-și schimbe sau să uite complet intențiile lor, tot așa ascultătorii cuvântului se bucură de ficțiuni și își uită obiecțiile la problema propusă.
și Rit. 1748; op. 1759 § 151 este afirmat după cum urmează. Ficțiunile întregi în versuri sunt poeme eroice, tragedii, comedii, eglogi, fabule și pilde; în proză, povești și, de asemenea, fabule și pilde. Versetele vor fi discutate în detaliu în a treia carte a acestui manual. O poveste este o descriere fictivă lungă, pură sau mixtă, a unui act,

care conține exemple și învățături despre politică și bunele moravuri; așa este Argenis lui Barclay și Telemachus din Fenelon. Această listă exclude basmele care nu conțin nicio învățătură de bune moravuri și politică și aproape nimic nu distrează, ci doar provoacă râsul cu țesutul lor stângaci, cum ar fi povestea lui Beauvais și o mare parte din romanele franceze, care sunt toate compuse din oameni. nepricești și trecându-și timpul în zadar. Numim o fabulă o ficțiune scurtă, integrală, care servește pentru a excita distracția sau dragostea și pentru a le descrie. Asemenea fabule au fost scrise în proză de Filostrat despre cupidon și în versuri de Anacreon; pentru exemple vezi §§ 299 și 300. O pildă este, de asemenea, o ficțiune scurtă, combinată cu moralizarea care decurge din ea. Exemplele pot fi destul de văzute în Esop. Astfel de pilde, ca toate ficțiunile, sunt împărțite în naturale, nenaturale și mixte. Naturalele sunt cele în care nu există nimic supranatural, precum pilda femeii și a doctorului; nefiresc, în care animalelor fără cuvinte li se dă un cuvânt sau acțiuni umane, ca o pildă despre o macara și o vulpe. Esențele mixte sunt cele care constau în conversații sau acțiuni naturale și nefirești, de exemplu, ca o ciocârlă cu o persoană razgs · bucătari.

6 Rit. corr. a adăugat pildele lui Esop.

măgar, Pegronius satyricon, conversațiile lui Lucian; dintre cele noi - Argenida lui Barclay,220 călătoria lui Gulliver prin stări necunoscute și majoritatea conversațiilor lui Eraem. Basmele franceze, pe care le numesc romane, nu ar trebui incluse printre aceste ficțiuni, deoarece nu conțin nicio moralizare în sine, iar din basmele rusești, care sunt compilate despre Beauvais, uneori diferă doar în decorul calmului, dar în lucrul însuși același pustiu, fictiv de la oameni care își pierd timpul în zadar și servesc doar la coruperea moravurilor oamenilor și la o mai mare indolență în lux * 6 * și patimile trupești. Ficțiunile mixte constau parțial din acțiuni veridice, parțial din acțiuni fictive, care conțin laudele unor oameni glorioși sau niște aventuri nobile care se petrec în lume, cu care se îmbină moralizarea. Acestea sunt esența: Iliada lui Homer și Odiseea, Eneida lui Vergiliu, Metamorfozele lui Ovidiu, iar din cele noi - Rătăcirea lui Telemakov, compusă de Fenelon.221.

Secțiunea 152

Ficțiunile8 sunt, de asemenea, împărțite în directe și indirecte. Cele directe sunt oferite simplu, ca faptele autentice, fără nicio rezerve, așa cum poeții eroici folosesc în poeziile lor. Exemplu din Iliada homerică, θ:

♦ Zorii a trimis o haină stacojie peste pământ:
Apoi i-a chemat pe zei Zeus Tunetorul Spre cel mai înalt vârf al Olimpului deluros

un Rit. mâinile 1747 Rusă în loc de rusă tăiată.

6 Rit. mâinile 1747 dulciuri tăiate.

în Rit. corr. Ficțiunile sunt de asemenea împărțite corectate la Ficțiunile private sunt împărțite. Rit. 1748; Op 17 59 Ficțiunile private sunt distribuite.

cu rit. mâinile 1747 fapte presupuse autentice - și cuvântul presupus scris în loc de tăiat ca; Rit. corr. ca fapte autentice corectate ca fapte autentice.

Deschide-ti gura; ei ascultă cu sârguință: Ascultați-mă, toți zeii și zeițele, Când vă vestesc ce am în inimă. Nici sexul masculin al zeilor, nici sexul zeițelor feminine, legea mea nu îndrăznește să calce, ca să pot duce repede totul la capăt. Când văd pe unul dintre voi coborât în luptă ca să dea ajutor troienilor sau grecilor, Cel rănit pe Olimp se va întoarce de rușine. Sau, apucându-l, îl voi scufunda într-un tartru posomorât, Departe de cer în abisul cel mai adânc, Unde este o platformă de aramă și unde porți de fier * * 6 și așa mai departe.222.
Secțiunea 153
Ficțiunile indirecte au în sine o oarecare rezervă sau un fel de înmuiere, prin care se conjugă cu adevărul și se apropie de acesta, ca în următoarele exemple ficțiunile sunt atenuate de condiția:
Exemplul 1
Dacă ar fi necesar să se plaseze pe cer o imagine a vreunui oraș cel mai elegant, așa cum se spune despre coroana Ariadnei, despre râuri și despre animalele iubite de zei, atunci consider că Smirna ar fi demnă de a semăna onoare înaintea altora 223 (Aristide). , într-un cuvânt către antonini).
Exemplul 2
Dacă bătrânii verii ar cunoaște vivacitatea Tolika cu frumusețea, Atunci ei ar crea temple în cinstea ta Și ar cinsti imaginea ta cu un sacrificiu.22 *
a Op. 17 59 Când văd pe unul dintre voi care se va coborî din cer în loc de Când
Voi vedea pe cine am condescendent dintre voi.
b Op. 1759 Unde este podeaua de aramă solidă și unde sunt porțile de fier în loc de Unde este platforma de aramă și unde sunt porțile de fier.

Secțiunea 154
Pentru invenția de ficțiuni, exemplele de autori glorioși servesc cel mai mult, dar sperăm că următoarele reguli vor fi de folos, care sunt luate din cele mai bune exemple și se bazează pe aceleași mijloace care sunt propuse pentru inventarea ornamentelor. discursuri, tot în locuri retorice. În primul rând, oferim* 6 o învățătură despre cum să compun ficțiuni pure și mixte, apoi arătăm cum să le oferim indirect.
Secțiunea 155
Prima regulă pentru alcătuirea ficțiunilor pure este stabilită la unire, când diferite specii sunt combinate într-un singur corp. Deci, printre poeții antici, centaurii sunt fictivi - o jumătate de om, iar cealaltă de cal; sirenelor li s-a dat partea de sus a fecioarei, partea de jos a pestelui; o himeră este un cap de leu, o coadă de șarpe și un mijloc de capră. De exemplu, se adaugă o descriere a harpiilor din cartea a 3-a a Epeidei lui Vergiliu:
* Scăpat de furtuni, am ajuns la insule Stând în mijlocul apelor ionice, Ceea ce poporul grec numește Strofade. Harpiile trăiesc în ele cu Celene malefice.
* *
Nu mai există nicăieri monștri dezgustători,
Iadul nu a eliberat niciodată cea mai rea ciumă.
a Op. /759 care sunt câteva.
6 Rit. Numai 7748 a fost adăugat.
în Rit. mâinile 1747; Rit. 1748; op. 1759 lipsește cuvântul amestecat.

d Op. 1759 portret.
D Rit. mâinile 1747 de cuvinte și mijlocul - capră sunt absente.
15 Lomonosov, v. VP

Păsările acelea groaznice au o minte feminină, Și unghiile lor sunt ascuțite și pântecele lor sunt urât mirositoare de puroi, Fețele le pălesc mereu de netezime.
Secțiunea 156
Al doilea constă în aplicare, atunci când părți, proprietăți sau acțiuni sunt date lucrurilor de la alții, care sunt de alt fel. Astfel, un cuvânt este atașat animalelor mute, oamenilor - părți de prisos de la alte animale, precum satiri - coarne și o coadă, meduze - șerpi și * 6 șerpi pe cap, lui Perseus și Pegas - o aripă, la necorporal. sau ființe mentale, în ceea ce privește virtuțile și acțiunile - carne și așa mai departe. Exemplu din Metamorfoza vântului de sud a lui Ovidiu, cartea I:
♦ Deja sudul zboară cu aripile umede,
Apa din părul cărunt și ploaia din barbă curge, Cețuri pe față, * în roua pieptului cu pene. A reușit să împingă norii cu mâna, Deodată o ploaie densă a foșnit peste tot.226
Un alt exemplu de la același autor despre invidie, cartea 2 despre transformări:
♦ Și cum a ajuns militara Minerva acolo
Și stătea la ușă, încât nu se putea intra în casă, I-a împins cu sulița, intrarea s-a deschis curând. A văzut înăuntru cum invidia mănâncă șerpi și își hrănește răutatea cu sângele lor; Ea a văzut, iar zeița și-a întors privirea. Se ridică de la pământ, lăsându-și târâșurile, Cu piciorul leneș, s-a apropiat de zeiță,
și Rit. mâinile 1747 fantasmă în loc de privirea tăiată.
6 Rit. 1748; op. 1759 cuvintele lipsesc deja.
în Rit. mâinile 1747 pe față în loc de cercul tăiat al sprâncenei.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat nu introdus.

Și văzând că e înarmată cu roșu, Ea a oftat și, încruntându-și fața, a gemut. Ochiul devine mereu palid, iar pielea pe oase, Se uită de sub sprâncene, iar dinții sunt mereu ruginți, Pieptul este galben de bilă, iar otrava curge din limbă.227.
Aceasta include, de asemenea, următoarele:
Și acum, cu o mână purpurie, zorii au deschis porțile în lume, Din haină revarsă lumină roșie
La câmpuri, la păduri, la oraș, la mări
etc în 228
Din aceste exemple este clar că atunci când lucrurilor, acțiunilor, virtuților sau viciilor fără suflet li se dă aspectul unui om sau al unui alt animal, atunci ar trebui să se observe asemănarea unei imagini ficționale cu lucrul însuși, care este prezentat sub o astfel de înfățișare. , dă-i acțiuni, proprietăți și circumstanțe similare cu acțiunile, proprietățile și circumstanțele lucrului în sine.
Secțiunea 157
Spre deosebire de aplicație, scăderea servește uneori și la alcătuirea ficțiunilor, atunci când părțile naturale reale sunt luate. Așa au fost Ciclopii cu un singur ochi inventați de poeții antici. Cu toate

acestea, această metodă este departe de a fi la fel de fructuoasă ca și adăugarea.
și Rit. mâinile 1747 fantasmă în loc de privirea tăiată.
6 Op. 1759 Se uită de sub sprâncene, iar rugina în dinți în schimb Privește de sub sprâncene, iar rugina e mereu în dinți.
în Rit. mâinile 1747 cuvânt și așa mai departe, lipsă, tăiat din aceste exemple, este clar că în ficțiuni, în care acțiuni „insensibile” fără suflet.
15*

Secțiunea 158
Creșterea lucrurilor pentru a compune ficțiuni este foarte capabilă, cu care poeții înalță mai ales poezii eroice, prezentând lucrurile ca extrem de mărețe, cărora acțiunile și proprietățile teribile le dau multă putere. Deci, printre poeții antici, Atlas, uriași și alții sunt reprezentați ca mari.3 Un exemplu din cartea a III-a a Eneidei lui Vergiliu:
♦ A reușit să spună puțin, deja din vârful muntelui * 6 Un mare vrac coboară spre ape, Polifem îngrozitor umblă printre oi; Privat de vedere și un fanatic urât Purtând cu mâna un stejar și căutând drumul.
* *
Strânse din dinți și intră în mare cu un geamăt.
Abia adânc până la șolduri au primit valurile etc.230
Imitând acest lucru, Camuens prezintă Capul Bunei Speranțe sub masca unui uriaș teribil:
Între timp, în timp ce vorbeam, am văzut un vis de o amploare teribilă ridicându-se în aer. Înfățișarea lui urâtă și silueta neplăcută erau proporționale cu vârsta lui. Gloriosul colos din Rodos, care era venerat printre cele șapte dive din lume, nu putea egala înălțimea acestui monstru. Membrii săi ticăloși păreau să fie plini de o fortăreață invincibilă. Groaza, severitatea și răutatea îi acoperă tot corpul. Fața lui este coborâtă și îndurerată, capul este aplecat cu tristețe pe piept, barba îi este încâlcită, ochii i se scufundă în gropi întunecate,
și Rit. mâinile 1747 tăiat Exemplu din Lucretius despre superstiţie.229
b Rit. mâinile 1747 este tăiat.
în Rit. mâinile 1747 grozav în loc să fie tăiat teribil.
domnule Rit. mâinile 1747 sunt tăiate animate.

din care provin o scânteie și o flacără plictisitoare, palidă și sângeroasă. A scos un geamăt groaznic, care, ca din cele mai adânci abisuri ale mării, a venit. Frigul ne-a cuprins trupul, iar părul s-a ridicat. Privirea și vocea lui ne îngheață sângele. portugheză! el a strigat. „O, oameni, mai aroganți decât toate neamurile, oameni aroganți și disprețuind dulceața unei vieți calme și căutând slavă deșartă cu atâtea osteneli, necazuri și greutăți și așa mai departe.”
Aceasta include, de asemenea, următoarele:
Cu duhul meu văd vremea trecută: Acolo, se vede un uriaș formidabil, Risipește tribul pământesc Și distruge rândurile naturii. El tulbură abisul cu vuiet, El apucă dealuri împădurite din locuri Și lovește în firmament prin nori; Vulcanul Sican fumege ca un vulcan, Deci ceața fumează din fălci Și întunecă vederea soarelui.232

Scăderea este dezgustător să crești, dar în însumarea ficțiunilor nu este folosită aproape niciodată de autori nobili și nu știu nimic, cu excepția pigmeilor, care sunt menționați și de istorici și ar trebui să fie mai onorați ca minciuni decât pentru ficțiune.
Secțiunea 159
Ficțiunile pot fi inventate prin înmulțire, când părțile de deasupra naturalului sunt înmulțite. Un exemplu poate servi
și Rit. mâinile 7747 iese în loc de barajul pe care îl emite.
b Rit. mâinile 7747 rece
în Rit. mâinile 7747 prezumtiv.
d Op. 7759 printre antici.
d Rit. mâinile 1747 pentru curat.

invențiile poeților antici despre Argus cu o sută de ochi, despre Cerberul cu trei capete, despre centimani cu o sută de mâini, despre Ianus, care are două fețe.
♦ Deja gloria orașului curge rapid libian; 5 6 În toată floarea soarelui acest rău nu este mai rău. Agil și vesel, crescând în felul ei,
Deși la început e mică și umblă timid, Dar în curând își ridică capul la cer.
* *
Sub fiecare ta pen are ochi iute Și urechi și buze care vorbesc neîncetat.
(Virgil, kp. 4 din Eneida). 23:5
Secțiunea 160
A șasea cale spre inventarea ficțiunilor este transformarea, când ceva este transformat în altul; exemple în acest sens sunt destul de suficiente, și mai ales la Ovidiu, pentru că a compus cincisprezece cărți despre transformări, dintre care, de exemplu, se propune următoarele despre transformarea nimfei Daphne într-un copac de laur:
♦ De îndată ce și-a terminat rugăciunea,
Pieptul era acoperit cu scoarță, membrele amorțite.
Și mâini cu ramuri și ramuri de păr, de ex
Capul este vârful, iar picioarele sunt rădăcina.
și Rit. mâinile 1747 unul tăiat în față, celălalt în spate.
6 Op. 1759 Zvonul curge deja rapid prin orașele Libiei în loc de Deja gloria curge rapid prin orașele Libiei.
în op. 1759 Mic la naștere și umblă timid în loc de Deși la început mic și umblă timid.
domnule Rit. mâinile 1747 taiat diferit.
D Rit. mâinile 1747 cerere.
e Rit. cățelele 1747 ramuri de păr în loc de foi de păr tăiate.,

Totuși, Phoebus a atins cu dragoste tulpina cu mâna, a simțit cum bate pieptul sub noua scoarță.
Secțiunea 161
A șaptea modalitate de a inventa ficțiuni este de a sugera dintr-un loc în altul sau dintr-un moment în altul. Primele exemple sunt: Proserpina furată de Pluto, coroana Ariadnei plasată între stele, Castor și Pollux și alții, de asemenea, următoarele:

Dar în grabă numai unde se ridică brusc privirea mea captivată? Vedere mintea mea se ridică Deasupra celor 6 munți ai Tesaliei! Văd o fecioară stând în soare, țin de mână un flăcău Și toate țările sunt miezul nopții cu el.23a

Un exemplu al celui de-al doilea este următorul vers din Seneca, în care Andromaca îl visează pe Hector ca în viață:

♦ Rupe legăturile morții, Hector,
Extinde interiorul pământului
Karay Ulixa,
Una dintre umbrele tale este mulțumită de asta.3 Arma zdrăngănește
Și aruncă o flacără prădătoare asupra flotei arheene! 236

Uneori, timpul trecut se referă la prezent și este descris sub pretextul unui loc, de exemplu:

Prin norii tristeții de odinioară, Ce soartă înverșunată a adus asupra noastră,

și Rit. corr. în josul paginii este scris în mâna lui Lomonosov.Selectează și revizuiește corectorul și apoi tipări. Maya 4.
b Op. 1759 Tesalia.
în Rit. mâinile, 1747 tăiat Rattles cu un pistol.

Cât munții plângeau pentru Petru, Și Pontul răcnea pe țărmurile lui, Prin schimbările cumplite pentru ruși, Prin țărână, revoltați de războaie, văd ceasul acela luminos. Acolo în jurul tinerei Elizabeth Shine planete fericite și altele.237

Secțiunea 162

Cele șapte moduri propuse servesc în cea mai mare parte poeților în poezii înalte, așa cum se poate vedea din exemplu. Cu toate acestea, marii oratori au destule exemple despre acestea din urmă. Așadar, Hrisostom începe cuvântul pentru tăierea capului înaintemergător:

Paki Herodia este furios, Paki este jenat, Paki dansează și așa mai departe.233

Și Cicero într-un cuvânt pentru Sexta Rostia America:

Nu vedeți acum limpede aceasta, pe care ați auzit-o mai înainte, judecători? Nu-l vezi pe acest om care, neștiind de nenorocirea lui, se întoarce după cină6? Nu vezi înșelăciunea și atacul surpriză aranjate pentru el? Nu se întoarce Glaucius în fața ochilor tăi în crimă? 239

Secțiunea 163

Ficțiunile sunt atenuate și transformate în indirecte în trei moduri: prin condiție, îndoială prin cuvinte și cifre semnificative. Aceste metode sunt comune în rândul vorbitorilor și poeților, și mai ales prima este foarte decentă pentru vorbitori, care

a Op. 1759 stocuri.
b Rit. mâinile 1747 masa de seara.

exemple în Cicero pot fi găsite destul de, care sunt esența următoarelor. Exemplu din al șaptelea cuvânt împotriva lui Verres:

Dacă un suveran, dacă un oraș al unor națiuni străine sau un stat i-ar face asta unui cetățean roman, nu ne-am răzbuna public? Nu s-ar fi ridicat în război? Am putea lăsa insulta și profanarea numelui roman fără răzbunare și fără executare?

Și în același cuvânt puțin mai jos:

Dacă ar fi să spun asta între sciți, nu aici, în fața atâtor cetățeni romani, nu în fața celor mai aleși senatori ai acestui oraș, mai jos în piață printre poporul roman, despre atâtea și atât de crude chinuri de cetăţeni romani, atunci aş mişca inimile acestor barbari. 240
Tot în cuvântul ambasadorilor sciți la Alexandru cel Mare:
Dacă zeii ar fi încântați să-ți dea o mărime corporală egală cu sufletul tău lacom, atunci universul nu te-ar conține; Cu o mână ai atinge soarele răsare, cu cealaltă soarele apus și, după ce ai reușit acest lucru, ai dori să știi unde se ascunde această zeitate strălucitoare. un 241
Exemple de ficțiuni atenuate, cuvinte care conțin îndoială de sine:
1 [exemplu]:
Ni s-a părut în această groază că marea, în furia ei, se luptă cu limitele cerurilor, pământul gemea de umflături,
d Pe spatele proiectului de raport scris de Lomonosov la Senat cu privire la înființarea Laboratorului de Chimie (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 1, nr. 1, l. 109) se află o altă versiune a acestui text.dacă ți-ar fi plăcut să ți-l dai, atunci lumea întreagă nu te-ar fi cuprins: cu o mână ai atinge soarele răsare, cu cealaltă soarele care apune și atunci ai vrea să găsești unde se ascunde numai această zeitate cea mai strălucitoare. Cuvintele inițiale Dacă numai... sufletul tău sunt scrise în loc de tăiate Dacă sufletul tău lacom este egal <corp> cu dimensiunea corpului.

Că vârtejele s-au ciocnit cu vârtejuri, Și norii s-au spiralat cu nori, Și tunetul s-a repezit peste tunet etc.242 Al doilea exemplu:
O, ochi nedormiți, care vă grăbiți în jurul orașului ceresc! Tu, treaz în timpul nopții, Când muritorii se odihnesc adormiți, Privește prin umbra deasă Pe toată lățimea pământului. Dar ceai că tu la ceasul acela, Contrar ordinii firești, Petrov a văzut o fiică, Când s-a dus să ne scape.243.
Exemple de figuri fictive atenuate:
1) Visarea: a
O răpire bruscă a cucerit mintea, Conduce la vârful unui munte înalt; Unde vântul a uitat să facă zgomot în păduri, În vale e liniște adâncă; Ascultând ceva, cheia tăce, Care murmură între iarba din luncă Și zgomotos coboară din dealuri.244
2) Întrebând:
Îl văd pe Pind sub picioarele mele? Aud muzică pură a surorilor, ard de căldură permeziană, curg în grabă spre fețele lor etc.245
și Rit. mâinile 1747 tăiat Dar în grabă doar urcă.

3) Manipulare:
Dar, o, frumoasă planetă, dragă luminatoare a zilelor! Acum ai trecut peste limitele lumii. Întinde strălucirea razelor tale, Tu luminezi Nordul Mântuit, Și înclini spre noi o privire veselă etc. 3 246
Sfârșitul primei părți.* * 6
și Rit. mâinile 1747 a fost adăugat Prin amestecarea diferitelor figuri, tu
gândurile sunt foarte viu reprezentate, ceea ce este arătat în partea a doua.
b Rit. mâinile 1747 în partea de jos a foii Lomonosov a desenat finalul și alături era scris de mâna sa nr. Ridică vârful de la bijuterii.

PARTEA II «
DESPRE DECORARE
Capitolul întâi
DESPRE DECORARE ÎN GENERAL
Secțiunea 164
Decorul este o imagine inventată de zicale decente și alese.
Secțiunea 165
Prima depinde de o cunoaștere aprofundată a limbii, de citirea frecventă a cărților bune și de tratarea cu oameni care vorbesc clar. În primul contribuie studiul diligent al regulilor gramaticale;247 în al doilea, selecția cărților bune din cărți.
și Rit. mâinile 1747 Lomonosov a desenat o bentiță pe partea de sus a foii și lângă ea este scris Nr. Formați o bentiță de la decorațiuni.
6 Rit. mâinile 1747 imagine, zicale decente și alese, în loc de decentă ... imagine.
în Rit. mâinile 1747 curgerea cuvântului în loc de redactarea lină a textului tăiat.
domnule Rit. mâinile 1747 cuvântul acestuia lipsește și enunțurile sunt șterse.
D Rit. mâinile 1747 tăiate cuvintele note.

zicale, proverbe și proverbe, în a treia - efortul unei pronunții curate în fața oamenilor care cunosc și observă frumusețea limbii. Cât despre citirea cărților, vă sfătuiesc să rămâneți la cărțile Bisericii (pentru abundență de zicători, nu pentru curăție) / de care nu simt un mic folos.trebuie mai întâi să vorbească pur și să aibă mulțumirea unor discursuri cumsecade și alese. în reprezentarea gândurilor sale.
Secțiunea 166
Prin cursul cuvântului, aici se înțelege ceea ce latinii numesc Numeras oratorius; 249 constă într-o poziție și reținere decentă a scrisorilor, a magaziilor cu accentele lor, a zicerilor, a perioadelor și a membrilor lor, nu după înțelegerea și semnificația în sine a ideilor pliate, adică împărțiri, argumente, mișcări ale patimilor, discursuri împodobite. și ficțiuni, care se datorează părților terțe ale locației, dar după pronunția lor, 1 „stres și măsură / pe care le propunem în capitolul următor.
§ 167250
Splendoarea împodobește cuvântul prin transferul de zicători sau propoziții de la un semn la altul, care (transferul) printre greci se numesc cărări și se împart în căi de zicători și propoziții. Calea rostirii constă în transferul unui rostire din semnul propriu în altul, de exemplu: un om de piatră în loc de unul răutăcios; generozitatea este laudabila
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte (pentru abundența de cuvinte, nu pentru puritate)
dispărut.
b Rit. mâinile 1747 Aceasta este totul... o chestiune în loc de tăiată care este pentru toată lumea pentru ceea ce este necesar.
în Rit. mâinile 1747 de cuvinte.
domnule Rit. mâinile 1747 pronunție în loc de o pronunție barată [y].
D Rit. mâinile 1747 măsura în loc de valoarea tăiată.

în loc de generos este lăudabil. Tropul propoziției este acela de a transfera propoziția din semnul propriu în altul, de exemplu:
Mângâie funinginea, lovește-o, vei fi negru din cauza ei.25'
În loc de: a Nu te implica cu o persoană rea, fie pentru o faptă bună, fie pentru o faptă rea, pentru a cădea mereu în dezonoare pentru el.
Iar Cicero, într-un discurs pentru Milo, spune la început:
Am crezut cu adevărat că Milo va fi forțat să cadă în alte furtuni și vreme rea în timpul acestor revolte populare.252
Secțiunea 168
Puterea podoabei retorice este precum sunt mișcările, privirile și discursurile decente ale unei persoane frumoase, împodobite cu haine scumpe și alte ținute, căci, deși ea atrage ochiul uman6 spre sine cu frumusețe și finețe, totuși, fără mișcări decente, arată. și discursuri, toată frumusețea și splendoarea ca fără suflet. La fel, cuvântul este retoric. deși va fi compus pur, amenajat după un parcurs decent și splendid decorat, dar fără o mișcare decentă de vorbe și sugestii, nu vor fi creaturi vii în el.
Secțiunea 169
Această mișcare constă în conversia unor ziceri sau propoziții, prin care cuvântul este anulat de la simplu. Astfel de mișcări sunt numite figuri de stil8, ca:
Voi pune o judecată adevărată cu tine, voi șterge inimile umflate cu tine,
și Rit. mâinile Cu toate acestea, 1747 a bifat o persoană rea laudă sau blasfemie. <5 Rit. mâinile 1747 viziune umană în loc de privire umană. în Rit. mâinile 1747 baraj și sentințe; figurile de stil constau <în inversarea discursurilor, propoziții> în inversarea propozițiilor.

Cu tine voi executa mânia, Tu vei răsplăti meritele.253
Sau sugestii:
Cât timp, Catilina, vei folosi răbdarea noastră pentru rău? 254
în loc de: De cât timp, Catilina, ne-ai folosit răbdarea pentru rău?
CAPITOLUL DOI
DESPRE SURGEREA CUVINTULUI
§ 170 255
Pe parcursul unui cuvânt, retoricii observă mult în raționamentul literelor, 1) pentru a evita confluența obscenă și urâtă a consoanelor, de exemplu: toate simțurile privirii sunt mai nobile, pentru șase consoane, așezate una lângă alta. , - vst-vz, limba este foarte bâlbâită; 2) pentru a * 6 îndepărta de confluența literelor vocale, și mai ales a celor care au aceeași pronunție sau asemănătoare, de exemplu: este jalnic să plângi de plecarea unui prieten sincer, căci după a doua zicală, pune de trei ori la rând în o, în cuvânt face o anumită cavitate, iar trei și cuvântul este ascuțit într-un fel; d 3) ca să te ferești de repetarea frecventă a unei litere: atunci este greu să calci asta cale.
Secțiunea 171
Aceste reguli, și mai ales cele din urmă, sunt uneori remarcate de autori străvechi glorioși, ceea ce nu este lipsit de motiv.
și Rit. mâinile 1747 viziune.
6 Rit. mâinile 1747 lipseşte cuvântul să.

în Rit. mâinile 1747 trei scrisori în loc de trei ori la rând livrate.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiate astfel de combinații de litere în < r astfel de cuvânt > curgerea cuvântului pentru un viciu sunt venerate, cu excepția unor cazuri [ev].
D Rit. mâinile 1747 lipseşte cuvântul să.
- Rit maini. 1747 a tăiat multe litere § 171.

mulți oameni cred că au folosit în mod deliberat o astfel de confluență de litere. Dar exemplele conținute în ele nu pot fi oferite în limba rusă, pentru faptul că prin traducerea scrisului ies lucruri foarte diferite și o astfel de combinație nu poate fi oferită în ea.
Secțiunea 172
În limba rusă, după cum se pare, repetarea frecventă a literei a poate contribui la imaginea de splendoare, spațiu mare, adâncime și înălțime, precum și frică bruscă; frecvența crescută a scrierii e, i, i, u - la imaginea tandreței, mângâierii, lucrurilor deplorabile sau mărunte; prin eu poți da dovadă de plăcere, amuzament, tandrețe și înclinație; prin o, u, s - lucruri teribile și puternice: mânie, invidie, frică și tristețe.
Secțiunea 173
Dintre literele consoane, hard k, p, m și soft b, g, e au o pronunție plictisitoare și nu există nici dulceață, nici tărie în ele, dacă nu li se atașează alte consoane și, prin urmare, ele pot servi doar la înfățișarea plictisitoare. acțiuni vii, sunet leneș și plictisitor având, ce este ciocănitul orașelor și caselor în construcție, din ciocănirea cailor și din strigătul unor animale. Solidele s, f, x, i, h, sh și fusible p au o pronunție sonoră și impetuoasă, pentru a-i ajuta să reprezinte mai bine lucruri și acțiuni puternice, grozave, zgomotoase, teribile și magnifice. Soft f, f și fuzibil v, l, m, n au o pronunție blândă și, prin urmare, sunt potrivite pentru înfățișarea lucrurilor și acțiunilor blânde și blânde256, precum și scrierea fără voce cu subțierea consoanelor la mijloc și la sfârșitul enunțurilor. Prin conjugarea consoanelor dure, moi și fuzibile iau naștere depozite, la imaginea lucrurilor și acțiunile puternice, magnifice, stupide, teribile, blânde și plăcute, dar este greu și nu foarte detaliat să analizezi totul.

trebuie sa. Oricine știe să analizeze o mustrare după ureche le poate folosi conform propriului raționament și, mai ales, că aceste reguli nu trebuie respectate cu strictețe, dar este mai bine să urmeze ideile în sine și să încerce să le descrie clar.
Secțiunea 174
În decursul unui cuvânt, ar trebui să ne ferim de o poziție disproporționată a tensiunilor, 3 * * adică să nu punem laolaltă multe depozite cu tensiuni unul lângă celălalt și, mai mult, dintr-o dată sunt multe dintre cele care nu au putere asupra lor, de exemplu: 6 curajul tău generos în al tău este minunat pentru noi toți, căci curgerea este foarte neuniformă și respingătoare pentru ureche. 1 „Totul acesta vine din adunarea discursurilor scurte împreună și a legăturii pe cele lungi. Și pentru aceasta , punându-le scurte între lungi sau schimbând una scurtă sau două în lungi, vei avea un cuvânt lin: curajul tău mărecios ne surprinde pe toți.257

Secțiunea 175
În raționamentul zicerilor, ar trebui să se ferească, 1) pentru a nu repeta adesea un lucru, de exemplu: el a stat ferm pentru gloria patriei, când gloria patriei era într-o stare de suferință și când dușmanii încercau să întunecă slava patriei; 2) pentru a nu amesteca zicările cu o ordine nefirească
și Rit. mâinile 1747 tăiat din care se întâmplă cuvântul <neuniform> neneted și <în pronunție> și auzul dezgustător. <Acesta constă în> Și pentru
aceea nu este.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat <curaj[în]> curajul tău generos ne uimește pe toți.
în Rit. mâinile 1747 generozitate curajoasă în loc de curajul mărinim tăiat.
domnule Rit. mâinile s-a adăugat 1747 și pentru asta este mai bine să aranjezi zicerile astfel; tăiat <toți suntem uimiți de generozitatea ta>> toți suntem minunați de curajul tău măreț.

comă și astfel nu ia claritatea cuvântului, * 6 de exemplu: munții duc în vârful înaltului, căci este mai bine să se arate: duce în vârful muntelui înalt; 258 3) nu ar trebui să arunce zicările necesare pentru alcătuirea cuvântului și, prin aceasta, să-i diminueze și claritatea, de exemplu: respectul față de părinți este o faptă bună în loc să acorde respect părinților este o faptă bună; 4) trebuie să aveți grijă să nu puneți într-o înțelegere dubioasă cuvinte cu două semnificații, de exemplu: îl cinstește pe Virgiliu, care poate fi înțeles în două feluri: 1) îl va citi puțin pe Virgiliu, 2) îl cinstește pe Virgiliu; 5) în pregătirea discursurilor nu ar exista astfel de depozite la început sau la sfârșit, de exemplu: cuvântul tău este important și: Când navele vin la refugiu, atunci înotătorii evită munca.
Secțiunea 176
Pe deasupra, există și o ordine în proverbe: 1) după importanța sau ticăloșia lor, adică atunci când se întâmplă să ofere proverbe de altă calitate, este mai decent să le punem în față pe cele care înseamnă cele mai importante lucruri. , iar apoi altele după ordine: soarele, luna și stelele își laudă creatorul; 2) în ordine, care urmează una după alta: omul harnic petrece dimineața și ziua, seara și noaptea în muncă; bunicul, tatăl și frații sunt oameni nobili.
Secțiunea 177
Ordinea și circulația perioadelor în cursul unui cuvânt este principalul lucru și constă în poziția întregurilor și în transferul părților și membrilor lor. Poziția perioadelor întregi depinde de un amestec moderat de lungi și scurte, fluctuante cu cele detașate, astfel încât prin schimbarea lor să fie plăcute și să nu se plictisească de la fel.
și Rit. mâinile 1747 a bifat sau nu a aruncat cuvintele necesare.
6 Rit. mâinile 1747 este tăiat și cursul său decent.
în Op/759 lipsesc cuvintele seară şi noapte.
16s

flux, care, ca un sunet aproape deloc anulat pe un șir, este neplăcut pentru ureche. Aceasta include, de asemenea, atenția că punctele nu încep întotdeauna cu o singură parte a cuvântului, cu un singur caz sau timp, dar ar trebui să încercați ca primul enunț să fie fie un nume,

fie un verb, fie un pronume, fie un adverb. , și așa mai departe. Același lucru trebuie observat și cu caii din fiecare perioadă.

Secțiunea 178

În ceea ce privește transferul de membri ai părților perioadei, este necesar să se constate că subiectul nu este întotdeauna previzibil, sau, dacă există multe subiecte sau predicate, atunci nu este rău să le separăm astfel încât atunci când predicatul este unul, atunci un subiect este pus în față, iar celălalt după el, sau când subiectul este unul, atunci puneți-l printre predicate; să încerce în egală măsură astfel de anulări în alte cazuri similare.6

Secțiunea 179

La începutul şi la sfârşitul perioadelor şi a membrilor acestora se observă poziţia tensiunilor asupra depozitelor primelor şi ultimelor discursuri. La începutul unei perioade sau al unui membru, accentul pus pe primul depozit este decent în petiții și comenzi și unde este prezentată tristețea, frica sau ceva brusc; pe al doilea și al treilea depozit)' accentul este decent în propoziții despre lucruri magnifice, importante, vesele și puternice; B în al patrulea, al cincilea și în alte depozite de la început, cei care au accentul în fluxul decent al cuvântului ar trebui să acționeze cu strictețe dacă vor să folosească rar la început. La sfârșitul perioadelor este întotdeauna mai decent și Rit. mâinile 1747 monofonic tăiat.

6 Rit. mâini, 1747 împrejurări; Rit. corr. corectat pe cazuri, în Rit. mâinile 1747 a tăiat mai departe [e] a treia.

pune accentul pe altul sau pe cel de-al treilea depozit de la sfârșitul ultimei propoziții; pe langa aceasta, cu cat se pune accentul mai departe de final, cu atat mai obscen. În ultimul depozit, ceea ce stă în picioare este decent doar la întrebări și la comenzi, iar în alte cazuri este neplăcut de auzit.

Secțiunea 180

Regulile propuse în această parte servesc mai mult în proză decât în versuri, cu excepția celor în care se arată convergența literelor. Mai mult decât atât, trebuie amintit că atunci când două reguli în raționamentul anumitor zicale nu sunt compatibile, de exemplu, când ordinea naturală cere ca una să fie plasată înaintea celeilalte, iar confluența literelor necesită opusul, atunci ar trebui să acționeze conform celui care pare necesar de îndeplinit; la fel, prezentarea clară și vie a ideilor trebuie observată mai mult decât curgerea cuvintelor.

Capitolul trei

DESPRE CĂI DE VORBIREA

Secțiunea 181

Există șase căi cele mai nobile de vorbire: o metaforă, sinecdocă, metonimie, antonomasia, catachreză și metalepsis.

Secțiunea 182

Metafora este transferul de enunțuri de la propria semnificație la alta de dragul unui fel de asemănare, ceea ce se întâmplă, 1) când un enunț, propriu unui lucru fără suflet, este transferat.

■' Rit. mâinile 1747 zicale sunt șapte în loc de cele mai nobile zicale sunt șase.

θ Rit. mâinile 1741 s-a adăugat onomatopee.260

la un animal, de exemplu: un om dur în loc de unul rău, și o inimă de piatră, adică nedoritoare; gândurile fluctuează, adică se schimbă; 2) când o zicală, potrivită unui lucru animat, este transferată la una fără suflet: marea mohorâtă, fața pământului, râsul pajiștilor, însetați de pustiu, pământul, rănit de plug * 6, vânturi nestăpânite ; 3) când cuvântul este transferat de la un lucru neanimal la un lucru neanimal: în valuri, nisip clocotitor în loc de tulbure; cerul înflorește cu stele în loc să strălucească; 4) atunci când zicările sunt transferate de la animale la lucruri animale: privirea lacomă, gândurile zburătoare, lătratul Zoil.

§ 183

În felul acesta, ideile sunt prezentate mult mai viu și mai magnific decât simplu și trebuie observat, 1) pentru a nu folosi prea des metaforele, ci doar în locuri decente, pentru că cuvintele figurate, prea constrânse în vorbire, o umbră mai mult. decât să-l ridice; 2) la lucrurile înalte și importante este obscen să transferi zicerile din lucruri josnice și josnice, de exemplu: cerul scuipă obscen pentru a spune în loc de ploaie. Dar dacă lucrurile din care este transferat cuvântul nu sunt foarte josnice, atunci ele pot fi ridicate și folosite de adjective: deci, dacă numiți tunetul trompetă, atunci metafora va fi joasă; totuși, cu un adjectiv, trâmbița cerului va fi mult mai înaltă; 3) la lucruri josnice și josnice de la lucruri înalte și importante, este, de asemenea, obscen să înduri discursuri, cu excepția glumelor, de exemplu, paie strălucitoare, un țânțar zgomotos.

§ 184261

Sinecdoca este un trop când discursul este transferat de la mai mult la mai puțin sau de la mai puțin la mai mult, ceea ce se întâmplă, 1) când

și Rit. mâinile 1747 a tăiat stepa însetată în loc de uscată.

b Rit. mâinile 1747 pluguri.

în Rit. mâinile 1747 reportat a fi are în loc de reportat.

genul este pus în locul speciilor, ca culoarea în loc de trandafir, vântul în locul nordului; 2) un fel în loc de un fel, ca: un șoim în loc de pasăre, un râu în loc de apă. Dar, în plus, trebuie să fii atent să nu acţionezi împotriva naturii, de exemplu: din Cipru până în Creta să navighezi cu un apus capabil, pentru că acest vânt este dezgustător pentru cei care navighează în direcţia aceea; 3) când se presupune că întregul în loc de o parte: egiptenii își potolesc setea cu Nil în loc de o parte din apa din Nil; 4) o parte în loc de un întreg, de exemplu: o sută de capete în loc de o sută de oameni; 5) când se va pune pluralul în locul singularului, de exemplu: el scrie mai roșu decât Cicero; 6) singular în loc de plural: un rus se bucură că a obținut o victorie în locul unui rus; 7) când un număr cunoscut este pus în locul unuia necunoscut: acolo mii cad brusc252 în loc de multe căderi.

§ 185 263

Metonimia este atunci când lucrurile care au unele aparținând unul altuia, numele se transferă reciproc, ceea ce se întâmplă, I) când acționează în locul celui suferind se presupune: ai pe Moise și proorocii în loc de ai cărțile lui Moise și profeți; citește Vergiliu, adică versurile lui Vergiliu; 2) când o acțiune6 sau o proprietate ar trebui să o înlocuiască pe cea care acționează: crima merită pedeapsa cu moartea în loc de ucigașul este demn; mila în judecată este lăudabilă, adică milostivă; unde este răutatea asta care m-a distrus? adică unde este cel rău? 3) când materia este acceptată în locul celui

din care este făcută: în pomul dătătoare de viață, adică crucea dătătoare de viață; răscumpără cu argint, adică cu bani de argint; străpuns cu fier, adică cu arme de fier; 4) sau un lucru făcut în loc de
Rit. mâinile P47 o sută de capete în loc de o sută de suflete tăiate.
6 Rit. corr. adăugată sau proprietate.
în Rit. mâinile Ì747 pomul binecuvântat este tăiat în locul crucii.

materia însăși: a strânge pâinea de pe câmp, adică grâul; a smulge coroane în pajiști, adică flori din care sunt țesute coroane; 5) când un lucru care conține sau un loc ar trebui să înlocuiască conținutul: estul și oceanul înghețat își pleacă genunchii, adică cei care locuiesc în est și lângă Oceanul Arctic; un cap ascuțit, adică o minte ascuțită în cap; țara este dragă raiului, ™ adică zeului care trăiește în rai; 6) când în locul unui lucru se presupune cel care îl deține: cel puternic îl mănâncă pe cel slab, adică bunul său; cu zgomotul războiului, legile, adică judecătorii, tac; Ukalegon este în flăcări, adică casa lui; 266 7) intenţie sau motiv pentru care ceea ce se întâmplă în loc de acţiune: * 6 cinste pe altar, adică o jertfă pentru cinstea lui Dumnezeu; 8) un semn în loc de lucrul în sine: un vultur în loc de Imperiul Rus; luna în loc de Turcia; zece fumuri, adică zece case; ar trebui respectat părul gri, adică cel vechi.”

§ 186 267

Antonomasia este o schimbare reciprocă de G a substantivelor proprii și comune, care se întâmplă 1) când se folosește un nume propriu în locul unui substantiv comun, de exemplu: Sampson sau Hercule în loc de unul puternic, Cresus în loc de unul bogat, Cicero în loc de unul elocvent; 2) substantiv comun în loc de propriu: Apostol, scrie, adică Pavel; vorbeste poetul, adica Virgiliu;
3) când strămoșii sau fondatorii se bazează în loc de descendenți, de exemplu: slaven în locul slavilor, Iuda în locul poporului evreu;
4) un nume nativ în loc de al cuiva: un arpinian în loc de Cicero,268 un troian în loc de Enea; 5) poeții își pun adesea propriul nume în loc de pronumele I, așa cum Ovidiu își spune adesea porecla Nason.™

și Rit. mâinile 1747 colecta; Rit. corr. corectat pentru a ciupi.
6 Op. 1759 proprietăți.
în Rit. mâinile 1747 tăiat 9) prezent în loc de trecut, domnule Rit. mâinile 1747 lipsește cuvântul mutual.

§ 187 270

Catahreza este o schimbare de zicători către ceilalți care au un semn apropiat, care se întâmplă de dragul tensiunii sau relaxării unei acțiuni sau proprietăți, 3 de exemplu: pentru tensiune - să-ți fie frică în loc să aștepți; fugi în loc să pleci; certa în loc de mustrare; viclenie în loc de viclenie; zgârcit în loc de atent; nesfârșit în loc de netimit; pentru îngăduință - a aștepta în loc să-ți fie frică; mergeți în loc de alergați; rostiți în loc să certați; viclenie în loc de viclenie; nesfioasă în loc de obraznic.

Sectiunea 188 271

Metalepsis este transferul unui cuvânt prin una, două sau trei semnificații din propria sa, care urmează una de alta *' și sunt înțelese din acesta:

Pe măsură ce au trecut zece recolte, Troia a fost luată spațioasă.272
Aici, prin recoltă, desigur, vară, prin vară un an întreg. Acestea sunt esența și următoarele exemple: amintiți-vă unirea în loc să păstrați; să-L cunoști pe Dumnezeu în loc să-ți fie frică; sub o salcie întunecată, adică ■ la umbra unei sălcii.

Capitolul patru

DESPRE OFERTA TRAILE 3

§ 189273

Există cinci căi de propoziții: alegorie, parafrază, accentuare, hiperbolă și ironie, din care, înaintea altor înfrumusețări, * 6

Eu Rit. mâinile 1747 lucruri.
6 Rit. mâinile 1747 la altul.
II Rit. mâinile 1747 de propoziții în loc de discursuri tăiate.
domnule Rit. mâinile 1747 a fost adăugat hiperbatonul.
d Rit. mâinile 1747 din care prin primele patru în loc de care.

niyami primește cuvântul exaltare și splendoare deosebită, și mai ales de la primele patru.

Secțiunea 190 274

Alegoria este transferul de propoziții de la propria denotație la alta prin confluența multor metafore, * * 6 legate între ele și având o oarecare apartenență reciprocă. Un exemplu din cuvintele lui Cicero împotriva lui Calpurnius Piso:

Nu mi-a fost atât de temut încât, după ce am condus nava societății în mari furtuni și tulburări și am pus-o nevătămată într-un paradis, mi-a fost teamă de ceața mică a nestudiului tău și de respirația urâtă a complicelui tău.

Din acest exemplu, se poate observa că, de la începutul și până la sfârșitul alegoriei, se presupune că vorbele sunt legate între ele, cum ar fi: furtuni, tulburări, o navă, un refugiu, ceață, suflu?

Secțiunea 191 276

Alegoria este împărțită în pur și mixt; pur constă în întregime din zicători figurative, de exemplu: mi-ai stropit sânul arzător, adică ai dat bucurie duhului meu trist. Cea mixtă constă din proverbe figurative, la care, pentru explicație, multe sunt adăugate într-un semn caracteristic, de exemplu:

El spune că vede în Italia un nor în creștere de război aprig și sângeros, vede un tunet și strălucitor din spate

și Rit. mâinile 1747 tăiat prin metaforă. <continuarea unuia>, sinecdocă sau metonimie.
6 Rit. mâinile 1747 barată sau sinecdocă sau metonimie, aparținând unui singur lucru, între ele.
în Rit. mâinile 1747 tăiat, totuși, ar trebui să încercați să nu se încheie alegoria, de exemplu, pe apă, pe foc.
domnule Rit. mâinile 1747 figurativ în loc de metaforic tăiat.
1 Rit. mâinile 1747 taiat te-ai consolat.

dacă cade o furtună, pe care vremea victoriei nu o va aduce în nicio stare, va inunda totul cu o ploaie mare și sângeroasă.

Secțiunea 192 277

Ghicitori și proverbe aparțin acestei căi. Ghicitorile constau întotdeauna în alegorie pură, un exemplu de fântână din Virg., Egloga 3:
♦ Spune-mi în ce pământuri, atunci vei fi Phoebus pentru mine, Nu mai mult de trei coți cerurile sunt deschise.* 3 * * 2™
Și următoarele despre gheață:
♦ M-am născut de mama pe care o nasc.212
În mod similar, proverbele, care constau în alegorie pură sau mixtă, aparțin acestei căi:
Și toată lumea va dansa, dar nu ca un bufon.
Animal de companie de rugăciune,
Si nu exista polgy.220
Sau curtea este plină. Sau rădăcină.6
a Op. 1759 s-a adaugat Si despre floarea Zambila, nascuta din Agi-sânge de bufniță:
Unde sunt florile decorate cu numele regilor?
După cum spuneți, atunci dețineți numai Phyllis.
b Rit. mâinile 7747 partea a doua § 192 La fel proverbe. .. rădăcina este afirmată astfel încât Proverbele constau din alegorie pură sau mixtă; din pur:
Nu există rugăciune, dar nu există una goală.
din mixt:
_ Ori curtea este plină, Ori rădăcina e afară
Cuvinte
Trusa de rugăciune,
O metanfetamina goală

Secțiunea 193
Mulți se bucură inutil de calmul alegoric și folosesc prea des acest trop, și mai ales cei care nu cunosc adevărata frumusețe a cuvântului, dar sunt seduși de înfățișarea lui prefăcută. O alegorie folosită moderat împodobește și înalță cuvântul, dar fără măsură este adesea introdusă în cuvânt, se întunecă și desfigurează. Cu toate acestea, uneori servește la trezirea fricii, iar în acest caz este ca o noapte, pentru că ascunsul este mai înspăimântător decât evident. Alegoria diferă de ficțiuni prin aceea că ideile înseși sunt în ele, în timp ce în alegorie sunt transferate numai discursurile.
Secțiunea 194 281
Parafraza este o reprezentare prin multe zicători a ceea ce poate fi descris de unul sau câteva, de exemplu: viteazul distrugător al Cartaginei, adică Scipio?* 2 Următoarele reguli pot servi la alcătuirea parafrazelor: , ai pus primul în genitiv sau schimbă-l într-un adjectiv, de exemplu: în loc de sat, pui liniștea satelor sau liniștea satelor; 2) când muți verbul la un nume și cu el compui altul
și,¡ sunt scrise în loc de barat
Mângâiește funinginea, chiar și lovește - vei fi negru din cauza ei.
op. 1.759 Cuvântul rostit este argint, dar cuvântul tăcut este aur
Nu există rugăciune, dar nu există favoare.
Unde este subțire, aici se rupe
în loc de
Și toată lumea va dormi. . . rădăcină a câștigat
n Rit. mâinile П4Ї sunt seduși în loc de tăiați sunt orbiți
b Rit. corr. a adăugat alegorie.
în Rit. mâinile 1Ї 4Ї a tăiat schimbarea uneia sau a câtorva „ziceri”.

pe multe

un verb, de altfel decent: a duce la frică în loc de a intimida; pată cu sânge în loc de sânge; 3) când un nume se presupune a fi în cazul genitiv cu un alt nume derivat din verbul care aparține primului, de exemplu: flux de aer în loc de vânt; separarea de viață în loc de moarte; odihna de noapte dupa munca, adica somn, 4) printr-o metafora,
* 6 cand numele este plasat in cazul genitiv cu alt nume, adica asemanare, sau se schimba in adjectiv, de exemplu: tineretea verii, adica , arc; bătrânețea zilei, adică seara; agitația gândurilor, adică îndoiala; câmpuri lichide Baltica, adică Marea Baltică.
Secțiunea 195
Accentul 283 este atunci când o acțiune sau o stare a unui lucru nu este descrisă în mod direct, ci este înțeleasă de la altul și este astfel splendid ridicată, ceea ce se întâmplă 1) în funcție de circumstanțe, de exemplu:
Inimi fierte de milă, Când sub îndrăzneala corabie valurile baltice s-au alb.
Albirea valurilor este împrejurarea unei nave care traversează marea. prin care aici este clar cursul rapid al acesteia:
2) în funcție de proprietățile vitale, de exemplu:
♦ Daphnis curat se minunează de frumusețea cerească Și vede nori și stele sub picioare.2IIΓ'
(Virginia, Eia. 5).
Adică Daphnis în cer, pli:
♦ Hector zdrențuit i-a speriat pe caii ahei de aici.
și Rit. mâinile 1747 tăiat „numele va fi atașat numelui> numele este schimbat într-un verb.
b Rit. mâinile 1747 cuvinte prin metaforă sunt absente.
în Rit. mâinile 1747 tăiat prin loc, simțind după împrejurări.

Adică aici Hector a fost târât de Ahile; 3) după loc sau timp, de exemplu: Vergiliu vorbește despre Cerber, că s-a întins peste o peșteră nemăsurată,286 și despre grecii lăsând calul în Troia, că au coborât pe o frânghie,287 și prin aceasta arată dimensiunea cumplită. a acestui câine infernal și înălțimea calului troian; 4) când precedentul se înțelege prin următoarele:
* Boii poartă pluguri atârnate acasă.288
(Virgil, Ecl. 4)
Adică au încetat să mai arat pământul seara; 5) când cel care vorbește despre ce acțiune este prezentat de parcă el însuși ar fi efectuat-o. Astfel, Virgil vorbește despre Silenus în Egloga 6:
♦ Obrăzătoarea Phaetonta înconjoară surorile cu scoarță Și produce arini mari pe pământ.3 * *· 289
Adică cântă despre schimbarea surorilor Faeton în arini.
§ 196290
Hiperbola este6 ascensiunea sau scăderea cuvântului incredibil, care este folosit:
1) Pentru tensiune, de exemplu: alergare rapidă vârtej și fulgere; stele care ating Atlanta;
I Op. 1759
Înconjoară cu un lătrat îndrăzneț pe surorile Phaetontei
Și dă naștere arini mari pe pământ
în loc de

Impertinenta Phaeonta înconjoară cu scoarță surorile ei, Și produce arini mari pe pământ.
b Rit. mâinile 1747 taiat tensiune sau relaxare, care este transferul <transfer>.
în Rit. mâinile 1747 tăiat 2) pentru a ușura Proserpina spune Ovidiu, că cel mai înalt.

Cu glorie colică, acest oraș strălucește astăzi despre sosirea ta! El nu conține toată bucuria În clădirea lui spațioasă; Dar aerul se umple de o stropire Și noaptea ia întunericul cu strălucire. Ah, dacă acum toți rușii ți s-ar deschide un gând arzător. Aceea ar fi o noapte mohorâtă din aceste plăceri Pentru o zi veşnică schimbată.292
2) Se folosește pentru relaxare, de exemplu: stă puțin în oase sau se clătină ca o umbră, adică a fost foarte obositor.”
Secțiunea 197 293
Acest trop este decent în a descrie oameni îmbrățișați de mari pasiuni și mai ales de bucurie, tristețe, ură și furie. Așadar, Ahile, supărat pe Agamemnon, spune în Homer că nu se va împăca cu Agamemnon, chiar dacă îi dă toată bogăția care este ascunsă în nisipul mării sau în măruntaiele pământului, iar fiica lui nu va înțelege . pentru ea însăși, chiar dacă este frumoasă cu Venus și arta ar putea fi comparată cu Minerva.294
§ 198 c
Hiperbolele sunt uneori atenuate:
1) Proverbe: se presupune că aproape, aproape, aproape și altele, de exemplu:
O zi a fost ca nemurirea pentru mine, în care m-am întors în patrie, când am văzut Senatul și tot poporul,
și Rit. mâinile 1747 este barat, adică foarte slab de sănătate.
6 Rit. mâinile 1747 bolnavi; Rit. corr. fixat la epuizat.
° Rit. mâinile 1747 tăiate <Incomensurably> [un cuvânt ilizibil] apar hiperbole.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat ca.

a venit la mine pentru o întâlnire, când mi s-a părut că toată Roma. aproape deplasându-se de la bază, el a mărșăluit să se uite la conservatorul său (Cicero în cele ce urmează la întoarcere).295
2) Corectare, care este citată de Dimitri Fa-lerei din versurile pierdute ale poetului antic Safa ca exemplu:
Intră ginerele, egal cu Marte.
Apoi, de parcă ea, corectându-se, spune:
Bărbații mari sunt mult mai mulți.299
Secțiunea 199 297
Există ironie când, prin ceea ce spunem, înțelegem contrariul. Cicero vorbește despre Catilina în al doilea cuvânt împotriva lui:
Da! era un om timid și blând, nu putea rezista vocii consulare și, de îndată ce a auzit porunca de a pleca în exil, a ascultat imediat, s-a liniștit!294
El în al 14-lea cuvânt împotriva lui Anthony:
Mulțumirile și sacrificiile noastre, după ce am ucis atât de mulți cetățeni, vor fi plăcute zeilor nemuritori!290
Și Juvenal în 15 satira despre superstiția egiptenilor, care venerau poțiunile de grădină pentru o zeitate:

♦............ Dacă acele neamuri sunt sfinte,
ale căror grădini sunt pline de zei!300

Secțiunea 200 301

Ironia constă uneori într-un singur cuvânt, când o persoană mică este numită Atlanta sau este numit un uriaș, neputincios Sampson, zgârcit Absalom sau Iosif și, prin urmare, aparține căilor discursurilor.

Secțiunea 201 302

Alte tipuri de ridicol se datorează ironiei, dintre care cele mai notabile sunt:

1) Sarcasm, adică ironie în starea imperativă, de exemplu:

♦ Iată, Troiane, ogoarele pe care le-ai căutat în război, Și iată Hesperia. Măsură zăcând mort.303

(spune Turn u Viri. En., cartea 12).

2) Carientismul este atunci când indică ceva ciudat, amuzant sau obscen, așa cum spune Cicero într-un cuvânt pentru Cluence:

Gândiți-vă la fața lui și la hainele lui, care se extind până la pământ.30*

3) Unele batjocuri de joc politicoase se numesc asteism, de exemplu:

Lasă-l să-ți iubească versurile, Maevius, căruia Bavy nu este dezgustat 305 (Virg., Ecl. 3). Meviy și Bavy erau poeți săraci/

Capitolul cinci

DESPRE FIGURELE DE GRAV

Secțiunea 202

Dintre figurile de stil, cele mai notabile sunt: repetarea, agravarea, semnul comun, * * * 6 * ascensiunea, 8 înclinarea, poliuniunea, neuniunea și acordul. Și deși în retorica latină există mai multe astfel de figuri, totuși, altele sunt doar parțial asemănătoare cu limba latină și pentru aceasta aparțin mai mult gramaticii decât retoricii, parțial nu au atâta demnitate încât să poată fi onorați pentru specialitatea lor. moduri în elocvență.

și Rit. mâinile 1747 taiat § 202. Hyperbaton este un amestec de cuvinte,
care separă substantivele de adjectivele sau verbele lor
din numele lor cu care compun.

6 Rit. mâinile 1747 nume cu același nume în loc de nume tăiat, scară.

în Rit. mâinile 1747 învierea este tăiată.

Secțiunea 203 306

Repetarea este o poziție repetată a vorbirii în propoziții, ceea ce se întâmplă:

1) Când la începutul fiecărei părți a unei perioade sau la începutul mai multor perioade scurte, se repetă un cuvânt. Cicero, vorbind despre răspunsurile aruspice, spune:

Despre rugăciunile publice, despre cele mai mari jocuri, despre riturile9 zeilor casei și Vesta, toate mame, despre acea ceremonie foarte sfântă care se întâmplă pentru mântuirea poporului roman, care, după crearea Romei, a acestui pură apărător al credinței, a fost silit de fărădelege, pe care cei trei mari preoți au stabilit, că mereu poporului Romei, mereu Senatului, mereu zeilor nemuritori înșiși, i se părea mai degrabă sfânt, mai degrabă divin, mai degrabă evlavios.307.

Sau:
Malurile Nevei își stropesc mâinile,
Ţărmurile apelor baltice tremură.303
2) Uneori, două sau mai multe proverbe5 se repetă la început:
S-a uitat atât de mult la dușmani cu chipul, Și-a aruncat tunetul în spatele Centurii, Și-a contribuit atât de puternic cu mâna dreaptă.300.
3) Când o propoziție se repetă la sfârșitul mai multor propoziții, de exemplu:
Regreți cele trei armate ucise ale poporului roman? L-a ucis pe Anthony. Nu aveam cetăţeni preeminenţi? Și Antony i-a răpit. Puterea acestui senat este asuprită? Antonie asuprit (Cicero în al 2-lea cuvânt împotriva lui Anton).310
4) Când se repetă un enunț la început și altul la sfârșitul propoziției:
și Rit. mâinile 1747 ceremonii tăiate.
b Rit. mâinile 1747 două zicători în loc de două sau mai multe zicători.

Cine a făcut legea? Rull. Cine a luat voturile în soviete de la majoritatea poporului? Rull. Cine era responsabil la Sejm? Rola.311
5) Când două proverbe care stau împreună sunt repetate separat în idei diferite, de exemplu:
O persoană înțeleaptă poate plânge și râde în toate zilele lumii. Râzi ca democrații de prostia umană. plânge ca Heraclit despre deşertăciunea acestei lumi.3'2
Secțiunea 204 313
Există o agravare când un cuvânt este folosit de două ori într-o propoziție. Acest lucru se întâmplă 1) la începutul unei propoziții direct, de exemplu, 3 Cicero într-un cuvânt pentru Milo spune: 6 * * * *
Ridică, ridică-l din iad dacă poți.3'4 *
Și Virgil în En., Prinț. 9:
„Eu, mă, sunt aici, străpunge cu sabia ta.3'3
2) Când cuvântul este agravat cu ajutorul uneia sau a două zicători: ești viu, dar ești viu nu ca să amâni, ci să-ți întărești îndrăzneala3,6 (Cicero în 1 cuvânt împotriva Catilinei).
3) Când la începutul și la sfârșitul propozițiilor cuvântul este agravat, de exemplu: speranța încurajează, răbdarea dă speranță celor slabi.11
și Rit. corr. în josul paginii este scris cu mâna lui Lomonosov Print. 23 septembrie. Lomonosov.
6 Rit. corr. cuvintele Cicero din cuvântul pentru Milo le spune, omise în timpul tastării, introduse de mâna lui Lomonosov.
în op. 1759 Învia, învia.
domnule Rit. mâinile 1747 cuvinte ale unor zicătoare în loc de una sau două, zicători.
D Rit. mâinile 1747 a adăugat repetări, de ex.: Voi fi al lui în viață și după moarte voi fi al lui și am bifat <ambele Arcadieni înflorind în ani, ambii>
<vii și morții vor fi ai lui> <prin moarte> în loc să fie agravați... slab.
17"

Lucrări de filologie 1739-1758.
§ 2053.7
Un singur semn este o combinație de proverbe, aceleași sau asemănătoare și semnarea apropiată a celor care au: A vorbit, a plecat, a scăpat, a fugit 318 și: E imposibil să mai fii cu noi: nu-i dau, nu-l voi suporta, nu-i voi da drumul.319
Secțiunea 206
Înălțarea* 6 are loc atunci când enunțul precedent este combinat cu cel următor și astfel cuvântul se ridică în grade. Un exemplu din cuvintele lui Cicero pentru Roscius Amerina:
În oraş începe luxul,3 din lux trebuie inevitabil să se nască dragostea de bani, din dragostea de bani ar trebui să se repeze îndrăzneala, şi de acolo se nasc toate fărădelegile şi atrocităţile320 Şi Lactantius în carte. 7, cap. 6:
În acest scop, lumina a fost creată astfel încât să ne putem naște; atunci ne naștem pentru a-l cunoaște pe ziditorul lumii și pe creatorul nostru, pentru a-l cunoaște pentru a-l cinsti; pentru a onora, pentru a primi nemurirea în schimbul muncii
De asemenea, Virgiliu în 2 Eglogi:
♦ Leul alungă lupul, iar lupul alungă capra, capra alungă iarba moale.322
Secțiunea 207
Există o înclinație atunci când se repetă aceeași zicală, fiind pusă în alte timpuri sau cazuri:
Urăsc acest lucru, urăsc acest lucru, acest lucru este insuportabil pentru ochii mei, am orice dezgust de la asta, nu este demn să fiu în fața mea.
și Rit. mâinile 1747 Unanimitate în loc de Soimenstvo tăiată.
6 Rit. mâinile 1747 sau scara a fost adăugată.
în Rit. mâinile 1747 începe în loc să se nască un baraj.
domnule Rit. mâinile 1747 Înclinație în loc de sugestie tăiată.

Sau:
Iubesc adevărul din toată inima mea, așa cum am iubit întotdeauna și voi iubi până la moarte.
Secțiunea 208
Există o poliuniune când se îmbină multe zicale sau părți din perioada unirii; pe de altă parte, există o lipsă de unire atunci când sunt atașați unul de celălalt fără uniuni. Primul exemplu:
Și cei mici și cei mari, și cei bătrâni, și cei tineri, și cei bogați și cei săraci, laudă virtutea, dar nu toți o vor urma.
Al doilea exemplu:
Fruntea, ochii, fața adesea înșală.
Secțiunea 209
Există un acord * 6 când zicala este una după alta, cu puțină sunete și multă semnalizare excelentă, de exemplu:
Nu toată lumea îndrăznește să facă
Ce poate face toată lumea.
Capitolul șase
DESPRE FORMELE OFERTELOR
§ 210323
Cele mai bune cifre de propoziție sunt următoarele douăzeci și șase: definiție, a spune,71 a întreba, a răspunde,
și Rit. mâinile 1747 lipseşte cuvântul unire.

b Rit. mâinile 1747 Acord în loc de anulare barată.
în Rit. mâinile 1747 cuvântul toată lumea este tăiat.
domnule Rit. mâinile 1747 cinci; Rit. corr. corectat la șase
D Rit. mâinile 1747 predare.

apel, indicație, formulare, o întârziere, mesaj, corectare, dispoziție, 6 concesiune, libertate, trecere, tăcere, îndoială, declarație, tensiune, aplicare, adaos, dorință, rugăciune, admirație, imagine, exaltare, exclamație.

§ 211324

O definiție retorică este o aranjare a proprietăților sau acțiunilor unui lucru în așa fel încât definițiile logice să fie compuse pentru a multiplica forța din cuvântul propus; ele diferă de o definiție logică prin faptul că nu necesită genul cel mai apropiat și diferența extremă dintre lucrul definit și alte ființe (care definește un lucru * 3 * nu poate avea mai mult de două), ci este alcătuit din pasaje retorice. Un exemplu de definiții dintr-o acțiune:

Știința este o cunoaștere clară a adevărului, iluminarea minții, distracția imaculată în viață, lauda tinereții, bătrânețea, un sprijin, un constructor de orașe, o fortăreață de regimente, o bucurie în nenorocire, un ornament în fericire, o tovarăș credincios și neîncetat pretutindeni.

Din ecuație: și

El se află în casa părintelui, în orașul Lycurgus, în câmpul lui Hector, în marea Tifisului.

Din similitudine și din alte pasaje retorice, există destule exemple în acatiste și alte cărți bisericești.

și Rit. mâinile 1747 verbiaj în loc de conversație tăiată.
6 Rit. mâinile 1747 separare; Rit. corr. corectat pentru locație. în Rit. mâinile 1747 exclamație tăiată.
domnule Rit. mâinile 1747 a eliminat terminarea și ascunderea.
D Rit. mâinile 1747 lipseşte cuvântul adăugare; Rit. corr. atașament adăugat.
e Rit. mâinile 1747 tăiat <elevație> creștere, jurământ, visare.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 lipsesc cuvintele lucrului în curs de definire.
s Rit. mâinile 1747 taiat nu modest pentru a avea unul>. și Rit. mâinile 1747 Din ecuație în loc de asemănarea tăiată,
către Rita. mâinile 1747 este barat în versetele Maicii Domnului etc.

Secțiunea 212

O zicală/figura este o propoziție scurtă și generală de idei,* 6 mai ales adecvate înainte de moralizare, de exemplu:

Furia secretă dăunează, declarată fără răzbunare este pierdută.
Fericirea se teme de cei puternici, îi asuprește pe cei leneși.325
Despre asta, tu însuți nu spui ceea ce porunci altora să tacă.
Cine întreabă cu frică, învață să refuze.
Oricine își asuprește supușii cu ferocitate, se teme de cei care se tem, iar frica se întoarce spre sine.
Dacă cineva, având putere, nu interzice altuia să păcătuiască, le poruncește celor înșiși să păcătuiască.
Aceia nu le este atât de frică, de care frica este mai aproape.3

Fărădelege fericită este adesea numită virtute.
Cine se laudă cu o rasă, se laudă cu un străin.
Ceea ce este greu de suportat este dulce de amintit.
Secțiunea 213 326
Interogarea retorică nu este pentru a testa necunoscutul, ci pentru cea mai puternică descriere a lucrurilor cunoscute, așa cum arată următoarele exemple.
1) Din primul cuvânt al lui Cicero împotriva Catilinei:
Cât timp, Catilina, vei folosi răbdarea noastră pentru rău? Cât timp vei ascunde de noi această nebunie a ta? În ce măsură te vei lăuda cu insolența ta nestăpânită? Sau nu vă supărați apărarea nopțială a Muntelui Palatin, sau paznicii din jurul orașului, sau frica oamenilor, sau
și Rit. mâinile 1747 Învățătură.
b Rit. mâinile 1747 tăiat conține cei care predau virtuți sau bune moravuri și obiceiuri, de exemplu.
în op. 1759 distrugerea în fața ochilor mei în loc de frică mai aproape.
d Op. 1759 vei obosi în loc să te ascunzi.
D Rit. mâinile 1747 Capitoliu în loc de Muntele Palatin.

o adunare a tuturor oamenilor de treabă, și nu o gardă puternică pentru siguranța senatorilor adunați aici, nici ochii, nici fețele lor? Sau nu crezi că sfatul tău este clar? Sau nu vezi că deja toți acești demnitari țin conspirațiile tale în conștiința lor doar din moderație? Cui dintre noi faci ceai, cine nu ar ști ce ai făcut azi și ce ai făcut aseară, unde ai fost, ce oameni ai chemat și ce sfaturi ai avut? 327
2) Din Eneida lui Vergiliu, carte. 2:
♦ Ce fel de nebunie, troiane, te cuprinde? Sau crezi că grecii s-au îndepărtat? Și că fără viclenie dau daruri? Sau ai învățat puțin să-l cunoști pe Ulix? 328
Secțiunea 214 329
Întrebările pe care conversația naturală le cere și nu sunt folosite pentru a crește puterea în cuvânt, cele acestei figuri nu aparțin, care sunt esența întrebărilor pe care Virgil Dido, regina cartagineză, le pune extratereștrilor troieni:
♦ Din ce pământ și oameni ești?
Și ai venit la noi în pace, sau ai venit cu război? 330
Secțiunea 215
Există un răspuns atunci când scriitorul cuvântului răspunde la propria întrebare că există imagini diferite, după cum puteți vedea din exemple.
1) Din cuvintele lui Cicero pentru Ligarius către Iulius Cezar:
Când a început războiul, Cezar, și în cea mai mare parte era în acțiune, apoi fără nicio constrângere, din propria voință și
și Rit, mâini. 1747 binevoitori pentru societate în loc de oameni buni.,
6 Rit. mâinile 1747 este tăiat în mod deliberat.

raționând, m-am lipit de armata care s-a înarmat împotriva ta. Deci, înaintea cui pronunț acest cuvânt? Înaintea celui care, deși știa despre asta, dar înainte de a mă vedea, m-a întors în societate, care

mi-a scris din Egipt, ca să fiu la fel ca înainte, și care atunci singur a stăpânit peste toate posesiunile poporul roman, mi-a permis sa fiu altul.331
2) Din propriile sale cuvinte pentru Quinctius:
Nu ai avut timp să-l chem în judecată? Dar a locuit cu tine peste un an. Nu s-ar fi putut face asta în Galia? Dar în provincii s-a făcut procesul.332
3) Din cuvântul pentru legea lui Manilian:
Ce poate fi numai nou, dacă într-o vreme de nenorocire într-o republică, un tânăr ignobil adună o armată? Cu toate acestea, colectate. Și să fii lider în ea? Cu toate acestea, a existat. Și să conducă republica cu conducerea lui? Totuşi a reuşit.333
Ii aparțin și următoarele:
Ce vă gândiți, descendenți târzii, despre zilele noastre? Faptele fiicei lui Petru sunt zgomotoase Având închipuit în ochii minții Și văzând imaginea înfățișată, Urcat printre eroi, Ce ziceți între voi? Nu ar spune toți să fii minunat, Văzând curaj împreună Cu atâta frumusețe? 334
Răspunsurile care sunt date de la o altă persoană sunt datorate înainte de conversație și sunt o cifră atunci când cel care pune întrebări are altceva de spus.
și Rit. mâinile 1747 a tăiat și a știut.
6 Rit. mâinile 1747 un flăcău ignobil în loc de flăcău tăiat dintr-un simplu [x].
în Rit. mâinile 1747 reguli tăiate? Cu toate acestea, s-a descurcat.

raspunde la cresterea sau scaderea lucrurilor. De exemplu. întrebare: Te-a bătut Sempronius? Răspuns: Și, mai mult, nevinovat, întrebarea: Ai ucis un om? Răspuns: tâlhar.* 335
§ 216336
Conversia * 6 * este atunci când un cuvânt este adresat unei alte persoane, reală sau fictivă, de la cel pe care cuvântul real însuși îl cere. Semănând o figură magnifică, puternică și însuflețitoare, există destule exemple printre marii oratori și poeți.
1) Un exemplu din cuvintele lui Cicero pentru Milo: 8
Nu prin sfatul omenesc, ci prin zelul zeilor nemuritori, acest lucru s-a făcut. Mi se pare cu adevărat că locurile sacre înseși, care au văzut căderea acestei fiare, s-au mișcat de bucurie și au efectuat o execuție dreaptă asupra ei. Voi deja, movile și crânguri albaneze, vă chem și vă mărturisesc, iar voi, altare albaneze săpate, complici egali ai riturilor romane, pe care el, mânat de nebunie, tăindu-le și doborând cele mai sfinte crânguri, le-a zdrobit cu uriașe. clădiri? Iar tu, Jupiter, ale cărui lacuri, păduri și hotare le-a pângărit adesea cu tot felul de nelegiuire, din muntele tău înalt al Latsiare ți-ai deschis în sfârșit ochii la executarea lui?
2) Din același cuvânt:
Vă numesc, voi, viteji care vărsați mult sânge pentru republică, voi, soț invincibil și cetățean în necaz, voi, centurioni și soldați! Sau nu mai este doar în prezența ta, ci și în apărarea acestei curți cu armele tale, această singură mare virtute va fi izgonită din oraș, dezrădăcinată, izbucnită? 338
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte și sunt figura unui tâlhar sunt absente.
6 Rit. mâinile 1747 Apel în loc de Apostrof tăiat.

„Rit. mâinile 1747 te-a bifat, dealuri albaneze.
domnule Rit. mâinile 1747 stâlpi; Rit. corr. fixate pe clădiri.
D Rit. mâinile 1747 Jupiter în loc să-l tache pe Zeus.
domnule Rit. mâinile 1747 lacuri, păduri în loc de fonturi tăiate, crânguri.

3) Din a patra carte Vergiliu despre agricultură, un apel către soția lui Orfeu, Euridice:
♦ Încântând dragostea tristă pe dir, Ești cel mai dulce soț, ești unul pe mal, Tu la începutul zilei, cântai seara târzie.11 339
Secțiunea 217 340
Această figură poate sfătui, depune mărturie, promite, amenință, laudă, batjocorește, consola, dorește, spune la revedere, regretă, poruncește, interzice, cere iertare, plânge, plânge, cere, poruncește, spune, interpretează, felicită etc., să la care se referă cuvântul din materia propusă, de exemplu: un apel regretabil din cuvântul defensivului Filotov în Curtius, Prinț. 6:
Deci, dragul meu părinte, * 6 vei muri pentru mine și vei fi cu mine. Îți iau viața, îți sting bătrânețea. De ce m-ai născut împotriva voinței zeilor? Sau pentru aceste fructe care vă sunt pregătite? Nu știu dacă tinerețea mea este mai nefericită sau bătrânețea ta: îmi pierd viața chiar în fortăreața epocii mele, iar ucigașul îți va lua spiritul, pe care natura l-ar cere în curând dacă fericirea ar permite.
Manipulare surpriză:
O, cât de mare este virtutea În zilele duioase ale lui Petru ea înflorește! Cât de glorios este domnitorul nordului În tine, Rusia, va crește!
și Rit. mâinile 1747 a fost adăugat În cântece comemorate.
b Rit. mâinile 1747 părinte în loc de tată tăiat.
în Rit. mâinile 1747 cetatea tinereasca in loc de cetatea epocii sale.

Deja pentru fericirea ta
Perfecţiunea cântă bunătate în el* 3 * * 3ìi
Cu certificare:
Din ardere, soare, carele lui Nizved, pupilele cele mai luminoase, vezi globul întins al pământului;
În statul rus te urci, Deasupra ei întorci cărarea zilei Și în valuri îți acoperi flacăra; Tu ești un martor al bucuriei noastre, vezi semnul sârguinței noastre. 3I3
Adresă imperativă:
Dumnezeu și-a împlinit sfatul
Cu dorințele Elisabetei:
Arătați-vă ușor, genul rusesc.6 344
Apel regretabil și pledat din Metamorfozele lui Ovidiu, carte. 4, despre Piram plângând pentru iubita lui Physvia:
♦ Într-o noapte iubitul va muri împreună cu amanta! Ai fost demn să trăiești secolul următor. Dar eu sunt vinovat de asta, am devenit distrugătorul tău,
și Rit. mâinile 1747
Fiecare perfecțiune cântă în ea
în loc de
Bunătatea cântă perfecțiunea în ea.
6 Există o greșeală de tipar în original

Arată lumină, de genul rusesc
în loc de
Arată-te ușor, familie rusă.
în Rit. mâinile 1747
Dar e vina mea, te-am distrus

Că la miezul nopții a poruncit să vină în locuri primejdioase, Și el însuși nu te-a prevenit cu sosirea lui. O, leii groaznici, fugiți din peșteri Și rupeți cu fălcile voastre și vina mea * * * 6 carnea. Dar semnul fricii este să dorești numai moartea.345
Uneori, convertirea este pe propria față, așa cum își spune Dido în Eneida lui Virgiliu, vol. 4:
♦ Mori pentru vinovăția ta și pune capăt durerii cu sabia.346
Apelările scurte, care sunt folosite în special de poeți în locul unei simple narațiuni, împodobesc foarte mult cuvântul. Un exemplu din Ovidiu despre sărbătorile păgâne ale romanilor, carte. 2:
♦ Brutus rezonabil s-a prefăcut a fi nebun, Pentru a evita trădarea ta, Superb
în loc de trucuri Superbe.341
Secțiunea 218 348
Există un indiciu când o idee este prezentată ca și cum ar fi chiar în acel moment în acțiune și, pentru o mai mare renaștere a ei, sunt folosite expresii demonstrative: iată, iată, uite, aici, acolo și așa mai departe.
Iar acum, cu o mână purpurie, zorii au deschis porțile lumii, Din haină revarsă lumină roșie În câmpuri, în păduri, în oraș, în mări.349.
în loc de
Dar eu sunt vinovat de asta, am devenit distrugătorul tău,
și Rit. mâinile P47 este taiat acum.
6 Rit. mâinile 1747 Sunt vinovat în loc de chinul tăiat.
8 Rit. mâinile 1747 o idee în loc de un lucru tăiat.

Sau:
Privește cercul întins al pământului, Δ Privește Pontul, sădit pentru tine, Privește-n mingea nemăsurată a cerului: Tremură și se uită, Și ochii strălucind de întuneric în ea vor să-ți vadă slava.350.
Secțiunea 219 351
Formularea υ are loc atunci când ceea ce autorul însuși sau persoana reprezentată de el ar trebui să spună este dat unei alte persoane, vie sau moartă, sau chiar unui lucru fără suflet, motiv pentru care această figură este mult de inventat. Un exemplu din primul cuvânt Ciceron împotriva Catilinei:
Dacă e cu mine patria, care îmi este mult mai dragă decât viața mea, dacă toată Italia, dacă toată republica începe să spună: ce faci, Tullius? Îi vei permite dușmanului pe care îl cunoști, conducătorul evident al viitorului război intern și conducătorul așteptat în armata inamică, șeful fărădelegii, principalul rebel, chematorul de sclavi și cetățeni disperați, să iasă și să arate că faci să nu-l lași să iasă din oraș, ci să-l lași să intre? Sau nu vei porunci să fie legată cu lanțuri, să fie răpită până la moarte și pedepsită cu cea mai crudă pedeapsă? 352
Aceasta include, de asemenea, următoarele:
Prin pietrele de fân, vocea zgomotoasă se repetă a laudelor Elisabetei,

Regimentele răsună de o sută de ori: „Marele Petru a înviat din morți; „Vom merge cu el prin foc și apă,
și Rit. mâinile 1747
Uită-te la lumină o minge spațioasă
în loc de
Privește cercul spațios al pământului
6 Rit. mâinile 1747 a bifat „introducerea unei persoane” „există persoane” „parte de vorbire” „parte când într-un cuvânt> <vorbire> atribuire de vorbire.

„Să trădăm furtunile și vremea, „Vom pune grindină pe râuri, „Vom coborî privirea insolentă a dușmanilor, „Vom călca pe cei mândri pe tine și pe ei, „Vom deveni metereze formidabile.”353
De asemenea, aceasta:
Dar glasul lor zgomotos le ascunde graiul: Războiul pe coasta gotică Cu un geamăt posomorât plânge Și-n munții sălbatici se ascunde;
Unirea iubit vine a
Și cu blândețe ridică glasul: „Opriți veacul frumos sumbru * * * * * 6 „Și munții însângerați în finlandeză:“ Iată Elisabeta domnește, „Fie ca lumea să dea limitele lumii.”354
§ 220355
Există întârziere când cuvântul continuă cu sugestia unor idei mai mărunte și, mai mult, uneori cu o reflecție, și atunci se propune o adevărată faptă măreață, astfel încât ascultătorii sau cititorii, după ce au așteptat îndelung, sunt brusc încântați din neatenție. Iată ce spune Cicero în al 7-lea cuvânt despre Verres:
și Rit. mâinile 1747
Vine pacea iubită
și tăiat
Dorit la ea <pacea ei> vine
în loc de
Vine unirea celui iubit
6 Rit. mâinile 1747
Oprește-te de o vârstă frumoasă să trezești
V tăiat
{[un cuvânt ileg.] lumină> venind
în loc de
Opriți o vârstă frumoasă la întuneric

Ce spui de șapte? Ce crezi? Poate furt sau la ce fel de răpire vă așteptați? Nu, nu poți căuta la fel peste tot. În pericolul războiului, ce loc poate fi furt? Deși a existat un caz, acesta a fost omis. Atunci putea să ia bani de la Leonida când îl suna. S-au făcut niște târguri, și nu era nou, ca să nu fie chemat în judecată, iar altceva este că sclavii au fost eliberați. După ce i-a acuzat, care era felul lui de a jefui? Trebuia să fie scos la executare, pentru că sunt martori care au fost la consiliu. Martorii sunt înregistrări publice, martorul este gloriosul oraș Lilibetan. martorul este onorabila si marea adunare a cetatenilor romani. Altfel este imposibil: trebuie dedus. Așa că îl scot și îl leagă de un stâlp. Am ceai, așteptați, judecători, ce s-a întâmplat mai departe, căci acest tâlhar nu a făcut niciodată nimic fără profit și fără răpire. Ce poate fi in acest caz? Care este profitul? Așteptați-vă la o mare nelegiuire, așa cum doriți, dar voi depăși așteptările voastre. Pentru ticăloșie3 și pentru răutate

condamnați, condamnați la executare, legați de un stâlp, deodată, la întâlnirea a multe mii de oameni, li s-a permis și i s-a dat Leonid, domnul lor.356.

Secțiunea 221

Adesea, în loc de ceea ce ascultătorii se așteaptă sau așteaptă în încetinirea cuvântului, se oferă opusul, ca în Terenty Afra în comedia numită Eutontimorumenos, în actul 5, yavl. 1:

Tot ce se spune despre un prost este decent pentru mine: un ciot, un nebun, un măgar, un om nepoliticos. Nu poți spune asta despre el, pentru că prostiile lui le depășesc pe toate.

Aici era de dorit ca autorul să spună: Pentru că îi întrece pe oricine în mintea lui.* 6 357

și Rit. mâinile 1747 Pentru fărădelege.

b Op. 1719 este rezonabil în loc să fie superior tuturor

Secțiunea 222 358

Există un mesaj atunci când noi înșine, în fața cărora se oferă cuvântul, cerem sfaturi, sau și de la rivalii noștri? Această cifră poate servi foarte mult în cuvântul defensiv. Un exemplu din cuvintele lui Cicero pentru Quintius:

Ce părere aveți judecătorii despre acest caz? Într-adevăr, din câte vă cunosc bunătatea și inteligența, dacă vă cer un sfat, sper că veți da un asemenea răspuns: în primul rând, să așteptați, apoi, dacă, se pare, el ascunde și mai înșală, apoi, având vino la prieteni, întreabă etc.359

Și într-un cuvânt pentru Rabiria:

Iar tu, Labienus, ce ai face într-un asemenea caz, când timiditatea te-ar forța să fugi și să te împingă în locuri secrete, răutatea și mânia lui Saturnin au cerut Capitoliului, iar consulii ar chema libertate și ar salva republica. ? Ce autoritate ai avea, ce voce, ce parte să urmezi și a cui poruncă ai vrea să o asculți? 360

Secțiunea 223

Există o corecție când se repetă un discurs pentru a-i adăuga un altul, care este mai mare sau mai puternic decât acela Cicero în cuvântul pentru Murena spune:

Cetăţeni, cetăţeni, dacă cineva îndrăzneşte să le numească cu acest nume, gândiţi-vă la patria lor într-un mod atât de rău.36'

Și într-un cuvânt pentru Sexta Roscius Amerin:

Ce sărbători, crezi, se făceau într-o astfel de casă, dacă poţi să-i spui casă, şi nu şcoală de cicănelii şi refugiu al tuturor viciilor? 362

Secțiunea 224

Un aranjament, o figură, este atunci când mai multe idei scurte, așezate una lângă alta, sunt urmate de interpretările lor în aceeași ordine,

și Rit. mâinile 1747 cuvintele sau şi lipsesc de la adversari.

unul dupa altul. Așa spune Cicero în pe sec. Rosts. Amer.:

Sunt trei lucruri, din câte pot judeca, pe care Sextus Roscius le împiedică în prezent: petiții de la rivali, îndrăzneală, putere.

Denunțătorul Yeruciy și-a luat asupra sa invenția petiției, Roscius, Chrysogon a luat curaj, căci poate multe, se luptă cu putere.363
Sau:
Alexandru cel Mare nu avea destulă milă nici în sfaturi de raționament, nici într-o bătălie de curaj, nici în binefacere, căci când se întâmpla ceva îndoielnic, el era cel mai înțelept, * când era nevoie să lupte cu inamicul, el era cel mai înțelept. cel mai curajos, Când a împărțit pe cei vrednici de răsplată, a fost cel mai generos.l 364
Secțiunea 225
Există o adăugare atunci când multe verbe aparțin unui singur nume sau multe nume se referă la un singur verb, de exemplu:
Acest Tigran, regele armatei, l-a acceptat și l-a confirmat pe cel care nu mai avea încredere în sine, l-a restabilit pe cel jignit și cu totul disperat consolat (Tsits. za zak. făcu semn.).365.
Sau:
Pompei, nici delicatețea de a obține vreo pradă, nici voluptatea luxului, nici bucuria de a încânta, nici splendoarea Atenei față de cunoaștere, nu a fost retrasă mai jos decât munca de a se odihni din fluviul plăcut (Tsits., ibid.). e 366
și Rit. mâinile 1747 Separarea se numește un astfel de aranjament de straturi
o idee feminină, când <în cunoscut și în> este împărțită în părți în detaliu,
care sunt ascunse în ea. Deci oferă în schimb Locație...
Așa spune el.
6 Op. 1759 denunţare.
în op. 1759 este mai înțelept decât toate.
d Op. 1759 este cel mai curajos dintre toate.
l Rit. mâinile 1747 cuvinte către Alexandru cel Mare... a fost cel mai generos dispărut; op. 1759 este mai generos decât toate; Rit. corr. în josul paginii scrie scrisul lui Lomonosov Alegând să imprime. Lomonosov.
e Rit. mâinile 1747; Rit. corr. § 225. Adăugarea ... (Tsits., ibid.) este absentă.

Secțiunea 226 367
Există o concesie sau o recunoaștere atunci când cedăm în fața rivalilor sau adversarilor și din asta inducăm ceva mai mult decât ceea ce am dat este infirmat sau distrus. Cicero pentru Ligarius spune:
Deci, ai, Tubero, ce mai bine e imposibil să-și dorească un informator, adică un inculpat care mărturisește; recunoaște că a fost de aceeași parte cu tine și cu tatăl tău, un om demn de toată lauda. Din acest motiv, mai întâi trebuie să-ţi mărturiseşti păcatul, * 6 decât să-l acuzi pe Ligarius.în 368.
Sectiunea 227 369
Libertatea este atunci când vorbim liber în fața telefonului. care ar trebui să fie temut sau venerat, de dragul acestor motivații, laude sau blasfemie. Herodot despre Cresus în cartea 3, în cuvântul său către Cambise, regele Persiei, scrie:
„Rit. mâinile 1747 tăiat mărturisește.
6 Op. eroare 1759.
în Rit. mâinile S-a adăugat 1747. Următoarele versete servesc ca exemplu în acest sens:
Chiar dacă voi, goții, sunteți revoltați

Încinge vestul cu repezi, Măcar toate țările voastre aliate s-ar ridica împotriva noastră, Dar toate campaniile ar fi zadarnice Popoare necunoscute de voi, Care locuiesc departe la nord, Așteptând asta pentru toate minutele Ce le spune Elisabeta, Gata să stea în picioare împotriva luminii.
Cuvântul stârnit în al doilea vers în locul celui corectat stârnit; Rit. corr. tastat ca în Rit. mâinile 1747, cu excepția celui de-al doilea vers, care este scris în felul următor Dacă ne-ai răscolit și tot textul de mai sus este șters.
G Reet. mâinile 1747 tăiat sau permis.
18*

Mi se pare că tu, fiu al lui Kirov, nu te poți compara încă cu tatăl tău, căci încă nu ai un fiu așa cum ți-a părăsit el.370.
Aici aparțin și următoarele din cuvintele lui Cicero pentru Ligarius: Vezi cum nu mă tem, vezi ce strălucire a blândeții și înțelepciunii tale se înalță la mine, oferind acest cuvânt înaintea ta. În măsura în care voi putea, îmi voi ridica vocea pentru ca poporul Romei să o audă. Când a început războiul, Cezar, și în cea mai mare parte era în acțiune, apoi fără nicio constrângere, din propria mea voință și raționament, m-am alăturat armatei care s-a înarmat împotriva ta și așa mai departe (vezi § 215).* 6 371
§ 228372
Există un pasaj în care ne prefacem că se presupune că nu am vrut să vorbim despre ceva, dar îl reprezentăm în mod viu noi înșine. Cicero, în discursul său despre legea lui Manilius, spune:
Nu-mi voi închipui că, romani, câte treburi domestice și militare a făcut pe cărare uscată și pe mare și cu câtă fericire a făcut că nu numai cetățenii au fost de acord cu voia lui, tovarășii au urmat, dușmanii s-au supus, ci vânturile şi furtunile s-au grăbit.373
Și Flechier, în elogiul său către mareșalul de Turenne:
Să nu vă așteptați, domnii mei, să vă dezvălui aici o tristă rușine și să vă prezint pe acest mare erou în mijlocul semnelor lui biruitoare fără viață și să vă arăt un trup palid și însângerat, încă fumegând din acel fulger. asta l-a lovit.
și Rit. mâinile 1747 tăiat după sine.
b Rit. mâinile 1747 lipsesc cuvintele vezi § 215, NB este scris în margini de mâna lui Lomonosov. nu italic.
» Rit. mâinile 1747 scriitor tăiat.
domnule Rit. mâinile 1747 treburile interne și la război în loc de cele interne și militare
treburile.

Sectiunea 229 375
O implicită sau o pauză este o minte neterminată într-un cuvânt prin care altul începe:
În primul rând, nu ne certam despre același lucru, pentru că nu mi se pare o problemă mai mică să-ți pierzi înclinația decât Yeshin procesul său. Mosthenes în cuvântul pentru Ctesifon).376.
Îndrăznești să spui aceste lucruri acum, care a venit recent într-o casă ciudată? ... Nu îndrăznesc să spun * 6, pentru ca, zicând ceea ce

este decent pentru tine, să nu spun că îmi este indecent (Cicero către Herennius, cartea 4).377.
Astfel se întrerupe discursul lui Neptun, în Vergiliu în 1 carte. En.:
♦ Ai tulburat cerul fără mine și fără pământ
Iar pe mare s-au ridicat dealurile, au îndrăznit vânturile; L Că eu tu!... lasă-mă să potolesc valurile? 16
Secțiunea 230
Există îndoială atunci când ne imaginăm pe noi înșine sau pe altcineva în dificultate, cum să alegem unul dintre diferitele lucruri. Un exemplu din cuvintele lui Cicero pentru Sextus Rosts. A.m.:
Eu sunt Reet. mâinile 1747 dacă își pierde procesul în locul procesului său.
6 Rit, mâini. 1747 a spune în loc de <vorbiți> tăiat.
în Rit, mâini. 1747 s-a adăugat indecent (adică ca să nu-ți strici gura cu amintirea faptelor tale rele).
Domnule Reet, mâinile. 1747 aer și mare tăiate.
l Rit. mâinile 1747
Și valurile au îndrăznit să ridice marea, oricum
în loc de
Și pe mare, dealurile au îndrăznit să se ridice, vânturile,
„Rit. mâinile 1747 tăiat <din profetul Daniel, XIII, 22-23]>. Despre Susanna, ispitită de bătrânii evreilor, înainte să țipe, ezită uimită, de parcă ar fi amorțită.

De ce ar trebui să mă plâng mai întâi? Sau de unde încep mai întâi? De la cine și ce fel de ajutor voi avea nevoie? Chem în acest moment zeii nemuritorilor, poporul Romei sau dumneavoastră, care aveți cea mai mare putere, să vă ajutați? 379
Și Dido a lui Virgil în 4 cărți. En. vorbeste:
♦ Ce să fac acum, disprețuitor de troieni? 3 Sau să-i întreb pe pretendenții numidi pe care căsătoria i-a respins de atâtea ori? 1 Sau mergi după flota Ilionului Și iei o poruncă în legea trădătorilor, Cine mi-a uitat toate serviciile? Dar dacă îl urmăresc pe străinul dardanian. Atunci cine mă va duce la mândria flotă a troienilor? Încă nu simți cât de înșelător este acest popor? Si ce? Sau unul care să meargă după el? Sau voi lua armele cu oastea punica, Și încă mai hărțuiesc pe Sidon în valuri, Pe care de curând i-am adus peste mări? Nu ar fi mai bine să mori și să închei viața cu o sabie? 380
și Rit. mâinile 1747 mai ales în loc să tache mai mult.
b Rit. mâinile 1747 ajutor în loc de ajutor tăiat.
în Rit. mâinile 1747 disprețuit de troieni în loc de bătrânii pețitori și tăiat următorul vers numidian Caut ce [?] disprețuia anterior.
d Există o greșeală de tipar în original.
Pe cine a respins de atâtea ori căsătoria?
în loc de
Pe cine a respins de atâtea ori căsătoria?
Rit. mâinile 1747
Cine a respins de atâtea ori căsătoria?
d Op. 1759
Sau grăbește-mi armata punica
în loc de
Sau ia armele cu o armată punica

Secțiunea 231 381
Afirmația este o reflectare a contradicției sau îndoielii care ar putea fi propusă, * * 6 de exemplu:
Cu siguranță, unii de aici se vor întreba: unde va ateriza flota noastră pe țărm? Războiul însuși, atenieni, războiul însuși va arăta și va învăța destul unde dușmanul nostru va fi cel mai slab dintre toți, doar că trebuie să îndrăznim să atacăm (Demostene în 1 cuvânt împotriva lui Filip).
Ne întrebi, Kray, de ce ne bucurăm atât de mult de această învățătură? Ca să ne dea ceva care, după acest zgomot judiciar, să ne încurajeze spiritul și să ne reproșeze urechii noastre obosite să se liniștească (Citz. în cuvântul pentru Archia-vers.)? P2
Secțiunea 232
Tensiunea sau confluența se numește constrângerea multor idei importante, la o chestiune propriu-zisă și inclusă într-o perioadă sau membru al perioadei. Un exemplu din primul cuvânt al lui Dimostene împotriva lui Filip:
O, ca în loc de toate acestea, să judecăm cu prudență că Filip este dușmanul nostru, că ne ia tot ce avem, că acționează aspru împotriva noastră de ceva vreme, că totul este dezgustător pentru noi, ceea ce noi mai înainte speram că nu vom mai avea în cine, de îndată ce în noi înșine, să avem încredere și ce se poate întâmpla în curând în acest loc, unde spun eu, vom fi siliți să luptăm cu el, pentru ca acum să nu mai vrem să luptăm. Acolo. Dacă luăm în considerare toate acestea, atunci vom acţiona cu prudenţă şi vom lăsa deoparte toate fabulele frivole.333
și Rit. mâinile 1747 se taie ceaiul propus pe scurt [e?], când din „ascultători <sau că se depune o cerere].
6 Op. 1759 a fost adăugat de cealaltă parte.
în Rit. mâinile 1747 Cratius; op. 1759 Gratius.
domnule Rit. mâinile 1747 prin confluență în loc de construcție tăiată.

Găsim o constrângere similară asupra unor idei diferite la începutul celei de-a treia predici a lui Cicero împotriva Catilinei:
Republica, romani, și viața voastră, moșie mobilă și imobilă, soțiile și copiii voștri, și acest imperiu glorios, capitala, orașul prosper și zeii frumoși, nemuritori cu cea mai mare dragoste pentru voi, munca, sfatul și necazurile mele din flacără și arme. și aproape din fălci, distrugerea finală este acum jefuită și păstrată și returnată ție, vezi tu.384.
Următoarele versete servesc ca exemplu în acest sens:
În această zi, binecuvântată Rusia,
Țara este bună cu cerul, * * 6
În această zi, de la înălțimea Sfintei Elisabeta, ți-a fost dat:
Înviază pe Petru după moarte, Șterge mândria tovarășilor de arme și adu-i în groază, Te izbăvește de groaznice necazuri, Pune judecătorul peste. regatele Și ridică norii mai sus.
Secțiunea 233
Există schimbare atunci când, prin intermediul propozițiilor, se produc idei contrare. Un exemplu din 2 cuvinte olinfice dimosthenic:
Vă înșelați foarte mult, atenienilor, pentru că prin aceasta sperați să produceți fericirea din nenorocire, prin care nenorocirea a devenit din fericire.

și Rit. mâinile 1747 bogat; Rit. corr. corectat favorabil
primit.
b Rit. mâinile 1747 de versuri
În această zi, binecuvântată Rusia,
Țara cerească
dispărut.

Aceasta include, de asemenea, următoarele:
Dacă faci ceva bun cu greu, munca va trece, dar binele va rămâne, iar dacă faci ceva rău cu plăcere, plăcerea va trece, dar răul va rămâne.
De asemenea, aceasta:
Nu trăim în lume pentru a fi mulțumiți, ci pentru a fi mulțumiți, pentru a trăi.337
Secțiunea 234
O dorință, o figură, este o expresie a unei puternice dorințe de bine sau de rău pentru sine sau pentru altcineva, de exemplu:
O, ca tovarășul meu, cel mai curajos soț, să distrugă cu armele sfaturile nelegiuite ale Katilininei (Citz. în cele ce urmează pentru Murena).388.
Dar Hipocrate Îți dedică toată arta sa Și sănătatea ta cea mai dragă dorește să o agraveze. Să fie nevătămat, Precum vârful unui munte înalt Privește neclintit La întuneric și aburii nocivi; Vârtejul nu poate ajunge la el. Nu se mișcă tunete groaznice; A urcat în țările fără nori. El calcă norii cu picioarele, El disprețuiește furtunile mohorâte, Râde de valurile în galop.339
Iar Ovidiu, într-o scrisoare către Ulix de la soția sa, Penelope, înfățișând răutatea ei față de Paris, spune:
„Ah, dacă un extraterestru s-ar fi scufundat în mare, Înainte, mai degrabă decât să navigheze spre coasta Greciei; Dacă nu aș fi dormit într-un pat rece, Zilele nu mi s-ar fi părut lungi și plictisitoare.390.

§ 235
Rugăciunea sau cererea este reprezentarea unei dorințe puternice cu înclinație către o persoană. Un exemplu de la Cicero - cuvinte noi pentru regele Deiotar la Iulius Cezar:
Pentru aceasta, în primul rând, de dragul eliberării de a semăna frica, Cezare, pentru dreptatea, stăruința și îndurarea ta, ca să nu ne gândim să fim în tine puțin din mânia ta de mai înainte. De dragul de a-ți semăna mâna dreaptă, te rog, pe care ai dat-o regelui Deiotar, musafir fiind, precum ai dat stăpânului, de dragul de a-ți semăna mâna dreaptă, care este de neclintit în cuprinsul fidelității promise. , precum și în războaie și bătălii.
Ariadna, rămasă pe o insulă goală, îl întreabă pe necredinciosul Tezeu de la Ovidiu în scrisoarea ei către Tezeu:
♦ Îmi întind mâinile prin marea întinsă, Pe care mi-am rupt-o pe pieptul trist, * 6 * 8 Și îmi arăt rămășițele părului zdrențuit. De dragul lacrimilor, miluiește-te, pe care mi-ai vărsat, Și întoarce-te în acest loc gol. Dacă găsiți morții, atunci adunați cel puțin oasele3
392
Secțiunea 236

O imagine este o reprezentare clară și vie a unei acțiuni cu circumstanțe pe care este imaginată în minte, precum acțiunea în sine, de exemplu:
și Rit. mâinile 1747 taiat când entuziasmat de ce pasiune.
6 Rit. mâinile 1747
Care i-a bătut în cuie pieptul trist
ZMESTO
Care i-a rupt pieptul trist.
8 Op. 1759
Dacă găsești morți, îngropați măcar oasele
. loc
Dacă găsești morții, atunci adună cel puțin un covor

Mie. se pare, romanii, că acestea sunt dovezile și semnele cele mai de încredere ale nelegiuirii lor: scrisorile, sigiliile, mâinile, mărturisirea fiecăruia și multe altele mai sigure: paloarea feței, ochii coborâți și tăcerea, căci ei. erau atât de amorțiți și se uitau la pământ, atât de hoț câteodată se priveau unul la altul, încât păreau a fi expuși nu de la alții, ci de la ei înșiși (Tsits., fol. 4' pe Cat.) 393
Deci flota rusă din Pont îndrăznește.
Deci sapă peste metereze; Abisul arogant cedează, Gemeind de povara judecăților. În spatele alimentărilor rapide, spuma fierbinte curge în șanțuri; Zgomot de vâslă, strigăt de vâslă Provoacă mare teamă goților.394
Secțiunea 237
Elevația este atunci când, la sugestia unui lucru sau acțiune importantă, se adaugă pe scurt o idee grozavă, la care este potrivită, care conține învățătură sau minune. Un exemplu din cuvintele lui Cicero pentru Quinctius:
A dispus ca proprietatea celui cu care avea prietenie si parteneriat sa fie vanduta la licitatie publica, * 6 iar in timpul vietii copiilor sai, proprietatea sa nu putea fi desfiintata prin nicio masura. De aici s-a putut înțelege că nu există doar uniune puternică și evidentă, pe care delicatețea nu o poate slăbi și distruge!
Un alt exemplu din Metamorfozele lui Ovidiu, vol. 13:
♦ Hector însuși iese, duce pe zei la luptă Și unde năzuiește, acolo tremură cei puternici, Nu numai tu, Ulik; doar el este groaznic pe rafturi! 3.6
și Rit. mâinile 1747 în 2 p. în loc de sl. 4.
b Rit. mâinile 1747 parteneriat în locul proprietății barate. și Rit. mâinile 1747; Rit. corr.; Rit. 1748; op. 1759 pentru a distruge.

§ 238397
Exclamația este exaltarea cuvântului, înmulțind în minte mișcarea și faptele care înfățișează măreția și se folosesc interjecții exclamative, uimitoare etc.: O! Dumnezeul meu! Oh! Oh kohl!
Ce jocuri sau zile publice au fost mai vesele decât acestea, când în fiecare vers poporul Romei își aducea aminte de Brutus cu mare exclamație? Salvatorul însuși era absent, dar era amintirea libertății, care reprezenta imaginea Brutelor. Totuși, chiar în acele zile de jocuri publice, l-am văzut în insula rudei sale, nobilul tânăr Lucullus, unde se gândea doar la pacea și armonia comună a cetățenilor.

Apoi l-am văzut la Velia, îndepărtându-se din Italia, ca să nu înceapă un război intern pentru el. O, ce rușine, nu numai pentru oameni, ci deplorabilă pentru valuri și țărmuri! Eliberatorul pleacă din patrie, distrugătorii rămân în ea! (Cicero în al 10-lea cuvânt despre Antonie).* 6, 398
♦ O, în ce pământ sunt și în ce mare mă voi ascunde? în Cât de sărac adăpost rămâne! 399
(Virgil în Yeya., cartea 2).
Secțiunea 239
Există admirație atunci când scriitorul se imaginează uimit într-un vis care vine dintr-un foarte mare, nu
și Rit. mâinile 1747 intern în loc de intestine tăiate
6 Rit. mâinile 1747 tăiat
O Ugra, o oră magnifică, cea mai dragă nouă pleoape de aur.
» Rit. mâinile 1747
Ce-i pământul ca mine, o, ceva va lua de la mare ^ alesto
Ah, ce pământ sunt eu și marea se va ascunde în spațiu '''
domnule Rit. mâini, 1747 barată Această cifră „slujește > uneori combinată cu ironie

o faptă plină de speranţă sau teribilă şi miraculoasă. Această figură este aproape întotdeauna copulată cu ficțiunea și este mai frecventă printre poeți, de exemplu, spune Pitagora în Ovidiu în Prev., Prinț. 15:
* În Stami condus de Dumnezeu; și voi începe să vorbesc cu el.
Îmi voi deschide secretele și raiul, voi deschide mărturiile minții sfinte.
Voi cânta fapta, neștiind pe prima! Să merg deasupra stelelor mă atrage dorința și să mă repezi ca un nor, disprețuind josnicia pământească.400.
Iar Boalo Depro, începând oda pentru capturarea Namurului, spune:
Ce beţie învăţată şi sfântă îmi dă legea astăzi? Muze permeziene pure, nu te văd? Grăbește-te, înțelept * * * * * 6 față, la zgomotul pe care-l naște lira mea.401
Aceasta include, de asemenea, următoarele versete:
Groaza sacră îmbrățișează gândul!
Atotputernicul Olimp a deschis ușa.
Întreaga creație ascultă cu multă frică etc.40*
De asemenea, acestea:
Ce pui de somn plin de energie
Gânduri deschise vis explicit?
Dorința încă arde în mine
O, ce prosti sunt Camillas, Curii, Fabrizii, Calatines, Scipios, Marcelle, Maxims! O, cât de nebuni sunt Pauls <nebun Paul> <Paul> <Paullus>, nebunul Marius, părinții proști ai acestor doi consuli, care secara a avut o intrare solemnă în oraș (Cicero pe Piso). De asemenea folosit din.
și Rit. mâinile 1747 tăiat Îl voi urma.
6 Rit. mâinile 1747 Grăbește-te, înțelept, în loc de oamenii <veniți> tăiați, om de știință

Ceremonial ridică tonul. Deodată, un tunet groaznic strălucește asupra mea. Și ziua strălucitoare strălucește! Acea inima este puternică, puterea înspăimântă, Acea blândețe a minții mele trăiește! Fie veselia este frică, atunci frica tinde la asta. Un gând dezgustător conduce contrariul!
Sau: Spre vârful frumoșilor Munți Parnass Privirea mea mentală se străduiește. Unde apele curg limpede Și răcorește catedrala muzelor. Speranța pâraielor transparente La zgomotul plăcut din crângurile de cereale r Mă atrage în grabă veselă.1104.
Și următoarele:
Spiritul meu curge la limitele luminii. Este captivat de dragostea faptelor curajoase, Încântat vede verile care vin Și priveliștea străveche amenințătoare a vremurilor! 6
3 Rit. mâinile 1747 Nu mi-e sete de pâraie transparente, ci un zgomot plăcut în crângurile verzi
În locul Mine, nădejde de pâraie transparente La un zgomot plăcut în crângurile verzi.
6 Rit hands 1747 Și formidabila privire străveche a vremurilor!
în schimb Și străvechea înfățișare formidabilă a vremurilor!
Rit corr. fixat la Și străvechea privire amenințătoare a vremurilor*
Rit. 1765 greșeala de scriere a Anticilor și aspectul amenințător al vremurilor*

CAPITOLUL ŞAPTE
PRIVIND CONECTAREA ȘI AMESTEA FIIGURILOR
Secțiunea 240
Deși cifrele, fiind folosite separat în locuri decente, 6 ridică cuvântul, totuși, dacă sunt combinate sau amestecate decent, îi conferă și mai mare putere și aspirație.când o perioadă scurtă sau un termen conține multe cifre.
Secțiunea 241
Întrebarea (pe care marii oratori și poeți o folosesc mai des decât alte figuri) este adesea urmată de un răspuns și de repetare sau agravare, așa cum arată următoarele exemple:
Deci de ce se întâmplă asta? Căci nu fără un motiv întemeiat grecii erau atunci atât de dornici să-și apere libertatea, așa cum sunt acum să îndure sclavia. Era atunci ceva, era, atenieni, în inimile oamenilor, ceea ce nu este acum, că comorile persane au câștigat, că libertatea greacă a fost aprobată, că nu a slăbit în bătăliile pe mare și pe uscat (Dimostene într-un cuvânt pe Filip) .405
Dacă întreabă cineva că acești oameni mari, ale căror virtuți sunt descrise în cărți, au fost instruiți în știința pe care o înălțați cu laude? Spune asta despre toată lumea
și Rit. mâinile 1747 Utilizare compusă la tăiat, b Rit. mâinile 1747 a fost adăugată înfrumusețare.
în Rit. mâinile 1747 splendoare.
domnule Rit. mâinile 1747 este tăiat nu fără raționament.

dificil, dar este corect să-ți răspund. Recunosc că mulți oameni erau excelenți în virtute și rațiune fără învățătură și, prin afinitate firească, aproape divină, erau moderați și demnitari, la care mai adaug că mai des3 talentul natural fără știință decât știința fără talent

natural a contribuit la laude și virtute. Dar, în plus, afirm că, dacă la un talent natural corect și excelent se adaugă instruirea în științe, atunci din asta iese ceva excelent și deosebit. Dintre aceștia era omul divin Scipio Africanus, pe care l-au văzut părinții noștri, dintre acei Aelius și Furius, oameni cumpătați și prea zeloși, dintre aceștia, cel mai curajos și în acele vremuri cel mai învățat om Caton cel Bătrân (Cicero în cele ce urmează pentru Arc. .-vers.). 406

Secțiunea 242

Întrebarea este adesea urmată de o aluzie, de exemplu:

Ce ar trebui discutat despre actualitatea? Cred că dezonoarea primită în fapte este o mare nenorocire pentru oamenii liberi. Sau voi, plimbându-vă prin piață, vreți doar să vă întrebați unul pe altul: Spuneți-mi, poate, știți ceva nou? Dar poate fi ceva mai nou,* 6 ca acesta, că un macedonean îi subjugă pe atenieni3 și stăpânește asupra Greciei? (Demosph. în 1 sl. pe Phil.). 407

Câți scriitori ai faptelor lor avea Alexandru cel Mare cu el? Dar când s-a oprit la Capul Sigei la mormântul lui Ahile, a spus: Domnule, tinere prosper, de ce ai lucrările predicatorului tău Homer! (Cicero în cele ce urmează pentru Arh.-vers.) 408

și Rit. mâini, 1747 a tăiat natura fără predare.

6 Rit. mâinile 1747 mai nou.

în Rit. mâinile 1747 atenian.

d Op. 1759 a spus.

D Rit. mâinile 1747 tineret.

Secțiunea 243

Tensiunea, cuplată cu repetiția, urmează interogatoriul destul de decent, de exemplu:

Dar ce cuvânt poate fi găsit pentru virtutea pompeiană? Sau cine poate oferi ceva demn de asta, sau ceva nou pentru noi, sau cineva nemaiauzit? Căci nu numai că are virtuți decente pentru generali, care sunt în general venerați pentru astfel de: sârguință în administrarea treburilor, curaj în necazuri, sârguință în acțiuni, graba în împlinire, în raționamentul de avertizare. Toate acestea sunt esența numai în el, ceea ce nu era în alți generali pe care i-am văzut sau i-am auzit. Un martor în acest sens este Italia, care, prin curajul și protecția sa, a fost oferită prin recunoașterea câștigătorului însuși. Sulla. Martor - Sicilia, pe care, înconjurată de multe necazuri de pretutindeni, a rezolvat-o nu cu frica militară, ci cu viteza rațiunii. Martor - Africa, care, fiind îngreunată de regimentele inamice, și-a vărsat propriul sânge. Martor este Galia, prin care drumul spre Ispania a fost deschis regimentelor noastre prin vărsarea de sânge a galilor. Martor - Nutriție, care de foarte multe ori a văzut mulți dușmani învinși și destituiți și așa mai departe. (Citz., pentru Legea Manilian).409

Secțiunea 244

La fel, înălțarea* 6 * după interogare este folosită decent8, așa cum spune Cicero în predica a 2-a despre Antonie:

Ai venit la Brundusia, în măruntaiele și îmbrățișările comedianului tău. Ce? Oare mint? Oh, dacă este un lucru sărac, dacă nu te poți închide în el, ceea ce este păcat să recunoști] 410

și Rit. mâinile 1747 prin.

b Rit. mâinile 1747 exaltare în loc de exclamație tăiată.

în Rit. mâinile 1747 tăiat <de exemplu: la care mă voi grăbi atunci urmează întrebarea.
19 Lomonosov, v. Vil

Secțiunea 245 a
Dacă o exclamație este urmată de o întrebare, combinată cu tensiune și repetare, * * * * * 6, atunci cuvântul primește o mare putere și aspirație, de exemplu:
O, mare îndrăzneală! Ai îndrăznit să intri în această casă? Ai intrat în acea locuință imaculată? Ți-ai arătat fața ta nerușinată zeilor casnici ai acestei clădiri, pe lângă care, după un timp considerabil, nimeni nu putea trece fără să plângă? (Tsits., pe Ant., sl. 2).411
Secțiunea 246
Cuvântul nu are mai puțină aspirație atunci când definiția, combinată cu admirația, este urmată de o imagine tensionată:
Mi se pare că văd acest oraș, lumina cercului pământesc și cetatea tuturor popoarelor, distrusă brusc de un singur foc; Văd cu spiritul meu că în patria îngropată zac masele de cetățeni săraci și neîngropați? Și când îmi imaginez în gând că Lentulus domnește.? * Ce spera el din profețiile sibiline, întrucât el însuși a recunoscut că acest Gabinius este demnitarul vecinului său, că Catilina vine cu o armată, atunci deja
și Rit. mâinile 1747 bifată Exclamația, legată de ascensiune
Astfel, tensiunea adăugată conferă cuvântului o mare putere, de exemplu:
O, ce sărac ești dacă știi, dar și mai sărac dacă nu știi!
Că acest lucru se va angaja în scris și că cel mai târziu din toate vârstele nu îl va uita
descendenții, ca consulii din Italia, au fost destituiți, iar odată cu ei Pompei, care era lumina și podoaba Imperiului Roman, ca toți foștii consuli, care aveau atâta putere să scape de crimă.
b Rit. mâinile 1747 și repetarea în schimb combinată cu întrebări și repetiții.
în Rit. mâinile 1747 îndrăznit în loc de tăiat îndrăznit.
domnule Rit. mâinile 1747 deliberat; Rit. corr. a reparat mult.
D Rit. mâinile 1747 de cuvinte tensiune și lipsă.
e Op. 1759 a fost adăugată apariția Cetheg-ului tău supărat de uciderea Cetheg-ului tău.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 este tăiat <ca> ceea ce el <acum a recunoscut el însuși'/ a sperat de la soartă, conform aspirației sale din profețiile sibilinilor, așa cum a recunoscut el însuși.

mă înspăimântă suspinele unei femei, fuga tinerilor și fecioarelor, violența preoților Vesta (Tsitz., pe Cat., fol. 4). 6.412.
Secțiunea 247
Dar în măsura în care combinația de figuri servește la împodobirea, exaltarea și aspirația cuvântului, acest lucru se poate vedea din exemplele următoare.
Conexiune de tensiune cu repetare:
Înconjurat de arme și flăcări de răuvoință nelegiuită, patria comună se întinde spre tine cu o rugăciune a mâinii: ție însuți, ție viața tuturor cetățenilor, ție castelul și Capitoliul, ție altarele zeilor.

al casei, ție focul veșnic și veșnic, vesta aprins, ție toate templele zeilor și templele, ție îți încredințează casele și zidurile orașului (Tsitz., pe Kat., sl. 4). 413.
Legatura intrebarii cu tensiunea si unanimitatea: in
Spune-mi, Tubero, ce ai făcut cu sabia scoasă la bătălia de la Pharsalus? Pe corpul cui te-ai repezit cu capătul ascuțit al lui? La ce țintii cu toate armele tale? Ce ți-a îndreptat toate gândurile, ochii, mâinile și zelul arzător? Ce ti-ai dorit? Ce ai vrut? (Tsits., pentru Liga-ria).4'4
Invocarea, exclamația, repetarea, interogarea și tensiunea sunt legate în următorul exemplu:
O, zei nemuritori! Ce final ne arăți? Ce speranță dai republicii? Cine este acolo, înzestrat cu un asemenea curaj, care ar vrea să se afirme în adevăr pentru republică, care să arate slujbe oamenilor buni, care ar dori să caute laude adevărate și de neclintit, dacă-i cunoaște pe cei doi ruinători ai republicii, Gabynius și Piso? (Cicero în cuvântul pentru Sextius) 415 * b
θ Rit. mâinile 1747 fecioare tăiate, dedicate Vestei.
b Rit. corr. in josul paginii cu grafia lui Lomonosov este scris Print 12 februarie 1748. Lomonosov.
în Rit. mâinile 1747 sinonimie.
19*

Combinație de verbiaj cu agravare, repetiție, exclamație:
Din aceste cuvinte ale lui Milon, judecătorul, pe care le aud neîncetat și sub care mă aflu toată ziua, sufletul meu este chinuit. iar inima moare. La revedere, la revedere, zice el, cetăţenii mei,3 la revedere; fii în siguranță, stai în plină floare, stai bine. Să stea în picioare această cetate slăvită, patria mea cea mai dragă, deși nu văd din ea puțin bine.* 6 Și când nu am voie să trăiesc cu cetățeni, atunci să fie fără mine, dar prin mine se bucură de o societate liniștită. Mă voi retrage și plec de aici. Și când nu mă pot bucura de o republică bună, dar nu voi avea una rea. O, cât de zadarnice sunt ostenelile pe care le întreprind! O, cât de înșelătoare este speranța mea! O, cât de zadarnice sunt reflecțiile mele! (Zitz., pentru Mil.).416
Definiție, exclamație și întrebare:
♦ O mâncare viermilor! O, cenuşă şi praf dispreţuitor! O noapte! O vanitate! De ce ești atât de mândru?
Secțiunea 248
Confuzia și combinarea figurilor, precum și căile, ar trebui să aibă propria lor măsură, și mai ales în argumentarea diferitelor tipuri de cuvinte, căci, deși figurile împodobesc materie importantă și nobilă, înălțând și direcționând cuvântul, este indecent să le folosești. adesea în chestiuni ticăloase. Dar despre aceasta, precum și despre utilizarea decentă a altor ornamente ale cuvântului, va fi propus în anexa acestui ghid.
partea a doua.
și Rit. mâinile 1747 cetăţeni.
6 Rit. mâinile 1747 Oricât de bine văd de la el, în loc să văd puţin bine de la el; Rit. corr. văd corectat pentru văd.
în Rit. mâinile 1747 nu poate fi folosit tăiat, decât dacă cineva dorește.

domnule Rit. mâinile 1747 este sugerat la sfârșitul acestei cărți și următoarele capitole sunt sugerate în locul celor sugerate în Anexa la acest manual.

PARTEA IIP
DESPRE LOCATIE
Capitolul întâi
DESPRE LOCALIZAREA IDEILOR ÎN GENERAL
Secțiunea 249
Aranjament* * * 6 există idei inventate care se leagă într-o ordine decentă. Regulile privind invenția și decorarea guvernează contemplarea și analiza ideilor; conducerea raționamentului se referă la dispoziția doctrinei, care este foarte utilă și necesară pentru cei care caută elocvența, la ce folosește o mare varietate de idei diferite dacă nu sunt aranjate corect? Arta unui lider curajos constă nu numai în alegerea războinicilor buni și curajoși, ci nu mai puțin depinde de organizarea decentă a regimentelor. Și dacă în corpul uman un membru înnebunește, atunci nu are o asemenea putere încât să acționeze în locul său.
și Rit. mâinile 1747 în partea de sus a foii deasupra cuvintelor Partea 3 de Lomo
nasul este desenat cu o bandă peste cuvintele pe care le-a înscris și tăiat
Capitolul opt Despre diferența de calm § 248.
b Rit. mâinile 1747 Aranjament în locul invenției tăiate, în Rit. mâinile 1747 bifată doctrina locației este.
domnule Rit. corr. s-a recrutat și utilizarea ideilor; corectat pentru analizarea ideilor.
D Rit. mâinile 1747 tăiat din locul său.
„Rit. mâinile 1747 taiat dotat.

Secțiunea 250
Aranjamentul este împărțit în natural și artistic.3 Natural este, care urmează natura însăși, așa cum o cere, care se întâmplă în funcție de timp, loc sau demnitate. Ideile sunt aranjate în timp în așa fel încât cele care au fost sau sunt înainte să fie puse în față, iar cele care le urmează să se adauge una după alta după. Astfel, în istoria romană, ei vorbesc mai întâi despre războiul punic, mai degrabă decât despre războiul macedonean, și despre războiul macedonean înainte de cel intern.417 Și, în lauda zilei roșii, trebuie descrisă mai întâi dimineața, apoi amiaza și în cele din urmă. seara. În loc se vorbește despre cele superioare înaintea celor inferioare, cele din față înaintea celor din spate și așa mai departe. După merit: de exemplu, despre aur ar trebui să fie oferit înaintea altor metale etc.
§ 2514.8
Există o dispoziţie artistică, care se afirmă pe reguli.® Dintre acestea, principalele sunt următoarele: 1) Tema propusă trebuie explicată suficient, dacă o cere, la care servesc pasajele retorice şi parafrazele alese. 2) După ce l-ai explicat, demonstrează-l cu argumente indubitabile, care sunt amplasate în așa fel încât cei puternici să fie în față, cei mai slabi, cei de la mijloc și cei mai puternici la final. 3) Pentru a adăuga la dovezi entuziasmul sau stingerea pasiunii, pe care materia o cere.6
și Rit. mâinile 1747 este corect.

6 Rit. mâinile 1747 Corect.
în Rit. mâinile 1747 a fost adăugat retoric și a eliminat ceea ce se întâmplă în întregul cuvânt sau în părțile lui. Părțile unui cuvânt întreg sunt mai mari sau mai mici ca număr și amploare în spațiul său.
domnule Rit. mâinile 1747 principal în loc de general tăiat.
D Rit. mâinile 1747 tăiat (partea I, capitolul 4).
e Rit. mâinile 1747 este tăiat <Și acestea sunt compoziția> și astfel cuvântul va fi compus din părțile sale proprii, adică propoziții, interpretări.

4) Între toate acestea ar trebui împrăștiate în locuri decente discursuri și ficțiuni floride: primele sunt mai mult în explicații și în dovezi, cele din urmă în mișcarea patimilor.
§ 252419
Explicații ale argumentelor și excitațiilor, aranjamentul este împărțit în conectare și separare. Un conjunctiv se întâmplă atunci când, mai întâi, se propune despre specia al cărui gen sau despre părți ale întregului în detaliu, apoi este prezentat întregul sau genul. De exemplu, când, după ce lăudăm curajul în lupte, răbdarea în necazuri, constanța în munca unui erou, îi slăvim curajul după aceea * * 6 în general sau, după ce am descris toate părțile unei clădiri, îl lăudăm mai târziu. în întreaga clădire. Aranjarea diviziunii se întâmplă în sens invers, când, prezentând genul sau întregul, atunci se propun în mod special speciile sau părțile.
Secțiunea 253
Acestea sunt cele mai importante reguli de aranjare, la care se adaugă în capitolele următoare anumite forme care servesc în general la aranjarea prozei și a versurilor. Nu oferim aici despre părțile marelui cuvânt prozaic, despre locația și proprietățile lor, pentru că acesta aparține de fapt înaintea oratoriului, în care îl vom arăta pe larg.
Capitolul doi
DESPRE HRII
Secțiunea 254 420
Hriya este un cuvânt care explică și dovedește un scurt discurs moralizator sau acțiune a unei persoane grozave și, prin urmare, este împărțit în real, verbal și mixt.
al Rit. mâinile 1747 § 251 tăiat.
unele discursuri, mai ales în proză.
b Rit. mâinile 1747 de cuvinte lipsesc după aceea.
în Rit. mâinile 1747 lipseşte atunci cuvântul.
„Rythm hand. 1747 tablă Capitolul doi. Despre hriya.

Secțiunea 255
Există o adevărată hriya care explică și dovedește acțiunea, de exemplu: Lacedemonienii încearcă să-și învețe copiii sobrietatea și să prezinte beția celor zgârciți? i-au adus la sclavi beţivi, ca, uitându-se la o asemenea ocară ticăloasă, să fie dezgustaţi de vin.
Dionysius, tiranul sicilian, și-a răzbunat dușmanul Dion în așa fel încât și-a crescut fiul la curtea lui în lux printre oameni răi și, prin urmare, i-a stricat moralitatea.
Astfel de acțiuni sunt furnizate de temele hriya actuale.
Secțiunea 256

Hriya verbală explică și dovedește un scurt discurs moralizator, de exemplu: Mândria spurcă bunele moravuri (Claudian).423 Trăiește, amintindu-și moartea; timpul zboară și ce am spus, deja a trecut6 (Persius).424 Răzbunarea este o mângâiere sufletească ticăloasă (Juvenal).425.
Secțiunea 257
Există o chrya mixtă, care explică și dovedește acțiunea, combinată cu un scurt discurs moralizator, de exemplu.Când i s-a spus lui Anaxagoras că fiul său a murit, atunci a răspuns așa: Știam că s-a născut muritor.
258 USD
Chriya constă din opt părți, care sunt: 1) atac,3 2) parafrazare, 3) motiv, 4) contrar, 5) asemănare, 6) exemplu, 7) dovezi, 8) concluzie. Lăudat în prima parte
și Rit. mâinile 1747 beţie urâtă în loc de beţie zgârcită.
b Rit. mâinile 1747 a trecut și a trecut (Statius) în loc de deja trecut-elk.
8 Rit. mâinile 1747 atac în loc de laude tăiate.

sau ar trebui descris cel care a spus acest discurs sau a făcut fapta, care este legată de tema a lui hriy. În al doilea se explică prin extensii tema propusă.* 6 În al treilea se adaugă un motiv care este mulțumit de dovada temei. A patra propune contrariul, adică dacă predarea propusă în temă este opusă, atunci va urma acțiunea inversă. A cincea parte este asemănarea, prin care tema este explicată, sumar și confirmată. Partea a șasea demonstrează printr-un exemplu istoric. Al șaptelea afirmă opinia sau învățătura autorilor antici, care este similară cu tema propusă. Partea a opta conține o scurtă concluzie îndemnată a întregului cuvânt?
și Rit. mâinile 1747 care se propune în loc de ceea ce se leagă cu.
6 Rit. mâinile 1747 parafrazare lungă în loc de răspândire
în Rit. mâinile 1.747 din toate hriya; Se taie § 258. Pentru o mai bună înțelegere a regulilor arătate, sunt propuse mai multe chryas, pentru o probă compusă, din care prima este una reală și în locul unei teme are un al doilea exemplu de chrya validă (§ 254) .
Atac. Dionisie, tiranul sicilian, cât de viclean a fost în a respinge pe cei care voiau să fie egali cu el și cât de răul cu distrugerea omenească, se poate ști din acesta.
Parafrază. Dintre nobilii boieri ai statului său, îl ura pe Dion, dar la cererea lui nu l-a putut executa, pentru a scăpa de sub puterea lui. Așa că, deși pentru a se răzbuna pe fiul său, nu și-a găsit o răzbunare mai mare, ca ducându-l la curtea lui. <Înainte> Printre alți semeni, el i-a dat un motiv pentru toate luxurile și nu a fost deloc înșelat în răzbunare, pentru că fiul lui Dion, fiind crescut într-o asemenea libertate, s-a întors la tatăl său și a văzut că a făcut-o. neavând o asemenea libertate și nu putea să trăiască în vicii fără pedeapsă, blestemându-și pe tatăl său și viața crudă, s-a repezit de la un loc înalt, și-a lipsit părintele de speranța unei moșteniri și i-a mulțumit lui Dionisie bucuria dorită.
Cauză. Tiranul insidios știa că nimic nu poate cufunda tinerețea într-o asemenea disperare, nimicește atât de mult bine și înmulțește răul, precum tratarea nestăpânită a oamenilor răi în lux, căci dacă natura dă precauții în anii tineri, dacă vigoarea tinerească are puțină generozitate, dacă învățătură bună. sfătuiește să onoreze adevărul și

evlavia, dacă frumuseţea unei vieţi modeste încurajează sentimentele - asta este tot, oricare ar fi, ce natură, ce

Secţiunea 259
Hriya este, de asemenea, împărţit în complet şi incomplet, decent şi dezonorant. Unul complet este unul care are toate cele opt părţi; incomplet – care nu are unele părţi în sine. O hriya ordonată este numită atunci când părţile sunt aranjate în ea în ordinea prescrisă şi dezonorabilă atunci când părţile nu se succed în acelaşi mod, aşa cum se arată mai sus. Această retragere şi confuzie are loc numai în părţile mijlocii, în timp ce primele şi ultimele nu sunt supuse acestora, astfel încât atacul şi încheierea hriya nu sunt plasate în alte locuri şi nici nu pot fi separate de ea?
Secţiunea 260
Deşi printre profesorii antici nu găsim elocvenţă despre hriya regulilor, totuşi, există multe exemple de ele în scrierile lor, raţionament, ce instrucţie, ceea ce învaţă Dumnezeu, este la început întunecat într-o comunitate coruptă, apoi este complet dispreţuitor. Opusul. Dimpotrivă, urâţenia viciilor, dezonoarea oamenilor fără de lege, lupta cu păcatele unei conştiinţe spurcate, frica de a fi pedepsiţi pentru nelegiuire, în primul rând, înfrânează oarecum şi, uneori, duhul şovăitor este chemat la raţionament sănătos. Cu toate acestea, tratarea celor răi este treptat insensibil, iar exemplele de vicii înmoaie această severitate a fărădelegii, o îmbracă cu haine frumoase, învaţă să „dispreţuiască” dizgraţia, înmoaie ulcerele în conştiinţă, reflecţii asupra execuţiei sau „du-se. ei resping sau pun la îndoială, în timp ce voluptatea victorioasă pune semne. Atunci viciile triumfă asupra virtuţilor, necinstea asupra onestităţii, impertinenţa asupra precauţiei, minciuna asupra adevărului, impietatea asupra evlaviei, <dispreţul[?]> dispreţul asupra <evaziunea> filantropiei, mândria asupra decenţei, peste <abstinenţa> modestia supravegherea, peste sobrietatea beţia, voluptatea asupra abstinenţei, neruşinaţia faţă de ruşine.
Similitudine. În prima inocenţă a unui căpcăun, există o oglindă curată, hainele sunt albe, culoarea este nedeteriorată, dar atunci când vaporii nocivi se ridică pe oglindă. când atingeţi hainele cu mâinile necurate şi când deterioraţi culoarea cu unghia.
Eu sunt Reet. mâinile 1747 fără un atac şi fără încheierea unei închisori, nu poate exista rău (e < atunci un atac ... ei nu pot.

Este adevărat că în cea mai mare parte sunt incomplete şi dezonorabile, dar m-am gândit că ar fi mai bine să le ofer ca model, decât după regulile prescrise de Autonius Sofistul, compuse strict din autori noi, dintre care am nu sa întâmplat să văd aproape nici unul care merită.
Secţiunea 261
Ca exemplu de un verbal * * 6 hriya este oferit din cererile Tusculane ale lui Cicero, vol. 5, doctrina peripatetică că nici un chin nu poate lua fericirea vieţii umane sau, aşa cum spuneau peripateticii, că o viaţă binecuvântată poate intra cu o persoană în taurul Falarid. Acest taur era din aramă, în interior era subţire, în care Falarid încuia oamenii şi, punând foc sub el, îi chinuia inuman.
Atac

După părerea mea, lăsați-i pe peripateticii și pe vechii Academicieni să vorbească liber, fără a ezita că beatitudinea vieții poate intra în taurul Falarid.***

Parafrazați cu rațiunea

Este adevărat că boala pare a fi un dușman crud al virtuții. Acest fel de flacără se aprinde pe el, acest curaj, generozitate și răbdare amenință să slăbească. Deci,* sau virtutea va fi deja învinsă de ea? Îi va ceda viața fericită și constantă a unui soț înțelept? Oh, Doamne! De-ar fi zgârcit asta!

și Rit. mâinile 1747 taiat de la noi autori strict dar inventat.
6 Rit. mâinile 1747 verbal în loc de tăiat real.
în Rit. mâinile 1747 înăuntru.
domnule Rit. mâinile 1747 bou.
D Rit. mâinile 1747 a fost tăiat sau a cedat deja locul virtuții ei.

Exemple

Copiii spartani, grav chinuiți de flageluri, îndură boala fără să geme. Eu însumi am văzut o mulțime de tineri adulți în Lacedemonia, cum s-au bătut unul pe altul cu o tensiune incredibilă cu pumnii, călcâiele, unghiile, dinții și ar prefera să fie uciși până la moarte decât să spună că au fost învinși. Ce barbarie este mai grosolană și mai sălbatică decât India? Dar în acest popor, numit înțelept, naga trăiește un secol, zăpezile caucaziene și potecile de iarnă sunt dărâmate fără boală și, după ce au atins flacăra, sunt arse fără să geme. Femeile din India, când soțul lor moare, se ceartă între ele, pe cine a iubit mai mult, căci un soț are multe soții. Oricine învinge în ceartă, ea se suie la foc cu bucurie de a-și despărți rudele și cu soțul ei este ars; învinsul pleacă trist. Obiceiul nu ar birui niciodată natura, căci este întotdeauna invincibilă, dar ne-am molipsit spiritul cu umbra bunătății imaginare, a luxului, a vieții liniștite, a slăbiciunii și a lenei. Cine nu cunoaște obiceiurile egiptenilor, care, având propriile amăgiri * 6 pline de cap, pot suferi orice chin înainte de a provoca vreo pagubă unui stârc, sau unui șarpe, sau unei pisici, sau unui câine, sau unui crocodil? Și dacă nu li se face ceva intenționat, totuși, nu vor renunța la nicio pedeapsă pentru asta. Dar vorbim despre oameni. Ce sunt animalele proaste? Ei suferă de frig și foame? Nu sunt ei duși prin păduri și munți de rătăcire dificilă? Nu își protejează copiii acceptând răni, fără aspirații, fără lovituri, fără să fie îngroziți? Nu menționez, colicile sunt îndurate și colicile sunt îndurate de cei aroganți pentru onoare, cei care iubesc lauda - pentru glorie, cei care sunt aprinși de iubire - pentru dulceață. Viața umană este plină de astfel de exemple... El va, se va oferi cu adevărat

și Rit. 1765 furt de tipărire greșită.
b Rit. mâinile, 1747 iluzii în loc de păcatele tăiate (mi în Rit. mâinile. 1747 bifată pentru laudă.

o viață fericită pentru a chinui și, urmând dreptatea, abstinența și mai presus de toate curajul, generozitatea și răbdarea, nu se va opri, privind fața chinului. Și când toate virtuțile se vor chinui cu ea, nu se va teme și nu va rămâne înaintea ușilor închisorii.

neplăcut

Căci ce poate fi mai zgârcit și ce mai urât, dacă ea singură este lăsată și excomunicată din această comunitate atât de multe? Dar în niciun caz nu se poate întâmpla asta, căci nu poate exista nici virtute fără o viață binecuvântată, nici viață binecuvântată fără virtuți.
Concluzie
Deci, nu-l vor lăsa să plece de la sine, ci îl vor aduce cu el, indiferent la ce boală și chin sunt aduși, căci este obișnuit ca cei înțelepți să nu facă nimic, despre care s-ar pocăi mai târziu, și nimic. în captivitate, dar totul este lăudabil, în mod constant, este important și cinstit, să nu te aștepți la nimic atât de mult cât este necesar să ai, și tot ceea ce se întâmplă, să nu fii surprins că este neașteptat și nou.427.
Secțiunea 262
Al doilea exemplu de chrya incompletă verbală din cartea a 3-a a lui Cicero despre poziția față de fiul său Marcu.
Atac
Publicul Scipio, care era numit în primul rând african * 6 după Katonov, spunea că niciodată nu a muncit atât de mult decât atunci când nu făcea nimic și, mai ales, atunci nu era singur când era singur.
și Rit. mâinile 1747 s-a pocait in loc de a taiat regretat.
b Rit. mâinile 1747 a bifat fiul meu drag.

Parafrază
Este important să ai acest cuvânt și demn de un om mare și înțelept, care declară că s-a gândit la afaceri în timpul leneșii și a vorbit singur în singurătate, că nu s-a odihnit niciodată și uneori nu a cerut să aibă o conversație cu ceilalți. Două lucruri, lenevia și singurătatea, care aduc deznădejde altora, era atât de încurajat. Aș vrea să pot să-mi spun pe bună dreptate același lucru. Dar, deși nu pot obține o minte atât de superioară prin imitație, totuși mă apropii de ea prin dorință. Căci, am fost excomunicat din republică și din cauzele judecătorești * 6 prin arme nesfânte și violență, rămân în lenevire și pentru aceasta, părăsind orașul și rătăcind prin sate, trăiesc adesea în singurătate. Dar nici sămănând lenevia mea cu lenevia lui Sicpion, nici această singurătate cu singurătatea lui nu pot fi comparate. Căci el, liniștindu-se de la posturile elogioase care i-au fost încredințate în republică, era uneori în lenevire, iar din aglomerația oamenilor și a mulțimii în singurătate, ca într-un paradis, se retragea. Lenevia mea nu vine din dorința de odihnă, ci din lipsa de muncă. Căci după nimicirea senatului, după răsturnarea curţilor, ce poate fi vrednic de munca mea în locurile judecătoreşti? Astfel, deși am trăit cândva în mijlocul unei mulțimi mari de oameni și în ochii cetățenilor romani, dar acum, fugind de privirea celor fără de lege, cu care toate locurile abundă, mă ascund pe cât posibil și trăiesc adesea în singurătate.
Rațiune și exemplu
Dar am învățat de la experți că nu ar trebui să alegem doar cea mai mică dintre nenorociri, ci și să căutăm dacă există ceva bun în ele, pentru asta mă bucur inactiv.
și Rit. mâinile 1747 Important în loc să fie tăiat <Magnific> Grozav.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat excomunicat de arme fără lege.
în Rit. mâinile 1747 distrugere în loc de tăiată <destruction[ing]> extincție.
domnule Rit. mâinile 1747 pe.

Eu nu mă comport ca cel care dă pace Romei, dar într-o asemenea singurătate este forțată să slăbească, ceea ce dă nevoie, și nu voință. Deși Scipio, după raționamentul meu, a primit mare laudă, totuși, nu există semne ale inteligenței sale, scrieri ale devotaților, nici măcar o faptă săvârșită în lenevie sau în singurătatea unei slujbe îndeplinite. Ar trebui să se știe de pretutindeni că el, întorcându-și mintea și investigând acele lucruri pe care le-a realizat prin reflecție, nu era nici leneș, nici solitar. Dar eu, neavând o asemenea tărie a minții, 6 ca să nu fiu singur în raționamentul tăcut, îmi pun toată sârguința și osteneala la scrierea acestei învățături. Și așa, după infirmarea republicii, am scris mai mult decât atunci când a stat intactă. Dar totul în filozofie, dragul meu fiu, deși este abundent și roditor, și nici o singură parte din ea nu este goală și necultivată. cu toate acestea, nu există nimic în ea mai rodnic și mai abundent decât doctrina oficiului, din care se fac reguli de viață regulate și cinstite.

Concluzie

Pentru aceasta, deși sper să auzi și să adopți asta de la prietenul nostru Cratipus, filozoful suprem al timpului nostru, toată ziua, este totuși util să raționezi astfel încât auzul tău să fie umplut de astfel de cuvinte din toate părțile și, dacă se poate. , nu ia în seamă ar fi nimic altceva. Deși acest lucru ar trebui să fie făcut de toți cei care doresc să intre într-o viață cinstită, nu știu dacă este mai potrivit pentru tine decât pentru alții, căci se așteaptă să imiți mult din zelul meu, mult din onoarea mea și un pic, poate, din gloria mea... Pe deasupra, ai luat o povară grea, Atena și Cratippa, la care te-ai dus ca să cumperi științe cinstite, apoi foarte zgârcit să mănânci complet degeaba din nimic>

și Rit. mâinile 1747 oraș.
ő Ret. mâinile 1747 lipseşte cuvântul raţiunii.
în Rit. mâinile 1747 întreg; Rit. corr. corectat pentru toate.

să se întoarcă și prin aceasta să dezonoreze orașul și profesorii. De dragul cât de mult poți să-ți îndrepți mintea și cât de mult poți să dediți muncii tale (dacă învățarea6 este mai mult muncă decât plăcere), încearcă să o desăvârșești și nu păcătui prin aceea că tu, având tot felul de ajutor de la mine, lasa-te pe tine.

Secțiunea 263

Un exemplu de chrya validă selectată din Întrebările Tusculane ale lui Cicero, vol. Eu, că Socrate a disprețuit cu dreptate moartea. Această hriya este, de asemenea, incompletă și nu are ordinea corectă.®

Introducere

Dacă nu suntem complet nepricești în știința naturii, atunci nu ne putem îndoi de cunoașterea sufletului, că nu este amestecat cu nimic, nu este îmbinat cu nimic; nu există nicio legătură în ea, nici o creștere, nici o agravare. Deci, ea nu poate nici să se despartă în două, nici să se despartă, nici să chinuiască, nici să se prăbușească; în consecință, este și imposibil ca ea să piară, căci pierzanie este ca împrăștierea, separarea și sfâșierea părților care înainte de a pieri erau unite printr-un fel de unire între ele.

parafraza'

Socrate a fost atât de afirmat prin astfel de raționamente și alte raționamente similare, încât nu a căutat un reprezentant în instanța penală, a îndulcit judecătorii cu o petiție, dar a folosit
și Rit. mâinile tulpina 1747.
*5 Ref. mâinile 1747 cuvânt.
în Rit. mâinile 1747 nu are în schimb o bară și, în plus, dezonorabil.
domnule Rit. corr. în josul paginii este scris de mâna lui Lomonosov După ce am ales curat, tipăriți. Lomonosov.
l Rit. mâinile 1747 tăiat nu are nimic străin în el.
e Rit. mâinile 1747 Parafrază în loc de tăiată Exemplu.

eliberați de încăpățânarea, nu de mândrie, ci de generozitatea care s-a întâmplat. În ultima zi a vieții, a vorbit mult despre asta și, cu câteva zile înainte, nu a vrut să părăsească paznicul, deși i s-ar fi putut face cu ușurință. Și deși aproape că ținea deja o cupă a morții în mâini, a vorbit în așa fel încât părea că s-ar fi înălțat la cer și nu a fost forțat să moară. Căci în acest fel a gândit și a vorbit în așa fel încât există două moduri și pur și simplu există un flux de duhuri care provin din trup. Cei care s-au pângărit cu vicii omenești și s-au predat complet dulciurilor, cu care sunt orbiți, ca prin amăgirile și nelegiuirile domestice, sau, după ce au comis violență față de societate, au ajuns la înșelăciuni nesatisfăcătoare, calea este gata spre locuri îndepărtate de comunitate de zei; dar cei care s-au păstrat curați și fără prihană, mai puțin de toate * 6 s-au molipsit de trup, s-au abătut de la el și i-au imitat pe zei în viața lor trupească, intrarea către ei este deschisă, ca și când ar fi venit de la ei înșiși. 3
Similitudine
Mai mult, a menționat că toți oamenii amabili și învățați ar trebui să fie despărțiți de viață precum lebedele, care sunt dedicate lui Apollo nu fără motiv, dar, se pare, pentru a avea cunoștințe despre lucrurile viitoare de la el. Prin aceasta, ei văd cât de bine aduce moartea, cu amuzament și cânt dulce mor.
neplăcut
Dar despre asta nimeni nu s-ar putea îndoi dacă nu ni s-a întâmplat același lucru când reflectăm asupra sufletului, ce se întâmplă
a Op. 1759 la libertate în loc să nu ne găsească.
b Op. 1759 mai puțin.
în Rit. mâinile 1747 taiat. Mai mult, menționează că asemenea lebedelor, care nu fără motiv sunt închinate lui Apollo, ci pentru ca să pară să aibă cunoștințe despre lucrurile viitoare de la el, prin < care > prevăzând cât de bine aduce moartea, bucurându-se cântând. , ei mor. Așa că toți oamenii buni și învățați trebuie să se despartă de viață.

de multe ori cu cei care privesc cu atenție la soarele eclipsat și, prin aceasta, își pierd vederea, căci nu altfel mintea noastră, privindu-se, deseori este tocită și pentru aceasta ne pierdem răbdarea în a o gândi. Deci, îndoindu-ne, privind în jur, perplex și reflectând la multe opinii opuse, ca o navă mică într-o mare spațioasă, cuvântul nostru plutește.

Exemplu
Aceasta este o poveste străveche preluată de la greci, dar Cato s-a îndepărtat atât de mult de viață, încât s-a bucurat când a primit un motiv să se pună la moarte, căci zeul care ne stăpânește interzice să plecăm oriunde fără porunca lui. Dar când Dumnezeu i-a dat atunci o cauză dreaptă lui Socrate, așa și acum lui Caton și adesea multora, atunci, întrucât acest om cu adevărat înțelept era vesel în adevăr, a ieșit din semănatul întunericului în această domnie, dar nu a sfâșiat cele trupești. lanţuri, pentru că legile interzic, dar ca o instanţă civilă sau ce putere juridică, aşa numită de Dumnezeu * 6 şi eliberat.
Certificat
Potrivit lui, viața filozofică nu este altceva decât doctrina morții. Ce facem atunci, când din luxurile trupeşti, când din clădirea caselor, în care lucrează trupul, când din republică, când ne retragem sufletul de la toate distracţiile? Ce facem atunci când o chemăm la noi înșine, o forțăm să fie în noi înșine și o îndepărtăm de corp? Căci a-și retrage sufletul din trup nu înseamnă altceva decât să înveți să mori.
și Rit. mâinile 1747 atunci; Rit. corr. corectat pentru atunci.
6 Rit. mâinile 1747 numit și tăiat rechemat [n].
în Rit. mâinile 1747 construirea casei în loc de treburi casnice tăiate.
domnule Rit. mâinile 1747 spirit.

A doua asemănare
Pe lângă râul Ipanis, care se varsă din Europa în Pontul Euxinus, după Aristotel, se vor naște niște reptile care trăiesc doar o zi. Prin urmare, dacă unul dintre ei morea la ceasul al optulea al zilei, era de lungă durată, iar dacă la apus, și mai ales în viața lungă, a trăit până la o bătrânețe decrepită. Dar dacă punem cea mai lungă vârstă umană înaintea eternității, vei vedea că viața noastră este aproape la fel de scurtă ca acele reptile.
Concluzie
Așadar, este mai bine să disprețuiești toată această nebunie (căci ce nume cel mai zadarnic poate fi dat acestei deșertăciuni?) și toată puterea vieții în tăria minții, și în generozitate și în disprețul pentru lucrurile lumești, și pune ei cu dispreţ.
§ 264*6
Ca exemplu de khriy complet și corect, oferim aici un khriy mixt, compus din graiul lui Viant, pe care a spus-o, părăsindu-și patria, jefuită de dușmani.
Atac
Dintre filosofii antici, cu care Grecia s-a putut lăuda cândva înaintea altor popoare, Viant se numără pe bună dreptate printre cei șapte înțelepți, căci nu merita asta.
un Rit. mâinile 1747 la ceasul al optulea.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat Un exemplu de chrya mixtă este ales din întrebările Tusculane ale lui Cicero, cartea 3, că Anaxagoras a îndurat cu generozitate moartea fiului său, spunând: Am știut că s-a născut muritor de mine. Aceste trei exemple sunt incomplete și parțial în dezacord cu ordinele prescrise de § 257, din motivul că ele <din cărțile lui Cicero au fost alese> neintenționat pentru exemplul lui Cicero, dar au fost alese din cărțile sale pentru a arăta.
în Rit. mâinile 1747 Viyantova.

domnule Rit. mâinile 1747 a fost de la Priene în loc de lovitura din oraș.
20·

nu numai învățături utile, fundamentale și spre fericirea rasei umane servind drept reguli, ci și imitații demne de exemple vii lăudabile. Un astfel de exemplu a fost răspunsul lui, când patria acestui filozof, orașul Priene, a fost jefuită de dușmani și când alți locuitori, fugind din oraș, și-au luat cu ei cele mai bune bunuri, cât au putut duce, căci apoi cineva l-a sfătuit să facă la fel, căruia i-a spus: Eu port cu mine tot ce este al meu.
parafraza'
Orașul este plin de dușmani, case și temple ard, flăcări sunt de jur împrejur, săbii goale strălucesc în fum, toate străzile sunt pline de țipete și groază, dar cei care își pun toată speranța în bogăție, cufundându-și viața în primejdie extremă, din foc și aproape din mâinile cele mai lacome ale inamicului le sfâșie bunurile. Viant, în mijlocul celei mai distrugeri și ruine, iese cu duhul liniștit și, neavând nimic în sine, ia cu el tot ce este al lui: ia cu el virtutea, * 6 necomparabil de dragă dintre toate bogățiile * pe care vrăjmașul. poate fura. Așa că, a nu îndura nimic, îndură mai mult decât alți cetățeni.
Cauză
Căci perfecțiunea umană constă numai în virtute / Singurul virtuos este cu totul bogat, că nu vrea mai multă bogăție, este din belșug în toate, că umple toate neajunsurile cu virtute, este cinstit în toate, pentru bunătate.
și Rit. mâini, 1747 Explicație.
b Rit. mâinile 1747 virtutea în loc de înțelepciunea și învățătura tăiate.
și Rit. mâinile 1747 tăiat <pământesc cel mai folositor, într-o singură înțelepciune pune tot ce este al lui și cel mai mare și mai folositor dintre toate moșiile.
r Rit mâinile. 1747 tăiat Ea este mai valoroasă decât aurul și proprietatea (?).

trupul este propria sa onoare și laudă; este în lipsă de mulţumire şi în sărăcie abundenţă.
neplăcut
Dimpotrivă, mulțumirea dată de fericire servește mai mult la multiplicarea neajunsurilor și deseori produce în noi vicii pe care nu le-am avea fără ele. Mândria, zgârcită înaintea tuturor oamenilor buni, pe care chiar și mândrii înșiși o urăsc în alții, este prima fiică a bogăției. Luxul debilitant care slăbește puterea corpului, încalcă sănătatea și mintea, nu provine din exces? Sperând în averea lor, ce insulte, dispreț, atacuri și persecuții le fac cei bogați săracilor? Și prin astfel de * 6 purtări rele nu sunt o urâciune și o urâciune înaintea lui Dumnezeu și înaintea neamului omenesc? Nu pomenesc de conștiința celor bogați, care se roade toată ziua, când se uită la proprietatea nedreaptă; Tac cu privire la tulburările pe care le excită invidia și dorințele nesățioase.
Similitudine

În veșminte prețioase și alte podoabe exterioare ale unei persoane lipsite de virtute, trupul pare magnific orbit de nelegiuire, dar în lucrul însuși se află un sicriu sepulcral, plin de oase putrede și o duhoare zgârcită. Dar un om virtuos în mizerie, dar ca o piatră prețioasă în scoarță, nu cunoaștem decât pe unul iscusit și, deși disprețuit de ignoranți, conține totuși propriul preț.
și Rit. mâinile 1747 Odios.
b Rit. mâinile 1747 de acte șterse.
în Rit. mâinile 1747 delicatețe nesățioasă și tăiate „delicatețe” de bogăție excită dorința. Toate aceste bogății nedespărțite în loc de o dorință nesățioasă.
domnule Rit. mâinile 1747 putred în loc de tăiat împuțit.
D Rit. mâinile 1747 un om virtuos în mizerie în loc să tache virtutea într-un nenorocit.

P r'i masuri
Așa era imaginea răbdării și virtuții în Iov. Privarea de copii, casa și toate bunurile nu s-au mișcat, dar mintea lui, ocrotită prin virtute, înălțată prin virtute, împodobită cu virtute, sub trup, mâncând cruste * 6 a molipsit spiritul virtuos. În lipsa copiilor, era prolific, bogat în sărăcie, puternic în boală și, neavând nimic, putea spune cu sinceritate că a purtat totul cu el.
certificat 1-
Cine are virtute are totul bogat, spun poporul roman și amuzantul dascăl Plautus, adică nu are nevoie de o casă magnifică pentru ocrotirea lui, pentru care virtutea este singurul refugiu puternic; nu are nevoie de grădini frumoase și vase prețioase pentru a-și amuza ochii și inimile, care se uită mental la frumusețea virtuții sale; nu caută o mulțime de sclavi și sclavi, cărora virtutea le este pretutindeni un tovarăș, un interlocutor și un ajutor credincios peste tot.
Concluzie
Toate acestea învață în unanimitate, „că este mai de folos să nu ai nimic decât să fii lipsit de virtute; să disprețuiești comorile întregii lumi decât să fii înstrăinat de virtute; este mai bine să fii.
și Rit. mâinile 1747 și-a bifat gândurile virtuoase.
b Rit. mâinile 1747 cruste în loc de răni tăiate.
în Rit. mâinile 1747 tăiat fără să aibă nimic, are totul.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat În aceasta, părerile și învățăturile scriitorilor romani sunt de acord.
Eu sunt Reet. mâinile 1747 avere în loc de bunuri tăiate
e Rit. mâinile 1747 taiat Roman [un cuvânt omis] Frumusețea teatrului roman.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 distracție cu baraj.
3 Rit. mâinile 1747 sclav și tăiat în toate căile sale.
» Rit. mâinile 1747 Din acestea toate apare în loc de Toate .,. în unanimitate. ,

Voi fi disprețuit peste tot, mai degrabă decât părăsit. Kohl este binecuvântat, mare și lăudat, oricine are această bogăție indestructibilă, o comoară de neșters, această adversitate biruitoare,

o fortăreață și un sprijin în toate necazurile are cu el în mod nedespărțit!
Secțiunea 265
Acest exemplu este prezentat simplu și concis pentru cel mai bun și mai capabil concept de dispoziție în această formă.* 6 Vânătorii care doresc cu adevărat să practice elocvența pot răspândi aceeași temă pentru antrenamentul lor din diferite locuri retorice și pot decora cu căi și figuri decente pentru lor beneficiu propriu.
Capitolul »Al treilea
PE POZIȚIA SILOGISTICĂ431
Secțiunea 266
După silogismul r și după forme incomplete și compuse, adică după entimem, Și după sorite și după silogismul condiționat și disjunctiv, cuvântul este aranjat astfel: 1) se presupune o premisă, ® 2) i se adaugă un motiv dintr-un loc retoric , 3) dacă există o altă premisă, atunci se presupune și ea, la care 4) se atașează și cauza, 5) până la urmă totul se încheie prin efect.
și Rit. mâinile 1747 a tăiat necazurile şi.
b Rit. mâinile 1747 pentru a nu ascunde părți din hriya studenților cu diverse decorații, dar pentru a nu se deda la excese cu longitudine în loc să fie în bine. .. formă.
în Rit. mâinile 1747 Capitolul în loc de partea tăiată.
domnule Rit. mâinile 1747 la silogism în loc de entimeme tăiate etc. la forme logice.
D Rit. mâinile 1747 a fost adăugat prin dilemă.
e Rit. mâinile 1747 premisă în loc de frază frontală barată, f Rit. mâinile 1747 urmează o concluzie în loc să fie totul o consecință.

fiecare premisă poate avea două sau mai multe, iar acestea sunt mărite și exaltate prin extensii și invenții după bunul plac.3 Acest silogism este oferit ca exemplu. Oricine păzește legea este plăcut lui Dumnezeu, dar orice om virtuos păzește legea; Prin urmare, fiecare om virtuos este plăcut lui Dumnezeu.
Prima premisa
Cât de prosper este cel care păzește în toate căile lui legea Domnului, pe care nici o aventură nu-l poate smulge de la el, pe care nici luxul în tinerețe, nici grija casnică în curaj, nici boala la bătrânețe nu-l pot excomunica de la el! Cât de fericit este când este plăcut stăpânului său, bun cu constructorul său!
Motivul din ecuația 0
Nu se uită stăpânul cu un ochi blând și milostiv la un sclav harnic, împlinindu-și cu grijă voința? Oare nu-și înclină inima către el, văzând că reușește în munca care i-a fost încredințată, nu lasă nimic util, ratează necesarul, nu trece pe lângă nimic decent, că intențiile lui se apropie de sfârșit, speranța nu piere, dorința este îndeplinită? Dar dacă mila lui Dumnezeu este mai înaltă decât cea omenească, atunci este mai amabil în fața lui o persoană care umblă fără prihană în legea lui, atunci Domnul privește mai generos de la înălțimea sfântului Său pe cel care păzește poruncile sale.
A doua premisă
Dar cine este împodobit cu virtute nu poate fi un călcător al Legii lui Dumnezeu; este firesc și firesc să o urmeze * 6
și Rit. mâinile 1747 de cuvinte și acestea sunt lărgite și exaltate prin împărțiri și invenții după bunul plac sunt absente.

6 Rit. mâinile 1747 de cuvinte din ecuație lipsesc.
în Rit. mâinile 1747 Nu în loc de tăiat Nu te bucura.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat <nu este caracteristic pentru el] > încălcarea ordinelor este neobișnuită pentru el și în afara liniilor.

porunci, dar a-i încălca voința este dezgustător și imposibil. O persoană virtuoasă este păzitorul legii, adeptul legii, cel ascultător de lege.

Cauză

Căci un singur lucru este să ascultăm de Legea lui Dumnezeu și să fii virtuoși.6 b Legea învață virtutea, ne călăuzește în marea nestăpânită a vieții răzvrătite și ne îndepărtează din abisul fărădelegii. Izvorul virtuții este Dumnezeu, el este și dătătorul legii. Viața noastră este împodobită de virtute, virtutea este întărită de lege, virtutea este poruncă în lege, legea se termină în virtute și amândouă au început și amândouă au un singur sfârșit, numai pentru singura noastră binecuvântare.

Consecinţă

Deci, cine își întreprinde toate faptele pentru singura virtute de a întreprinde ani, le tratează cu virtute și termină cu ea, aduce constructorului cea mai plăcută jertfă dintre toate și își îndreaptă spre sine privirile generoase.

Secțiunea 267

Este posibil să se aplice la premise după motive de similitudine, contrar, exemple și dovezi, ca în hriyah. Mai mult, trebuie să știm că această ordine a silogismului nu este absolut necesară, dar se poate pune premisa generală, care în acest exemplu este pusă în față, după special, și, de asemenea, motivul poate fi pus în fața celui. premisă.

Secțiunea 268

Într-un silogism sau entimem incomplet, se bazează pe o premisă, apoi se adaugă motivul că totul este

și Rit. mâinile /747 taiat dezgustător și imposibil.
b Rit. mâinile 1747 taiat legea este un învăţător al virtuţii, un conducător într-o mare neînfrânată, un conducător al vieţii, un persecutor şi distrugător de fărădelegi.

corolar.3 Așa este oda 30 a lui Horațiu din cartea a treia, care constă în următoarea entimemă; Am pus un semn nemuritor al gloriei mele pentru că am fost primul care a compus ode în Italia, care au fost scrise de Alcey Volsky, un poet, pentru aceasta muza mea ar trebui să se încununeze cu o coroană de laur.

Pachetul 6

Mi-am ridicat un semn de nemurire Deasupra piramidelor și mai tare decât arama, Ceea ce aquilonul furtunos nu poate șterge. Nu prea multe coroane, nici antichitate caustică. Nu voi muri deloc, dar moartea îmi va părăsi cea mai mare parte, pe măsură ce îmi închei viața. Voi crește pretutindeni în glorie Atâta timp cât marea Roma deține lumina.

Cauză

Unde Aufid urlă cu jeturi rapide, Unde Davnus a domnit printre oamenii de rând, Patria mea nu va tăcea, Că o familie obscure nu mi-a fost un obstacol. Să aducă în Italia versurile lui Eolian în Și cel dintâi să sune cu lira alceiană.

și Rit. mâinile 1747 care urmează concluzia în loc că totul este o consecință.
b Rit. mâinile 1747 atribuit în marjă de Lomonosov NJ. pod.
în Rit. mâinile 1747
Care este familia mea umilă în țara lui Hespers
Nu a fost ridicat pentru a intra în versurile lui Eolian
tsAiccmo
Că o trestie obscure nu a fost un obstacol pentru mine,
Să aducă poezia poloneză în Italia.

Un ghid rapid pentru elocvență
3/5
Consecinţă
Fii mândru de meritul drept, muză,
Și încununează capul cu dafinul delfic.432
Secțiunea 269
Uneori, efectul ar trebui să vină pe primul loc, iar premisa i se adaugă ca cauză. Acest aranjament se găsește în Psalmul 116.
* Lăudați pe Domnul, toate limbile pământului, Cântați Celui Preaînalt, toate micile și marile, Că El și-a pus în veci mila Lui în noi, Și adevărul Lui va rămâne în fiecare ceas.433
Secțiunea 270
În locul unei cauze, se poate pune răspândirea unei idei care aparține termenilor care alcătuiesc premisa, ca în această entimemă: Nu putem investiga creaturi, prin urmare, creatorul este de neînțeles. Puteți răspândi idei despre noapte, despre lume și despre aurora boreală, ceea ce se realizează în următoarea odă: 434
Ziua își ascunde fața;
Câmpurile erau acoperite de noapte umedă;
O umbră neagră s-a urcat pe munți, Razele au fost alungate de la noi.
Abisul stelelor s-a deschis din plin: Stelele nu au număr, abisul este fără fund.
Un grăunte de nisip este ca în valurile mării, Cât de mică este o scânteie în gheața veșnică. Ca praful fin într-un vârtej puternic,
și Rit. mâinile 1747 s-a răspândit în loc de o descriere barată.

În foc aprig ca o pană,
Ca praful dintre munții înalți. Așa că mintea și ochii mei pierd în ea.
L
Buzele înțelepților ne spun: Sunt multe lumini diferite, Nenumărați sori ard acolo, Popoare acolo și un cerc de secole.
Pentru gloria generală a zeității Există aceeași putere a naturii.^
Dar unde este, natura, legea ta? Zorii răsare din țările de la miezul nopții!
Nu-și pune soarele tronul acolo? Oamenii de gheață nu stârnesc focul mării?
Această flacără rece ne-a acoperit! Iată, ziua a intrat în noaptea pe pământ!
O, tu, pe care viziunea rapidă Îl străpunge în cartea drepturilor veșnice. Prin care semnul mic al lucrurilor este regula naturii, 6
8 Rit. mâinile 1747
Peste tot aceeași forță a naturii
și tăiat
Ts w proprietăți
în loc de

Există aceeași forță a naturii.
în Rit. mâinile 1747
Este carta

Cunoașteți căile planetelor
Spune-mi ce e în neregulă cu mintea noastră? A
Ce vibrează raza nopții senine?
Ce flacără subțire lovește în firmament?
Ca un fulger de nori fără tunete
Se străduiește de la pământ până la zenit?
Cum se poate ca aburul înghețat
Foc în mijlocul iernii? * * * * * 6
Acolo, ceață uleioasă se ceartă cu apa, Sau razele soarelui strălucesc, Aplecându-se prin văzduh spre noi dese, Sau ard vârfurile munților grasi, Sau s-au oprit marshmallows să sufle în mare, Și valurile netede bat în eter.
și tăiat
toate
în loc de
Dezvăluie carta naturii.
și Rit. mâinile 1747
Spune că mintea noastră este amorțită
în loc de un baraj
Spune-ne ce arde nordul.
b Rit. mâinile 1747 tăiat
Răspunsul tău este plin de îndoială
Despre faptul că prin locurile noastre Acolo ceața uleioasă se ceartă cu apa, Sau o rază de soare ne intră în ochi.
în Rit. mâinile 1747
Sau marshmallow suflă peste mare, Și eterul se mișcă din valuri în loc de
Sau marshmallow a încetat să mai sufle în mare,
Și valuri netede bat în aer.

Răspunsul tău este plin de îndoială
Despre ceea ce este în jurul locurilor din apropiere. Spune-mi, cât de largă este lumina?
Și cum rămâne cu cele mai mici stele îndepărtate? Creaturi necunoscute pentru voi, cailor?
Cine știe cât de mare este creatorul? A
Poem
Și Nb marshmallow suflă peste mare
scris în loc de barat
Sau marshmallow a încetat să mai sufle în mare
Cuvântul lovituri a fost precedat de un duet tăiat.
a Op. 1759 întreaga odă la Fața Sa... cât de mare este creatorul și cuvintele care îl precedă care sunt săvârșite în oda următoare sunt înlocuite cu un alt text, vezi cartea I Oda despre aurorile boreale.
Din această categorie aparțin și următoarele versuri compuse la Peterhof de Ziua lui Petru din 1759: 436
Urcă un spirit vesel până la acea înălțime, Unde poți vedea frumusețea anilor lui Petru; Întindere ascensională pentru gândurile din ziua de

azi, Dorințele pentru ea și stropii toate contează. Între mlaștini, metereze și dușmani înfricoșați ai tuturor meserii, curți, regimente și flotă, iar orașul este gata. Cum apele răsare cu soarele spre țărmurile indiene, Așa popoarele s-au turnat în gurile Nevei lui Petru. Imaginați-vă mișcarea și ramurile și umflăturile, vă puteți imagina zgomotul de la mulți oameni. Aleargă după el, se asupresc unul pe altul, Se uită la fapte minunate și se uită la el.
Întunericul nenumărat încearcă să se încadreze într-un mic Templu, Egal cu vârsta orei și strângerea cerului. Această zi și isprăvile Petrova sunt pe buzele tuturor, Să lucreze împreună cu el și să fie gata să moară. Harul Preaînalt ne-a extins și acum: În zilele noastre vedem un exemplu al acestor bucurii. O cinstim pe Elisabeta în persoana lui Petrov, Ne uităm la nepot și strănepot așa cum ne uităm la el.

Secțiunea 271
În silogismele condiționate, se întâmplă același aranjament, așa cum este prescris în § 265. Se oferă ca exemplu următorul silogism: dacă este alcătuit din astfel de părți, dintre care una are propria ființă pentru cealaltă, este aranjat dintr-o ființă rațională. Dar lumea vizibilă este formată din astfel de părți, dintre care una își are propria ființă pentru cealaltă. În consecință, lumea vizibilă este aranjată dintr-o ființă rațională.
Prima premisa
Când raționăm despre lucruri, în care părțile sunt astfel aranjate, vedem că una din cealaltă este necesară și foarte utilă și când adăugarea lor arată clar că una are într-adevăr propria existență pentru cealaltă, care nu poate să se descurce fără ea. , lăsând deoparte orice îndoială, tragem de aici concluzia că acest lucru este aranjat de arta vreunei ființe raționale.
Argumentul8
Și în aceasta raționamentul nostru nu greșește deloc și nu se expune la nicio piatră de poticnire, căci acolo unde o parte are propria ei existență pentru cealaltă, atunci una trebuie să fie pentru
și Rit. mâinile 1747 tăiat Dacă <ce fel de creatură parte> ce
<   astfel de părți are > constă din astfel de părți, care una în cealaltă
<reciproc> are un motiv, este aranjat dintr-o ființă rațională. Dar <părți> această lume <lumină> vizibilă <are> constă din astfel de părți care au o cauză <reciprocă> una la alta, prin urmare, această lume <lumină> vizibilă dintr-o ființă rațională este aranjată.
Primul colet. Când vedem un astfel de aranjament în ceva, că <o parte> a unei părți cauza în alta <are propria sa cauză> și pentru ea are propria sa ființă.
b Rit. mâinile 1747 unul fiind unul în loc să fie taiat unul
Există.
în Rit. mâinile 1747 barat de sorite localizat.

celălalt intenționat, dar ceea ce este intenționat pentru celălalt nu poate fi fără intenție, iar acolo unde există intenție, trebuie să existe intenție. Cine vrea să nege acest lucru, să arate mișcare fără cel care mișcă, și bucurie fără bucurie, boală fără bolnav. Intenția

este o proprietate a minții; pentru aceasta, intenția trebuie să fie rezonabilă. Dar orice intenție rațională fără acțiune este moartă, zadarnică și inutilă, iar acțiunea fără agent nu poate fi. Prin urmare, dacă în ceea ce o parte își are ființa pentru alta, atunci aceasta este produsă dintr-o ființă rațională.* 6

Exemplu

Acest lucru este afirmat de multe exemple care sunt mereu în fața noastră. Văzând pe navă pânzele îndreptate și încordate de vânt și, după bunul plac, propulsate de instrumente decente, o navă controlată de o cârmă mică în navigație, cine poate spune că doar pânze utile cu instrumente decente pentru mișcarea lor și doar cârma necesară nu sunt prin intenție și nu prin viclenia creaturilor rezonabile pentru deplasarea și controlul navei au fost aranjate.

A doua premisă

Dar să ne uităm la marea minunată a acestei lumini vizibile și la părțile ei: nu vedem pretutindeni unirea reciprocă a lucrurilor care își au existența unul pentru celălalt? Ridicarea munților și

și Rit. mâinile 1747 tăiat lumina fără luminoasă, zgomot fără zgomot

6 Rit. mâinile 1747 tăiat Exemplu. Acest <este aprobat de exemplele cotidiene> reiese clar din exemplul cotidian <art, pentru>: Privind pânza, întins pe navă, vânt <umflat> <orgoși> încordat <și frânghie <și condus>, în voie condus de cârma <navă, alergând repede> pe apă, care poate <mustașa-gândi> <gândește> că vela din neatenție și fără intenția unei ființe raționale s-ar instala ea însăși pe corabie și s-ar îndrepta pentru a primi vântul. si pentru miscarea navei?

în op. 1759 de solicitanți.

Înclinarea văilor nu servește ca apele adunate în ele să se reverse ca izvoarele, să curgă în pâraie și, în cele din urmă, să se unească în râuri? 6 * * Iar râurile, întinzându-se pe tărâmurile întinse ca niște ramuri dese ale unui copac dens, de la cele mici la cele mari se unesc, nu pentru a lipi și spăla locuitorii împrăștiați pe fața pământului și cu lor. desigur, servesc pentru a comunica rasa umană în beneficiul reciproc? Aerul întins peste ape și pământul primește11 umiditate, și mai ales din abisul vast care curge în jos din râuri, și se deplasează de la mări la câmpuri, păduri și munți, iar din acestea nu se întoarce în mări. Ei bine, pentru ce? Ea duce apa care curge din tărâmuri îndepărtate de râuri sub formă de nori și ceață și o trimite înapoi la ei cu ploaie și zăpadă, pentru ca izvoarele pentru râuri și râurile pentru animale, să nu devină rare, iar vegetația. corpurile3 nu-și pierd umiditatea și creșterea. Nu menționez locația și mișcarea marilor corpuri cerești, modul în care se servesc reciproc cu iluminare, mișcarea „apei”, produsul vântului, împărțirea timpului, arătând calea în mare și în deșerturi. . Nu sugerez creșterea vegetației, deoarece frunzele și rădăcinile din pământ și din aer atrag umezeala în sine pentru a hrăni tulpina11 și ramurile, pentru a produce flori și fructe; ca elemente amestecate în umiditatea pământească și a aerului prin natura și proprietățile numai diferitelor produse

și Rit. mâinile 1747 apă în loc de umiditate tăiată.

6 Op. 7759 conectat.

în Rit. mâinile 1747 cu cursul său în loc de rapiditatea sa tăiată.

domnule Rit. mâinile 1747 bifat de negustori și beneficiu reciproc. D Rit. mâinile 1747 acceptă în loc de tăiat nu acceptă, e Rit. mâinile 1747 a fost adăugat într-un mod diferit sau în același mod.

Ei bine, Rit. mâinile 1747 este returnat în loc de spatele tăiat.
s Rit. corr. în josul paginii este scris cu mâna lui Lomonosov Print.
M. Lomonosov.
și Rit. mâinile 1747 a tăiat aerul.
către Rita. mâinile 1747 ape.
l Rit. mâinile 1747 tulpini.
21 Lomonosov, v. VP

corpurile bătătoare și părțile groase ale acestora sunt separate și formează într-un loc unul lângă altul crescând stejari și viță de vie, cedri și spini, fructe și flori dulci și amare, diferite la vedere și la miros. În toate acestea, doveditorii lucrurilor naturale constată că particulele lor cele mai mici și mai insensibile sunt atât de interconectate încât unele servesc pentru întărirea reciprocă, altele pentru protecția împotriva schimbărilor stricte din aer, altele pentru mișcarea sucurilor hrănitoare; unii beau umiditatea necesară din pământ și din aer, alții separă cea mai bună materie hrănitoare din ea și o transferă în locuri decente, alții eliberează excesul de apă separat în aer în vapori înapoi; unele pentru pervertirea ramurilor, pentru înflorirea frunzelor și a florilor și pentru coacerea fructelor * 6 pregătesc materia. Nu din acest motiv se nasc în multitudine de talik, astfel încât să servească nu numai ca hrană pentru rasa umană și pentru multe alte animale, ci și pentru ca fiecare să aibă un surplus mulțumit pentru înmulțirea și păstrarea naturii lor? Dar lăsând acest lucru deoparte, toată lumea poate vedea cu ușurință o dovadă clară în structura propriului său corp. Privind doar mâinile, picioarele și degetele noastre și compoziția și mișcarea lor, puteți vedea destule, dacă le avem cu viclenie și în folosul colicilor noastre! Și cât de sărac este omul care le-a pierdut! Dar dacă toată lumea ar putea să-și vadă întreaga structură interioară, cât de minunat ar vedea el dispoziția părților, unirea reciprocă și întoarcerea beneficiului unul celuilalt? Ce unelte și vase sunt pregătite pentru aceasta, pentru a separa cea mai utilă materie de hrana pe care o acceptăm, o transformăm în sânge și o turnăm peste toate
și Rit. mâinile 1747 tăiat și colorat.
b Rit. mâinile 1747 tăiat într-un fel chimic, în Rit. mâinile 1747 tăiat și ei înșiși din alte părți.
domnule Rit. mâinile 1747 acelea sunt aranjate in locul lor avem.

membre, 3 * * curăță sângele de spută excesivă și dăunătoare și separă din el sămânța pentru fertilitate, pentru simțirea Spiritelor vitale, pentru gătit bila și toarnă aceste 6 în vasele destinate pentru aceasta! Cum se extind de la cap cei mai buni nervi, plini de spirite vitale, prin toate părțile interne și externe ale corpului, care anunță chiar și cele mai mici atingeri și schimbări care au loc în părțile îndepărtate ale corpului, la minte, ca conducător al întregii clădiri carnale! Dacă organele altor simțuri sunt minunat combinate, cum mușchii sunt dispuși la circulația membrilor și compozițiilor și cum toate părțile corespund reciproc cu acțiunile lor, nici cel mai lung cuvânt nu este suficient pentru a exprima totul! Deci, despre un singur simț al vederii, vom oferi ceva. Ochii pe partea cea mai înaltă a corpului sunt așezați, ca niște paznici dintr-un înalt castel în jurul

lor, și, întorcându-se liber și ușor, lucrurile îndepărtate și din apropiere, în timp insensibil, prezente minții, își înfățișează corect dimensiunea, silueta, culoarea, ordinea si miscarea. La această acțiune uimitoare și agilă a acestui sentiment, de la care primim servicii naive, anumite părți ale minții umane se bucură prin adăugarea lor! Sunt acoperite cu pleoape moi, care, din cauza umidității lacrimale moderate, din vasele subțiri care curg aranjate pentru asta, se mișcă liber, se blochează strâns și, fie cu viteza lor, fie cu genele încercuite, cad în
și Rit. mâinile 1747 tăiat din sânge pentru a separa excesul de spută, spermă, spirite vitale și bilă [ch] atât în afara corpului, cât și din corp pentru a elimina excesul
sputa c.
b Rit. mâinile 1747 a turna în loc de tăiat pentru a conține.
în Rit. mâinile 1747 barat <Este acoperit și împrejmuit cu cele mai subțiri membrane]> este acoperit cu pleoape moi, care sunt foarte netede datorită umidității <sputa> lacrimale constante moderate și se deplasează liber pe suprafața sa și într-un timp foarte scurt. timp.
21*

care dau praf din aceste organe fragede sunt întoarse. Ele însele sunt formate din membrane dure * 6 și parțial transparente pentru a se întări și pentru a transmite lumină confortabilă. În mijlocul acestora, fie lichide, fie umezeli pure îngroșate se află într-un aranjament atât de viclean încât razele care trec prin pupile (care se micșorează când sunt multe, se deschid mai larg când sunt rare), refractându-se în ele, cu un viteză de neînțeles, înfățișează lucrurile și acțiunile prezentând.
Certificat
Dar toate aceste corespondențe reciproce, pe care părțile care alcătuiesc această lume vizibilă le folosesc între ele, sunt înțelese mai clar decât altele de către cei care le practică cu sârguință în studiul lucrurilor naturale. Ei văd că nu există o singură fărâmă de praf în lume care să-și aibă existența numai pentru sine.
Concluzie
Din acest motiv, nu există nicio îndoială că această lume vizibilă este construită dintr-o ființă rațională și că, pe lângă această groză minunată și mare, există o forță care a protejat-o, L care este nemăsurat de mare, că a produs doar o clădire incomensurabilă, de neînțeles, că este doar armonioasă, numai conform, tolye perfect aranjată.
și Rit. mâinile 1747 Aceste organe înseși în loc de Ele înșiși; Rit. corr. corectate pentru Sine.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat și moale palmat.
în Rit. mâinile 1747 părți curate, umede și moi în loc de umiditate lichidă, groasă și pură; Rit. corr. corectat pentru umiditate lichidă, solidă.
domnule Rit. mâinile 1747 micimea.
D Rit. mâinile 1747 a îngrădit-o pe aceasta în loc de cea care a fost tăiată, ea a aranjat-o, e Rit. mâinile 1747 tăiat într-un mod de neconceput, totul aranjat astfel.
f Rit, mâini. 1747 în loc de întreaga făptură tăiată.

nespus de generos, că între toate creațiile a plasat și a aprobat beneficiul reciproc. Este această putere nemăsurat de mare, de neînțeles, de nespus de generoasă, nu ceea ce numim Dumnezeu și cinstim, nemăsurat de mare și atotputernic, de neînțeles și de nespus de generos? Din acest motiv, voi, care trăiți în univers, vă închinați cu evlavie celui care varsă râuri din izvoarele sale pentru băutură și spălat. Cei care fac pământul și așteaptă roadele muncii lor, închină-te înaintea celui care trimite ploaia pe câmpurile tale și le încălzește cu căldura soarelui. Plutind pe ape, exclama cu zel celui care ti-a deschis o cale larga si rapida catre taramuri indepartate in folosul tau si celui care iti indruma cu inspiratie navele. Păstori ai turmelor, plecați genunchii și inimile înaintea celui care crește iarbă pe pășunile voastre și înaintea florilor care împodobesc câmpurile pentru a spori bucuria în viața voastră tăcută. Iar tu, care ai fost onorat să te uiți în cartea legilor naturale de nezdruncinat, ridică-ți mintea către constructorul lor și cu o mare evlavie mulțumește-i lui, care ți-a dezvăluit fața faptelor sale înțelepte și cu cât le înțelegi mai mult. , cu atât îl înalți mai mult cu frică. Chiar și cele mai mici reptile vă propovăduiesc despre atotputernicia Lui, iar cerurile întinse vă propovăduiesc, iar nenumărate stele arată măreția Lui de neînțeles. O, ce orb ești, Epikur, că cu atâtea lumini nu-ți vezi creatorul! Cufundat în ignoranța barbară sau în dulceața trupească în adâncul necredinței, ridică-te și întoarce-te, judecând că în viață poți cădea în iad*

și Rit. mâinile 1741 reptile în loc de animale tăiate.
b Rit. mâinile 1747 în iad în loc să fie tăiat în crăpături.
în Rit. mâinile 1747 a tăiat pentru a acoperi cu munți creatorul pământului, domnul Rith. mâinile 1747 tăiat lovitură cu fulger, completare

cu puterea lui, să lovească cu fulgere pe cel ce acoperă cerurile cu nori. Cel ce mătură tunetele, și el este: atei, tremură.436

Secțiunea 272

În silogismele distributive, ca și în altele, prima premisă este în egală măsură asumată și i se adaugă o interpretare parafrastică, sau o dovadă sau extindere din locurile retorice ale ambelor părți ale aceleiași premise; apoi urmează o altă premisă cu * * 6 explicații retorice, înfrumusețari sau dovezi; în sfârşit, concluzia se încheie, legată de mişcarea sau stingerea pasiunii, pentru materie decentă; de exemplu: dacă cineva dorește să încurajeze pe cineva să aibă răbdare în munca lor, el își poate aranja cuvântul după acest silogism dezbinător: Fie odihnește-te și fii o binecuvântare de laudă, fie câștigă laudă și fii o binecuvântare a păcii. Dar în pace este rău să fii fără laudă. Pentru aceasta este mai bine să dobândești laudă prin muncă. În prima premisă, se poate descrie dulceața păcii și bucuria care vine din laudă și, după ce au confirmat ambele părți cu dovezi, se adaugă la aceasta o dublă dorință cu figura îndoielii (§ 230). În a doua premisă, se poate descrie o persoană fără glorie în lene și neglijență și se poate explica în această aparență că o persoană leneșă într-o pace dezonorantă este asemănătoare cu apa nemișcată de mlaștină, care, în afară de duhoarea și reptilele disprețuitoare, nu produce nimic; în concluzie, pentru a arăta cât de ușoare și tolerabile sunt ostenelile

pentru cei care caută laudă și pentru a trezi dragoste pentru laudă și speranță pentru a o primi.
și Rit. mâinile 1747 Cine zguduie universul cu tunet în loc de Cine mătură
tunet.
b Rit. mâinile 1747 altul cu în loc de o altă parcelă cu și tăiat cu aceleași completări.
» Rit. mâinile 1747 confirma.

da local. Dar pb bald Little LZ lsrspaly ¿suda ^ll mai bine decât lri- oftat lfepalu gprulrl<m. În prima premisă, puteți descrie dulceața momentului * și bucuria de laude osh are loc și, după ce ați aprobat ambele stroboscopii cu dovezi, adăugați la asta o dublă dorință cu o cifră de îndoială (230 USD) și explicați-o. cu o asemănare că un leneș într-o variolă dezonorantă este asemănător cu imobilul
Eu sunt apa de mlaștină, care, în afară de duhoarea și reptilele prearennoe, nu produce nimic $ în concluzie, pentru a arăta cât de ușoară și tolerabilă este munca pentru cei care caută laudă și pentru a trezi dragostea pentru laudă și speranța de a o primi.
•ÍÚ73· Prima premisă a silogismului disjunctiv poate fi pusă deoparte, iar în locul ei se poate pune un scurt atac, după cum se vede în Psalmul 145 mb, care se bazează pe următorul silogism disjunctiv:
Mjrijrt) IG (ШiУВЫИi1ВЫ'р~Л^г,г'TDV -dp "jjritfì" _ s.yaA,uippte. "s/p dp.i.tgko-ulo-tpti sh House. D^d de conceptul cel mai clar ! atasat onago | salma Parafra

O pagină dintr-o copie de probă Un scurt ghid pentru elocvență.

Secțiunea 273
Prima premisă a silogismului dezbinător poate fi lăsată deoparte,3 și în locul ei ar trebui să existe un scurt atac, așa cum se poate vedea în Psalmul 145, care se bazează pe următorul silogism divizor °: Sau 3 încredere în Dumnezeu sau în prinți , fiii oamenilor; dar nu este de încredere să te bazezi pe ele; de aceea, este mai bine să te încrezi în Dumnezeu. Pentru cel mai clar concept, o odă parafrastică este atașată acestui psalm: d 437
Slavă Domnului Atotputernic. Străduiește-te, duhul meu, să înalți. Voi cânta într-o față tunătoare Despre el atâta timp cât voi putea respira.*
* *
*
Nimeni nu are încredere pentru totdeauna
În zadar puterea prinților pământului: * b
și Rit. mâinile 1747 este tăiat și cuvântul este început.
b Rit. mâinile 1747 lipsește separatorul de cuvinte.
în Rit. mâinile 1747 ar fi trebuit să fie adăugat în loc de un baraj mai bine.
domnule Rit. mâinile 1747 să te încrezi în Dumnezeu sau în prinți, dar nu trebuie să te încrezi în prinți, de aceea, trebuie să te încrezi în schimb... mai bine; Rit. corr, a se încrede în Dumnezeu sau în prinții pământului, dar nu trebuie să se încreadă în prinți, de aceea, ar trebui corectat să se încreadă în Dumnezeu sau în prinți, fiii oamenilor, dar nu este de încredere să se încreadă în ei, prin urmare, este mai bine.

D Rit. mâinile 1747 parafrază în loc de odă parafrastică; Rit. corr. corectat la odă parafrastică; op. 1759 vezi oda parafrastică a acestui psalm în primul volum în loc de atașată... odă.
e Rit. mâinile 1747 Laudă... a respira în loc de lovitură
Slavă, suflete, tot timpul Creatorul, dăruind har. <La el voi> <trebuie> <Vreau să cânt după> Despre el voi cânta după, Dacă voi respira mult.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 a fost adăugat pe lateral, înainte de primul vers al acestei / strofe Premisa a doua și înainte de cel de-al treilea vers Rațiune.

S-au născut din același popor, Și nu este mântuire de la ei.
V
*
Când sufletul este despărțit
Și carnea lor pieritoare va cădea în țărână și gândurile înalte vor fi distruse,
Și muia lor de mândrie și putere.6 6
ή ζ
Ferice de cel care se încredințează Atotputernicului în toate lucrurile și cheamă numai ajutor de la Cel ce locuiește în ceruri,
* *
ÿ,i
Nenumărate multe stele
și Rit. mâinile 7747
Și carnea pieritoare le va devora sicriul
în loc de
Și carnea lor pieritoare va cădea în praf
Rit. corr. corectat la
Și carnea lor stricăcioasă va cădea în țărână.
6 Rit. mâinile 1747
Și muie de glorie și putere
în loc de
Iar mândria și puterea lor bat.
în Rit. mâinile 1747 pentru Atotputernicul în loc de tăiat către Atotputernicul. domnule Rit. mâinile 1747
Nenumărate stele
în loc de
Nenumărate stele.

Care a umplut înălțimea
Și fapte de neînțeles
Latitudine terestră și mare,
* *
Cel ce face sărăcia celor puternici În adevăr, judecata este în insulte, Dă mâncare celui flămând, Când ei strigă către el.
* *
❖
Domnul slăbește cătușele
Și el înțelept pe orb,
Domnul celor căzuți înălță și iubește pe robii drepți.
* *
*
Domnul extratereștrilor salvează a

Şi acceptă văduve şi orfani.
El va pune capăt păcătoşilor într-un mod îndrăzneţ,
În Sion va fi pentru generaţie şi generaţie.

Secţiunea 274

Conform soritei şi dilemei, cuvântul nu se află altfel, întrucât părţile le cer. Cu toate acestea, ele sunt distribuite în acelaşi mod ca cel arătat mai sus în acest capitol, din locuri de retorică

şi Rit. mâinile 1747
Domnul îi protejează pe extratereştri
în loc de
Domnul salvează extratereştrii.
Rit, 1159 lipseşte întregul text al odei.

invenţii iscusite, excitaţii ale pasiunilor şi discursuri împodobite, după împrejurările şi proprietăţile materiei date. Deci, nu oferim aici mai multe reguli şi exemple pentru concizie, deoarece puteţi aplica conform regulilor şi exemplelor propuse pentru alte forme de silogism.

Secţiunea 275

Între formele silogistice în aranjamente ele conţin o sugestie şi conform căreia, din multe propoziţii, la aceeaşi materie propriu-zisă, urmează un general. Dar mai târziu nu diferă în niciun fel de locaţia legăturii (§ 252) şi un exemplu în acest sens poate fi citit pentru explicaţie (§ 82, p. 78 * b), pentru aceasta nu este nimic special de oferit despre asta. .

Capitolul patru

DESPRE LOCAŢIA APELULUI

Secţiunea 276

Aranjarea prin conversaţie are loc atunci când două, sau trei sau mai multe persoane fictive oferă o anumită chestiune, discutând despre aceasta între ele. Aşa sunt întrebările Tusculan Ciceron438, conversaţiile lui Lukian şi Erasmus439 şi poeziile teatrale ale poeţilor, eglogile şi altele.

Secţiunea 277

Conversaţia este împărţită în natural, nenatural şi mixt. Este firesc când oamenii care vorbesc între ei se prezintă, ca în Eglogile lui Virgil şi

a Op. /759 ghidare.
6 C/pr. 78 Rit. 1765 corespunde paginii 159 din acest volum.

la Teocrit, în Idile, ciobanii vorbesc despre dragostea lor sau despre alte cazuri. În conversaţia nefirească, sunt imaginate animale sau lucruri fără suflet, discutând ceva, cum ar fi: un şoarece vorbeşte cu un papagal sau o muscă îi vorbeşte unui cal bătrân despre morala umană. O conversaţie mixtă are loc atunci când o persoană vorbeşte cu ce animal. Aşa se ceartă Lucian cu cizmarul * * * 6 şi râde de învăţătura pitagoreică despre transmigrarea sufletelor.440

Secţiunea 278

Dintre aceste trei feluri, conversaţiile sunt pure şi impure. Cele pure nu constau în altceva decât în raţionamente, descrieri sau naraţiuni; cele impure includ unele acţiuni. Astfel de acţiuni sunt împărţite în directe şi indirecte. Acţiunile directe sunt descrise exact prin cuvinte sau prin fapta în sine , la fel ca în tragedii şi comedii, ele

sunt de fapt prezentate în scris în afara conversației sau în teatru. Acțiunile indirecte sunt afișate doar din discursurile oamenilor care vorbesc între ei. Astfel începe conversația lui Erasmus despre alchimie.
F i le k o y. Ce curiozitate nouă este că Lal zâmbește atât de plăcut și aproape că râde și, între timp, încă își face cruce? Voi întreba despre fericirea lui: salut, dragul meu Lal. Cred că ești foarte fericit.
Lal. ■ Voi fi şi mai fericit când vă voi spune bucuria mea etc.441
și Rit. mâinile 1747 de către un autor german în loc de, de exemplu, un șoarece vorbește cu un papagal sau; Rit. corr. corectat de exemplu un şoarece vorbeşte cu un papagal sau.
6 Rit. mâinile 1747 croitori; Rit. corr. corectat de un cizmar din Rit. mâinile 1747 tăiat <pur[e]> <la fel și combinat <single] și simplu> <conectat include orice acțiuni amestecate cu raționament> simplu și compus <simplu>.
domnule Rit. mâinile 1747 clar şi ascuns. Explicit în loc de direct și indirect. Direct
D Op. 1759 nu există cuvinte în cuvinte sau în fapta în sine.
e Rit. mâinile 1747 Ascuns.

Secțiunea 279
Mai mult, conversațiile sunt consoane, contradictorii și dubioase? Conversațiile consonante constau în opinii concordante ale persoanelor care raționează între ele, astfel încât una confirmă opinia celeilalte cu argumente noi; în conversațiile controversate se oferă două opinii controversate, pe care cei doi le apără fiecare. Îndoielnic * 6 constau dintr-o astfel de chestiune, pe care o persoană o apără complet, alta este de acord în anumite circumstanțe și argumentează sau se îndoiește în altele. În conversațiile oblice și dubioase, autorii nobili folosesc uneori ironia și cenzura între persoanele introduse, cum ar fi din conversațiile cu Teocrit și Vergiliu Egloghele, Lucian și Erasmus, puteți vedea destul de bine.
Secțiunea 280
Nu numai că există suficiente exemple ale acestei metode de aranjare în diverse cărți, dar utilizarea de zi cu zi le arată aproape constant; totuși, nu va fi inutil dacă raportăm aici câteva conversații, care, nu doar ca exemplu, ci pot servi și la decorarea calmului, la corectarea moravurilor și la amuzament.
Secțiunea 281
Convorbirea lui Desiderius Erasmus Roterodamus, numită Dimineața, în care învață să nu piardă timpul în zadar.
și Rit. mâinile 1747 mixt.
b Rit. mâinile 1747 Mixt.
în Rit. mâini, 1747 mixte.
domnule Rit. mâinile 1747 diferite tipuri de conversații de la autori nobili în loc de conversații.
d Rit. mâinile Au fost adăugate 1747 de reguli prescrise; Rit. corr. a tăiat regulile prescrise.

Nephali *Filipn**

N efalii. Astăzi, Filipe, am vrut să te vizitez, dar nu ți s-a spus acasă.3
Philipp. Nu te-au mințit complet: pentru tine nu eram cu adevărat acasă, dar pentru mine eram destul de acasă.
Nephalius. Ce ghicitoare îmi spui?
Philipp. Cunoașteți proverbul vechi: nu pentru toată lumea după Iacov;* 6 Ți se știe și gluma lui Nazikin, cum odată, când l-a vizitat pe prietenul său Ennius, a întrebat dacă este acasă și cum a refuzat servitoarea; apoi Nazika, deși bănuia că e acasă, s-a întors acasă. După aceea, când Ennius, intrând în casa lui Nazikin, l-a întrebat pe servitor dacă este în camera lui, atunci Nazika a strigat din dulap: Nu sunt acasă; și cum l-a recunoscut Ennius după glas: Nerușinat! - A spus: - Nu-ți aud vocea? La aceasta, Nazika i-a răspuns: Ești și mai nerușinat decât mine, că tu însuți nu crezi în mine, în care am crezut slujnica ta.
Nephalius. Deci poate nu ai avut timp.
Philipp. Nu, eram într-o pace dulce.
Nephalius. Din nou ghicitori chin!
Philipp. Ei bine, hai să-ți spun clar, exact.
Nephalius. Spune.
Philipp. A dormit fără să se trezească.
Nephalius. Ce vrei să spui? Atunci era deja ceasul al nouălea, iar în această lună la ceasul al patrulea răsare soarele.
Philipp. Poate, pentru mine, să se ridice chiar și la miezul nopții, dacă aș putea dormi suficient.
Nephalius. Cu toate acestea, abia acum ai putut dormi mult timp? Sau ești obișnuit cu asta? A
* Din greacă - plin. ** Din același - somnoros.
și Rit. mâinile 1747 n-ai spus acasă în loc de tine acasă n-au spus.
6 Rit. mâinile 1747 Eu nu dorm pentru toată lumea, în loc să nu pentru toată lumea, după Yakov.
în Rit. mâinile 1747 pentru unul mic; Rit. corr. corectat pentru servitor. domnule Rit. mâinile 1747 taiat <pretty[o]> pentru mulțumire?]. l Rit. mâinile 1747 un singur obicei in loc de obisnuit.

F și dacă Mon. Folosit pentru.
N efaly. Este foarte rău să te obișnuiești cu un lucru rău.
Filip. Nu! Somnul după răsăritul soarelui este foarte plăcut.
Nef aly. La ce oră pleci din pat?
F i buza n. Între a patra și a noua.
N efalii. Destul timp; iar reginelor le ia aproape mult timp să iasă afară; dar cum te obisnuiesti?
F și dacă Mon. Pentru faptul că de obicei ne ospătăm, ne jucăm și ne distram după miezul nopții, care daune prin somnul de dimineață sunt răsplătite
N efa liy. Abia am văzut pe cineva care să te trăiască moto-watee. * 6
F și dacă Mon. Mi se pare că asta e o economie, și nu o extravaganță, pentru ca atunci când dorm, lumânările să nu ard și rochia să nu fie purtată.
N efalii. ■ Economie inutilă, dacă economisiți sticlă pentru a pierde diamante. Inako l-a raționat pe acest filosof, care, când a fost întrebat: ce este cel mai prețios? a răspuns: timp. Mai mult, se știe că dimineața întregii zile este mai bună. Așadar, ceea ce este cel mai drag dintre toate în cel mai prețios lucru, îl pierzi cu bucurie.

F și dacă Mon. Este ceea ce dăm cărnii noastre este pierdut?
N efa liy. Nu, luăm carnea, care este apoi încântată și foarte încurajată atunci când este reînnoită printr-un somn bine timp și moderat și întărită de privegherea dimineții.
Fi li mon. Cu toate acestea, somnul este dulce.
N e f a li y. Ce poate fi dulce pentru cineva care nu simte nimic.
și Rit. mâinile 1747 ne întoarcem.
6 Rit. mâinile 1747 a fost adăugat și protorist.
în Rit. mâinile 1747 tăiat, nu ard lumânări, nici rochii.
domnule Rit. mâinile 1747 nici lumânările nu ard, nici rochia în schimb, lumânările nu ard și rochia.

F i n n. Și acesta este cel mai dulce lucru când nu avem anxietate.
N efaly. Așadar, cei care dorm în mormânt sunt și mai fericiți, pentru că uneori fantomele deranjează în vis.
F i l şi p n. Ei spun că un astfel de vis este hrănitor pentru organism.
Nef aly. Această mâncare este decentă pentru alunițe, nu pentru oameni. Vitele se îngrășează pentru sacrificare, dar pentru ce profit are un om să încerce să se îngrașă, decât pentru a merge mereu cu o povară grea * 6? Spune-mi, dacă ai avea un slujitor, ai vrea să fie gras sau să fie agil și capabil de toate lucrurile?
F i l şi p n. Cu toate acestea, nu sunt un servitor.
N efalii. Mi-e de ajuns să ai mai degrabă un slujitor capabil de serviciu decât 3 ca un bou gras.
F și dacă Mon. Chiar asa.
N efalii. Platon spunea că spiritul omului este stăpân, iar corpul nu este altceva decât locuința sau unealta lui. Iar tu, cred, admiti că spiritul este partea principală în om, iar trupul este slujitorul lui.
F și dacă Mon. Dupa parerea ta va fi gol.
N e fa li and. Nu vrei să ai un slujitor cu burta grea, ci agil și agil, atunci de ce pregătești un slujitor pentru spiritul tău, voinic și plictisitor?
Fili Mon. Mă convingi cu adevărul.
Neph a ley. Ascultă, ce altceva cheltuiești pe lângă asta. După cum spiritul este mult mai excelent decât trupul, tot așa bogăția sufletului este mult mai mare decât bogăția trupului.
F și dacă Mon. Probabil.
și Rit. mâinile 1747 nevoi; Rit. corr. corectat pentru profit.
6 Rit. mâinile 1747 grea.
în Rit. mâinile 1747 tăiat flasc, îngrăşat].
domnule Rit. mâinile 1747 este bun în loc de ca un taur.
D Rit. mâinile 1747 tăiat leneș.

Nephalius. Între bogăția sufletului, înțelepciunea este mai presus de toate.
Philipp. Chiar asa.
Nephalius. Nici o singură parte a zilei nu este capabilă să o dobândească, ca dimineața, când soarele răsare, aduce vigoare și putere tuturor și sparge ceața care de obicei se ridică din stomac și întunecă locuința minții.
Philipp. nu ma cert.

Nephalius. Acum numără pentru mine cât de mult ai putea învăța în acele patru ore pe care le irosești cu somnul prematur.
Philipp. Adevărat, asta e mult.
Nephalius. Am învățat prin însuși faptul că se poate învăța mai multe la ora unu dimineața decât la ora trei după-amiaza, iar dincolo de asta nu se face nicio pierdere pentru organism.
Philipp. Aud.
Nephalius. Mai mult, gândiți-vă: dacă adunați împreună ceea ce pierdeți pentru fiecare zi, cât de mult va fi.
Philipp. Adevărat, este grozav.
Nephalius. Cine risipește în zadar pietre scumpe și argint este numit cheltuitor și dat sub tutelă. Și oricine pierde atât de mult din această bogăție prețioasă și dacă mai mult de 6 ar trebui să fie numit o risipă.
Philipp. Se vede că așa este, dacă judecăm direct
Nephalius. Luați în considerare și ceea ce spune Platon. Nu există nimic mai frumos, nimic mai plin de milă decât înțelepciunea, pe care, dacă ar fi posibil să o vadă cu ochii trupești, ar stârni o iubire de neînțeles pentru sine.
Philipp. Cu toate acestea, nu o puteți vedea.
Nephalius. Este adevărat că nu poți vedea cu ochii trupului, dar vederea sufletului îl înțelege, care este cea mai bună parte a ființei umane.
și Rit. mâinile 1747 tăiat <nu-i așa că linia este numită mai zgârcită decât aceasta> nu este mai zgârcită decât aceasta?
5 Rit. mâinile 1747 este mai rău.

loveka. Și acolo unde dragostea este extrem de plăcută, trebuie să existe cea mai mare încântare atunci când spiritul copulează cu o astfel de amantă.
Filip. Tu spui chiar adevărul.
Neph a ley. Pentru aceasta, schimbă-te6 în această desfătare în somn, moarte într-un fel, dacă vrei.
Filip. Bine, dar va trebui să plec să mă joc noaptea.
Nephalius. Acea pierdere este profitabilă, dacă pentru un bine rău, pentru un glorios dezonorant, pentru un lucru dispreţuitor cel mai drag pe care îl poți obține. Este bine pentru el să piardă plumbul cine face aur din el. Natura a hotărât noaptea pentru somn. Soarele răsare, când toate animalele, apoi mai mult decât toți oamenii, excită eforturile necesare în viață. Cei care dorm, zice Plautus, dorm noaptea, iar cei care sunt beți sunt beți noaptea. Ce poate fi mai răutăcios, când toate animalele răsare odată cu soarele, unele dintre ele chiar înainte de ascensiune îl felicită cântând, iar elefantul se înclină în fața soarelui care răsare, iar o persoană sforăie pe pat mult timp după ce se ridică? Dacă deseori lumina asta de dimineață îți luminează dormitorul sau nu poți ghici că îți reproșează că dormi: nebun, sau ți se pare bine că irosești cea mai bună parte a vieții în zadar? Eu nu strălucesc pentru ca tu să dormi închis, ci pentru ca tu să fii treaz în fapte cinstite. Nimeni nu aprinde o lumânare ca să doarmă lângă ea, Și tu sforăi în fața acestei cele mai frumoase lămpi.
F și lipn. Tu predici bine!
N e f a li y. Deși nu frumos, dar corect. Nu mă îndoiesc că ai auzit deseori acest discurs al lui Isiod: E deja prea târziu pentru a avea economii la fund.

Λ Rit. mâinile 1747 incredibil,
6 Rit. mâinile 1747 Du-te acum și schimbă-te în schimb Pentru această schimbare; Rit. corr. corectat la Schimbare pentru aceasta.
„Mână ritmică. 1747 pe bufnițe.

Philipp. Destul de des, pentru că cel mai bun vin este în mijlocul butoiului.
Nephalius, Cu toate acestea, în viața omului prima parte, adică tinerețea, este cea mai bună dintre toate.
Philipp. Chiar asa.
Nephalius. Și dimineața este aceeași în zile cu tinerețea în viață. Deci, nu sunt cei care se comportă nebunesc, care își petrec tinerețea în fapte degeaba și petrec dimineața dormind?
Philipp. Asa se pare.
Nephalius. Există o astfel de proprietate care poate fi comparată cu viața umană?
Philipp. Nu întreaga comoară persană.
Nephalius. Nu ai urî foarte mult o persoană care ar putea, sau ar vrea, prin trucuri insidioase, să-ți reducă câțiva ani din viață?
Fili n. Aș prefera să-și iau viața.
Nephalius. Dar acestea sunt și mai răutăcioase și mai dăunătoare. care de bunăvoie le scurtează viața.
Philipp. Adevărat, dacă există.
Nephalius. Există așa? Toți ca tine o fac.
F și dacă Mon. Păi tu vorbești!
Nef aly. Foarte bun! Să judeci dacă Pliniu nu spune pe bună dreptate că viața umană constă în vigilență și că, cu cât o persoană trăiește, cu atât folosește mai mult timp pentru a preda? Căci somnul este un fel de moarte: din acest motiv poeții au inventat că se presupune că iese din iad, iar Homer îl numește fratele morții. Prin urmare, cei care dorm nu sunt considerați nici printre cei vii, nici printre cei morți, ci mai mult printre cei morți.
Philipp. Este evident că într-adevăr este așa.
Nephalius. Acum numără-mi câte părți din viață le iau de la ei înșiși, pe care le petrec trei sau patru ore dormind.
— Rit. mâinile 1747 N-ai fi urât în loc de lx>-Lil tăiată.
b Ritp. mâinile /747 tăiat de vrăjitorie.

Philipp. Văd că este imens.
N efaly. L-ai considera pe un astfel de alchimist un zeu? care ți-ar adăuga zece ani vieții și la bătrânețe ar da vigoare tinerească.
Philipp. Cum să nu onoreze?
N e f a li y. Îți poți face această favoare divină.
Philipp. Dar ca?
N e f a l i y. Pentru că dimineața este tinerețea zilei. înainte de amiază, tinerețea încă fierbe, la amiază urmează bărbăția și apoi, în loc de bătrânețe, seară, seară de seară, apusul este însorit ca moartea întregii zile. Thrift aduce profituri mari, dar nicăieri altundeva ca aici. Deci, nu a făcut el un mare profit pentru sine, care a încetat să-și petreacă cea mai bună parte a vieții sale?
Philipp. Învățătura ta este corectă.
N e f a li y. Mai mult, se vede că plângerea acelor oameni care acuză natura este foarte nerușinată, că pun doar limite înguste vieții umane,

atunci când ei înșiși pierd o mare parte din ceea ce le este dat. Viața fiecărui om este destul de lungă, dacă o folosește cu grijă. Iar un succes considerabil constă în aceasta, dacă cineva face fiecare treabă la timp: după masă abia dacă stăm jumătate de om, când trupul, împovărat de mâncare, împovărează mintea; si in plus, nu este sigur ca spiritele vital6, care la vremea aceea lucreaza la fiert mancarea in stomac, sa fie aduse in cap. După cină, mintea este și mai puțin activă. Și dimineața o persoană este complet umană, când corpul este capabil de toate acțiunile, când spiritul este vesel și agil, când toate organele minții sunt liniștite și pure, când această parte a respirației divine respiră, devine ca începutul ei şi se străduieşte la fapte cinstite.
* Deci Horace numește sufletul în carte. 2, satira 2
și Rit. mâinile 1747 poveri în loc de asupritori tăiați.
® Mâinile Rit. 1747 animale.

F și lipn. Îmi ții o predică bună.
N e f a li y. Homer îi spune lui Agamemnon că comandantul nu ar trebui să doarmă toată noaptea; atunci dacă este indecent să petreci o fracțiune din zi dormind.
F i n n. Este adevărat că un comandant nu ar trebui, dar eu nu sunt încă general.
N ef a li y. Dacă iubești altceva decât pe tine însuți, atunci nu te uita la cuvintele lui Homer. Totuși, în timp ce artizanii se ridică în fața luminii pentru profituri slabe, oare dragostea de înțelepciune nu ne poate excita, astfel încât să ascultăm măcar de soare atunci când ne excită la o achiziție neprețuită? Medicii își dau medicamentele aproape întotdeauna dimineața. Ei știu acele ore de aur când să ajute corpul, dar noi nu le știm când să vindece și să îmbogățească sufletul. Dar dacă aceste cuvinte ți se par lipsite de importanță, atunci ascultă ce ne învață înțelepciunea cerească a lui Solomon: Mă vor găsi cei care vin dimineața la mine. În psalmii colicii misterioase se laudă dimineața. Dimineața proorocul laudă mila Domnului, dimineața se aude glasul lui, dimineața rugăciunea lui vine la Domnul. Iar la Luca, sfântul evanghelist, oamenii, care cer vindecare și învățătură de la Domnul, vin la el dis de dimineață. Ce suspine, Philip?
F i n n. Cu greu pot să nu plâng când îmi vine în minte cât de mult mi-am pierdut viața.
N e f a li y. Ce este deja în zadar să te zdrobești din cauza asta, ce nu poate fi returnat? Cu toate acestea, acest efort pre-viitor poate fi răsplătit. Deci,5 este mai bine să aplicați zel în acest sens, decât să pierdeți timpul viitor în plângeri goale despre trecut.
Filip n. Sfatul tău este bun, dar obiceiul m-a stăpânit.
N eph a l i y. Scuipat: o pană este eliminată cu o pană, dar un obicei este învins de un obicei. *6
„Rit. mâinile 1747 fierar tăiat.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat (încercați acum[nu]> este mai bine să încercați.

Philipp. Este foarte greu să rămâi în urmă cu ceea ce te-ai obișnuit după mult timp.
Nephalius. Este adevărat că la început este dificil, dar un comportament excelent stinge mai întâi prima plictiseală, iar după

aceea se transformă în mare plăcere, astfel încât să nu te enervezi de prima plictiseală.
Philipp. Mi-e teamă că nu va funcționa.
Nephalius. Dacă ai avea șaptezeci de ani, atunci nu aș vrea să-ți distrag atenția de la ceea ce ești obișnuit și tu. după cum cred, tocmai am intrat în al șaptesprezecelea an. În astfel de veri, ce nu poate fi depășit? Dacă ar fi fost o vânătoare.
Philipp. Cu adevărat, voi începe și voi încerca să mă fac filolog din Philip.
N e f a li y. Dacă faci asta, atunci știu cu adevărat că în scurt timp te feliciți cu adevărat și îmi vei mulțumi pentru instrucțiuni.442
Secțiunea 282
Din această conversație, se poate observa clar că, în dispoziția conversației, părțile care alcătuiesc formele hriya și silogistice * 6 * sunt nu numai adecvate, ci și foarte necesare, deoarece, deși conversația prezentată, cuvântul nu vine de la o singură persoană și este întreruptă de întrebări și răspunsuri, totuși sunt oferite în ea asemănări, contrarii, exemple, mărturii etc. Deci, de aici este clar că discursurile aranjate după forme chrya și silogistice pot fi reprezentate prin conversație.8
Secțiunea 283
O conversație luciană între Alexandru cel Mare și Hannibal, unde vorbesc Scipio, un general roman, și Mina, pe care idolatrii eleni îl venerau ca pe un judecător infernal.
* Un filolog este un vânător de științe.
și Rit. mâinile 1747 tăiat natural, pur și dubios,
b Rit. mâinile Lipsesc 1747 de cuvinte și forme silogistice.
în Rit. mâinile 1747 taiat că sfătuiesc cu tărie că. Mai departe patru cuvinte nrzb

Alexandru. Stai, cartaginezule, trebuie să merg înainte.
Hannibal. Nu voi ceda în fața dvs.
Alexandru. Vrei să mă dai în judecată înaintea lui Mi-noi?
Hannibal. Vrei.
Minoy, ce fel de oameni ești?
Alexandru. Alexandru și Hannibal.
Mina. Amândoi sunt oameni grozavi, dar despre ce vă certați?
Alexandru. Cine ar trebui să meargă înainte. Acest african este atât de obrăzător încât vrea să-mi ia campionatul, în ciuda faptului că am fost monarhul întregii Asii și cel mai mare războinic din lume.
M diferit. Trebuie să-i asculte dovezile: ce spui împotriva lui, Hannibal?
Hannibal. Cât de fericit sunt că voi vorbi în fața unui judecător care nu va judeca părtinitor, ci va privi mai mult adevărul decât la o aparență goală! Așadar, eu zic că cel care, ca și mine, s-a înălțat prin forțele proprii și își datorează fericirea numai lui însuși, să fie preferat celui care are slava sa de la strămoși. Căci, trecând din Africa în Spania, ca să zic așa, cu o iurtă de oameni, m-am glorificat cu curajul meu și al meu. Iar după moartea ginerelui meu, după ce am primit * 6 toată armata sub porunca mea, am supus pe celtiberi și pe galii, care se întind la apus. Apoi, trecând munții Alpini, am câștigat trei mari bătălii și am ucis atât de mulți dușmani într-o singură zi, încât am măsurat inelele de aur purtate de nobilii romani călare și, trecând podul, care era format din regimente moarte, am cucerit. toată

Italia până la Roma. Am făcut toate acestea fără să mă numesc fiul lui Zeus și fără
și Rit. mâinile 1747 mea; Rit. corr. corectat pe cont propriu.
6 Rit. mâinile 1747 bifat armatei.
în Rit. mâinile 1747 a cucerit toată Italia până la Roma însăși, cu Rit. mâinile 1747 au tăiat trei victorii.

dorind pentru sine, Dumnezeu, dar respectul cuvenit. Cel mai notabil lucru este că am avut un război nu cu armenii, nu cu medii, care înainte de luptă se îndreaptă spre fugă și lasă victoria celor care îndrăznesc să o aștepte, ci au luptat cu popoarele cele mai curajoase și cu generalii, cel mai priceput din lume. Mai mult, * 6 toate aceste victorii le-am primit nu cu o armată care ar fi fost demult obișnuită să lupte la unison, mai jos cu soldați recrutați din patria mea, ci oameni angajați și turbați de pretutindeni. Mai mult, nu eram moștenitorul sceptrului, ci un simplu cetățean al Cartaginei. Alexandru, dimpotrivă, primind de la tatăl său o armată invincibilă, cu o coroană, a cerut și el fericire pentru a învinge domnitorul luxos și popoarele slăbite de voluptate. Apoi, orbit de biruința sa, a desființat obiceiurile strămoșilor săi, i-a ucis cu mâna lui pe cei mai buni ai lui și pe alții, i-a dat pe alții să fie executat și a ordonat să fie venerat ca zeu. În mijlocul victoriilor și triumfurilor mele, fiind chemat înapoi în Africa pentru a sta împotriva lui Scipio, am ascultat ordinele ca cel mai mic cetățean. Și când acolo m-au condamnat pe nedrept, mi-am îndurat cu generozitate exilul. De asemenea, am uitat o parte din faima mea că am făcut toate aceste lucruri fără nici un ajutor din partea științelor și fără a învăța de la Aristotel. Și, dacă Alexandru cere un avantaj pentru coroana sa, atunci acest lucru este destul de mult în raționamentul perșilor și macedonenilor, dar nu îmi aparține, pentru că nu m-am născut supusul lui și am fost glorificat de un general curajos și înțelept, al cărui curaj nu este întotdeauna grăbit numai fericirea.
Eu sunt Reet. mâinile 1747 să fie numit dumnezeu în loc de dumnezeu, respectul cuvenit.
6 Rit mâini. 1747 a tăiat Toate aceste cuceriri pe care le-am făcut
în Rit. mâinile 1747 a fost de mult eliminat pentru munca militară.
După ce a băut aceste cuvinte în margine, mâna lui Lomonosov a atribuit și a bifat nr. Uneori, conversația se va încheia cu alte persoane introduse. Colocviu senil (Convorbirea bătrânilor;.
domnule Rit. mâinile 1747 nedrept în loc de tăiat nevinovat.

Mina. Deși discursul este nepoliticos, nu este barbar! Ce tu. Alexander, tu răspunzi la asta?
Alexandru. Gloria mea ar fi încântată să-mi dea un avantaj, dacă nu aș vrea să-l obțin prin puterea rațiunii, precum și cu armele, și să triumf în cuvintele mele, ca în acțiunile militare, căci, primind posesiunea ereditară după tatăl meu , șovăind și indignat de moartea lui, am știut cum am întărit execuția ucigașilor săi și am zguduit Grecia, respingând Teba. Apoi, fiind ales ca conducător principal împotriva barbarilor, mi-am întins speranța și armele mai departe decât alții care au fost înaintea mea. După ce am trecut Pontul Helles, i-am învins pe generalii lui Darius în luptă deschisă, am luat stăpânire pe toate provinciile până în Cilicia, l-am învins pe însuși regele persan

și într-o zi am strâns doar lauri care îi lipseau barja lui Charon pentru transportul morților, au fost atât de mulți! În cele din urmă, fără să menționez nici Tirul, nici Arbella, am cucerit toată Asia până în India și am stabilit India însăși și oceanul ca limită a imperiului meu. Și, nemulțumit de atâtea lucruri, am trecut Donul, am învins pe sciți, am triumfat asupra tuturor dușmanilor poporului grec5 și am împărțit coroanele3 după generalii mei. Și, deși făcând atâtea fapte, depășind puterea omenească, oamenii m-au venerat ca pe un zeu, dar acest lucru este scuzabil pentru ei, și pentru mine, că m-am demnat să întemeiez un nou imperiu. Într-un cuvânt, vezi în fața ta pe învingătorul a jumătate de lume, căruia exilul vrea să-i ia avantajul, care a murit ca sclav al vreunui rege obscur din Bitinia. La aceasta trebuie adăugat că toate aceste cuceriri le-am făcut, ca un leu, cu forță deschisă. Dimpotrivă, Hannibal a acționat numai prin viclenie și ulterior a fost învins cu propriile sale arme. El a fost inuman pentru cei învinși, iar eu. dimpotrivă, milostiv. Cu toate acestea, el are permisiunea

despre Rit. mâinile.1747 Hellespont.

b Rit. mainile.1747Grecia.

» Rit. mâinile.1747 tăiat a dat.

să-mi reproșeze viața mea luxuriantă, petrecută mult timp în Capua în voluptate, prin care a pierdut roadele atâtor victorii? Distracțiile mele nu întunecau gloria armelor mele: mă așteptam la triumfuri când nu erau dușmani. Aș fi putut spune mai multe în apărarea mea, dar mi-e rușine să pierd mai multe cuvinte la cererea mea justă. Rămâne doar să rezolvăm disputa cu un verdict.

Scipio. Stai, Mina. Am ceva de prezentat Minei. Cine eşti tu?

Scipio. Eu sunt Scipio care l-a învins pe Hannibal și i-a reproșat Cartaginei.

M diferit. Ce vrei să ceri?

Scipio. Vreau să-i dau avantaj lui Alexandru, dar nu cedez lui Hannibal.

Mina. Cererea ta este adevărată: mergi înaintea lui Hannibal și înaintea ambilor lui Alexandru. Nu-mi spune altceva.443

Secțiunea 284

Acest exemplu arată, 1) că la sfârșitul conversației, pot fi date persoane care nu au fost în toată conversația, ce este Scipio aici, toată lumea ar trebui să știe că uneori persoane complet diferite încheie conversația, ca în Erasmus, conversația dintre bătrânii este încheiat de poștași, care au fost luați; 444 2) este clar că în concordanță cu conversația este posibil să se aranjeze narațiuni despre fapte și descrieri ale lucrurilor într-o ordine firească, deoarece viața lui Alexandrovo și Gannibalovo este descrisă pe scurt aici și, în plus, să interfereze cu diferite moralizări. şi instrucţiuni politice. La aceasta și la alte conversații luciene asemănătoare, de exemplu, în Germania, în limba germană, se compun conversații despre regatul morților, care sunt deja în multe cărți, conținând diverse povești despre diverși suverani și alți oameni nobili, combinate cu doctrina politicii și bunelor moravuri.445

și Rit. mâinile / 747 pentru a interveni în loc de tăiat pentru a adăuga.

Capitolul cinci

DESPRE DESCRIEREA LOCATIEI
Secțiunea 285
O descriere este un cuvânt sau o parte a acestuia, unde este prezentat un lucru sau un act. Prezentarea faptelor este numită cu un nume aparte - narațiune.
Secțiunea 286
Acest tip de cuvânt are o mare putere în toată elocvența, ocupă o mare parte din el și nu doar domină proza și versurile, dar multe cărți întregi constau din descrieri și narațiuni. Acestea sunt esența istoriei: Irodotova, Livieva, Tacitov, Kurtsieva și multe altele, de asemenea poezii eroice, drame și așa mai departe. Pentru a aranja și a alcătui aceste reguli generale este necesar să propunem aici.
Secțiunea 287
Descrierea într-o minte îngustă înseamnă o imagine a unui lucru și este împărțită în adevărată și fictivă. Adevărul descrie un lucru care este sau a fost cu adevărat. Există multe astfel de descrieri în scriitorii de povești adevărate și în cărțile geografice / ca Pomponius, Pliniu și alții. O descriere fictivă descrie un lucru care nu există și nu s-a întâmplat și prin aceea că nu diferă de ficțiune. Asemenea descrieri se întâlnesc foarte des printre poeți6, despre care vezi § 149.
și Rit. mâinile 1747 a fost' adăugat de un calm retoric compus
6 Rit. mână, 1747 ca la Ovidiu în cartea a doua a Metamorfozei, descrierea casei lui Solntsev, în Vergiliu în Eneida, în cartea a șasea, descrierea câmpurilor Elysees 446 în loc de care vezi § 149.

Secțiunea 288
Părțile care compun descrierea sunt: 1) părțile propriu-zise ale lucrului descris, dacă are părți; 2) proprietățile materiale sunt reale, dacă sunt materiale, fictive3, dacă nu materiale; 3) proprietăți vitale, dacă este din genul animalelor; 4) acțiunile sau suferința ei; 5) timp; 6) locul; 7) anterior și următor. Deci, în aranjarea părților din lucrul descris, ar trebui să se observe o ordine decentă, care, deși nu ar trebui să urmeze întotdeauna același mod pentru diferitele proprietăți ale materiei în sine, se poate presupune, în general, că în descrierile celor fără suflet. lucruri este mai decent să începeți cu o descriere a locului, * 6 apoi să descrieți întregul și părțile și proprietățile lor materiale și să adăugați la ele acțiuni sau suferințe care apar între ei înșiși sau în raționamentul altora, în jurul lucrurilor mincinoase, de asemenea împrejurările de timp și așa mai departe. În descrierile lucrurilor sau corpurilor animate care sunt inventate sub masca lor, în primul rând, pentru a oferi o descriere a unui loc sau timp, sau pur și simplu să concepă din proprietăți vitale, apoi, dacă există, să ofere părți și proprietăți materiale, în cele din urmă, acțiuni sau suferințe și circumstanțe de timp și loc, dacă este posibil și decent.1
Secțiunea 289
Dar deși, cu toate regulile retorice, exemplele dau o explicație celor mari, totuși, cu descrieri, le ajută cel mai mult; pentru aceasta este cu totul imposibil să nu adăugăm aici un număr destul de bun de exemple bune.
a Op. 1759 mental.
b Rit. mâinile 1747 și regulamente.
'■ Rit. mâinile 1747 este barat mai decent.
domnule Rit. mâinile 1747 este tăiat, cu toate acestea, descrierile lucrurilor animate încep adesea de la un loc sau un timp.

D Rit. mâinile 1747 lipsește cuvântul retoric.

Secțiunea 290
Descrierea unui loc frumos din Tesalia, care se numește Tempe, din diversele povești ale lui Elian, Vol. 3, cap. 1,
Între munții Olimp și Ossus, care sunt imens de înalți și despărțiți de o putere divină, există un loc lung de patruzeci de stadii, lățime de o sută de pași și mai mult. În mijlocul lui curge un râu numit Penya, în care se varsă alte râuri și, dându-i apă, adaugă mult din dimensiunea lui. Acest loc are diverse distracții de tot felul, nu aranjate de mâna omului, ci frumos și magnific produse din natură când a început acest loc, căci în mare abundență și foarte păros, iar hederul crește și înflorește acolo și ca niște vițe roditoare de struguri, zvârcolindu-se în jur. copacii înalți se ridică și se agață de ei. În același loc crește în belșug mulțumit și zmilax care, ridicându-se până la dealurile, acoperă cu umbra sa muntele de piatră, încât este complet acoperit; nu se vede decât verdeață, iar ochii, ca și într-o anumită piață, admiră diferite lucruri * 6 Dedesubt, pe câmpuri netede și netede, se întâlnesc dese și umbroase păduri, un refugiu plăcut pentru trecători vara, unde se pot răcori cu încântare. Mai mult, curg frecvent pâraie, a căror apă rece este foarte dulce de băut. Despre aceste ape se spune ca sunt folosite de cei care spala si le aduc sanatate. În diferite locuri, păsărele așezate cântă foarte dulce și amuză nemăsurat urechea însetată; Pe ambele maluri ale râului, se pot vedea acele distracții, care au fost menționate mai sus, și la restul
3 Rit. mâinile 1747 shaggy în loc de tăiat gros,
6 Rit. mâinile 1747 articole.
3 Rit. mâinile 1747 și plantații umbroase în loc de tufișuri bătute.

niya ■' scaune confortabile. Peney se revarsă în mijloc foarte liniștit și calm ca uleiul, se închide cu umbre groase. care provin din copacii care cresc aproape și în cea mai mare parte a zilei îndepărtează razele soarelui de la râu și, prin urmare, oferă înotătorilor o baie răcoroasă.
Secțiunea 291
Descrierea manierelor și faptei * 6 * * * * Catilina, din cuvintele lui Cicero pentru Caelius.
Catilina avea, după cum cred că îți amintești, multe, deși nu descrise clar, dar oarecum înscrise semne de mari virtuți. Și deși s-a ocupat de mulți oameni răi, s-a prefăcut că este el însuși, se presupune că căuta chiar și pe cei mai cinstiți oameni * Erau mari momeli pentru lux în el, Dar erau și oarecare încurajare pentru sârguință și muncă.11 A ars cu dulciurile carnale avea însă o mare dorință pentru știința militară. Nu cred că un astfel de monstru a fost vreodată pe pământ, alcătuit doar din zel și pofte naturale urât, diferite și concurente. Cine a fost înaintea acestui popor nobil mai plăcut? Cine este mai aliat cu cel mai rău? Care cetăţean a condus uneori mai bine republica? Și cine a fost cel mai mare dușman al acestui oraș? Cine este mai rău în lux? Cine este mai răbdător în travaliu? Cine este mai lacom la jaf? Cine este mai risipitor în cavalerism? Toate aceste calități, judecători, erau uimitoare, pe care le putea atrage
8 Rit. corr. în josul paginii în scrisul lui Lomonosov este scris Print Lomonosov

6 Rit. mâinile 1747 acte.
în Rit. mâinile 1747 a tăiat îngăduința de sine; op. 1759 înclinaţii adăugate.
domnule Rit. mâinile 1747 lux în loc de voluptate tăiată.
1 Rit. mâinile 1747 s-au ars viciile voluptuozitatii barate in el, ns ar fi si.
e Rit. mâinile 1747 eforturi.
„Rit mâinile. 1747 este barat mai prietenos.

să țină pe toți în prietenie cu el, să păstreze slujbele în ea, să-și împartă averea cu toată lumea, să slujească timpul complicilor săi cu bani, recunoștință, osteneli trupești și cea mai fărădelege și obrăznicie, când nevoia o cere, să se întoarcă. firea lui, și acoperă o vreme, și acolo, și aplecă-te și întoarce-te aici, acționează înnorat cu tristul, blând cu cei liniștiți, important cu cei bătrâni, cu dragoste cu cei tineri, cu îndrăzneală cu cei fără de lege, luxos cu cei voluptuos. Semăn numai cu o natură diferită și diversă, când am adunat toți oamenii răi și înfățișați din toate țările, atunci am adus în prietenie mulți oameni curajoși și buni sub o prefăcută prefăcută de virtute.
Secțiunea 292
Descrierea bisericii Sf. Marcu, din Venetia, de la Ignatie.
Biserica Sf. Marcu din Veneția nu este atât de renumită pentru dimensiunea și spațiul său, cât este renumită pentru decorarea sa. În primul rând, este magnific la intrare și arată ca o cruce, ale cărei capete sunt conduse de bolți înalte și turnuri și acoperite, ca tot templul, cu fâșii de plumb. O sută douăzeci de stadii de la mare până la oraș, vizitatorii pot vedea între alte clădiri înalte. Bolți uriașe, conectate prin artă uimitoare, țin întreaga masă asupra lor. Toate decorațiunile bisericii de sub jumătatea templului strălucesc cu cel mai pur aur și sunt pătate de muzică între ele. În chiar bolțile, imaginile străvechi ale operei grecești, cu prezența lor importantă și venerată, groază, combinată cu evlavie, provoacă asupra vederii îngrijitorilor. Mai jos, pereții sunt acoperiți până la podea cu marmură de diferite culori, pliate împreună cu o astfel de artă încât să nu se deosebească unul de celălalt. Băncile de lângă pereți sunt, de asemenea, sculptate din marmură. Podeaua este presărată cu lucrări asemănătoare viermilor din bucăți mici de marmură. Stâlpii sunt mulți din marmură albă Parian, unii din Tapsian și Numidian cu două catedre. În timpul construcției acestui templu, s-a dispus prin decret ca

Navigatorii venețieni din toate statele au adus lucruri de artă deosebită la Veneția. În pridvor, bolțile aurite sunt mai mult decât susținute de trei sute de stâlpi,3 sunt magnifice ca mărime și diferență de culoare. Distanța dintre stâlpi * 6 * și podea sunt decorate cu marmură, iar în loc de alabastru peste tot, marmura devine albă. În partea de sus a pridvorului, patru cai de aramă cu poziții diferite reprezintă o vedere frumoasă. Vârful templului este împărțit în șase corturi, fiecare având pe sine o statuie de marmură albă. Tinerii goi și alte imagini frumoase, fiecare așezate în poziția sa între clădiri, împodobesc distanțele dintre corturi într-un mod uimitor. Acest templu a fost creat, după cum se spune, în timpul domniei Dogului Sebastian Tsian de către un arhitect Constantinopolitan.449

Secțiunea 293
Descrierea marii corăbii a Egiptului, de la Lucian.
În timp ce vorbim, Doamne, ce navă grozavă! o sută douăzeci de coți lungime și în lățime mai mult de un sfert din lungime și de la punțile de sus până la fund are douăzeci și nouă de coți. Mai mult, ce scară uriașă și ce regiune grozavă și pe ce funie groasă ține! Pupa s-a curbat treptat în sus, pe care a fost așezată o gâscă aurita pentru decorare. Pe partea opusă, nasul este în mod similar ridicat și întins mult în față, având pe ambele părți imaginea zeiței Isis, în care
și Rit. mâinile 1747 prop up.
b Op. 1759 stâlpi magnifici în loc de magnifici. Distanțele dintre stâlpi.
în Rit. mâinile 1747 tăiate <și mânjite> constau din marmură albă.
domnule Rit. mâinile 1747 taiat subparul alb.
D Rit. mâinile Vedere 1747 în loc de o privire tăiată.
și Rit. mâinile 1747 de coți în loc de arshins tăiați.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 aurit în loc de aur tăiat

Este construit al doilea nume al navei. Alte decorațiuni, picturi și o pânză de o culoare aprinsă și verzuie, și mai ales ancore și colos, pentru mișcare și pentru angajații lor, și diferitele camere din cabină mi s-au părut demne de surprins. Mulți marinari puteau fi comparați cu armata. Se spunea că avea atât de mult grâu în el încât toți locuitorii pământului atic puteau să aibă suficient pentru un an întreg.450
Secțiunea 294
Descrierea fictivă a tărâmului iubirii:
O, ce frumos strălucește lumina, Dezvăluind o altă privire asupra țării!
Este pace pe câmpuri și peste ape,
Nu sunt vârtejuri, nici furtuni zgomotoase;
Deasupra norilor cu margele Strălucește aur și azur.
Munții de cristal înconjoară, Pârâuri reci curg în jurul pajiștii împrăștiate cu flori;
Fructele, pete de un fard, Iar crengile, irigate cu miere, Deodată arată primăvara cu vara; Încântarea încântă toate simțurile! Ce dulceață curge în sânge? La căldura plăcută, inima se topește! Nu acolo domnește iubirea?
și Rit. mâinile П4Ї tratament.

Și porumbeii țestoase suspin blând,
Și sărutul porumbeilor puri ai Iubirii este acolo putere.
Copacii își flutură frunzele, Se îmbrățișează cu ramurile lor, În cei fără suflet este pasiune de dragoste! Păraiele după pâraie se învârt, Acum conduc, apoi se fac semn, Apoi se străduiesc drept unul pentru altul Și, contopindu-se între ei, murmură.
*
Narcis deasupra apei limpede, Captivat de frumusețea ei, Stă, admirându-se. Zefir, cum sufli de-a lungul țărmului, Sărută-i frunzele de o sută de ori Și stropește-le cu rouă dulce. un 451
Secțiunea 295

În ceea ce privește ordinea în narațiunile a ceea ce se observă, acestea sunt în mare parte aranjate într-un mod natural, ceea ce s-a întâmplat după aceea, iar acest lucru se observă mai ales în poveștile importante și adevărate. Dar poemele epice * * * * * * * * * * * 6 și în poveste primesc o mare frumusețe și stârnesc uimire în cititori atunci când încep nu de la începutul întregului act, ci de la niște minunate, cunoștințe.
și Rit. mâinile 1747 § 295 a fost adăugat.
zom ca descrieri, sunt împărțite în adevărate și fictive: din prima constau din toate poveștile adevărate, din cele mai recente toate romanele <și o mare parte
parte”, precum Argenidele lui Barclay, Telemachus și majoritatea celor istorice
poezii.
b Rit. mâinile 1747 a eliminat tragedia, comedia. în Rit. mâinile 1747 a fost adăugat fictiv.

o aventură oarecare sau neintenționată, care a fost în mijlocul acțiunii în sine și ceea ce era înainte, este descrisă de narațiunea unei persoane nobile, în însăși istoria imaginarului3, până la chiar incidentul de la care a început și restul care urmează urmează ordinea naturală obișnuită.* * 6 Astfel Vergiliu și-a început Eneida cu o mare furtună care s-a întâmplat, prin care Enea a fost dus la Cartagina, unde îi spune lui Dido, reginei Cartaginei, despre rătăcirea sa, începând din ruinarea Troiei și se termină chiar cu furtuna care l-a adus pe țărmurile africane bătute în cuie la Cartagina; Virgil însuși a terminat restul în ordine firească. Imitând asta, Fenelon începe aventura lui Telemakovo cu prăbușirea unei nave lângă insula Calypsin, și nu chiar de la începutul rătăcirii sale, când a părăsit Ithaca. Astfel de pauze în povești pot fi folosite și mai mult, pe care Argenida lui Barclay le are foarte, multe pentru marea ei podoabă.
Secțiunea 296
Pentru explicarea acestor reguli scurte, exemplele sunt cele mai bune. Dar din moment ce marile narațiuni de aici sunt foarte nepotrivite și complet indecente, pentru aceasta raportăm câteva scurte sau părți din cele mari.
și Rit. mâinile 1747 din istoria însăși și nu din istoria însăși
a stabilit.
6 Rit. mâinile 1747 urmează ordinea obișnuită a naturii în loc să meargă... ordine.
în Rit. mâinile 1747 al lui.
domnule Rit. mâinile 1747 în povestiri fictive; Rit. corr. corectat în povestiri.
Și Rit. mâinile 1747 taiat § 297. Narațiuni mari]. Narațiunile sunt decorate în special cu discursuri care sunt rostite de persoanele reprezentate în ele, <care discurs[chi]>. Astfel de discursuri sunt împărțite în directe și indirecte. Se rostesc discursuri directe. Atribuite și tăiate în margine Între regulile de aranjare și narațiune trebuie menționate două părți ale narațiunii, adică discursul și discursurile introductive, care, deși nu „atât de” absolut necesare, sunt totuși foarte decente, și . povestea fără ele este foarte uscată și nefericită.
e Rit. mâinile 1747 a fost adăugat unul mai bun.

Secțiunea 297
Narațiune despre jefuirea capitalei Perse-câmpul de la macedoneni, de la Curtius.6
Ziua urmatoare? chemând în sine pe generalii armatei sale, a spus că nu există un singur oraș al Greciei mai dăunător decât să semăneze vechile capitale ale regilor perși * De aici, nenumărate dintre aceste regimente s-au revărsat în Grecia. De aici mai întâi Darius, apoi Xerxes au provocat un război ilegal? Deci, distrugerea acesteia ar trebui să-i mulțumească pe strămoșii uciși. Și deja barbarii, părăsind orașul, au fugit, acolo unde frica a alungat pe oricine, când Alexandru și-a adus falanga (armata macedoneană nativă) în oraș. Întregul stat persan a fost adunat de barbari din această moșie. Era o abundență mare de aur și argint și o mulțime de îmbrăcăminte. Lucrurile de uz casnic * 3 au servit nu numai pentru utilizare, ci și pentru decorare. „Pentru aceasta, câștigătorii înșiși și-au ridicat armele unul împotriva celuilalt, iar cel care avea cea mai bună pradă a fost venerat ca un dușman. Și, ca tot ce a fost găsit, acesta era imposibil de luat, uneori apucau lucrurile nu fără discernământ, ci le alegeau pe cele mai bune, rupeau hainele regale, rupând fiecare parte din ele pentru ei înșiși și tăiau vase de lucru costisitoare cu topoarele.
și Rit. mâinile 1747 Narațiune în loc de Descriere tăiată.
o Rit. mâinile 1747 carte tăiată. 5. în Rit. mâinile 1747 tăiat colectat.
domnule Rit. mâinile 1747 antic în loc de tăiat antic.
D Rit. mâinile 1747 a bifat care dintre ele. e Rit. mâinile 1747 taiat pentru Grecia.
- lui Rita. mâinile 1747 tăiat dar totuși.
3 Rit. mâinile 1747 Lucrări de uz casnic în loc de Articole de uz casnic tăiate.
și Rit. mâinile 1747 a tăiat de dragul dintre câștigătorii înșiși la Rit. mâinile 1747 a bifat cel mai bun.
■' Rit. mâinile 1747 a bifat-o pe a lui.

Nimic nu a fost lăsat neatins și nimic întreg nu a fost scos. Membrii, despărțiți de idoli, au fost amândoi smulși și târâți în spatele lor. Nu numai lăcomia, ci și inumanitatea a făcut furie în orașul cucerit. Încărcați cu argint și aur, captivii deja disprețuiți au fost uciși. Deci, oriunde au văzut, i-au tăiat pe cei care mai înainte păreau vrednici de viață pentru a obține plata milei pentru ei. Văzând acest lucru, mulți dintre ei au fugit prin ucidere voluntară din mâinile inamicului. Imbracandu-se cele mai de pret haine, cu sotiile si copiii lor, s-au repezit de pe ziduri. Alții, punând foc sub casele lor, care nu ar fi fost evitate de dușmani, au fost arși de vii împreună cu gospodăriile lor.
Secțiunea 298
Descrierea istorică a marii zguduiri a pământului care a avut loc la Nicomedia, din Ammianus, voi. 17, cap. 7.
În aceleași zile, zguduirea cumplită a pământului în Macedonia, în Asia și în Pont, cu lovituri neîncetate, a zguduit multe orașe și munți.p Între rămășițele diferitelor nenorociri, ruina Nicomediei, principalul oraș din Bitinia, se află cel mai deplorabil dintre toate. Vom sugera

pe scurt despre distrugerea lui. Înainte de răsăritul soarelui pe 24 august, movile groase de nori negri au întunecat priveliștea înainte veselă a cerului și, luând soarele, au închis de la vedere cele mai apropiate lucruri; şi, orbindu-i ochii, o întuneric dens coborî pe pământ. Apoi,3 presupus divin
și Rit. mâinile 1747 au fost tăiate venerate.
6 Rit. mâinile 1747 voluntar în loc de tăiat neautorizat în Rit. mâinile 1747 ce şi în loc de tăiat care.
domnule Rit. mâinile 1747 multe au tăiat.
D Rit. mâinile 1747 multe orase si munti in loc de multe orase si munti.
„Rit. mâinile 1747 mai ales [x] sunt tăiate.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 este data de septembrie în loc de 24 august.
s Rit. mâinile 1747 a bifat <pretins din pr divinul> ca din puterea dumnezeiască fulgerul loveşte şi chiar din temelii vânturile emanau sau.

putere, lovind cu fulgere fatale și emitând vânturi chiar din temelii, o furtună mare a lovit cu furie. Din străduința ei s-au auzit gemetele munților și zgomotul din țărmuri, lovite de valuri. Aceasta a fost urmată de vârtejuri abrupte * 6 și cu un cutremur îngrozitor al pământului, orașul și suburbiile au fost infirmate de la temelie. Și pe versantul dealului s-au ridicat multe clădiri, din acest motiv, slăbite, toate s-au prăbușit una peste alta cu un zgomot puternic. Între timp, de pe acoperișurile înalte s-au auzit diverse strigăte și vaiete, plângând după soțiile, copiii și rudele lor. În cele din urmă, între cea de-a doua și a treia oră, aerul s-a limpezit și a scos la iveală o rușine deplorabilă. Unii în case prăbușite, zdrobiți de poveri, au pierit, alții, înfundați în crăpături, îngropați până la gât cu pământ, mai puteau fi salvați dacă atunci s-ar putea ajuta cuiva. Alţii, străpunşi de fragmente ascuţite, atârnau; Foarte mulți au fost uciși dintr-o singură lovitură și au fost strânși împreună, încât aproape că nu semănau cu oamenii. Unii, deși au supraviețuit sub acoperișurile căzute, au murit de frică și de foame.sh
Secțiunea 299
Povestea fictivă despre prinderea cupidonilor, e din Philostratus. Pentru ca acest iepure să nu fugă de noi, vom începe să-l prindem cu cupi-dins. Uite, el încă stă sub măr și mănâncă mere căzute și îi lasă pe alții fără să mănânce. Priviți cum îl prind kupi dins: alte 3 frumuseți bat din palme; altul țipă, o altă mamă goală
și Rit. mâinile 1747 lovit în loc de lovitură în grabă
6 Rit. mâinile 1747 tăiat și ezitare.
în Rit. mâinile 1747 acoperişuri.
domnule Rit. mâinile 1747 aerul s-a limpezit în loc de cerul tăiat.
D Rit. mâinile 1747 este, de asemenea, eliminat de la nemâncat.
e Rit. mâinile 1747 pe care cupidonii aveau în loc să prindă cupidonii.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 Uite, el stă în locul celui tăiat când acest animal „dedesubt” stă.
s Rit. mâinile 1747 acestea sunt tăiate de mâini stropite.
și Rit. mâinile 1747 au bătut în loc de splash-ul tăiat

cearceaf; unii, zburând cu un strigăt, îl atacă; alții îl urmăresc; un altul cu mare aspiratie se repezi asupra lui. Iepurele s-a întors în

cealaltă direcție, iar unul l-a prins de labă, dar iepurele a scăpat din mâini. Și așa au căzut toți râzând, unii prosternați, alții pe o parte, alții pe spate, și cu diferitele lor poziții și-au arătat diferitele greșeli.454

§ 300

Despre lupta cupidonilor, din acelasi autor.

O să-ți spun despre luptă, pentru faptul că mă întrebi despre asta. Un altul și-a depășit adversarul și, zburând spre el pe spate, își împletește picioarele și vrea să-l sugrume. Unul stă încă în picioare, celălalt rezistă ferm, iar mâna, cu care este prins, se dezlănțuie, întorcându-se un deget, în spatele căruia ceilalți erau slăbit. Ceilalți cupidoni care erau la luptă s-au indignat că a procedat pe nedrept, contrar obiceiului de lupte, și am început să arunc cu mere în el.

Secțiunea 301

Părțile străine aparțin marilor narațiuni, care, după circumstanțe și pronunție, pot fi găzduite, și anume, discursurile și discursurile introductive, care, deși nu sunt absolut necesare, sunt totuși foarte decente, deoarece narațiunile fără ele par foarte subțiri și nu au vivacitatea cerută.

Secțiunea 302

O performanță se numește atunci când un lucru este oferit într-o narațiune într-un mod vast, chiar dacă nu este caracteristic super-

J Rit. mâinile 1747 este de-a dreptul înfricoșător.

b Rit. mâinile 7747 Dar în loc de Zato tăiat.

în Rit. mâinile 1747 tăiat muşcat furios.

domnule Rit. mâinile 1747 este invers.

D Rit. mâinile Obiceiul luptătorilor din 1747, în loc să fie tăiat documentele luptătorilor.

minciuna si numai datorita unei anumite imprejurari atingerea ei. Așadar, istoricii, de exemplu, atunci când au nevoie doar să menționeze un oraș, să-i descrie dimensiunea, părțile nobile sau altceva demn de remarcat, sau să menționeze unele acțiuni nobile care s-au întâmplat în el, vorbesc despre creatorii lor sau ceva de genul ăsta.

Secțiunea 303

Discursurile introductive sunt duble: directe și indirecte. Cele directe vin de la persoana reprezentată* 6 în poveste, astfel încât acesta vorbește de la sine la persoana întâi. Discurs introductiv indirect este oferit la persoana a III-a în legătură cu altă narațiune, că în limba rusă, prin adverbul exaltiv, ce trebuie făcut. Un exemplu de ambele feluri de discursuri din Curtius, voi. 4: în

Apoi perspectiva viitoarei bătălii s-a deschis destul de clar. Caii și călăreții străluceau cu armele alese, șefii militari care călăreau în jurul regimentelor au arătat că totul se pregătește cu multă râvnă. Zgomotul din mulțime, nechezatul cailor, strălucirea armelor luminoase și multe alte împrejurări aparent teribile au revoltat mintea, deplorabilă după așteptări. Alexandru, fie îndoindu-se de sine, fie chiar testându-și generalii, a adunat un consiliu militar și a întrebat cum să acționeze cel mai bine cu inamicul. Parmenion, cel mai iscusit dintre generali, a considerat că nu era un atac deschis, ci ascuns împotriva inamicului, că trebuie luptat, că noaptea era posibil să-i lovească pe dușmani cu obiceiurile și limbile dizidenților;

și Rit. mâinile 1747 a eliminat modificările.

b Rit. mâinile 1747 chipuri propuse și tăiate.

în Rit. mâinile 1747 tăiat Apoi întreaga bătălie viitoare a fost deschisă înaintea Ochilor. Caii și călăreții strălucesc cu armele alese, și totul este pregătit cu multă râvnă > era posibil ca <arătat[o]> să fie vizibil în modul în care <comandanții lor> călăreau colonelei înaintea rândurilor. Zgomotul oamenilor, nechezatul cailor și strălucirea armelor luminoase.
domnule Rit. mâinile 1747 aranjament tăiat, l Rit. Bine. 1747 tăiat și că noaptea.

pe lângă faptul că cei adormiți, înspăimântați de un dezastru neașteptat, nu se pot uni în tremuratul nopții; 6 că în ziua aceea se vor întâlni cu sciții și bactrienii, care sunt ca niște fiare, cu bărbi și păr zdruncinați și înfricoșați în trupurile lor înfățișate; că soldații sunt mai indignați de o înfățișare goală decât de adevăratele cauze ale groază; mai mult decât atât, este posibil să înconjurați atât de mulți oameni cu oameni mici, și că acum nu în locurile înghesuite ale potecilor ciliciene și impracticabile, ci într-un câmp deschis, spațios, trebuie să aibă loc o bătălie. Aproape toți au fost de acord cu Parmenion, iar Polypercon a crezut că, conform acestui sfat, ar trebui să urmeze victoria. Alexandru, aruncându- i o privire (nu mai voia să pronunțe Parmenion, pentru faptul că cu puțin timp înainte era mai crud decât voia el însuși), spuse: „Asemenea înșelăciune, pe care mă înveți tu, este decentă pentru hoți și tâlhari, căci nu constă decât în amăgire, dar nu voi îngădui ca nici absența lui Dariev, nici strâmtorarea locurilor, nici atacul unui hoț în noapte, să-mi împiedice gloria. Am hotărât ferm la mijlocul zilei să lansez un atac. Aș prefera să-mi regret nenorocirea decât să-mi fie rușine de victoria mea. Mai mult decât atât, barbarii au gărzi puternice și stau într-un pistol, ceea ce face imposibil să-i înșeli, așa că pregătește-te pentru luptă.
3 Rit. mâinile 1747 care în loc să fie tăiat noaptea în spom [?].
o Rit. mâinile 1747 este barat și în ziua în care se vor întâlni chipuri groaznice - sciți și bactriani, acoperiți cu păr și barbi, și că soldații, văzând dimensiunea trupului, se vor teme mai mult de înfățișarea lor deșartă decât de cei adevărați.
θ Rit. mâinile 1747 se va întâlni.
domnule Rit. mâinile 1747 ridicare.
D Rit. mâinile 1747 dorință în loc de intenție <dorință" tăiată, e Rit. mâinile 1747 taiat spre gloria mea.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 taiat noaptea.
3 Rit. mâinile 1747 § 305. „Pildele care aparțin de obicei narațiunilor fictive” Narațiunile fictive sunt împărțite în povești, pilde, basme și fabule. Parabolele sunt scurte

Secțiunea 304
Discursurile introductive sunt uneori întrerupte* * * * * 6 de acțiuni neintenționate și importante, prin care se ridică și se împodobesc mult. Un exemplu din Curtius, vol. 6, cum Alexandru anunță trădarea armatei sale:
„Dragii mei soldați! Unii oameni aproape că m-au furat de la tine din intenție fără lege. Prin mila și providența lui Dumnezeu, sunt încă în viață. Înfățișarea ta onorabilă mă obligă să fiu supărată pe trădători, căci cred că viața mea și toate roadele ei sunt pentru a vă mulțumi vouă, atâtor oameni curajoși și mie, care am meritat multe. Soldații i-

au oprit discursul cu un geamăt, iar lacrimile le-au venit în ochi. Atunci Alexandru a spus: „Spiritul tău se va mișca cu mare indignare când te voi anunța pe inițiatorii atâtor fărădelegi!” 457 și altele. În mod similar, Vergiliu întrerupe discursul lui Sinonovud înaintea lui Priam, în Eneida, voi. 2.
♦ „Am amenințat cu răzbunare și m-am întristat cu cuvintele;
De aici toată necazul: a început să mă caute moartea, e
narațiuni fictive care au în ele moralizatoare, scurte și clare înfățișat. <Astfel> Exemple pot fi văzute suficient în Esop și în altele
unii autori care l-au urmat. Povestea este o expunere lungă
o narațiune liberă sau mixtă care conține multe morale, oferite în mod explicit sau ascuns. <De dragul esenței> Telemachus, Argenida lui Barclay și așa mai departe aparțin aici. Facile sau basmele sunt și ele fictive, dar narațiuni deșarte, neavând în ele învățătură morală și compuse doar pentru distracție și <continuare]> distracție de la oameni leneși. Poveștile sunt aranjate așa cum se arată mai sus în §. Deci, aici oferim doar reguli despre locația pildelor.
și Rit. mâinile 1747 adesea taiat.
6 Rit. mâinile 1747 tăiat <știi[?]> de unii.
în Rit. mâinile 1747 este mai sever în loc să fie tăiat mai mult.
domnule Rit. mâinile 1747 furios în loc de taiat furios.
l Rit. mâinile 1747 a fost adăugat cuvântul rostit.
e Rit. mâinile 1747 De aici toată răutatea: a început să-mi caute moartea în loc de De aici toată necazul: a început să-mi caute moartea.

Cuvinte îndoielnice divulgate printre oameni Și nu a încetat să se enerveze până la Kalhant. Dar ce să spun, cazul este neplăcut pentru tine. De ce să ezitați dacă îi urăști pe toți grecii. Destul de auzit, e timpul să mă executi. Atrids și Ulike își doresc foarte mult.” Am început să întrebăm cu nerăbdare cauzele nenorocirii, Neștiind trucurile și înșelăciunile grecești. Și-a început din nou cu frică pridvorul astfel: „Grecii au vrut adesea să se retragă din Troia și, fără a termina războiul dificil, să plece” și așa mai departe.458.
Secțiunea 305
Părțile principale care alcătuiesc pilda sunt două; narațiunea în sine și aplicația; narațiunea este ficțiune, iar anexa conține o scurtă moralizare.* 6
Secțiunea 306
Ficțiunea se bazează de obicei în față, iar după aceea urmează o aplicație moralizatoare, de exemplu:
De îndată ce zgomotul din timpul zilei a tăcut. Lupul s-a îmbrăcat în rochie de cioban Și a luat toiagul ciobanului în labă. Și-a atârnat un corn de brâu, Și-a pus o pălărie lată pe urechi și s-a strecurat în liniște prin pădure Pentru cina pentru prada turmei.
8 Rit. mâinile 1747 tăiat cu mult timp în urmă.
b Rit. mâinile 1747 tăiat Exemplu din de la Fontaine.
8 Rit. mâinile 1747 Numai ziua în loc să fie parțial tăiată Când deja în crâng.
domnule Rit. mâinile 1747 Pentru cină pentru pradă în loc de tăiată parțial Căutați-vă pentru cină.

- ■ - - - , .________________*— - - - - -, _____ - _ -

Văzând acolo, și că Juciko doarme, Îmbrățișând-o pe ciobănică, Fira sforăie, Și oile zăceau toate 6 la rând, Pe oricare din ele putea să ia, Dar, nemulțumit cu o rochie, A vrut să înfrumusețeze cu o conversație Și numește oaia după nume. Totuși, de îndată ce trecutul s-a deschis larg, a fost un urlet de lup în crâng. Păstorul și-a părăsit visul dulce, Și Jucko s-a repezit în luptă cu el: Unul l-a întâlnit pe oaspete cu bâta, Altul l-a prins de gât. Atunci, târziu, bietul lup a observat, Că-i prea deștept, Pe câmp și în mâneci a luat legătura Și a vorbit cu glas de lup. Dar Focul nu s-a gândit mult, El și-a dat pielea jos și și-a îndepărtat pielea. Vă pot spune, domnilor, toată pilda pe scurt: Cine pe lumea aceasta s-a născut lup, nu va fi vulpe.459
Secțiunea 307
Uneori, aplicația se bazează în față și apoi urmează ficțiunea, ca în exemplul următor:
♦ Căsătorește-te bine, dar multă supărare. Despre ținutele pentru femei nu voi spune un cuvânt.
și Rit. mâinile 1747 acolo în loc de tăiat brusc.
b Rit. mâinile 1747 toate zăceau în loc de tăiat a căzut jos, în Rit. mâinile 1747 A răsunat în crâng în loc de tăiat A umplut crâng.
domnule Rit. mâinile 1747 tăiat el sa ruinat.

Cine este drăguț, pe care este întotdeauna plăcut și ținută, Deși este adevărat că, în plus, portofelul este de netăgăduit. Cele mai insuportabile sunt sfaturile urâte, cuvintele încăpățânate și răspunsurile controversate. Un exemplu ni l-a arătat recent un țăran, a cărui soție, în apă, s-a întâmplat cu soarta. El, venind la mal, a văzut acolo un vecin; Nu a văzut dacă, a întrebat el, a înecat urmă. Dar el a răspuns: „Eu, frate, mărturisesc, Că un secol a trăit cu mine în ciuda: E adevărat că acum nu mă îndoiesc că, Înecându-se, a înotat împotriva râului.” * 6
Secțiunea 308
Apendicele este adesea combinat cu narațiunea în sine în așa fel încât spune o persoană sugerată în pildă, de exemplu:
♦ Ascultă, te rog, ce s-a întâmplat cu cel vechi. Când merge spre bine, s-a hotărât. A călărit pe un măgar, iar flăcăul a urmat, Și de îndată ce au coborât de pe munte în vale, Trecătorul l-a condamnat îndată la întâlnire: „O, cum îl lași pe micuț să rătăcească atât de departe?” Bătrânul s-a dat jos din măgar și și-a pus fiul, Și de îndată ce a pășit în spatele lui de duzină de ori, Oamenii au început să arate cu degetele: „Toată lumea e plină de proști așa: Se poate pentru amândoi să călărească pe un măgar?”
și Rit. mâinile 1747 deasupra rândului este scris și tăiat nu am văzut.
6 Rit. corr. în josul paginii, scrisul lui Lomonosov scrie Print. Lomonosov.

Bătrânul s-a așezat lângă copil și a călărit cu el.
Cu toate acestea, puțin peste jumătatea orașului,
Toată piața a strigat: „De ce chinuiți așa vitele?” Apoi bătrânul a întors măgarul acasă
Și, fără să îndure plictiseala, și-a spus:
„Cum voi privi discursurile tuturor oamenilor?
Va fi * * 6 și va pune măgarul pe umeri.

Secțiunea 309
Fabula constă dintr-o singură parte, adică dintr-o scurtă narațiune, care este aranjată într-o ordine firească,® așa cum urmează actul însuși. Ar trebui să existe întotdeauna ceva neașteptat la sfârșit. Un exemplu din Anacreon:
Cerul era acoperit de întunericul nopții. Toți oamenii pentru pace și-au închis ochii. Deodată Cupidon a bătut la ușă; G placut intrerupt La inceputul visului in sine. — Cine bate cu atâta îndrăzneală? am strigat de furie. „Încălzește corpul înghețat”, răspunse el prin ușă. "De ce i-ti este frica? Sunt un băiat? respir putin
și Rit. mâinile 1747 tăiat
<mai mult> pe umerii tăi.
6 Rit. mâinile 1747 va veni în locul testamentului tăiat.
în Rit. mâinile 1747 cale.
domnule Rit. mâinile 1747 Plăcut în loc de tăiat Deodată.
d Rit. mâinile 1747 tăiat <Func în noapte> c.

M-am rătăcit noaptea, Ud și tremurând peste tot. Apoi mi-a părut rău, am aprins o lumânare, Fără nicio ezitare, l-am lăsat să intre. Am văzut că făcea din aripi la spate, Tolba era plină de săgeți, Arcul era legat cu o coardă. Shaleya despre nenorocire, am întins Focul Și pe vreme atât de rea l-am sădit Lângă șemineu. Cu mâinile calde mi-am mototolit mâinile reci, mi-am strâns aripile și buclele uscate. El doar s-a înveselit puțin: „Ceva, a spus el, arcul, În ploaie, chat, a fost deteriorat.” Și cu un cuvânt a împușcat brusc. Apoi o săgeată cea mai ascuțită mi-a străpuns pieptul Și m-a înțepat ca o albină vicioasă. A râs în hohote și a dansat imediat: „De ce ți-e frică?” Cu o batjocură a spus: „Arcul meu este încă bun Și intact și cu coarda arcului;
Rit. mâinile 1747 doar înveselit în loc de tăiat înveselit. .

Te vei prăbuși timp de un secol De acum înainte, stăpâne. 460
Vezi § 299 și 300 pentru exemple prozaice.
Secțiunea 310
Deși în a doua parte este propusă doctrina decorațiunii în general, totuși, descrierile și narațiunile au unele proprii, dintre care, în primul rând, sunt figuri care sunt folosite mai des decât altele și mai decent în descrieri și narațiuni, în al doilea rând, folosirea specială a unor locuri retorice
Secțiunea 311
Cifrele care sunt utilizate în mod deosebit în mod redundant în descrieri și narațiuni sunt: rostirea, întrebarea, scurta adresă și silabe și dispoziția, exaltarea și mai ales adaosul. De exemplu, folosirea unei vorbe, din Curtius, voi. 5:
Deci, deși * 6 armele macedonene străluceau deja de pretutindeni, iar dușmanii erau asupriți de o pură nenorocire, totuși ei stăteau cu multă cruzime împotriva lor, căci nevoia îi încurajează chiar și pe cei lenți, iar deznădejdea este adesea cauza speranței.46 '
Folosirea4 de a întreba cu apel și a spune: Virg., En., Prinț. 3.
și Rit. mâinile 1747 a fost adăugat mai ales printre poeți.
6 Rit. mâinile 1747 când.
în Rit. mâinile 1747 de peste tot în loc să fie tăiat pe toate părțile.

domnule Rit. mâinile 1747 tăiate și ceai [?], că nevoia necesară de încetineală îi încurajează. În margine este scris nr. Cadran subliniat legal.
D Rit. mâinile 1747 recurs barat.

♦ A luat aurul cu forța, după ce l-a ucis pe Polidor. 482
Folosirea cuvintelor, Virg., En., Prinț. 6:
♦ Alții rostogolesc pietre grele pe munți.
Alții sunt legați de roata agățată.
Tezeu stă, înlănțuit de un munte înroșit, Și va sta un secol. Flegeus în întunericul Gheenei răcnește și îi îndeamnă jalnic pe alții: „Tu, puternic pe pământ, uită-te la execuția mea. Judecă cu dreptate și cinstește pe Dumnezeu.”463
Utilizarea adaosului, din Curtius, voi. 10: În timp ce ei se tulburau cu astfel de reflecții, s-a lăsat noaptea și frica s-a înmulțit.464
Secțiunea 312
Dintre locurile retorice, descrierile și narațiunile sunt decorate în special cu comparații și comparații scurte, de exemplu:
Acolo se seamănă întunericul insulelor
Râul este ca oceanul, Veșminte albastre cerești, Păunul este rușinat de vran.466
Secțiunea 313
Mai presus de toate, animația servește foarte mult pentru aceste * * 6 lucruri fără suflet printre poeți:
Copacii își scutură frunzele,
Ramurile se îmbrățișează.
și Rit. mâinile 1747 A luat aur cu forța, executându-l în schimb pe Polydor
El a luat aurul cu forța, după ce l-a ucis pe Polidor.
b Rit. mâinile 1747 trezire în loc de § 313. Peste ... trezire.

Pârâii după pârâie se învârt, Acum conduc, acum se fac semn, Acum se luptă drept unul pentru altul Și, îmbinându-se între ei, murmură.466.
Secțiunea 314
Aceste reguli privind decorarea descrierilor și narațiunilor sunt propuse mai mult pentru ca toată lumea, citind cărți istorice și alte cărți bogate în descrieri și narațiuni, să observe în ele ceea ce le decorează în mod special. Cine observă acest lucru va găsi multe care nu se regăsesc în nicio regulă retorice și pentru asta poate să-și elaboreze reguli după exemplele găsite sau să folosească un exemplu în favoarea sa.
CAPITOLUL ŞASE
DESPRE LOCALIZAREA SI UNIREA PERIOADALOR
Secțiunea 315
Prin aranjarea perioadelor, înțelegem * 6 aici ordinea membrilor lor și a celorlalte părți, cum se pot urma mai decent.® Prin unirea perioadelor înțelegem aceea prin care cuvântul, din multe perioade, în raționament de materie uneori diferită, constând / ca un singur lanț, decent și în funcție de conectat, ofertă.
Secțiunea 316

Membrii și părțile perioadelor sunt aranjate după natură, prin creștere, prin aplicare și prin uniuni. Prin natura lor, ele sunt aranjate așa cum se arată despre locația în general § 250, adică
și Rit. mâinile 1747 este tăiat și aproape nu poate fi.
6 Rit. mâinile 1747 desigur.
în Rit. mâinile 1747 a fost adăugat și ca o singură parte să se împartă în multe și din mai multe să facă unul sau puțini.
domnule Rit. mâinile 1747 se întâmplă să fie tăiat.

înaintea altora în loc, timp și demnitate, apoi în perioada se presupune că este înainte / Acest lucru se observă mai mult în narațiuni și descrieri; dimpotrivă, prin extensie, ideile cele mai importante urmează întotdeauna pe cele care nu sunt atât de importante, și constau în lucrul cel mai important, care trebuie observat în perioadele în care vrem să dovedim ceva, să stârnim sau să stingem pasiunile. Un exemplu din cuvintele lui Cicero pentru Sextus Roscius Amerinus:
Vă cerem, Fannius, și vouă, judecătorii, să vă răzbunați pe ticăloși cu o severitate extremă și să vă ridicați cu curaj împotriva oamenilor pro-caustici și să vă gândiți la asta, * 3 * · că dacă nu arătați severitatea voastră, atunci acești lacomi, fărădelege și prezumți nu vor acționa decât cu obrăznicie, ceea ce nu este numai secret, ci aici în piața dinaintea judecății voastre *, Fannius, înaintea picioarelor voastre, judecători, între chiar locurile întâlnirii voinței uciderii voastre. fi reparat.
Secțiunea 317
Aplicația constă: 1) în adjective și participii compuse cu cazurile lor, 2) în gerunzii, și cazurile lor dominante, 3 3) în propoziții, prin exponent
alte pronume și adverbe atașate altora,
4) și în nume, prepoziții ca propoziții atașate /
și Rit. mâinile 1747 este tăiat, dar dimpotrivă, cu cât mai departe, urmează gândurile mai mari.
b Rit. mâinile 1747; Rit. 1748; op. 1759 emoționați.
în Rit. mâinile 1747 y în loc de tăiat din.
domnule Rit. mâinile 1747 s-a răzvrătit în loc de lovitura a stat.
D Rit. mâinile 1747 gândit în loc de tăiat judecat.
e Rit. mâinile 1747 nu arăta în loc de bară <nu arăta> nu mă anunță.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 scaunul de judecată.
3 Rit. mâinile 1747 idei tăiate.
și Rit. mâinile 1747 este tăiat în definițiile 5).
către Rita. mâinile 1747 le-a tăiat pe cele principale.
l Rit. mâinile 1747 adăugat.

Secțiunea 318
Aplicațiile constând din adjective și participii se bazează în mijlocul propoziției căreia îi aparțin, ceea ce se întâmplă mai mult în narațiuni și descrieri, de exemplu:
Ea este Sexta Roscius, care nu are nimic, din casa alungatilor, alungata din mosii, fugind de arme si amenintari de tâlhari, a fost luata in casa ei (Tsits., pentru Rosts.).* 6 438

Dar într-un decalaj rapid și în versuri înalte, este mai decent să începeți perioade cu astfel de aplicații, de exemplu:
Înconjurată de arme și de flăcările răuvoinței nelegiuite, patria comună îți întinde mâna cu rugăciune.
Secțiunea 319
Participii cu cazurile lor se bazează mai decent înainte, de exemplu, în proză:
După ce s-au repezit cu această intenție, sau mai bine zis cu această nebunie, când ei înșiși nu l-au mai putut ucide după bunul plac, te trădează pentru distrugere (Tsits., pentru Rosts.).469.
Și în versuri:
și Rit. mâinile 1747 este uneori tăiat la sfârșit, dar cel mai puternic la început.
6 Rit. mâinile 1747 taiat Aceasta poate fi aranjată, începând cu cererile: Neavând nimic, din casa scosului, izgonită din moșii, fugind de arme și de amenințările tâlharului Sextus Roscius, a luat în casa ei.
Sau încheind cu apendice: L-a primit pe Sextus Roscius în casa ei, neavând nimic, din casă alungată, izgonită din moșii, fugind de arme și de amenințări de tâlhar.
Din aceste <exemple]> <exemple variabile de ordine> aranjamentelor variabile, se poate observa că primul este mai colaborativ și are mai multă forță, iar cel din urmă nu este foarte coerent și foarte slab, iar pentru acest <adjectiv [el]> participiile și adjectivele sunt compuse cu cazurile lor. Este mai decent să crezi în mijlocul propozițiilor principale.
în Rit. mâinile 1747 în proză impetuoasă în loc de tăiat în calm impetuos.

O pagină din manuscris Un scurt ghid pentru elocvență.

-- - - -" - - - ------------
Privind treburile Petrova,
La grindină, la flotă și la rafturi,
Și este bine pentru cătușele tale,
Pe puterea mâinii altcuiva. Rusia a oftat geloasă.”’™
Secțiunea 320
Propoziții, pronume exaltive și adverbe atașate / se bazează în mijlocul propoziției principale sau după aceasta:
Dacă te gândești adesea la noi, pe care * * * 6 în republică te-ai demnat să-i lași nevătămați cu tine, ”numai adesea la marile tale fapte bune, la incredibila ta blândețe și la înțelepciunea specială a gândurilor tale (Tsits., pentru Markell). f 471
În pajiști pline de fructe, Unde este Volga, Nipru, Dvina și Don. Cu pâraiele lor curate Zgomot, turmele induc somnul. Se așează și își întinde picioarele
și Rit. mâinile 1747 tăiat <trebuie să fie întotdeauna în propozițiile principale
urma.' Că> Se urmează aceeași regulă, care participi și participi nume derogatorii. Vezi § 318.
6 pum. mâini, 1747 s-a demnat să lase tăiat.
8 Rit. mâinile 1747 tăiat <remember> think
domnule Rit. mâinile Vă veți aminti de 1747 tăiat.
Eu sunt Reet. mâinile 1747 ale tale în loc de ale tale tăiate.

e Rit. mâinile 1747 gândesc în loc de tăiat gândesc
Și Rit. mâinile 1747 tăiat
Atât de mult spațiu,
Când.
3 Rit. mâinile 1747 tăiat
Se așează și își întinde picioarele
Spre stepă, unde sunt despărțiți Khinii,
Perete spațios de la noi

Spre stepă, unde Khinii sunt despărțiți
Perete spatios de la noi.472
Secțiunea 321
Sunt cuprinse prepoziții legate de aplicații, loc, timp sau orice altceva care este semnificativ / la început, la mijloc și la sfârșitul propozițiilor principale. Cu toate acestea, acolo unde ar trebui să fie cuvântul aspiră sau ridicare, aici este adesea mai potrivit să le includeți din timp, de exemplu:
Într-un pic de tristeţe jalnică Drumul lor îndoielnic s-a clătinat.473
Secțiunea 322
Perioadele sunt aranjate în funcție de uniuni, așa cum sindicatele înseși se succed în mod natural:
Deși ascuns de muritori
venirea lucrurilor,
Cu toate acestea, inima, luminată de Majestatea acestei zeițe, privește spre zilele viitoare.474
Pentru exemple prozaice, vezi § 42.
Secțiunea 323
Perioadele încep adesea cu înfrumusețare și forță considerabilă, cu acei membri care sunt de obicei ultimii, * 6 de exemplu:
și Rit. mâinile /747 tăiat peste tot.
6 Rit. mâinile 1747 este tăiat, ceea ce este deosebit de ușor de făcut în perioade binare.

Nu ai spune nici măcar un cuvânt dacă ai ști că ți se va răspunde.
În loc de;
Dacă ai ști că îți vor răspunde, nu ai spune nici măcar un cuvânt.
Secțiunea 324
Membrii din perioadele 3 și perioade întregi, în special în chestiunile înalte și impetuoase * * 6,® au o măreție și putere mai mare dacă uniunile sunt aruncate, care pot fi ocolite,® de exemplu:
Demn de mare laudă
Când un războinic poate compara numărul victoriilor sale cu bătăliile
Și trăiește pe câmp toată viața; Dar războinicii îi sunt supuși,
laudele Lui sunt întotdeauna implicate.* 75
Aici, conjuncția deși este pusă deoparte înainte, care, dacă ar fi aplicată, ar lua multă putere.
§ 325
Uniunile nu sunt altceva decât mijloacele prin care ideile sunt unite; 476 Deci sunt ca cuie sau lipici, cu care piesele
Eu sunt Reet. mâinile 1747 Membri în perioade în loc de binomul B tăiat nyh, membri trinom și perioade de patru termene.
6 Rit. mâinile 1747 perioade de baraj.

° Rit. mâinile 1747 taiat foarte decent.
domnule Rit. mâna 1747 complet barată.
D Rit. mâinile 1747 foarte taiat
e Rit. mâinile 1747 se taie că arată exemplele § 323, dintre care primul este mult mai puternic decât cel din urmă.
Ei bine, Rit. mâinile 1747 este atașat în loc de tăiat din stânga. 3 Rit. mâinile 1747 a bifat mare ajutor [?] vrednic [?] <§ 325>.

ce colos sunt închegați sau lipiți între ele. Și așa cum acei colos, în care se văd mai puțin lipici și cuie, au un aspect foarte mai bun decât cei în care sunt multe cântări și lipire / așa cuvântul este mai important și mai magnific decât are mai puține uniuni. Cu toate acestea, nu ar trebui să lase astfel de fisuri în el, prin care s-ar putea destrăma complet6. Un exemplu de perioade și membrii lor, fără uniuni legate între ele, din cuvintele lui Cicero pentru Sexta Roscius Am.:
Tu deții moșiile mele; Trăiesc din mila altcuiva; Cedez, pentru ca spiritul meu să nu se îngrijoreze de asta și ca * nevoia forțată. Casa mea este deschisă pentru tine, închisă pentru mine; Dorm. Aveți la dispoziție o mulțime din gospodăria mea; Nu am un singur sclav; îndur și cred că ar trebui să îndur^ 477
§ 326
Dar mai ales, cifrele servesc la evitarea alianțelor, ca în exemplul următor, repetarea unui cuvânt din Cicero pentru același Roscius:
ByutA fruntea celor care au intrat insolent in bunurile sale; I-a răspuns celui căruia nu i-au lăsat decât nenorocire-Byut cei cărora uciderea tatălui lui Roscius a adus profit; îi răspunde cel căruia moartea paternă3 i-a adus nu numai plâns și plâns, ci „sărăcie extremă. Ei lovesc cu fruntea,
și Rit. mâinile 1747 tăiat nu închis.
b Rit. mâinile 1747 tăiat complet [m].
în Rit. mâinile 1747 tăiat pentru a fi that[y].
domnule Rit. mâinile 1747 trebuie.
D Rit. mâinile 1747 Au bătut în loc de Acuza [yut] tăiat. e Rit. mâinile 1747 a intrat cu obrăznicie în loc să se prăbușească. Ei bine, Rit. mâinile 1747 crimă eliminată.
3 Rit. mâinile 1747 moartea paternă în loc de moartea tatălui și mâinile Ruth. 1747 cea mai recentă este tăiată.

care dorea foarte mult să-l omoare el însuși; răspunde cel care chiar înainte de această judecată a venit sub pază, ca să nu fie omorât aici sub ochii tăi. În cele din urmă, îi bat cu fruntea pe cei cu care toți oamenii doresc să fie executați; răspunde cel care a rămas singur după crima lor fără lege.4™
Sfârșitul primei cărți.6
și Rit. mâinile 1747 a ucide în loc de tăiat pentru a ucide.
b Op. 1759 prima divizie în loc de prima carte. Rit. mâinile 1747 pe versoul ultimei foi este scris în mâna altcuiva Sfârșitul Retoricii, sfârșitul compoziției.

CURTEA DE LITERE RUSĂ, ÎNAINTE DE MOTIVUL ȘI OBIECTUL DIN GRAMATICA REPREZENTATĂ

Biblioteca „Runivers”
—-------
©
Personalizat
Ce e acel zgomot? Paznic, nu lăsa pe nimeni în exces: nu există trotuar de răsucit aici. Cine e acolo?
paznic
A venit, domnule, nobil, care e mereu în rochie albă cu dungi negre * 6 umblă și rostește un cuvânt la zece.
Inteligența
Nu Miss Grammar?
Personalizat
Ce păcat! Ea, într-adevăr, va vorbi toată ziua și nici măcar asta nu va fi suficient pentru o singură ortografie.
Inteligența
O singură ortografie? Nu, domnule, are o artă atât de specială încât poate scrie o carte grozavă pe o virgulă.
a În publicarea lui Tumansky alom.
b În publicarea părului Tumansky.

Personalizat
Ei bine, domnule, dacă da, atunci nu ne vom îmbunătăți nici în cinci ani. Când ar trebui să corectez alte chestiuni importante și să încerc să păstrez tot ceea ce depinde de mine și să-l stabilesc în starea sa anterioară? Doamna inconstantă Fashion nu doarme nici măcar noaptea, încercând să corupă sau să anuleze complet tot ceea ce am luat de mult pentru totdeauna.
Inteligența
Degeaba te ingrijorezi inutil: * 6 * ceea ce este rau, nu poate rezista mult timp. Și vechiul se va întoarce în curând, dacă este mai bun decât cel nou.
paznic
Stai, doamnă: judecătorii 2 nu este momentul.
gramatică
Chestia este corectă.
Inteligența
Dă-i drumul.
gramatică
Venerabile, prea venerabile și venerabile domni! V-am raportat, raportez și voi continua să raportez că scrisul este detestat de scris, nu există pace a scrierii din scris, scrierile despre scrieri cu scrieri au dușmănie și argumentează împotriva scrierilor.
a Tasat despre încercare.
6 Deranjați publicația lui Tumansky.
în publicaţiile lui Tumansky sunt cele mai respectate.
d În publicarea scrierii lui Tumansky, scrisorile sunt detestate, · scrisorile din scrisori.

Inteligența
Știm, doamnă, conjugările și declinările dumneavoastră au fost de mult.
Personalizat
Vă rog, vorbiți ca de obicei.
gramatică

Trebuie să vă prezint scrisori rusești, care au avut de mult timp mari certuri între ele pentru a primi diferite locuri și merite importante. Fiecare își prezintă avantajul său. Unii se laudă cu aspectul lor frumos, unii cu o voce plăcută, alții cu patronii lor și aproape toate vechile nume de familie. Este imposibil să oprești acest dezacord intern fără considerația ta.
Inteligența
Vă rugăm să le puneți în fața noastră.
Gramatica[e]
Sub ce formă ți-ar plăcea să le vezi?
Personalizat
Ca in ce fel?
Gramatica[e]
Dacă vrei să-i chemi pe stradă, atunci vor deveni pentru frigul actual în haine largi de blană, pe care le poartă în cărțile bisericești, iar dacă te rog să le revizuiești în camera de sus, vor apărea într-o rochie de vară, pe care o poartă. pus pe tipar civil. Aveți un motiv întemeiat, astfel încât să vină la ferestre pe piloni, să apară ca [ca] ei în cărțile vechi sub screensavere

•¿L 7. $J. S,l-ff
O pagină din manuscrisul Curtea Literelor Ruse.
Extras din prima versiune. Cu o cruce la mijlocul liniei 6, Lomonosov a marcat locul unde partea finală a acestei variante ar trebui să se întâlnească cu capătul celei de-a doua variante a părții introductive (cf. Facsimil la p. 385).

O pagină din manuscrisul Curtea Literelor Ruse.
Sfârșitul celei de-a doua versiuni a părții introductive. Lomonosov a pus o cruce în colțul din dreapta jos, corespunzătoare aceluiași simbol la mijlocul primei versiuni (cf. facsimil la p. 384).

au scris sau, așa cum fac acum în Vyazma, tipăresc pe turtă dulce. Iar când, din cauza ambiției lor, le lași să vină în ținută, atunci își vor îmbrăca5 peruci spaniole cu noduri, ca stau la psalmi la început / și podeaua feminină se va înroși cu plumb roșu.-1 Dacă vrei să apară ca petiționari într-o stare deplorabilă, apoi să cadă în fața ta, părul răvășit, ca lor
a Întregul text precedent, începând cu titlul și terminând cu cuvintele pritti permite-mi, este apoi scris pe o foaie separată în locul următoarei versiuni originale, care a rămas netașată:
<Curtea între litere rusești înainte de rațiune și obicei, care este reprezentată prin gramatică>.
Gram [matik]. <Astăzi, după bunul plac, onorabili domni>. Trebuie să vă prezint pe scriitorii ruși, care <după cum știți> au avut de mult timp mari certuri între ei pentru obținerea unor funcții și merite importante. Fiecare reprezintă propriul său avantaj. <Ta mandru>. Unii se laudă cu „patronii lor” cu aspectul lor frumos, alții cu o voce plăcută, alții cu patronii lor și, în cea mai mare parte, cu un nume de familie străvechi. Este imposibil să opriți acest dezacord și litigiu intestine fără considerația dvs.
Inteligența. Vă rugăm să ni le prezentați.
Gram [matik]. Cum ți-ar plăcea să-i vezi?

R a-z m. Cum în ce fel?
Gram [matik]. Dacă vă place <revise> sunați-i. pe stradă vor îmbrăca haine late de blană pentru frigul actual, <ce sunt> <în care]> ce <care> poartă în cărțile bisericești, iar dacă vrei să-l treci în sus în camera de sus, dacă va rog, vor aparea intr-o rochie de vara, pe care se poarta in presa civila; <va fi> <și va fi> va fi din motive întemeiate că vin pe picior, vor apărea în fața ta așa cum erau scrise pe vremuri sub terci în primul rând și așa cum sunt acum tipărite pe turtă dulce la Yaroslavl <la margini>. Și când le permiteți să se îmbrace pentru rasa lor, atunci genul masculin se va îmbrăca.
6 În publicația lui Tumansky, el va pune pe bărbați spaniol, în Tasate sunt înfățișați.
d Tasat cu cinabru.
D În publicația lui Tumansky, el va roși.

grefierii beți scriu petiții; în cele din urmă, dacă vrei să vezi cum s-au luptat recent între ei, atunci ei vor veni la tine luptându-se, ca 6 judecători într-o singură scriere de mână fixează decrete / * 3
Ca de obicei
Lasă, poate, toate angajamentele inutile.
Inteligența
Citiți mai întâi tabloul.
Gramatica[i]3
A. 7. 8. 9. 28. 45.”
În afară de vechiul meu nume de familie, care vine de la bogatul Tir, 8 ar trebui să anulez de la alții și pentru a
ă Barată în negru.
6 Le-a tăiat.
» Tasat în temeiul decretelor.
d În loc de semnul tăiat.
l Barat. În publicarea ordinelor Tumansky.
e Tasat De unde de la asta.
g În loc de tachetă Arată-mi.
3 Tasat A.B.V.
și În publicația lui Tumansky, aceste cifre sunt urmate de nota sa hB.
Următoarele sunt scrise dintr-un caiet care conține pregătiri pentru continuarea acestei piese, după care este tipărit primul A. Se laudă cu primatul în alfabet: Apollo, the patron al științelor, începe cu A; se plânge de O că printre evrei era doar un punct și era pus în jos cu alte litere; 4 când grecii, după raționamentul republicilor lor mici și mari, l-au alcătuit, l-au comparat cu noi.
O spune: Adică veșnicia, sunt ca soarele, astronomii și chimiștii îmi scriu, mă refer la duminici, 8 limba slavonă este magnifică, 7 și mă folosește Rusia mare și mică.
Îi vorbește lui Azu: Ești atât de disprețuitor încât aproape că nu începi niciun cuvânt rusesc.
Az spune:
25'

că eu stau primul la Apollo, conducătorul principal al Parnasului, și încep la persoana întâi; totuşi, cu toate acestea, îmi provoacă mari

nenorociri, 6 şi mai ales El, în care în rang, chip şi glas nu se pot compara cu mine.*
s S-au tăiat toate științele majore?].
b În loc de resentimente tăiate.
8 În publicația lui Tumansky O.
d Barat de persoană].
l Manuscrisul lui Lomonosov se termină aici. Publicarea lui Tumansky a urmat aceasta cu Pronunție și Ortografie, de asemenea, certându-se între ele.* 8 9
gramatică. Lasă-mă să fac felul lor; fiecare literă vorbește despre rasa sa.
Gramatica îi spune lui Custom: De asemenea, iubești noutatea, astfel încât să accepți imediat pantofii cu degetele toci în loc de cei ascuțiți și manșetele mari în loc de cele mici; și uneori faci lucrurile greșit10, cum ar fi orășenii, mergând desculți, purtând pantofi în mână, iar dandii își țin pălăriile sub sân chiar și în ploaie.
B spune că a doua persoană din stat.
gramatică. Pedeapsa va fi, atunci primatul aparține vocalelor.
Kommersant a luat un loc prost, ca o a cincea roată.11
B spune că E mă alungă din loc, stăpânire și moștenire, dar nu voi ceda; 12 E nemulțumit de satul și distracția lui, mă alungă din mângâiere: Să se mulțumească cu nevastă-sa, dar să nu-și pese de fecioare.
Zgomot între personaje. Consoanele nu îndrăznesc să vorbească fără permisiunea vocalelor.13
F se plânge că θ îl excomunicează de la filozofi și de la Phyllis; las-o să stea cu Toka, Fadey și Thirs.
θ spune că am întâietate asupra F Theophan și Theophylact, iar pentru asta în alfabet este nepotrivit să fiu după el.14
G; Stau la începutul gramaticii, servesc în loc de h.15
K: Nu sunt mai nefericit, alungat și lăsat doar în kalendele grecești; 16 în locul meu, se adaugă deja G: la casă, la zeu. 17
H se plânge lui Y că se îmbracă adesea în rochia lui.
C și 3 se ceartă între ei în prepoziții.1 *

GRAMATICA RUSĂ

Prea Seninătului Său Suveran, Marele Duce Pavel Petrovici, Duce de Holstein-Schleswig, Stor-Marn și Dietmarsen, Contele de Oldenburg și Delmengorst și altora, Prea grațiosul Suveran.
Prea Seninătate Suverană, Mare Duce, Prea Milostiv Suveran!
Stăpânul multor limbi, limba rusă, nu numai prin imensitatea locurilor în care domină, ci și prin propriul spațiu și mulțumire este mare înaintea tuturor în Europa. Incredibil, acest lucru va părea străin unor ruși naturali, care s-au aplicat mai mult la limbi străine decât la propria lor. Dar oricine, neprelucit de păreri grozave despre ceilalți, își va întinde mintea în ea și va pătrunde în ea cu sârguință, va fi de acord cu mine. Carol al V-lea, împăratul roman, spunea că este decent să vorbești spaniolă cu Dumnezeu, franceză cu prietenii, germană cu dușmanii, italiană cu femeile.1 Dar dacă era priceput în limba rusă, atunci, desigur, eu ar adăuga că se cuvine ca ei să vorbească cu toți, căci aș regăsi în el splendoarea spaniolei, vioicitatea francezei, tăria germanului, tandrețea italianului, în

plus, bogăția și concizia grecului. și limba latină, puternică în imagini. O dovadă detaliată a tuturor acestor lucruri necesită un alt loc și un alt caz. Eu un exercițiu pe termen lung în cuvântul rus despre

asigură absolut. Elocvența puternică a lui Ciceron, magnifica importanță virgiliană, ornamentația plăcută a lui Ovidiu nu își pierd demnitatea în limba rusă . Și dacă nu putem descrie cu exactitate ceva, trebuie să-l atribuim nu limbajului nostru, ci artei noastre nemulțumite din el. Cine intră mai adânc în ea uneori, folosind conceptul filosofic general al cuvântului uman ca lider, va vedea un câmp imens de larg, sau, mai bine, o mare care abia are limite. După ce m-am aventurat în ea, din câte am putut măsura, am compus acest mic și general desen de toată vastitatea - gramatica rusă, care conține doar regulile principale în sine. Aceasta este o chestiune mică. Și. V. Aș fi fost foarte ezitând să-l aduc în dar, dacă ea, în afară de munca mea fezabilă și sârguincioasă pentru patrie, prin însăși nevoia ei nu i-ar da curaj. Oratoriul este prost, poezia este de limbaj, filosofia este nefondată, istoria este neplăcută, jurisprudența fără gramatică este îndoielnică. Deci, când în gramatică toate științele au o asemenea nevoie, de aceea, dorind ca ea să fie strălucitoare, de la numele strălucitor de c. Și. V. dobândit, a atras tineretul rus la instruirea ei, o ofer cu cea mai umilitate. Și. v., plin de bucurie adevărată despre cursul atotdorit al sănătății tale, plin de dorință zeloasă pentru o continuare pe termen lung a acesteia. Providența atotputernică, ajutând să aibă grijă de tine marea Elisabeta și cei mai dragi părinți c. V. Fie ca să-ți întărească copilăria, să-ți lumineze adolescența, să-ți bucure tinerețea, să slăvească curajul și să-ți continui bătrânețea înțeleaptă în vigoare. Și când verile tale sunt sub control

prosperând împreună cu bucuria noastră comună, ele cresc, astfel încât cuvântul rus va spori și utilitatea în bogăție, frumusețe și putere, pentru a descrie faptele glorioase ale strămoșilor tăi, pentru a slăvi binecuvântata casă a lui Petrov și întreaga patrie, spre plăcere. din c. Și. V. și urmașii tăi, al căror număr Domnul să continue neîntrerupt pentru totdeauna, din sinceră fidelitate doresc, Preasfințite Suveran, Mare Voievod, c. Și. V. cel mai umil sclav®

Mihail Lomonosov.

20 septembrie
1755

INSTRUCȚIUNEA UNU
DESPRE CUVÂNTUL OM ÎN GENERAL

Capitolul 1
DESPRE VOCE

§ 1

Potrivit celui mai nobil talent, prin care omul depășește alte animale, adică conducătorul acțiunilor noastre - rațiunea, i se dă primul cuvânt pentru a-și comunica gândurile cu ceilalți. Utilitatea ei este doar mare, din moment ce cunoștințele care au provenit din ea în societatea umană se extind acum, ceea ce ar fi foarte strâns limitat dacă fiecare persoană ar păstra conceptele imaginate prin calea simțurilor doar în

propria sa minte. Când părțile pregătite pentru construirea unui colos mint în mod special și nimeni nu determină acțiunea altuia se comunică reciproc, atunci întreaga lor existență este zadarnică și inutilă. În același mod, dacă fiecare membru al rasei umane nu ar putea explica altuia conceptele sale, atunci nu am fi doar lipsiți de această concordanță treburile comune ale curentului, care este controlată de combinarea diferitelor gânduri, dar cu greu am fi fii mai rău decât animalele sălbatice împrăștiate prin păduri și deșerturi.

§ 2

Este adevărat că pe lângă cuvintele noastre ar fi posibil să înfățișăm gândurile prin diverse mișcări ale ochilor, feței, mâinilor și altor părți ale corpului, așa cum se fac pantomime în teatre, dar în acest fel ar fi imposibil să vorbim. fără lumină, și alte exerciții umane, în special munca mâinilor noastre., ar fi o mare nebunie pentru o astfel de conversație; Nu pomenesc alte obscenități.

§ h

Dar cât de mare este înțelepciunea creatoare: ne-a înzestrat cu un cuvânt, ne-a înzestrat cu auzul! Membrii atribuiți lor, din moment ce sunt aranjați cu viclenie, este imposibil să concepeți fără mirarea minții inexprimabile, fără cea mai profundă reverență și recunoștință pentru generozitatea ziditorului suprem al lumii.

§ 4

Taci aici despre acești membri organici, să discutăm doar despre nenumăratele diferențe, prima, vocile, a doua, în silabe.

§ 5

Ne minunăm pe bună dreptate de diversitatea infinită de idei care sunt reprezentate de simțul văzului, dar nu ar trebui să fim mai puțin uimiți de multitudinea nenumărată a acestora pe care le percepem prin auz. Pentru asigurare, este necesar să distingem în prealabil vocea asupra principalelor sale modificări.

§ 6

În primul rând, vocea este schimbată printr-o explozie; în al doilea rând, prin tensiune; în al treilea rând, prin extensie; în al patrulea rând, prin educație.

§ 7

Trucul de ridicare și coborâre7, alungire cu longitudine și concizie, tensiune cu zgomot și liniște, cât de multă diferență de voce produce, este destul de cunoscut din muzică. Nu amintesc de copularea multiplă a diferitelor cote, când ele se încorporează dulce, insuportabil de bine, sau cu un scurt discurs, acordul plăcut al celor anterioare și ulterioare este mai înfrumusețat.

§ 8

Așadar, oamenii vii, fictivi de la Golberg până la ținuturi8, dacă ar fi cu adevărat și ar avea în loc de organe, să pronunțe cuvântul slujitorilor, pe corzile pieptului, ar putea să-i înfățișeze liber și să-și comunice gândurile altora.

§ 9

Educația constă în abolirea vocii, care nu depind de ascensiunea, tensiunea și extinderea. Observăm astfel de schimbări în voci răgușite, sunet, plictisitoare și în alte voci diferite. Întrucât anularea lor

este numeroasă, putem vedea din aceasta că a marii mulțimi de oameni familiari pe care îi recunoaștem pe fiecare prin voce, fără să-i vedem în față.
§ YU
Această schimbare de voce se numește aici educație pentru ceea ce reprezintă imagini cu animale și lucruri fără suflet cu vocea lor, căci o voce diferită este ca un sunet de clopoțel, un scârțâit de căruță, un vuiet bestial, un fluier Solovyov, un instrument muzical.

RUSĂ
GRAMATICĂ
MIHAIL LOMONOSOV
<0* <04 <0> "L "0" <0> <0" <0> *0< <04 <0" <04 "04 "01
Sf. PETERSBURG sub Academia Imperială de Științe 175 5 ani.
Pagina de titlu a primei ediții a gramaticii ruse.

§ unsprezece
Educației îi aparțin și cuvintele unei pronunții umane ca un fel de ea, cu care vocea se schimbă în diverse moduri și cu vocile diferitelor animale și lucruri fără suflet se reprezintă în minte. De exemplu: uneori apa clocotită este înfățișată cu un șuierat, alteori pietre mici care cad cu un izbucnire, oile bâiâind și alte anulări.9
capitolul 2
DESPRE RECENZIE ȘI PĂRȚI INDIVIDUALE ALE CUVÂNTULUI OM
§ 12
Deși nu toate aceste schimbări, totuși, o mare parte dintre ele au un cuvânt uman în sine. Numărul multor popoare care trăiesc în țări diferite, limbi diferite nu au anulări! Acest lucru este demonstrat de multe popoare asiatice, africane și americane, ale căror limbi sunt mai mult ca zgomotul altor animale decât conversația umană, așa cum mărturisesc multe descrieri ale călătoriilor.
§ 13
Partea inseparabilă a cuvântului se numește aceea în care, într-un timp care este inseparabil în ceea ce privește sentimentele, este imposibil să se producă ceva excelent, fie prin tensiune, fie prin înălțime.
§ 14
Astfel de părți inseparabile ale cuvântului sunt descrise prin diferența lor în diferite stiluri, care sunt numite litere în limba noastră. Diferența lor vine din diferența de organe, din poziția și mișcarea lor diferită.

§ 15
Organele dispuse pentru mustrare sunt: buzele, dinții, limba, palatul și laringele cu părți așezate lângă el, adică cu limbă și găuri în nări.
§ 16
Mișcările organelor sunt duble: prima poate da vocii o abolire pentru un timp sensibil și foarte lung, atâta timp cât spiritul uman devine; altele sunt clar audibile într-un moment inseparabil prin auz și, în cea mai mare parte, la începutul anulărilor primului.
Secțiunea 17

Primele anulări sunt într-adevăr conjugate cu vocea, iar inscripțiile, sau literele, care le înfățișează, se numesc pe bună dreptate vocale. Al doilea tip de anulări este decent denumit prin consoane.

§ 18

Este mai ușor pentru toate popoarele și pentru fiecare persoană să pronunțe o voce cu o simplă deschidere a gurii, decât se realizează desființarea educațională, pe care o arătăm cu litera a: de dragul ei, nu este de mirare că este furnizat de toate popoarele cunoscute la începutul alfabetului.

§ 19

Diferite poziții ale întregii guri și în special expansiunea, contracția, rotunjirea și extinderea produc diferite anulări educaționale, care sunt reprezentate de literele e, și, o, y și altele.

§ 20

În continuarea vocii, aerul lovește mai mult în părțile din față ale gurii - la buze sau în cele interne - la laringe. Vocalele subțiri sau ascuțite provin din prima, iar vocalele groase sau contondente de la cea din urmă. Cele subțiri corespund celor groase, de exemplu:

Thick	Thin
si	eu
e	i
s	și
oh	e
U	u1"

Secțiunea 21

În funcție de utilizarea părților prin care organele produc modificări speciale ale vocalelor, consoanele sunt împărțite și denumite după ele.

Împărțire pe organe   Litere rusești_Í Litere străine

Labiale   b, c, m, p, f Aceasta include și consoana pe care aceiași oameni o pronunță pentru a opri calul, dar pe lângă acestea în limbi necunoscute, nu se știe

Dental   F, 3, s, shθ pentru greci, pentru englezi ih, lisping s.

Lingvistic D, l, i, p, t, c, chg cu e n i printre italieni, care avem al doilea j în vorbirea frâielor are o pronunție.

ceresc   (în cuvântul ochi), kg latină cu a, o și.

Gutural   g (de bine), xp greacă sau burry riy. Aici aparține n-ul francez, care se pronunță nazal, ca în chacun, și multe litere asiatice.11

Secțiunea 22

Din aceasta rezultă clar că unele litere nu sunt în limba rusă prin anulările sale, precum L latină, g italiană, pe care o folosim în proverbe bun, Doamne, de trei ori. totuși, acest lucru nu este surprinzător: pentru unul sau câteva discursuri, nu a fost nevoie să se inventeze litere din alfabet, la fel cum nu erau necesare unele speciale pentru cele burry și șchiopătătoare. La greci, r burry13 și cu ciocnire nu erau erori, ci folosirea caracteristică a întregului popor, iar pentru aceasta au folosit litere speciale: pentru primul r, pentru al doilea θ, care de la primii scriitori ai alfabetului slav. a fost introdus în ea în zadar, pentru că pentru slavi și ruși este atât de

inutil ca h or s-ul francez, w germanii, r-ul chinezesc, care nu au o pronunție în limbile lor.14

Secțiunea 23

Starea părților care alcătuiesc gurile în pronunția consoanelor este o aranjare sau o mișcare. Un aranjament diferă în pronunția literelor v, f, f, s, s, ii, g (pentru bine), x. Există două tipuri de mișcare: impact sau tremur. Prin stres sau diluare abruptă a părților organice se produc b, g (în ochi), d, k, l, m, n, p, t, c, h; prin pronunția acestora, limba și întreaga adâncime ale gurii tremură.15

Secțiunea 24

Dar la fel cum în poziția gurii aspirația aerului, în mișcare, forțele diferă, tot așa, în măsura lor, anulările consoanelor care au provenit de acolo se împart în dure și moi, care sunt prezentate aici în poziția corespunzătoare:

Prin organe	HardSoft
Buze	l, fb, v, m
Dental	Su iizh, 3
Lingual	p, t, Tsu bd> L, n
Palat	kg (per ochi)
Gâtul	Xr (pentru totdeauna) 16

Secțiunea 25

Aceste distincții și împărțiri de litere ar trebui considerate doar generale și inițiale, căci, așa cum vocea umană într-un izbucnire, în extensie și în tensiune poate fi împărțită în nenumărate secțiuni, tot așa revocările pronunției sunt aproape nesfârșite.

capitolul 3

DESPRE ADĂUGAREA PĂRȚILOR INDIVIDUALE ALE CUVINTULUI

Secțiunea 26

Un număr atât de mic de părți inseparabile, deoarece produce multe schimbări prin compoziție diferită, este clar din spațiul și abundența cuvântului uman.

Secțiunea 27

Adăugarea de părți inseparabile poate fi auto-exprimată cu cele auto-vocate, de exemplu, ai, sau auto-exprimată cu consoane, cum ar fi ra. Primul tip de adăugare se numește de obicei două-

vocale, al doilea - magazii, deși cel din urmă nume se potrivește ambelor.17

Secțiunea 28

Depozitele necesită o pronunție vocală irevocabil de clară; pentru aceasta, adăugarea de consoane singură nu poate produce depozite, de exemplu, pp. Prin urmare, fiecare depozit trebuie să fie format dintr-o autovocală sau două vocale, cu una sau mai multe consoane conjugate: ra, rai, kra, edge.18

Secțiunea 29

Pronunțarea vocii într-un depozit este valorificată de un alt depozit. Astfel de adăugiri produc aceste (§ 26) diverse anulări, din care se nasc părțile semnificative ale cuvântului, adică zicale, de exemplu: pământul este bisilabică, zi-de-trisilabă, me-plo-pgo- yu este cu patru silabe, on-gre-va -Da, cinci silabe este o vorbă.19

§ treizeci

Dar, deși în cea mai mare parte depozitele sunt alcătuite din scrisori, din depozite de vorbire, totuși, deoarece fiecare literă auto-exprimată în propria voce are adesea puterea unui depozit, de exemplu, în al meu, în același mod depozit sau unul auto-vocat alcătuiește adesea un întreg discurs, de exemplu, eu și tu.
Secțiunea 31
Depozitele care alcătuiesc discursul, pe lângă schimbările educaționale, diferă prin natură prin truc, extindere și tensiune (§ 6). Un truc în distingerea depozitelor este remarcat printre toate popoarele cunoscute, extinderea - printre unele, dacă există tensiune, nu se știe.
Secțiunea 32
În truc, pe lângă ridicarea și coborârea vocii, găsim schimbarea acesteia de la hard la soft sau de la soft la tver-26 *

fum. Diferența dintre înălțare și umilire este subliniată atunci când într-un discurs unul sau două depozite se ridică deasupra celorlalte în voce. De exemplu: Pământul se încălzește cu căldura zilei: bla, jos, atunci, sunteți depozite înălțate sau cu accent pe ei înșiși. În germană (poate în unele altele) ele preiau numeroase enunțuri, adesea cu două accentuări, de exemplu: m'jSvergniìgt, abgebr ochen .ε0
Secțiunea 33
Că schimbarea vocii de la greu la moale, sau de la moale la greu, servește la alcătuirea unui cuvânt omenesc, nu există nicio îndoială, pentru că în toată conversația ne înclinăm și ne pronunțăm blând în patimile tandre, ferm în patimile viguroase.
Secțiunea 34
Diferența depozitelor prin extindere a fost foarte clară în rândul grecilor antici și al romanilor, astfel încât poezia lor se bazează pe aceasta, în ciuda stresurilor, care, prin urmare, nu erau la fel de sensibile ca extensiile. În prezent, deși accentul în depozite a câștigat un avantaj în rândul popoarelor europene, cu toate acestea, extinderea nu numai că nu este complet distrusă, ci provoacă și o oarecare diferență între rosturile unei mustrări, de exemplu: printre germani, Stali este scurt pentru un grajd, Stahl este lung - oțel.21
Secțiunea 35
Pentru a indica depozitele cu accent de la altele fără accent, grecii au pus deasupra lor linii și alte semne, care în cea mai mare parte au fost transferate slavilor și rușilor fără nevoie22, ceea ce presa civilă actuală arată clar. Vechii romani aveau foarte puține dintre acestea și, din acest motiv, popoarele europene care folosesc alfabetul latin au puține dintre ele.23

Secțiunea 36
Printre alte semne, cele mai remarcabile sunt cele care arată abrevieri ale discursurilor prin oprirea literelor sau depozitelor și sunt numite printre noi titluri. Astfel de abrevieri, nu numai în scrierea rusă, ci și în rândul tuturor popoarelor cu un alfabet, sunt mai frecvente cu cât ne uităm mai departe în antichitate.24
Secțiunea 37
Pe lângă astfel de abrevieri, prin dezactivarea literelor, se folosește combinația lor, ca în cărțile noastre slave ξ în loc de ks și în civil

u în loc de shch; în latină & în loc de et; nemtii au $ si B, in loc de tj, áS. La abisinieni, toate autovocalele sunt descrise împreună cu consoanele.25

Secțiunea 38

Deși astfel de abrevieri sunt multe și diferite în diferite limbi, ele au întotdeauna ca bază părți inseparabile ale cuvântului26 și, prin urmare, sunt foarte îndepărtate de scrierea hieroglifică pe care o foloseau egiptenii antici, iar acum vedem acest lucru printre chinezi, deoarece fără luând în considerare și fără a examina împărțirea detaliată, la care este supus cuvântul uman, concepte întregi ale lucrurilor sunt descrise cu contururi egale, iar gândurile lor sunt aproape reprezentate de pictură.27

CAPITOLUL 4

DESPRE PĂRȚILE SEMNIFICATIVE ALE CUVÂNTULUI OM

Secțiunea 39

Privind această lumină vizibilă, găsim în ea un dublu fel de ființă. Primul fel sunt lucrurile care sunt sensibile în el, al doilea fel sunt faptele diferite ale acestor lucruri.

Secțiunea 40

Cuvântul a fost dat pentru ca persoana respectivă să-și comunice alteia conceptele sale. Și așa înțelege în lume și comunică altuia ideile lucrurilor și faptele lor. Imaginile lucrurilor verbale sunt numite nume, de exemplu: cer, vânt, 28 de ochi, imaginile faptelor sunt verbe, de exemplu: albastru, veet, vezi. .

Secțiunea 41

Aceste părți semnificative ale cuvântului trebuie să aibă o corespondență între ele, astfel încât să ne putem descrie gândurile. Părțile speciale servesc pentru aceasta, semnificând primul aparținând unul altuia, iar prepozițiile și conjuncțiile sunt numite. Prepozițiile pentru marcarea circumstanțelor, aparținând lucrurilor sau schimbărilor, sunt oferite numelor și verbelor separat, de exemplu, la caz, sau împreună, de exemplu, specifice. Uniunile conceptelor în sine arată corespondență între ele. Un exemplu din primul: Un șarpe șerpuiește prin iarbă. Po este o prepoziție, adică o împrejurare a locului.30 Un exemplu de al doilea: Deși văd, dar nu înțeleg. Deși, da - sindicatele, arată reciprocitatea viziunii și înțelegerii.

Secțiunea 42

Multitudinea de concepte și încurajarea de a le comunica rapid și concis au determinat o persoană să fie insensibilă la modalitățile de a-și scurta cuvântul și de a opri repetițiile plictisitoare ale unui discurs. Aceste moduri sunt părți semnificative ale cuvântului, conținând pe scurt mai multe idei diferite și sunt numite pronume, adverb, intermetodă. Pronumele este folosit în locul numelui; adverbul înfățișează împrejurări cu un singur enunț; mezhmettse reprezintă pe scurt mișcarea spiritului uman. Exemplu

primul și al doilea, dacă cineva, vorbind despre sine, a spus: Sempronius Klavdiev, o mie șapte sute cincizeci și cinci din iulie, 15 zile, sunt în Novgorod; după ziua de azi și noaptea voi fi într-un loc diferit, că totul poate fi spus pe scurt: sunt aici astăzi, iar mâine voi fi India. Pronumele I în loc de Sempronius Claudius, adverbul acum

în loc de pronunția completă a timpului și aici servesc și ca Ind pentru denumirea locurilor. Un exemplu al celui de-al treilea: * Sempronius, văzându-l întâmplător pe Titius, a spus: bah! în schimb: sunt surprins să te văd aici.

Secțiunea 43

Conversiile gândurilor umane, pentru care cuvântul servește ca comunicare reciprocă, au produs în el diverse dispute, dintre care cea mai importantă este aceasta, că lucrurile sunt sub formă de fapte și faptele sunt prezentate sub formă de lucruri și, prin urmare, verbele vin din nume, numele vin din verbe: aur din aur, garantez pentru el cu mâna; dimpotrivă, îndur răbdarea, un jurământ de la un arțar, un trecător din trecere. Primele se numesc verbe denominative, celelalte prin nume verbale si.31

Secțiunea 44

Acestea din urmă includ participii, în general venerate pentru partea specială a cuvântului: bătaie, bătut, bătut și altele. Aceste nume verbale servesc la reducerea cuvântului uman, conținând numele și puterea verbului: dat în locul căruia au adus. Ele sunt implicate în modificări ale numelui: citat, citat etc., precum și verbul: fost, viitor, prin urmare, nu există ultimul printre alte părți ale cuvântului.32

a În original, al doilea este eronat.

Secțiunea 45

Din toate acestea, este clar că numele și verbul sunt părți ale cuvântului uman, care sunt necesare în descrierea celor mai importante concepte ale noastre; pronume, participiu, adverb, prepoziție, unire și interjecție în actul sexual și în reducerea acestora servesc. Deci, în dreptate, primul ar trebui să fie numit principal, alții părțile de serviciu ale cuvântului.

Secțiunea 46

Prin urmare, cuvântul uman are opt părți semnificative: 1) un nume pentru numele lucrurilor; 2) pronume pentru abreviere de nume; 3) un verb pentru numele actelor; 4) participiu pentru abreviere prin combinarea unui nume și a unui verb într-un singur enunț; 5) un adverb pentru o scurtă descriere a circumstanțelor; b) un pretext pentru a arăta că împrejurările aparțin unor lucruri sau fapte; 7) unirea pentru a reprezenta reciprocitatea conceptelor noastre; 8) interjecție pentru o scurtă exprimare a mișcărilor spiritului.

Secțiunea 47

Aceste părți ale cuvântului, două principale și șase auxiliare sau auxiliare, ar trebui să fie, prin necesitatea lor, în orice limbă mai mult decât acestea, sperăm, de prisos. Și deși gramaticienii greci numără nouă adăugând ἄρθρον - un membru al lui ό, ή, τό, dar, fără îndoială, aparține pronumelor și nu mai poate forma o parte specială a cuvântului, ca în germani der, die, das, în franceză. le, la.33

Secțiunea 48

Toate lucrurile din lume sunt copulate în unele societăți de dragul asemănării reciproce, care se numește un singur nume. De exemplu, vulturul, șoimul, lebăda, privighetoarea și altele sunt sub un singur nume de pasăre, care marchează genul, iar vulturul, șoimul, lebăda, privighetoarea și alte păsări sunt specii. De

în același fel, un om este o specie, iar un războinic, un judecător, un țăran sunt specii și se disting în sus și inferior. Speciile superioare pot fi ele însele genuri și pot conține specii inferioare, de exemplu: judecătorul în raționamentul unei persoane este o specie, iar în raționamentul lui Yakov, Fedor, Ivan și alte nume există un gen, pentru că judecătorul poate fi Ivan, Yakov, Fedor, care sunt specii și nume proprii sunt numite, iar alte specii și genuri superioare: o pasăre, un vultur, un om, un negustor - sunt substantive comune.
Secțiunea 49
Colecția mai multor specii împreună ne apare adesea în minte într-un singur concept și are pentru acel substantiv comun, care este numit colectiv. Acestea sunt esența regimentului, a catedralei, a pădurii, a turmei.
§ 50
Imaginația lucrurilor ne aduce în minte calitățile lor împreună. Lucrurile nu sunt neapărat atașate de calități; calitățile nu pot exista fără lucrul în sine. Deci, numele care înseamnă lucrul în sine se numesc substantive, de exemplu, foc și apă, cele care înseamnă calitate sunt numite adjective - mare, strălucitor, rapid, pur.
Secțiunea 51
Așa cum toate lucrurile încep în cantități mici de la început și apoi cresc prin adaosuri, tot așa și cuvântul uman, proporțional cu conceptele cunoscute omului, a fost la început strâns limitat și s-a mulțumit doar cu cuvinte simple, dar cu creșterea de concepte, s-a înmulțit treptat, ceea ce s-a întâmplat prin producție și adunare. Producția constă în acumularea de depozite84, de exemplu: în numele muntelui veneau denumirile camerei de sus, de munte, de munte; dintr-o mână – mănușă, mâner, stilou, manual. Slo

zhenie provine din copularea a două sau mai multe zicători împreună: o garanție din numele mâinii și prepoziția conform; lavoar de la mana si a mea. Discutați acest lucru și despre verbe: eu distribuie este format din prepoziții ori, despre și numele țării:
Secțiunea 52
Având în vedere proprietățile lucrurilor, găsim diferențe în ele, că aceeași proprietate într-un lucru este mai excelentă decât în altul. Deci, văzând o stea, găsim în ea lejeritate, dar, văzând o lună, simțim mai multă ușurință. Toamna este rece, dar inferioară înghețurilor de iarnă. De aici adjectivele de diferite grade au: primul este pozitiv, care descrie pur și simplu proprietatea lucrurilor:36 lumină, gheață; gradul doi este rezonabil, prin care preferăm să argumentăm despre proprietatea unui lucru: 37 mai luminos, student.
Secțiunea 53
Printre multe lucruri care au o singură proprietate, o simțim și o cinstim în unele dintre ele toate superioare, pe care nimeni nu se poate compara cu ea. Acest lucru este descris prin numele adjectivului de gradul superlativ: strălucitor, transgresiv.
Secțiunea 54
Înfățișăm lucrurile în funcție de numărul lor în mintea noastră, adică unul sau mai multe. Și aici este clară tendința umană de a scurta cuvântul, pentru că, pur și simplu acționând, ar trebui să înfățișăm un lucru, numind o dată și multe prin repetarea repetată a aceluiași nume. De exemplu, vorbind despre unul, să spunem - piatră, și despre multe - piatră, piatră, piatră etc. Dar s-a găsit o cale scurtă, iar pluralul

diferă de singular nu prin tocimea aceleiași și repetări repetate, ci printr-o ușoară anulare a literelor – pietre.

Secțiunea 55
Astfel de modificări în scris pentru a semnifica pluralul servesc la nesfârșit în orice socoteală, inclusiv numărul dual, care printre evrei și greci este special de la pluralul în litere, numele și verbele constituenților, are modificări. În limba slavonă, indiferent dacă numărul său dual este inerent sau introdus cu forța din greacă, rămâne de investigat.88
Secțiunea 56
Acțiunile și lucrurile se referă la lucruri în moduri diferite,89 și de aici apar următoarele anulări în nume: 1) când un lucru într-o acțiune este pur și simplu prezentat și numit, de exemplu: o mână puternică, o victorie puternică; 2) când un lucru este prezentat ca aparținând altui lucru, de exemplu: lucrarea unei mâini puternice, sunetul unei victorii puternice; 3) când un act sau un lucru este dat unui lucru de nicăieri: trădat de o mână puternică; aduce laude unei victorii puternice; 4) când un lucru produce un efect asupra altuia: cinstesc o mână puternică, laud o biruință tare; 5) când se adresează un lucru: o tu, o mână puternică, o tu, o victorie tare; 6) când un lucru este prezentat ca o unealtă sau metodă: a lovi cu mâna puternică, a fi glorificat printr-o victorie zgomotoasă. Aceste modificări se numesc cazuri: 1) nominativ, 2) genitiv, 3) dativ, 4) acuzativ, 5) vocativ, 6) creativ d.40
Secțiunea 57
Prin însăși natura cuvântului uman, toate aceste cazuri sunt necesare și, în plus, sunt satisfăcute. Cu toate acestea, în ciuda acestui fapt, unele limbi le lipsesc și pentru aceasta au un singur caz în loc de două. Alții au un exces în acest sens, iar ceea ce reprezintă într-un caz este împărțit în două. Numele latine sunt înclinate într-adevăr șase

cazuri. Grecii se mulțumesc cu cinci, folosind dativul împreună cu instrumentalul. Germanii, francezii, italienii și alte popoare europene, ale căror limbi provin din latină și din germană veche, deși furnizează al șaselea caz (ablativus) în exemple gramaticale, cu toate acestea, nu diferă de genitiv primul sau dativ alții. Prepoziţiile de, da, von etc., nu le dau forţa de latină instrumentală, nici prepoziţiile avec, mit, in etc., pentru că al şaselea caz le este introdus din exemplul latinei, în care. ar fi trebuit să fie urmate de greacă.
Secțiunea 58
Limba rusă este redundantă înaintea altora pentru unele prepoziții prin al șaptelea caz special, care nu se folosește nicăieri fără ele. De exemplu: orașe, orașe, mâini, victorii pur și simplu nu pot fi spuse, ci cu prepoziții: în oraș, lângă orașe, pe mâini, în victorii. În gramatica slavă se numește m descriptiv,41 dar poate fi numit mai caracteristic m prepozițional.42
Secțiunea 59
Toate acestea, de la § 54 până în prezent, proprietățile numelor sunt comune tuturor limbilor, deoarece își au baza în natura însăși. Multe

altele, din întâmplare și din înclinația proprie a fiecărui popor, nu sunt comune tuturor. De exemplu, nume de mărire, reprezentând un lucru uriaș, sunt produse prin abolirea sfârșitului numelui rădăcină printre ruși și italieni: casa, casaccio, casone; curte, curte, curte. Pe de altă parte, germanii și francezii nu au astfel de nume.43 În mod similar, numele derogatorii precum curtea, plagia, fată nu sunt egale în fiecare limbă. Rusa si italiana sunt foarte bogate in ele, germana este saraca, franceza este si mai saraca.

Secțiunea 60

Natura a împărțit animalele în două sexe - mascul și femela. De acolo, numele lor în multe limbi sunt de două genuri: maestru, amantă; sot sotie; vultur, vultur. Acest lucru s-a răspândit de la animale la lucruri fără suflet dintr-o singură utilizare și adesea cu nesăbuință, ca un gen masculin: creangă, frunză, păr; feminin: munte, apă, zid

Secțiunea 61

Pare potrivit ca lucrurile fără suflet să nu fie nici masculine, nici feminine, ci de al treilea fel, care este genul de mijloc dintre noi: marea, cerul, inima, câmpul. Cu toate acestea, acest lucru este atât de dezordonat încât numele animalelor înseamnă genul mijlociu: copil, mânz.

Secțiunea 62

Deși împărțirea genurilor este comună în multe limbi, cuvântul uman nu are nevoie de el. Acest lucru este evident, în primul rând, din faptul că sunt dezordonate, așa cum se arată mai sus; în al doilea rând, multe limbi au doar genuri masculin și feminin, cum ar fi italiana și franceza; în al treilea rând, în unele limbi există foarte puține anulări sau nicio divizare. Deci, în limba Aglin, genurile abia se disting și chiar și atunci în unele pronume. Turcii și perșii au nume toți de același gen.

Secțiunea 63

Anulările de scrisori și depozite, prin care cazurile de nume diferă, nu apar întotdeauna la sfârșit, ca la ruși și latini, ci la începutul unuia, ca la evrei, francezi și italieni, prepoziții și pronume. sunt atașate. Grecii și germanii folosesc o schimbare a numelor în terminații și pronume în față pentru a distinge cazurile.

Secțiunea 64

Verbele descriu fapte în care, în primul rând, timpul este prezentat, împărțit de natură în trei, adică în prezent, trecut și viitor, pentru că o persoană, comunicându-și gândurile altuia, exprimă ceea ce este acum, de exemplu : Citesc; sau ce s-a întâmplat înainte: citește; sau ce se va întâmpla în viitor: o voi citi. Semnificația trebuie să fie suficientă în fiecare limbă pentru toate aceste vremuri. Un număr mai mic este o deficiență, un exces mai mare cauzează.

Secțiunea 65

Defectul este sensibil în ebraică, care nu are timp prezent, iar în locul lui servește sacramentul. Celelalte două timpuri nu sunt împărțite în grade diferite, ca în multe limbi europene.

Secțiunea 66

Excesul acestora în unele limbi este foarte notabil, pentru verbele grecești se extind până la nouă timpuri: 1) prezent, 2) trecut imperfect, 3) viitor primul, 4) viitor al doilea, 5) nedefinit primul,

6) nedefinit al doilea , 7) trecut perfect, 8) trecut lung, 9) viitor în curând. Latina se mulțumește cu cinci ori; Rusă - zece are, după cum se dovedește mai jos.

Secțiunea 67

Când unul își comunică gândurile altuia, el trezește în el conceptul unui al treilea, despre care sau ce gândește. De aici provin trei persoane în verbe: primul raportează, al doilea căruia îi raportează primul, al treilea este ceea ce raportează: scriu, scriu, scriu.

Secțiunea 68

Acțiunile sunt efectuate în unul și în mulți, de dragul cărora verbele au un singur plural: scrie, scrie, scrie.

Secțiunea 69

Faptele sunt descrise 1) printr-un simplu anunț, 2) cu dorință sau dezgust, 3) în general fără a atinge nicio persoană. Aceste acțiuni diferite ale imaginii dau verbelor imagini diferite, sau stări de spirit, constând într-o schimbare de litere sau depozite. 1) Mod indicativ: scriu, am scris, voi scrie; Urăsc, urăsc, voi urî; 2) imperativ: scrie, scrie; ura, ura; 3) nehotărât: scrie, scrie; ura, ura

Secțiunea 70

Acest număr de stări nu poate fi mai mic într-un cuvânt uman, iar limba rusă se mulțumește cu asta. Mulți alții au mai multe, căci greaca adaugă două la cele trei de mai sus, cu conjunctivul și dezirabilul. În plus, latină are o puternică, dar în ea numele stărilor de spirit nu sunt o diferență reală, ci sunt înmulțite cu un număr pentru diferite circumstanțe, căci există patru stări adevărate, adică dincolo. trei principale de dorit.

Secțiunea 71

Acțiunile sunt duble: primele provin din una și produc o acțiune în cealaltă, prin urmare, verbele sunt împărțite în două voci - în real: iubesc, trimit și în pasiv: mă iubesc, mă trimit. Cele doua fapte nu se extind de la una la alta, ci "

în aceleaşi se produc: stau, dorm, devin palid. Astfel de verbe sunt numite voce mijlocie sau mijlocie.

Secțiunea 72

Aceste trei angajamente sunt principalele și necesare în cuvântul uman și, prin urmare, se găsesc în toate limbile cunoscute. Dar proprietățile speciale ale fiecărei limbi le adaugă în imagini diferite un număr mai mare de voci, amestecate din cele principale. Deci, la greci, fiecare verb real, pe lângă pasiv, are un verb mediu, sau, mai bine, reciproc, pentru că astfel de verbe au uneori un semn real, alteori un semn pasiv, pe care rusă și latină și altele bine-cunoscute. Cei europeni nu sunt implicați. La evrei, verbele pentru opt voci se schimbă: 1) real simplu, 2) simplu pasiv, 3) real cu tensiune, 4) pasiv cu tensiune, 5) reciproc, 6) real cu putere, 7) pasiv cu putere, 8) reciproc. Ei numesc aceste voci pur și simplu ■ conjugări.4'

Secțiunea 73

Mai mult, verbele active cu terminația pasivului și pasiva cu terminația activului au produs diferite genuri. În gramatica slavă, autorul a introdus multe greșeli în raționamentul acestor genuri de erori, urmând proprietățile grecești și latine48, dar așa cum ar trebui

să fie ele, se va dovedi a fi mai mică decât aceasta, în instrucțiunea a patra4.

Secțiunea 74

Desinențe diferite ale verbelor pentru diferite moduri, timpuri, numere și persoane produc schimbări diferite, care se numesc conjugări, dar aceste diferențe nu

a În original, este eronat în al treilea.

în fiecare limbă sunt la fel de sensibile, de unde rezultă că diferitele limbi au un număr diferit de conjugări: greacă, latină și franceză - patru, rusă - două, ebraică49 și germană - una, fără a număra verbele incomplete, care pierd unele timpurile sau persoanele, și cele neregulate, care se schimbă cu altele de aceeași conjugare nu seamănă.

Secțiunea 75

Participele, așa cum s-a arătat mai sus,50 sunt adjective derivate din verbe, prin urmare, sunt supuse acelorași legi cu ele.

Secțiunea 76

Pronumele descriu pe scurt puterea numelor, uneori substantivele, alteori adjectivele. Prin urmare, toate modificările lor din aceleași temeiuri li se datorează. Și pe lângă aceasta, când acțiunile sunt legate și copulate cu verbe, ele sunt împărțite după semnele a trei persoane: eu, tu, el, noi, tu, ei etc.

Secțiunea 77

Sunt prezentate pe scurt adverbe de circumstanțe, interjecții ale mișcării spiritului. Prin urmare, o singură enunțare are în sine puterea multora, care nu pot fi reprezentate în ea de diferite schimbări. Din acest motiv, ele nu sunt supuse declinațiilor sau conjugărilor și nu necesită nici un raționament în acest sens. Adverbele care iau ecuații sunt în cea mai mare parte adjective de gen neutru și aparțin pe nedrept acestei părți a cuvântului.

Secțiunea 78

Prepoziția și conjuncția servesc doar pentru conjugare și interacțiunea conceptelor, în alte privințe, ele nu sunt supuse vreunei modificări.

Secțiunea 79

După toate acestea, părțile cuvântului se împart în flexate: nume, pronume, verb, participiu și indeclinabil: adverb, prepoziție, unire, interme-t și e.

capitolul 5

DESPRE ADĂUGAREA PĂRȚILOR SEMNIFICATIVE ALE CUVÂNTULUI

Secțiunea 80

Adăugarea unor părți semnificative ale unui cuvânt, sau enunțuri, produce discursuri care formează mintea deplină în sine prin îndepărtarea diferitelor concepte.51 De exemplu: Începutul înțelepciunii este frica de Domnul.

Secțiunea 81

Un lucru trebuie să aibă mai întâi ființa sa, apoi faptele.52 Din acest motiv, între enunțurile care alcătuiesc vorbirea, primul loc trebuie să aibă un nume care semnifică un lucru, apoi un verb care exprimă faptele acestor lucruri.53 De exemplu: nori acoperiți; pământul este înnorat.

Secțiunea 82

Fapta lucrului propus se refera la un alt lucru si actioneaza asupra lui sau ramane in el. În primul caz, denumirea este necesară pentru a umple mintea cu un alt lucru, de exemplu: norii au acoperit cerul. În al doilea caz, un nume este suficient și pentru aceasta pământul este gros dă o minte mulțumită.

Secțiunea 83

Proprietățile și împrejurările lucrurilor și faptelor55 ne înmulțesc conceptele și ne răspândesc vorbirea prin numele lor. Acest lucru se face 1) prin adjective pur și simplu: întuneric

norii au acoperit cerul senin; 2) adjective, substantive dominante în cazuri decente, cărora le servesc mai ales participiile: norii îngroșați de umezeală acopereau cerul luminat de soare; 3) în cazul genitiv: întunericul norilor acoperă limpezimea cerului; 4) prepoziţii: norii acoperă cerul în est; pământul se îngrașă de rouă. Ideile se înmulțesc cel mai mult după reguli retorice, care văd în locul lor.56

Secțiunea 84

Această ordine a discursurilor și completitatea lor, deși asemănătoare rangului naturii, libertatea gândurilor omenești transformă însă ordinea acestora și exclude din vorbire ceea ce, prin natură, ar fi trebuit să fie. Un exemplu din primul: pământul se îngrașă de rouă în loc de: pământul se îngrașă de rouă.01 Un exemplu al celui de-al doilea: pământul se îngrașă de rouă; Desigur, verbul off se întâmplă. Prima libertate se numește transfer, a doua este omisiune.

Secțiunea 85

Alcătuirea părților semnificative ale unui cuvânt sau compoziția unor cuvinte, prezentate aici, este simplă. Aceasta se întâmplă: 1) exaltarea pronumelor care, care, că: cine nu se teme de Dumnezeu, să se teamă de oameni; 2) gerunzii: o persoană, temându-se de Dumnezeu, nu trebuie să se teamă de oameni; 3) uniuni: dacă vă este frică de Dumnezeu, atunci nu vă temeți de om.60

Secțiunea 86

De aici se nasc diferite perioade: un termen, doi, trei, patru.

nu este necesară mențiunea cuvântului uman. Va fi suficient pentru concizie să știm că gramatica generală este conceptul filozofic al întregului cuvânt uman și, mai ales, ceea ce este gramatica rusă, există cunoștințe despre cum să vorbiți și să scrieți în limba pur rusă, conform utilizării sale cele mai bune și judicioase.63

Sfârșitul primei instrucțiuni.

INSTRUCȚIUNEA DOUA

DESPRE CITITĂ ŞI ORTOGRAFĂ RUSĂ

Capitolul 1

DESPRE ABC RUS

Secțiunea 87

Alfabetul rus are treizeci de litere utilizate în mod obișnuit, ale căror stiluri și nume sunt după cum urmează:

Și AzRrs
B bukiSword
În conduce ferm
Γ verbUU
d dobroffert

E   este xdick
W   trăiesc
3   râme
și   izheshsha
la   kakoyer
l   oameni
m   thinkteier
n   găsi
oh   onyu
p   rest 64

Secțiunea 88 65

I, sh, e, ío, deși sunt folosite în litera rusă, este obișnuit să fie acceptate în alfabet și nu ar trebui să fie listate la rând din următoarele motive. Litera i se pronunță în același mod în care este și numai de dragul ei a rămas în uz, astfel încât confluența frecventă a unor astfel de litere cu o privire neplăcută să nu pară dezgustătoare ochiului și să nu oblige să se împiedice. citind. De exemplu: în căutarea adevărului în loc de în căutarea adevărului; corturi în loc de corturi; după înălțarea lui Isus, în loc de după înălțarea lui Isus, este greu pentru ochi. Nov în loc de Iov poate duce la o citire eronată a lui nov pentru asemănarea literei yen. De dragul acestui lucru, i nu mai aparține alfabetului, ca d, pentru a arăta concizia acestei litere cu o paranteză înscrisă. Щ este alcătuit din sh și h, nu mai are dreptul să fie în alfabet, ca ξ și ψ, și în uz, decât să-l lase în unele provincii rusești precum shii, în Serbia și alte popoare slave,68 care folosesc Litere rusești slavone, cum se pronunță pc. E nou-inventat sau, mai corect, vechiul e, întors spre cealaltă parte, nu este necesar în limba rusă67, pentru 1) litera e, având mai multe pronunții diferite, poate servi atât în pronumele eto, cât și în interjecție. la ea; 2) pentru pronunții străine68 a inventa litere noi este un lucru foarte lipsit de valoare, când pentru diferitele noastre pronunții înțelegem adesea un lucru, care se va dovedi mai mic (în § 97, 102); 3) dacă inventăm litere noi pentru pronunții străine, atunci alfabetul nostru va fi din chineză; 4) și la fel de ridicol, în adevăr, s-ar părea dacă, pentru pronunțarea autentică a zicerilor noastre, în care stă litera s, a fost adoptată într-o limbă străină sau s-ar fi inventat una nouă în locul ei. Litera go ar trebui citită ca un contur de două litere de la i și o, iar pentru aceasta nu trebuie plasată în alfabet pe un rând, ci ar trebui folosită în cazurile necesare.

Secțiunea 89

Literele a, e, m de la începuturi sunt descrise într-un mod excelent: A, E, T.

Secțiunea 90

Literele rusești sunt împărțite în auto-voce, consoane și fără voce. Autovocalele sunt nouă: a, e, i, o, y, s, i, u, i; consoane - nouăsprezece: b, c, d, e, g, h, k, l, m, n, π, p, s, t, f, X, c, h, w; fără voce - două: b, b.6 "

Secțiunea 91

Două vocale și trei vocale sunt formate din autovocale. Împărțim vocile duble în explicite și ascunse. Cele explicite sunt într-adevăr descrise

de două auto-exprimate, dintre care ultimul este întotdeauna un scurt y, combinat cu cel anterior auto-exprimat. Limba rusă are nouă astfel de două vocale: ah, ey, ij, oy, oy, oy, ij, yu, yay, ca la sfârșitul zicalelor: paradis, oameni, clădiri, pace, bucurați-vă, sfânt, imij, împliniți , scuipa. Vocalele duble ascunse constau și într-o pronunție îmbinată a două litere autovocate, dar în același stil și în ordine opusă, deoarece cea scurtă se aude în față și se contopește cu următoarea autovocală, care se pronunță integral. pronunție. Acestea sunt e, u, i, și atunci sunt doar două vocale când consoana conjugată de ele nu stă în fața lor, ca la una, evident, tinerețe; când au o consoană conjugată în fața lor, atunci sunt pură auto-voce, ca în inimă, iubesc, pământul.

Secțiunea 92

Valabilitatea acestei noi împărțiri a duble-vocalelor în cele explicite și ascunse este confirmată de eliminarea acestora din străină și înscrierea în litere străine. E într-una

pronunțat ca nemții je în jeder, yu în tinerețe, ca ja în Jugend, i într-un măr, ca ja în Jahr și au forța vocalelor duble perfecte. Dimpotrivă, E în cer, ca în Nebel, Yu în ferocitate, ca în franceză și în lutter, lustre, I în urmărire, ca în il gagna, sunt litere pure cu voce proprie.71

Secțiunea 93

Din vocalele duble ascunse, trei vocale vin atunci când sunt urmate de una scurtă, ca în al meu, luptă, potrivit.™

Secțiunea 94

Consoanele sunt împărțite în tare, moi și netede.73 Tare sunt nouă: k, p, s, t, f, x, c, h, ii; moale - cinci: b, d, e, g, h; neted - cinci: c, l, m, n, p. Sunt recunoscute pronunții solide din moale. Altele sunt numite netede pentru aceasta, deoarece după cele solide se pronunță mai lin decât altele: creatură, înot, eclipsă, carte, mă uit.74

Secțiunea 95

Consoanele r, zh, k, x, ts, h, ii sunt numite schimbătoare, deoarece în lucrări și conjugări sunt supuse schimbărilor: 75 Doamne, Dumnezeire, jur; vezi, vezi, vezi; mana, manual, garantez; spirit, suflet, parfumat; sfârşit, sfârşit, sfârşit; glume, glume, glume; stinge, stinge, stinge.

capitolul 2

DESPRE PRONUNȚIA LITERELOR RUSE

Secțiunea 96

A, y, s auto-exprimate sunt pronunțate cu un sunet clar și irevocabil; altele au anulări demne de atenție.

Secțiunea 97

Litera e se pronunță în cinci moduri diferite: 1) cu un sunet obișnuit plin, curat și deschis; 2) se transformă într-o două vocale ascunse, după cum se arată (§ 91); 3) la începutul zicelor străine, care în secolul curent în litere ruse au început să fie folosite sau sunt nume proprii, e nu se schimbă într-un secret cu două vocale, ci se pronunță ca în alte limbi sau așa cum am între ele: Expedition, Eskadra, Edinburg; 4) pronunță e ca un o subțire. Acest lucru se întâmplă atunci când o literă auto-exprimată se schimbă prin declinare sau conjugare la e cu un accent. De exemplu: trei, trei; eu iau, tu iei; foc, cu foc se

pronunță colocvial trioh, carry, fire. De asemenea, când în diferite cazuri sau timpuri se va transfera accentul pe e: port, port; verst, verst; log, busteni - pronunță: nyus, wurst, logs. De aici, ar trebui să dezactivați e în verbe, unde accentul este transferat de la ultimul depozit la e, care alcătuiește un alt depozit în spate: eu țin, tu ții; tragere, tragere; tot în nume: umăr, umeri; hotar, hotar; culca, culca. În derogatoriu ek: sac, sac; ancoră, ancoră - spune: kulyuk, ancoră. În numele: miere, gheață, somon, edren, in, ovăz, vultur, măgar, câine, deget, pestriț, căldură, coroană, Peter, Fedor, Semen - pronunță-l sub stres, ca io; 5) când e nu este precedat imediat de o literă consoanică și accentul este înclinat către ea, atunci e este o vocală ascunsă, formată din io, de exemplu: viață, suliță, a mea, primire, coase, copac, arici citit : live, spear, mine etc. 'iyum, shyom, yulka, Gozh.16

Secțiunea 98

Și, când are ъ în față, se pronunță ca ы: a găsi, într-o colibă, du-te la noi; ei spun: găsește, alege, mergi la noi. Sub paranteză „este pronunțat și foarte

pe scurt și se contopește cu auto-vosul anterior: odihnește-te, ai.

Secțiunea 99

O sub stres se pronunță curat. Dar când nu există accent pe ea, se pronunță ca a, oarecum cu o mixt: bun, asemănător, se pronunță aproape: harasho, similar.™

§ 100

În ceea ce privește literele u și i, se arată mai sus că, fără consoana anterioară conjugată cu ele într-un singur depozit, au putere de două vocale.79

Secțiunea 101

Toate consoanele sunt moi și netede, atunci când stau înaintea literelor dure sau la sfârșitul unui discurs, fără a avea una auto-exprimată după ele, se pronunță ferm, adică b - ca i, c - ca f, d - ca k sau x, d - ca t, f - ca sh, z - ca s, de exemplu: stropesc, stejar, bunătate, ajutor, oaie, sănătos, cuie, prieten, Dumnezeu, inscripție, fructe, soț, carte , jos, stelele pronunță: ajutor, ofia, sănătate, nokhti, druk, Bokh, natpis, carne, muii, carte, jos, zvist. Dimpotrivă, cele tari moi se înmoaie: de la munte, se pronunță spre bine; Odgory, Gdbruh

Secțiunea 102

Litera g se pronunță în diferite moduri: 1) ca în străină A. Această pronunție este lăsată din limba slavă, și mai ales în cazurile indirecte ale cuvântului Dumnezeu, ca: Dumnezeu, Dumnezeu, Dumnezeu, Zei, Zei etc. pe. În zicători: Doamne, glas, bine și în derivatele lor și pliate: suveran, stat, domn, stăpânesc, divulg, har, binecuvântează, mulțumesc etc.; 2) la sfârșitul propozițiilor, ca k, vezi mai sus (§ 101); 3) ca x la nominativ singular

Dumnezeu și în cele străine terminate în urg: Sankt Petersburg, Marburg, în mijlocul discursurilor, înaintea consoanelor dure, ca: ușoară, moale în loc de: ușoară, moale 4) în cazurile genitive terminate în go, în cuvinte rusești simple și în conversațiile pronunțate ca în; al meu, puternic, se spune al meu, silnavo 5) în

zicale străine, care sunt foarte frecvente în limba rusă, se pronunță decent ca h, unde h, ca g, unde g este străin; cu toate acestea, nu mai este nevoie de aceasta.81

Secțiunea 103

Literele z, s, t din prepoziții se pronunță ca următoarele și se contopesc cu ele: cu zgomot, din lână, din viermi, cu vene se pronunță: shhumom, ishshersti, ochchervey, zhilami.62

Secțiunea 104

Această pronunție este mai frecventă în conversațiile obișnuite, dar în citirea cărților și în oferirea de discursuri orale, tinde spre pronunția exactă a literelor. Mai mult, trebuie menționat că literele e și i în vorbirea comună au cu greu o diferență sensibilă, care în citire este foarte clar împărtășită de ureche și necesită, conform § 20, în e-grosime, în i-subtilitate.

capitolul 3

DESPRE DEPOZE ȘI DISCURSĂRI

Secțiunea 105

Depozitele rusești constau dintr-o singură voce, conjugată cu o consoană, una sau mai multe: dru-zhe-stvo , sau dintr-o vocală dublă sau trei vocale: ai, la ea. Scrisorile cu voce proprie au adesea puterea depozitelor, ca sălcii în i-noy, a-loy.&i

Secțiunea 106

Când discursurile constau în depozite care au două sau mai multe consoane între autovocale, atunci acele consoane care sunt conjugate cu aceasta se adaugă la următoarea autovocală, iar restul aparțin autovocalei anterioare. Acest lucru se poate distinge prin începutul, adăugarea, sfârșitul discursurilor și agravarea literelor: ^ la început, acele consoane se datorează auto-vocei ulterioare, din care există un discurs care începe în limba rusă în aceeași ordinea consoanelor, de exemplu: u-zhasny, wonderful, trashy -chly, then-pchu, deoarece de la consoanele sn, dn, chl, pch încep enunțurile: snig, bottom, hlib, bee;

2) prin adăugarea că prepozițiile sunt întotdeauna separate prin magazii de părțile de cuvânt cu care sunt combinate, chiar dacă era contrar regulii de mai sus, de exemplu: eu ridic, și nu eu ridic, în ciuda faptului că eu. stiu, caldura incepe de la zn;

3) prin desinență, când în vorbirea derivată nu există litere de consoane incrementale la primitiv, ele aparțin următoarelor autovoce, 85 de exemplu: muncă creativă, nocturnă, for-vtre-shny, diferită etc. ;

4) literele agravate ^ acum sunt împărțite în depozite - unul către precedentul, celălalt către următorul: ciudat, Akhil-les.

Secțiunea 107

Cuvintele rusești constau 1) din două sau mai multe depozite: sl-va, na-cha-lo, read-nie, pre-o-bi-lu-u-sh, e-e;b1 2) din unul : chin, pasiune; 3) de la o singură vocală sau două vocale: și, la, eu, la ea; 4) uneori constau dintr-o literă consoanică cu una fără voce, care poate fi doar într-un eseu cu alte propoziții atunci când se îmbină cu cele ulterioare sau anterioare într-o singură silabă, de exemplu, kъ, vb, l, zhb: pentru tine, la câmp, poți, ea.

Secțiunea 108

Toate zicalele rusești sunt împărțite în opt părți și se referă la ele, care sunt: nume, pronume,

verb, participiu, adverb, prepoziție, conjuncție, interjecție. Primele patru sunt înclinate de cazuri sau conjugate de persoane și timpi, celelalte patru nu sunt supuse acestor modificări.

capitolul 4

DESPRE SEMNE

Secțiunea 109

Pe lângă litere, care sunt obișnuite în limba rusă, pun semne diferite în linii și deasupra liniilor, iar pentru aceasta primele sunt numite litere mici, celelalte - superscripte.

§ De

Caracterele mici sunt: virgulă , semnul întrebării?
punct .uimitor!
două puncte : singular
punct şi virgulă; incapator ( )

Secțiunea 111

Există un număr considerabil de semne în superscript în cărțile bisericii, dar cele mai multe dintre ele au fost adoptate de la greci fără a fi nevoie. Restul sunt toate destul de puse deoparte.89

capitolul 5

DESPRE ORTOGRAFIE

Secțiunea 112

Este necesar să se observe în ortografie, 1) că servește pentru o lectură convenabilă pentru toți cei care cunosc alfabetizarea rusă, 2) că nu se îndepărtează de limba rusă principală.

dialecte, care sunt trei: Moscova, nordic, ucrainean,90
4) pentru ca urmele producerii și alcătuirii discursurilor să nu se închidă complet.

Secțiunea 113

Respectând aceste reguli, ar trebui să se arate utilizarea și distincția 1) literelor, 2) depozitelor, 3) proverbelor, 4) caracterelor minuscule și superscripte.

Secțiunea 114

Este necesar să se facă distincția între literele auto-exprimate, în primul rând, și de la I, care sunt uneori folosite fără discernământ în zicale străine: italiană în loc de italiană, asiatică în loc de asiatică, pentru că la nominativ scriem: Italia, Asia.

Secțiunea 115

Dialectul Moscovei, nu numai pentru importanța capitalei, ci și pentru frumusețea sa excelentă, este pe bună dreptate preferat de alții, și mai ales pronunția literei o fără accent, ca a, este mult mai plăcută, dar din acea Moscova. băștinași, și mai mult cei care sunt puțin și neatenți după cărțile bisericești pe care le-au învățat să citească, fac adesea greșeli de ortografie, de scris dar în loc de o: vreau în loc de vreau, vorbesc în loc de gavari. Dar dacă o puneți pentru a scrie și a tipări totul conform acestei mustrări, atunci cea mai mare parte a Rusiei trebuie să fie reeducată să vorbească și să citească din nou cu forța.91

§ Ib

E și I sunt adesea folosiți împreună, mai ales la pluralul adjectivelor pe care le scriu: sfinți și sfinți. Această diferență între literele e și i în genurile adjectivelor nu produce în mod sensibil nicio

diviziune, prin urmare, utilizarea ambelor litere e și i în toate genurile este permisă,

deși mi se pare că e mai potrivită la bărbați, iar eu sunt la femei și la mijlocii.cărți bisericești, fără de care nimeni nu poate fi ferm și puternic în întreg cuvântul rusesc.

Secțiunea 117

O dificultate similară apare în utilizarea literelor e și é. Și, deși se pot prescrie unele reguli, prin care în multe locuri ѣ nu este greu de recunoscut, de exemplu, în toate cazurile dative ale singularului primei declinații, la singularele prepoziționale ale primei declinații și a doua, cu excepția celor terminat în ie, la desinența ѣ se folosește, ca la toate timpurile verbele primei conjugări în ѣyu: slavă, milostenie, despre oraș, despre cuvânt, despre soare, despre ticălos, despre ancoră, sudoare, sudoare. , transpirație, transpirație, însă, în depozite, nefiind modificate, nu se pot arăta reguli: spumă, fân , fecioară, conversație, corporală. și numeroase altele similare necesită, pentru a distinge între literele e și ѣ, o alfabetizare fermă și cărți de lectură diligentă.93

§ 118

Unii au încercat să extermine litera ѣ din alfabetul rus, dar acest lucru este imposibil și contrar proprietăților limbii ruse, deoarece dacă începi să scrii fără litera ѣ și mai ales tipăriți, atunci 1) cei care știu să se separe. e din ѣ nu numai că va părea ciudat, dar va interfera și cu lectura; 2) Micii Ruși, care disting clar e de ѣ în vorbirea comună, vor fi împotriva naturii dialectului lor natural; 3) va fi distrusă distincția dintre proverbe de semnificație diferită și pronunție similară, de exemplu, zbor, zbor din zbor, vindec; cântă numele în acuzativ din ciot, te înțepa; cântând, cântând din cântând, cântând; captivitatea părintească

feminin din nominativ1 captivitate, din plin, adică plin, de care toate și multe altele se deosebesc prin aceste două litere.94

Secțiunea 119

£ și și se bazează pe unul în loc de celălalt în mod incorect:

1) la micuții derogatori în loc de cei mici; drăguț în loc de drăguț, pentru că primul este greșit, se vede clar în transferul stresului către acest depozit în cele trunchiate: mic, nu mic; scurt, nu scurt;

2) la sfârșitul adjectivelor masculin plural, în loc de e sau i, unele puse peste tot și care este foarte contrar uzului și auzului. Folosirea literelor e și i la adjective la plural de tot felul în Marea Limbă Rusă de la începutul scriitorilor istorici și ai altor scriitori moscoviți, și mai ales din timpul marelui suveran țar Ioan Vasilievici până în prezent, a fost continuă (cu excepţia celor care se vor distinge mai jos de aceasta) iar acum din scriitori cunoscători conţine. Cât despre ureche, ne asigură muzicienii95, care, în cântări întinse, ocolesc nu fără motiv litera p, nu întinzându-i trucuri lungi, ci alegând pentru asta a sau e. Mai mult, proprietatea limbii noastre ruse rulează. departe de litera plictisitoare terminațiile verbelor nehotărâte și de la persoana a II-a singular au fost de mult lăsate deoparte și în loc de a scrie, Yaisheshi, scrie, folosim scrie, scrie, scrie.clopote, laturi, coarne, ochi în loc de nori, insule , pajişti,

vulpi, ţărmuri, laturi etc.,97 3) acum, de altfel, scriu greşit în seturi, număr de substantive neutre şi în loc de i: instituţii în loc de instituţii. Dar acest lucru nu trebuie urmat: exemplele rele nu sunt legea, pentru că această folosire a literei și în loc de eu a venit dintr-un efort nesăbuit de a împărți

genitiv singular de la nominativ plural, de exemplu, numele meu de la numele meu. Dar dacă în acest fel pentru a evita asemănarea finalităților diferitelor cazuri, atunci trebuie să inventăm diferențe noi și ciudate între ele în mod egal în alte declinații. Totuși, acest lucru nu se întâmplă și nu trebuie să fie, pentru că toată lumea scrie corect: forțele ruse au devenit celebre - nominativ plural, iar gloria forțelor rusești tună - singurul genitiv]; există o mare dificultate – nominativul singular și văd o mare dificultate – acuzativul singular. Orice diferență de numere și de cazuri ale unui astfel de final poate fi distinsă de scriitori și cititori iscusiți prin scrierea cu zicările care le aparțin; pentru aceasta, nu ar trebui să introduci în limba rusă scandaluri neobișnuite, care nu sunt lipsite de dezgust sensibile în știrile adevărate și în multe altele asemănătoare.98

Secțiunea 120

Literele fără voce ъ și ь sunt recunoscute clar în desinențe; la mijloc sunt dubii, de exemplu: trebuie scris primul sau primul?

Secțiunea 121

Yu în loc de I la persoana a III-a plural a timpurilor prezente și viitoare ale celei de-a doua conjugări este folosit incorect: construiește în loc de construiește; ei văd în loc să văd ce provine din pronunția obscura obișnuită a ultimului auto-vocat atunci când este neaccentuat. Toate verbele celei de-a doua conjugări la persoana a treia plural a prezentului și viitorului se termină în at sau yat: teach, sit.

Secțiunea 122

La terminațiile de la persoana întâi singular, verbele cu consoana anterioară au întotdeauna y și iau numai yu

consoanele l, n și r: mă rog, țin, strig. Deci, ei scriu greșit: vreau, vreau, în schimb vreau și mint.

Secțiunea 123

Și nu diferă de i în nici un fel în pronunție și numai ambele stiluri sunt folosite pentru a distinge între două și, așa cum se arată în § 88, atunci se obișnuiește, de asemenea, ca acolo unde doi și se întâmplă, i să aibă primul loc, iar al doilea.

Secțiunea 124

E, eu, yu după consoană, în prepoziție continuă, au puterea unui secret cu două vocale și pentru aceasta iau înainte un b fără voce pentru a se despărți de consoană: voi lua, declar.101.

Secțiunea 125

Și acesta este pe scurt despre auto-voce. Consoanele nu necesită nicăieri atâtea note ca în prepozițiile care sunt compuse în două moduri: 1) împreună: accept, plec, mă ridic; 2) separat: cu tine, de la serviciu, la adapost. Prepozițiile îmbinate servesc nume și verbe în toate cazurile și nu sunt separate de ele: acceptă, acceptă, acceptă,

acceptă, acceptă; ridică-te, ridică-te. Separați regula numai „nume de cazuri”; verbele nu sunt compuse separat.
Secțiunea 126
Prepozițiile îmbinate trebuie să-și păstreze consoanele anterioare în plus, indiferent de moliciunea sau duritatea consoanei următoare. Prin urmare, ar trebui scris: curg, merg în jur, susțin, odihnesc și nu așa cum se pronunță și așa cum cer unii în ortografie pentru aceasta: curg, mă întorc, calc, respir, ceea ce este foarte ciudat. și contrar capacității de a citi și de a recunoaște ușor pliate din cele simple.

Secțiunea 127
Prepozițiile care se formează din consoanele z și s trebuie excluse din această regulă, deoarece folosirea lor veche le obligă să facă acest lucru. Să presupunem că pentru a folosi cu, indiferent fie de moliciunea, fie de duritatea următoarelor consoane, este necesar să scriem în exces, să deschidem, să preluam. Să presupunem că în loc de c există întotdeauna z, atunci vom fi siliți să scriem: bat, curg, extermin, înviere. Dar, văzând cât de ciudat și sălbatic pare a fi aceasta în fața excesului, a rupe, a interzice, a ciocni, a se scurge, a extermina, a învierii, mi se pare că trebuie să recunosc că pentru un obicei în fața surilor moi, din, din , o dată, înainte de a s-a greu, urlat, este ar trebui lăsat.102 Într-o lucrare separată, din este mai decent decât este; din apă, din râu, din arin, din cetate, dar nefolosit în împărțire: din curte, voit, și nu din curte, voit.103.
Secțiunea 128
Când dezactivați expresia auto-vocata din care enunț, pronunția moale din fața ei devine întărită; totuși, pentru § 101, soft ar trebui lăsat, de exemplu: lumină, lumină și nu lumină; dulce, dulce, nu dulce.10*
Secțiunea 129
În depozite, ortografia trebuie respectată numai în transferul unui enunț pe o altă linie, pentru care vezi § 136. În enunțuri, ele greșesc adesea prin îmbinarea și separarea prepozițiilor. Contopirea în cursivă este complet vizibilă: în casă, peste deal, de la fereastră în loc de în casă, peste munte, de la fereastră. Aceste prepoziții separate pot fi recunoscute foarte ușor prin declinarea față de cele îmbinate, deoarece cele îmbinate sunt înclinate în toate cazurile: înainte-loc, înaintea locului, înaintea locului, înaintea locului, înaintea locului, înaintea locului, înaintea locului, înaintea locului. înaintea locului, înaintea locului. Iar prepozițiile separate sunt guvernate numai de cazuri cunoscute: în fața locului, 28 *

în fața locului, în fața locului, în fața locurilor și nu în fața locului, în fața locului, în fața locului și așa mai departe. Prepozițiile nu se despart niciodată de verbe: dau, aduc și nu din dau, duc. Unele leagă greșit prepoziții separate cu nume care, prin semnificația lor, seamănă cu adverbe: seara, dedesubt în loc de seară, pe jos, pentru seară și dedesubt sunt substantive cu prepoziții, compuse în cazuri decente și în semnificația proprie. Într-adevăr, numele cu prepoziții se transformă în adverbe și ar trebui puse împreună cu acestea, 1) când prepoziția nu este în cazul decent, de exemplu, brusc, pentru că nu se compune nicio altă prepoziție cu cazul

nominativ; 2) când se abate de la semnificația propriu-zisă în adăugare, de exemplu, împreună, căci aici este clar; deci, ar trebui să scrii: locuiește cu fratele tău; locuiește într-un loc aglomerat; 3) dacă prepoziţia se află în faţa numelui, în alte cazuri neobişnuite: de-a lungul, lateral.105

Secțiunea 130

Semnele mici sunt plasate în funcție de puterea minții și în funcție de locația și alianțele sale. Virgula se folosește între aceleași enunțuri sau cu aplicații și verbe care aparțin aceluiași: 106 minte, raționament, sens este la bătrâni; cerurile cu splendoare, pământul cu fertilitate, marea cu belșug vor declara slava lui Dumnezeu.101

Secțiunea 131

Punctul și virgulă distinge membrii perioadelor: 1 deși cunoașterea naturală a limbii poate face multe; dar gramatica arată calea unei fire bune.

Secțiunea 132

Două puncte de exemple, motive și discursuri, introduse în prealabil, arată: 109 Nu răspund la toate întrebările: orice

un prost poate cere mai mult decât un răspuns înțelept și inteligent; în regimente se aude de o sută de ori: marele Petru a înviat din morți.

Secțiunea 133

Punctul include o perioadă întreagă și este de obicei urmat de o majusculă, care începe, de asemenea, cu numele onorabile și proprii.110

Secțiunea 134

Un semn de întrebare la întrebări, uimitor la mirare111 este furnizat: cât timp să vă pierdeți inima? o lucru ciudat112

Secțiunea 135

Capacios - cuvântul sau întreaga minte în vorbire conține fără. unire si alcatuire decenta: Eu (cine ar fi crezut?) Sunt excomunicat de la tine.113

Secțiunea 136

Semnul unic, împărțit în două rânduri, arată o singură afirmație: Dumnezeu este de neînțeles. Aici trebuie observat, pentru a nu separa literele, la un singur depozit propriu-zis (vezi § 106); de exemplu, precopilul este foarte greșit.114

Secțiunea 137

Există două semne superscript de uz curent: 1) o linie pentru a arăta diferite puncte forte în astfel de enunțuri: mai târziu și mai târziu; plin și plin; imagini și modele, 2) paranteză peste scurtul pentru a distinge și simplu: al meu, al meu.113

Sfârșitul celei de-a doua instrucțiuni.

INSTRUCȚIUNEA A TREIA

DESPRE NUME

Capitolul 1

DESPRE GENERAȚIA NUMELOR

Secțiunea 138

Substantivele rusești sunt de patru genuri: masculin, feminin, neutru și general. Au șapte terminații: a, e, d, o, b, b, i - putere, soare, paradis, cuvânt, om, dragoste, pământ. Împărțirea genurilor substantivelor este arătată de următoarele reguli.116

S 139

Numele care se termină cu a sunt feminine: laudă, mărime, glorie, Anna, fată. Numele care înseamnă sex masculin sunt dezactivate: Kozma, Nikita. Dar omule mărit, bătrânul sunt mai feminini decât masculini. Unele nume derivate din verbe: crybaby, drinkkard, hypocrite sunt un gen comun.117

Secțiunea 140

Pe final având esența genului mijlociu: inimă, mântuire, scriere. Mărire, care se termină pe obraz, provenind din nume masculine: capitală, casă, copil,

deși esența este masculină, iar de la feminin: femeie, colibă, putere - genul feminin, dar mai des în medie se folosesc: casă mare, femeie rea.113

Secțiunea 141

Care se va sfârși în și și în afară, esența rasei masculine: hambar, obicei, privighetoare, roi, așteptare, făcut singur, ticălos, vrăjitor, templu, acoperire, struguri.119

Secțiunea 142

La terminarea cu esența genului de mijloc: cuvântul, aur, kollio.129

Secțiunea 143

Pe final având esența genului feminin: virtute, dragoste, sânge, toamnă, mucegai, furie, gest, praf, span, vorbire, bânză, saryn, svil, umbră, hering, flaut, sare, nămol, stepă, sterlet . Numele care sunt adecvate genului masculin sunt dezactivate: domnitor, eliberator, constructor, fasole; de asemenea: valdyr, mistreț, piatră de hotar, cravată, verb, gogol, turbă, gâscă, zi, căprioară, scuze, fiară, navă, piatră, caras, kissel, perie, cheie, fărâmiță, kolach, fund, cal, cositor , cârjă, poșetă, cremene, cap peste tocuri, sac, pantofi de bast, țâncă, bucată, grindă, urs, sabie, minge, foc, armură, butuc, scârțâit, flacără, piston, prosten, balon, balon, cale, centură, rubarbă, rublă, samur, bufniță, cărbune, anghilă, felinar, vierme, piatră zdrobită, ancoră, orz.121

Secțiunea 144

Se termină în I sunt esența genului feminin: pământ, furtună, glonț, cântec, baie, grajd, deșert, pomană. Vorbele pentru mine sunt dezactivate: sământă, trib, nume, coroană etc., - și cele care înseamnă animale tinere: un vițel, un cardon.

un copil, un copil, un porc, care sunt toate de genul mijlociu. Unchiul și alte nume care aparțin sexului masculin sunt masculine.122

Secțiunea 145

Numele plurale sunt în cea mai mare parte esența genului feminin: lanțuri, furci, vrăbii, tibie, sănii, armuri, mosh și.kz

capitolul 2

DESPRE declinări

Secțiunea 146

Există cinci declinații în rusă: patru substantive și un adjectiv.

Secțiunea 147

Numele primei declinații de pe a și i sunt genul bărbatului și al femeii, de exemplu: servitor, colibă, unchi, împărtășire.12i

Secțiunea 148

Numele masculine și feminine care se termină în a, la genitiv singular schimbă a în ы sau și, la dativ în b, la acuzativ la y, la instrumental

la oy sau oh, la cazul prepozițional la na la nominativ plural - pe s sau și, la genitiv - pe b, la dativ - pe amb, la acuzativ - pe b, s sau și, la instrumental - pe ami, la prepozițional - pe ahh. Cazurile vocative din ambele numere sunt asemănătoare cu cele nominative, pe care tabelul și exemplele de mai jos le arată din ce în ce mai clar și mai detaliat:

Unitate   Număr de seturi, număr
Lor. da sau și
Gen. s   sau iъ
Data ђam
Vin. Uh, s sau și
Sunet   da sau și
Televizor. oyu   sau oyami
Pr   íakh

Primul exemplu
Unii, număr   de Multi, număr
Lor. guvernator
Gen. guvernator
Data voevodivoevodam
Vin. guvernator
Apel.   guvernator
Creare.   voievod sau oyevodă
Anterior   despre voevodio voievodah

Al doilea exemplu
Unii, număr   de Multi, număr
Lor. colibă
Gen. colibă
Data izbiizbam
Vin. colibă
Apel.   colibă
Creare.   colibă sau colibă
Anterior   despre colibă

Al treilea exemplu
Lor. handshands
Gen. mâna
Data mâinile
Vin. Mâinile
Apel.   mânăMâini
Creare.   mână sau mână
Anterior   despre mâini

Secțiunea 149

Numele care se termină în i, la genitiv singular schimbă i în i, la dativ la i, la acuzativ la u, la instrumental la ea sau ea, la cazul prepozițional la la nominativ la plural la și, la genitiv - pe b, la dativ - pe yam, la acuzativ - pe b sau și, la instrumental - pe yami, la prepozițional - pe yah; vocativele sunt asemănătoare cu nominativele.

Unii, număr   de Multi, număr
Lor. eu   "
Gen. și   b

Data -   Igname
Vin. u   ъ sau și
Apel. eu   si
Creare. ea sau ei   yami
Anterior, da

Primul exemplu
Ones, numberSets, număr
Lor. prințesă prințesă
Gen. prinţesele prinţese
Data prințese prințese
Vin. prinţesele prinţese
Apel. prințesă prințesă
Creare. prințesă, prințesă prințese
Anterior despre prințese despre prințese
Al doilea exemplu
Ones, numberSets, număr
Lor. deșert deșert
Gen. pustie deserturi
Data deşert
Vin. deșert deșert
Apel. deșert deșert
Creare. deșert, deșert deșerturi
Anterior despre deserturi
Secțiunea 150
A doua declinare conține nume masculine care se termină în ъ, й și ь, iar cele mijlocii care se termină în e, ie și o. De exemplu: șoim, ticălos, ancoră, mântuire, soare, cuvânt.127
Secțiunea 151
Numele care se termină în ъ la genitiv singular se schimbă ъ la a sau y, la dativ la y, la acuzativ la a sau nu au nicio schimbare, la instrumental la omb, la prepozițional la b sau y; la plural nominativ - pe ov, la dativ - pe am, la acuzativ - pe ov, s sau și, la instrumental - pe ami, la prepozițional - pe ah; vocativele sunt asemănătoare cu nominativele.

Unii, număr   de Multi, număr
Lor. aa sau m
Gen. a sau u   ov
Data uam
Vin. a sau b   ov, s sau m
Apel. ъ   s sau și
Creare. om ami
Anterior, i sau y   ahh
Primul exemplu
Unii, număr de Multi, număr
Lor. ȘOIMI
Gen. şoim
Data sokolusokolam
Vin. şoim
Apel. soimii
Creare. soimii
Anterior despre soimii soimi
Al doilea exemplu

Unii, număr de Multi, număr
Lor. nuci
Gen. orekhaorehov
Data orzhuorakham
Vin. nuci
Apel. nuci
Creare. nuci
Anterior în nuci

Single.Al treilea exemplu de numărSeturi, număr
Lor. ocazii de ocazie
Gen. ocazie sau ocazie
Data despre ocazii
Vin. ocazii de ocazie
Apel. ocazii de ocazie
Creare. ocazii de ocazie
Anterior despre ocazii despre ocazii128

• Secțiunea 152

Numele care se termină în й și ь în cazul genitiv al singularului se schimbă й și ь la я sau ю, la dativ - la ю, la acuzativ - la я sau nu au nicio schimbare, la instrumental - la емъ, la prepozițional - to i ; la plural nominativ - pe și, la genitiv - pe ev sau ea, la dativ - pe yam, la acuzativ - pe ev, ea sau și, la instrumental - pe yami, la prepozițional - pe yah / substantive sunt similare cu nominativele.
Unii, număr de Multi, număr
Lor. y, yi
Gen. eu sau yu ev sau ea
Data yuyam
Vin. eu, th sau eb ev, ea sau și
Apel. și, b și
Creare. mananca yami
Anterior A 1 iah

Primul exemplu
unitate, număr
Lor. Evil Rod. ticălosul Dat. ticălosul Vin. ticălosul Call. ticălos Creator. ticălos Înainte, o, ticălos
Seturi, număr
ticăloși ticăloși ticăloși ticăloși ticăloși ticăloși despre răufăcători
Al doilea exemplu
unitate, număr
Lor. eroul Rod. eroul Dat. eroul Vin. eroul Zvat. erou Creator. bogatyr Înainte, oh bogatyr
Seturi, numărul de eroi eroi eroi eroi eroi eroi eroi despre eroi
Al treilea exemplu
unitate, număr
Seturi, număr
Lor. roiuri roiuri
Gen. roi sau roi roi
Data roiuri roiuri
Vin. roiuri roiuri

Apel. roiuri roiuri
Creare. roiuri roiuri
Înainte, despre un roi sau într-un roi în roi

Al patrulea exemplu Unități, număr de Multi, număr
Lor. Gen. Data Vin. Apel. Creare. Anterior ancore ancore ancore
Numele neutre care se termină în o schimbă o la a la genitiv singular, la y la dativ, mb se adaugă la instrumental, iar o se schimbă la i la prepozițional; la plural nominativ - pe a, la genitiv - pe ъ, la dativ - pe am, la instrumental - pe ami, la prepozițional - pe ah; acuzativele și vocativele sunt asemănătoare nominativelor.
Lor. Gen. Data Vin. Apel. Creare. Anterior Exemplu de unități, număr de seturi, număr de cuvinte cuvinte cuvinte din cuvinte 5 cuvinte cuvinte cuvinte cuvinte cuvinte cuvinte cuvinte cuvinte despre cuvinte cuvinte 130
care se termină în e sunt, de asemenea, înclinate și adesea au fereastră-
scandând pe o când ultimul depozit este stresat.

Exemplu
Unii, număr de Multi, număr
Lor. chipul sau chipul unei persoane
Gen. chipuri de chipuri
Data faţă în faţă
Vin. chipul sau chipul unei persoane
Apel. chipul sau chipul unei persoane
Creare. persoană sau persoană
Anterior, despre fețe despre fețe131
Secțiunea 155
Numele care au terminația în i se schimbă la genitiv singular e la i, la dativ - la u, la instrumental se atașează la m, la e prepozițional se schimbă la și; la nominativ plural, e se schimbă în i;
Exemplu
unitate, număr
Lor. clădire
Gen. cladiri
Data clădire
Vin. clădire
Apel. clădire
Creare. clădire
Anterior, despre clădire
Secțiunea 156
Seturi, număr de clădiri clădiri clădiri clădiri clădiri clădiri despre clădiri 132
Deși adesea în conversații i se pronunță ca ъ și e - ca go, dacă există un accent peste el, de exemplu, zhipvyu spear, cu toate acestea, în eliminarea cazurilor, nu există nicio diferență față de caz, cu excepția prepozițiónalului singular.133

Exemplu
Ones, numberSets, număr

Lor. suliţăSPĂRĂ
Gen. SULIŢĂ
Data KOPYUKOPYAM
Vin. suliță suliță
Apel. suliță suliță
Creare. cu sulitele
Anterior despre suliţe
Secțiunea 157
A treia declinare este formată din nume de gen neutre care se termină în i.
Secțiunea 158
Care nume se termină în mine, cele la genitiv singular, tot în dativ și prepozițional schimbă eu în eni, în creator - to enem; la plural nominativ - pe ena, la genitiv - pe en sau yang, la dativ - pe enam, la instrumental - pe enami, la prepozițional - pe enakh', vocativele și acuzativele sunt asemănătoare nominativelor.
Secțiunea 159
Cei care au o literă de consoană diferită înainte de i, și nu m, iau m în loc de n în creștere.
Unii, număr de Multi, număr
Lor. Sunt pe, ta
Gen. nici, ti n, t
Data nici, mu noi, acolo

Unii, număr de Multi, număr
Wii. Sunt pe, ta
Apel. Sunt pe, ta
Creare. mănâncă -ne, tami
Înainte, ni, ti nah, tah 131
Exemplu
Unitatea, numărul lor. semințe Rod. schimba data. schimba Vin. nume Apel. sământa Creației. sământă Înainte, despre sământă
primul
Seturi, număr semințe semințe sau semințe semințe semințe semințe semințe despre semințe
Exemplul doi
unitate, număr
Lor. trăgând Rod. tachinare dat. tachinandu-l pe Vin. tachinarea Call. tachinandu-l pe Creator. mânz Înainte, despre tachinare
Seturi, număr
Secțiunea 160
A patra declinare este formată din nume feminine care se termină în ь, care la genitiv singular,

de asemenea, la dativ și prepozițional se schimbă în și, la instrumental - la iю sau ю; la plural nominativ - pe și; la genitiv - pe ea; la dativ - pe yam;
Unii, număr de Multi, număr
Numele si _
Gen. și hei
Data și igname

vin și 1
Zvat si _
Munca iyu, yu yami SAU ymi
Пред, и ях
Exemplu
Unități, număr
Numele virtute
Gen. virtuti
Data la frate copii
vin virtute
Zvat virtute
Munca virtute sau virtute
Înainte, o, virtuți
29*
Seturi, număr

Secțiunea 161
A cincea declinare conține adjective de toate cele trei genuri, așa cum se poate vedea în următorul tabel și exemple:137
1 unitate de sex masculin unitate feminină
! Lor. oh, oh, ea 138 oh, da, da
j Rod. oh, oh, yago , oh, da, ey.
| Data oh, el 1 oh, ea
1 Câștigă. th, th, oh, ei th, th, th, th, th
Apel. o, o, o, o, o, o, o, o
Creare. ym, sunt oyu , ea, ey
Înainte, om, em, oh, ea 139
mediu .
Lor. o, ea, adică a, a, a, a, a, a, a, a
Gen. aio, ot. yago uh , uh
Data mu, el sunt, sunt
Vin. o, ea, adică, tu , ikh, tu, adică, tu
Apel. o, ea, adică, tu , adică, ia, voi, voi
Creare. ym, eu ay, ei
Înainte, om, mănâncă 1 yh, yh

Exemplu Un bărbat singur
Lor. Gen. Data Vin. Apel. Creare. Anterior adevărat sau adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat sau adevărat sau adevărat adevărat sau oh adevărat despre adevărat
Lor. Gen. Data Vin. Apel. Creare. Anterior adevărat adevărat adevărat adevărat sau adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat adevărat plural
Lor. Gen. Data Vin. Apel. Creare. Anterior adevărat sau adevărat și adevărat adevărat adevărat sau adevărat sau adevărat adevărat sau adevărat adevărat despre adevărat Al doilea exemplu Singular Masculin
Lor. Gen. bătrân bătrân

Data încă

Vin. fost sau fost
Apel. fost
Creare. fost
Înainte, despre primul
Femeile cu k și y
Lor. fost
Gen. fost, fost
Data fost
Vin. fost
Apel. fost
Creare. vechi, vechi
Înainte, despre primul
Neutru
fostul fostul fostul fostul fostul despre fostul
plural
Lor. fost, fost
Gen. fost
Data fost
Vin. fost, fost, fost
Apel. fost, fost
Creare. fost
Înainte, despre primul
Al treilea exemplu1^
Declinarea scurtată a adjectivului, i se schimbă în ь în toate cazurile.
care
Singurul lucru
Lor. divin
Gen. divin, divin
Data divin, divin
Vin. divin, divin sau divin
Apel. divin
Creare. divin
Înainte, o Doamne sau Doamne112
Biblioteca „Runivers”
gramatica rusă
455
plural
Lor. Toiagul lui Dumnezeu. date divine. vinul lui Dumnezeu Chemarea lui Dumnezeu sau a lui Dumnezeu. Creația lui Dumnezeu. Înaintea lui Dumnezeu, despre cea a lui Dumnezeu143
capitolul 3
CUINȚIN REGULI SPECIALE DE declinare § 162
Numele care se termină în ha, ka, ha sunt acceptate la genitiv singular și nominativ plural și în loc de s: picior, picioare, picioare; mână, mâini, mâini; purice, purice, purice.144
Secțiunea 163
Cazul genitiv al pluralului, deși în cea mai mare parte prin ștergerea literei a, trebuie scăzut din acesta, terminând în ka cu consoana anterioară, 148 unde o se potrivește în fața lui k: tub, tub; fată, fete; tânăr, tânăr; transport, transport; raft, raft; rucsac, rucsac; membrană, membrană; burka, burok; pandantiv, pandantiv; rață, rață Dar când există w, h, w în fața lui k, atunci în loc de o ar trebui să fie e: cană, cană; butoi, butoi; tun, tun.™
Secțiunea 164

Când ultima consoană este precedată de th sau ь, în locul lor este furnizată litera e: rain, rain; cercel, cercel; leagăn, leagăn.14.1

§165
Consoana netedă m, n, urmând alte consoane, se despart de ele prin intermediul e auto-voce: tansy, inferior; grivna, grivna; pin, pin; mop, mop.148
Secțiunea 166
G, k, X înaintea următoarei consoane necesită auto-voce despre: ac, ac; joc, igor; caviar, caviar; dovleac, dovleac; papusa, papusa, ahka, ahok; oprire: iaht, iaht; drahmă, drahmă.™
Secțiunea 167
Cele care se termină în zha, cha, sha se schimbă la genitiv plural și pe ea, când sunt precedate de o consoană: khanzha, khanzhey; epancha, epanchey și epanech; turn de veghe, turn de veghe; brocart, brocart; viksha, viksha; de sus, de sus; mâncare, mâncare.™
Secțiunea 168
Cei care se termină în I, având în față unul auto-vocat, se vor termina în ea și la genitiv plural: biblie, biblie; crezând, crezând; grămadă, grămadă; lyadveya, lyadveya; gât, gât; ham, ham; jet, jet; colegiu, colegiu.1'1
Secțiunea 169
Stând b în fața lui I se schimbă în e, iar I - în th scurt: găleată, găleată; celule, celule; barca, barca; clătită, ola-day; lovit, lovit; bancă, bancă; porc, porci; tafya, tafya; coroană, coroană.™
Secțiunea 170
Cele care se termină în la și nya cu consoana anterioară conțin e auto-exprimat înainte de lin: lăută, lăută; o sută, sute; pământ, pământuri; turn, turnuri; cireș, cireș; o picătură,

picături, dar unele sunt folosite uniform pe el: lăută, turn, cireș, picătură, stârc.153
Secțiunea 171
Numele celei de-a doua declinații, terminate în ъ, denotă animale, au întotdeauna cazul genitiv în a, care la altele se termină adesea în y: om, om; fiu, fiu; conductor, conductor; leu, leu; ciudat, ciudat.151
Secțiunea 172
Cei descendenți din verbe sunt folosiți mai des la genitivul y și cu cât îl acceptă mai mult, cu atât se îndepărtează mai mult de slavă, iar cele slave, puțin folosite în conversații, păstrează mai bine a: sferă, sferă; zgârie, zgârie; uite uite; scârțâit, scârțâit; marfă, marfă; reproș, reproș; transfer, transfer; vârsta, vârsta și vârsta; vedere, vizualizare și vedere; tremurând, tremurând.155
Secțiunea 173
Această diferență în vechimea cuvintelor și a importanței lucrurilor semnificate este foarte sensibilă și adesea se arată într-un singur nume, căci spunem: duh sfânt; datoria umană; Un glas îngeresc, nu un duh sfânt; datoria umană; voce angelica. Dimpotrivă, este mai caracteristic să spui: roz pentru spirit; datoria de anul trecut; o voce de pasăre decât un spirit roz; datoria de anul trecut; glas de pasăre.15^
Secțiunea 174

Denumirile colective ale acelor lucruri care se împart după măsură, număr sau greutate, la genitiv se termină mai mult în y decât în a: anason, anason; catifea, catifea; margele, margele; culca, culca; ceară, ceară; șindrilă, șindrilă, gazon, gazon; cvas, kvas; usturoi, usturoi; gheață, gheață; cartilaj, cartilaj; crescător de vaci, crescător de vaci; regiment, regiment; sodoma, sodoma.151

Secțiunea 175

Substantivele semnificative de timp și loc în cea mai mare parte la genitiv singular sunt înclinate spre y: bazar, bazar; mal, mal; de sus, de sus; fund, fund; fata, fata; spate, spate; seara, seara si seara; secol, secol și secol; pază, pază; luncă, luncă și luncă.™

Secțiunea 176

Care denumiri apar unelte, rochie, clădire, vase și altele asemenea, cele la genitiv conțin mai mult a: topor, topor; pană, pană; grindă, grindă; curte, curte; caftan, caftan; cizmă, cizmă; ciorapi, ciorapi; curea, curele; vodovik, vodovik; hambar, hambar.™

Secțiunea 177

Numele care exclud desinențele auto-exprimate din genitiv și leagă consoanele se termină mai mult în a: stomac, stomac; sfârşit, sfârşit; degetul mic, degetul mic; ovăz, ovăz; deget, deget.™

Secțiunea 178

De asemenea, trebuie să remarcăm cât de des o regulă ia forța alteia. Ovăzul conform § 174 ar trebui să aibă ovăz la genitiv, dar conform § 177 are ovăz. Dimpotrivă, fără a aduce atingere § 177, nisip, nisip; piper, piper este deținut de § 174.161

Secțiunea 179

În general, alcătuirea numelor cu cifrele doi, trei, patru poate servi la analiza genitivelor amintite, căci ele nu tolerează nicidecum genitivul în y. Deci, judecând după natura lucrurilor care se pot spune: doi, trei, patru, acele nume au un genitiv pe a, deși uneori y nu este ignorat în alte cazuri, de exemplu, două clătite, trei

fasole, trei fire de păr, patru legi, și nu numai că este tipic să spui: două anason, patru ceară, dar mai bine: patru ceară diferite, două anason diferite,

Secțiunea 180

Numele terminate în ets, având înainte de e o consoană sau e fără accent, la genitiv și în toate cazurile oblice ale ambelor numere, literele e sunt lipsite, legând ts cu consoanele anterioare: samovidets, samovidets; odnorodets, odnorodets; pelerinaj, pelerinaj; mesager, mesager; tată, tată; Autocrat, Autocrat; Creator, Creator; reclamant, reclamant.163

Secțiunea 181

Dacă înainte de e sunt două sau mai multe consoane și, mai mult, puterea în ultimul depozit la nominativ, litera e în indirect - rămâne: cititor, cititor; trecut, trecut; jucător, 164
jucător; mai curat, mai curat

Secțiunea 182

Dintre acestea, cele derogatorii sunt dezactivate: sacrum, sacrum; coloană, coloane; coada, coada; secera, secera.165

Secțiunea 183

La ok, care se termină cu o litera auto-exprimată în indirect a ambelor numere, se opresc: apă clocotită, apă clocotită, stomac, stomac; nisip, nisip Se scad acelea în care, fără litera o, vor urma consoane până la ultima autovoce, care de la începutul discursurilor lor rusești nu au în această ordine: bok, bok, not bka; flăcău, flăcău, nu otrk; viciu, viciu, nu biciuire; rok, roka, nu rka, pentru că nicio zicală rusă nu începe cu bk, trk, rk.166

Secțiunea 184
Indiferent de asta, cei derogatori se înclină mereu despre ok: bobok, bobka; secure, secure; frunză, foaie. Ar trebui să vorbim și despre cei care și-au pierdut puterea derogatorie, doar totul arată că au fost cândva derogatori: o oală, o oală; greier, greier; geanta, geanta.16'
Secțiunea 185
Cazul vocativ, singurul terminat în ъ, este asemănător nominativului, cu excepția: zeu, zeu; Doamne, Doamne; Hristos, Hristos; Iisuse, Iisuse*
Secțiunea 186
Cazul acuzativ este singurul la animat, asemănător genitivului, la fără suflet - nominativ: a cinsti tatăl; dragoste frate; ucide taurul; a cumpara o casa; construi un templu; limbaj invers; pune capul negru.166
Secțiunea 187
Dar dacă animalelor se aplică denumirile lucrurilor fără suflet, acuzativul se va termina cu a: ei conduc limba, adică defăimător, uită-te la capul năuc, adică la prost; dacă voi înşela geanta noastră.174
Secțiunea 188
Cazul singular prepozițional ѣ se schimbă adesea în y, când înseamnă loc sau timp, și mai ales acele nume care au la genitiv: mal, pe mal; sus, deasupra; de jos, de jos; în luncă; seara; în secolul curent; pe nisip; la ceasul al șaselea; în regiment Se scad unele limbi tătare și alte limbi străine: în gardă; la magazin; la pichet; în purpuriu; pe cypressX1

Secțiunea 189
Această schimbare se întâmplă mai mult cu prepozițiile въ și на. Cu alţii îşi păstrează deseori locul: la mal, pe la luncă, pe la oră.113
Secțiunea 190
Ca în multe alte cazuri, mai trebuie observat și aici că într-un calm înalt, unde limba rusă tinde spre slavonă, predomină terminarea în ¿: aur rafinat în munte; să locuiască în casa Dumnezeului Prea Înalt, * să facă lucrare în persoana nomi; ascunde într-o rovi de invidie; a umbla în lumina feței Domnului, dar aceleași cuvinte într-o simplă silabă sau în conversații obișnuite sunt mai mult ca într-un prepozițional: a topi hidromel într-o forjă; a fugit acasă în sudoare; a locui pe șanț; stai in lumina.113
Secțiunea 191
Nominativul plural s se schimbă în și, dacă se termină la nominativ singular pe gb, kb, xb: sală, sală; viciu, vicii; sus, sus.111
Secțiunea 192
Numele domestice care se termină în ying la pluralul nominativ schimbă ying în e: ros_yanin, ross_yane; Roman, Romani.115
Secțiunea 193

Numele de orașe și poreclele care se termină în ov, ev, în, skj sunt declinate în primele cinci cazuri ale singularului și la plural nominativ după exemplele de substantive care se termină în ъ, în alte cazuri urmează adjective sau, pe scurt, sunt declinat peste tot, ca adjectivele slave trunchiate.
un gram. 1-a ed. cel mai inalt.

Singular
I. Serpuhov Godunov Rjevnov
R. Serpuhova GodunovaRzhevanova
D. Serpuhov Godunov Rjevunov
V. Serpuhov Godunova Rjevnov, va
3. Serpuhov Godunov Rjevnov
T. Serpuhov Godunov Rjevinov
P. Serpuhov Godunov Rjevanov
I. Likhvin Skopin Tobolsk, templu
R. Likhvin Skopin Tobolsk, templu
D. Likhvin Skopin Tobolsk, templu
V. Likhvin Skopin Tobolsk, templu
3. Likhvin Skopin Tobolsk, templu
T. Likhvin Skopin Tobolsk, templu
P. Likhvin Skopin, Tobolsk, templu
plural
I. Godunov Skopin biserici noi
R. Godunovykh Skopinykhnovykh
D. Godunov Skopinynov
V. Godunovykh Skopinykhnovykh
3. Godunov Scopinov sau temple noi 1.6
T. Godunov Skopinyminov
P. Godunovykh Skopinykhnovykh
Secțiunea 194
Unele nume la nominativ plural în loc de s iau ya: bar, bare; plasture, plasturi; miză, miză; frunza frunze; mușcă, mușcă; bucăți, bucăți; butuc, butuc; cu toate acestea, atât frunzele cât și cioturile vorbesc. Acestea sunt toate folosite la singular la ye, la genul neutru, având puterea pluralului: bară, colier, frunză.177
a Deci în ambele ediții de viață.

Secțiunea 195
Unii în loc de s sau și la sfârșitul nominativului plural iau a: bereg, ai grijă și coasta; luncă, pajişti şi poieni; pădure, păduri și păduri; insulă, insule și insule? zăpadă, zăpadă și zăpadă; plug, plug și plug; clopot, clopote si clopote; doar a avea: corn, corn; lateral, laturi; ochi, ochi.178
Secțiunea 196
Genitivul plural ov se transformă în el când ultima consoană este w, ii, u sau h: cuțit, cuțite; frontieră, frontiere; desen, desene; guzh, guzh; deja, deja; soț, soți; caramida, caramizi; grub, grub; ceară de etanșare, ceară de etanșare; profit, profit; oală, oale; penny, penny; coven, coven; platica, platica; legume, legume™
Secțiunea 197

Unele la genitiv plural sunt asemănătoare cu nominativul singular: forty altyn; zece arshini; o sută de lire sterline; o mie de oameni; zece soldați™

Secțiunea 198

Având la nominativ plural desinența în ya se va termina la genitiv plural în ev: brus, brusev; clapă, clapă; miză, miză; shurin, shuryev. Cu toate acestea, cele care au un singur mijloc pe ye în loc de plural la genitiv și în alte cazuri oblice sunt comune și, după exemplul unei sulițe, sunt declinate ca: mozaic, mozaic, mozaic, mozaic, mozaic.181.

Secțiunea 199

Matchmaker, matchmaker; frate, frati; naș, naș; proprietar, proprietari au.182

Secțiunea 200

Cele care se termină cu și scurtă retragere de la reguli: 1) constând dintr-un singur depozit, la genitiv singular iau yu: margine, margine și margine; cântați, stratificați și cântați; lipici, lipici; roi, roi; strat, strat și strat; luptă, luptă; ceai, ceai; paradis, paradis și paradis; la prepozițional mereu pe u: pe margine, într-o cântare, într-un strat, într-o luptă, în ceai, în paradis, pe lipici, într-un roi; scăderea animalelor: șarpe, șarpe; zuy, zuya;183 2) nume, cu participii și adjective înrudite, terminate în her și oh, declin ca adjective: pivchey, pivchago, pivchemu, pivchago, pivchey, pivchim, about pivchem; pivchie, pivchih, pivchim, pivchih, pivchie, pivchimi, despre pivchih; la fel: un bucătar, un trecător, un trecător, un funcţionar, un escroc, un cerşetor, un purtător, un fagure, un orăşean, o mie şi altele asemenea.184.

Secțiunea 201

Cazurile acuzative plurale de animate sunt asemănătoare cu nominativele plural, când originea în grad este: numit la stareț, dus la soldați, hirotonit la preoți, ales la tsilovalniki.183

Secțiunea 202

Numele de gen neutre care se termină în o nu sunt în mod normal înclinate: 1) la nominativ plural, raiul are rai; navă, nave; minune, minuni; ochi, ochi; ureche, urechi; umăr, umeri; aripă, aripi sau aripă; polino, polynya; 186 2) la genitiv plural, când două consoane sunt în fața lui o, și mai ales dacă aceasta din urmă este fuzibilă, 1et este despărțit prin introducerea între ele a literei auto-exprimate e sau o: număr, numere. ; găleată, găleată; coastă, coastă; scaun, scaun; sticla, sticla; inel, inel.188

Secțiunea 203

La e având o terminație, cu adjective și cu participii, acestea sunt înclinate ca acestea: Preobrazhenskoe, ago, om, oe, im, om. De asemenea, declin: masturbare, corpulent, friptură.189

Secțiunea 204

Numele proprii ale locurilor care au un semn de posesiv, care se termină în și dar, declin la singularul creator, așa cum se arată în § 193: Tushino, Tushin; Ostashkov, Ostashkov.190

Secțiunea 205

Numele de declinare a treia care se termină în me înseamnă un animal tânăr și la singular indirect în increment au t: cățeluș, cățeluș; pui,

mu de pui; mânz, mânji. Totuși, în singura, sunt mai frecvente cele derogatorii ale acestora: cățeluș, cățeluș; pui, pui; mânz, mânz.191
Secțiunea 206
La nominativ la plural, fiecare schimbă genitivul singular și într-un: cățeluș, cățeluși; pui, pui; mânji, mânji.198
Secțiunea 207
Copilul are la nominativ plural copii şi declină: copii, copii, copii, copii, copii, despre copii.193
Secțiunea 208
Numele celei de-a patra declinații diferă puțin de exemplu, 1M ca lingușire, lingușire și lingușire în genitiv și în altele, cu excepția singularului instrumental, unde pre-terminatul self-30 Lomonosov, adică VP

vocala rămâne: linguşire, linguşire, linguşire; minciuna, minciuna, minciuna; iubire iubire iubire; păduchi, păduchi, păduchi.190
Secțiunea 209
Mat, mame; fiicele, fiicele provin de la mame și fiice, și din acest motiv, conform desinăției vechi, ambele numere sunt înclinate în cazuri oblice.196
Secțiunea 210
Adjectivele care se termină prin trunchiere cu en, og, ol, ok, pe lângă y sau oy în toate cazurile ambelor numere și în forma feminină și neutră, e și o sunt excluse: blând, blând, blând, blând, blând, blând. , blând , blând, blând, blând, blând, blând, blând, blând. Declină astfel: palid, lung, rotund, jeleu și altele asemenea.197
Secțiunea 211
Din această regulă sunt excluse: late, înalte, scumpe, vesele și unele altele.198
capitolul 4
DESPRE ECUATII
Secțiunea 212
Adjectivele rusești nu scad în grade rezonabile, dar ca adverbe rămân nemișcate: umil, umil; distracţie, distracţie.200
Secțiunea 213
Gradul superlativ se formează din pozitiv și din prepoziția pre: bogat, bogat; grozav, grozav; dulce dulce; puternic, copleșitor.201

Secțiunea 214
Însuși frontul gradelor pozitive îi conferă o putere superioară: cel mai josnic; cel mai precis.202
Secțiunea 215
Gradele slave judicioase și superlative sunt rareori folosite cu excepția stilului important și înalt, mai ales în versuri: cel mai îndepărtat, cel mai strălucitor, cel mai strălucitor, cel mai înalt, cel mai înalt, cel mai abundent, cel mai abundent. Dar aici trebuie să aveți grijă să nu folosiți acest lucru în adjective cu semnificație scăzută sau în cele nefolosite în limba slavă și să nu spuneți: faded, pre-faded, quickest, pretreated etc. Mai mult, trebuie să se știe că cele care se termină în shi.y și fără o prepoziție mai mult excelentă decât rezonabilă, gradele au putere.203
Secțiunea 216

Noile superlative, preluate din limba poloneză, cu adăugarea celor mai bune, cele mai pure, sunt neplăcute urechii ruse.204
Secțiunea 217
Gradul judicios este derivat din nominativul feminin prin schimbarea a în ie: înfricoșător, înfricoșător, înfricoșător; ondulat, ondulat, ondulat.205
Secțiunea 218
Adesea, de dragul a două sau trei e, se folosesc primele depozite ale constituenților, în loc de ie, ye: faded, brighter, but also faded, lighter equal sau better demnity.208 30*

Secțiunea 219
Cele care se termină în d și g le schimbă în același: subțire, mai rău; tânăr, mai tânăr; strâns, strâns; scump, mai scump; strict, mai strict; greu, mai greu, dar aici, aici.2™
Secțiunea 220
Pe ok, având un final [change] it to a che: l strong, stronger; usor, mai usor; mai mic, mai mic; moale, mai moale; iute, iute.208
Secțiunea 221
Oricât de dulce, mai dulce; îngust, deja; dezgustător, dezgustător; neted, neted; aproape, mai aproape; lichid, mai subțire; jos, dedesubt; scurt, mai scurt; blând, au mai mult.209
Secțiunea 222
St se schimbă în sche: gros, mai gros; simplu, mai ușor; parte, mai des; curat, mai curat; gras, mai gras. Derivatele din substantive sunt dezactivate, care urmează regula generală: rѣchist, rѣchist; burtă, brgbhaste; muntos, muntos.21'1
Secțiunea 223
Xb se transformă în gai: surd, surd; uscat, mai uscat; atrăgător, mai puțin; taci, taci; rău, rău.211
Secțiunea 224
Esență rezonabilă greșită: grozav, mai mult; mic, mai puțin; bine, mai bine.212
§225
Unele adjective după diferența de semnificație au altele rezonabile: bune, adică bune, într-o lumină rezonabilă; bun, adică binevoitor, milostiv,
un gram. 1-a ed. schimbă k în h în loc de it în che.

în bunătate rezonabilă; roșu, adică culoarea roșii, într-un roșu rezonabil; roşu, adică chipeş, de o frumuseţe rezonabilă.213
Secțiunea 226
Adjectivele, provenite din materie, nu au un grad judicios sau superlativ, ca: auriu, stejar; nu se poate spune: auriu, stejar.211
Capitolul 52 este
PRIVIND PRODUCȚIA DE NUME DE POSESIV, DE FAMILIE ȘI DE FAMILIE ȘI DE FEMEI DE LA BĂRBAȚI
Secțiunea 227
Numele posesive sunt derivate din genitiv singular. A se schimbă la ov, I la ev, s și ina în: Vlas, Vlasov; Vlasey, Vlasyev; Ivan, Ivanov; Volodimer, Volodimerov; Kozma, Kozmin; Luka, Lukin; Tatiana, Tatyanin;

Anisya, Anisin; Timofei, Timofeev; Ermolai, Ermolaev; Alexey, Aleksiev; Makar, Makarov; Makarey, Makariev; Orel, Orlov213

Secțiunea 228

Ъ la feminin la a, în medie, la o se schimbă: popov, popova, popovo; snokhin, snokhina, snokhino; Fomin, Fomina, Fomino; Nikolaev, Nikolaeva, Nikolaevo.211

Secțiunea 229

Numele patern218 sunt derivate din cele posesive. Pe ov și ev care se termină la masculin schimbarea b la ich, la feminin la na. În yin care se termină la masculin în loc de n se adaugă ch, la feminin - shna: Stefan, Stefanov,

Stefanovici, Stefanovna; Aleksii, Aleksiev, Aleksevici, Aleksievna; Luka, Lukin, Lukich, Lukishna; Țar, Țarev, Țarevici, Țarevna.219

Secțiunea 230

Care nume posesive se termină și scurte, nu sunt supuse regulilor, iar numărul lor este mic: Prinț, Prinți, Knyazhich, Prințesă; Boier, boier, boier, boiershnya.229

Secțiunea 231

Numele domestice, sau care înseamnă patrie, în cea mai mare parte se vor termina în ets, și mai ales cele care se termină și sunt asemănătoare cu cele posesive: Rostov, Rostovets; Mihailov, Mihailoveți; Serpuhov, Serpuhovets, de asemenea Yaroslavl, Yaroslavets; Zvenigorod, Zvenigorodets; Kashin, Kashinets.221

Secțiunea 232

Un număr considerabil au denumiri domestice în ying și, mai ales, cele care se termină în a și b, râuri, adică sau care provin din râuri: Moscova, Moskvitin; Kostroma, Kostromitin; Vologda, Vologzhanin; Vyatka, Vyatchanin; Dvina, Dvinyanin; Pinega, Pinezhenin; Vaga, Vazhenin; Ladoga, Ladozhanin; Oniga, Onizhanin; Tfer, Tferi-tin.222

Secțiunea 233

Numele semnificative care se termină în ets și sk, de asemenea, tind să fie mai pronunțate în cele domestice: Olonets, Oloncha-nin; Toropets, Toropchanin; Smolensk, Smolyanin; Izborsk, Izborchanin.223

Secțiunea 234

Multe locuri nu au nume domestice, și în special cele ignobile: Klin, Mozhaisk, Vereya și altele, și pentru aceasta

aceste nume sunt mai bine folosite la genitiv singular cu prepozitia din: din Klin, din Mozhaisk, din Vereya.22i

Secțiunea 235

Altele sunt redundante în casă: Moscova, Moskvi-tin și Moskvich; Kostroma, Kostromitin și Kostromich; Kholmogory, Kholmogorets și Kholmogory; Vaga, Vazhenin si Vagan.225

Secțiunea 236

La feminin, eturile domestice și în sunt schimbate în ka: Rostovka, Mikhailovka, Vyatchanka, Ladozhanka.

Secțiunea 237

Numele autohtone străine se termină în ets și în, dar prin aceea că adesea declin după terminații străine, în propria lor limbă sau printre vecinii lor comune, și uneori din latină sau greacă: Italiano,

italiană; Ispanus, Ishpanets; Frantzose, francez; Neapolitanus, napolitan; Graecus, grec; Giudeo, Zhid; Arabi, Arap', Turca, Turk.226

Secțiunea 238

Deoarece ar trebui să existe o mulțime de nume domestice care nu sunt supuse niciunei reguli, oricine poate judeca cu ușurință cine va prezenta o multitudine nenumărată de pământuri, orașe, sate, râuri, lacuri și alte locuri. Deci, când alte reguli gramaticale, care se referă doar la discursurile rusești, nu pot fi cerute pentru excepții exacte fără un rest, atunci pentru cele domestice este imposibil să colectezi numele tuturor locurilor și să le aduci sub reguli; Din acest motiv, trebuie lăsat pe seama profesorului comun al tuturor - utilizarea de zi cu zi.

Secțiunea 239

Femeile, care descind din bărbați, în cea mai mare parte se vor termina în ka, ha, tsa, sha, nya: cioban, ciobană; dandy,

dandy; general, soția generalului; maestru, meșteșugăr; prinț, prințes™

Secțiunea 240

Numele care semnifică rangurile rusești la feminin se vor termina în tsa: Tsaritsa, colonel, consilier, paturi, * rutchitsa, afin. Off: Regina, printesa, nobila, voevodsha, manager, taranca.228

§241

Numele străine, gradele semnificative, se vor termina la feminin în sha: mareșal de câmp, general, camerlan, brega-dirsha, căpitan, caporal. Dezactivat: Salladatka, Stareță, Popadya, Protopop, Diaconesă, Ponomaritsa 2 9 GBP

Secțiunea 242

Numele artizanilor de genul feminin, atunci când li se atribuie măiestria, se vor încheia în tsa: o meșteșugărească, o purtătoare, o șapoșnița, un producător de pâine, o kolașniță? dacă se referă pur și simplu la soția unui meșter, se vor termina în cea mai mare parte în iha: un fierar, un cizmar, dar uneori îl folosesc și pentru tsa.230

Secțiunea 243

Femeile care se termină în ha, provenind de la masculin, au un semn umilitor și provin în cea mai mare parte de la porecle ridicole: usturoi, cârjă, lup, mucă.231

Secțiunea 244

Numele de vite, animale, păsări, pești și reptile produc puține feminine prin schimbarea desinențelor, cum ar fi: vultur, vultur; lupoaica, lupoaica; leu, leoaică; urs urs; șerpi, șerpi, dar mai multe nume excelente ale genurilor diferă: un Gram. 1-a ed. pat.
6 grame. Ge ed. kalachnitsa.

cal, iapă; taur, vacă; berbec, oaie; ptpuh, pui, mascul, femela.

Secțiunea 245

Pentru alții, sub un gen masculin sau feminin, se înțeleg ambele sexe: lebădă, turbă, șoim, șoim, rândunică, cârpă, muscă, vrabie, știucă, biban, păianjen.

Capitolul 8232

DESPRE NUMELE AGRESIVE ȘI DIMENSIONALE

Secțiunea 246

Substantivele rusești au trei tipuri de nume de mărire: 1) pe ische,233 2) pe ina, 3) pe ina: masă, capitală, Stalin, capitală; mână, mână, mână, mână. Toate acestea înseamnă un lucru groaznic.

Secțiunea 247

Derogatoriu se împart în afectuos și disprețuitor e. Pejorativ afectuos se va termina la genul masculin în ik, ets, iok, ok, chik: măsuță, caftan, kuliok, staff, zubok, caftan. La feminin pe ka, nka, ureche: cap, cap, cap, cap; mână, stilou, mână, stilou; în medie pentru ko, tso, chko, ureche: cuvânt, cuvânt, cuvânt; inima, inima, inima.23

Secțiunea 248

Cele disprețuitoare se vor termina în ishko și entso, iar esența celor dubioase, adică alții compun cu ele adjective după genurile numelor, din care provin cele derogatorii: măsuța noastră; fata noastra de masa; coroana pi veche; unele cu toate adjectivele neutre

folosire: bătrân decrepit; bătrână; navă fragilă.235

Secțiunea 249

Nu numai substantivele, ci și adjectivele rusești au multe diminutive și lupe.

Secțiunea 250

Diminutivele se vor termina în wat și nek: roșu, roșcat, roșu; rau rau RAU; brânză, umedă, syrenek, umedă, umedă; rău, rău. Toate înseamnă o mică parte din acele proprietăți pe care numele în sine le reprezintă.238

Secțiunea 251

Derogarea adjectivelor este adesea descrisă prin substantive cu unele prepoziții: negru, negru, negru; vprobly, vprobly; frumos. Aceste diminutive nu au genuri, numere și cazuri, dar sunt folosite ca adverbe.237

Secțiunea 252

Adjectivele de mărire nu sunt grosiere, ca substantivele, ci au un semn blând; se vor sfârși în hau și shenek: belekhonek, beleshenek; malekhonek, micuț; sladechonek, sladeshenek; geamăn, geamăn; alb, alb; aproape, aproape. Toate acestea se apropie de a semnifica gradul de excelență; sunt folosite numai în cazuri nominative.23

Secțiunea 253

Gradul judicios are derogatorii cu prepozitia dupa: mai puternic, mai scump.233

Secțiunea 254

Diminutivele la cuva cresc într-un grad rezonabil: roșiatic, negricios.

Secțiunea 255

Sunt produse o mulțime de lupe și diminutive, ambele din primitivele lor, apoi se poate vedea din exemple. Scrierea forței depășește regulile detaliate, deoarece într-un număr atât de mare trebuie să existe nenumărate anulări și retrageri. Mai mult, o mare parte din nume nu au unele de mărire și diminuare.

Secțiunea 256

Greșit decât toate numele proprii derogatorii, care pierd adesea scrisori și depozite de la început: Ivan, Vanka, Ivashko, Vanya, Vanyushka; Avdotya, Dunka, Dunyushka, Avdotyushka și mulți alții care, nu conform regulilor, ci conform utilizării lor, trebuie să învețe.

Capitolul 7
DESPRE NUMELE NUMERELOR
Secțiunea 257
Numeralele sunt împărțite în primitive și derivate. Primitiv simplu și pliat sunt: unu, doi, trei, patru, cinci, șase, șapte, oem, nouă, zece, odinatuat, * dvenatuat, trinatuat, fournatuat, spotting, hestnatuat, semnatuat, osmnatuat, ninenatuat, dvatuat, trituat, fourty , cincizeci, șaizeci, șaptezeci, optzeci, nouăzeci, o sută, două sute, o mie, întuneric.
l Gram. 1-a ed. unsprezece.

Secțiunea 258
Derivate simple și compuse: primul, al doilea sau al doilea, al treilea, al patrulea, al cincilea, al șaselea, al șaptelea, al optulea, al noua, al zecelea, al unsprezecelea * al doisprezecelea, al treisprezecelea, al paisprezecelea, al cincisprezecelea, al șaisprezecelea, al șaptesprezecelea, al optsprezecelea, al nouăsprezecelea, al douăzecilea, al treisprezecelea (al patruzecea), al cincizecilea, al șaizecilea, al șaptezecilea, al optzecea, al nouăzecilea (al nouăzecea), al sutei, al miilea. De asemenea: doi, trei, patru etc.; o jumătate, o jumătate de treime, o jumătate de duzină etc.240
Secțiunea 259
De la unsprezece la nouăsprezece, nouă derivate sunt, de asemenea, compilate printr-o aplicație pentru zece: primul pentru zece, al doilea pentru zece și altele; sunt folosite numai în chestiuni importante și în numerele menstruației: Carol al doilea este zece, nu al doisprezecelea; Ludwig este al cincilea la zece, nu spot-tsath; Septembrie este a cincea și a zecea, nu a cincisprezecea.
Secțiunea 260
Numeralele primitive: doi, trei, patru sunt declinate ca adjective la plural, unu - ca adjectiv la singular,241 toate celelalte - ca substantive feminine de declinarea a patra la singular.
Și.   cincizeci doisprezece treizeci
R.   cincizeci si doisprezece treizeci
d.   cincizeci doisprezece treizeci
V.   cincizeci doisprezece treizeci
vol. cincizeci și doi și treizeci
n.   cincizeci şi douăzeci şi treizeci
un gram. 1-a ed. unsprezecelea.

Și.   Doi trei patru
R.   doi-trei-patru
d.   doi-trei-patru
V.   doi-trei și patru și
      și doi trei patru
t.   doi trei patru
n.   doi-trei § 261 patru 242
Patruzeci, nouăzeci,   o sută declin în al doilea
niyu la singular.
Lor. patruzeci nouăzeci
Gen. patruzeci nouăzeci sute

Data patruzeci şi nouăzeci
Vin. patruzeci nouăzeci
Creare.   patruzeci și nouăzeci și nouăzeci
Anterior   patruzeci şi nouăzeci mi
pantă
plural
Lor. patruzeci de sute
Gen. patruzeci de sute
Data sorokamstam
Vin. patruzeci de sute
Creare.   copoKâMUstami
Anterior   patrutyhastah1
243
Secțiunea 262
O jumătate, o jumătate de treime, o jumătate de duzină și altele, de asemenea, amândouă. doi, trei, cinci, zece la plural.
Lor.
Gen.
Data
Vin.
Creare. unu si jumatate
Anterior, unu și jumătate
declin ca un adjectiv
unu jumate unu jumate unu jumate
jumătate a treia jumătate a treia jumătate a treia jumătate a treia
jumătate a treia jumătate a treia jumătate a treia jumătate a treia
jumătate 244

Secțiunea 263
Nouă, cinci, zece trebuie deosebiți de nouă, cinci, zece și altele, deoarece primele sunt cazuri instrumentale, celelalte sunt adverbe. Două sute, trei sute, patru sute declin două sute, două sute, două sute, aproximativ două sute; cinci sute, șase sute etc., în cazuri oblice
cinci sute,   nouă sute, cinci sute, nouă sute.
I. amândoi [sau] doi cinci
R. ambele sau ambele doi si cinci
D. ambele sau ambele doi si cinci
B. ambele sau ambele doi și cinci
T. ambele sau ambele doi si cinci
P. amândoi 246   sau amândoi doi 24 cinci
Sfârșitul celei de-a treia instrucțiuni.

INSTRUCȚIUNEA PATRU
DESPRE VERB
Capitolul 1
DESPRE PROPRIETĂȚILE VERBULUI ÎN GENERAL
Secțiunea 264
Verbele sunt împărțite în primitive și derivate. Primitivii nu provin din nicio altă parte a cuvântului: știu, mă duc. Derivatele se nasc 1) din nume: I wander; 2) din pronume: propriu; 3) din adverbe: voi întârzia, 4) din interjecții: eu geme.248
Secțiunea 265

Verbele primitive și derivate sunt fie simple, fie compuse. Cele simple constau în sine, fără aplicarea vreunei alte părți a cuvântului: dau, pun. Cele pliate se alcătuiesc 1) din nume și verb: mulțumesc, 2) din pronume și verb: voință; 3) dintr-un adverb și un verb: voi mustra; 4) dintr-o prepoziţie şi un verb: dau, slăvesc; 5) din două prepoziții și un verb: înving; 6) din trei prepoziţii şi un verb: infirm; 7) dintr-o prepoziție, un nume și un verb: îndumnezeiesc, îndumnezesc, înviez, 248

Secțiunea 266

Verbele rusești sunt conjugate prin dispoziții, timpuri, numere, persoane și genuri.250

Secțiunea 267

Sunt trei moduri: indicativ - scriu, aduc, citesc; imperativ - scrie, aduce, citește; non-final - scrie, aduce, citește; nu există moduri speciale de dorit și conjunctiv în limba rusă, dar în locul lor se folosesc indicativul cu aplicarea conjuncțiilor: când, în ordine, dacă există, va fi etc.251.

§ 268

Verbele rusești au zece timpuri: opt de la cele simple și două de la cele compuse; din cele simple: 1) prezent - scutur, înghit, arunc, stropesc; 2) trecutul nedefinit - scuturare, înghițire, aruncare, stropire; 3) trecutul singur - a scuturat, a înghițit, a aruncat, a stropit; 4) trecutul lung primul - scuturat, înghițit, brasy-val, stropit; 5) secunda-trecută lungă - obișnuia să „tremură, se înghițea, se arunca, se stropi; 6) o treime de lungă trecută - folosită pentru a scutura, înghiți, arunca, stropi; 7) viitorul este incert - voi zgudui; voi înghiți, voi arunca, voi stropi; 8) viitorul este singur - voi scutura, voi lua o înghițitură, voi arunca, voi stropi. Din pliat: 9) trecut perfect, de exemplu: scris din scris; 10) viitor perfect - voi scrie. ^2

Secțiunea 269

Timpul trecut nehotărât conține o acțiune, continuare sau creștere și uneori înseamnă o faptă perfectă: Homer a scris despre mânia lui Ahile, alteori imperfectă: apoi a venit la mine, așa cum am scris; trecutul o singură dată înseamnă un act făcut o singură dată;

timpurile demult apuse conțin o creștere sau o continuare, ca trecutul nedefinit și au un semn unul mai vechi decât celălalt; viitor nedeterminat înseamnă o faptă viitoare, a cărei comitere este necunoscută; viitor o singură dată înseamnă un act care va fi făcut o singură dată; trecutul şi viitorul perfect înseamnă completarea completă a faptei.253

Secțiunea 270

Prin diverse combinații cu prepoziții, timpii primesc adesea semne noi și o putere mai mare, așa cum se va arăta mai jos.254.

Secțiunea 271

Numerele sunt două: singurul – nuuiyt spun; plural – scriem, vorbim.255

Secțiunea 272

Sunt trei persoane: primul - scriu, scriem; al doilea - scrie, scrie; a treia - scrie, scrie 255

Secțiunea 273

Există trei genuri ale verbelor la timpul trecut: masculin - bate, a scris; feminin - bate, a scris; mijloc - ritm, a scris. 25 "
Secțiunea 274
Sunt şase angajamente: activ, pasiv, reflexiv, reciproc, mijlociu, general.258
Secțiunea 275
Verbul activ înseamnă o acțiune care trece de la unul la altul și acționează în ea: exalt, al meu.259 ■
31 Lomonosov, vol. vii

Secțiunea 276
Verbul pasiv înseamnă a suferi de altul; este alcătuit din participii pasive și din verbul sunt sau sunt: Dumnezeu este slăvit; templu ridicat.2 ^
Secțiunea 277
Verbul reflexiv înseamnă acțiune și suferință, de la sine la sine întâmplându-se; este alcătuit dintr-un verb real și cuvântul sya sau sya; ma ridic, ma spal.261
Secțiunea 278
Un verb reciproc este alcătuit dintr-un verb real sau neutru și s sau sya; înseamnă acțiunea reciprocă a doi: 262 mă lupt, știu, merg. 233
Secțiunea 279
Verbul mijlociu se va termina ca unul real, ceea ce înseamnă un act care nu trece de la un lucru la altul: dorm, merg.23 *
Secțiunea 280
Verbul general se termină în s sau s și are semnul unui verb valid și mijlociu: mi-e teamă, mă înclin.263
Secțiunea 281
În sfârșit, verbele se împart în personal și impersonal, regulat și neregulat, complet, incomplet și abundent.26c
Secțiunea 282
Verbul personal are toate cele trei persoane în ambele numere: aishu? scrie, scrie, scrie, scrie, scrie; impersonal

verbul are doar persoana a treia: este necesar, se pare, spun ei.2®1
Secțiunea 283
Verbul obișnuit va urma în conjugare exemplul și regulile generale, ca: eu înjunghi; verbul neregulat din acestea în conjugare se retrage, ca: ƀm, l I go.263
Secțiunea 284
Verbul complet are toate modurile, timpurile, persoanele și numerele, cum ar fi: înțepătură; cel care este incomplet de unul dintre ele este lipsit, ca: s-a găsit, s-a întâmplat, eu vizitez. Verbul abundent are două terminații diferite într-un singur semn: ezit și ezit; val și val; aleargă și fugi. Totuși, de cele abundente trebuie să se deosebească cele însuflețitoare: alerg, alerg; dau, dau; zbor, zbor; scap, scap; draging, draging și sims similare.2*6
Secțiunea 285
Verbele rusești au două conjugări. Prima conjugare a verbelor la persoana a doua singular a modului indicativ prezent se va termina cu eat, a doua - în ish.2.0
Secțiunea 286

Verbele care se termină în y cu o literă anterioară auto-exprimată sunt esența primei conjugări, de exemplu: cred, gândești; dorință, dorință; Eu schimb, tu schimbi, te înnegri, te înnegri; putregai, putregai; al meu, spală; cânta, mănâncă; sapa, sapa; urlă, urlă; tăiați tăiați; Noe, noe; folosire, folosire; Eu sunt în război, tu ești în război; cu excepția: lipici, lipici; lapte, lapte; tăiați tăiați; cânta, cântă; construiește, construiește; pace, odihnă; stand, stand; stand, stand; putregai, putregai; doi, doi; trei, trei; căldură, știi; roiind, roiind si paitp.271

• Gram. 1-a ed. mânca.

Secțiunea 287

Terminat în boo, wu, gu, du, zu, ku, well, ay, ru, su, asta este esența primei conjugări, de exemplu: rowing, rowing; sună sună; eu tai, tu tai; plumb, plumb; roade, roade; seku, vezi tu; miros, miros; apăs, apăs; sopa, sopesh, lacrimă, lacrimă; purta, purta; înflorește, înflorește; Citeste Citeste; cu exceptia: alerga, alerga; Eu cinstesc, pe tine cinstesc, și pe cei care sfârșesc în așteptare: eu lupt, voi luptați; rău, rău; oraș, oraș; fiecare, cadish; nevoie, ai nevoie; eu sunt dulce, tu esti dulce; chrezhu, chredish; astept, lucrez.IG1

Secțiunea 288

Verbele care se termină în u cu o consoană anterioară sunt esența celei de-a doua conjugări, de exemplu: eu fierb, fierb; Eu strălucesc, tu strălucesc; lauda, lauda; vina, vina; păstrați, păstrați, spuneți, spuneți; ascuți, ascuți; argumentează, argumentează; cu excepția: moșit, moșit; nit, nit; se legăna, se legăna, se legăna, se legăna; înţepătură, înţepătură; picătură, picătură; câmp, câmp; se toarnă, se toarnă; tremurând, tremurând; ciupi, ciupi; stele, stele; luptă, luptă; strigă, strigă; trimite, trimite.271

Secțiunea 289

Care se termină în zhu, chu, shu, shu, acestea sunt esența celei de-a doua conjugări, de exemplu: văd, vezi; zic, jur; îndurerare, întristare; conduce, conduce; chin, chin; plânge, plătește răsuci, răsuci; a administra, a administra; confort, confort; răzbunare, răzbunare; ar putea, tu pod; cu excepția: gâlgâit, gâlgâit; tricot, tricot; roade, roade; Eu zic, tu spui; lins, lins; frotiu, frotiu; mai jos, mai jos; vuiet, hohote; eu tai, tu tai; struzhu, struzheii; mi-e foame, ti-e foame; sun, sun; eu balbuiesc, tu balbuiesc; sabie, sabie; mormăi, mormăi; plâns, plâns; ascunde, ascunde săritură, săritură; poke, poke; vreau, vreau; val, val; plug, plug; scrie, scrie; Eu dansez, tu dansezi

amuză, amuză; zgârie, zgârie; straluceste, straluceste; caut, caut; calomnie, calomnie; stropi, stropi; scrâşnire, scrâşnire; fluierat, fluierat; tremura, tremura.™

capitolul 2

DESPRE PRIMA CONJUGARE A VERBELE SIMPLE

Secțiunea 290

Verbele simple ale primei conjugări care se termină în iy și ku, la persoana a doua și a treia singular și la persoana I și a doua plural, schimbă g în w, k în h, de exemplu: forfecare, forfecare, forfecare,

forfecare, forfecare, forfecare: coace, coace, coace, coace, coace, coace.™
Secțiunea 291
La timpul nehotărât trecut, verbele simple ale primei conjugări care se termină în ayu și yayu schimbă u în l, de exemplu: știu, știu; stiu stiam; scufundare, scufundare; apuca, apuca; cu excepția: pa, pa; Mă pocăiesc, mă pocăiesc: ceai, ceai.™
Secțiunea 292
Cele terminate în ѣu schimbă u în l: palid, palid; detin, detin; kosne, kosnel; cu excepția: behăit, behăit: bărbierit, bărbierit; râzând, râzând; vѣu, vѣyal; semănat, semănat}"
Secțiunea 293
Pe terminațiile iu și yu, cei care au se schimbă iu și ju în il: gniyu, putregai; coase, coase; lew, lil.™
Secțiunea 294
Oyu se schimbă în trecut nedefinit în yl: urlă, urlă; al meu, spală; roi, bot; sing are p^l®.279

Secțiunea 295
Uyu se transformă într-un oval, de exemplu: bucurie, bucurie; sărut, sărutat; Domnesc, am domnit; cu exceptia: sufla, sufla; simt, chul.2t
Secțiunea 296
Yuya ar trebui schimbată în eval, de exemplu: I grieve, grieve, peck, peck.
Secțiunea 297
Boo, gu, zu, ku, pu, su se schimbă de la y la b, de exemplu: scraper, scraper; coace, ^pek; sec, sec; roade, roade; purta, purta: cu exceptia: arde, arde; minciuna, minciuna; țesut, țesut; a simți, tolok: suge, suge.283
Secțiunea 298
Eu trăiesc are o viață; sună sună; înot, înot; lacrimă, lacrimă hohote, hohote.
Secțiunea 299
Cele care se termină în albastru, 'mly, plus schimbă lu în al, de exemplu: doze, doze; ezita, ezita; Tremur, tremur, cu excepția pământului neobișnuit, nyal.zh
§ 300
Terenul are jumătate; înțepă, înțepă, „stele, zac; luptă, luptă; țipă, țipă; biciui, biciui; trimite, trimite.28 *
Secțiunea 301
Du and that change to l: bodu, bol; conduc, conduc, fur, fur; metu, cretă; înflorește, înflorește; dar ѣdu * are ѣhal;6 crescând, crescând; onoare, chol si popor.285
* Gram. 1-a ed. alimente.
„Gram. Ed. I. akhal.

Secțiunea 302
Ei bine, adaugă l: eu trag, trag; ofilire, ofilire; yaknu, yaknul; ieși, ieși sau ieși. Lui Zhnu îi este milă; arțar, blestem; I mnu, myal; scuze scuze.
Secțiunea 303

Zhu se schimbă în sală: tricot, tricot; lins, lins; Eu zic, am spus; frotiu, frotiu; mai jos, mai jos; rizhu, rizal, cu excepția: bryzhzhu, stropit; roade, roade, neched, neched; Gardez, rindeau. '*''

Secțiunea 304

Beru a luat; lacrimă, lacrimă; mru, mer; freacă, ter; guzzle, guzzle.287

Secțiunea 305

• Chu se schimbă în kal: sun, sun; lachu, lakal; machu, makal; mormăi, mormăi; plâns, plâns; săritură, săritură; poke, poke; cackle are cackle; bâlbâială, bâlbâială; sabie, metal; mă ascund, ascuns; vreau, dorit.'**

Secțiunea 306

Shu - in sal: eu scriu, am scris; dansez, dansez; amuza, tesal; zgârierea, zgârierea, cu excepția: fluturând, fluturând; Pașa, pahal.™®

ț? 307

O încălcare are o încălcare; a căuta, a căuta, a stropi, a stropi; scrâşnire, scrâşnire; şuierat, şuierat ', tremurând, tremurând; biciuire, biciuire.”

Secțiunea 308

Timpurile trecute nehotărâte care se termină în ъ sunt esența genului masculin; la femela rodelt, se schimbă în la,

în medie - pe lo, la pluralul tuturor genurilor - dacă: a scris, a scris, a scris, a scris.291

Secțiunea 309

Care literele l în trecutul masculin nehotărât nu le au înainte de ъ, se acceptă la feminin, neutru și plural, de exemplu: răzuitor, răzuitor, răzuitor, răzuitor: purta, căra, căra, căra; freca, freca, freca, freca. Zh.eg a ars, a ars, a ars: împinge, împinge, împinge, împinge: chel, chla, chlo, chli.29-

Secțiunea 310

Următoarele verbe au trecutul singular: ahayu, ahnul; chat, chat; mint, mint; am scapat, am scapat; m-am clătinat, m-am clătinat; înghiți, înghiți; m-am mutat, m-am mutat sau m-am mutat: trag, tras; îndrăznește, îndrăznește; sughiț, sughiț; sapa, sapa; m-am scuturat, m-am scuturat; Dau din cap, dadu din cap, aruncam, aruncam; ezit, ezit; izbucnire, izbucnire; marayu, marnul; m-am scufundat, am scufundat; dau cu piciorul, cu piciorul; plus, plus. împing, umflat; străpung, străpung; burp, burp; zgârie, zgârie; scânteiesc, scântei; mi-am suflat nasul, mi-am suflat nasul; trag, trag; cioc cioc; strânge, strânge, împinge, împinge; lauda, lauda; sorb, sorb, bat din palme, bat din palme; Merg, am pășit; chhayu, chhnul; clipi, clipi; așa, așa; mă clătin, clătin; suf, sufla, ciugulesc, ciugulesc; vărsături, vărsături; scuipat, scuipat; împinge, pune, rând, grenul; răzuit, răzuit; ard, ars; tuns, tuns: bodu, butted; căscă, căscă; înghiți, înghiți. tuse, tuse; înţepătură, înţepătură; picătură, scufundată; sforăit, sforăit; ciupi, ciupi; ciupi, ciupi. bruzhzhu, stropit; lins, lins; mânjit, mânjit; am tăiat; riznul; sun, am sunat; lochu, loknul; urină, umedă; Sar, am sărit; poke, poke; dansez, dansez; amuza, crampe; zgârie, zgârie; strălucesc, strălucesc; fluierat, fluierat:

bici, bici; zdruncinare, scuturare; respir, respir; val, val; atinge, atinge. Pe lângă acestea, mai sunt puține de găsit.293

Secțiunea 311
Trecutul perfect are verbe simple din cele pliate, de exemplu: eu laudă, lăudat din laud ^
Secțiunea 312
Următoarele verbe constau din timpul perfect de la trecutul nehotărât și dintr-o prepoziție, pe care nu o au la timpul prezent: alkayu, vzalkal; Știu, am înțeles; coroană, încoronată; dărăpănat, dărăpănat sau uzat; mor de foame, mor de foame; amar, supărat; făcând, gata; sălbatic, sălbatic; datorez, am împrumutat; Cred că m-am hotărât; întări, întări; năpârlire, năpârlire; rup, Izlomal; maturat, maturat; marayu, zamaral; tarziu tarziu; ard, ard; am certat, jignit, certat; meci, sosvatal; înșelat, înșelat; gătesc, gătesc;' purpuriu, devenit violet; am beăit, am devenit palid: palid, palid; bogat, bogat; bărbos, bărbos; păros, păros; detin, stapanesc, stapanesc; gol, gol; gros, gros; lemn, împădurit; decrepit, decrepit; galben, devenit galben: zhidiyu, ojhidil; verde, verde; iarna, iarna; piatra, pietrificata; rut, înconjurat; osifica, osifica: materie, materează; tânăr, întinerit; mokhnatiu, obmokhnatil; Sunt fără cuvinte, uluit; mucegăit, mucegăit; pustiu, pustiu, pustiu; ruginit, ruginit; a sfătui, a sfătuit; do, work: dare, dare; scroafa, scroafa, albastru, albastru; un orfan, un orfan; urăsc, dezgust, pângăresc, pângăresc; Mă întunec, se întunecă; gras, obez; tonia, otonil; chiuvetă, înecat; îngrășat, îngrășat; plictisitor, amorțit; grea, otyazhely; colică, colică; înnegrit, înnegrit; alb, devenit alb; grăsime, 0 grame. 1-a ed. născocit

gras; plâng, plâng; Noe, a cântat; adormit, întemeiat; autoservire, autoservire; entuziasmat, entuziasmat; fura, fura; mulțumit, mulțumit; se plânge, se plânge; forja, forjat; dragă, iertată; indignat, indignat; bucură-te, bucură-te; trage, trage; amestecare, amestecare; cer, cer; sarut sarut; simt, simt; mic, vopsit; interpreta, interpreta, interpreta; simt, simt; minciuna, minciuna; Mă duc, hai să mergem; — Fur, furat; suferinta, suferinta; mutilat, mutilat, moșit, moșit; despic, despic; Mă lupt, birui, roade, roade; rzhu, a strigat; mă ascund, ascuns; vrea, dorit; caut, gasit; tremur, tremur; sfâșie, sfâșie; fade, fade; răgușit, răgușit; mormăi, flasc, orb, orb; melc, măgar; moale, moale; ofilește, ofilește; decrepit, decrepit; Ezit, zguduit; scrie scria; Mă pocăiesc, mă pocăiesc.
Secțiunea 313
Următoarele verbe au trecutul perfect fără prepoziție: arunc, arunc; a da, a dat; iertare, iertare; lasa, lasa; captivez, captivez; trag, trag; am tras, am tras: am apucat, am apucat; gratis-da, eliberat; devay, deval.295
Secțiunea 314
Care verbe ale trecutului perfect nu au nici simplu, nici compus și nu pot lua de la cele compuse, trecutul nehotărât poate servi în locul lui.
Secțiunea 315
Toate timpurile perfecte la genul feminin se schimbă ъ la a, la mijloc - la o, la plural - la și, și care la desinența masculină înainte de ъ nu au l, cei din genurile și numărul menționate îl acceptă,
Gram. 1-a ed. Mă duc, hai să mergem.

de exemplu: găsit, găsit, găsit, găsit; calmează-te, calmează-te, calmează-te, calmează-te.®*

Secțiunea 316

Verbele care se termină în ayu la primul timp trecut schimbă ayu în yval, de exemplu: cred, gând; încurcă, domnișoară. Dar dacă există g, k, x, h în fața lui ayu, atunci ayu se schimbă în ival, de exemplu: mă mișc, mișc; trage, trage; eu plop* stropit; târâind, târâind; adulmecând, adulmecând; mă leagăn, mă leagăn.

Secțiunea 317

Bayu are un baival; Știu, știam, mă pocăiesc, m-am pocăit; lătrat, lătrat; trudă, trudă.29R

Secțiunea 318

Mi-e foame, văd, măresc, învinovăţesc, îmbătrânesc, mor de foame, mă întristesc, detest, div, îndrăznesc, sălbatic, trebuie, preţuiesc, crud, sughiţ, ating, Dau din cap, mângâi, știu, am întârziat, găzduiesc, iert, eliberez, ceai și alții nu au trecut mai întâi.299

Secțiunea 319

Yayu se schimbă în ival, de exemplu: I walk, walked; egal, egal, zg '°

Secțiunea 320

Verbele care se termină în Ë nu au trecut trecut, cu excepția: bryu, brival; griyu, grival; aria, privat; soi, . sival; viyu, vival; pliyu, hilival. °П}

Secțiunea 321

Yu se schimbă în ival, de exemplu: beat, bival; coase, shival.™2

l Gram. a 7-a ed. stropesc.

Secțiunea 322

Cele care se termină în th și yu nu au trecut primul, cu excepția: I blow, duval; întreg, iloval.zp ''

Secțiunea 323

Care pe boo, wu, gu, du, zu, ku, su, care se va termina, schimbă y în al, de exemplu: scrape, scrape; swim, swim: mal, mal; filare, filare; rontat, rontat; coace, coace; zdruncinare, scuturare; țese, țese; cu excepția: ard, zhi-gal; minciună, lygal; suge, suge și suge; asteptare, asteptare pune pune; fura, fura; sun, sun; şanţ. sfâșiat; târâind, târâind; târât, târât. Nu au sete, suferință, vuiet din trecut.301

Secțiunea 324

Mu și ru sunt acceptați în fața lor și, de exemplu: iau, biral, travaliu, tiral; apăs, apăs.

§ 325

Terminat cu bine, cu excepția: mnu, minal; trage, trage. nu au acest trecut.305

§ 326

Având o terminație cu o consoană anterioară, ele schimbă trecutul nehotărât al în yval, de exemplu: I doze, dozed, dozed; tremurând, tremurând, tremurând. Dar tulpina are tulpină; câmp, concediat; stele, stily-val și stilal; lupta, barival: strigăt, săpat; flog, steam-val.'^

Secțiunea 327

Pe zhu, chu, iiu, cei care se termină își schimbă trecutul al în yval sau ival, de exemplu: I knit, knit, knit; arăt, spus, chemat; stropi, stropi, stropi

shival; am sunat, am sunat, am sunat; sabie, metal, meta-val; sărit, sărit, sărit; val, val, val; stropi, stropi, stropi. Râd, vreau, strălucesc, defăim acest trecut pe care nu îl au. De remarcat că litera o, care se află lângă ultima consoană a verbului, se schimbă în a la timpul trecut, de exemplu: eu rup, „spălat; aruncare, aruncare:'t

Secțiunea 328

În raționamentul genurilor și pluralelor, aceste timpuri se schimbă ca și primele, de exemplu: am aruncat, aruncat, aruncat, aruncat, aruncat.

Secțiunea 329

Viitorul nehotărât este alcătuit din infinitivul primul și verbele auxiliare: voi, voi, de exemplu: voi scrie; voi ajunge să cunosc.

Secțiunea 330

Viitorul unic se face din trecut unic prin depunerea l, de exemplu: dare, dare; flutura, flutura.

Secțiunea 331

Viitorul perfect se formează din prezent și din prepoziția care este atașată trecutului perfect, de exemplu: vreau, am vrut, vreau; Ilju, uulil, utsliu.™

Secțiunea 332

Prezentul imperativ provine din prezent.309 Verbele care se termină în u, care au o auto-voce înainte de u, schimbă doar u în й scurt: ştii, ştii; umbla, plimba; bryu, bryu; canta canta; uluyu, sărut; bey are bey; viu, vei; bea, bea; toarnă, lei; coase, gât.

Secțiunea 333

Verbele terminate în y și y, înaintea cărora există consoană și accent în ultimul depozit, se schimbă din nu în și: lua, ia; târâind, târâind; doze, doze; apăs, apăs; scutura, scutura. Când nu există stres pe acesta din urmă, în loc de și se acceptă b: fură, fură; urcă, urcă; frotiu, frotiu; tăiați tăiați; sun, sun; murmur, murmur; flacără, plâns; ascunde, ascunde poke, poke.

Secțiunea 334

Imperativul viitor single vine din viitorul single cu accent pe ultimul depozit prin schimbarea literei y la și: dare, dare; val, val; die, die, dar fără stres: kinu are throw; scuipa, scuipa: dun, dun; ciugul, ciugul; sunu, soare; canu, can.311

Secțiunea 335

Viitorul perfect imperativ este alcătuit din prezentul imperativ și din prepoziția care se aplică trecutului și viitorului perfect, de exemplu: scrie, ham, detectiv.313.

Secțiunea 336

Din trecutul nehotărât, înclinația nedefinită nehotărâtă se produce prin schimbarea lui l în t, de exemplu: știu, știu, știu; mers, mers, mers; palid, palid, palid; bărbierit, bărbierit, bărbierit; coas, coas, coas; a mea, spala, spala; cânta, cântă, cântă; vorbesc, vorbesc, vorbesc; forja, forja, forja; înota, înota, înota; arata, arata, spune; vrea, dorea, vrea; plug, plug, plug; stropi, stropi, stropi; câmp, buruiană, buruiană; biciui, biciui, biciui.313

4 grame. a 7-a ed. alimente.

Secțiunea 337

Terminat în bu, du, zu, care schimbă ultimul depozit în sti sau st, de exemplu: scrape, scrape sau scrape; conduce, conduce și mesaj; roade, roade; tese, tese si tese. Dar așteptarea trebuie să aștepte; I go, ihat ^ onoare, onoare.314

Secțiunea 338

Gu și ku se schimbă în al cărui: țărm, protejează; forfecare, forfecare, târâi, târâi; siku, sѣch; cu excepția: arde, arde; minciuna, minciuna; țese, țese; Nu pot avea nedefinit, cu excepția celor pliate: ajutor, îmbolnăviți-vă.313

Secțiunea 339

Mru trebuie să moară; stilou, dreapta; pru, împinge; freca, freca; lacrimă, lacrimă; purta, purta; pășune, pășune; tremurând tremurând.318

Secțiunea 340

La sfârşitul verbelor a bine lua t: fade, fade; pieri, pieri; se îneacă, se îneacă, cu excepția: cuceresc, cuceresc; arțar, blestem; mototolește, mototolește.31''

Secțiunea 341

Din trecutul unic, nefinalul unic este produs prin schimbarea lui l la t, de exemplu: dare, dare; cioc cioc. Din trecut perfect, înclinațiile nefinale sunt perfecte, de exemplu: supărat, supărat; răgușit, răgușit. Din trecut, îndoielnicul neconcludent se naște și prin schimbarea lui l în t, de exemplu: pisyval, pisyvat; știa, știa318

* Gram. Ge ed. mâncare, du-te.

8 342

Participiile prezente sunt participii reale, pasive și mijlocii. Primul și ultimul se vor încheia pe shchiy, al doilea - pe cel nou; cele reale se formează de la persoana I a singularului prezent și din silaba schiy, de exemplu: scris, triumfător. Pasivul se naște de la persoana I plural a prezentului prin schimbarea literei ъ în й, de exemplu: dăm, dat; scrie, scrie.

Secțiunea 343

În același timp, trebuie remarcat faptul că aceste participii pot fi produse numai din acele verbe rusești care nu au nicio diferență față de verbele slave atât în pronunție, cât și în semnificație. Ele sunt folosite doar în scris, iar în conversații simple ar trebui să fie descrise prin pronume exaltatoare: care, care, care. Nu este deloc necesar să se facă participii din acele verbe care înseamnă ceva rău și sunt folosite doar în conversații simple, deoarece participiile au o anumită înălțime în sine și pentru aceasta este foarte decent să le folosești într-un tip de poezie înalt. Cei care nu cunosc foarte bine limba rusă și, în plus, nu au citit puține sau deloc cărți slave și apoi nu pot înțelege utilizarea directă a participiilor, vor acționa în siguranță dacă în loc de participi vor scrie un verb cu exaltări.

§ 344

Participele trecut nedefinit real și mijloc vin din trecut nedefinit prin schimbarea literei b sau l în vshiy: citiți, citiți; chemând, chemând, chemând.

§ 345

Participiile pasive ale trecutului nedefinit se termină în нъ sau тъ și semnifică o faptă mai mare a perfecțiunii trecute decât trecutul însuși, de la care provin.

§ 346

Verbele care au trecutul nehotărât pe l, la participiu pasiv nehotărât trecut, schimbă l în n, de exemplu: citiți, citiți, citiți; Eu fac, am făcut, fac; sărut, sărutat, sărutat; sună, sună, sună; risipesc, sorb, sipan; arăt, arăt, Kazan; mă ascund, ascuns, ascund; scrie, scrie, scrie; caut, caut, caut; cu excepția: cuceresc, scuze, cuceresc; apăs, scuze, culeg; bărbierit, bărbierit, bărbierit; cald, cald, cald; suflare, suflare, ddt; simt, chul, chut; a mea, spala, spala; tăietură, aripi, acoperire; cânta, cântă, cântă; roi, ryl, dig; trage, trage, trage; înţepă, înţepă, înţepă; câmp, buruiană, buruiană; lupta lupta lupta; biciui, biciui, biciui. Veda are o veden; bodu, apa; pun, pun; fura, fura; filare, filare; metu, methen; asuprire, asuprire; țese, țese; ce, citeste; pru, pert; freca, freca. De asemenea, cele care se termină în yu, il se schimbă, de exemplu: beat, beat, beat; vedere, vil, vit.313

Secțiunea 347

De la cele trecute nehotărâte terminate în b, g, z, n, s, participiile trecute nehotărâte se produc prin schimbarea literei b în en, unde g se schimbă în w, în - în h, de exemplu: scraper, scraper; tuns, tuns; purta, purta; coace, ficat; purta, purta. Zheg are zhzhen.

Secțiunea 343

Iată aceste participii în abreviere, care sunt comune pentru toate verbele reale, cu excepția 32 Lomonosov, v. vil

un număr mic, totuși, se folosesc și în plus. Cele pline vin din ele prin schimbarea literei ъ la th sau oh, pa pr .: scris, scris, scris; bătut, bătut, bătut.

§ 349

Noy își ia un alt n, care este folosit într-o scrisoare, de exemplu: scris.

Secțiunea 350

Participiile trecute unice pot fi produse din trecutul unic, când se schimbă l în vshiy; cu toate acestea, ele pot fi folosite cu greu, cu excepția mișcării, îndrăznelii, atingerii, scânteierii, suflantului, intermitentului, tremuratului, respirației și altele, dar chiar și atunci doar într-o scrisoare.

§ 351

Participiile perfecte reale și mijlocii sunt formate din participii nedefinite de trecut, atunci când li se atașează prepoziții, care sunt atașate la timpul perfect și viitor, de exemplu: scris, scris.

§ 352

Participiile unice pasive vin și din participiile unice trecute prin schimbarea lui l în t, de exemplu: tras, tras.

§ 353

Participiile trecut perfect sunt compuse din participii perfect perfect din participii nehotărâte, când li se atașează prepoziții care alcătuiesc trecutul perfect și viitorul, de exemplu: scris, scriere; forjat, încătușat; cauta, cauta.320

§ 354
Participiile timpului prezent ale verbelor care se termină în u cu auto-exprimatul precedent se nasc prin adăugarea chi-ului de depozit sau prin schimbarea literei u în i, de exemplu: știu, știu sau știu; am, am sau am; interpretează, interpretează sau interpretează.
§ 355
Care verbe nu au depozit înaintea ultimei consoane, în acelea aproape niciodată nu se folosește gerunziul pentru I, ci doar unul pentru chi; bate, bate; suflă, suflă, dar pa, suflă, nu poți spune.
§ 356
Trebuie remarcat că gerunzii în yuchi sunt mai potrivite pentru verbele rusești exacte decât pentru cele care provin din cele slavone; și, dimpotrivă, gerunzii pentru I sunt mai des întâlniți printre slavi decât printre ruși. De exemplu, este mai bine să spui împingere decât împingere, dar, dimpotrivă, este mai bine să folosești îndrăzneala decât îndrăzneala.
§ 357
Toate aceste reguli servesc numai pentru verbele simple din prima conjugare.
§ 358
De asemenea, trebuie remarcat aici că în limba rusă aproape toate verbele sunt incomplete, adică fie trecutul unic, fie perfectul, fie timpul trecut și nu au descendenți din ele.
§ 359
Primul exemplu al primei conjugări a verbului „este” este plasat înaintea celorlalți, iar apoi intră în conjugările altor verbe.
32*

Stări indicative
Timp prezent
Singular   Plural
eu sunt
Da eu
Mânca
neobișnuit
Esmas I sunt neobișnuit
Da eu
Esența literei este folosită doar
Trecut
eu
Ești pe
Ì
soț. Femeie
Noi
--·>....– Avg.
a fost a fost a fost
ei
au fost

O
Viitor
Voi
Veţi
Voi

hai sa
Voi
Voi
Starea de spirit imperativă
Fii, tu fi El să fie sau lasă-l să fie
Fii, tu fi Ei să fie sau lasă-i să fie
Înclinaţia nefinală321
Fi
Comuniuni
Prezentul
Existent (mai puțin frecvente, cu excepția unui alt semn) 822
Trecut
Fost
Viitor
Viitor

Fiind
gerunziu
Prezentul
Trecut
Fost sau fost :,2S
S 3o0
Un exemplu de prima conjugare a verbelor simple:
Angajament VALID
Stări indicative
Timp prezent
Singurul lucru
ma mut
te misti
El, a, o se mișcă
Plural
Noi ne mișcăm Tu te miști Ei se mișcă
Trecut
nedefinit
eu
Tu
El, ah, oh
mutat,
la, la
Noi
Tu
ei
mutat
trecut single
eu
Tu
El, ah, oh
mutat,
la, la
Noi
Tu
ei
mutat

Trecutul perfect provine din cele îndoite și au semne în funcție de prezentul lor pliat: 324 mișcat, împins, împins din mișc, mișc, mișc.

Dând trecutul mai întâi
eu
Tu
Pe
A.
în mișcare, la, ia
Noi voi ei
mutat
DESPRE
A trecut de mult pe al doilea
eu
Tu
El, ah, oh
obișnuia să se miște, la, lo
Noi
Tu
ei
obișnuia să se miște
De mult trecut de treime
eu
Tu
Pe,
obișnuia să se miște, la, lo
Noi voi ei
obișnuia să se miște
Viitorul incert
eu voi
Veți
El, ah, o va face
mișcare
Noi vom Voi Voi Ei vor
mișcare
Viitor
ma voi muta
te misti
El, a, o, mișcă-te
singur
Ne vom muta
Tu Muți Ei Mișcă™
înclinaţii
Timpul este singurul
imperativ
nu sta în picioare
plural
Mișcă, tu miști Ei se mișcă sau îi lasă să se miște
Viitorul incert
Devino tu mișcă Hai să ne mișcăm
Deveniți el, a, o mișcare Deveniți voi mișcați [sau] sau lăsați-l să înceapă să se miște, lăsați-l să înceapă să se miște

50 i
Viitorul o dată
Mișcă-te, tu miști
El, a, o, mișcă sau lasă să se miște
Mișcă, tu miști Ei se mișcă sau îi lasă să se miște
Înclinație nefinală
nedefinită
Mișcare
Singur
mișcare
Nu îndoială
mișcare
Comuniuni
Prezentul
În mișcare, oh, bine
trecut nedefinit
Mişcat, oh, ea
trecut single
Mişcat, oh, ea
Participii
Prezentul
mișcare, mișcare
P r o sh v d ni o v nooyeredeleinooo
Misca misca
trecut single
Mută, mișcă™'

50 f
Lucrări de filologie 1739-1758.
§ 361
VOCE PASIVĂ
Stări indicative
Timp
Singurul lucru
in miscare,
ma, lu
prezentul
plural
eu am 1
Tu
El, a, °]
Noi
Tu
ei
condus de
Desigur: eu sunt, sunt, sunt, sunt, sunt, sunt, sunt; sau atașat: mi se întâmplă, tu se întâmplă și așa mai departe. Dar din aceasta se naște un alt semn: primul înseamnă acum; celălalt este în momente diferite și include accelerarea.
trecut nedefinit
eu
Tu
El, ah, oh
se mișca se mișcă se mișcă
Noi
Tu

Ea
au fost mutate
trecut single
eu
Tu
El, ah, oh
a fost, ah, oh mișcat, ah, oh
Noi
Tu
ei
au fost mutate
de mult plecat
eu
Tu
El, ah, oh
fost, a. oh mişcă-te, ah oh
Noi voi ei
au fost mișcări
Viitorul incert
eu voi
Veți
El, ah, o va face
Dvigan,
a, o
Vom
Tu vei Ei vor
dvi
Ha-
S.U.A
Biblioteca „Runivers”
gramatica rusă
505
Viitorul o dată
eu voi
Veți
El, ah, o va face
dvi- Vom fi nebuni, Tu vei fi ah, oh Ei vor
Mutați năut
Stări imperative
Viitorul incert
Lăsa
Singurul lucru pe care eu voi fi este că tu vei fi el, o va fi
plural
muta, oh
Lăsa
noi vom voi voi ei vor
in miscare
Viitorul o dată
Lăsa
Singurul lucru pe care eu voi fi este că tu vei fi el, o va fi
plural
mișcă, a, o
Lăsa
noi vom voi voi ei vor
mutat
Înclinație nefinală

nedefinit [nedefinit]
Fii în mișcare
Single [singur]
a fi mutat
Biblioteca „Runivers”
506
Lucrări de filologie 1739-1758 ɳ.
Îndoielnic
Fii în mișcare
Comuniuni
Prezentul
Mișcat, o, o, sau mișcă, ma, mo
trecut nedefinit
M-am mutat, oh, oh sau muta, mai departe, dar
trecut single
Mișcat, o, o, sau mutat, o, o
Participii
Prezentul
Fiind în mișcare, ah, oh
trecut nedefinit
Fiind în mișcare, ah, oh
trecut single
Mișcat, ah, oh
Trecut îndoielnic
În mișcare, mai departe, dar 527
§ 362
DEPOZIT rambursabil
înclinaţii
Timp
Singurul lucru
mă mut
te misti
El, a, o, se mișcă
prezent indicativ
plural
Ne miscam
te misti
Ei se misca
Biblioteca „Runivers”
gramatica rusă
507
trecut nedefinit
eu
Tu
El, a
O
P
mutat, las, elan
Noi tu
ei
mutat
Tu
El, a
O
încă o dată
Noi voi ei

despre e
eu
Tu
El, a
Tu
El, a
mutat, las, elan
de mult plecat
O
O
Tu
El, a
DESPRE
mutat
mutat-
sya, as,
os
primul
Noi
Tu
ei
mutat
de mult plecat
folosit pentru
mutat, las, elan
al doilea
Noi
Tu
ei
despre e
folosit pentru
mutat
Multă vreme și roshedsh obișnuia să se miște, las, elan
t r e t i e
Noi
Tu
ei
folosit pentru a muta-vulpe
Viitorul neo și r
O
d e l s n n
despre ө
eu voi
Veți
El, ah, o va face
mișcare-
gat-
Xia
Noi vom Voi Voi Ei vor
mișcare
Unul viitor
ma voi muta
te misti
El, a, o, mișcă-te
O
multiplu

Noi ne vom muta Tu te vei muta Ei se vor muta

înclinaţii
Timp
Singura mișcare, tu mergi mai departe, oh mișcă-te sau las-o să se miște
prezent imperativ
plural
Mișcă, mișcă, se mișcă sau lasă-i să se miște
Viitor
Fă-te în mișcare
El stă în picioare, a, o se mișcă sau îl lasă să înceapă să se miște
Viitor
Mișcă-te, mergi mai departe, o, mișcă-te sau lasă-l să se miște
"anumit
Sa trecem peste
Fă-te în mișcare
Lasă-i să se miște sau lasă-i să se miște o dată
Mișcă-te, tu miști
Se mișcă sau îi lasă
se va muta
Înclinație nefinală
nedefinită
Mișcare
Singur
mișcare
Îndoielnic
mișcare
Comuniuni
Prezentul
mișcare, mișcare, mișcare
Trecut nedefinit
Mișcare, ayasya, esya

trecut single
Mișcare, ayasya, esya
Participii
Prezentul
mișcare, mișcare
trecut nedefinit
in miscare
trecut single
După ce s-a mutat 328
§ 363
Mulți au fost foarte înșelați folosind un verb reflexiv în loc de unul pasiv, pentru că au crezut că s sau sya are întotdeauna aceeași putere ca și r-ul latin, de exemplu: ascult, mă supun, ceea ce este foarte nedrept, pentru că ascult cu aplicarea lui s nu numai că nu are un semn pasiv, dar este și folosită într-un mod complet diferit. Eu ascult înseamnă audio, iar eu ascult înseamnă obedio, mă supun. Vocea pasivă directă este formată din participii pasive și verbe auxiliare. Adăugarea de sya sau sya diferite semne în verbe produce: 1) verbele reflexive dau naștere la: al meu, mă spăl, adică al meu însumi; Mă

zgârie, mă zgârie, adică mă zgârie. Și de dragul acestui lucru, este neobișnuit și depravat să folosim astfel de verbe în locul celor pasive: mă spăl de slujitor în loc de: slujitorul mă spală; 2) apar verbe reciproce: de la bat, lupt; certa, certa; Lupt de la profesorul nu un semn pasiv, care este feriar a ludimagistro, dar înseamnă: Vreau să las profesorul cu o luptă - pugnando recedo a ludimagistro; Mă lupt cu profesorul - augno cum ludimagistro 3) semnele verbelor se schimbă în altele și adesea în metafore: Coc din coacere, adică încerc; din eu conduc - conduc, adică știu;

4) nu numai verbele reale, ci și mijlocii, acceptând сь, schimbă primul semn în altul: de la a deveni ceea ce s-a întâmplat să devină înseamnă a urma. Aceste reguli sunt urmate până la a doua conjugare şi la verbele compuse.329
§ 364
Verbele din mijloc sunt conjugate ca cele reale: gândește, gândește, gândește, gândește, gândește și altele. General va urma în conjugare inversă sau reciprocă: 330 atingere, atingere, atingere, atingere, atingere, atingere, atingere și așa mai departe.
capitolul 3
LA A DOUA CONJUGARE A VERBELE SIMPLE
§ 365
Verbele simple ale celei de-a doua conjugări, care se termină în u cu consoana anterioară,331 la a doua singular și la alte persoane din prezent schimbă u în ish, it, im, ume, yat: stand, stand, stand, stand, stand, stand.332
§ 366
Se opresc pe lu când sunt una sau două consoane înainte și, pentru că atunci rămâne l: * fierbe, fierbe; apăs, apăs. Dar trebuie să te gândești; număr, număr; eu stralucesc, tu stralucesti.3'3
§ 367
Verbele primitive terminate în mu și derivate ale numelor terminate în r nu se schimbă ¡k la persoana a II-a și la altele: binecuvântez, spun noroc, trebuie, prețuiesc, îmi fac prieteni, încerc, mint, înmulțesc. , mint, țin.
"Gram. 1-a ed. sunt resemnati.

§ 368
Derivate din nume care se termină în d sau z, terminate în w, la persoana a II-a schimbă w în d sau z: stink, stink, stink; tânăr, tânăr, tânăr; a naște, a naște, a naște; înțepătură, înțepătură, înțepătură; rușine, rușine, rușine; oraș, oraș, oraș; ude, deja, udish; îngust, îngust, îngust; aproape, aproape, aproape; îngheța, îngheța, îngheța; lacrimă, privesc, plâns; rupe, rupe, rupe.™
§ 369
Totuși, astfel de derivate vor fi urmate de multe, aparent, primitive: mă trezesc, mă trezesc; eu merg, tu mergi; izhu, tsѣdish; de rezervă, de rezervă; Amenințăm, amenințăm.™
Secțiunea 370
Derivatele care se termină în h, având la sfârșit t primitivul, schimbă h cu el: răsucire, răsucire, răsucire; aur, aur, aur, glumă, glumă, glumă; toc, toc, cinci.™
§ 371

Vor urma unele, aparent, derivate primitive: deteriorare, strică; rostogolire, rostogolire; ciocănit, ciocănit; hyekochu, gâdilă.™

Secțiunea 372

Care la desinența shu au verbe primitive și derivate de nume care au x la desinență, pentru cei rămâne la persoana a II-a w invariabil: carcasă, tocană; confort, confort; a administra, a administra; Eu râd, tu râzi; se prăbușește, se prăbușește; suflet, sufocă.™

Secțiunea 373

Verbele derivate din nume care se termină cu c schimbă prima persoană w în ea: grămadă, grămadă, grămadă;340 voce, voce, voce; cvas, cvas, cvas; coasă, coasă, cosiță; cosit, cosit, cosit. Totuși, unii, aparent, primitivi urmează așa: stinge, stinge; eu amestec, tu amesteci; te rog, te rog.341

Secțiunea 374

Shu la terminația cu verbe, aproape toate derivatele, cu excepția unora răutăcioase, a căror origine este necunoscută. Aceste primitive, când au st la sfârșit, la persoana a II-a se termină într-un vers: pod, relicvă, pod; oaspete, oaspete, oaspete; cruce, boteza, boteza; aborda, aborda, aborda; parte, desiș, parte; curat, curat, curat; post, post, post 342

§ 375

În trecut nehotărât, verbele simple de conjugare a doua schimbă sh de la persoana a II-a în l: înviorez, înviorez; certat, certat; delir, delir; vorshu, vorsil;343 m-am înecat, m-am înecat; putregai, putregai; am păcătuit, am păcătuit; dau, dau; ciocan, ciocan; executa, executa; zic, cădelniță; tăiați tăiați; mă rog, treierat, mă rog, mă rog; îngheț, îngheț; botezat, botezat Scădere: durere, durere; frică, frică; jur, murmur; bruzhzhal, bruzhzhal; alearga Alearga; poruncă, poruncă; învârtire, învârtire; Văd, am văzut; văd, văd-scuze; atarna, atarna sau atarna; mormăi, mormăi, uit, uit; conduc, conduc; ard, ars; tunet, tunet; păstrez, păstrez; tremura, tremura; sun, am sunat; sun, sun; Văd, văd; fierbe, fierbe; țip, țip; mint, mint; Zbor, am zburat; fluierat, fluierat; Mă uit, m-am uitat; sopa, sniffle; stau, stau; dormi, dormi; îndura, îndura;

crack, crack; sforăit, sforăit; șuierat, șuierat; zgomotos, zgomotos

§ 376

Verbele simple la trecut de la singur la zero ale celei de-a doua conjugări au puțin: mă uit, m-am uitat; apăs, apăs; țip, am țipat; tunet, tunet. Alții provin din primele lor conjugări frecvente: jur, spluter din splutter; Sorb, înghițit de la înghițire; tremurând, tremurând din tremur.

§ 377

Trecutul perfect are verbe simple în cea mai mare parte din cele îndoite: I turn, turned from ■ I turn; Eu conduc, mă duc departe de Eu plec.

§ 378

Următoarele verbe la timpul perfect sunt formate din trecutul nehotărât și dintr-o prepoziție pe care nu o au la timpul prezent în plus: jur, jur; mi-e frică, mi-e frică; certa, a ales; ■ delirant, delirant; albit, albit; sunt furios, sunt furios; Am căzut, doborât; gătește,

gătește; amuză, amuză; Văd, am văzut; atarna, atarna; strigă, strigă; spun o avere, am vrăjit; rahat, stricat; putregai, putregai; sunt înfometat, înfometat; gol, gol; mândru, mândru; jefuiesc, jefuiesc; visez, visez; nepoliticos, nepoliticos; ruinez, * ruinez; zdrobit, zdrobit, sugrumat; a da, a dona; pentru, extins; dator, împrumutat; Eu prețuiesc, tu ai prețuit; muls, muls; fă-ți prieteni, fă-ți prieteni; scuze, intepat; prajit, prajit; traiesc, am asteptat; verde, verde; calm calm; supărat, supărat; execuție, a spus-nil; acru, acru; fierbe, fierbe; marca, marca; afumat, afumat; tezaur, tezaurizat; hrănesc, hrănesc; zvârcolindu-se, zvârcolindu-se; kosh, înclinat; kosh, cosit; pictez, pictez; botezat, botezat; se prăbușește, se prăbușește;

tăiați tăiați; răsucit, răsucit; eu fumez, am fumat; baltă, clocită; iubire, iubit; ulei, uns; încetini, încetini; taci, taci; am înghețat, am înghețat; mare, moartă; pot, pot; aminte, amintit; plâns, plătit; murdar, stricat; pace, calm; aplatiza, vospolstil; strică, strică; umflat, umflat; funingine, plantată; albastru, albastru; voi speria, speriat; răzui, răzui; slăbi, slăbi; urmez, vars o lacrima; mâzgălez, mâzgălesc; promis, promis; uscat, uscat; îndur, îndur; m-am înecat, m-am înecat; cheltui cheltuit; tocit, tocit; carcasă, stinsă; călc, călc; îngropa, îngropat; blasfema, hule; bătut, bătut; negru, înnegrit.

§ 379

Următoarele trecute au puterea perfectă fără prepoziții: porunc, comand; Văd, am văzut; m-am rănit, rănit; soție, soție; Decid, decid.

§ 380

Timpurile demult apuse se fac de la persoana I, singurul indicativ real, cand yu se schimba in ival: mustrare, mustrare; cred, cred; mângâind, mângâind; iubire, iubit; Zbor, mă vindec. Scădere: somn, somn; gâdilă, gâdilă Altele: am zdrăngănit, am văzut, am zburat, am târât și altele asemenea nu vin din bryachu, văd, zbor, trag, dar zdrăngănesc, alerg, văd, zbor, trag.

§ 381

Într-o lucrare din trecut, dacă accentul este din nou pe o, o se schimbă în a: durere, balil; sfărâma, vopsea; taci, taci

§ 382

Timpurile viitoare ale verbelor simple ale celei de-a doua conjugări vor urma aceleași reguli ca și verbele simple ale primei conjugări: voi salva, voi împăca. Singurul lucru: demult, o să strig, o să izbucnesc.

§ 383

De remarcat aici că singularele viitoare sunt toate ale primei conjugări, fără să includă cele care aparțin verbelor celei de-a doua conjugări: demult, demult, demult, demult, demult, demult; vuiet, hohote, hohote, hohote, hohote, hohote.

§384

Timpul imperativ prezent singular al verbelor simple ale conjugării a doua se produce în două moduri: 1) verbele terminate în y sau u, când sunt accentuate în ultimul depozit, amână al doilea număr singular iй: eu stau, stau, stau; zboară, zboară, zboară; dormi, dormi, dormi; 2) când stresul nu este în ultimul depozit, dacă a doua persoană se schimbă în ь: înțelegi, rook; lauda, lauda.

§ 385

Care înainte de a avea o voce de sine, schimbă-te în th: build, build; lipici, lipici; doi, dublu nr.
§ 386
Aceste reguli vor fi urmate de imperative viitoare singulare: demult, boom.
§ 387
Din trecutul nedefinit, înclinația nedeterminată nedeterminată este produsă prin schimbarea lui лъ cu 33

t: certat, certat; aşezat, aşezat; ticălos, ticălos; visat, visat; dublu dublu; cu punte, cu punte; mai jos, mai jos.
§ 388
În mod similar, alte nefinale sunt produse prin schimbarea l în t: burst, burst; îndurat, îndura; a zburat, a zbura.
§ 389
Participiile prezente ale vocii active sunt făcute de la persoana a treia pluralul indicativului, când t se schimbă în schiy: mă rog, mă rog; lapte, treierat; Eu port, rodnic.
Secțiunea 390
Participiile prezente pasive provin de la persoana I plural prezent printr-o schimbare în ъ: glorifica, glorifica; purtabil, purtabil; judecător, judecat.
§391
Participiile reale nedefinite trecute sunt făcute din cele reale nedefinite trecute prin schimbarea l în vshiy: saw, saw; iubit, iubit; la fel sunt cei de mijloc: bolnavi, bolnavi; asezat, asezat.
Secțiunea 392
În producerea singularelor trecute și a celor trecute, trebuie respectate regulile prescrise pentru aceasta pentru prima conjugare simplă.
Secțiunea 393
Participiile reale se nasc atunci când persoana a doua a prezentului singular ish se schimbă în i sau a, în yuchi sau teach: scold, scold, scold; gătește, gătește.

fiert; întrista, întrista, întristează; mângâind, mângâiind, mângâind. Aici trebuie remarcat, 1) că gerunzii în a sau I sunt mai buni decât în Yuchi sau Uchi; 2) literele zh, h, w, u nu sunt acceptate nici de i, nici de u; 3) că nu toate verbele de gerunziu pot avea; 4) alte verbe au gerunzii mai bune pentru chi decât pentru a sau ya, cum ar fi: Idu, ѣduchi.l
Secțiunea 394
Participiile timpurilor trecute provin din ele prin schimbarea lui l în v și păduchi: sat, sat, sat; dormind, dormind, dormind. Pentru terminații este mai bine decât pentru păduchi, dar nu fără excepție.
§ 395
Aceleași reguli se aplică și pentru utilizarea participiilor și gerunzurilor și a declinărilor și trunchierelor acestora, care sunt prescrise pentru prima conjugare a verbelor simple. Pentru o mai bună claritate, sunt atașate exemple de conjugare a celui de-al doilea verb simplu la vocea activă și pasivă.
Secțiunea 396

Angajament VALID
Numai timpul de înclinare
mă învârt
te învârti
El, a, o, învârtire
indicativ
prezentul
plural
Noi ne întoarcem Tu întoarcem Ei se întorc
trecut nedefinit
eu
Tu
El, ah, oh
vertel, la, lo
Noi
Tu
ei
se învârte
un gram. a 7-a ed. Mă duc, mă duc.
Biblioteca „Runivers”
51S
Lucrări de filologie 1739-1758 şi.
Trecut singur
eu
Tu
El, ah, oh
a revenit, la, ia
Noi voi ei
întors
de mult plecat primul
eu
Tu
El, ah, oh
vertyval, la, lo
Noi
Tu
ei
s-a învârtit
A trecut de mult pe al doilea
eu
Tu
El, ah, oh
folosit pentru a întoarce la, ia
Noi
Tu
ei
obișnuit să se învârtească
Tret de mult trecut nu
obișnuiam
Te -ai întors.
El, ah, oh la, iată
Noi voi ei
folosit pentru
wali
verts-
Viitorul incert

eu voi
Veți
El, ah, o va face
Vă vom învârti
Ei vor
învârti
Viitorul o dată
Mă voi întoarce Ne vom întoarce
Te vei întoarce Te vei întoarce
El, ah, oh se va întoarce. Se vor întoarce
Stări imperative
Timp prezent
Singular   Plural
Învârtiți, vă învârtiți   , vă învârtiți sau vă învârtiți
Învârte-l, a, oh sau Învârte-l sau lasă-l să-l   învârtească

Viitorul incert
Deveniți   ver. Vom deveni
Deveniți el, a, o sau t£   t
lasa-i sa devina
învârti
Viitorul o dată
Întoarce-te, te întorci Pe, o, întoarce-te sau lasă-l să se întoarcă
Întoarce-te, te întorci Ei se întorc sau îi lasă să se întoarcă
Înclinații neconcludente
pochachatelnoe
învârti
Puroi într-o noapte
Întoarcere
Îndoielnic
învârti
Comuniuni
Prezentul
Se învârte, oh, ea.
trecut nedefinit
vertviii
trecut single
întors
Participii
Prezentul
Învârtire t învârtire
trecut nedefinit
vertevshi, vertevshi

trecut single
Return, return™
Secțiunea 397
VOCE PASIVĂ
Stări indicative
Timp nedeterminat trecut
Singular   Plural
a fost, ah, oh   Am fost transformați
L   verchen, ah, oh

El, ah, oh Ei
Atunci nu există timp prezent , care să nu aibă o învârtire participiul comun al pasivului prezent.
eu
Tu
El, ah, oh
trecut   single
a fost, ah, oh   Noi βM am fost înapoiați
întoarce-te,   ei
de mult plecat
eu
Tu
El, a, r
a fost, ah, oh verchivan, ah, oh
Noi voi ei
Am fost sucit
Viitorul incert
eu voi
Veți
El, ah, o va face
Verchen a, oh
Noi vom Voi Voi Ei vor
întors
BuDUZDE® ¡singur
eu voi
Veți
El, ah, o va face
întoarce-te, oh
Vom Voi
Ei vor
întors
Biblioteca „Runivers”
gramatica rusă
521
Starea de spirit imperativă
Lăsa
Viitorul incert
Eu voi vei fi el, oh va fi
verchen, na, dar
plural
Lăsa
NOI
Tu
ei
vom fi vom fi
întors
Bud Dorește-i o dată
Singurul lucru
Lăsa
eu voi
tu vei fi el, oh va fi
plural
întoarcere,
Lăsa
noi vom voi voi ei vor
întors

nedefinită
pochachatelnoe
să fie întors
Singur
fi returnat
Îndoielnic
fie verchivanu
Comuniuni
trecut nedefinit
Verchenoy, oh, oh

trecut single
Întors, oh, oh
de mult plecat
Întoarse, o, o
Participii
trecut nedefinit
A fi, a fi credincios
trecut single
Fiind, fiind întors
de mult plecat
Fiind transformat3*'

Secțiunea 398

Garajul revocabil se conjugă după exemplul primei conjugări cu apendicele сь și ся: Mă învârt, mă învârt, mă întorc, mă învârt, mă voi învârti, mă întorc etc.

capitolul 4

DESPRE VERBELE COMPUSE ALE AMBELE CONJUGAȚII

Secțiunea 399

Adăugând prepoziții și alte părți în prealabil conform § 270, verbele primesc semne diferite conform acestei adăugări: 1) dobândesc un increment de magazii la final - curg, curg; conduc, însoțesc; asta, eu sunt nasiva; Dorm, mă trezesc 2) sau niciunul - mă duc, plec; port, ridic.3§ **

Secțiunea 400

Acumularea terminațiilor se face din primele trecute lungi, când l se schimbă în u: flux, flux, pro-

kayu; iau, iau, aleg; syu, sival, nasvayu; Noah, am cântat, am pop; ciugul, ciugul, ciugul; Dorm, dorm, adorm.

§ 401

De aici, verbele compuse sunt împărțite în permanente și tranzitorii. Constantele rămân mereu în aceeași conjugare; trecătoare, fiind la timpul prezent al primei conjugări, în viitor esența celei de-a doua este aceea că verbele simple ale celei de-a doua conjugări, după ce au primit un spor în plus, se conjugă conform primei conjugări, iar în viitor, după ce au pierdut creșterea, pachetele revin la a doua conjugare. Un exemplu din primul: eu ajut, tu ajuți, eu ajut, tu ajuți, știu, știu, știu, știu. Un exemplu al celui de-al doilea: eu ridic, tu ridici; eu voi ridica, tu vei ridica; Predau, predau, predau, predau
3*9

Secțiunea 402

Unele verbe simple au o tranziție asemănătoare: priv, deprive - prezentul; priva, priva - viitorul. Dar astfel de viitoare sunt uneori folosite pentru cele prezente în cele simple și compuse: îl jignești în loc să-l jignești.
Secțiunea 403
Uneori, verbele din mijloc, având prepoziții acceptate, se schimbă în unele reale: culcați-vă боκά, dormiți-vă ochii, apărați-vă picioarele.
§ 404
Pentru o mai bună indicare, sunt oferite conjugări aproximative ale verbelor compuse: primul este verbul constant, vocea reală, modul indicativ.

Timp prezent
Singurul lucru
eu arat
tu arati
El, ah, oh arată
plural
Noi arătăm
Arată că Ei arată
Trecut
nedefinită
eu
~ a arătat
1s
- la, uite
Pe. a, o
Noi
Tu
ei
trecutul perfect
a aratat
eu
Tu
Pe, (eu, oh
a arătat, la, ia
Noi voi ei
a aratat
de mult plecat
eu
Tu
Pe
folosit pentru
a aratat
Noi voi ei
folosit pentru a arăta
Viitorul incert
eu voi
Veți
El, ah, o va face
impresii-
wat
Noi vom Voi Voi Ei vor
spectacol

Viitorul perfect
îți voi arăta
Vei arata
El va arăta
Vom arăta Tu vei arăta Ei vor arăta
Din aceasta rezultă clar, 1) că trecutul nehotărât al verbelor compuse provine din trecutul lung simplu cu adăugarea unei prepoziții în față, 2) acel trecut lung

gât, doar unul este format din trecutul nedefinit și auxiliarul sa întâmplat.
Dispozitie
Timp
Singurul lucru]
Arată, arăți El arată sau lasă-l să arate
B
Arată-mi, arată-mi El îmi arată sau lasă-l să arate
imperativ
prezentul
Plural]
Arată, arăți Ei arată sau lasă-i să arate
UDUShve
Arată, arăți Ei arată sau lasă-i să arate
Înclinație nefinală
nedefinită
Spectacol
Perfect
Spectacol
Comuniuni
Prezentul
arătând
trecut nedefinit
Arătând th
trecutul perfect
Se arată
Participii
Prezentul
Arătând, arătând, arătând

trecut nedefinit
Arată-mi, păduchi
trecutul perfect
Se arată
Secțiunea 405
Acest verb nu are un mod indicativ pasiv pentru prezent. Trecut nedefinit ^ Mi s-a arătat. Perfect: mi s-a arătat. Demult dispărut: mi s-a arătat; mi s-a arătat. Viitorul perfect: mi se va arăta. Nu există un viitor incert. Starea de spirit imperativă este viitorul perfect: lasă-mă să mi se arate. Nefinală: a fi arătat dubei, arătat. Participi: prezent. - prezentabil; trecut nespecificat - arătat, trecut. suveran - afișate. Depozitul rambursabil provine din aplicația validă cu și sya.
Secțiunea 406

Singurele trecut simple capătă puterea singurelor: trase înapoi, aruncate înapoi; ele se deosebesc de cea perfectă frecventă: trase înapoi, aruncate de faptul că acțiunea se face în prima dată, în altele se face în multe.
Secțiunea 407
VERB TRACATOR
Angajament VALID
înclinaţii
Timp
Singurul lucru]
Eu te învață pe Tu învață El învață
indicativ
prezent plural]
Noi predam
tu predai
Ei invata

Trecut
nedefinită
eu sunt tu el
A,
O
a predat, la, ia
Noi
Tu
ei
predat
Despre trecut
perfect
Tu
Pe,
η.
a predat, la, ia
predat
Davnopro
mers pe jos
primul
eu
Tu
Pe,

a predat,
la, uite
Noi voi ei
dacă
de mult plecat
al doilea
eu sunt tu el
A,
O
folosit pentru a preda
la, uite
Noi tu
ei

folosit pentru
predat
de mult plecat
al treilea
eu sunt tu el

O
'} folosit pentru a preda-
1 val, la, lo)
Noi voi ei
obișnuia să cadă
pruchi-
Viitorul este incert
eu voi
Veți
El, ah, o va face
obişnui
Vom Voi
Ei vor
Viitorul bufnițelor și al colului uterin
voi preda Vom preda
înveţi   înveţi
El, a, o, învață-   i Ei învață
obişnui

Stări imperative
Timp
Învățați, predați
El învață sau îl lasă să predea
Viitorul n
Să se obișnuiască
Fii el să predea sau lasă-l să devină să predea
Viitor
Învață, înveți El învață sau lasă-l să învețe
prezentul
Învățați, predați, ei predau sau lăsați-i să predea
nedefinită
Să predăm
Deveniți ei să predea sau lăsați-i să înceapă să predea
perfect
Învățați, învățați Ei predau sau lăsați-i să predea
Neconcludent Nesigur
Învață   Perfectul
Învățați   pe cei îndoielnici
Împărtășania   Prezent
predare
trecut   nedefinit.
trecutul perfect
Predat   trecutul lung
Lruuchivavshiy 361

Prezentul

Predare, predare
Trecut
Învățați, păduchi
de mult plecat
Predarea''2
Secțiunea 408
Multe prepoziții la timpul perfect trecut și viitor de la indicativ și imperativ și la nehotărât nehotărât servesc pentru a da o semnificație și putere deosebită verbelor care nu au acel indicativ la timpul prezent.353
Secțiunea 409
Prepoziţia tu înseamnă dobândire: privit, privit; Mă uit, mă uit; uite uite; uite uite. La fel: striga, bate joc de.354
Secțiunea 410
Până înseamnă cel mai rău sfârșit al afacerii: terminat de jucat până la bătăi; râse până la lacrimi.
§ 411
Pentru înseamnă 1) începutul unui act: sforăit, sforăit, sforăit, sforăit; a vorbi, a petrece, a fluiera, adică a începe să sforăie, a se juca, a vorbi, a fluiera; 3) spectacole plictisitoare în exces: m-a vorbit, m-a mințit, m-a sărutat, adică: s-a plictisit să vorbească, să mintă, să sărute; 4) cu un atașament la capătul Xia sau Xia

înseamnă exces pentru sine: a vorbi, a dormi, adică: a vorbi prea mult, a dormi.355
Secțiunea 412
Folosirea întregului lucru pentru ceva este descrisă ca un pretext: bani cheltuiți pe pâine; mâzgălit toată hârtia; tăiați în bucăți mici.
Secțiunea 413
Pretextul pentru exprimă 1) rău: a jucat multă datorie; porumb dansat; a căzut în necazuri; 2) abundență: depune ouă; fân de gunoi de grajd; trage apa; 3) cu aplicația, arată sațietate: joacă destul, plânge, vorbește destul, am văzut destul de asta.
Secțiunea 414
Ot înseamnă pur și simplu sfârșitul acțiunii: redat, adică s-a oprit din joc; cu aplicarea lui xia se arată eliberarea: a strigat din pedeapsă, amânat.306
§ 415
El explică într-un mod derogatoriu, uneori nu are unul adevărat: a rămas în sat, în alte chestii înseamnă o creștere denigratoare: pipi, plimbă, cântă. 35-3
Secțiunea 416
Pro arată deprivare: trecut cu vederea, așezat, ratat, adică: privind, stând, căscat ratat.
Secțiunea 417
Raz cu aplicarea lui sya la sfârșitul verbului arată o creștere a puterii sau a dorinței în afaceri: dormi bine, pasioèo-ritsya, strigă, legăna, adică a deveni mai puternic din când în când a vorbi, a striga, a legăna .

Secțiunea 418

Prin y, are loc o scădere: a tăiat, a pictat, a tăiat, adică a redus ceva muncă prin rindeluire, scris, tăiat.
Secțiunea 419
Toate aceste întrebuințări ale prepozițiilor în trecut și ale altor timpuri indirecte nu ar trebui să interfereze cu verbe întregi compuse din prepozițiile arătate și din primitive, de exemplu: semnat, care vine de la eu semn, adică dau o chitanță, ar trebui să se distingă de semnat, adică din când în când am început să scriu mai binevoitor și mai repede. În mod similar, am fost de acord de la Sunt de acord, adică intru într-un acord, ar trebui să se distingă de agreat la rușine, la o ceartă etc. 3.19
Secțiunea 420
În ce momente sunt obișnuite astfel de adăugiri, următorul exemplu arată:
Stări indicative
Timp perfect trecut Single Plural!
plural
eu
Tu
El, ah, oh
văzut, as, ax
Noi voi ei
văzut
Viitorul perfect
te văd
1 vezi
El, ah, oh, vede
34*
Ne vedem Tu îi vezi Ei se văd

Stări imperative
Viitor
Ne vedem, îi vezi Ei văd sau îi lasă să vadă
Vedeți, vedeți El vede sau lăsați-l să vadă
Dispozitie
neconcludente
vezi 366
capitolul 5
DESPRE VERBELE NEEGOLARE ȘI INCOMPLETE ALE AMBELE CONJUGAȚII
§ 421
Verbele neregulate sunt: 1) diferența de desinențe la persoane; 2) împrumutarea de la alții, aproape semnificația verbelor, când, neavând unele timpuri, acceptă de la alții; 3) un semn îndoielnic, când unul poate fi acceptat în locul celuilalt.361
timp
§ 422
Un număr considerabil dintre cele mai notabile se îndepărtează de regulile cu terminații: dau, bm, * 6 vreau.
verbe,
Stări indicative
Timp prezent
Vreau   Vrem
vrei,   vrei
El, ah, oh vrea Ei vor

* În original, este eronat imperativ.
6 grame. 1-a ed. mânca.

Aici vedem singularul primei, pluralul celei de-a doua conjugări. Alții spun: vrei, vrei, vrei, dar este obscen. Trecut nedefinit: dorit. Trecut perfect: dorit.
Viitor
Vreau   că vrem
vrei tu vrei
El, ah, oh va vrea   Ei vor dori
Înclinații neconcludente
Vreau, vreau
Comuniuni
Prezentul
dorind
trecut nedefinit
Dorit
trecutul perfect
Dorit
Participii
Prezentul
Cu toate că
trecut nedefinit
Hotev
trecutul perfect
Dorit
Stări indicative
/
Timp prezent
dau Noi   dam
dai   dai
El, ah, oh dă   Ei dau

Daval
trecut nedefinit
Perfect
Dal
Davyval
de mult plecat
Viitorul perfect
voi da   Vom da
dai   dai
El, ah, oh da   Ei vor da
Prezent imperativ: hai; viitor perfect: da; nedefinit nedefinit: a da; perfect: da. Participele sunt reale - prezente: dăruind; trecut perfect: trecut; pasiv - prezent: dat; trecut nedefinit: dat; trecut perfect: dat. Participiu prezent: dând; trecut nedefinit: davav, davavshi; trecut perfect: dav, davshi.
Stări indicative
Timp prezent
Eu mănânc Noi mâncăm
Tu mananci Mananci

El, a, o, ei mănâncă
Trecut nehotărât: ƀлъ; demult trecut: ƀdal; imperativ: mănâncă; nefinal: este; non-final îndoielnic: a da; participiu pasiv trecut nehotărât: jenny; gerunziu prezent: ƀduchi; trecut nehotărât: ƀвъ, ƀвши.л'3<i2
un gram. 1-a ed. cuvintele ƀm, ƀsh, ƀst, ƀdim, ƀdite, ƀdyat; ƀl, ƀdal, ƀsh, ƀst, ƀdat ƀdenny, ƀduchi, ƀv, ƀvshi se scriu prin e.

§ 423
Timpurile împrumutate acceptă multe verbe, care pot servi drept exemplu: 1) Depășesc în trecut nehotărât a depășit de la mine însumi - din merg, merg; trecutul și viitorul perfect împrumută de la verbul merg, shol - depășesc, depășesc; 565 2) Mă așez în trecut perfect și viitorul tot de la verbul vechi siday acceptă putere, așez; 56i îmbătrânesc, imbatranesc.365
§ 424
Verbele neregulate sunt îndoielnice când timpurile prezent și viitor pot fi folosite fără discernământ unul în loc de celălalt, de exemplu: cred, fac fețe566
§ 425
Există o mulțime de verbe incomplete în limba rusă și, dacă luăm în considerare toate modurile, timpurile și participiile, atunci sunt foarte puține cele complete, dintre care unul este oferit aici ca exemplu, doar în vocea activă; Este posibil să înțelegeți dovezile conform modelelor prescrise mai sus.
Stări indicative
Timp prezent
L COLU
Nesimtitule
El, ah, oh bate
Noi sunam
Nesimtitule
intepa ei intepa
trecut nedefinit
Tu
El, ah, oh
sunați, ah, oh
Noi
Tu
ei
înţepat

trecut single
eu
Tu
El, ah, oh
înțepat, oh
Noi
Tu
ei
înţepat

trecutul perfect
Ai lovit, ah, oh
El, a, o J
Noi
Tu
ei
înjunghiat
de mult plecat primul
eu
Tu
El, ah, oh
kalyval, ah, oh
Noi voi ei
înjunghiat
A trecut de mult pe al doilea
eu
Tu
El, a
Obișnuiam să înțepe, oh Ia''1
Noi voi ei
era înţepat.
De mult plecat al treilea
eu
Tu
El, ah, oh
a fost kala wal, oh, oh
Noi Ì Tu J Ei]
obișnuia să fie înjunghiat;
Viitorul incert
eu voi
Veți
El, ah, o va face
înţepătură
Noi vom Voi Voi Ei vor
înţepătură
Viitorul o dată
voi suna
Nesimtitule
El, a, o, colnet
Vom înțepa Voi veți înțepa Ei vor înțepa

Viitorul perfect
voi scutura Vom tremura
te vei scutura Te vei scutura
El, ah, o, vor bate
Stări imperative
Prezentul
Dacă tu, dacă tu, dacă tu, dacă tu
El, a, oh dacă sau Ei injectează sau
lasa prick lasa prick
Numai real
Kolni, tu kolni Kolni, tu kolni
He, a, oh, sting or They sting or let them sting, let them sting
B u ești perfect

Poke, tu poke   , poke, tu poke
El, o, o, sau Ei vor, sau ei vor, sau le lasă,   lasă-le
Înclinație nefinală
nedefinit [altul]
înţepătură
Singurul lucru]
înţepătură
Perfect]
Pokolot
Îndoielnic
înţepătură
Participii valabile
Prezentul
înţepător

trecut nedefinit
Kolovshiy
trecut singular
Kolnuvshiy
trecutul perfect
Generațional
Participii pasive
trecut nedefinit
Kolot, ty
Kolnut, ty
Prick, ty
Participii
Prezentul
înţepător
trecut nedefinit
Kolov, cuie
trecut single
Kolnuvshi, kolnuvshi
trecutul perfect
Pokolov, pokolovshi39"
§ 426
În felul acesta se conjugă: strig, clătin, murdar, și alții câțiva. Alte verbe, deși toate sunt incomplete, pot fi însă onorate ca complete în raționamentul altora, care sunt esența: a se regăsi, a se întoarce, a rămâne însărcinată etc. 1®3

§ 427
Terminând regulile asupra verbelor, este imposibil să nu menționăm o proprietate specială a limbii ruse simple, înfățișând acțiuni rapide care sunt produse din trecutul nehotărât: din a privi - a privi; din bryakal - bryak; din hvatal - apucă, din soval - bufniță, din puf - puf. Toate aceste verbe monosilabe ale lucrării au 1) puterea unui gerunziu: uită-te la mine, spuse, adică privindu-mă brusc, spuse 2) iar modul indicativ înseamnă: apucă-l de mână, adică i-a prins brusc mâna. ?™
Sfârșitul celei de-a patra instrucțiuni.

&
INSTRUCȚIUNEA 5
DESPRE AUXILIAR SAU SERVICE
PARTI ALE CUVINTULUI
Capitolul 1
DESPRE LOCAȚIE
§ 428
Există nouăsprezece pronume în limba rusă; eu, tu, el, eu, eu, cine, ce, aia, asta, a mea, a ta, a ta, care, cine, a cui, a noastra, a ta, aceasta, alta. 3.0 '
§ 429
Pronumele sunt împărțite în primitive și derivate. Primitivii sunt paisprezece: eu, tu, el, eu însumi, eu însumi, altul, cine, ce, acela, asta, a cui, care, cine, asta. Derivată cinci: al meu, al tău, al tău, al nostru, al tău.31'
Secțiunea 430
Pronumele se împart în demonstrativ, exaltiv, reflexiv, interogativ, posesiv. Indicativ: eu, tu, el, însuși, asta, aceea; exaltiv: care, care, aceasta; recursiv: tu însuți; interogativ: cui, cine, cine, care; posesiv: al meu, al tău, al tău, al nostru, al tău.3'3

§ 431
Pronumele au genuri, numere, persoane, cazuri și declinări.373
§ 432
Există cinci genuri de pronume: masculin, feminin, neutru, general, toată lumea. Pronume masculine: sam, acesta, el, acela, a cui, care, care, al meu, al tău, al tău, al nostru, al tău, acesta. Feminin: ea însăși, aceasta, ea, cea a cărei, care, care, al meu, al tău, al ei, al nostru, al tău, al ei. Mijloc: însuși, asta, ea, aceea, a cui, care, ceva, al meu, al tău, al tău, al nostru, al tău, al tău. General, adică atât bărbat cât și femeie: cine; toți, adică bărbați, femei și medii: eu, tu, tu însuți?™
§ 433
Există două numere de pronume: singurul este eu, tu, eu însumi; plural - noi, tu, tu însuți. Trei persoane: prima sunt eu, noi; al doilea ești tu, tu; al treilea - el, ei. Există șapte cazuri, precum numele; declinarea doi, după cum urmează.375
§434
Prima declinare conține trei pronume: eu, tu, eu însumi, care sunt declinate ca substantivele.

Single	Multiple
Lor. GROAPĂ	
Gen. eu noi	
Data mnnam	
Vin. eu noi	
Apel.	——
Creare.	pe mine
Sugestie	0 mnio noi

Singular	Plural
Lor. tu	tu
Gen. tu	vas

Data tu   la tine
Vin. tu   vas
Apel. tu   tu
Creare. de tine
Sugestie despre tine despre tine
singular   și plural
nume.   –
Gen. eu insumi
Data tu
Vin. eu insumi
Apel.   –
Creare.   tu
Sugestie despre mine™
§ 435
A doua declinare conține alte pronume care sunt declinate ca adjectivele.
Singular   Plural
Barbati.Femei.Medie
Lor. Ohaoona, ei
Gen. ehehe sau eeeeh
Data el "ea   sunt"
Vin. luieeeeeee
Apel.   ————
Creare.   imeyimimimi
Sugestie   despre ei despre ei911
§ 436
Distincția de gen la plural nu este foarte sensibilă, astfel încât fără discernământ se folosește unul în locul celuilalt,

totusi este mai bine la mijloc si la oni femela, iar la oni mascul. Este mai decent să-l folosești în vorbirea obișnuită, este mai potrivit să-l folosești în calm.
Singular   Plural
Barbati.Femei.Medie
Lor. samsamasamosami
Gen. samagosamyasamigosamih
Data de unul singur de unul singur
Vin. auto-sine-sine
Apel.   ————
Creare.   de la sine de la sine
Sugestie   despre tine despre tine despre tine despre tine
Singurul lucru
Lor. cine   ce
Gen. cine   ce
Data cui   la ce Plural
Vin. pe care   nu le au
Creator.. kim   chim
Anterior   0 com   despre ce
Singular   Plural
Lor. totta   to771Ă
Familie   togo yaili el togo   liniştit
Dat. acela aia   aia
Vin. tototu   totihi, mi
O lucrare. echipa mea și echipa mea

Propunere oh tomtoy tomoo linistit
Singular Plural
soț. Mijloc feminin
Sunt. sei siasieCZM
Familie sego siasagosih
Dat. aici seismusim
Vin. acest siyusiesikh, sii
Creare. sim seyusimi
Sugestie vreo sapte seisem cam acum

Unitate și pluralitate
Lor. myMYWasher
Gen. mymyyamomyohmy
Data al meu al meu al meu al meu numele
Vin. mymymymymyoh, mea
Apel. Ale mele
Creare. mymymymymymymy
Anterior despre al meu al meu despre al meu
În același fel, ai tăi, ai tăi sunt înclinați.
Multiplu singular
soț. Femei Mediu
Lor. care
Gen. care
Data la care
Vin. care, e, i
Creare. care
prepoziție _ despre care oh despre care
Koi flexează ca al meu, cu excepția faptului că accentul este întotdeauna
ramane in primul depozit .
Unic Venos Plural
Lor. cine-i cine-i cine-i
Gen. al cui al cui al cui
Data cine-i cine-i cine-i
Vin. a caror
Creare. a caror
Poveste. despre cineva al cuiva este al cuiva
Single Multiple
Barbati.Femei.Medie
Lor. noştri al nostru
Gen. nostruurourourours
Data nostruourourourourour

Vin. ai noștri sau ai noștri
Apel. noştri al nostru
Creare. noştri al nostru
Sugestie despre noastre noastre
Pleciunile tale ca ale noastre.
Singular Plural
Barbati.Femei.Medie
Lor. altulaltul sau altul
Gen. alții

Data de altă lume de altă lume
Vin. altul sau altul sau altul, altul
Creare. alte
Anterior despre alții
ePlural singular
Barbati.Femei.Medie
Lor. unu-unu-unu-unu sau unu-unu
Gen. ongoonyongoonyh
Data onomumonomonomononim
Vin. ongoonuononeonyh sau acestea, eu
Creare. unu-la-unu-nume
Poveste. despre onomyonoyonomob ONIKH316

§ 437

Ar trebui să remarcăm aici, 1) că pronumele eu însumi și al meu sunt potrivite pentru toate cele trei persoane și pentru ambele numere: nu mă măgulesc; nu ne vom părăsi; Îmi cinstesc părinții; nu ne cruțăm banii; te lauzi; cauti profit; este un răufăcător pentru el însuși; trăiesc de la sine, 2) unele pronume capătă puterea numelor, n[a]n[r]: el este al lui, adică rudă; el însuşi este un înşelător, adică un mare înşelător; a venit singur acasă, adică domnule, 3) pronume pliate, de exemplu:

35 Lomonosov, voi.

cineva, unii, cineva, sunt declinați ca fiind simple și doar stresul se referă în cea mai mare parte la particula atașată: unii, unii, unii; cineva, oricine; aceasta, aceasta etc.379

capitolul 2

DESPRE PARTICIPARE

§438

Despre participii, deși deasupra acestui lucru în conjugările verbelor, este arătat, dar pe scurt, și pentru aceasta este necesar să explicăm mai pe larg aici.

§ 439

Participiile au trei genuri: masculin, feminin, neutru, două numere: singular, plural, șapte cazuri, ca numele, șase genuri, ca verbele; declin ca adjectivele; timpurile au cinci: prezent, trecut nedefinit, trecut singular, trecut Perfect, trecut lung; sunt foarte puține viitoare care sunt folosite.

§ 440

Timpul real al participiului prezent, care se termină în schiy, este derivat din verbe de origine slavă: încoronare, scriere, hrănire și foarte obscen380 de la rușii obișnuiți, care sunt necunoscute la slavi: vorbind, champing. Refuzați după cum urmează.

Singular Plural
Barbati.AZHA Femei.Med.
Lor. hrănitor hrănitor
Gen. hrănitoare

Data hrănitor
Vin. hrănire hrănire hrănire, adică ia
Apel. hrănitor hrănitor, ia
Creare. hrănire hrănire hrănire
Sugestie despre hrănirea lui Scheyshchem despre hrănire391

§ 441
Sunt necesare observații similare cu valabilitate nedeterminată din trecut. Trecutul perfect îi vor urma și într-un mod asemănător se înclină: hrănit, hrănit, hrănit, hrănit; hrănit, hrănit.
§ 442
Au mai rămas puține verbe slavone care au un singur trecut; Rusă, necunoscută în rândul slavilor, ei nu pot accepta întotdeauna singurele participii, de exemplu: scăpat, scăpat; scufundat, scufundare foarte dezgustătoare, dar în mișcare de la mișcare; întors din întors; suflarea din suflare și altele câteva sunt comune; aplecați ca mai sus: mișcare, mișcare, mișcare, mișcare 392
§ 443
Participiile cu trecut lung nu au participii reale, precum și cele viitoare.
§ 444
Participiile pasive reale, care se termină în my, provin și numai din verbele rusești, slavii le-au folosit pe primul, de exemplu: încoronat, scris, hrănit, căzut, vizibil, uzat, dar în cea mai mare parte se bazează mai decent în scrierile retorice și poetice. decât în simplu calm sau colocvial. Din verbe rusești, neutilizate de slavi, 35 *

produse, de exemplu: atinse, legănate, murdare, sunt foarte sălbatice și intolerabile pentru auz.383
§ 445
Uneori participiile pasive prezente sunt folosite ca participi pasivi viitor, de exemplu: bunuri vândute săptămâna viitoare; totuși, această utilizare nu este foarte corectă. Refuzați după cum urmează:

Singular		Plural
	Barbati.Femei.Medie	
Lor.	alimentat	
Gen.	hrănit cu alimente	
Data	hrănit de hrana mea	
Vin.	hrănit	
Apel.	alimentat	
Creare.	alimentat	
Sugestie	despre mâncare	

§ 446
Participiile pasive nedefinite trecute sunt foarte frecvente atât din rusă nouă, cât și din verbele slave produse: hrănit, încoronat, scris, văzut, legănat, marana. Au diferența unul față de celălalt, că cei descendenți din slavi sunt mai buni pe th decât pe oh, simplii ruși sunt mai cumsecade pe oh decât pe th, se vor termina. Primul se pleacă ca adevăratul § 445); Au şi un n la sfârşit.384
§ 447
Despre participiile trecute ale trecutului perfect servesc aceleasi reguli: scris, scris; murdarit, murdarit

§ 448
Pasivi cu trecut lung, derivate din verbe rusești, deși destul de comune, dar mai mult cu trunchiere: smotranny, na, but, we, și smotrinaya, smotrinaya, smotrinoe și altele asemenea nu sunt utilizate

frecvent. Verbele slavone, rar folosite în rusă, nu au aceste participii.385

§ 449

Avem destule dintre singurele participii pasive trecute de la verbe care au trecutul singular: aruncat, aruncă; misca misca; pune-l, pune-l înăuntru și, deși cele trunchiate sunt mai frecvent folosite decât cele întregi, acestea sunt totuși mai des acceptate decât cele întregi de mult plecate: aruncat., zvâcnit, mișcat mai des cu urechea decât aruncat, agitat, mișcat.™

§ 450

Verbele reflexive, reciproce și generale au participii, ca reale, cu aplicația: ascendent, luptă, frică; urcat, luptat, temut ·, sunt înclinați în toate cazurile cu aplicarea lui sya; mai frecvente sunt cele derivate din verbe cunoscute de slavi.

§ 451

Verbele mijlocii au participii asemănătoare cu declinarea reală: dormit, mers: dormit, mers.

§ 452

Participiile pasive suferă trunchiere: hrănim, știm de la hrănit, cunoscut; hrănit din hrănit; hrănit din hrănit. Cei adevărați și cei ca ei nu o tolerează: hrănește, hrănește, hrănește urechile enervante.

§ 453

Când participiile din rușii obișnuiți sunt neobișnuite, le puteți duce în locuri decente din limba slavă în loc de ele; conjurarea, lupta nu sunt acceptate, dar în locul lor pot servi: magice, războinice.^1

§ 454

Din trecutul pliat, care sunt arătate în §§ 409, 420, participiile nu se fac: din ședință, din șezut, din mâncare, din mâncare foarte ciudat.

capitolul 3

DESPRE ADVERB

§ 455

Adverbele au semnificații diferite pentru diferite circumstanțe. Adverbele care arată timpul sunt: acum, până acum, de acum înainte, acum, întotdeauna, până, mâine, devreme, târziu, ieri, înainte, din timpuri imemoriale, uneori. Loc semnificativ: unde, aici, aici, peste tot, acolo, indi, înăuntru, afară, afară, departe, aproape, de unde, de aici, de acolo, de afară, de acolo, în față, în spate, unde, aici, acolo , acolo, în altă parte, înapoi. Calități și cantități: cum, așa, bine, rău, direct, intenționat, despre, convenabil, degeaba, cât, atât, suficient. Numerale: o dată, de multe ori, de două ori, de trei ori, de patru ori, de zece etc. Comanda: înainte, apoi, doar urmează, chiar, pachete, din nou, din nou, încă, pentru prima dată, brusc, deci. Asigurări: așa, cu adevărat, pentru ea, foarte, fals. Negative: nu așa, deloc, în niciun caz, nici puțin. Tensiune: foarte, foarte. Asimilari: cum, cum-s, like, like how, so, akiby, if, only. Diferențe: diferit, diferit, diferit, diferit. Întrebări: ce, cum, cât timp, cât timp. Îndoieli: opt, niciunul. Întâlniri: împreună,

împreună, în același timp, dintr-o dată. Viteze: brusc, brusc, din neatenție. Direcții: aici, aici. Repulsii: iesi afara, departe, mai departe.355

§ 456
Adverbele derivate din adjective au grade egalizatoare și superlative: clar, mai clar; glorios, mai glorios; bine, glorios.
§ 457
Se acceptă și derogarea: mai jos, devreme, puțin mai departe, puțin mai târziu, mai devreme, prea târziu, prea devreme, târziu, devreme, devreme, scăzut.389
§ 458
Uneori numele în cazul instrumental capătă puterea adverbelor: cerc din cerc; cadou din dar.590
§ 459
Unele nume care au un singur caz instrumental pot fi citite ca adverbe: narokom, nazorom, ury-vom.591
capitolul 4
DESPRE PROPUNERE
§ 460
Există douăzeci și patru de prepoziții directe în limba rusă: în sau în, voz, tu, pentru, înainte, pentru, de la, către sau către, între, pe, deasupra, dedesubt, despre sau ob, de la, de, sub, pre, înainte de , la, despre, de dragul de, raz, cu sau cu, la; se numesc directe, pentru faptul ca se folosesc intotdeauna in adaos continuu sau intr-o compozitie divizata: urc, in casa, ridic, ma uit, spre bine, ajung, pana la capat, concep, pt. adevărul, de acasă, bat, spre glorie, găsesc, pe mare, port, peste cap, răsturn, declar, despre adevăr,

Plec, de la păcat, acționez, conform legii, mă apropii, sub bolți, poticnind, propus, înainte de adunare, ordonat, în fața martorilor, să spun, despre vremurile de demult, de dragul plăcerii, ™ 2 sfătuiesc, cu un prieten, cere, de la stăpân.
§ 461
Alte prepoziții sunt și adverbe, apoi se compun cu cazuri și fără ele, în afara adunării, se bazează; aparțin aici: înainte, înăuntru, afară, aproape, împotriva, aproape, aproape, prin, prin, după, trecut, pe lângă etc., căci spunem: înainte de timp, în interiorul casei, în afara templului, lângă sau lângă râu, pe lângă munte, pe lângă mal, peste șanț, prin uși, după o furtună, treburi trecute, pe lângă sau pe lângă un tovarăș. Aici vedem puterea sugestiilor. Dar eram sănătos înainte, stai înăuntru sau afară, nu te apropii, înarmat împotrivă, mergi în jur, nu sta pe lângă, un prieten a trecut, sparge, urcă peste, vino după adverbul pe care îl găsim.
§ 462
Prepozitiile tu, sus, jos, odata, nu se compun niciodata separat cu cazuri de nume, ci intotdeauna impreuna: iesire, alege, recompensa, rasturna, discordie.393
capitolul 5
DESPRE UNIRE
§ 463
Conjuncțiile sunt fie simple, ca: înainte, pentru, sau compuse, ca: dacă, în ordine, de asemenea ', sau în două părți: înainte, pentru asta.399.
§ 464
Semnificațiile uniunilor sunt diferite - conjugate: și, de asemenea, de asemenea, împreună, ca, așa ', împărțire: sau, sau, fie condiționat: va, dacă, când, când, dacă, numai,

doar atunci; adversativ: dar, totuși, deși, totuși, totuși, da; vinificare: pentru, mai bine, că, pentru că; superficial: deci, deci, în consecință39 „1
§ 465
Sindicatele sunt împărțite în anterioare și ulterioare. Anterior: dacă, deși, nu este asemănător; ulterior: atunci, totuși, dar, de exemplu: dacă ești sănătos, atunci scrie-ne; învăţarea, deşi dificilă, este totuşi plăcută; nu moartea, ci să vă fie frică de păcate.396
§ 466
Din cele propuse reiese clar că nu numai adverbele, ci și prepozițiile în plus capătă puterea conjuncțiilor.
Capitolul b
DESPRE INTERMEDIERE
§ 467
Interjecțiile sunt împărțite în caracteristice și împrumutate. Cele ciudate constau în sine: oh, ba; împrumuturile sunt acceptate din alte părți ale cuvântului sau sunt alcătuite din ele: durere, unde, o, cum!
§ 468
Interjecțiile semnificative sunt vesele: ha, aha; trist: o, a, vai, nenorocire, atât de fierbinte pentru mine; uimitor: momo, momo on, here momo, use; bruscare sens: ba, femeie; dispreţ: fe, fu, a; interdicții: tsyt, st; frici: o, wow; răspunzând: ca, goy, ce.
Sfârșitul celui de-al cincilea precept.

INSTRUCȚIUNEA ȘASE
DESPRE COMPOZIȚIA PĂRȚILOR CUVINTULUI
Capitolul 1
DESPRE COMPOZIȚIA PĂRȚILOR CUVINTULUI ÎN GENERAL
§ 469
Adjectivele, pronumele și participiile trebuie să fie de acord cu substantivele cărora le sunt atașate în gen, număr și caz: prieten sincer, adevăr sfânt, faptă lăudabilă, lucrări proprii, legi imobile.IV1.
§ 470
Substantivele unite necesită adjective, pronume și participi plural: Castor și Polux, născut din Leda; dragii mei Cicero și Virgil. Totuși, adesea singularul cu un substantiv apropiat este înclinat după: tatăl meu și mama; fratele și sora mea.
§ 471
Participele numite, numite și altele asemănătoare lor, plasate după substantive de un număr diferit sau a În original, adverbe eronate.

fel, sunt alcătuite în conformitate cu cea care stă la baza oricărei vorbiri, adică căreia îi aparține altul ca vreo aplicație: oraș, numit Moscova; loc pe litoral, a sunat W2 Dubkin.
§ 472
Substantivele alăturate, potrivite pentru un singur lucru, consoane în caz, pot diferi ca gen și număr: poezia este bucuria mea; fizica este exercițiul meu.
§ 473

Când două substantive aparținând lucrurilor diferite sunt bazate într-un cuvânt fără unire, unul trebuie să fie în cazul genitiv: o mulțime de oameni, un nor de săgeți, un stâlp al bisericii, un fiu al patriei. Când înseamnă stăpânire, substantivul necesită un adjectiv: casa tatălui meu, versurile vechiului Homer sau alt substantiv: versurile lui Homer poetul, stăpânirea țarului Constantin sau[404] el însuși se transformă într-un adjectiv, sau într-unul posesiv:[405] versuri homerice, regatul lui Constantin, casa părintelui.

§ 474

Adjectivele, când sunt folosite în puterea substantivelor, sunt folosite în același mod în care sunt compuse substantivele: multe fapte mari au fost închise în antichitate.

§ 475

Verbul personal al modului final are un caz nominativ explicit sau ascuns de același număr și persoană: dacă ești bine, atunci drăguț, dar trăiesc bine.™

§ 476

Verbul modului non-final servește adesea în locul cazului nominativ: a minți nu este treaba noastră în loc de:

minciuna nu este treaba noastră; a avea un tovarăș în necazuri este o anumită consolare.

§ 477

Substantivele legate de un singur verb necesită adesea un număr la plural: pacea și dragostea să fie cu tine. Uneori, singularul servește și: privirile, vorbirea și politețea înșală adesea.

§ 478

Verbele la plural urmează celei mai nobile persoane; primul este mai nobil decât al doilea, al doilea este al treilea: dacă tu și aproapele tău vrei pace, eu și prietenul meu nu ne vom lepăda.

§ 479

Uneori chipul este în concordanță cu numele vecinului: m-ai scăpat de rău și ai izbăvit oamenii.

§ 480

Prepoziţia cu te obligă adesea să acţionezi împotriva regulilor mai sus menţionate: tu scrii cu mine conform în schimb: eu şi tu scrii după.

§ 481

Pronumele exaltive care, care, care, așa, că, el, însuși, sunt de acord cu precedentele în gen, număr și caz: prietenul tău, pe care m-a iubit, a plecat de aici; a venit bătrânețea, mi-a slăbit puterea.

capitolul 2

DESPRE COMPOZIȚIA NUMELOR

§ 482

Substantivele care sunt potrivite înainte de laude sau slăbire necesită cazul genitiv: o persoană cu inteligență excelentă; copil de constituție slabă.

§ 483

Cazurile cu care sunt compuse din adjective nu sunt supuse unor reguli generale de dragul diferitelor lor semne, care ar trebui cunoscute din uz. Exemple ale acestei impermanențe: puternic cu un cuvânt, 408 cu o mână; puternic în cuvinte, 109 în dispută; frate fericit; fericit în joc, în luptă și așa mai departe.

§ 484
Numele parțial cu semnificație necesită un genitiv plural cu prepoziție din: un vultur din păsări este înalt; elocvent Cicero al tuturor oratorilor. În mod similar, derivate numerice: primul dintre nobili, al patrulea dintre ucenici.
§ 485
Numeralul primitiv este compus cu un substantiv în același caz: un soț, o soție, cu un copil.
§ 486
Doi, trei, patru la nominativ necesită genitivul singular: doi luminari, trei persoane, patru părți, dar în cazurile oblice ele declin după plural: doi luminari, trei persoane, patru părți.

§ 487
Când substantivul conjugat la aceste numerale este cu adjectivul său, atunci substantivul este de obicei pus la genitiv singular, iar adjectivul la genitiv plural: patru nave de război, trei oameni puternici, sau la plural nominativ: patru nave de război, doi oameni puternici. . Deși acest lucru se întâmplă la nominativ contrar regulii generale despre acordul substantivelor cu adjective, se conține totuși acord indirect: patru nave militare, patru nave militare.01
§ 488
Cinci, șase și alte numere primitive la nominative iau genitivul plural al substantivului: cinci simțuri, zece porunci, douăsprezece luni, treizeci de zile, șaptezeci de ani.02
§ 489
Toate acestea sunt similare în cazurile indirecte, dar diferă ca număr: cinci simțuri, douăsprezece luni, treizeci de zile, șaptezeci de ani.02
§ 490
Din aceasta scade patruzeci, o suta, o mie: in o suta de corabii, patruzeci de tunuri, pentru o mie de galere.01
§ 491
Numeralele doi, trei, patru, zece etc., în toate cazurile necesită un substantiv la genitiv plural: doi burghezi, trei fugari, nouă tâlhari. Dar aceasta este folosită numai despre oameni, și apoi în cea mai mare parte a celor de jos, căci este indecent să spunem: trei boieri, doi episcopi, dar: trei boieri, doi episcopi.02

§ 492
În lucrurile fără suflet, care sunt folosite doar la plural, se bazează pe aceste numere cu sfârșitul în și cazuri consoane: două sănii, trei harpe, zece furci și este neobișnuit să spui: cinci mese, dar: cinci mese. De asemenea, în afară de om, nu se spune despre alte animale: șase cai, doi, elefanți este neobișnuit, ci: șase cai, doi elefanți.
§ 493
Substantivele lucrurilor fără suflet care nu au un număr singular sunt declinate cu aceste numere conform regulii generale de acord (§ 469): două ore, două ore, două ore, două ore, aproximativ două ore.116.
§ 494
Egalizatoarele necesită un genitiv: lumina este mai clară decât adevărul; cea mai bună este virtutea.
§ 495

Cazul genitiv al egalitarului se schimbă într-un caz adecvat verbului, când se pun alianțe între ele mai degrabă decât sau cum: mai cinstit o mică posesie dreaptă decât o avere strânsă de neadevăr.
§ 496
Adverbele de egalizare se atașează adverbele multe, puține, câte, atât de multe, puține și alte lucruri asemănătoare pentru încordare sau slăbire: dulceața este mult mai iubită decât lumea decât gloria militară; câteva libertăţi gramaticale sunt mai frecvente la poeţi decât la oratori.

§ 497
Pe lângă genitiv, acceptă instrumental egalizant, exces sau deficiență semnificând: fratele mai mare este cu un an mai mare decât cel mai mic, sau necesită acuzativ cu prepoziția pusă, mai ales când înseamnă măsură: un centimetru; dar cu un an mai în vârstă este neobișnuit.
Creative common.411
§ 498
Trebuie remarcat aici că, deși dialectele egalitare rusești sunt mai veridice decât numele, ele pot fi numite, dar aici se potrivesc între compoziția numelor, pentru ca 1) să aibă puterea numelor, 2) ca unele chiar să decline: L-am citit pe Homer, cel mai bătrân dintre toți poeții; extinde-ți zelul la cea mai plăcută încercare a naturii.
§ 499
Când multe lucruri de același fel sunt egale între ele, ele folosesc gradul superlativ cu cazul genitiv și cu prepoziția din: Apelles de la pictori este priceput; Volga din râurile rusești este grozavă.
§ 500
În locul prepoziției de la cu genitiv, se folosește în forță egală prepoziția dintre cu cazul instrumental: cea mai înaltă dintre copaci este mai supusă aspirației vântului.
capitolul 3
DESPRE COMPOZIȚIA VERBELE
§ 501
Fiecare verb real cere acuzativul peste nominativ: cine ține legile, legile îl vor ține reciproc.

§ 502
Când particula negativă not este adăugată înaintea ei, cazul acuzativ se transformă în genitiv: nu da frâu liber limbii la ospătare.
Secțiunea 503
Ei iau adesea verbe reale și cazul genitiv, când puterea lor nu este asupra întregului lucru, ci asupra unei părți, și nu tot timpul, ci pentru scurt timp se extinde: dați apă, adică puțin, o parte din ea ; în alte lucruri, ar trebui să spună: dă-mi apă. Promite cuiva un cal, desigur, nu pentru mult timp; a promite un cal înseamnă a-l da cu totul. Există și curtoazie în asta: arată-ți cartea – spusă cu autoritate; arată-ți cartea – vorbirea este mai politicoasă.418
§ 504
Pe lângă cazul acuzativ, pe care verbele reale îl cer de obicei, ele iau alte cazuri cu prepoziții și fără prepoziții: de multe ori oamenii consideră rezonabil negânditul, virtuos pe cel fără de lege; luxul scufundă pământul în nenorocire.

Secțiunea 505
Verbele reale, care denotă dorința, căutarea și altele asemenea, în cea mai mare parte iau cazul genitiv: toată lumea vrea onoare, nu toată lumea primește; caută învățături, vei găsi prosperitate.
Secțiunea 506
Un verb pasiv necesită un genitiv cu prepoziție din sau un constructiv fără prepoziție: cartea ta a fost citită de mine cu atenție; Darius învins de Alexandru, dar ucis de sclavii săi.

Secțiunea 507
Acest creator trebuie să se deosebească de creator, unealta semnificantului, care, cu verbe de tot felul, servește: a muri cu febră; atingeți cu mâna; urcă cu o frânghie; tăiat cu o sabie.
Secțiunea 508
Deci, când verbele reale se transformă în pasive, atunci acuzativul trebuie să fie nominativ, nominativul - instrumental sau genitiv cu prepoziţia din: ruşinea îi pleacă adesea pe cei pe care raţionamentul nu i-a câştigat; la pasiv: de multe ori cei care nu sunt biruiți de raționament sunt plecați de rușine.
Secțiunea 509
Deși în ultima vreme a fost introdusă prepoziția prin în loc de din, avem totuși acea utilizare forțată care nu este tipică nici măcar din limba franceză.
§ 510
În § 363, deși se arată că verbele pasive nu se produc prin aplicare la cele reale, totuși, în unele, la proprietatea slavonă, expresiile flexate care se termină în pasiv au puterea: îi iertăm vinovăția; vina lui este iertată de la noi, dar nu: el este iertat de la noi. Îl înălțăm, adică îl lăudăm; el urcă de la noi înseamnă altceva, adică se ridică în vârf. Cu toate acestea, el este lăudat de la noi pentru a aborda calitatea slavă a auzului nu este contrară auzului.119
§ 511
Prin urmare, este clar cât de sârguincios ar trebui să se uite pentru a distinge între acele verbe reflexive care sunt în loc de pasive:: pot fi folosite, de cele care nu sunt în niciun caz.

nu suportă: vântul zguduie marea și vântul sau vântul zguduie marea foarte bine; dimpotrivă, mama leagănă copilul și copilul se leagănă de la mamă, au o minte foarte neplăcută, căci aceasta din urmă înseamnă că copilul, legănându-se dintr-o parte în alta, vrea să se sustragă de la mamă.
§ 512
Pentru a evita erorile în acest sens, văd două moduri: 1) după cum am menționat mai sus, zicările slave permit mai mult folosirea celor reflexive în loc de pasive, ceea ce necesită o citire sârguincioasă și o înțelegere mulțumită a cărților bisericești; 2) dacă cazul instrumental nu este prezentat la fel ca o persoană, ci în puterea unui instrument, atunci verbul reflexiv poate avea o putere pasivă: vântul scutură copacul; copacii se leagănă în vânt. Dar chiar și aici este întotdeauna mai sigur să folosiți verbe pasive: Faraonul a fost înecat de apă, Faraonul a fost înecat de apă; acesta din urmă are o altă

putere: de parcă faraonul s-ar fi înecat în voie. Semn pasiv direct: Faraon înecat de apă.
§ 513
Verbele reflexive conțin în sine, adică la desinența xia, cazul acuzativ; nu au alta; pentru asta, numai ele sunt compuse cu cazuri, potrivite imprejurimilor, cu prepozitii si fara prepozitii: ma spal in rau cu apa; urc în nume; se învârte în jurul degetului.
§ 514
Cele reciproce necesită una creativă cu prepoziţia sb: ne luptăm cu pasiunile toată viaţa; Este lăudabil să cunoști oameni buni.
36*

§ 515
La aceasta se adaugă cazul instrumental decent al instrumentului: să cunoască oameni buni cu pâine și sare; de-a lungul vieții ne luptăm cu pasiuni în spirit.
§ 516
Verbul mijlociu înaintea lui și după sine poate avea un caz nominativ: bătrânețea în sine este o boală; Era un om sărac; merg bucuros.
§ 517
Nominativul ulterior este adesea transformat într-un instrument, și mai ales când verbele trăiesc, cuvântul și altele asemenea au loc: Sardanapal a trăit ca un porc; Semproniul este reputat a fi puternic.
§ 518
Verbul este caracteristic limbii ruse, desigur, și este rareori descris clar, mai ales în calmul obișnuit și în conversații: Agrippa este inconștient, dar desigur că există.
§ 519
Cu toate acestea, verbul I happen rămâne aproape întotdeauna în vorbire: Agrippa este inconștient.421
§ 520
Limba rusă are un număr mic de verbe comune: mă ating, mă înclin, încerc, mă străduiesc, mă rog etc.; compusă mai ales cu dativul.
§ 521
Aproape toate verbele rusești impersonale sunt luate din cele personale, ca: se întâmplă, se întâmplă, datorită
un gram. 1-a ed. uituc.

Se întâmplă, se întâmplă, trebuie, cu excepţia uneia, aproape că vine. Ei compun cu un neconcludent: se întâmplă să natti o perlă la un cocoș; opoziţia trebuie dispreţuită cu răbdare.
§ 522
Toate verbele reale sunt înclinate impersonal, ceea ce este mai aproape de semnul pasiv: mă laudă pe mine, te laudă pe tine, îl laudă pe el; noi, tu, ei sunt lăudați și așa mai departe, după toate înclinațiile și vremurile.422
§ 523
La timpurile trecute și viitoare, verbele la genul neutru sunt folosite în mod impersonal: s-a gândit, s-a întâmplat, s-a vorbit, ți s-a ordonat, s-a dat să faci, s-a alocat atâta pământ etc.423.
§ 524

Verbele de dispoziție non-finale cu aceleași cazuri sunt compuse cu care verbele lor însele: scrie lauda Eroilor; să servească binele comun; imi pare rau pentru un prieten; cânta despre câmpurile din Poltava.

§ 525

Modurile infinitive urmează majoritatea verbelor: încep, mă obișnuiesc, trebuie, doresc, cer, sfătuiesc, încerc, comand, interzic, forțesc, comand, dau și altele: Încep să învăț gramatica; obișnuirea să trăiască cu prudență; Trebuie să-mi cinstesc părinții; lasă-mă să scriu etc. 424

§ 526

Această înclinație slujește în limba rusă în locul imperativului, când ceva este poruncit cu autoritate 428: aduceți în fața noastră, bun venit la rang, fiți după aceasta.

§ 527

Înclinația nefinală îndoielnică cu aplicarea unei particule li descrie o consecință necunoscută: dacă ar trebui să fiu în patrie; să-şi vadă părinţii.®'1

§ 528

Dar dacă este compus dintr-o particulă nu, disperarea în ceea ce se dorește va însemna: nu voi fi în patrie; să nu-mi văd părinţii.^

§ 529

Nehotărâtul nehotărât cu aplicarea trecutului a fost are forța unui verb incipient: trebuia să vorbesc, adică am vrut doar să încep să vorbesc. Iar când s-a întors și va fi pus, înseamnă pocăință pentru ceea ce nu s-a întâmplat: s-a spus, s-a scris.429.

§ 530

A fi neconcludent cu aplicarea altuia înseamnă constrângere: a scrie, a muri.®0 La fel, participiile servesc în aceeași forță: a fi corectat, a fi acuzat, a fi înșelat. Cei trunchiați slujesc mai bine decât comuniunea deplină: cel care a fost eliberat, acuzatul, cel înșelat.

§ 531

Participiile și participiile din aceleași cazuri cer cu care sunt compuse verbele lor: păstrați adevărul și nu vă temeți de dușmani; păstrarea adevărului, fără frică de dușmani; cel ce păstrează adevărul nu se teme de dușmani.

§ 532

Cei care, prin proprietatea limbilor străine, separă participiile de verbele de către persoane personale, se înșală foarte mult, căci

gerunziul trebuie să fie de acord în persoană cu verbul personal principal, în care constă puterea oricărei vorbiri: mergând la școală, m-am întâlnit cu un prieten; după ce a scris o scrisoare * 32 o trimit peste ocean. Dar mulți scriu contrar acestui lucru: în timp ce mergeam la școală, m-a întâlnit un prieten; după ce a scris o scrisoare, a venit din mare; fiind convins de prietenia ta cu mine, te poți baza pe zelul meu pentru tine, care este foarte greșit și enervant pentru urechea care simte eseul rusesc potrivit.433

§ 533

Este regretabil că proprietatea slavă în alcătuirea verbelor a ieșit din obicei și uz, când în locul gerunzurilor s-a asumat cazul dativ al participiilor, care a servit la diferite persoane: umblând, în deșertul

meu, a apărut o fiară cumplită. Și deși mai există câteva rămășițe din asta, tolerabile pentru auzul rusesc, precum: Eram pe mare, a apărut o furtună puternică, dar altele au căzut în desuetudine. În versurile înalte, după părerea mea, unele pot fi acceptate cu rațiune. Poate că, în timp, urechea generală se va obișnui cu ea, iar această concizie și frumusețe pierdute vor reveni la cuvântul rus.434.

§ 534

Verbele auxiliare vor și nu vor fi folosite peste tot se pot folosi unul în loc de celălalt. Voi fi conjugat cu real și pasiv uniform: voi scrie, voi scrie, dar deși voi scrie, voi mânca corect, dar nu spune: se va scrie.* 33

§ 535

De remarcat, de asemenea, că verbele auxiliare nu sunt compuse cu toate modurile nefinale, ci doar cu cele nedefinite: voi scrie, voi învârti,

dar cu neconcludente, singurele perfecte îndoielnice: voi scrie, voi reveni, voi scrie, învârtirea sunt foarte neobișnuite.426

§ 536

Verbul auxiliar era în limba vernaculară, adăugându-și viitorul nehotărât: s-a întâmplat să înceapă să spună, dar râdem. De trei ori - trecutul, viitorul și prezentul - înseamnă lucrul trecut: pe vremuri el va spune, și vom râde, trecutul și cele două viitoare înseamnă lucrul trecut; ar trebui să fie aici: venea și spunea ceva.

capitolul 4

DESPRE COMPOZIȚIA PĂRȚILOR AUXILIARE ALE CUVÂNTULUI

§ 537

Prima dintre părțile auxiliare ale cuvântului este un pronume, care regulile necesare pentru alcătuire sunt următoarele: 1) Eu, tu, el, cu pluralele lor, pot tace înaintea timpurilor verbelor, ale căror fețe diferă în desinențe, care serveste pentru decor si importanta: vad un nor de mustrare care se ridica ; nu-ți fie frică de mânia neputincioasă.

§ 538

Când chipurile nu se deosebesc prin terminații, aceste pronume nu trebuie păstrate în tăcere, cu excepția cazului în care din mintea anterioară o persoană poate fi recunoscută de o minte neîntreruptă și apropiată: ți-am oferit părerea mea pentru ca am vrut corectarea ta; căutarea bunăstării; zelos pentru onoarea ta.

§ 539

Pronume primitive ale cazului dativ la mine, la tine, la mine în loc de derivate al meu, al tău, al meu în orice fel

iar numărul cu substantive, pronunțate la cazul nominativ, sunt compuse: el este tatăl meu, tu frate, propriul tău prieten în loc de: tatăl meu, fratele tău, prietenul tău.436

§ 540

Pentru o mai mare tensiune a cuvântului, li se atașează locul-proprietatea sam: eu însumi am auzit, tu însuți mi-ai spus, te cunoști pe tine însuți.436

§ 541

Pronumele exaltive ale căror, aya, oh, koy, koya, koe etc., sunt de acord cu precedentele lor ca gen și număr, în caz că nu întotdeauna:

persoana care a fost în glorie este acum foarte dispreţuită; fericit este ţara pe care o porunceşte puterea înţeleaptă.44 "
§ 542
Când între două substantive care sunt diferite ca gen şi conjugate între ele printr-un verb substantiv se pune un pronume exaltiv, atunci se compune cu cel anterior: există un oraş în Grecia, care se numeşte Atena.
§ 543
Interogativul care este întotdeauna la genul masculin este înţeles, indiferent de genul căruia urmează răspunsul: cine a fondat Roma? Po mul; cine a plecat din Tire? Dido; cine a tipat? copil.
§ 544
Ce ar trebui să însemne pronumele despre lucrurile fără suflet de tot felul: ce i-a slăbit pe membri? muncă; ce ţi-a frânt inima? Dragoste.

§ 545
Ce, având puterea unui substantiv, cere cazul genitiv: ce-ţi pasă? ce bani s-au cheltuit pe achizitie?
§ 546
Participele pot fi văzute atunci când compun verbe. Urmează acum alcătuirea adverbelor care sunt ataşate numelui, verbului, participiului, gerunziului, uneori la ei înşişi pentru a explica sau sublinia semnificaţia lor: foarte diligent; citeste in curand; întrebând fără încetare; întrebarea este importantă; prea devreme.
§ 547
Adverbele derivate din nume, cazuri, potrivite acestora, cuprind: demn de pedeapsă; bun cu Dumnezeu şi cu oamenii.
§ 548
Abundenţă sau lipsă de adverbe semnificative cu genitiv - compuse: suficientă prudenţă, puţină elocvenţă.IП
§ 549
Adverbe diferite în puterea lor iau cazuri diferite: rochia ţi se potriveşte, dimineaţa devreme, noaptea târziu. De asemenea, cu înclinaţii nefinale, compun: unde să stai; nicăieri să aterizezi; târziu să înceapă.
§ 550
Prepoziţiile care se compun cu cazul genitiv sunt următoarele: pentru, da, din, din, de dragul, de exemplu: pentru
a În ambele ediţii de viaţă, greşeala de tipar este întârziată.

noi, la templu, de acasă, din avere, pentru numele lui Dumnezeu, la templu § ** * 2
§ 551
O prepoziţie de dragul numelui în faţa şi în spatele numelui se presupune şi are aceeaşi forţă în ambele locuri: de dragul sărăciei şi sărăcia de dragul iertării.**3
§ 552
Cu dativul compun ko sau k şi după: Sunt capabil de afaceri, voi veni după cuvântul dat. Ko este folosit mai mult pentru a evita confluenţa consoanelor: afectuos faţă de toată lumea, aproape de şanţ. Po necesită uneori un prepoziţional când înseamnă după: s-au despărţit în conversaţii, bucurie în tristeţe.***

§ 553
În, pentru, pe, peste, sub, înainte, acuzatorii și creativ într-o altă înțelegere sunt acceptate. Când este indicată mișcarea sau starea într-un loc, se folosește creativitatea: a lucra în curte, a semăna în afara curții, a merge în piață, a plânge de morți, a gea sub o povară, a se teme de curte, la ipocriţi cu ipocriţi * ^
§ 554
Când ar trebui înfățișată mișcarea dintr-un loc în altul, ei compun cu acuzativ: grăbește-te în curte, aruncă-l pe fereastră, pune-l pe masă, zboară peste pădure, zboară sub bancă, stai în fața curții. ***
§ 555
Prin și acuzatorul cere, când prima asemănare,
a doua egalitate este: Agripa față cu mama,

înalt ca tatăl său. Numerele întregi nu se folosesc nicăieri, pentru a evita o confluență de consoane: în mine, cu mine, în alte lucruri se folosesc fără o, după cum se vede mai sus.447.
§ 556
Între sau între sunt compuse cu creativ: între munți, dar dau și părintelui loc: între munți; între rik\ adesea, atunci când este combinată cu prepoziția despre, are aceeași putere: a se adresa între oameni, a înfățișa mișcarea din loc în loc, nu respinge acuzativul: a intra între regimentele inamice.IIъ
§ 557
Prepoziţia despre sau despre cazul prepoziţional este particulară: a vorbi despre fapte glorioase; bucură-te de binele general. Mai mult, această prepoziție arată pe scurt numărul de părți ale unui animal: aproximativ două coarne, aproximativ patru picioare. Cam un fiu în locul lui un fiu este foarte depravat.440
§ 558
Despre cu acuzativul, cu prepoziționalul, se conjugă: nimeni nu știe de viitor; cu fericire sunt multi prieteni.®0
§ 559
Adesea se folosesc două prepoziții înaintea unui nume; cazul va urma pe primul: pereihat din cauza râului; ridică de sub masă.®1
§ 560
În vorbirea obișnuită, prepozițiile se repetă de obicei înaintea unui substantiv și a unui adjectiv, mai ales * în cântecele simple: pe munte pe înălțime; pe mare în albastru.®2
0 Gram, Ge ed. dar mai ales.

§ 561
Conjuncțiile conjunctive și separative de moduri egale ale verbelor și cazuri egale în nume se combină și disting: 453 cinste și glorie dobândite; fie laudă, fie calomniază.
§ 562
Condiționale combină două raționamente într-o reciprocitate comună, din care în fiecare nume și verbe au propria lor compoziție: de îndată ce voi începe să privesc toată vorbirea umană, voi fi obligat să-mi pun un măgar pe umeri.
§ 563

Oprirea sau corectarea primei propoziții se dovedește a fi respingătoare, ambele fiind independente una de cealaltă: deși țara de nord este acoperită de zăpadă constantă, dar Dumnezeu printre munții înghețați este mare cu minunile sale.
§ 564
Puterea vinului este în conjugarea motivelor gândului propus: Croesus poate face multe, pentru că este bogat. Motivele vin adesea pe gânduri, iar pentru aceasta, vorbirea începe cu uniuni de vin: pentru că Cresus este bogat, atunci poate face multe.
§ 565
Uniunile superficiale leagă gânduri care urmează una de la alta, deși fiecare compoziție are a ei: smerenia nu dăunează nimănui și atât de bună cu toată lumea.
§ 566
Interjecțiile vot, momo, fu sunt compuse cu nominativ: vot book; momo este un lucru scump; wow, ce neîndemânatic.

§ 567
Vai, a folosi, pe, aici se bazează pe dativ: vai de noi, săracii; să-l folosească pe tânăr; na, iată o mână pe tine.
§ 568
Ei compun cu vocativ: tsyts, away, gay, well: tsyts you, don’t bark; depărtat, importunat; gay, trecător; bine, leneș.
§ 569
Alte interjecții sunt folosite de cele mai multe ori singure, fără compoziție.
§ 570
Exclamație oh! printre slavi este necesar cu cazul genitiv: despre un meșteșug minunat! Dar rușii sunt mai caracteristici nominativului: o meșteșug minunat!
capitolul 5
DESPRE COMPOZIȚIA PĂRȚILOR CUVINTULUI PENTRU DIFERITE CIRCUMSTANȚE
§ 571
În discuția despre împrejurările locului, la întrebarea unde numele țărilor și orașelor necesită prepoziția в: născut la Moscova; a locuit la Kiev; A studiat în Germania, Franța și Anglia. O prepoziție poate fi atașată tuturor denumirilor confluente de locuri: în Germania, în Franța, în Anglia, știința înflorește.
§ 572
Numele orașelor numite după râuri sunt folosite în cazul prepozițional cu prepoziția na: e tare să trăiești pe Don, e distractiv pe Moscova.™

§ 573
Acesta va fi urmat de numele de străzi, munți, câmpuri, mări, insule: el locuiește pe Pokrovka, un crâng pe trei munți, pe Câmpul Fecioarei, pe Kurostrov, furtuna a fost pe Marea Caspică, 45.
§ 574
Numele parohiilor se potrivesc cu genitiv: la Ilie Profetul pe câmpul Vorontsovsky; la Adormirea de pe Pokrovka;: la Nikolai-subminare.46 *
§ 575
Aceeași prepoziție și caz necesită sărare și unele orașe mai ales: lângă sarea Kamskaya; la sare Vychegodskaya; lângă oraşul Arhangelsk.4^

§ 576
Numele casă la întrebarea unde nu necesită prepoziție, ci răspunde cu cazul genitiv: Don don, dar mai bine acasă; când vii, Pahom nu e acasă.
§ 577
La întrebarea în care cazul acuzativ este cerut cu prepoziția въ, când numele este un substantiv comun sau un nume propriu al statului, orașului, mănăstirii, satului și tuturor celor care necesită întrebarea unde prepoziționalul cu prepoziția в: introduceți * „la Kiev; mergeți în Polonia.
§ 578
Cei care răspund la întrebarea unde au prepoziționalul cu prepoziția pus, cei care întreabă unde cer acuzativul cu aceeași prepoziție: mergi * 6 la Vyatka, la Pokrovka, la Okhta.
un gram. 1-a ed. conduce înăuntru.
6 grame. 1-a ed. conduce.

§ 579
Nume compuse la întrebarea unde cu prepoziția y și cu genitiv, la întrebarea unde sunt compuse cu acuzativ și cu prepoziția kъ: a naviga spre orașul Arhangelsk; trimite la Kama sare; mergi la Kazan să te rogi.
§ 580
La întrebarea de unde urmează acele nume care, la întrebarea unde în cazul prepozițional cu prepoziția въ se folosesc, în cazul genitiv cu prepoziția din: a se întoarce din Germania, a chema din Franța.
§ 581
Celor care cer întrebarea de unde acceptă de unde provine genitivul cu prepoziția s: de la pâine și miere de Vyatka, de la Volga le aduc pește.
§ 582
Ca pretext pentru unde, cei responsabili de unde primesc: din orașul Arhangelsk, din sarea Kama, vin scrisorile; oamenii vin din Kazan după liturghie.
§ 583
La întrebarea care loc servește ca creativ fără pretext: a navigat pe Dvina; ƀhal Moscova, stradă, sat, luncă.iy (>
§ 584
Dar dacă înseamnă un loc pe drum sau un drum transversal, prepoziția prin este folosită cu acuzativ:

drumul tău spre Kazan prin Moscova; traversează strada; vâslit peste râu.
§ 585
Vremurile care semnifică cantități necesită numerale la acuzativ fără prepoziție: a trăit nouăzeci de ani; Eu trăiesc a zecea iarnă departe de casă.
§ 586
Dacă înseamnă timp, se atașează o scuză: a mers pe o țară străină timp de cinci ani; a împrumutat bani pentru două luni.
§ 587

Când se înțelege lucrarea sau înfăptuirea unei fapte, se cere prepoziție în: la zece ani s-a luat Troia; în doi ani a ascultat fizică.®1

§ 588

Pentru a descrie anii, folosim genitivul fără prepoziție: doisprezece ani pentru a intra în predarea matematicii; mor la vârsta de șaptezeci de ani.®2

§ 589

Dacă vrem să înfățișăm timpul de sărbători sau de sfinți nobili, folosim cazul prepozițional cu prepoziția despre: despre Crăciun, despre zilele lui Petru; săptămâni mai bine acceptă pretextul pentru: la Marți Gras, la săptămâna cumplită.®3

§ 590

Părți ale zilelor și principalul an de creație nu necesită pretext: să lucrezi ziua, să te odihnești noaptea; să semănăm primăvara, să aduni toamna.

37 Lomonosov, voi.

§ 591

Măsoară nume cu semnificație la nominativ fără prepoziție: versta veche era o mie de stăpâni sau la acuzativ cu prepoziție pentru: o mie de stăpâni.

§ 592

Preţul dativ cu prepoziţia conform înfăţişează: pe vremuri existau cătuşe de secară pentru patru altyns.IЬI

Sfârșitul celui de-al șaselea precept și gramatica rusă.

7

DESPRE STADIUL ACTUAL A ŞTIINŢELOR VERBALE DIN RUSIA

Dacă este util societății umane în exercițiul științelor verbale], popoarele iluminate antice și moderne mărturisesc acest lucru. Fără a aminti atâtea exemple cunoscute, să ne imaginăm o singură Franță, despre care este corect să ne îndoim / dacă a atras alte state la venerația sa sau la științe, în special științele verbale, purificându-și și împodobindu-și limbajul cu sârguința unor scriitori iscusiți. Forța sa militară este resimțită mai mult de popoarele vecine, folosirea limbii r nu numai că se răspândește și domină în toată Europa, ci și în părți îndepărtate ale lumii „la diferite popoare europene,0 ca

a Titlul articolului Despre starea actuală a științelor verbale 1 în Rusia în loc de tăiat Despre puritatea calmului rusesc. Despre noi compoziții rusești. În plus, începutul articolului este tăiat Întreprinderea unei descriere a stării actuale a științelor verbale în Rusia. Pe aceeași foaie, deasupra titlului și desenat peste acesta prin întreaga pagină

caracteristici scrise

1. Împotriva gramaticii.2
2. Cacofonii. Căsătoria, căsătoria.3
3. Slavonismul este deplasat. fiica. 4
4. Anti-impact 5
5. Neobișnuit.®
6. Gânduri false.

Căi
Natură.
Reguli.
Exemple.
Exercițiu.
Destul în alte fapte, s[osu]-am făcut cutare și cutare glorioasei d[a]rități.'
6 Un european luminat tăiat.
B În loc de bara ar trebui.
d Tăiat se extinde.
d Tasat între.
* Barat în general.

În cea mai mare parte, servește la comunicarea lor.8 Prin urmare, este ușor de judecat cât de lăudabili doresc să fie cei al căror studiu al științelor verbale® servește la decorarea cuvântului și la puritatea limbii, în special a acesteia. cunoscuți ca iscusiți * și, înjosind * cele mai bune compoziții, vor să se înalțe; și mai mult, dând exemple proaste ale compozițiilor lor imature / conduc tinerii pe cale greșită, ”apropiindu-se de științe, implantează concepte false în blând. minți, care ulterior sunt greu de distrus sau și este imposibil deloc.8 Nu trebuie să căutăm departe exemple: „avem în propria noastră țară.” Frumusețea, splendoarea, puterea și bogăția limbii ruse este destul de limpede din cărțile scrise în secolele trecute, când încă nu existau reguli” pentru compoziții, strămoșii noștri nu știau ei, dar cu greu credeau că există sau ar putea exista.
a Tasat util.
6 În margini, sunt atribuite excitația rușinii și remuşcării de la sfârșit.
® În loc să fie tăiat de cei care știu.
d Tasat bine și defăimător.
d Este tăiat prin faptul că este ușor de judecat.
® Tasat din adevărat. a Tasat și în blând.
3 Tasat Exemplu în acest sens.
și Strikethrough nu au.
® Niciuna barată.
1 Poate fi repetat în margini; linia de jos este tăiată pentru a fi în lumină.

■Pagină din manuscrisul θ na
starea științelor verbale în Rusia.

8
PREFAȚĂ PRIVIND UTILIZAREA CĂRȚILOR BISERICIILOR ÎN LIMBA RUSĂ

Si. dii
În vremurile străvechi, când poporul slav nu cunoștea folosirea scrisului gândurilor sale, care apoi se limitau îndeaproape la ignorarea multor lucruri și acțiuni cunoscute popoarelor învățate, atunci limba sa nu putea să abundă cu o asemenea multitudine de vorbe și expresii de mintea, așa cum citim acum. Această bogăție a fost

dobândită mai ales în legătură cu legea creștină greacă, când cărțile bisericești au fost traduse din greacă în slavonă1 pentru slăvirea lui Dumnezeu. Frumusețea excelentă, abundența, importanța și puterea cuvântului elen, dacă sunt foarte venerati, iubitorii științelor verbale mărturisesc suficient. Pe ea, pe lângă vechii Homeri, Pindari, Demostene și alți eroi în limba elenă, marile biserici creștine, profesori și creatori, au înălțat elocvența străveche cu dogme teologice înalte și cântări pline de zel către Dumnezeu. Acest lucru poate fi văzut limpede de cei care au pătruns în cărțile Bisericii în limba slavă 2, deoarece vedem multe din traducerea Vechiului și Noului Testament, din învățăturile părinților, din cântările spirituale ale Damascului și ale altor creatori. a canoanelor în limba slavă a abundenței grecești și de acolo înmulțim mulțumirea cuvântului rusesc, care cu propria-i prosperitate este mare și se aseamănă cu acceptarea frumuseților grecești prin slavă. Este adevărat că multe pasaje din aceste traduceri sunt nesatisfăcător de inteligibile3, dar beneficiul nostru este foarte mare. Aici, deși este imposibil de susținut că la început cei care au tradus cărți din greacă în slavonă nu au putut evita și să se ferească suficient să nu ia în traducere proprietățile greacii, limbii slave.

ciudat, 4 însă, după multă vreme, auzul slavon a încetat să mai fie respingător, ci a devenit un obicei. Așadar, ceea ce strămoșilor noștri părea de neînțeles, acum a devenit plăcut și util pentru noi. Valabilitatea acestui lucru este dovedită prin compararea limbii ruse cu altele legate de aceasta. Polonezii, după ce s-au închinat de mult în fața credinței catolice, îndeplinesc slujbe după ritul lor în latină, în care poeziile și rugăciunile lor erau compuse în vremuri barbare, în cea mai mare parte din autori răi și, prin urmare, nici din Grecia, nici din Roma nu puteau ei. obține astfel de avantaje, care sunt în limba noastră dobândite din greacă. Limba germană la acea vreme era mizerabilă, simplă și neputincioasă, atâta timp cât latina era folosită în slujire. Dar de îndată ce poporul german a început să citească cărțile sacre și să asculte slujba în propria limbă5, atunci bogăția sa s-a înmulțit și au apărut scriitori iscusiți. Dimpotrivă, în regiunile catolice, unde în slujbă se folosește o singură latină, și acel barbar, nu găsim un asemenea succes în puritatea limbii germane. Așa cum chestiunile descrise de cuvântul uman diferă în funcție de importanța lor diferită, tot așa și limba rusă, prin folosirea cărților bisericești despre decență, are grade diferite: înalt, mediocru și scăzut. Aceasta provine din trei feluri de proverbe ale limbii ruse. Primele sunt datorate, care sunt folosite în mod obișnuit printre slavii antici și acum printre ruși, de exemplu: dumnezeu, glorie, mână, acum, am citit.

Ele aparțin celui de-al doilea, care, deși sunt rar folosite în general, și mai ales în conversații, sunt inteligibile pentru toți oamenii alfabetizați, de exemplu: deschid, Doamne, sădit, plâng. Sunt excluse de aici mai puțin frecvente și foarte dărăpănate, precum: obava, ryasny, ovogda, svene6 și altele asemenea.

Al treilea fel le include pe cele care nu se află în rămășițele limbii slave, adică în cărțile bisericești, de exemplu: eu zic, un pârâu, care, deocamdată, curge. de aici

cuvinte dispreţuitoare, care sunt obscene de folosit în orice calm, ca numai în comediile josnice.7
Din folosirea și analiza judicioasă a acestor trei tipuri de vorbire se nasc trei stiluri: înalt, mediocru și scăzut.
Prima este alcătuită din zicale rusești slave, adică comune în ambele dialecte, și din slavonă, inteligibile pentru ruși și nu foarte dărăpănate. Poeziile eroice, odele, discursurile prozaice despre chestiuni importante ar trebui să fie compilate cu acest calm, prin care se ridică de la simplitatea obișnuită la măreția importantă. Cu acest calm, limba rusă prevalează asupra multor actuale europene, folosind limba slavonă din cărțile bisericești.
Calmul de mijloc ar trebui să fie alcătuit din proverbe care sunt mai des întâlnite în limba rusă, de unde poți lua niște vorbe slavone, folosite într-un calm ridicat, dar cu mare grijă pentru ca silaba să nu pară umflată . La fel, poti folosi in ea cuvinte joase, dar ai grija sa nu te scufunda in rautate.9 Si, intr-un cuvant, in acest calm ar trebui sa observi tot felul de egalitate, care se pierde mai ales atunci cand graiul slavon este pus lângă poporul de rând rus. Cu acest calm să scriu toate compozițiile teatrale în care este necesar un cuvânt uman obișnuit pentru o reprezentare live a acțiunii. Cu toate acestea, primul fel de calm poate avea și un loc în ele, unde este necesar să se înfățișeze eroismul și gândurile înalte; în tandrețe, ar trebui să se îndepărteze de asta. Scrisorile poetice prietenoase, satirele, eglogii și elegiile acestui calm nu ar mai trebui ținute. În proză, se cuvine să le oferim descrieri de fapte memorabile și învățături nobile.
Calmul scăzut acceptă discursuri de al treilea fel, adică care nu sunt în dialectul slav, amestecându-se cu cele de mijloc, iar din cele slave care nu sunt deloc folosite în mod obișnuit din cauza decenței materiei, care sunt esența comedii, epigrame amuzante, cântece, scrisori prietenoase în proză, descrieri ale celor obișnuite

treburile militare. Cuvintele joase populare pot avea un loc în ele prin considerație. Dar toate acestea, o mărturie detaliată este necesară înaintea instrucțiunii despre puritatea calmului rusesc.forța.11
Acest beneficiu este al nostru, că am dobândit bogăție din cărțile bisericești pentru o reprezentare puternică a ideilor importante și înalte, deși grozav, încă găsim alte beneficii de care multe limbi sunt lipsite, și aceasta, în primul rând, este în loc.
Poporul rus, care trăiește într-o mare întindere, indiferent de distanța lungă, vorbește pretutindeni inteligibil unul cu celălalt în orașe și sate. Dimpotrivă, în alte state, de exemplu, în Germania, țăranul bavarez nu înțelege prea mult șvabia Mecklenburg sau Brandenburg, deși toți aceiași popor german.
Avantajul nostru menționat mai sus este confirmat de popoarele generației slave care trăiesc dincolo de Dunăre, care aderă la mărturisirea greacă, căci deși sunt despărțite de noi prin limbi străine, totuși, pentru uzul cărților bisericești slavone, vorbesc o limbă care este destul de inteligibil pentru ruși, ceea ce seamănă mult mai mult cu dialectul nostru decât cu poloneza, în ciuda graniței noastre de neîntrerupt cu Polonia.
Ei bine, argumentând în timp, vedem că limba rusă de la stăpânirea lui Vladimirov până în secolul actual, mai bine de șapte sute de ani, nu a fost anulată atât de mult încât să fie imposibil să înțelegem vechiul:

nu ca multe popoare, fără a învăța. , nu înțeleg limba pe care strămoșii lor au scris patru sute de ani, de dragul marii sale schimbări care a avut loc după acel timp.12

După ce am apreciat un astfel de beneficiu din cărțile bisericești slavone în limba rusă, anunț imparțial tuturor iubitorilor de cuvânt rusesc și sfaturi prietenoase, încrezătoare în propriile mele

arta lui, pentru ca cu sârguință să citească toate cărțile bisericești, din care va urma pentru comun și spre folosul lor:

1) Datorită importanței locului consacrat al bisericii lui Dumnezeu și pentru antichitate, simțim în noi înșine o oarecare evlavie deosebită față de limba slavă, pe care magnificul scriitor de gândire o va înălța în mod deosebit.

2) Toată lumea va putea să trimită cuvintele înalte de cele ticăloase și să le folosească în locuri decente în funcție de demnitatea materiei oferite, respectând egalitatea stilului.

3) O astfel de utilizare sârguincioasă și atentă a limbii native slave, care ne este înrudită, împreună cu rusă, va îndepărta cuvintele sălbatice și ciudate ale absurdității care ne vin din limbi străine, împrumutându-și frumusețea din greacă și apoi, de asemenea, prin latină. Aceste obscenități se strecoară acum în noi în mod insensibil, prin neglijența citirii cărților bisericești, denaturează propria frumusețe a limbajului nostru, o supun schimbării constante și înclină spre declin. Toate acestea vor fi oprite în modul arătat, iar limba rusă, în plină putere, frumusețe și bogăție, nu va fi supusă schimbării și decăderii, atâta timp cât biserica rusă este împodobită cu lauda lui Dumnezeu în limba slavă.

Această scurtă amintire este suficientă pentru mișcarea de gelozie la cei care se străduiesc să slăvească patria cu limbajul natural, știind că odată cu căderea ei, fără scriitori pricepuți în ea, gloria întregului popor va fi mult eclipsată. Unde este limba veche a spaniolei, galilor, britanicilor și altora cu afacerile acestor popoare? Nu îi menționez pe cei care în alte părți ale lumii au fost distruși de locuitorii analfabeti timp de multe secole prin strămutare și războaie. Au fost și acolo eroi, au fost fapte excelente în societăți, au fost fenomene minunate în natură, dar toată lumea s-a cufundat într-o profundă ignoranță. Horace spune:

Au fost eroi înainte de Atride,
Dar vechimea ni le-a ascuns, Că faptele lor n-au lăsat din vedere glasului nemuritor al poeților.14

Fericiți sunt grecii și romanii în fața tuturor popoarelor antice europene, căci, deși posesiunile lor au fost distruse și limbile au căzut din uzul public, totuși, chiar din ruine, prin fum, prin sunetele din epoci îndepărtate. , se aude vocea tare a scriitorilor propovăduind faptele eroilor lor, pe care ei sunt încurajați de dragoste și patronaj, urmau să-i înălță împreună cu patria. Descendenții de mai târziu, despărțiți de o mare antichitate și distanță de locuri, îi țin seama cu aceeași mișcare a inimii, ca și cum ar fi semenii lor moderni. Cine citește fără zel despre Hector și Ahile în Homer? Este posibil fără furie să auzi tunetul lui Cicero împotriva Catilinei? Este posibil

să asculți lira lui Horațiu fără să ne înclinăm în spirit către Mecenas, așa cum ar fi el patronul științelor moderne?
O astfel de fericire s-a dovedit a patriei noastre de la iluminarea lui Petrov și a venit cu adevărat și a fost fondată prin generozitatea marii sale fiice. Științele verbale încurajate de acesta în Rusia nu vor lăsa niciodată cuvântul rus să cadă în decădere. Marile fapte ale lui Petrov și Elisavetin vor începe să fie citite până în cele mai îndepărtate secole și, ca și noi, vor simți mișcările inimii. Cum să nu fie acum Virgiliu şi Horaţiu?15 Augusta Elisabeta domneşte; avem reprezentanți nobili și patroni, prin mijlocirea cărora orașul ei părintesc este alimentat cu noi creșteri de știință și artă. grijă veselă și mijlocire zeloasă, muzele ruse pun speranța fermă în cel mai înalt patronaj.

9
[MATERIALE PENTRU GRAMATICA RUSĂ].
38*

TABEL GRAMATICILOR >
Cuvântul uman începe: voce.
Se anulează
Părțile sale <
creșterea tensiunii de formare extinsă
tip: propoziție
acest
Vocalele
Inseparabile: litere
I
Silabe separabile sau compuse
eu
Denotativ: propoziții
Consoane
Două vocale și
Bisilabic
Cele principale
Oficial
subțire gros moale
solid
topire
labială dentară lingual palatal laringian
trivocal
și
multisilabic
Nume
verb
eu
Í
clar
ascuns 1
autovocală în față vocală înapoi și consoană în
mijloc

Atașat.
Exista.
propriu   ) antiderivat
substantiv comun
colectiv   ! derivat.
(nominal   1
1 < verb, sau   simplu
i (participiu   pliat
La nume
aparține
Real Pasiv Medie General Mutual
sunt esenţa primitivelor şi derivatelor
Lor
Deținut-
culege
timp
numere
chipuri și naștere
gen
număr
eu
declinarea cazului
scăderea creșterii ecuației
timp 8 i
num. 2 eu
persoane. 3 eu
gen. 3 J
soțul.
Femeie
miercuri
unitate, pluralitate.
í 7 pa[d.] Ì S CK.
3 st
< mangaiere.
(dispreţ.
Mai multe verbe sunt împărțite în
(
Pronume
Prepoziţie
Uniune Adverb Interjecție
a Cuvintele sau cuvintele împăturite au fost introduse de mâna lui Lomonosov în locul celei tăiate.În cuvântul ascuns, cel tăiat a fost restaurat de mâna lui Lomonosov.
în loc de o tăiată
Doar.
personal impersonal bine și rău, complet și incomplet și abundent
Biblioteca „Runivers”
l. h
Mor
a   a
B C D   P F hgch. G. vee nimic
D   T   <hering, selt>
E   je9JO stâlp, stâlp; coastă, pjo6pa.
Zh   Shge it. Sunt o lună <știu> alb, alb, alb. Sat, cjoxa. oar, in] magar. loc, locuri. conduc, in] ol, condus, port, n] os, am purtat, HecjoiHb.

3
si cum si yyline. Mântuirea.
Pentru a merge și la noi, du-te la noi.4 g la Dumnezeu, unde, gzhen etc.
bine, doamne, doamne.5
N3. în zadar în gramatica Smotritsky El-vieză S este venerat / 'Lodiya se loda
Lodya
Biblioteca „Runivers”
598
Materiale pentru lucrări de filologie
L m n o p R s t
U f
X
c h w
de y b
a.7
SH.
h8 <ts>
d
Sunt uşurat, mă odihnesc. Germani, zori, zori.
Nu. Soft sunt moi tatba, nunta
minuțiozitate, tshchanie.9 fuziuni și dialecte.
d. Zob.
e yu
I V
b secară, păduchi, durch10
Scrie unde la mijloc să folosești în ortografie.11
ju, fiere[icum]
beatso sau buttsa, beemso ja u vocalis amphitruo ||
Literele cu vocale duble rusești sunt <variabile și constante. Prin proprietate <<proprietăți[a] proprii". proprii și neproprii. Prorgiae et impropriae>.
Constantes et mutabiles. Constant și schimbător. Tz triphtongi voyu, · pay, her, <m]ot> crue12
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
599
Povara, iau, jur, o găleată, <într-o găleată>. tors, răsucit, dărăpănat, în] risipă, dărăpănat, seară, seară, seară, lucru, aramă, gheață, vierme, (lacrimă, diorn) copac, sat, ține, ține; îndrăznesc, diorzok; o pungă de somon; <I doze, doze> fiică; edr] el,] arde, molid, mănâncă, bilă, galben, galben, tablă, tare, baghetă, cardholder, <găleată>, 'comel ^ ok, ' roșu, roșu, roșu ^ pe. poşetă, cremene, ciocan, kushenka, leu şi l] ov, meriozha, sabie, răzbunare, nrbo, <rai> oaie, oaie, ovăz, oBjocb, vultur, op] ol, măgar, butuc, vârf, deget, chel, umăr , umeri, câine, shchos, sazhen [...], [___________].
tvrrdo, tverrz, vițel, tjomho, t^oploy, t] oshka, Tjoina, grea, xopjoKb, sforăit, sforăit, sprânceană, chela, onoare, membru, vierme, cheriomkha, șase, slot.13 ||
Serzhu, furios. Eu ațipiți, tu ațipiți. Mă agățăm, mă agățăm. A. 4 Eu ezit, tu ezită. Mai încet, mai încet. Mă încurcă, tu te încurci. Tachinezi, tachinezi. Eu îndur, tu înduri. Eu tremur, tu tremur. Eu mă încremenesc, tu te înfiorează. Sorb, tu sorbi. Stele, cămăr. Eu bolborosesc, tu bolborosesc. Eu visez, tu visezi. Eu defăim, tu calomniezi. Plâng, plâng. eu tremur, tu tremuri.14

<în mijloc unde upo>
<oaie, oaie; între, între; umăr, umeri; învârtire, învârtire; copac, sat; ține, ține >
m] od, l] od, cjoMra. <șapte>. Edrion. <]oj>, l]on, <l;ov> P]otr, Frdor, Sem]on, shchobo.
Ov] os, op] ol. OcjoAb. P]orst. P]os. Cu fermitate. Întuneric. Călduț, mătușă. Cheriomkha. <Cher]omnoy>.
trag, d]ornul.
;[..] [..]
chestie, vierme, copac, fiică, șapte, cedru, poșetă, cremene, ciocan, kuzhenka, sabie, răzbunare, butuc, chelie, sazhen, membru, onoare, vierme, șase, gol.

Cool ^ ok. Komelrk.
Live] despre.   Log, briovna. Coasta, pjo6pa.
CnaHbjo.   Village, s]ola. Vâslă, mare. Stegno,
st] foc.
Cinci] oh. Pământ, pământuri. Gură, bot.
Sew] despre.   <vezha> vezha.
Konbjo.   Desna, diosna.
MblTbjO.   Pomelo, pom]ola.
PUE, njouib   Bucket, in] a bucket. Şa,
shchi pr. s] odla. mojo, ^CBoejo
Meșter, meșter jOMKO [...]
¡orzau,]okyu
molid, ¡olka, ¡ozh.151 |
l. 4 vol. Dacă pentru pronunția exactă a diferitelor discursuri străine se inventează litere noi, atunci alfabetul rus <în timp> se va dubla, iar oamenii vor trebui să reînvețe literele din nou.16
E se pronunță ca jo <suddenly spl> la o voce nedivizată <sau [?]> francez ee cu o consoană anterioară, n. n. în vorbirea peur.
1) Când vreo altă vocală prin skl., sp. și producție se va schimba în e și forța va rămâne pe ea. N. p., trei, trei, eu iau, tu iei <al meu, al meu> mop, kopen <lemn, lemn de foc, scădere spune> ei spun aproape ca trei, ve~ ziosh, kopion. De aici trebuie scăzute oaie, oaie și <ea{ate> și genitiv plural, unde după urmează th: sanie, sanie, oameni, oameni.
2) Când forţa va fi transferată la e din <alt> alt depozit, n. p .: port, port, <port, port>, flow, t] ok <verst,

g^sai & l At aí l ni si i- esn al,.
Tabel de gramatică.

verst [?]> conduc, condus, sat, sat, buștean, bușteni se pronunță ca nios, tiok, viol, viorst, siola, briovna. Conform acestei reguli, ar trebui să se scadă e în verbele în care accentul este transferat din ultimul depozit <în alt depozit> în <altul> e, n. p .: țin, țin, țin etc. Serge, înfurie, ațipi, adormi, trage, trage. <Deci următoarele nume: gheață, miere>. De asemenea, în următoarele: umăr, umeri, hotar, hotar, vezha, vezh, în care e se pronunță pur după prima regulă.
3) <În diminutive, și. n. kulek> În desinențele denumirilor diminutive er și erik, dacă sunt accentuate, <nu este scris w, h sau

sh> n în fața lui. p .: sac, ciot, biban, floarea de colt im [?] sub rycjoKb, ancora, chik.17 ||
Aleargă, trăiește, aleargă trăi, trăiește, alergă, alergă, trăiește, alergă, trăiește, alergă
breg, breg și breg181 |
.5 rev. 1. Despre alfabet.
2. Despre împărțire.
3. Despre pronunție.
4. Despre două vocale.
5. Despre magazii si discursuri.19
< PistiIla - pistil.
Stigmat - cap.
Germen - germen.
Stylusul este o țeavă.
stamine- _
Anthera - sus.>
a Sub această intrare se află un desen al lui Lomonosov referitor la acesta, reprodus la pagina 603. Sub desen, scrisul lui Lomonosov este scris:
A. stigmat [stigmat]
b. germen (ovar)
ss. stilus tuba [stylus]
acb. pistil d. anthera de. rezistență
[pistil]
[anteră]
[stamine]

Nu.
<Gusturi.
Dulce. Găsi.
Gorki. Găsi.
Acru. Găsiți>.21
Muşamaliza.
picant
Sare.
prost>. II
< Oameni umani>
Genit. plur. [Genitiv plural] bărbat, soldat, 22 de membri. în loc de
Libertate jalnică: de la evreu, de la turci.
persan, gen. pi Persană; Tatar, Tatar.23
Altynul tău este în spatele meu. Ei bine, lasă-l să fie în fața ta.
Pentru cine este ea. Pentru Thomas.
Cu cine s-a căsătorit el. Pe văduvă
S-a căsătorit cu ea. Au făcut un meci pentru el.24 Shibko, shibok.
Pisicuță, pisoi, pisoi.
Vițel, vițel, vițel. Cățeluș, cățeluș, cățeluș, cățeluș.
Purcel, porc]onok, purcei.
Duck, duck]onok, rates.
Pui, pui, pui.
Foal, foal] onok, foals.
Miel, miel, miei.

Afumat, pui] onokt>, fumat,
gosari,
ciredeaua.25
<Uite, bryak Pikh, tyk Owl, scutură Grab, shast> 26
Din revistă, citește ca și cum revista Izh.
Utilizați pălării citiți [ai] pălării. Zzhal citi zhzhal.27 ||
.luptă. Ad interrogationem quâ respondetur instrumentali [Cazul instrumental răspunde la întrebarea în ce fel]: ѣhal de-a lungul drumului, trecut prin uşă etc., iar uneori prin, n. p .: Am trecut prin oras, am trecut prin oras.28
Pop - popadya.
Protopop este un protopop, nu un protopop [pa]dya.
Generalul este un general.
Colonel - Colonel.
Saldat - o salată.
Subdiacon - subdiacon.29
Ieși în vânt.
Pune la soare.
A vorbi în aer.30
Într-adevăr, <la> lateral, în depărtare.31
Flacără și flacără.32
N3. Îngheț, îngheț sau îngheț, nu știu.33 Vizibil, dar nu vizibil.
<praesens russicum, praeteritum slavonicum> [rusă prezentă, slavă trecută].
i nunquam eliditur, ut [never omitted as] seen, heard.
Flori, flori.34
Stocați originea cuvintelor în funcție de cifră, denumire, nume și numere.
<Și acel W a fost luat de dragul abrevieri>. ||
l 7. la durere citit. g vai de vena g vena

to barkѣ g barkѣk la fabrici
la boier gboyar la stejar
cu zgomot zgomot36
fabrică
gdubu35
A
B
ÎN
G - Doamne, Suveran, Doamne și produc un verb.37
bun
4
E
ȘI
3
Și <sau>
LA
în regiment, fpolk38 din toate literele 30.
si imi place <sau> si
M
H
DESPRE
P
R

Cu
T
U <sau> F și θ
X
Nu.
onpeBáTHTb defectivum [incomplet]
si 8 <numit> u si ik fert si fita
H
W
Щ> <ъ> s
<b>b e

eu
Yu Yu39 II
l.7ob. Literele sunt laringiene, subpalatine, linguale, dentare, labiale. Apoi moale și tare, 40 semivocale și fără voce. 41 Kommersant pentru a asemăna cu evreiesc
Discurs despre limbile europene și asemănările și diferențele lor. Al nostru seamănă mult cu italianul.42
Copoka săptămâni, trei ani.43
Din jurnalul isegjurnala.
Din ceea ce se citește [este] ishchego.44
G se citește uneori, precum și în cel mai moale. Se citește evo. G este uneori inaudibil: al nostru citește] ouro.45
Introducere
Partea 1. Despre gramatica rusă.
— 2. Despre nume rusești.
— 3. Despre verbe rusești.
- 4.0 <particule> indeclinabile cuvinte rusești.
- 5. Despre adăugarea cuvintelor rusești].
— 6. Despre accentul sau puterea cuvintelor rusești.
— 7. Despre ortografia rusă.
Adăugiri
1. Despre limba slavă și despre a noastră, cum și când s-a schimbat și ce ar trebui să luăm din ea. utilizare.
2. Cuvinte primitive rusești.
3. Despre dialectele ruse.
4. Despre folosirea cuvintelor străine.
5. Despre cărțile apărute până acum.
Despre calmul ordonat.461 |

1) Despre vechile cuvinte bisericesti rusesti.l.8
2) Despre cuvinte rusești noi sau civile.
3) Despre pronunția fiecărui nou sob.
4) Despre pronunția acestora în unele completări.
<5)>
II
<0 creaturi>
1) Separarea numelor.
2) Despre declinări.
3) Despre naștere.
4) Despre numere.

5) Despre cazuri.Despre nume pliate.
6) Despre ecuaţii.Despre denumiri derivate.
7) Despre mărire și <3autree. Mâine, sau dimineață[tra], peiorativ. folosit doar cu genul. toamna..
înainte de mâine după sfârşit [t] vuiet>
8) Despre casnic.
9) Despre cifre.
10) Despre femei din mu-
întâmplare grea.
11) Despre pronume.47
1) Cuvinte străine ne-au venit cu primii noștri trei prinți, ca un bârlog etc.
2) Cu credința grecească ortodoxă. Pop, panamari, riza.
3) Din stăpânirea tătarilor.
4) Din clasa comercianților cu <frontiera[s]> perși, chinezi, aglinchans.
5) Prin societate și războaie frecvente cu polonezii.
6) De la introducerea științelor în statul rus prin g[suveran] i[împărat] P[etr] V[mare].
<7) În plus, toți rușii de graniță au verbozitate de la popoarele de graniță>.481|

Despre dialecte.
l. s vol. Limba rusă <în principal> poate fi împărțită în trei dialecte: 1) Moscova, 2) Pomerania, 3) Rusă mică. Primul principal și la curte și în nobilimea comună și mai ales în orașele din apropierea Moscovei minciună. Celălalt este oarecum înclinat mai aproape de vechiul slav și a ocupat o mare parte a Rusiei. Al treilea cel mai distinct și amestecat cu poloneză.49
Acest lucru este folosit în conversații simple numai în cazuri indirecte în semnificația doar a timpului și a locului: aceste zile, în șapte locuri, și <este scris> să vorbesc cu] om, și în acest caz, și la aceasta, și la aceasta?
Într-o discuție generală despre schimbarea limbilor și împărțirea lor sau în plus <despre dialecte> schimbări și dialecte ale limbii ruse.52
Despre calmuri vechi din diferite arhive.5,3
Prisma kus garus
nivel de vele
.9. Patru tinere.
Patru tinere.5' Umăr, fl.56
El este albastru la culoare, rău, dar: el este albastru, de dragul diferenței din partea păsării este un porumbel. Adjective întregi și trunchiate.57
Din limba greacă avem o mulțime de cuvinte ruse și slave, care au fost adoptate mai întâi cu forța pentru traducerea cărților, iar după aceea au luat o astfel de obișnuință încât ar fi fost din condei în rusă.

s-au născut limbile. De asemenea [e] multe Redensarten [turduri de vorbire]. 8
Următoarele limbi sunt originare din slavonă: 1) rusă, 2) poloneză, 3) bulgară, 4) sârbă, 5) cehă, 6) slovacă,
7) <Vandal> Vendian.69

În Ostyndiya, pe insule, mahomedanii îi numesc pe cei spirituali Domino.
Există câteva cuvinte care sunt foarte generale, cum ar fi Sac-cus [sac], bazar, leva, nova, vin.69
O greșeală citește un shshibka; strângerea h[citește] strângerea.611|
Trupă sau trupe.62   l. 9 ov.
În geometrie trebuie spus: acest unghi este drept, nu drept. Și, de asemenea, acest caftan este nou, nu vechi.
Totuşi: acest caftan este încă nou.63
Discutați despre șapte: soarele, ri. [plural] sori sau sori; cerneală sau cerneală. Totuși, în care numele de mijloc la plural au accent pe ultimul depozit, toate au un: cuvânt - cuvinte, lemne de foc.64
Au lemne de foc în singurul buștean.
Omul — oameni.65 5 câmpuri. 5 câmpuri.66
Diferența dintre black<th> și I will blacken67 și între blackened și black.68
De usu futuri pro praesenti conjunctive [Despre folosirea timpului viitor în locul conjunctivului prezent].
Daca pui - si constituas.69
Despre utilizarea diferită a conjuncțiilor și, și, la fel, dar, totuși, da și cum diferă și și da.70
Stilul se împarte în retoric, concis, istoric, didascalic, simplu.71 ||
39

*· Yu. Patru diametre lunare.
Trei nave înarmate. Vier ausgerüstete Schiffe. [Patru nave înarmate], nu patru diametre lunare.72 Două ceasuri de aur; trei butoni argintii; patru sanii, nu trei ceasuri.73
Dă-mi apă.74
S-a crezut. Stătea. Odinioară era așezat. Spano era.76 îmi văd mâinile. îi văd mâna.76
În niciun caz - gar nicht.
Complet atașat de trecut și viitor.
exprim. N.B. b orthographia] [ortografia].77
N.B. Scrieți un îndemn pentru a informa studenții ruși despre gramatica rusă.78
La pasiv după consoana sya, după vocala <sya>sya se presupune. ||
*. yu o®. ți se ordonă.79 Rău: mă lupt de la profesor.80
Acesta, frate, este de la tine.
O tolerez de la tine.
<Dubist schuld daran dafi ich dieses leiden muB>. [Este vina ta că trebuie să suport asta].
Te-a aprins. Du hast es angezündet. [L-ai aprins].81
Pentru tine și soție. El este de tatăl său. El este în tatăl său. El este cu un cal.82 Ne luptăm cu inamicul.
Tu saruti mireasa.83
Pune pe preoți, tăiați preoții dintre preoți; este din nobilime.85 Mi-a venit în minte. <Am pus-o. Cred. .
Dim. '   Clal. A pune. Revendicare>.86
Mesk plictisitor.
Tusk. Lumina mohorâtă a lui Acheron. ||
l. c. Secara, secara;87 ovaz, ovaz.88

Acele nume combinate cu prepoziții sunt adverbe ale căror prepoziții nu sunt puse cu cazul sau cu numele lor

ei înșiși fără prepoziții sunt neobișnuite, n. p .: dintr-o dată, <vmѣ-stѣ>, împreună, cu adevărat [în?] Du, cu adevărat, de-a lungul, peste, până la.

Nu trebuie văzut că unele cuvinte în alte limbi coelitus nu pot fi scrise: nebes.89

Introducere despre gramatică <în general> în general.

<Capitolul 1. Despre lectură.
capitolul 2
- 3. Despre verb. Despre locul [nume].
– 4. Despre verb și participiu.
- 5. Despre prepoziţii.
– 6. Despre adverbe>.

Capitolul 1. Despre lectură.
- 2. Despre nume și loc.
– 3. Despre verb și participiu.
– 4. Despre părți indeclinabile.
- 5. Despre compunerea cuvintelor.
– 6. Despre stres și ortografie.
– 7. Despre calm şi despre folosirea cuvintelor şi a declinaţiilor.90

Pentru ceva mai larg, mai slab este mai bine decât mai larg, mai slab. Mai slab pentru cocofonie este doar rău, nu greșit; de asemenea clar.91

||

Împrumut acordat.

Orz – ce fel?92 Cinabru
anul trecut
Proaspat trimis
negru-pestriță
cu laturile albe
cu nasul carlig
cu faţa lată

39*

Sângele zeilor. l. nr o6.
Prietene, prietene.
Rege, prinț, prințesă.
Prinț, prințesă.
<rege>.
Majestătisch magnific
Ivanov, oh
Omule, ah, oh

multi ani de minciuni,
cu ochi negri.93 cal, cal.91
Roşcat, roşcat, roşcat, frumos.95 chipeş, luptător, îndrăzneţ.96
<El însuși este un draft, un ticălos, un doc>.
Pierd bani.
<Împrumut> Zarm, împrumuturi.
Ce să dai unei tigaie. <Was soli man für eine Rostpfanne geben> [Ce să dau pentru tigaie].

N3. Lipici, lipici, lipici.   Rovnia
Smut, cap] el.   în linie.
Judecata, judecata.
pământ, pământuri; <zorya> acoperiș, acoperișuri; scrotum, scrotum; soție, soție; scufundare, scufundare, athonya, catelus, vama, vama; arbori, arbori; capelă, capelă; Clopotniță; săpun, kvashnya, kvashon; Dolbnya, Dolbnya; aripa 97; dube <dubya>, dubya;98 sac de somon.99 ||
*. 12. Mare, mare, mare, despre mare, mai mult, mai mult, mai mult, despre mai mult.
Și în plus, douăzeci și patru de secunde. Douăzeci și unu de secunde. Totuși, unsprezece secunde etc. 100
Ortografia greacă ar trebui folosită în acele nume care au fost de mult acceptate, n. p .: ethir, thoma, și cu alte cuvinte din limba latină, de exemplu, Temistocles.
Reguli de a da, cum să schimbi și să înclini cuvintele străine în limba rusă.101
Gros, mai gros; pădure; violentius, defect [ivum] [incomplet], Slddko, dulce.102
<0 transformarea cuvintelor grecești în rusă. >103 Depăşit, depăşit, depăşit.101
vreau, zgârie, chet; tim, tite, <tyat> 105
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
673
cred - praesens [prezent]; Înțeleg, cred - prae-sens et futțurum] [prezent și viitor].1'6
Le-a dat un caftan.107
Le-a dat câte două haine.108
1. Dacă accentul este transferat la e, atunci ar trebui să fie pronunțat ca jo: sat, sate, s]ola; cjoMra; stâlp, stâlp; hering, hering; cercel, cercei; coastă, pjo6pa; cool^ok.1091|
Despre Crăciun, despre Maslenița, despre ziua lui Ivan.11'1   * 12 °6
Ziua lui Ivan, ziua lui Ivan, ziua lui Ivan.
La Samson, la Egor. La Moscova, la Moscova, la Vologda, la Vyatka, la Kostroma, la Kostroma, lângă oraș, pe Dvina, lângă sarea Kama. La fabrici. Orașul Arhangelskaya se află pe râul Dvina.111 Cu o zi înainte de sărbătoare, a doua zi, după un timp.
Pun pariu! <Adverbium> [Adverb]. Interjectio [Interjecție]. <Curaj!>
Voslivo.
Probabil <ich versichere>
Rush și Rush. Două
Stoen, <puternic> stoy, stoy, noi.
Calm, calm, calm. Tăiați, tăiați etc., dar finisați, terminați, finisați.112
<La sfârșitul Gramaticei usus te plura docebit [experiența te va învăța]>.
Fii muri.
E pe cale să moară.
Nu era abis.113
Da-mi libertate.
Lasa-ma sa dorm.
Nemții spun rău: nu l-a lăsat să doarmă.
Dă-mi ceai, apă.114________
Fie că mi se întâmplă.
Toarnă [b]
Vezi 115_____

Adverbium optantis [Adverb de dorințe] Se pare că el

Ogtsupom. Defectiv
exact] 116 si chur.117
Dubitantis [Îndoieli]. Poate inegal, <dar> opt sau, în niciun caz, într-adevăr, nimic.118
Decedat. Khariton nu mai există.
A devenit rău.
Și apoi a devenit un tip bun.
Nu era lemn de foc pentru iarnă.119 ||
• iz. Scrieți despre diferența de particule prin și prin, înainte și înainte.120
De la o săptămână la alta - alle Wochen einmahl.
De la o zi la alta. Jlst denselbigen Tag [În aceeași zi].
Ein gantzes Jahr, Monath, Woche [Tot anul, luna, saptamana].
De la săptămână la săptămână la schimb.
Von einer Woche auf die andere verschieben [Întârziere de la o săptămână la alta].
Din an în an — jãhrlich [anual].121
La dracu' cu tine, la dracu' cu mine. Dubitantis [Îndoieli].
Negativ pentru a nu conecta sau separa: sky, not beat> 122 Thinner, tone123
opt! eseu! [aici, uite] uite! deci ba! 124
N3. Scrieți despre diferența în rusă dintre h și g, de asemenea zhzhot și zhdzhot, ard, ard.125
martori.
Shibko.
Dă-mi apă.
Dă-mi niște apă.
cu jumătate de normă.
Dă-mi o carte, asta-i tot.
Cum genitivo construuntur diminutiva [Diminutivele se construiesc cu genitiv].
Citește.
c Încă o foaie ruptă

O pagină din manuscrisul Materiale pentru gramatica rusă.

Dă-mi cărți, adică pentru o oră.
Arată cărți - politicos.
Arată cartea - cu autoritate.
Ține un pahar.
Ține un pahar128
Chestie. Allerhand Zeug.
Uită de rahat. În toate modurile posibile.
Adverb[ium] [adverb]. Chur, nu bate.
Nom[ro] [Nume]. Prin chur. Nu cunosc prostul, uită-te în jur.127
Propriul tău dușman. Cel mai bine e să pleci. Despre folosirea-Sam nu a ta.128   nii all, all
Aici.
Complet dat. Tot felul de lucruri.
Mereu să fii.

Doar mai prost. Peste tot bine chlk. Bcjo este aici! <prima-la [?]>.129
AND
G.
D.
A.
*. de la aproximativ. N. Mati.
mamelor.
mamelor.
Mama.130 II
Abundantia [Abundant]
fug, fug; măresc, măresc; înghiți, înghiți; dau, dau; mă rostogolesc, mă rostogolesc; mă închin, mă înclin; zbor, zbor; rup, rup; plic, plic; scap, scap; garantez, garantez; dor, dor; târbovire, târbovire; Geme, alung; târâind, târâind; împing, împing; mă amestec, mă amestec; Citeste Citeste; Văd, văd; obraznic obraznic; înot, înot; fug, fug; rătăcire, delirând; conduc, conduc; misca misca; Văd, văd; înot, înot; plic, plic; rezista, rezista.131

Furtună, vreme rea, vreme, praf. N.B. Comemorare locală. Nu. pe Volga pe râu.132 ____
<În două vocale> <lit[ry]> cu două vocale sunt pur, dintre care altele constau din y, care urmează unei vocale, și iz, care <follow[t]> stă în fața unei vocale. Primul exemplu este paradisul, al doilea este un judecător, un grefier. Vezi cum diferă grefierul și unchiul, diak și unchiul.133
Când înseamnă asemănător, se presupune că este cu cazul acuzativ: este stejar.134 Nr. Vezi asta și cu alte prepoziții.
Adverbele <au> qualitatis [calități] au o diminuare, n. n. liniştit, <linişte [linişte]> liniştit.135
El trăgea în soldați.1   Vid. diferență
Este dus la salate.   1 cazuri.130
Nemţii spun: soldaţi proaspete, pâine proaspătă.137
Rapoarte. Rapoarte. ||
Scribendum de formation verbalium [Ar trebui scris despre formarea numelor verbale].
De la persoana a doua: curgere, curgere, curgere.138
A vorbit în fața lui Ivan. <in prae[sente]> praesente
Cu o sabie. La Academie.139
Ordonat să trăiască mult.140
Până la capăt, până la capăt.
Flori <ina>.
Acest caftan este roșu.
Acest caftan este roșu.
Această masă este din lemn.141_________
Asa de. Puțin. Deci nu a spus. Aproape că n-am spus.
Deci <Abia> degeaba nu a venit așa. Chiar nu a venit.
Asa de. Asa si asa]. Deci el a fost - So ist er gewesen.
Asa de. asa de. [Deci] ja [da]
Exc[ipe] [Cu excepția].Domnule, domnule etc. Cânta. [singular] Doamne, Doamne. Plur. [Plural].
i. 14 ob

Poveste. Istorie. Legenda.1421|
l. 15. Așează-te la masă, la carte, la serviciu.
Înțelege cartea.143
Ino <ce>, da, ja! eu nu.
Goblin, amiază, shilikun, apă, brownie, fag, nu trăiesc, kikimora, yaga baba, schimburi - amintește-ți toate acțiunile lor. Zmeul zboară.
Femeile trăiesc cu diavolul. Sirenă.
Oamenii noștri locuiau lângă Dunăre și venerau râul ca pe un zeu.
Dunărea.
Zdunayko, Zdunay, Zdunay. Regele mării.
Diavolii trăiesc în omudah și vârtejuri.
Am avea multe fabule, ca și grecii, dacă rușii ar avea vreo știință în idolatrie.
Leii au etajul din stânga la etaj, nu există umbră.
În jurul vârtejelor aleargă cu icoana. Chur.
Diavolii trăiesc în case goale. Buka, Lémur [spiritul defunctului].
Ascultă la răscruce. Prese pentru Brownie.144
Am lovit - slavonă, a lovit, a lovit, a lovit, a lovit - rusă.
Aleatoriu - aleatoriu; vrednic, vrednic; violent, bun; calm. 140
Lovitură. Creatură.
Fără <stick> kick out.146 <Kick.> Nepot, nepoți și nepoți. Fiul vitreg, fiicele vitrege.147 <Rândul sau linia aceea>.148
Masculin și feminin semi-obișnuit* ||
l. 15 vol. Defect[ivum] [incomplet]. Spun, spun, spun. Am zis, zic, zic.148 Cine vrea să știe multe, _______________________________ Să doarmă puțin.
a În plus, cinci sau șase cuvinte sunt ilizibile, deoarece foaia este deteriorată de scurgerea de cerneală din spate.

Nu. Cântă rugăciune, A hollow nr. 150
voi deveni
afară din casă151
din gură , deși la revedere, nu te la revedere,
<izovr> sfâşiat Şi dă-mi nişte bani.
Cât de repede zboară un vârtej , smulgându-se de cătușe
În ape jocul miracolelor marine.
Miracle monstrum [monstru] în plur. [plural] - miracole, minuni, minuni.
- miraculum [miracol] miracole, minuni.
Bun (blahjï) bonus [bun]. Bun (blagoi) fatuus [prost]. 152
Das ь hõhret man <zuweilen> offt <zu Ende> am Ende eines Worts nach den Buchstaben g und ch, ais wenig, durch, udg Man kan es am besten vom ъ unterscheiden wenn man die Endung des Worts Buch mit der Endung des Worts <zusammen-halt> vergleichet; man wird bald <wahrnehmen machen dafi [lipsesc unul sau două cuvinte] zu Ende des letzten> in der Aussprache von ch einen grofien Unterscheid wahrnehmen. [ъ se aude adesea la sfârșitul unui cuvânt după literele g și ca, de exemplu, wenig, durch etc. Se distinge cel mai bine de ъ comparând sfârșitul cuvântului Buch cu sfârșitul cuvântului durch: the pronunția lui ch va simți imediat o diferență semnificativă] .1531|
Zvon, faimă, vorbă, discurs, zvon, mustrare. Verweifi *· ι«· [mustrare, remarcă]. Aussprache [pronunţie, pronunţie]. La est de țările care văd. Regionum orientalium [Țările din Est].

A căzut peste el un mânz.. 154 Murin. Arap, Etiopul. Libertate, libertate. Sunt enervant.
Așează-te, așează-te, așează-te. Într-o echipă mică.155
Mâhnire, durere, plictiseală, melancolie, tristețe, descurajare, întristare (tristețe, descurajare, regret), contriție. Sunt trist, sunt sucit

Sunt plictisit, dor, trist, descurajat, jelit, plâns, bolnav.
Picior de mare, dafin, buză, mânecă, găini.
Diferența dintre a privi de două ori și a privi de două ori.156
Vechi, antic, antic.
Victime, trebs, templu, trebishche, zeitate.
Se topesc de bucurie. Mâncarea este grozavă.
Conectat, agil, îndrăzneț, agil, yurov, vertok, apucător, puternic, curat, rece, agil, pripit, înlănțuit, inactiv, agitat.
Soloshch.
Diavol, dușman, Satan, diavol, rău, prinț al văzduhului, prinț al iadului, prinț al întunericului, tiran al Gheenei, potrivnic.1571|
*. 16 vol. 1. Cântece de cântece.
2. Parabolele și înțelepciunea lui Solomon.
3. Sirah.
4. <Toviya [?]> Iovъ.
5. Ezra.
6. Se clatine.
7. Isaia.
8. Plânge-l pe Ieremia.
9. Daniel profetul.
10. Apocalipsa.158
Folosiți εις πζλλά έτη [De mulți ani].
11. Octoechos.
12. Triodi.159
NB. Kukuy. Libertatea Germană.
Ai nevoie de mercur. Nad
! Mercur.
Cum s-a topit, cum s-a scufundat în apă.160
Mir rah [pace, lipsă de vrăjmășie], mundus [pace, naya], populus [pace, oameni]. Lay.161
univers-

Vezi adaosul: 1. burta grasă, 2. scafandru, cu aspect de sus, tăietor de lemne, bot roșu, loc de adăpare, scafandru, sânge-sânge, răpitor de lapte, canibal, iubire de sine, laudă de sine, auto-trăgător, autocrație, chistople, vertoprakh, guler-ochi, vertogol, shakehead b, palmă , <subscaun> impostor. Potcoava, submodel.
Cum este în curte - quaenam tempestas est [cum este vremea]? Vѣhot.
Shaker, shorty, negru, negru. ||
Ca Aa— aTwerdoT T— t
Buki B6—cumpără—U
Wjedi Bv WFertΦ— f
Glagol Гг— g oder hChjerX— cap
Dobro 4d—dZyTs—z
J est Ee—eTscherf4—tsch

Schiesnt LJ— schSchaШ— sch
Semlja 33 - sSchtscha - schtsch
Ische II— iJerъ— —
I Ii- ijeryы- y
Kako kk—kjeriь—
Ljudi Λl— 1jatѢ—e
Mysljet Mm— meEe—e
Nasch Nn- niuyu- ju
Pe Oo—oia—ja
Pokoi πп— p IO— J"
Rzi PP— r
Slowo Cs—s
Pronuntiatio [Pronunţie].
Picioare, degete.
Lichid, lichid.162
Cu intern, cu extern
sau Syn[cope?] [Truncate]. Fie cu mâna, fie cu piciorul.
Imi place.
EpyinaAáftMb.

. 17 vol.
l. 18.
Toate triburile pământului.
M-am regăsit. Defectivum [Incompletă].163 ||
A. B. C. G. D. E. J. <S.> 3. I. I. C. L. M. N. O. P. R.
S. T. ¥. W. F. X. <C0-> Ts. Ch. Sh. Shch. b. Y. b. b. 6. Yu. <Лv> <w.>
<ga.> <W.> <;.> <Ψ>. <ɵ>. <ν>.
Es werden <eigentlich> in der Rufiischen Sprache eigentlich 33
Buchstaben gebraucht, welche also aussehen und ausgespro-chen werden
Aaaz , ca oameni
B bbuk, buki oameni de cinci persoane
In enter, wedi164 people people people165
oameni
oameni oameni
oameni oameni
Plin, nu-i așa ? 1661 Vorbește inteligent. 167
Verbul facilitator <voi, atunci> voi deveni <doar> în verbele reale poate fi folosit, dar nu se poate spune că se va încălzi, dar va fi mai bine să se încălzească.168 Necaz.
loci [locuri]. Afară, afară, înăuntru.169
La întâmplare, ohngefer, fere [aproximativ].
Din față, acolo, față în față.
Vorbește despre tine, te-a calomniat. ||
Sunt luate din germană.
La ora cinci luate din limba germană.
am onoarea din franceza etc.170
Despre abuzul și introducerea de cuvinte străine.
Limbile diferă nu mai puțin în proprietăți decât în cuvinte.171.
Scrie o anexă despre traduceri.172
Plumb, aur nu se vorbește în loc de plumb, aur.

Totuşi, în termeni indirecti: are o sabie de aur şi este apos, murdar.173
Se spune că a înțepat, dar nu a înțepat.174
Scrieți despre utilizarea comparativi [gradul comparativ] în conversație și scriere simplă.175
Sticla, sticla; cuvânt, cuvânt.176
De USU vario relativorum [Despre folosirea diferită a rudelor] care și care.177
Pronunciati© Ruthena duplex censeri debet, simplex et oratoria
Puțin mai jos, tiv.179
Buchel. Biechchelom Biechchelom. etc.
Bitchelom. Bilchelom.
Sot sotie.
Soții de soție, soție.
Sot sotie.
Soția soțului.
Sot sotie
etc.180 Şi
Anomalie [Greșit].   l. și despre-
Haide. Es ist recht [Așa este]. Să nu devină.
<Nastat> La acest articol. Auf diese Art [În acest fel] Fragil, putred, flasc.
Nazirom, Nazir nu este folosit. Model.
Nu există un singur vers bun.
Fibră, fibră.
Inele, inele.
Cereale, boabe și boabe.181
Cântare. Che<th>shuychatye se prelinge. Apă solzită.
A fost posibil, s-a întâmplat <a ajuns>. Impersonalia defectiva [Impersonal incomplete].

Dumnezeu a judecat.. 182 Coada. Alternativ. Următorul.
Și ape bombate.
Da, el însuși este o rândunică.
Dragostea de putere.
Încercând. Coc. Încerc. Căutând.183
N.B. Mă duc, mă duc, trăiesc. ||
e> 19.   In Ros. taxi.
1)   Aflați care sunt vocalele.
2)   Căutați două consoane identice care sunt mai mari decât nn, sau zz, sau ss sau mm.
3)   <Din două vocale, prima este mai curată a, o, i, y>. Două vocale la sfârșit înseamnă persoana întâi a prezentului singular sau adjectiv].
4)   al meu, al tău, al meu, care. Cine ce. a, and, o, y, 16i k, s, v, <l, to a word to words) it, yet or how, here, it, about, at.
Pl[uraie] def[ectivum] [Plural-I am not such as incomplete].
Rumegus.18®   altele.186
Dat. Poidrm.
Şoapte, farmece, vrăjitor [în] despre, magie, vrăjitorie, vrăjitorie, vrăjitorie. Carte neagra. Cuvinte. Conspirație, corupție, vrăjitorie.
Uscat. Farmec. Medicină.187

Cuțit cuțite; frontieră, frontiere; desen, desene;188 Tobolsk, dincolo de Tobolsk, nu dincolo de Tobolsk; Irkutsk, Azov, Kiev, Ochakov, Khotyn sau Khotyn.
". 19. despre. Uneori veneam la el, lasa-ma sa incep sa vorbesc si el asculta.193
Orașe care au nume de la râuri, până la întrebarea unde acceptă, caz pe. Excipe [cu excepția]:

în Kolya, în Ponoy, în Zolotitsa.191
Aproape de oraș, lângă sarea Kama. La Mântuitorul din Chigasakh.
Pe Pokrovka. În Pushkar. Pe Kurostrov.195
Burtă, burtă; ureche, urechi, urechi, ochi, ochi, ochi, ochi. Rai, rai, rai.196
Ascultă, mărturie.19'
Îngust, îngust, îngust, îngust.
Scăzut, scăzut, scăzut, scăzut. Grăsime, grăsime, grăsime, grăsime.
Vechi, bătrân, bătrân.
Sus, sus, sus.
.Lat, lat, lat.198
În nici un caz?
Neuniformă. Pot fi. Ori opt.
Vizită.199
fiert moale
defectivum [incomplet].200
Zece membri.201
Mulţi oameni.202
A fi, a fi. Ce sejur. Îmi pare rău, îmi pare rău. Stunu.203 Unul, nu unul. Unu.2'1
Stau, stau. Osel.205
klom
kly, klam
klah, klami20" Defectivum [Incomplet].
Utor, pe lângă vas.207
Șurub, șurub - cuvinte germane.208 De asemenea, șurub - Zeisig · și alte păsări. Calul este Galia. j¡
Mă târăsc, mă târăsc.
1) târâind, 2) târâind, târâind și târâind. 2 "' ' GV. găsit Piston, piston, tip, tip .
A dezvoltat. Şi-au descoperit dinţii.211
Să facem pipi. Usus verbi [Folosirea verbului] dau.
Tot în asta. GV. O persoană are [oameni] și oameni.

l ¿0

Lira. Cinci lire sau 5 lire.
Cinci lire și cinci lire.
Din ochi. Ochi.
Doamne, Doamne, Doamne.
Cinci persoane 213 Cinci persoane. Cinci fii.
Cinci fii.
blestem, blestem.
Defectivum [Incomplet].

Nu există nopți, nu există nopți și [?].
Rai, rai; copac, lemn; ochi, câlți; cuvânt, cuvinte.217 Numele nominale, ca Pradushchov, sunt declinate ca adjective trunchiate, de exemplu.
Sfânt Sfânt. Sfânt8\ Sfânt. Sfânt. <Sfânt>. Sfânt.   Godunov. Godunova.b.v. Adverbia dubitantis [îndoielile lui Godunov]. Godunov.
Conversație! Voslibo. Godunov. Avoslibo.219 <GoduNEVYM>. Uf! fu k dracului.220 II Godunov.218
despre. El este mai plin. Rau, dusman, dusman, comparabil, adversar.221 Numele bărbaților, rangul semnificativ sau starea unei persoane, care se termină în ea, sunt declinate ca adjective. De exemplu: avocat, avocat; cântăreț, cântăreț; cerșetor, cerșetor; grefier, podd [I] what; trecător, trecător; prozhzhey, prozhzhey; kravchey, kravchey, 222 cu excepția arcașilor,. archerea; trezorier, trezorier; <hozha> Vărsător, Vărsător; <apă> mucoase, mucoase; barbă, barbă; plimbător, consilier, purtător, purtător, căsătorit, necăsătorit, ticălos, amant.
N3. Excipe [Cu excepția]: privighetoare, privighetoare; furnică, furnică;
lupta, lupta genit [ivus] [genitiv] tapet, tapet; avarie, avarie.223

Distracție, distracție; ghicitorul.224
Mie, mii.225
A ascunde înseamnă tego et detego [acoperire, închidere, ascunde și deschidere, dezvăluire].
Mâine, mâine, mâine.
îl dezleg pe bărbat.   <enodo> laqueis, catenis libero
Dezleg iarba într-un buchet h[ominem] [<unravel> os-kam.   Eliberez o persoană din robie,
din lanţuri].
<Colligo herbfam] [Iarbă de adunare]>. Constringo herbam manipulați™ [leg iarba în mănunchiuri].
I s-au refuzat bani. Ce, omule.
Am citit, am citit. Citeste Citeste.
I s-au refuzat bani. I-a dat un sat. L-a luat pe Evo din sat.
226
Încă nu au fost scrise.
Încă nu au fost scrise.
Supponitur jam actio [Implica o acțiune deja în desfășurare].
Nulla actio supponitur [Nu este implicată nicio acțiune]. (I
Foarfece, foarfece. Rubtsi Sania, sania. Schi, schi: Minciuni, minciuni. depune
Păduchi, păduchi.
Sânge, sânge.
Sprâncene, sprâncene.
Sare, SARE.228
Cicatrici, cicatrici.
l. 2K
227
Beht[eyev] 228
Frate, frate.230 Tată, tată.
vara, SI. annus. Russ. aestas [în anul slavon, în vara rusească], let, SI. et Russ. anni [în anii slavi și ruși]. Câți ani ai.
40*

l. 21 vol.
Resturi. Valejnik.231
Stremglav - gestiirzt.
Vecin. Vecini.   Căsătorie, potrivire.
Vecini, vecini. 2S2 Kum, naș, vey.233 Shurin, shuriyev.234 Cumnat, cumnat. ȘI
teorie. Reflecţie.   Practică. Acțiune.
Teoretic. Mental.   Practicus. Efectiv.
Imaginarius. Fanaticus. Visător.
imaginatio. visând.   Lakom. Soloshch.236
Visele. Illusiones magicae.235
Hollow profitabil
Apa   mare.Zdiviala.237
Maniha uscată   »
Chill sau chill.238   Lasă-mă. A trece peste. Dau, doamnelor, dau da. ъst.239 Strigă, strigă, ruinat - și întregul verb
gresit.
mită, răsplată, răsplată, mită, plată
pret.240
a născut,   praesens et fut [urum] [instant
a născut,   prezent și viitor] ea a născut
razhival, razhdu,   copil.242
voi naste, nasc.241
Elan, elan și elan.243
Os, oase și oase.
Parohie, PAROHIE SAU PAROHIE.244 II

„Si l antecedi! consonantem quam sequitur a, o, u, s, denso l- and spiritu pronunciatur l. ut mic, kolty, galben, si e, i, i, i, u - tenui (muște), rumeguș, creioane> [Dacă l precede o consoană urmată de a, o, y, s, atunci l se pronunță ferm, ca mic, kolts, galben, dacă e, i, i, i, u, apoi încet: (dracu), rumeguș, creioane].
Sed si derivatur a verbo ubi l, cum e, etc. primo junctum est ut dust, polen [Ho dacă provine dintr-un cuvânt unde l
combinat cu e anterior etc., ca praful, polenul].246
Pepper, pepper.246 Plurali caret [Fără plural]. A luat. Va dura.
Sunt la știri. iau, conduc.247
Fructul pământului
<Cu frica de Dumnezeu și credința procedați>
Plodsemnoi, non v[er]o plotsemnoi248
atingere.
Se vor da înapoi. Praesente caret [No real].248
Trimite-mi mot
Trimite-mi motha
ma scald ma   scald
Kupal   s-a scăldat
a plătit
scufundat scufundat
Kupyval   etc.251
obișnuit să se scalde
Obișnuiam să fac baie

de re dictum [spus despre un lucru], de homine [despre o persoană].250
||
ma scalda
m-a scăldat
făceam baie
plătit pentru mine
Am plătit și am fost plătit Am fost scufundat
Am fost scufundat, am fost scufundat, m-au scăldat
Am fost scăldat și am fost scăldat
Am făcut baie
Am fost scăldat
Am fost scăldat

rambursare
biban
voi face baie
Sunt plătit, voi plăti
scufundă-mă
voi fi scăldat voi fi scăldat voi fi scăldat252
<Respirație, respirație> La fel. Machu, scufundat, scufundat, scufundat, scufundat, și așa mai departe.
Zemsky dvor, = șef, = funcționar. Cadru de mers. Atașat. Și-a trecut fericirea în grădină, s-a întins pe aragaz. A adormit peste nenorocire.253 Am adormit mâine.
Nu ai dormit până mâine.
Calm. Retras. Comodă.254
LIVRE. Vor fi unele, în niciun caz. Va fi într-o zi. Poate va fi.255
Belles las[t]res. Ştiinţe verbale.256
Iveren.
Postesc, postesc, postesc. ïrregul[sunt] [Greșiți]. ||
23
Neregulat [Incorect]257
Arunc, arunc 258
A aruncat <bătăi și propoziții>
aruncat
Aruncare
folosit pentru a arunca
folosit pentru a arunca
voi arunca
voi arunca
Nu. / Vreau să renunț
'\Vreau să arunc
mă aruncă
— au fost aruncat am fost aruncat am fost aruncat am fost aruncat am fost aruncat am fost aruncat

<Cu plumb. Cu argint).260
Accelerează. Jos cu. Acasă. Odios. Single.261 Nasad. Harpa sună. Inferior. Nizovskaia.
N-am gândit, n-am ghicit. Nashto a fost înșelat.
Hrăniți din mână! 262 Am luat de unde.
S-a pus la treabă. Născut.263 Vros.

Svetlitsa.
Te uiți la ei pieziș, apoi vor alerga în picioare.264 Probabil.
Grabbed Ride
Lacrima burta.265
La plural Acestea sunt patru. Sih, patru.266
Scaun. Scaune.267
Mare, mare; câmp, etaj Vai, vai, soare, soare, față, față. Față și față. Ou si ou.268 Hambar, hambar.
Inel, inel.268
Telno, corp. Fierbinte fierbinte.
Ureche, ureche.270
Teren, pământ; 271 picioare, picioare. 272
Cânta. [Singular] moh, mohu, mohu etc.
P.I. [Plural] mușchi, mușchi, mușchi.
Deveni. Specie
N3. Scrie despre diferența dintre limba slavă și rusă.273 ||
Ora norocului.   *.23.,,
Are timp acum.274 Vremenshik.
Menționați că u așa, ca ξ sau ψ, <abreviat> din două pliate este ii și h.275

U   \D fiică, fiice
Rădăcină, rădăcină, ivern, ivern. 143,9-   _
mama, mama/"
Moh, mușchi; gura, gura; sună sună; șanț, șanțuri; somn, vise; frunte, frunte.278
Bob, bob; doamne, zei; bor, bors; lateral, laturi; car, car; vol, bou; hoț, hoț; cocoașă, cocoașă; an, an; gon, gon; <ploaie, ploaie>; dol, dol; casă, ΛΟΜέ; don, don; zhokh, zhokh; gușă, gușă; uite uite; col, cola; com, comă; cal, cal; pisica pisica; sfărâma, fărâmă; pisica pisica; cărucior, cărucior; pescuit, pescuit; buștean, buștean; resturi, resturi; lot, lot; loh, loha; mare, mare; mot, mota; cuțit, cuțit; nas, nas.
Socru. soacră.
pod. Scuze scuze; sot, Tor, toru; du-te, du-te;
exact la fel
Sub, sub; podea, podea; corn, coarne; amabil, amabil; stâncă, stâncă; suc, suc; som, soma. Pod, fagure. Curent, curent. Masa, masa, panza, panza; ploșniță, ploșniță; choln, chulna; shot, shotu; ce ce.
la naiba, la naiba.279 | N3. în realitate, în realitate, în realitate.280
La pod și la pod. Sed [dar] două poduri, nu două poduri#.281
animata non habent genit. în [anima nu are genitiv în ÿ]; este imposibil: la fiul, 282
De casu praepositionis nominum masculini generis, quae desinunt in ъ [Despre cazul prepozițional al substantivelor masculine care se termină în ъ].
1. Animata habent in hoc casu i [Animații au £ în acest caz]: pe taur, pe elefant, despre Petru, despre fiu.
2. Inanimata habent ÿ [Neînsuflețit au ι/]: într-o poiană pe jos.

Exc. [ire] [Cu excepția] pe masă, în vis, <în lac> într-o căliță, pe un cuțit, pe o pânză, într-o fărâmă [?] shchot, shchot.
N3. Baldachin, în baldachin. Plăcintă, într-o plăcintă.283
N3. Mare, mare, mare, mare, mare [b ?], mare.
Narrativo caret [Nu există narațiune]. ¡I
Prag, pe prag; malț, în malț; <foame> foame. e. ¡4 Narrativo] caret [Nr. descriptiv]: 281 gradina, gradina; ocazie, despre ocazie, ocazie; pe păr, despre păr; cam o sută de conserve şi într-o sută.6.286
Într-o vacanță [d] porecla, despre o sărbătoare; despre nunți, la înmormântări, la înmormântări, în ciumă, de ziua lui Petru, despre zilele lui Petru, în post, în spațiul interspatial.286
În frunte, nu în frunte; în muşchi, în gură, în vis, în şanţ.287
În exterior, pare să fie din două prepoziții și un nume, dar cuvântul din afară nu are niciun semn, iar aceasta este a treia regulă pentru deosebirea adverbelor de numele cu pre[d]log.
În spatele adv[erbium] [adverb], în față adv[erbium] [adverb].
În jurul - <prep> praepositio [prepoziție]; în jur - praepositio [prepoziţie].
<Într-un cerc> în jur - praepositio, quia régit casum [o prepoziție deoarece guvernează cazul].
În spatele bisericii - praepfositio] [prepoziție]. El merge în urmă - adverb[ium] [adverb].288 ||
Două ruble și două ruble - irregulare [incorect]. l. 24
B ca r; Mușc <opcusyvaju>, înțep, înșel, general, învelesc, obch (optom), pun.
4 În original, există o greșeală de tipar despre stosan.
4 Marginea foii este tăiată.

în f: intra, rădăcină, împinge, toarnă, ovăz, oaie, băț.288
G ca ch şi χ gr.: <nogd> cuie, gudron, gudron.290
Bună, mtya; cui, cui; gudron, gudron; cot, cot.291 B ca inainte l: rubla - rupi, curajos - chrapr.
El este amabil - dopr. El este amabil - pe dobroi.
Curajos, generos, vesel, mărunțiș.
Steaua, cuib. Zwest. Hnest. Plecare, OTjest.
Târâie, Wisk. Târâie, Wisgu. Creier, Mosk. Creier, mosgu. Gord. Gort. Cocoașă. Gorp. Voz - vos. Dumnezeu, boh.292 Un caz este o schimbare a terminațiilor numelor, determinată de diferite acțiuni sau suferințe ale verbelor compuse cu acestea.293.
Interesul propriu, interesul propriu.291
Skufya, skufey, lodya, lodey, familie, familii, 295 pământ, pământuri 296 Fericire.
Nu. Lemn de foc, un câmp. Cu toate acestea, există două bușteni, două bușteni. II
l. 25 nr. Deși se bazează numeralele unu, doi, t[r] și patru cu genitivul singular, dar în cazuri oblice, n. p .: două corăbii, două corăbii, două corăbii, două corăbii. La fel trei, cinci și așa mai departe. Scrieţi declinări ale numerelor etc.297
Doamne, Doamne, fii creator.298
Vepr, frânghie, frânghie, naștere, verkh, 289 l] od, m] od, vesel, Asexual (bătrân, în] odihnă, în] plecare, din dărăpănat), semn, seară, vecernie, vezel, mătură.300
Galatea. Gât. Shay.301
Nu. În introducere, menționați 302 fără voce și vedeți că toți termenii gramaticii ruse sunt interpretați.

Nu. Cazul genitiv al adjectivelor în limba rusă se termină întotdeauna în th, cu excepția litera sfântului, glorios, mare.303
Nr. 4 Între ^ două fuzibile se plasează b.
Casa de pază, primul.304
k.p.s. t.f. X. c. h. sh.305 Sfânt, auriu, cinstit; mare, condus sfânt, mare, auriu. Nu. dificil.3001|
<Este aceasta, se stinge, dacă litera este în, înainte de *· 25, aproximativ la sfârșitul stării, urmează o zicală care începe cu o literă moale>.
În sfârșit, să adaug vreo șapte lucruri în special.
Gata de luat, gata de luat. <ready vla>
Deține multe case. Mnojestvom domof fladetì. Lemn de foc si lumanari, drof si swezz.307 nr.
Au un câmp. plural, busteni, gen. busteni etc. 308
Kol, mize, mize.309
<Salvation sp> Cunoaștere, cunoaștere, Cunoaștere, cunoaștere, 310 materie, materie, rey, rev.311
Gresit. ma culc, ma culc, ma culc, ma culc, ma culc.312

El,   ea și alții, ea însăși
ale lui
el   se onomuiază
propriul   sine
nim   imonymsebeѣ315
germană   ONYM8'4
ei
ih,   nih, Hristos, nu Hristos
IM   Doamne, Doamne
ih,   nihirregularia [incorect-
ei,   nimins].
ih,   nih 313

Pleacă, fugi, fugi. Cine, cine, cine, cine. Care, care, care, care317 și așa mai departe. qui. ||
Un 26   Copil, copil mânz Cinci, cinci. - copilul mânzului 318 Patru, patru. 319. guysDoi, doi, guysTree, lor Patru, patru.320 În doi, în trei, cinci indecl [inabîlia] [indeclinabil] El însuși un prieten, el însuși un al treilea, el însuși un sfert, el însuși cinci, el însuși un shost, el însuși nouă, el însuși zece .321 Câte două, trei, patru, cinci, șase. Unu la unu, doi la doi. Una și jumătate, trei și jumătate, trei și jumătate, patru și jumătate, cinci și jumătate etc. O jumătate, trei jumătate, un sfert, cinci jumătate. Unu și jumătate, unu și jumătate, unu și jumătate. Așa este cu jumătate de treimi.322

Patruzeci, patruzeci, patruzeci, patruzeci, patruzeci sau patruzeci. Patruzeci, patruzeci, patruzeci, patruzeci. 323 Baie, baie. Cabana, și [s] luptă. Lingonberry, lingonberry. Tamburin, tamburin. Igumen, stareț. Cu un cărucior #, pe un cărucior. La etaj.324 Topoare, topoare. Mai, Maya. Paradis, paradis.325 ||
26 vol. Am invatat. Defectfivum] [Incomplet] 326 stup, stup
mamă
mame 32
demon, demon, nu demon

kus, kusya 323 boier, boier, boier
* În original, există o eroare materială.

Altyn, diamant, cârlig, deal, <badian>, <bakan>, cormoran, profit, berbec, bas, batog, muncitor, baul, pantof. Mal, Berlin, bes, geamăn, clătită, bloc, desfrânare, bob, bursuc, zeu, boier, lateral, cap, bor, borsh, căsătorie, frate, bârnă, tamburin, <deal>, rebeliune, fag, burghiu, busarman, dar, vap, vk.329
Dă-mi un magnet, adică nu pentru mult timp.
Dați magnetul, adică partea 330 Dvoryanin, nobili.
Soț, soți, soți.
Urla, vuiet, vuiet.
Sanie, baldachin.333
Gazdă, gazde.331 Butler, majordom. Polonskaya, Dolgoruky. Polonskovo, Dolgorukovo, 332
Patruzeci de săptămâni, douăzeci de săptămâni.334
< manechin dacă înseamnă "
Regulă. Dacă lucrurile fără suflet sunt aplicate lucrurilor animate, atunci acuzativul este similar cu genitivul. N. p .: învârte o persoană ca un snop.335
s[o]sun, ser[d]tse irregularia [incorect]. Întunericul nu este
Clădire. Creatură. Torok. Gura.338   are plural.
Golomya.
Sfinti, mare NB. s. Și.
Kly, irreg[ulare] [incorect] tărâțe, păstăi, păstăi, câine [?] încălzire.
bychish, tabără, tabără, K, mânca 337 |I
Egoriev Fedosey și Ermilov Tatyanin
Posesiv

Popad'in
Petrov
Ma£imov
Timofeev
Vodoleyev
tiszenying
tomin
Agathin
Vlasov Vlasiev
Vasiliev
Ale^ev
Markov338
<1) I mare cu Terentey   turcoaz
2)   <cu alb> eu cu alb
3)   Medie | cu galben, prin> ||
l. 27 vol. Moskvitin, Moskvici
Dmitrovets Serpukhovets Yaroslavets lyanin Zvenigorodets Mikhailovets Lyubimets Muromets Rostovets Pereslavets Likhvinets Poshekhonets Kashinets Olonchanin Porkhovets Ladozhanin Novotorzhets Rzhevets Zubtsovets
Vagan, zanin Pomoretse Pinezhanin Dvinianin Povoletse ' Kurostrovetse Smolyan

Klin Ruza Mozhaisk Borovska Vereya Kashira Kolomna Zaraiskka-
Kargopol Toropchanyn Sumsk, Sumchan Putivlyanin Borisoglebsk Lomovets
Mozhaysk, mozheetsc Knyazhestrovets Yuryevt Tveritin Kievan
Priluchanin Kostromitinin Vologzheninin Galicianin Vyatchaninin
Ustyuzhaninin Kholmogoretse Kolyaninin Tulyak

Gremyachev <Izborsk>
Pronsk Izborsk
Kinezhma Staritsa
Tobolsk Ustyuzhna339 ¡1
miel - tskostilikha - X
muncitor - Xfrost - X
borov, biriha porc X
fratele, sora lui chapyzhikha X
burlachila - lhohluha - X
busormanka - ksychiha - x
vacă mistreț - X
lupoaica - kostolopiha X
crow odenuiha - X
hoț - pitic - C
hetmansha - shoslitsa - C
Generalsha - Shotrokovitsa - C
porumbel - kpava
de gâscă - să
cumnata escrocului X
stareța Popadya
mascul, femela stramnitsa - C
kozachka - ktatarka - to
regina Germaniei
leoaică - franțuzoaică - să
vulpe - Tsaritsa
cal, iapă țigănească
înșelat - llkarka
xblueberry născocit
salata verde - usturoi
meșteșugărească - tsshlyakhtyanka
ursoaica - Tsvoryantsa
prințesă dandy
linia monarh per<b>siyanka.
călugăriță chineză

Iakut italian
curcan tsa, ka, sha, ha, nya.340 ¡1
. 28 vol. Portugalia, Spania, Franța, Germania, Polonia, Olanda,
Italia, Elveția, Napoli, Sicilia, Sardinia, Anglia, Suedia, Danemarca,
Norvegia . –nets –inets englez suedez danez norvegian Lopar coreean
<samo> turc, turc tătar chinez Kamchadal iakut evreu grec sirian persan
arab

1. Aleatoriu, aleatoriu; vrednic, vrednic; violent, calm *.29
coy.342
2. Nepot, nepot, nepoți. Fiul vitreg, fiul vitreg, fiica vitrega.
3. Fiul vitreg, fiica vitrega.
Nepoată nepot.
4. Rege, regină; prinț, prințesă; boier; Unchi și mătușă; bunic
bunica; pop, lovit; protopop, protopopitsa; egumen, stareță; 343 Petr, Ovici; Kuzma, Kuzmich, Kuzmishna; Toma, Tomich, Tomishna.344
5. Hristos, nu Hristos, ci Hristos; păr.
6. Nu tolerează trunchierea materială - rău: plumb, aur etc. 345
7. Puțin mai jos, mai jos, puțin mai jos, mai jos Comp. [Comparativ]
inferior.346
8. Nazarom, drog defectuos. Sic [incomplet. Vezi] raid.317 II
9. Cuțit, cuțite; limite, desene.348*. 29 vol.
Dincolo de Tobolsk, dincolo de Irkutsk, dincolo de Azov, dincolo de Kiev.349
350 _
11. Burtă, 6praxá; ureche, urechi; ochi, ochi.351
12. Zdrobire.352
13. Îngust, îngust, îngust, îngust.353 Unul, nu unul.6.354
14. Stai, peste noapte, defectivum [incomplet].
15. Kly, klam, klakh, klami.355
16. Piston, piston, tip; stridie, stridie; om mort, om mort.356
* Există o greșeală de scriere în original.
6 Deci în original.

17. Cinci lire și lire; pud și pudov; cinci oameni, soldat.357 <turc>
18. Doamne, domnilor; domn, domn.
19. Cer, rai.358
20. Godunov, ce sfânt, trunchiat.359
21. Hozhatoy, conducător, purtat, purtând, go.360
22. Zatei, Zatey.361 Lupta, lupta. Avarie, avarie.362
23. Pisici, viței, căței, găini, mânji, afumători, cardoni, băieți, rătuci, pisoi, miei.363 ||
". zo 24. Abundent, flacără și flacără, copil, copil, mulțumire, mulțumire.
25. Culori, culori.
26. Dacă stresul este pe ultimul depozit, atunci ά cei din mijloc
au.364
27. Bușten, lemn de foc, dar număr doi bușteni, o sută de bușteni.
28. Patru, patru. O sută, două, o sută.365
29. N3. Paradigma [Eșantion]. Aceasta.366
30. Pune preotii, noteaza elevii.367
31. Secara, secara, 368 ovaz, ovaz.369
32. În împrumuturi 376 <date printr-un împrumut>.
33. Roșcat, roșcat. Sukrasen, subliniază.371
34. Mincinos, mincinos, <kopun[?], nya>, lăudăros, nya.372
35. Pământ, pământ; acoperiș, acoperiș. Clopotniță, clopotniță, Ș bufniță373 etc.
36. Mare, da; mai mare, shego.374
37. Defectivum [Incomplet]: mai mult de 75
38. Mai gros, mai curat, mai aproape, mai slab. Slush.376

39. Sentiment 377 și minte. Defect. [Incomplet]. La naiba am uitat. || ". zo despre. 40. Mama si fiica < heteroclita [disimilar]> incorect.378
41. Despre nume care trec de la o declinare la alta, ca un copil, copii.379
42. Fără a ști - defect, [incomplet].
43. Prieten al unui prieten, prieten al unui prieten, prieten al unui prieten.380

44. Pădure, păduri şi păduri etc.381
45. Foarfece, foarfece, cicatrici, cicatrici, schiuri, schiuri,382 minciuni, minciuni, păduchi, păduchi, sânge, sânge, sprâncene, sprâncene, sare, sare, abuz, abuz, gând, gânduri.383
46. Frate, frați; tată, tați; aproape, vecini;
potrivire, potrivire; kum, naș; cumnat, shurya;
cumnat, kov.384
47. Elan, elan, elan; os, oase, oase.3*'
49? Colts, rahat, rumeguș.386
50. <Hai să mergem [?]>Ia niște bani | de re [despre un lucru]. Adu mota | de persona [a unei persoane].387
51. Scaun, scaune.388
52. Pe platou: cei patru ai mei; colectiv: meu patru.389 II
53. Mare, mări și mare; câmp, câmp; soare <ev și ea [?]>, e. zi chip, chips; ouă, 390 friptură, friptură; zgomotos, zgomotos.
54. Friptură, kih, corp, nykh; ureche, ureche.391
55. Moh, mohu, mușchi, mușchi; gura, gura; sună sună; șanț, șanț; dormi, dormi; frunte, frunte; leu, leu; bas, bas; ora, asa; cvas, kvas; voce, voce; mustață, mustață; minte, minte; car, car; vol, ox.392 Dumnezeu, luptă, lătură, căruță, <vl> hoț, cocoașă, an, gon, dol, casă, ding, gușă, privire, țăruș, com, cal, pisică, plâns, oală, prinde, buștean, resturi, prostie, mare, mot, cuțit, nas, sub, podea, corn, tijă, stâncă, somn, som, pod, gunoi, sută, curent, masă, tor, plimbare, pânză, kloch, choln, shchot, chot, diavol.393
56. Două poduri, nu două poduri, la pod.391
57. Ammalia habent habent* 6 i, inanimata y [Animals have i, inanimate – y]: sub Petru, fiule; pe pajiște, pe jos. Excipe [Cu excepția]: pe masă, în mare, în baldachin, în plăcintă.
„Deci, în original: numărul de serie 48 lipsește.
6 Deci în original.

58. Baldachin, în baldachin; plăcintă, în plăcintă.395
59. Înmormântare, ron.396
60. Bucătură, bucată, cui, cui, dekot, gudron.397 ||
. 31 vol. 61. Între două fuzibile puse 6: santinelă, primul.398
62. Kol, mize, mize.399
63. Doi, doi, <doi>; patru, patru; cinci, cinci; zece, zece.400
64. Împreună, în trei; el însuși un al treilea, el însuși un prieten. Doi trei. Unu la unu. Doi câte doi.401
65. O jumătate, o jumătate de treime, o jumătate de treime, o jumătate de treime, o jumătate de treime, o jumătate de treime.402

66. Boierini, boieri; mușcă, mușcă; bes, besi; gazdă, gazde; sot sotie; chibrit, frati.403
67. Dolgoruky, Dolgorukovo, Dolgorukov <și nu> și Mu. 404
68. Rylѣ, boturi; sanie, sanieL405
69. Îl învârte ca un snop.400
70. Coroană, vârf - plur. caret [plural nu]. Kly. Torok. Gură. Bran.407
71. Five were, quinquies adverb[ium] [adverb], five nomen adject[ivum] [adjectiv].408
<72. Scrierea Gramatică[tik]>. ||
* 32 72. Regină, stăpână, <bouncer>, stăpână, leoaică, bucătăreasă, zeiță, bouncer, contesă, baronesă.409
73. Ce fel de scrisori? Toate la final.
74. De genere communi, dubio. [Referitor la genul generalului, îndoielnic]. Martor, cal.4'0
75. Proaspat, top, nu o.411
76. Dragiy, dearest, linist, linist, short, shortest; totul, pre, cel mai cinstit, cel mai onorabil, cel mai onorabil, mare, mic.412
77. Genitiv <ca> singurul asemănător este plural. etc. Despre asemănarea cazurilor și a accentelor.413
78. Acolo unde sunt două consoane în a doua conjugare înainte de a și z, aici <înainte> litera e este așezată între ele, dacă * Deci în original.

ultima consoană este l, m, n și, h: pământuri, acelea, sute, oi, epaneh; dacă acesta din urmă este k, atunci fie în schimb [?] o: stick, stick, aunt, aunt; dacă înainte de a merită w, w, h - linguri, pisici, puncte. ||
79. Dacă înainte de a b, pune e: unchi, unchi; bone *. 32 ov. babysitter.414
80. Terminând în zha, tsa, cha, sha, shcha și pur Am creativ pe ea: piele, scară, lumânare, <cuțit[?]> povară, <gros>, crâng, porc, pământ.415.
81. G.K. X. 2-dae [declinarea a 2-a] pl, are pe și, nu pe s.416
82. Genit. R]. [Genitiv plural]: fereastră, fereastră; număr, sat; sticla, sticla.417 la nr.
83. In [na] nin plur. [plural] nu: nobil, nobili; Nu. derivativa sunt [sunt derivate].418
84. Nepot, nepoți, strănepot etc.
85. Prieteni, prieteni; batogs, batogya; fii, copaci, nuiele, ţăruşi, pene.419
86. Om, oameni; navă, nave.42'
<86. Nava la plural are vase, parcă colective, și nu corăbii.
86. O pluralitate lipsită de a pune pe fiecare sub propria înclinație. > ||
87. Oaspeți ȘI VISITAȚI.421l. 33
88. Adjectiva habentia ante to f, r, c, h, sh, ante to e assumant in contractione
89. Amândoi, amândoi, amândoi.422
90. 1) Despre numerele 28, 52, 56, 63, 64, 65, 71.423
2) Despre ecuațiile 7.
3) O se va înmulți și se va diminua. 33.
4) Despre posesiv.
5) Despre casnic.

6) Declinări speciale.
7) Despre producția de femei din bărbați. 3.4.34.72.

8.79.78.22.35.59.60.
2. 5. 8. 9. 11. 14. 15. 17. 19. 18. 25. 26. 30. 39. 42. 44. 50. 51. 53. 55. 58. 62. 66. 69. 81. 82. 83. 84. 84. 85. 87. 31.
23. 24. 47.
1. 6. 9. 10. 13. 20. 21. 36. 37. 38. 54. 61. 67. 75. 76. 88. 89.
27. 32. 40. 41. 45. 46. 49. 68. 70. 73. 74. 77. 86. 86. 86.
3. 1. 45. 2. 6.> Și
<1.
2.
3.
4.
5.
7.
A. zz despre. 1. Feminin de la masculin
1. Fiul vitreg, fiica vitrega; nepoți, nepoate.
2. Rege, regină; prinț, prințesă; boier; unchi, bunicul; pop, protopop, egumen; Petrovici, Kozmich, Thomas.
3. Mincinos, lya, lăudăros, nya.
4. Regină, amantă, amantă, leoaică, bucătăreasă, zeiță, contesă, baronesă.
<2. Multiplica şi diminuat.> Ranguri, rudenie, pricepere. Calitati.
Doamne, nu. sublocotenent,
rege, ca. constabil,
prinț, nya, consilier,
boier, sef,
guvernator, profet, rudă,
vicerege,
administrator, bătrân, bătrână,
colonel, bărbat, femeie,
locotenent, chibrit, chibrit.4241 |

Capitolul trei.

Conținând declinări speciale npáBHAa.
Numele celei de-a doua declinații <conjugare> care se termină în ъ, care desemnează animale, au genitivul naa
si asa in original.

întotdeauna pe a, nu pe y. om, ka; fiul, pe; leu, leu; răsfăț, pag.425
<Fără suflet> Din verbe care apar, au genitiv pe a și pe y, doar o acțiune semnificativă este mai mult pe y și un lucru cu sens este obișnuit pe a la genitiv se va termina: pass, sku; lov, wu; angajare, angajare și angajare; stropi, stropi; catedrala, ru si ra; raționează, da și fă; cadou, rka; listă, ska; corral, corral.426 ||
Prin care materia, împărțită în părți nedefinite, este cunoscută. 37 vol. se schimbă să aibă genitiv în y: anason, su; margele, ru; cale, du; ceară, ceară; mazăre, hu; gazon, rnu; fum, mu; kvas, su; lene, in; gheață, gheață; arc, ku; miere miere; legume, shu; nisip, sku; brânză, brânză; tovar, ru; grub, chu; usturoi, ku; sholk, ku; scholok, ku; otravă, du.
Pe lângă numele care provin dintr-un verb, multe substantive comune primitive, un loc de sens, la genitiv se termină în y: bereg, gu;

verkh, hu; dol, lu; casa, mu; spate, du; luncă, gu; jos, zu; rău, gu; cimitir, că; prag, gu; piață, nku; următor, la; <sodom, mu;> yam, yam.4271[

Nume străine pe ъ utilizator <întotdeauna mai convenabil> - *. 38 nu la genitiv pe a: <iad, iad>; diamant, pentru; altyn, on; arshin, pe; martie, martie; amvon, pe; caftan, na.428

<Propriile orașe și sate fără suflet se termină cu „u” a: Ustyug, Ustyug; Don; Dnipro; Volhov.>

Numele propriilor râuri, orașe și sate, și mai ales cele domestice, au la genitiv a: Volhov, Volhov, Dnepr, dreapta; Kiev, va; Volodimer, ra; Mozhaysk, ska; Tobolsk, ska; <Kurostrov, va> Alekhin, on; Porkhov, va; Nzhin, pe; Kurostrov, va. Scăderea: Don, u.429

Toate numele care se termină în ъ și în acreția de genitiv fără, K iau în el a: sfârșit, sfârșit; <spune> lo-l. 38 vol. curent, țesut; gaff, gra; tamburin, tamburin; frunte, frunte; ovăz, ovăz.

Trebuie remarcat aici că numele, care, conform regulilor de mai sus, la genitiv în y sunt mai bune decât

pe a, sfârşit, <v> <dacă> mai mult pe a ar trebui să se încline, dacă sunt mai înclinaţi spre dialectul slavon şi în <pis> limba obişnuită <nu> rusă nu se foloseşte la fel de mult ca într-o scrisoare şi un important calm: <de exemplu> gaj , ha; răsărit, da. Mai ales când cu ele se compun adjective importante: gaj divin, răsărit.430

Cu cifre doi, trei, patru cazuri genitive l. 39 de nume în ъ, nesmo || trei reguli arătate pentru toți, se vor încheia într-un: două treceri, două angajări, două bănci, două părți, trei case <două>, patru nag, patru voturi.

Sub care numeralele nu pot fi folosite în mod inerent, ele nu sunt supuse acestei reguli: <furia și folosirea> furie, wu; foame, du; liniștește-te, bine; mâncărime, <zhu> du; gras, ru; luciu, ku. <Pentru> Nu spune: două mânii, două liniște și așa mai departe.431

Latură, seară, vânt, voce, mânie, foame, ugomon, <șindrilă> cocoașă, grindină, datorie, <drezg,> semn, mâncărime, față, luciu, mat, pace, creier, ger, întuneric <mușchi>, meh, . în numele părintelui este obișnuit, mai degrabă decât în a.4321|

l. 39 vol.

valek, lka, venec, ciocănitoare, igumen, korets, koster, cazan, tavă, berbec, ovăz, vultur, măgar, osten

deget, piper, nisip, psalm, pui, șanț - șanț, leu, furie, gură, piață, greier, vârf, pui de lup,

Şoim, băiete

creasta,   ev, ov.k
caz, ekk, ok, c
ciorapi,   el, ol, l
cort - om, n
ro, el, R
ek, ok   e, - cu
es, -m
ets, - în 433 II

<Incremente nu [?]>   <Se termină în ev, ek, el, en, A.
er, es, ets "cu un prev." când ov, ok, od, „om”, on.) <Terminare Hà>

Multe nume masculine care se termină în ъ nu au extensie de genitiv, pierzând silaba e sau o înaintea ultimei consoane: ciocănitoare, tla; hegumen, eu; foc de tabără, stra; cazan, cenusa; ovăz, vsa; psalm, lma; șanț, șanț; leu, leu; necaz, soție; gura, gura; piață, nku; greier, rchka; creasta, lol; ciorapi, lac etc. 434
Se termină [la] de ex. £ și toate extensiile sunt lipsite de: creatorul, artistul; un pui, un pui, cu excepția celor care au în față mai mult de o literă consoanică: stridie, stridie; mort, veca; preot, preot Scade: reclamant - reclamant.435
Diminutive pentru ok și ek despre și e pierde: top, top; pui de lup, pui de lup.436 ||
G?ava al treilea *. o6,
Despre produsul substantivelor <feminine> din substantivele <masculin>.
2) a Substantivele de genul masculin, adică ranguri, <artă> pricepere, afinitate și înclinații, care se termină în ik, la feminin k sunt schimbate în tsa: șef, <frumos> șef; stolnik, capitala; colonel, colonel; consilier, consilier; vicerege, vicerege
a Atât acest număr, cât și numărul de serie ulterioare de la paginile 650-651 au fost notate de Lomonosov după ce a fost scris întregul text al acestor pagini, în legătură cu care Nr. 1 (p. 651) a ajuns între ^s^e 5 și 6.

nitsa; garant, garant; ensign, ensign; <profet, profeți[ca]>; nepoată nepot; <rudă[nickname]> rudă, rudă; portar, portar; argint, argint; vârf de timp, rahat; înşelător, rahat; tristețe, tsa; povestitor, rahat.
Oprit: un țăran, într-o femeie, un bătrân, o bătrână și alții.
3) Ets se schimbă în itza, când numele feminin de același rang, artă sau pasiune înseamnă: bine făcut, itza; mur, afin; cântăreț, cântăreț; îndrăzneț, îndrăzneț; jucător, jucător; şezător, şezător <fierar, fierar>, dar numai când
. „Înseamnă că ea este doar soția lui și <nu> același semn <frica ta, Doamne, pune în inima mea> dar nu se întoarce asupra ei însăși, atunci <e> ar trebui să se transforme într-un strănut: fierar, echiha; arcaș, arcaș, iar acest final este mai frecvent în starea inferioară a oamenilor.
4) Înclinații și pasiuni ale unui nume plin de semnificație, care se termină în un și le have, la feminin on ya se vor termina, dacă aceeași pasiune sau înclinație este înțeleasă în ele: dansator, nya; vrăjitor, nya; minciuna, minciuna; mincinos mincinos. Dar dacă înseamnă soție, se va termina cu iha: dansatoare, iha.
5) Funcționari nobili, rude apropiate, numele în cea mai mare parte nu sunt supuse regulilor:
„Doamne, zeiță
domn sau stăpân, doamnă
Suveran, Împărătească Împărat, Împărătească Baron, Conte Nessa, Contesă rege, regina rege, regina prinț, prințesă
i Acest citat, judecând după locația sa pe foaie, a fost scris înainte de restul textului.

boier, boier

voievod, căpitan voievodsha, preot nsha, preot preot, protopop egumen, stareță secretar, rsha bunic, bunica străbunica, străbunica unchi, mătușă gazdă, gazdă oaspete, gosya 437||

1) Substantive din substantive <trei imagini> *. " despre. apar trei feluri: 1) femela de la mascul;

2) casnic; 3) mărire și diminutiv.438

6) Patriotic masculin pe <ch> vich, feminin pe vna și pe <shnya> shna se va termina: Ivanovici, Ivanovna.

Numele derivate din genul Céro <au> provin numai din nume proprii; sunt lipsiți de substantive comune, cu excepția: rege, prinț, prințesă; rege, rege-vich, prințesă; prinț, prințesă; boier, păducel; pop, popovich, popovna.439 <Protchih>

<Unele> Substantivele comune, care sunt date ca poreclă bărbaților și de dragul lor ar trebui să fie venerate, sunt produse de domesticii de ambele feluri; cu toate acestea, ele înseamnă mai mult dispreț și sunt folosite în limba populară: Gudok, II Gudkovich, Gudkovna.a, 44 ° ||

l34

Nu. Fii o bataie. Trăiesc să nu mă mai întorc niciodată. Văzut viu. Na- A. 46 Rev. puterea de a nu fi niciodată dulce. <fi>. Să nu fii niciodată sănătos. Am văzut bine și sănătos.

Nu stiu. Nu.

Nu l-am văzut încă.441 ||

* Când manuscrisul a fost cusut împreună, a doua jumătate a foii, unde erau scrise doar aceste două cuvinte, a fost pliată neglijent în direcția greșită, din cauza căreia numerotarea foilor s-a dovedit a fi doborâtă.

Biblioteca „Runivers”

? s

Număr de limbi înrudite 442 Număr de limbi neînrudite

Rusă Greacă Latină Germană Germană Finlandeză Me; Ikan-' ' Skye Hotentot Chineză

unul ε'ςunumein

două δύoduozwey NX Z4 g

trei τρείςtresdrey O C 4vr s

patru τέσσαρεςquatuorvier „Í

CINCI πέντεquinqué'fünf Ó E I Ó K S 2 s,'

șase '¿ξsexsechs I s ■i k b- s S

şapte επτάseptemsieben Oh

opt οκτώoctoacht n*

a *5

nouă εννεχnovemneun r+* S cu i

zece δέκαdecernzehen ω tf

—

Bibliotecă

Pagina din manuscrisul Materiale pentru gramatica rusă.

Biblioteca „Runivers”

651

Materiale pentru grupele de filologie

l. 50 vol.

έρα terra

έρπω serpo

ρ.ύρμ.ηξ furnică, formica

νύξ noapte, nox, nacht

οίνος vin, vinum, wiep

δνος măgar, asinus, Esel

πάλιν paki

παρα trans, per, ver
έ'ξ afară, ex, aus
πετώω I torture, pando, explico, aperio
πικρός amar, acoperire
πίνω bea
lv.
1) După cum se poate observa schimbarea în cazurile oblice <formi> dens [în latină tooth], dente [în latină tooth, în italian tooth], vulpe [în latină noapte], notte [în italiană noapte].
2) Din substantive adjectivale. diurno [în latină pentru zi], giorno [în italiană pentru zi].
LIVRE. Vocabulare Protty. ||
l. 51 vol.
άγκυρα ancoraβούςtaur
pur чистойвоскопасу
athreo зрювоер.огремлю, fremo
cadouri ведровронтигромъ
urât злойболосполе
alio валю, volvo crane журавль
apphys отречъгиноскознаю, cognosco
ulei [орю] grăsime și murdărie
iubito ba, ba! papae!гр accocгласъ
Am pus баюг,юнижена
Вайс вайядаірдеверь
вдео бжудендрондрево
curge лаптидоспотагосподь
болу совѣтъ, воладейтеросвторой
Vreau <VOIO> волюдірисдрака
Biblioteca Runivers
Materiale pentru gramatica rusă
655
Дидомк даюкразокричу, krey-
da da sche
dolichos долгойкратоскрѣпость
rouă poca, roskryptokroyu
Dripto Derukrossokruzka
stejar _
cadou _
brad elkoškoža
?lafos еленьлагинослагунъ, lage-
seară вечеръ, весперъ na
Locuiesc живулайдрослѣвой, laevus,
thx linker de ușă
vreau sa te iubesc
noroi și oameni, Lente
lean исхлой, macerlaptolachu, lingo,
lecke , caballus lecke
каоос кадь, cadusleivolyu
Îl sun pe кличулеполуплю
bun хорошълиссослысой
cânepă конопеллырарылѣ
cancer ракъ II[Лиромѣрю, metior,
Mă înclin pe клоню тебе
koleos kulr.eli (g. [Lelitos) медъ
колоуо корочу, КОЛЮ[Литирмать, mater,
coroană согпих, mormăi coroara

κραβατος   grabatus, pat ρ.υδαω ρ.ύλτ) umed, ma-deo, modu mill, mola, Mühle H
l. eu
Plus
Scădea
Sunt înainte
ț la mijloc eu înapoi

" Cu
L
Față Mijloc Spate
Adăugarea lui   giocare [ital. play] fricare [lat. rub], inelegans [lat. neelegant
vm [loc] jocare [Latin fricciare [Ital. te-ny|, inelegan|te| | Italiană.
glumă] zdrăngănit] neelegant].
pierre [franceză, piatră], petra [lat. piatră]   afectare [franceză] 1) scop, 2) afectare]
Descrescare   genie [franceză, geniu], ingenium [lat. mind, sharp mind]   il [franceză, el], pentru ' iile [lat. că], nud [franceză, nud], pentru nudus [lat. gol], sau [franceză, unde],
Modificare prin Propunere   θεός Gr. zeu], pentru Deus [lat. Dumnezeu]. Βελω [încălzire, vreau], pentru volo [lat. Vrei]. καρκίνος cancer [Λυκάω [greacă. mugió], mugió [lat. gemăt], καλός bun pentru ubi [lat. Unde].

Transformare prin accente   agravate de produs prin adaos. Pronunție. γυνή [femeie] Subliniere. Declinări și conjugări.
Productie. Meh, geantă. Sfârşit. Dens [lat. dinte], dente [ital. dinte], nox [lat. noapte], notte [ital. noapte], giorno [ital. zi]. Plus. Filius [lat. fiul], δίδομαι, δοτέ [dau, dau]. Pronunție. Grecii din prezent și vechii η, β, γ, υ au pronunțat diferit.
G\V. Mulți dintr-o dată.
Modificări în declinație și conjugare.
Fraza. Multarum imaginum [lat. multe tablouri], afronte [Ital. resentiment], afaire [franceză, afaceri]. ||
<Proteză> Proteză.   Figuri poetice.d Metaplasmus gnatus, pro [în loc de] natus [născut, naștere
Afereză.   încruntat]. temno, pro [în loc de] contemno [disprețuiesc
Epenthesis.   neglijare]. relliquiae, pro [în loc de] reliquiae [rămășițe, os-
Sincopă.   tancuri] <Mavortis pro[în loc de] Martis [Marte]>. gubernaclo, pro [in loc de] gubernaculo [ru-
Paragoge. apocopă. tmesis. lem]. admittier, pro [în loc de] admitti [a fi îngăduit], oti, pro [în loc de] otii [agrement, odihnă, pace], qui te cunque manenti [orice te așteaptă!] Septemque triones [și cele șapte stele].
antiteză. metateză.   OPi, pro [în loc de] illi [aia]. Thymbre, pro [în loc de] Thymber [Fimbra].

<Multarum imaginum. cvadri. [Multe tablouri. Tablouri]>.
Gramatică.
ENALAGE. Vivere, pro vita [Traieste in loc de viata]. Pars orationis una pro alia [O parte de vorbire în loc de alta]. Recens, pro recenter [recent în loc de recent].
Sinereza. Syllaba una ex duabus facta [O silabă formată din două]. Auréìs p[go] [în loc de] aurëis [aur].
N3. Adăugare filius [fiu] Diminutiv sac de blană end Unius ob noxam et furias Ajacis Oilei. Abjete costas. Ariete muros. Genua labant, vastos quatit aeger anhelitus artus.443 Sunt Mecaenates, non déerunt, Flacce, Marones
Diaeresis Aurai, pro [în loc de] aurae. Evoluisse pro [în loc de] evolusse.445 NB. Să ne imaginăm durata de timp în care aceste limbi au fost împărțite. N.B. La sfârșitul scrisorii, concluzionați despre schimbarea limbilor. Deci, brusc, limbile se schimbă! deci nu intotdeauna! Deci au dispărut evreiești, alarbei, eleni, latini! si altii! Fericiți cei care și-au lăsat o amintire în cărți. Alții au dispărut fără urmă. Fericită este limba noastră, acel LB. lauda e.v. iar el. ||
. 53 vol. Nu. Limbile poloneză și rusă au fost de mult separate! Gândește-te la asta, când

lyandskoy! Gândiți-vă doar, când latină, greacă, germană, rusă. O, adâncă antichitate!
N.B. Cât mă bucur că te am de multă vreme ca prieten, și acum chiar mai mult decât acel binefăcător, nu numai pentru mine, ci și pentru toți oamenii de știință ai Mecenasului comun. Cum să nu fim Vergilii și Horați când avem un Mecenas.448
N.B. Gol, Kants., Conf. etc. E în regulă să țip.
N.B. Înaintea lui Dumnezeu, mii de ani, ca o singură zi.447
<Iubire [?]> Te iubesc, nu pentru că ești puternic, ci pentru că ești demn de iubire. il
Adăugarea lui l. 54
din latină în italiană<traducere)
jocare gjocareplay
fricare fricciareter
inelegans inelegante
din latină în <italiană> franceză<traducere)
Nudus nudnag
ubi où<bi>unde
ingenium genie wit
<o dată[m]b>
Schimbarea eponimului soft în hard
de la greacă la latină
θεός Deusgod
θέλω volo vreau
[Λυκάω mugiómychu

Η ύρρ.ηξ καλός formica
de la slavonă la rusă și poloneză
καρκίνος cancer kancer krebs

Plus. ||
*. 55 Bobylkonopel
mistreț vârtej blister vaiet rădăcină de cal -yu rege cârjă
poşetă pentru unghii
genvar gogol cresta porumbel piept gâscă zi gudron flint kukish
tort de Paște kul bast pantof piept lebădă tenc
somon de ploaie
cumnat căprior fiară ginere elk ray urs mai puțin
Iveren vierme de sânge de sabie de piatră
tuse amoniac
cărămidă cheie liliac cui
principele A. 55 rev. cerc masculin noiembrie II
ei bine, foc octombrie

focă biban
cărbune de căprioară
altar de anghilă
saxton februarie
lanternă de armură
hop tip
ciotul de dihor
lista de cristale
piskar țar
vierme de plasture
piston chumich
scuze chukhar
bubble hornet
bondar de rubarbă
ac de centură
macriș de drac
moloz de septembrie
cibelețul de sable
ide hoț
socrul ancoră
orz trântor44
o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o, o ||
inspirat de Dumnezeu. mi se face frig. Sunt uimit. De la Dumnezeu inspirator-ven. Cu inima tare. Sicriu raspuns [r] st. Dă-i gâtul. supărat. Dezamăgi. Obosește-te să respiri. Deret, ca un leu înverșunat, și nu are cine să salveze. Și să-și îndrepte viața în pământ. Abisul îi va înghiți viața cu bogăție. Ziua Recunoștinței. Și se bate în ruină. Legiuitor, legiuitor. Încântare. Răpi. Fii mărită. Să rătăcesc prin păduri. turnam. Inima dreaptă. Spirit furtunoasă, furtună. Corectitudine. elocvent. Ma evit, nu ma intorc. Refugiu, izbăvitor, afirmare, ajutor, protector, mijlocitor 449 Obsedat de boală și întristare. Și ridică-mă
l. 56
I.57

Domnul în ceruri și cel mai înalt și-a dat glasul, regimente de tunet, regimente de fulgere. Acolo unde pământul își deschide burta și varsă multă apă. Scuza Domnului. Încăpăţânat. Înconjurat de forță. Toamna.

Jertfă, ardere de tot, măreție, măreție. Dați focul, sfătuiți să compuneți, consultați, puneți. Te-am chemat și m-am mântuit, m-am încrezut în tine și n-am postit. Tineri. Inima, ca ceara, se topește, apa e liniștită, să mergi fără răutate. Încălcător de lege. Click, exclamare, exclamare. Binecuvântare. Istryt < ral. 28. p. 5. Întreprindere, întreprindere. Dumnezeul slavei a tunat. Adevărat. ψ. 28. Art. 6. Glasul Domnului care se teme de pustie. Abundenţă. Gazhenie. Ψηλ. 30. Art. 14. S-au consultat, au promis. voi respinge, voi respinge, voi respinge, voi respinge, voi respinge, voi respinge, voi respinge, voi respinge, voi nega, voi lepăda.453||
l. 57 vol. Un fel de trăit pe pământ. Inimă frântă. Prinderea, jefuirea, risipa, forțată. Indicaţie. Lasă-i să fie îmbrăcați în știfturi și rușine. Fluxul de dulceață este sursa burtei. Adăuga. Copt. Nizrinov. vad, vad, strapung, unzai. Nevoie, niti. Slichen, sunt epuizat. Ispita, încercare, potecă, potecă, drum, potecă, potecă, trece, mișcare. Triburi, triburi, clanuri, limbi. Soarele va fi îmbrăcat în pânză de sac. El vine din nori și fiecare ochi va vedea. Greșeală, cufăr.451 Zemsky, pământean, 452 repara haine, spălătorie. Tăcere, lașitate, grindină și foc amestecate cu sânge. Muntele care arde cade în mare. Flacăra se va mistui, marea se va transforma în sânge. Glasul pryahului lor este ca glasul carelor. Mult curent de certat. Prinț al abisului, al întunericului, al vârstei, al acestei lumi.453 Și
59 <e miel— C>
despre bagor - R
e tamburin - n
despre dealul - R
< e floarea de colt - to
e reclamant, sttsa - C
e salvie, eca - C
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
663
e autocrat, erzhtsa seer, dtsa - Ts - Ts
e odnorodets, dtsa - C
e scaun, fețe - c
călăreț, călăreț - să
plimbător, plimbător - să
jucător, jucător - să
<<brodets, dtsa "- c
pod, stku - to
sacrum, sacrum - c
curatator, curatator - c
cititor, cititor - c
preot, preot
e trecut, eca - c
apă clocotită, tka - to
belyak, alias - to
krasik, ika - să
tip vesel, alias - to
e luptător, luptător - C
e mesager, mesager - c
dragă, dragă - n
obraznic - n
e negru, - c
e belets, - c

e fugar, - c
e catcher, - c
e pelerin, - c
e mesager, - c
e bastard, - c
e străin, - c
- vorbitor, rka - să
- cadou, rka - să
e ascuțit, - C>
a Apoi, foaia este deteriorată.

batog berezh margele castor bob -g -g -R -br -b
bok - la monosilfabal [monosilabic] bka NB nu începe
naștere porc mistreț VOILOK - în - drept - p - P - ky înainte de 2 acc. nu se intampla
VOLK - am venit devreme.
VOLOS - cu
VOL - l
corb - n
poarta - t
ceară de hoț - R SK
GOGOL - l
GOLOD zholob -d -b
idol - l
cedru - DR
arțar - n
klok - genunchi începe
bug mascul -p -l
kov - în
arca - g
oală - vsh
bine - 3
clopot - l
spike - cu

NUMĂR - l<două semnif. col, cla>
com- m
KOH - n
caseta-b
rege - l
pisica - T
poșetă - Λ
aluniță - T
corp - în
dom - Λ
lebădă - d
buștean - g
luciu - sk - nu devreme.
maestru - R
marmor - R II
< e creator, rca - Tsa "59 v *.
e crustă, ouă - c

katok, tka - to
kolotok, tka - să
taci, lchka - to
e scribe, sca - c
e kosets, sca - C
e venets - C
e porumbel - C>
e pieptene - n
<tar> - t
e ciocănitoarea - l
lacă - să
stomac - la
e armăsar - c
e zaets - C
e și veren - n
e hegumen - n
e poşetă - l
e covor - R

e fund - l
e sfârşitul - c
e cânepă - l
e Korets - c
de tabără - R
e silex - n
pantofi bast - t
e leul - in
e gheata - d
e leneș - n
frunte-b
tavă – la
e mai puțin - H
degetul mic - c
mox X
unghie - T
e ov - H
e ovăz - cu
foc - H
e castravete - c
e ordine-P
e vultur - Λ
e măgar - Λ
miere - d
me<zh>ch - f
creier - zg
ciocan - t
morsa - rzh
îngheț - 3
pod - st
nevod-d
cuțit - bine
străduiţi - în
nasul – cu
legume - sh

cerb - n
sturion - tr
insulă - în
ostrog - g
flăcău - kkakof. nu devreme
înainte – e
degetul - înălțimea
fructul – e
pânză – t
jumătate - l
pop – p
porog – dl
vice – kne nach.
praf de pușcă - X
personalul X
rapid - art
tavan – k
organe X
preotul – P
corn – d
rock serp - genunchi devreme. -rp
animale - t
elefant - n
snop sable -p -l
som - m
stivă - g
masa - l
cocoasa neagra - in
topor - P
model hamei mărar - p - π II Ll. βO
deal - lm

KHOLST - ani
<KHOKHOL> - l
citron H
cheln - ln
<chernets - c>
prin - cu
craniu - π
iad - g
usturoi --
membru - H
choln - ln
sholk - lk
casca M
bondar - Λ
măcriș - Λ
schogol - Λ
ancora - ρ
Nu
Nu

din timp
din timp
tatăl - C
e degetul - C
e tip– n
e ciot - n
e cenușă - l
piper - c
nisip - la
e pes - cu
e piston - H
îmi pare rău - H
psalmul M
e puiul - C
e rucsac - C
e rubarba H
e centură - H
şanţ - în

piata - sa
socrul - R
greier – să
e plumb - C
e sopets - c
e tulpină - l
e tijă - n
cărbune - l
cărbune - l
eel - P
creasta - l
e creasta - T
e capac - c
caz - l
ciorapi - să
e hornet - n
e moloz - n
dandy - l
yurok - k454 II

capitolul 3

Conținând reguli speciale de declinare

Numele celei de-a doua declinații, terminate în ъ, denotă animale, cazul genitiv au întotdeauna a, nu se termină niciodată în y: om, om; fiu, fiu; leu, leu; răsfăț, ral°

Nume derivate din verbe, simple și compuse, acțiune cu sens, și nu un lucru, mai frecvente la genitiv în y decât în a: screech, screech; trece, trece; prinde, prinde; angaja, angaja; stropi, stropi; mah, mahu; leagăn, leagăn. Scădeți lucrul care denotă nume verbale simple și compuse, <mai bine> la genitiv <la> a <și la y, dar dacă> <folosite în mod egal listă, listă și listă, cadou, prezent> pe a este mai frecventă decât pe y. lista, lista; cadou, cadou; <ciudat> padoc, padoc.456

68 vol.
. 79
Acțiunea și lucrul care semnifică a și y au: catedrală, catedrală și catedrală; ocazie, ocazie și ocazie.4e7 || <Numele ^ pliate, din verbe provenite”, prin care se atribuie lucruri fără suflet „și parte din nehotărât”, au la genitiv << dacă nu le poți atașa o rădăcină „> ||
<Origine străină tătară și persană și toate> D
Matters   Locul și timpul Instrumente și clădiri}
de ovăz   Rochie, feluri de mâncare.
anis beregbuk
curtea laterală cu anason   stelat
blat de catifea
margele grinda de jos
damasc   zadvertep
zăcea   în fața casei
pană de seară de ceară
dove u paint   vkklobuk.460
pigeon á horse   hunger
Gaunt   CalmParts
pea   dol
cocoașă de foc de oraș
mâncărime de păr   pe gazon
stejar, stejar și   ochi de pază
lugnos de căldură
fata de perla.459deget
degetul gras
templu   cu stafide
cvas   din spatele capului
buricul   chiparos
partea de arțar
chip de tămâie.461
suc de in gheata
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
671
cartilaj de pânză.4®8
Nu. Colectiv. Străin ||
profit, coven, stuf, oală; cărămidă, cheie, tort de Paște, călău, kharch, chumich; platica, legume.462 U
< în cel nou ea are un singur loc în
Secțiunea 32
Nume date cu litere rusești, unele „au semnificative”. esența unor cuvinte semnificative autentice, cum ar fi bine, cuvânt etc. Unele semne sunt corupte, ca un verb, gândesc, iar altele nu au nici un semn, cum ar fi fert, sha, er> 4631 |

1) Despre alfabet,
2) despre împărțirea literelor,
3) despre unele pronunții speciale, în special pentru cele străine,
4) despre depozite și discursuri,
5) despre semnele de punctuație cu litere mici și superscript.464

A.

1) Variabile cu două vocale e, i, i, zo, y.465
2) ion. ion, iev iev <Kiev>

Da, Iuda
Iisus Iisus
Preotul Nerey

Mântuirea lui Isus Isus îi pasă de mântuirea noastră
3) Dacă va fi ciudat să scrii este imposibil.466
4) Gorod E.467 D
L. 30 Tapet
camera 81
L.82

l. vz 1. dialect nordic.
2. calmul este diferit.
3. Lipsa pictogramei Le £.
4. nimeni nu a creat o gramatică perfectă într-o singură limbă.
5. Voi traduce pentru străini, care dorește, în care nu voi refuza să ajut. si, mai mult, sa corecteze erorile, sa umple neajunsurile, sa arunce excesul.
6. Rușii pot avea și propriul beneficiu.468 ||
l. 84 1) străină: colegiu, imperiu etc.469 pat [?];
2) pe ha, ka, ha, cha, sha, shcha in vor da naștere, au și și în mulți, la ei: hrană, hrană; 470
3) 2 panta. Ilie, preot (genitivul lor la plural) barcă, judecător, porc, Ag[a]fya.471
4) Theba, Atena, Vozhvoroma;472
5) despre schimbarea accentului: apă, apă, carte, cărți;473
6) teren, terenuri; tma, întuneric; o sută, sute; oaie, oaie; epancha, epancha, iar dacă k, atunci o. N[apr]: stick, stick; mătușă, mătușă; dirka, dirok; <knife, knife> excipe si ante to procedimi f, h, w [cu excepția cazului în care litera k este precedată de w, h, w]: lingură, lingură, lob, mochek, bol, bol; 474
7) b on e: bona, bona; unchi, unchi; leagăn, leagăn; viață, viață; 475
8) portomoya, portomoy; 476
9) furci, nopți, „pantaloni”, balustrade, vise, vrăbii, servitute penale, relicve, hăițe, hulitori, intrigi, lytki; 477
10) cadă, baie, bprda, șlep, fabulă, <franjuri>, șolduri, veveriță, biblie, spillikins, placă, cabină, vrăjitoare, veksha, frânghie, credință, val, val, cimpoi; vierme, hrivna, denga, bani, sat, gumă, stea, pământ, ivelga, joc, ac, colibă, caviar, kamok, turn de veghe, hartă, celulă, chineză, bicicletă, intriga, pat, picătură, buclă, comedie, mop, tavernă, crusta, corga, minciună, lăută, kuzhenka, lakhta, litonia,

interes, lingura, materie, cantar, mezdra, zvon, rugaciune, murza, saptamana, nelma, nevoie, scoica, arin, ri. [plural] oleshnik. Hoarda - ord, variola, palmier, brocart, intestin. II
Sinus, picătură, băț, gunoi, palmier, punte, tragere,
Funcţionar, căpitan, funcţionar, diaconesă, afine, tansy, smochin, ferăstrău, cârlig.178______________________
N3. <Middle[th]> Gen general <np>: bețiv, martor.47 Îndoielnic: lebădă, cinabru, grad.480
Schela, captivitate, captivitate, farfurie, metatars, cântec, poliție, colegiu, laborator, podea, jumătate, jumătate, grivne, polga, beneficiu, dungă, câmp, viscol, pătură, potalya, poștă, rinichi, jartieră, adevăr, praștie, obstacol, pildă, motiv, mai simplu,

prosphyra, fir, prozba, primăvară, pasăre, pulbere, glonț, viscol, albină - albină, alege, sac, pyaly, pyaly, călcâi, muncă, diversitate, rina, cancer, ryka, ridiche, râu, nap, riga, riza, cană, tijă, rouă, minereu, mână, pește, funingine, cod polar, grămadă, turmă, zbruya, biblie, gât, șarpe, ham, tul, murya, familie, soia, portomoya, sfeclă roșie , sulf, somon, sipovka, suport, fântână, clopotniță, smochină, tigaie, moci, picătură, bufniță, pin, plug, noră, slega, așezare, fantă, spate, potecă, stivă, picior, lateral, branț, libelulă, adâncime, înălțime, suleya, geantă, surma, twill, plin, sabie, vamă, tasma, coarda de arc, întuneric, întuneric, mulțime, sac, iarbă, țeavă, praf, scutura, coroană, ureche, nume de familie, ipocrizie, pâine, conace, tsynga, prințesă, prințesă, prințesă, trăsătură, cântare, gașcă. || croitoreasă, pinteni, așchii de lemn, s, 4 i5 miriște, cereale, iurtă, jasp, talpă, serviciu, prietenie, <[...],> stea, scânteie, băutură, pisică, gazdă, soacra, mită . Sanie, sanie. Căpetenie, (vodba), bot, prințesă, preot, vamă, puțuri, capelă, somon.481

A.

1. Cazul vocativ al singularului este asemănător nominativului, cu excepția cuvântului domn, când înseamnă dumnezeu,

< domn, koto>, unde a se schimbă în o după vechiul obicei slav: domn.482

<băltoacă, bălți, bălți, piele, piei>

2. Modificări la plural [b]> ¡¡

81

2. Turnul, al cărui; brocart, al cărui; ciorba de varza, supa de varza, brocart.484

. Șolduri, dyur; ac, ac; grivna, la urma urmei; bani, igor, ikor, plusen, teren arabil.485

4. Foarfece, foarfece; cicatrici, cicatrici.486

5. Colegiu, imperiu.487

6. faima, nora>

Mallard, dovleac, smochine, merișor.

Salcie, mătură, cârciumă, tansy, grivne, mop, <poker> mop, kopen. Pin, caviar, ac, vanat, igor.488 Versta.4891|

Copil, pui, Hristos,
mânz, gâscă, domn, 49'
fumat, porc, COPIL, 492 si altele
<unchiul>, COPIL, mamă, greșit. ||
catelus, CAT.49 „FIICA 493
aveți,

* 87 Șlep, credință, val, vierme, stea, colibă, hartă, minciună, minciună, lakhta, mashta, mezdra, rugăciune, murza, nelma, nevoie, arin, hoardă, turmă, tansy, smochin, fig.

Șolduri, șolduri; ac, ac; grivna, denga; joc, igor; ac, caviar, metatars, polushka, polushek; grivna, grivna; rinichi, rinichi; pământ arabil, pământ arabil, <bani>, somon, 494 <fig>.

Kalancha, kalanchey; brocart, brocart; alimente, supă de varză; supă de varză, supă de varză; sling, sling.495

Shell, ek, sika, saek.496

N3. <in rain, in frost, in heat, semnificai tempus [indică timpul]>.4971)

1. Nepot, nepoți; fiul vitreg, patcheritsa, votchim, mama vitrega. l 88
2. Vodyan, amenințător, dar nu vorbesc plumb, aur.498
3. Sticla, sticla.499
4. Care și care sunt egale cu ce. 50 „_____________________________
5. Cuțit, mestecat; hotar, zhe; desen, zhey; remorcher, remorcher.501
6. Tobolsk, Tobolsk; Azov, Azov; Borisov, vym.502
7. Burtă, burtă, ureche, urechi, ochi, ochi, cer, rai.508
8. Uzok, uska, usko etc.504
9. In confuzie.505 Stay.506 Clom, cah, cah, clam.507
10. Doamne, domnilor, irregolare] [greșit].508

I. Borisov, Godunov se închină ca un sfânt.509

12. Avocat, Procuror; cântăreț, cerșetor, funcționar, trecător, kravchey, prozhzhey, trezorier, răufăcător, Vărsător, mukos, barbă, arici, consilier, obosit, purtând, soție-acea, singur.01
13. Privighetoare, privighetoare; furnică, furnică. || Luptă, luptă; avarie, avarie; tapet, tapet.511 *. "o *
14. Omule, oameni.
15. Pisicuta, catelusa, vitel; porc, mânz, fumat.512
16. Flacără și flacără.
17. Patru tinere.513
18. Umăr, umeri.514
19. Ap. întreg şi trunchiat.515
20. Acest unghi este drept.516
21. La plural. [Plural]: suns sau tsy; cerneală sau minciuna.517
22. Mult lemne, lemne de foc.
23. Secara, secară; 518 ovăz, ovăz. 519
24. Terenuri, acoperisuri, ton, Athon, vama, puturi, capele, clopotnite, sapun, dolbney, sour.520
25. Aripi, dubya.521
26. Mare, mare, mare, mare.522
27. Transformarea cuvintelor străine în rusă.523

28. Mamă, mame; fiică, fiice.624
29. Turn de veghe, turnuri de veghe; brocart, ciorba de varza, slings, 625 kolach, al carui, impermeabile; kush, kush; profit, profit.5261 |

*.89 30. Șolduri, coapse, ac, ac, grivne, bani, igor și miez, plusen, grivne, teren arabil.527

31. ciot, ciot, zi.628
32. Tatăl nostru are zece, patru.
33. Foarfece, foarfece; cicatrici, cicatrici
34. Sanie, sanie; schiuri, schi.529
35. Paduchi, paduchi; minciuni, minciuni; sânge, sânge; sprancene, sprancene; sare, săruri; dragoste, iubire.530
36. Matchmaker, matchmaker; naș, naș; cumnatul, shuryev; frate, frate.531
37. Elan, elan și elan; oase, oase sau oase; oaspete, parohie.532
38. Fata si fata, ou si ou533 <soare>.

39. Mare, mări. Câmpuri și câmp.534
40. Ureche, ureche, trup, trup.535
41. Moh, mușchi; gura, gura; sună sună; șanț, șanțuri; somn, vise; frunte, frunte.536
42. Socrul, soacra, soacra.
43. Kol, ţăruşi, frunze, frunze.537
44. Hristos, nu Hristos, ci Hristos.
45. Declinarea numeralelor: unu și jumătate, jumătate de treime și declinările lor.638
46. <Doi, trei>
47. Proprietar, gazde.5391|
l. 89 vol. 48. Soarele, inima neregula[sunt] [greșită] gura,
49. Bryzhy, fagi, plumb, balustre, lanțuri, furci, vozgri, vrăbii, tibie, branhii, ghinde, sănii, intrigi, hulitori, armuri, lytka, lapte, relicve, spălături, rumeguș, otirki, pachesi, smântână, cremă tărâțe, balustrade, rame, picături de rouă, boturi, <[... .]>, sănii, copertine, legături, treburi, conace, shti, foarfece, furculițe.540
Teba, Atena.541
50. Colegiu, imperiu 542 1
si asa in original.
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
677
51. Slavă, slavă; picior, picioare.843
52. Godunov.844
53. Tapet.848
54. Vas, nave.846
56. N3. Mai întunecat dlminut[ivum] [diminutiv].847
1
alb negru personal roșu turcoaz galben albastru verde cireș 848||
mijlocitor krivoshey
paradisul barbei
ceai evreiesc
malachai k<Ъ>ea
muscă pacea
zavarzay naloy
defalcarea marginii
tapet legistai
suvoy _
sistem gri
lătră roy
poate aștepta
str jap al carui domostroy
trecător tăiat
cânta împreună
strat de funcţionar
luptă dură
urletul cerșetor
cântând lapte
iubit, sunt un prost
răufăcător, sunt un prost
Matei _
purtând un zui
vărsător <imbraca-te>
rinichi mucoasei 849
şarpe

<#3. Si sunt o multime de iepuri, stiuca albe> .580
moara clopote <tufe> <plase> sunca insulei zapada, plug de zapada,
plug661 NB. ai grija de malurile luncii, pajistile padurii 583
parfumuri, parfumuri flori, flori
corn, coarne 1 din dublu-1 ÿxo, urechi, eu {7? dual 582
lateral, laterale) stvennago1 ochi, ochi J
ochi, ochi
copil mulțumesc<№>
turma divooko<Repino
Ureche de bere LadoShishkino
sting IGOpleso
Ralo Zhitoshoulder, ShouldersOstashkove
sită de untură miracol Preobrazhensky
<[. ..]> pudră de bast
ramo găleată ușoară
carne de shilovedro
cerul a stins aripioarele
copac treierat argint
pântecele de vin pomelo
meșteșug mondial de fier
tulpina de cositor
aur sievetegno
usor _
departe cu milă
cazul este rău
satul ihudovedro
fulgi de ovaz fata de corp
dalta eggwindow
pahar de bere paddle
numărul testiculelor

• trebuie să se confrunte cu inelul Preobrazhenskoye
sprânceană calico-umană 656
jug _
{...]
carne tare 065 Iiberdtso, berdtsov,
copac farfurioară , w557
cuvânt
sat plural, pe a
Buturuga
gât de lemne de foc
vasului , aripi)688
< Este înfricoșător [există un arici] să cadă în p (utse
zeu viu]) 859 ||
» %
<Capitolul cinci> al treilea
Partea a treia
Despre verb și participiu
<Partea> <Articol> Capitolul unu
Despre proprietățile verbului în general

Verbele sunt împărțite în pene și derivate. Primordialele nu provin din nicio altă parte a cuvântului: <cum> știu, merg. Derivatele se nasc 1) din nume: <cum> rătăcesc, albesc, 2) din pronume: <cum> ale mele, 3) din adverbe: <n. n.>, voi întârzia, 4) din interjecţii: <n. n.>. ahayu.660
Verbele primitive și derivate sunt fie simple, fie compuse. Cele simple constau în sine fără aplicarea vreunei alte părți a cuvântului: <n. p.> dau, slăvesc. Compuşii se alcătuiesc 1) din nume şi verb: <n. n.> multumesc, 2) din pronume si verb: <n. p.> voluntar,
3) din adverbul <și nume> și verbul: <n. p.> Voi mustra, nu-

Privesc, 4) dintr-o prepoziție și un verb: <n. p.> dau, slăvesc, 5) din două prepoziții și un verb: <cum> biruiesc, 6) din trei prepoziții și un verb: delimitez, 7) dintr-o prepoziție, un nume și un verb: <n . n.> îndumnezeiesc, renunț-trăiesc, însuflețesc.”61
Sunt verbele conjugate prin moduri, timpuri, numere, persoane și genuri?62 Și
Înclinațiile sunt trei - orientative: <n. p.> scriu, voi aduce, citesc; imperativ: <n. n.> scrie, aduce, citește: nehotărât: <n. n.> scrie, aduce, citește. Nu există moduri optative și conjunctive speciale în limba rusă, dar în locul lor folosesc modul indicativ cu aplicarea conjuncțiilor: când, deci, dacă, dacă, dacă etc.563
Există opt verbe simple rusești de timpuri.
1) Prezent: <n. p.> scutur, înghit, arunc, stropesc.
2) Trecut nehotărât: <n. n. > scuturare, înghițire, aruncare, stropire.
3) Preterit hotărât singular: <n. n.> a zguduit, a înghițit, a aruncat, a stropit.
4) Demult trecut primul: <n. n. > a zguduit, a înghițit, a aruncat, a stropit.
5) De mult după secundă: <n. n.> uneori <a respirat [?|> tremurând, uneori înghițit, aruncat, stropit.
6) De mult peste treime: <n. n.> folosit pentru a scutura, înghiți, arunca, stropi.
7) Nedefinit viitor: <n. > Voi scutura, voi înghiți, voi arunca, voi stropi.
8) Viitorul este hotărât și unic: voi scutura, înghiți, arunc, stropesc.5641|
, 97 Timpul trecut nedefinit conține o creștere a acțiunii sau a suferinței și înseamnă că uneori este perfect <uneori imperfect. Să-l luăm pe primul:. când a venit la mine, cum [?] am scris. Un exemplu al celui de-al doilea, n. n.>. Homer a scris despre furia lui Ahile. Uneori nu-

perfect <n. >: Apoi a venit la mine, așa cum am scris.
Singularul definit trecut înseamnă o acțiune sau o suferință făcută o singură dată. Timpurile de mult apuse includ accelerația ca trecut nedefinit și au toate același semn. Viitorul nedeterminat înseamnă acțiune sau suferință viitoare, a cărei perfecțiune este necunoscută. Viitorul definit înseamnă o acţiune sau suferinţă care va avea loc o singură dată.565

Prin adăugarea cu prepoziții, timpii primesc adesea semne noi și o putere mai mare, așa cum se va arăta mai jos pe larg.566.
Numerele sunt două: la singular - <n. n.> scriu, zic, la plural - scriem, vorbim.567
Sunt trei fețe: prima - scriu, scriem; al doilea - scrie, scrie; a treia - scrie, scrie.568
Trei genuri au verbe de la timpul trecut: masculin - <n. n.> bate, a scris; femeie - <n. n.> bate, a scris; mijloc – bătaie, scris.5691|
În plus, verbele au șase semne speciale: real, pasiv, reflexiv, mediu, general și reciproc.570
Verbul activ înseamnă acțiune, trecând de la unul la altul: eu îl înalț pe al meu.571
Verbul pasiv înseamnă suferință, care a venit din altul, se formează de la persoana a III-a plural a verbului real și de la pronume, la acuzativ: eu, tu, el; noi, tu, lor; mă ridică, te spală.572
Verbul reflexiv înseamnă acțiune și suferință, aparținând unuia, se formează din verbul activ și silaba s sau sya: mă ridic, mă spăl.573
Verbul mijlociu este, care înseamnă un act independent, care nu include acțiunea sau suferința în sine: dorm, merg.574

Verbul general se va termina cu s sau s și are semnul activului <sau> și verbul mijlociu: mi-e frică, mă ating, <mă culc>.575
Un verb reciproc este alcătuit dintr-un verb real sau mijlociu și o particulă s sau sya, ceea ce înseamnă o acțiune reciprocă în două: mă lupt, știu, mă uit.576 ||
5- În sfârșit, verbele se împart și în personal și impersonal, <în plin și incomplet> în regulat și neregulat, în plin <și> incomplet și abundent.577
Verbul personal are toate cele trei persoane în ambele numere: eu scriu, tu scrii, tu scrii; scrie, scrie, scrie. Verbul impersonal are doar a treia persoană <număr>: este necesar, se pare, spun ei.578
Verbul corect ^ va urma în conjugarea formei generale, așa cum arunc. Verbul neregulat din ea în conjugare se retrage, ca ѣm, Ї go <shol>.579
Verbul complet are toate modurile, timpurile, persoanele și numerele, în timp ce eu tremur. Incomplet de vreuna dintre ele, așa cum se întâmplă să fiu, râul este lipsit. Verb abundent.580
Verbele rusești au două conjugări: prima conjugare a verbelor, persoana a doua singular a prezentului indicativ, se termină în eat, a doua în ish.581
<Articolul 2. Conjugarea despre>.
<Verbele care se termină în y, înaintea cărora există o literă vocală, sunt esența primei conjugări: știu, știi; Eu detin, tu detii; bate, bate; tăiați tăiați; cânta, mănâncă; Wow Wow. forja; Eu torturez, tu torturez. Pe langa: muls, muls;> || <doi, dublu; troy (împărțit în trei), troish; frică, frică; înăbușitor, înăbușitor; topiți, ascundeți; roi, roi; tăiați tăiați;
*   * 582
construi, construi; pace, odihnă; cânta, mănâncă; putregai putrezesc...
Verbele care se termină în boo, wu, gu, du, zu, ku, mu, well, pu, ru, su, that, sunt esența primei conjugări „a doua”, n. răzuiesc, strig, rup, întind, însetez, port, roade, tai, simt, apăs, culeg, trag, sop, rup, pru, car, hrănesc , înfloresc, cresc; suni tu

rupi, tai etc. Pe lângă următoarele: fugi, fugi; onoare, onoare> 583.
Verbele care se termină în zhu, lu, nu, ryu, chu, shu, schu sunt esența celei de-a doua conjugări și. p .: Mint, spun, tămâie, iubesc, împart, conduc, certa, mulțumesc, ard, chinuiesc, stric, plâng, sting, cer, lingușesc, voi Stop. În plus față de următoarele: * 6 „cană”, burp, road, arăta, spune, nechează, taie, zdrobi, moțeni, înțepă, nitui, legăna, înțepă, câmp, împrăștia, zdrăngăni, pufni, stele, luptă, țipă, reproș, lachu, bâlbâiesc, moo, piș, plâng, ascund, sar, ciugulesc, râd, scâncet, vreau, unduiesc, arat, scriu, dansez, amuz, zgârie, scânteie, briză, [. . . .], caută, stropesc , scrâșni, tremură. 581
Articolul al doilea.
Despre prima conjugare a verbelor simple.
Prima conjugare a verbelor simple schimbă ultima vocală u sau u la persoana a II-a singular a mânca, la a treia la et, > || <la persoana întâi sunt multe .. „număr semnificativ pe ea, în a doua pe eme, în a treia „kyu on yut, u on ut” la persoana întâi a unităților, atașat t . N. p .: Scriu, scriu, scriu; scrie, scrie, scrie. voi biciui, voi biciui, voi biciui; biciuit, biciuit.
Verbele care se termină în gu și ku „schimbă g” la a doua și a treia persoană a „numărului” singular și la prima și a doua persoană a pluralului schimbă g în același, k la h, n. p .: tuns, tuns, tuns, tuns, tuns, tuns; coace, coace, coace; coace, coace, coace.585
Trebuie remarcat aici că la persoana a doua și a treia singular și la primul și a doua plural „există” e, care are un accent, ar trebui pronunțat ca io cu b, c, e, s, m, n, p , p, s, T; la w și h, ce zici de asta
a Împotriva acestor exemple, în margini, a doua conjugare a fost adăugată și tăiată de Lomonosov.
6 În margine, trei verbe scrise de mână ale lui Lomonosov vomit, scuipă, luptă.

într-un simplu calm, și poți scrie, n. p.: sună, sună, sună] OT, CALL] OM, sună; obosit, obosit, obosit, obosit, obosit; mal, mal, mal, mal, mal; coace, coace, coace, coace, coace.'*86
La timpul nehotărât trecut, verbele care se termină în ayu și yayu schimbă u în „I”, „l” și „al”, înghiți, înghiți; misca misca; schimbare, schimbare; Jur, jur. Cu excepția celor monosilabice, care se schimbă în yal: bayu, baial; joacă, joacă; kayu, kayal; lătrat, lătrat; mai, maial; ceai, ceai; shayu, shayal.5''7
Verbele care se termină în „ea” și iu schimbă u în l: pot, pot; bѣ "lil" lѣyu, bѣlѣl; scuze scuze; pl "ѣ" ne-snѣvѣ, turnat. Pe lângă: behăi, bei; bărbierit, bărbierit; Văd, văal, fac, fac, semăn, semăn; „slăbire[?]>> râzând, râzând.688
Terminând în yu, iu, se schimbă ju și iu în il: beat, beat; bea, bea; coase, coase; putregai, putregai.589
Care verbe se termină în oy, schimbă oy în yl: urlă, urlă; tăiat, aripi; al meu, spală; Noah, noah. Pe lângă: cânt, cânt.690
Verbele care se termină în th și th schimbă th în oval, th în eval: dor, dor; gelos, gelos; scuipa, scuipa; forja, forja; numai că simt, chul; lovitură, lovitură.>691 || W vol. < Boo, gu, zu, ku, „pu” su se schimbă din y în ъ: vâslit, vâslit; screper, screper; coasta, coasta; pot pot; curgere, curgere; trage, trage; iau, iau; urcă, urcă; „sopa,

sop” port, port; cu excepția: țese, țese; arde, arde; suge, suge;
[.. .]; a simţi, tolok.692
Bleu, mlyu, plus schimbare lu în al: zoblyu, zobal; moșind, moșind; nituire, nituire"5931|
l io <Du se schimbă la l, n. p .: I lead, vel „or vrl”;^ ode, pain; pun, pun; delir, brel „sau briol”; fura, fura Pe langa: asteptare, asteptare; însetat, însetat; suferinta, suferinta?04
La bine „schimbări din stradă” se atașează l: trag, tras; languish, languish; ofilire, ofilire; yaknu, yaknul; inchid

stins sau stins. Pe langa asta: culeg, scuze; arțar, blestem; mnu, myal.585
Tu se schimbă în l: bloom, bloom; țese, țese; metu, creta.586
Chu se schimbă în kal: Sar, sar; plâns, plâns; lachu, lakal; mormăi, mormăi; machu, dunk. Pe lângă asta: vreau, voiam; mă ascund, ascuns; râzând, râzând.587
Următoarele verbe ale timpurilor trecute nehotărâte sunt incorecte: eu sun, am call; plov, înotat; lacrimă, lacrimă; vuiet, hohote; trăi, trăit; barbotare, stropire; privirea, privirea; Eu zic, am spus; vuiet, hohote; bărbierit, rindeluit; îmi pare rău, îmi pare rău; lacrimă, lacrimă; mru, mer; pru, per, pral; freacă, ter; luptă, luptă; strigă, strigă; biciuit, biciuit; val, val; scrie scria; dansez, dansez; plug, plug; amuza, tesal; zgârie, zgârie; vorbesc, vorbesc; caut, caut; stropire, stropire; scrâşnire, scrâşnire; tremurând, tremurând.588
Timpurile trecute nehotărâte, care se termină în l, la forma feminină schimbă b în a, în medie cu o, n. p .: înotat, înotat, înotat; plângând, plângând, plângând>.588 ||
<Dar care se termină în b, g, <kj>, z, k, rb, s se schimbă ' 100 06 b în feminin la la, în medie la lo, n. p .: vâslit, vâslit, vâslit; ai grijă, ai grijă, ai grijă de; târât, târât, târât; purta, purta, purta; purta, purta, purta; „ars a ars, a ars>> frecat, frecat, frecat; „care” arde a ars, a ars; împinge, împinge, împinge; chel, chla, chlo.600
Când masculinul trecut are în ultimul depozit litera e cu accent, atunci ar trebui să fie pronunțat ca io, iar într-un stil simplu se poate scrie „ar trebui”, n. p .: în loc de răzuit, răzuit; ai grijă, ia; „Eu iau” Eu iau, vyuz; ter, tior; zheg spune pur și simplu zhog. „Se scade din această regulă” Conform acestei reguli, nu este necesar să se acționeze în genul feminin și neutru, dacă se transferă accentul pe a și o, n. p .: vyuz, purtat, norocos, și nu vuzla, viozlo. Este acolo

accentul pe e rămâne, atunci ar trebui pronunțat la genul feminin și neutru, ca și la masculin, n. p .: t}or, trrla, t]orlo.
Trebuie să avem grijă că literele % <pentru> cu e-A joi nu sunt <onorate> amestecate, pentru că este pe u> || <schimbarea nu poate fi, decât: asuprire, gschol; culoare, culoare | ol.601
Singurul timp trecut, care se termină întotdeauna cu zero, are doar următoarele verbe: icnesc, strălucesc, augur, vorbesc, zdrăngănesc, gâlgâiesc, zdrăngănesc, mă întorc, jur, zgâlțâi, vâslesc, înghit, trântesc, zdrobesc, mișc, trag, îndrăznesc, suflă, respir, ard, mestec, gușă, căsc, legăn, înțepă, atinge, sapă, lac, toarnă, ung, ung, unduiesc, pișі , clipi, scufundă, lovi cu piciorul, stropi, scuipă,

pufă, sar, eliberează, pufă, împunșă, lacrimă, eructa, urle, scânteie, fluieră, sare, zgârie, îndrăznesc, [...] , sorb, bat din palme, zgomotesc, șuieresc, mă zgârie, merg, mă clătin, ciupesc, dau clic <<sufl, respir, învârt>>. 60 * 2
La feminin, „atașat” se schimbă în a,. în medie aproximativ, n. p .: gâfâit, gâfâit, gâfâit; fulgeră, fulgeră, fulgeră.603
La timpul trecut, verbele care se termină în ayu schimbă al în yval: mă rostogolesc, rostogolesc; arunc, kid-val; Zbor, am zburat; Eu beau, beau. Iar cei care au în fața ayu g, k, x, h, în loc de noi avem și: eu zvâcni, zvâcni-gival; strâng, strâng; gâfâit, akhival; pompare, pompare.604
Aceasta va fi urmată de verbe care se termină în ya: I walk, I walked”605 D
ιοί οβ <Du am dat; stiu stiam; lătrat, lătrat; phayu, pekhival; bayu, baival.606
Știu, spun, vorbesc, îndrăznesc, căsc, ating, lipsesc, promit, îmbrac, împart, hrănesc, captivez, înțeleg, beau, iert, plâng, ei nu să nu bei ceai din trecut.
Verbele care se termină în iyu schimbă u în val: I warm, greval; semănă, semănă; crom, bărbierit, bărbierit; râde^.

a râs; Sângerez, dețin, vorbesc, am, îndrăznesc, nu am amorțeala unui trecut lung.608
yu se schimbă în ivsl: beat, bewal.609
oh on yval: cut, kryval; al meu, spalat; eu cânt has-singed; nu are urlet.610
Ei nu au oyu și yu, cu excepția: suflă, duval.
Terminând în bu, gu, zu, ku, su change y în al: rowing, rowing; răzui, răzui; mal, mal; curgere, curgere; gudu, departe; bodu, dal; m-am învârtit, am dat; rontat, rontat; scuturare, zdruncinare;611 tivita, înţepată; ard, ard; așteptare, așteptare; pun, pun; fur, furat; sug, << sug>> sug << conduc, delir, astept, pot, car, ma târesc, urc, trag, au nici un sens al trecutului. De asemenea: conduc, delir, însetez, sufăr.
Tu se schimbă din y în al: țese, țese; culoare, floare-tal; ceea ce nu are.”6121|
(Verbele care se termină în zhu, lu, ryu, chu, shu, shi/, timpurile trecute lungi se nasc din trecutul nedefinit, al schimbându-se în yval.61 "
Verbe ale primei conjugări, care au trecutul nehotărât pe al, „trecutul este produs din trecutul nehotărât”, schimbând al în „yval, yal în ival, gal, kal, hal, chal în gival, nod, hival, cavaleresc, n. p., hrănit, gătit, apucat, umblat, clipit, sărit, oohed, pompat, arat, cu excepția: am dat, am dat, știu, știut, phayu, împinge, chemat, chemat, sfâșiat, rupt, așteptat, așteptat, așezat , pus , tors, tors, înțepă, secerat, furat, furat, țesut, împuns, tras, zvârcolit, stlall, stilal, mototolit, minal, semănat, semănat; neched, zdrăngănit, tremurat, scrâșnire, cunoaștere, arțar, crezând, povestitor, îndrăzneț, căscat, atingere, privare, promițătoare, îmbrăcare, hrănire, captivant, priceput, certare, iertare, plâns, ceai p. nu au.614
„il, el se schimbă în epgal și ital. Verbele „care” și
.. in absenta

l. 102 rev. Verbele care se termină în y pur, în trecut nehotărât având il, se schimbă în trecut l la shaft: cald, cald, greval; cânta, cântă, cântă; prѢu, prѢl, prѢval; Detin, vorbesc, am, sunt amorțit, iar cei care provin din nume în Iu, nu au trecutul de mult>.615 [|
h yuz vol. mă bărbieresc, mă încălzesc, am, am, am, am, am.616 II
l 104 <Infinitivus loco imperativi [Indefinit în loc de imperativ]. Așa să fie.
Adăuga. Ubi subintelligitur [unde este subînțeles] trebuie.617 Vyaziga. Vesica [vezica urinară]. Cad, cad, cad.
cad
Padal te voi proteja, te vei opri.
Pal Tku, tochoshi, tochot, chom, chote.
țesutul .
Padu 618
Cunoașteți, amintiți-vă, amintiți-vă, uitați, spuneți, tăceți, scrieți și nu lingușí.621
(Lexiconul primitivilor rusi).622
N.B. Scoateți frequțentativum] [incitant], absol[utum] [perfect].
Am vorbit. HaroBápHBaAb.623
N.B. Patru grivne ¡dictum absolut [spus exact] Grivne patru I nedeterminat [nesigur]
*. ei despre. <Voce. <golo> Voce. Bonus bun.
În toate zicările slave G.
Această pronunție este lăsată din slavonă în cuvintele * Bog <<în cazuri indirecte" când <verb> urmează unei vocale - vocea Domnului "verb", Bun, "vorbesc" și mai ales în derivatele lor: dumnezeu, dumnezeu, zei, zei, suveran, domn, stat etc.
export
Sintaxie [Sintaxă]624!1
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
689
Invit, dezvălui, har, mulțumire, binecuvântare.625
<< e. Ѣ.>> Eu beau, „pre” use-by-lnya-th, eu pro-nza.
Che-lo-vecheskoe, salut.
groaznic, somnoros, minunat, decrepit, umed
lipicios, <topch> to-pchu, pălărie „pro”>.620 ||
<1. Deși nu mă voi angaja, totuși, voi începe, atunci copiii sunt mai ușori pentru alții după mine. cuvânt înainte
2. Pune un proiect despre cum să compun un lexic.
3. Deși celelalte fapte ale mele principale m-au cântat - Înainte, shchayut din științe verbale, dar văzând, Predis. că nimeni nu este acceptat, dar mulți dintre ei 627__________
4. Partea 1) Despre diploma rusă.
Capitolul 1) Despre „alfabetul” noului alfabet rus și împărțirea scrisului.
-- 2) Despre vechiul alfabet slav și despre originea scrisului.
- 3) Despre pronunția literelor rusești skih în conversații simple.
4) Despre pronunția literelor în calm.
- 5) Despre depozite și discursuri ζ. ίυ. Unde.
- 6) Despre accent și linii de punctuație nyh și titlakh.
7) Despre ortografie.
Partea 2) Despre nume și loc.

– 3) Despre verb și participiu.
- 4) Despre părțile indeclinabile ale cuvântului.
- 5) Despre compoziția numelui și a locului.
– 6) Despre compunerea verbului și participiilor.
– 7) Despre compunerea pieselor indeclinabile
cuvinte.
8) Despre unele creșteri caracteristice
Proverbe rusești.
44 Lomonosov, vol. VI)
l. iOS
Biblioteca „Runivers”
690
Materiale pentru lucrări de filologie
1(15 despre,
– 9. Despre analiza discursurilor şi despre puritate
Limba rusă.
– 10. Despre stres.628
5. Că nu orice limbă are aceeași pronunție a „aceleași cuvinte”.629
Despre popoarele indigene din Kol.
6. Cum erau înfățișate popoarele antice prin hieroglife. Chineză, după caldeeni, evrei etc.>.|!3° II
<7. Împărțiți două vocale în reale și imaginare, autentice. au nѢm. iar ea, franc. oi, moi; au imaginar, ai, engleză și cum la ea.
La fel, conform literele ii. se. (it.), sz (poloneză), sch (germană), sh (engleză), ch (franceză)931
8. Cele mai grele erori în h și în o, când se pronunță pentru o și să știi unde să scrie o sau a,932 să citești cărți slavone și să studiezi scrisori din ele.1,33.
9. Distributio litterarum in palatinas, linguales, gutturales et per organa934
10. Reduceți alte munci și arătați posibilitatea și ca să nu se piardă că am adunat și m-am gândit la asta.935
11. În ortografie. mention., pentru care nu se fac G, S etc., si ca tu si e.939
12. Drogul nu se scrie de dragul cazurilor oblice.937
13. Citește cărți în limba rusă și ia reguli de ortografie de la ele, citește și notele mele.938
14. Nu dau aceasta gramatica, ci doar experienta, pentru ca inca nu mai este nimeni, decat
Introducere
Introducere
Introducere.
16
Introducere.
Anterior
1 6
16 _
16
Anterior
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
691
slavonă și puțin în lexic, foarte imperfect și în multe locuri deloc „corect” „servibil.639.
15. Mai ales pentru aceasta dezvălui lumii că există deja retorică, dar fără gramatică este greu de înțeles.040

Nu. Mulți oameni fac greșeli făcând gramatici, îi forțează să intre în alte limbi. Graecizantes [Imitând tot ce este grecesc]."041 ||
<16. Citiți conform cărților slave, învățați să citiți și să scrieți și exersați suficient în asta.
17. Depozitele sunt doar o vocală și două vocale.044
18. Încep cu științele verbale și, dacă Dumnezeu poruncește, voi arăta măcar o oarecare abordare a tuturor științelor care îmi sunt cunoscute.045
19. În unele gramatici grecești, αρθρον este venerat ca a noua parte a unui cuvânt.040
20. Scrieți despre punctuația 047 și abrevierile 048
21. În ortografie despre literele cursive și arată diferitele lor cifre, precum și despre punctuația. Rețete puse cu exemple mulțumite de depozite și texte. De asemenea tsyfiri.049
22. Rușii știu chiar și fără gramatică, dar conceptul principal și ortografia.059 etc.
Nu. Nu. Nu.
Scrie-o, mandativus modus [dispoziție administrativă].
Scrie pe'051 sau scrie-i.
A fi după aceasta.”652 II
16
l. 106
Introductiv
Vetu sq.
Introductiv
16 _
44

l. de Frequentativa et abundantia [Frecvent și abundent].
1. Măresc, măresc; fug, fug; dau, dau; mă rostogolesc, mă rostogolesc; mă închin, mă înclin; zbor, zbor; rupe, rupe; plic, plic; scap, scap; garantez, garantez; dor, dor; târbovire, târbovire; geme, geme; târâind, târâind; împing, împing; mă amestec, mă amestec; Citeste Citeste; shalyu, shalyu; înot, înot; rătăcire, delirând; conduc, conduc; misca misca; Văd, văd; plic, plic; rezista, rezista; stropind, gâlgâind.053
2. De formatione verborum scribendum [Despre formarea verbelor ar trebui scris].084
3. Am sfâșiat, smuls, rupt, <spărțit, sfâșie) rup, rup, voi sfâșie.®5
4. <Șanț> Eu rup, rup, rup în schimb.606
5. M-am regăsit, am avut o șansă.657
6. Voi și va scrie, dar va fi imposibil să deveniți scris.
7. Devine <compunând) și nu va fi compus decât cu timp nedeterminat: va înțepa, și nu va înțepa, va înțepa, va înțepa; dar dacă înseamnă vine, vezi.658 ||
prin vol. 8 încep, încep; blestem, blestem.659
9. I hide, significai tego et detego [înseamnă că închid și deschid].660
10. I-au refuzat bani, i-au refuzat bani; i s-a dus satul, a fost luat din sat.061
11. Portretul nu a fost încă scris pingi non incepta est [nu a început să scrie];
nescris încă non est absoluta [neterminat].602 .

<12. alearga si alerga).063
13. Uite, eu sparg, apuc, bufniță, tyk happen ab infin. [de la o formă nedefinită]: uite, uite; jură, bryak; apuca, apuca; poke, bufniță; scuipa, scuipa; strigă, vorbește.604
a În original, există o greșeală de scriere.

14. Vremuri de accelerare nu numai g [lago] ly.66 °
1) Derogatoriu.
15. Pipi, vorbește; pipi, vorbesc; mănâncă, mănâncă; sari, sari.660
16. S-a așezat, s-a văzut.
17. Scriu, scriu.
18. Mă lupt rău de la profesor; Sunt profesor. * 68
19. M-au bătut - impersonal [impersonal].669
20. Am pus-o, presupun.670
21. Lipici, lipici, 2-dae conjug[ationis] [a doua conjugare].071
22. Depășit, depășit, depășit.672
23. Cred - praesens [prezent]; voi gândi - praesens et fut[urum] [prezent și viitor].673
24. Vreau, vreau - 1 con [jugationis] [din prima conjugare], vreau - 2-dae irreg. [a doua gresita].0741|
25. Atenţie.676
26. Stau. imbatranesc, imbatranesc.076
27. <De la, la, de la, deasupra, sub, cu, tu, în, în, transfer, y, după> cu <зъ, deconectare, pentru, fără, o, pred, ob, urcare, mai jos, în>. 077
28. Eu ros, inceptiva [inițială].
29. Frecvent, iniţial, măritor, diminutiv, final, plăcere.678
30. mă scald, mă scald; plătit, scufundat.679
31. dau, mananc, dau. 680
32. Eu nasc, nasc, nasc, nasc, nasc, voi naste, nasc, nasc praesens et fut[urum]681 [prezent si viitor].
33. Conduce, mesaj, proclamă.682
34. Plec, plec, plec, plec.1,83
35. Să bată, să bată.684
36. Mi se face frig.
37. Scoate, scoate, scoate.086
38. Căde, căde, căde, căde, căde *<.6>0
39. Scoate, scoate.687
. SH

40. Scrie mai departe, scrie mai departe, scrie-i, fii deci.688
41. Am vorbit, voi vorbi, voi vorbi, voi vorbi.689
42. Merg, merg; conduc, conduc.690
43. Mă așez, mă așez; așezați-vă, așezați-vă.691 ||
. Sh despre.
Reguli generale[a]
44. Desfacere, desfacere, desfacere.692
<1. total drepturi. „1, 5, 6, 7, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 21”, 38, 40, 42.693
2. În primul rând. conjugare simplu. 2. 3. „8”. 16.35.40.
3. Deut, conjug. simplu. 2. tunet, zdrobesc.694
4. Pliat. 4. 8. 27. 28. 29. 41.

5.   „Vb. nepr.” despre tranzitoriu, de împrumut și de tip dublu.696
20. 22. 23. 6. 7.
6.   greşit. 24. 25. 26. 31. 32. 34. 37. 38. 39. 43. 44. 13.
1.   40. bv. Nu. Nu.
Despre folosirea verbului 1) ich gab ma [n] ch mahl dau, dau [am dat de multe ori],
ich pflegte zu geben [Obișnuiam să dau],696 2) ich wol[l]te ihm geben [Am vrut să-i dau] a dat
2.
115
3.
4.
5.
6.
Nu. Bate perfect] [perfect] și bate frecvent[ativum] [confortabil]697 *
* * *
14. 15. 16. 18.> Il
incorect
24, 25, 26, 30, 31, 32, 34, 37, 38, 39, 43, 44, 13.698
1.   vrea, vrea; vreau, vreau
2.   Scăldat, scăldat, plătit, scufundat
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
695
3.   da, mananca
4.   naște, naște, naște, naște
5.   scoate, scoate, scoate
6.   cădere, cădere, cădere, cădere
7.   scoate, scoate
8.   așezați-vă, așezați-vă, așezați-vă, așezați-vă
9.   desfacere, desfacere, desfacere
10.   Cred, cred prfaesens] futfurumj [prezent, viitor].
I 3. 1. 6. 8. 4. I 2. 5. 7. 9. IO.690 | Nu. ed8'.
Incomplet
20.22.23.
1.   a privi în jur, a se regăsi pe sine
2.   Îmbătrânesc, îmbătrânesc
3.   priviți, spargeți, apucați, bufnița, împingeți etc. (Nu.) caută
4.   pune, presupun
5.   depășit, depășit, depășit
Mă scald, mă scufund, cred, găsesc
Mă așez, nasc , nasc
pun, pun, depășesc, voi depăși || 70"
1.   Despre accente peste simplu, primitiv.
2.   Despre [u]donații peste derivate.
3.   Despre accente peste pliate.
4.   Despre accente pe derivate.
5.   Despre accente pe declinații.
6.   Despre accente pe conjugări.701 ||
[O] verb.702 a <2'>
Verbele se împart în reale, pasive, neutre și generale.703
Specia 3: indicativ, imperativ și nedefinit.701

Timpurile 7: prezent, trecut imperfect, trecut perfect, trecut single, trecut vechi, viitor <cunoscut simplu> același, viitor compus.705
Declinarea 2.706 Simplex et compositum [Simplu și compus]707 habemus et imperativum singularem, et infinitivum, et futurum [avem atât imperativul singular, cât și nehotărâtul, și viitorul]: împinge, împinge, împinge, împinge;708 sărutat, singulare et frequentativum [singur și rapid];709
Sunt binecuvântat, sunt bogat, sunt bogat, sunt bogat, înviorez, sunt vesel, lupt, domnesc.
Cum pasivo [Cu pasiv] xia
De la, pe, din, peste, sub, la, tu, în, în, transfer, la, pe, s, s, raz, pentru, fără, o, înainte, despre, sus, jos, sus, nu.
Inceptiva [Initial]: I am healing, desitiva [stop]: I am diying, augmentativa [multiplicator]: I am getting made to (eat, eat, eat away); solutiva [compensator]: I earn, a[c]quisitiva [acquisitive] I subscribe.
<Inițiativă, perfectiv) înmulțire, accelerare, diminutiv.
Înmulțirea: risipesc, împrăștiesc. Începuturi: roade, roade; rapid:710
<tacat si s-a dat un ban sa „ia>> in faina)711 ||
. 12b despre. 1. Verbul face parte din cuvântul declining [poate], care înseamnă acțiune sau suferință, sau ceva între ele în diferite forme, timpuri și chipuri. N. p .: Citesc, <citesc, port) somn.712
2. Verbele cu sens de acțiune se numesc reale.
N. p.: Citesc, <tu citeşti îmbrăcăminte) văd.
a Mai departe, foaia este ruptă.

1. Un verb este o parte a unui cuvânt flexată prin specii, timpuri și persoane. N. p .: Citesc, văd, doresc, mi-e frică, abat, ridic> .71p
2. Verbul se împarte în activ, pasiv, relativ, medial şi general.718
3. Verbul real înseamnă o acțiune care aparține de la un lucru la altul. N. p .: Mă înclin, ridic, cumpăr.717
4. Suferinta este> un verb substantiv <este, care> înseamnă suferința unui lucru, din <acțiunea altui lucru care se produce sau din sine> acțiunea sa proprie <n. n.> şi se naşte prin aplicarea silabei sya la verbul real.718
Introductiv, introductiv, măritor, diminutiv, final, satisfăcător, n. studiind[?], sya.719
Verba Ruthenica habent in significatione passiva significa-tione-ni prorsus diversam a relativa
Ex neutris fiunt aliquando activa per compositionem [Din medii, cele reale se formează uneori prin adunare]: I lie down, lie down on my sides; Merg, mi-au plecat picioarele.'21
Ezit, iert, îmi dau jos pantofii, mânjesc, mânjesc. || <Once-o-pre-do* 127 Time off>.722
< A fi trecut
forte [poate] 1. Ch.
Fii asa>.72U
1. Verbele <este h> sunt conjugate prin moduri, timpuri, numere, persoane și genuri.721
2. Înclinaţiile sunt trei: orientative. N. p .: Scriu, aduc, citesc. imperativ, n. p .: scrie, purta, <citește> citește. nedefinit, n. p.: scrie, purta, citește. Zela

nu există moduri telative și conjunctive în limba rusă, dar în locul lor se folosesc modul indicativ cu aplicarea conjuncțiilor: astfel încât, există, oricând.725
3. Timpurile au verbe rusești <zece> opt:
1. prezent, n. p .: Scriu, dau drumul, împing; 2. trecut nehotărât: scris, împins, lăsat; 3. definit trecut: scris, împins, lăsat; 4. <trecut vechi frecvent frecvent> trecut lung: a scris, a vorbit-val, a da drumul; <4> 5. Trecut imperfect, zadarnic: scriam, împingeam, dădeam drumul; <b> 5. demult trecut <mult în urmă compus"?, citeam, dădeam drumul, împingeam; 7. introductiv trecut: am început să scriu, am început să dau drumul, am început să împing; 8. Am început să citesc, 9. Trebuia să scriu, 10. Ar fi trebuit să scriu, 10. Voi scrie, 11. Ar fi trebuit să scriu; <6. trecut „6. lung trecut 3. Set”, 7. viitor nehotărât: voi scrie, voi da drumul etc., „precedent” viitor definit: voi scrie.726
4. Numerele sunt două: singurul – scriu, vorbesc; .multiplu - scrie, vorbește.727
5. Sunt trei persoane: prima - scriu, scriem; al doilea - scrie, scrie; a treia - scrie, scrie.728 ||
6. Verbele sunt împărțite, mai întâi, în real, pasiv, reflexiv, reciproc, mijlociu, general și reciproc.729
7. Verbul real este, care înseamnă acțiunea, n. p .: <cară, caută", ridică, <arătați>, al meu.730
8. Verbul pasiv înseamnă suferință Este eliberat dintr-un alt <che> întâmplare, și se face de la persoana a III-a a pluralului verbului activ și din pronumele: eu, tu, el; noi, tu, lor. N. p .: mă spală.
9. Un verb reflexiv înseamnă acțiune și suferință, <de la suferința însăși" la <unul> un singur lucru sau persoană în mod corespunzător

lacom și este alcătuit dintr-un verb real și silaba s sau sya. N. p .: Mă ridic, mă spăl.732
10. Verbul mijlociu înseamnă a fi independent, care nu include acțiune sau suferință, n. p.: dorm, merg.733
11. Există un verb comun care se termină în s și s și are semnul unui verb real și mijlociu, n. i.: Mi-e frică, ating, sper.734
12. Un verb reciproc este alcătuit din realul <ih> ago <i> sau mijlocul <ih> yago al verbului și particula s sau sya și înseamnă acțiunea reciprocă a două persoane sau lucruri, n. p.: Eu conduc.735
13. În al doilea rând, verbele se împart în personale și impersonale. Verbele personale au toate cele trei persoane în ambele numere. N. p .: Scriu, scriu, scriu, scriu, scriu, scriu. Verbul impersonal are doar persoana a treia singular, n. p.: ar trebui, se pare.736 [|
14. <Mai mult> În al treilea rând, verbele sunt împărțite în regulate și neregulate. Cele corecte vor urma în conjugarea formei generale <și cele incorecte>, ca: scriu. Cele incorecte se retrag de ea în conjugare, cum ar fi: ƀm, mă duc.737
15. În al patrulea rând, verbele sunt împărțite în complete și incomplete. Se numesc pline, pe care toate <timpurile> înclinațiile și timpurile au, ca: eu scriu; esenţe incomplete care nu au toate dispoziţiile sau timpurile.738
16. <În cele din urmă> în a cincea, verbele <încă> sunt împărțite în <i>e simple și <i>e pliate. Cele simple constau fără prepoziție, de exemplu, dau; <componentele> pliate au o singură prepoziție legată de

ele însele în față, n. p .: atribui, sau doi, n. p .: înving, sau trei, n. p .: Delimitez, sau un nume, n. p .: mulțumesc, sau o prepoziție și un nume, n. p .: Eu divinizez, otrenno-viu, sau adverb, n. p .: Sunt verbos, argumentez, nu vreau, sau un pronume, n. p.: Sunt voluntar.
17. În al șaselea rând, verbele sunt împărțite în pene și derivate; primiform din nicio altă parte a cuvântului
.. 128

nu apar, n. P: Știu, o voi face. Derivatele se nasc 1) din nume, n. p.: rătăcire, albire, 2) din pronume, n. p .: atribui, 3) de la adverb, n. p .: Voi întârzia, 4) din interjecție, n. p.: gâfâit, bang.739
18. Verbele rusești au două conjugări. Prima conjugare a verbelor are persoana a II-a singular a indicativului prezentului <în ish>, con-28 ob. mai des să mănânce, iar al doilea - să mănânce. Și ponezhe <onykh || aceasta este foarte greu de recunoscut, pentru care se propun următoarele reguli.710
Nu.
Lasă-mă să vorbesc. Laboratorul mich se înroșește. am început să vorbesc. Ich habe angefangen zu reden.
voi vorbi doar.711
Fii un beat, fii scris. Man mufi schreiben [Trebuie să scrie].712 Tu vorbești, dar el. Wann man spricht, deci [Când ei spun, atunci]. Secunda persona pro impersonali [Persona a doua în loc de formă impersonală].713
Be weaving wor than: Voi țese.711
Aprinde focul, nu focul710
Nu. Agita, scutura, scutura, scutura.718
nu trebuie sa scriu. Era să scriu; duba.
Nu pot să-l văd. A trebuit să vorbesc și
Nu poți scrie așa.717
Edak pe.
Obișnuiam să citesc. El a adus-o.718
Lasă-l, dă-i drumul.719
Lasă-mă să merg. Lasă-l să vorbească.700
Era de spus? Sol[l] ich sagen?7S1 ||
129 Beu, iert, sar, înspăimânt, îngrădesc, încurc, las, arat, ard, înțep, înțep, scap, îmi scot pantofii, gâgâiesc, burpesc, eu suspină, urleu, hoinăresc, mă prăbușesc, spun, scânteiesc, întreb, geam, biciuiesc, geamăt, suferindă, ciocnire, gătit, călcat, târâind, cusut, împinge, strâng, strâng, urlă,

Gâfâi, mă laud, apuc, sorb, bat din palme, zgomotesc, mormăi, mâhnesc, ceai, pășesc, cutreier, mă clătin, mă legăn, mă împing, mă scut.
ea, da,
behăiesc, bărbieresc, behăiesc, posedă, vorbesc, mă încălzesc, eu deu, am, scuipă, scuipă, semăn, îndrăznesc, râd, mocnesc, știu, amorțez.
da.
Bat, răsucesc, beau, torn, coas, putrezesc.
Oh.
Urlă, urlă, urlă, urlă, al meu, urlă, cântă, cântă, construiește, odihnește, stai, stai.750
Wow Wow.

Vărsă, înșurubesc, mestec, ciugulesc, conjur, scuipă, mic, scuipă, sunt trist, sunt sănătos, sunt gelos, plâng, înțepă, amestec, împing , mă mâniesc, mă sărut, miros, foșnesc, suflă, dușmănesc.> Devin trecut. devenit> <ѣмъ, dau, devin.)
<Și antipatie față de fidelitate) ||
1 conjugare   l 129 (>s
Verbele care se termină în bu, gu, zu, ku, p.u, su, la timpul trecut y se schimbă în ъ. N. p .: canotaj, canotaj; screper, screper; coasta, coasta; <arde, arde> purta, purta; iau, iau; curgere, curgere; sop, sop; cu excepția: țese, țese; arde, arde; suge, suge,   757
Verbe de conjugarea I, terminate în lu, înaintea cărora litera consoană, lu, se schimbă în al, ca: dozing, dozing; turnam, turnam.758
Verb. 1 sp., terminat în bine, u schimbare în ul, n. p .: trage, trage; languind, languind, cu exceptia: cuceresc, rau; arțar, blestem; I mnu, myal; ieși, ieși.759
Pe asta. Ei schimbă asta în l. înflorește, înflorește; țese, țese; metu, cretă; <cu excepția> creștere, creștere.760

Gresit.
Plug, plug, val, val, dansează, amuză, zgârie. sun, am sunat; plov, înotat; lacrimă, lacrimă; vuiet, hohote; barbotare, stropire; privirea, privirea; mai jos, mai jos; vuiet, hohote; tai, tai; strict, strict; înţepătură, înţepătură; câmp, etaj; îmi pare rău, îmi pare rău; dmu, dul; lacrimă, lacrimă; mru, mer; pru, pen; luptă, luptă; biciuit, biciuit; strigă, strigă; strălucesc, strălucesc; caut, caut; stropire, stropire; scrâşnire, scrâşnire; tremurând, tremurând, <Vreau, voiam>.761
On du se schimbă du to l: conduc, condus; bodu, durere; delir, delir; fura, fura, cu excepția: așteptați, așteptați; însetat, însetat; suferinta, suferinta.762
Chu schimbare. on kal: eu sar, sar; plâns, plâns; praeter [cu excepția]: mă ascund, ascuns; vrea, dorea.7631|
l. io 1. Verba desinentia in ю praecedente vocali sunt primae conjugationis, praeter [Verbe terminate în u cu vocală premergătoare - prima conjugare, cu excepția]: , rest, sing, fester, solder.764
2. Verba desinentia in boo și wu sunt 1-mae conjugationis ut [Verbe care se termină în boo și wu - prima conjugare ca]: rowing, scraping, calling, pilaf, ditch, roar, live.765
3. Verba.desinentia in gu sunt primae conjugationis <praeter> [Verbe terminate în gu – ale primei conjugări, <cu excepția>]] <a alerga>.766
4. În [na] du sunt 1-mae conjug, [a primei conjugări]: conduc, conduc, delir, bâzâi, aştept, culc, învârt, însetez, duc, fur, sufăr.767
5. În [pe] zhu sunt 2-dae ut [din a doua conjugare, ca]: bazhu, rătăcire, rătăcire, rătăcire, borozhzhu, bryuzhzhu, trezire, bzhu, văd, văd, conduc, îmi pasă, eu respir, îmi pasă, trăiesc, mângâie, mă uit, mă lupt, visez, amenință, țin, arăt, respir, mă urc, urc, mă înțeleg, mă înțeleg, Mint, băltuiesc, nu, [...]

mănânc, cruţ, praeter [cu excepţia]: eructez, roade, arăt, mănânc, scânc, tai, mărunţiesc.768
6. În [pe] 1 [primul]: port, road, mă târăsc, urc.768

7. În [pe] ku 1-tae [primul]: țese, tăie, trage, curge, simți, râu, coace.770
8. În [pe] lyu 2-dae [secunda]: rănesc, <poruncesc, batjocoresc>, jefuiesc, zdrobesc, împart, ciocanesc, îmbătrânesc, înțep, privesc, scap, eu fierb, eu thul, mântuiesc, hrănesc, întăresc, sculptesc, <rup>, prind, iubesc, mă rog, furnic, amân, <ard>, stăpânesc, tai, ascund , foraj, dorm, pun, mă străduiesc, promit, dorm, mă rostogolesc, torn, lâncez, mă grăbesc, persecut, consum, laud, sforăiesc, hulesc, fac gălăgie, plâng, ciupesc, plictisesc, clocotesc, praeter [cu excepția]
9. În [on] mu 1st [first]: apăsați, <dmu>.772
10. În [la] fântână 1-tae [primul]: ofilire, adormire, seceră, arțar, in, mototolire, shaknu, tonifiere, <suferi>, trage, stinge.773
11. În [pe] nu: bazan, blaze, harrow, filth, drive, call, ring, tend, beckon, muffle, keep, remember, apreciate, mint, swagger.774
12. În [pe] pu 1st [primul]: sopu.775[|
13. În [pe] ru 1-tae [din primul]: deru, mru, pru, tru.776
14. În [pe] ryu 2-dae [al doilea]: glumă, gătește, crede, reproșează, vorbește, arde, se avântă, plesnește, stilou, creează, toryu, dracu, scotoci, despica, praeter [cu excepția]: luptă, țipă , biciuit, <koryu>.777
15. În [pe] su 1-tae [întâi]: Eu port, trec, sug, scutur, praeter [cu excepția] [.. .].7'8
16. În [pe] acel 1 [întâi]: asuprire, țese, crește, înflorește, marca, cinste, cinste, preter [cu excepția]: cinste, cinste.778
17. Chu 2-dae [al doilea]: zbârnesc, zboară, mă rach, mă învârt, trăg, mormăiesc, zvârnesc, cânt, strig, înjură, zboară, zboară, zboară , liniștesc, mulg, chinuiesc, chinuiesc, mormăi, plâng, plâng, strică, țâșnesc, țâșnesc, mâzgălez, bârfesc, răsucesc, ascuți, cheltuiesc, glumesc, eu gâdilă, praeter cu excepția]: chicotesc, chicotesc, mormăi, mormăiesc, mormăi, plâng, mă ascund, sar, țâșnesc, plâng, vreau.780

18. Shu 2-dae [al doilea]: vishu, stinge, koshu, se prăbușește, zdrobește, kuksha, marș, mushu, întreabă, hotărăște, grăbi, grăbi, grăbi, praeter [cu excepția]: undă, arat, scrie, dans , amuza , scară.781
19. Schu 2-dae [al doilea]: mă lingușesc, mă lingușesc, mă lingușesc, mă războun, mâncare, mă lingușesc, mă ascund, pufesc, fluier, mă târăsc, mă răresc, trosc, trosc, praeter [cu excepția]: strălucesc, strălucesc, [.. .], caut, stropesc, scrâşnind, tremurând, biciuit, dornic.'83
da, da.
bolborosesc, vorbesc, zdrăngănesc, sunt, gătesc, mă rostogolesc, știu, înjură, spun, iau, mă mișc, înghit, joc, bat, umblu, dau, mă mișc , trag, îndrăznesc, căsc, știu, deformez, torturez, kau, ating, rostogolesc, kauka, leagăn, arunc, acumulez [?], clătin, scapă, sapă, latră, zboară, napesc, lipsesc, izbucnesc, lyta, lam, trud, schimb, murdar, amestec, clipi, scufundă, promit, mă îmbrac, cad, lipiz, spumez, dau cu piciorul, arat, îndesat, hrănesc, plast, captivez , plic, îndrăznesc.7831|
¡si 1. sfâșie, sfâșie, sfâșie.
2. Încep, încep, încep.781
3. <ot, pe, afară, peste, sub, la, tu, în, în, transfer>; y, <pe>, сь <conexiune, pentru, fără, pred, ob, voz, niz, vz.>

4. Frecvent, introductiv, măritor, diminutiv, final, satisfăcător.
5. Am vorbit, voi vorbi, voi vorbi, voi vorbi.
fără, în, în, tu, voce, pentru, afară, pe, deasupra, dedesubt, o, ob, din, prin, sub, înainte, pre, cu, afară, co, s, u.'85
6. Menționați ce se spune despre simplele ambelor conjugări. ||
dezonora, tulbura, fărădelege, inactiv, aduce înăuntru, intră, rostogolește, ridică, proclamă, răsplătește, ridică-te, curge afară, dormi suficient, scoate, scrie,
<NR. Abonat, pall>. ||
A. ni vol. fără,
în, woz, tu,
in spate,
.... 786

Verbe ale celei de-a doua conjugări <nume> în trecut l. schimba ish in il; p[raesen]te vide G la timpul prezent vezi].787
În pronunție, trebuie menționat în care timpurile e se pronunță ca io sau o.788
A vorbit, a vorbit și a devenit.789
N3. m-am târât, m-am târât, m-am târât, m-am târât; zguduit, zguduit-val.700
Nu. Eu scriam B.A.791, iar ei cântă. U51799 la V.
G.

. 134 rev. am sfâşiat, am sfâşiat;
Încep, încep, încep.
Fără, în, în, voce, tu, vz, pentru, zb, afară, pe, deasupra, dedesubt, o, volum, din, prin, sub, înainte, la, despre, pre, despicat, s, la eu rod, inceptivă [inițială].
Frecvent, introductiv, măritor, diminutiv, final, satisfăcător.
Vorbește, vorbește, vorbește, vorbește.
<fără> legiferez, vsp
Sunt inactiv, deranjez, dezonorez
<tu, pentru uzură, a scris>. 794 ||
l. 149 cred si pun.795 Covor, covor.796
<Nume: Elisabeth, Judith, Estera, Agar, Tamar <<nu te înclina" sau au o declinare ca gloria: Judith, Judith. Elisabeta, Elisabeta. Mariam, Mariam sau au un sfârșit în ь: Judith, Judith.
GV. au trei terminații: Judith, Judith, Judith, plecă ca gloria, decât cu cea paternă: Elisavet Petrovna> .797
<O scot, o scot; 798 butuc, butuc, butuc, butuc.
Jupiter
„Juno” Juno Kolyada.
«Aeolus» Eolus Pokhvist>.811
"Nu"
Perun.
Cizmele i se potrivesc.81'0
Vina celor cinci ai noștri. pomkha
N3. Nu. Cinci - quinquies [de cinci ori], cinci - pe'r quinqué [cinci].
Declinationes numeralium [Declinația numerelor].
Genera numeralium [Genuri de numerale]. Eta zece. Patty-ul nostru.802
Şi
4 Deci în original.

<Jupiter. Juno, Neptun. Tritoni. Venus. Cupido. Ceres. Pluton. Proserpină. Centaurus. Nimfele „Marte”. Fauni. Penates. Perun.
„Shilikun” - Shilikun.x. об. Kolyada.- Zdunay. Regele mării.—Dida.
Miracolele mării.—Yaga Baba. Lada.- Schimb. Lelya. — Șarpele Zburător.
803 Noon. La naiba, uriași. Woloty. Diavol. Polkan. Sirenele. Lashie. Brownie, strigoi, kikimors.
Lemur. Termenul Buka. Chur.
Planta arbor frutex herba
gramen legumen olus fungi alga murava paine, viata trecuta, fructe de gradina, ciuperci iarba tura804
Molvil, VORBIT, VORBIT, VORBIT).806 II
Substantive masculine care se termină în ъ și л, 61
A. r. hambar, a n „amvon, a
c. Agned, nda, c l. înger, și
D. la naiba, a <y> s.anis, su
V. diamant, a<u>l.apostol, a
n. auriu, ap. arab, a

3. Pepene verde, a
Nu aramak, a
frânghie , a

Nu   Armyak, a
l.   articol, la <artovl>
etc. Arhimandrit, a
n.   arshin', a
i.   tată, a
d.   legământ, a
B.
Castor, dar un cârlig, un badian, ei bine, un bazar, <a> și un hanoraș, o tobă, un berbec, o catifea, acel bahmat batog, un muncitor la fermă, un cufăr, un pantof, un bezmen, un berdysh, un mal, a la mărgele berezg, la clătită, și la castor, și la fasole, și la fasole, eu sunt pe latura, pe latura capului, și porcul, și profitul, și || 61 o4.
buerak, un frate, un bar, un tamburin, bna
deal, corn de fag și oțel de damasc, care, stătea, la răzvrătire, și foraj, și sfeclă roșie, și burlak, și busorman, și taur, dar bes și
ÎN
Val, á vap, o floarea de colț, un mistreț, o cămilă, o naștere, un top, hu seara, un șurub, un vârtej, un nepot, o pâslă, o veziculă, un lup, un păr, un Volhov, un lup , dar un strigăt, eu sunt un vorop, o poartă, și un hoț, și ceară, la vrăjmaș, dar veac, la cunună, nza mătură, și vânt, <a>, la
G.
Gad, un cui, eu

stemă, un hatman, o   datorie, dol, u
verb, un genevar, eu sunt un general, un ochi, a și u <voce, a, u,> mânie mohorâtă, u <sau> un gogol, sunt foame de golbets, u, voce (netedă), u, (voce)) porumbel, mă potolesc, la gont, la olar, pa (| torb a, y corn gât, rna oraș, a, (grad) M3 mazăre, la Domnul, domnilor grindină, la pieptene, bnya ciupercă, și sicriul, și ciorchinul, dar bubuitul, dar un ban, dar un sân, sunt un păcat, dar un remorcher și o gâscă, sunt acasă, la sturz, și un prieten, dar   un ceartă, la un stejar, și la un duh, a, la un fum, la un funcționar, și o ușă, un rând de bunici, o ciocănitoare, frasin E, Ezh, o căprioară, I ruff, al.. 62
Zh. , un gândac, o macara, macara 3.
l   Înapoi, y
Dar și curtea și gudronul, ziua gtya, iepurele zilei, legea iepurelui și fiarei, eu sunt un semn, la
gazon, ploaie, I   mâncărime, ginere, I II

l. 62 vol.
Iveren, rnya hegumen, ina idol și stafide, uriași și măgari și
LA.
Kabak, un mistreț, un călcâi, un caftan, un măr al lui Adam, un kal, o piatră, o trestie, o ajun, o șapcă, un caras, păzesc, a, un karbas, un karluk, un karmazin, o tuse, o pălărie kvas, cedru, un kezh, un kivot, un pumnal, a
l. 63 chiparos, a, la o cărămidă, eu sunt o balenă, un arțar, <a> la un ciparoș, o pană, o glugă, un smoc, o găngăn, un club, o cheie, eu căluș, dar un bici, acel prinț, eu sunt un mascul, sunt o vacă și un covor, un vra, un chivot, un oală, un cazac și un kokosh, sunt un colic și o fântână, sunt un clopoțel, și o ureche, și o șapcă, și o

încâlceală, și o tolbă, dar un țeapă, un țânțar, un fund, ml Sunt un bulgăre, dar un cal, și la capăt, o cânepă, un cal, un cal, sunt piler, pra copyl, și rădăcină, rădăcină, rădăcină, corman și || o cutie, un crescător de vaci, a, un rege, eu sunt un porumb, eu (un krastel)) un pumnal, un zmeu, un foc de tabără, o cârjă, la ceaun, cenușa unei pisici, un cap de varză, o

kochet, o vulpe, a
pisică, un cearșaf, a
poşetă, la frunte, frunte şi
silex, cruce mnya și krin, și cârtiță, și cerc, și kryzh, și cârlig, și kryazh, și cub, și ulcior, și corp și kukish, sunt un cocoș, la pumn, ka kulik, ka kulich, cha kul, sunt un kumach, un kumir, un kum, δ movilă, un pui, un tufiș, un kut, o cana, un buștean, la cot, clapă ktya, un luciu, la somon, sunt un   elan , Eu sunt o tavă, țesând un lub, la o poiană , la prova, la prova, și la bârnă, sunt pădure, la <lyad, la> II M.l. 63 obv Magnet, un mac, marmor, un marș, un maestru, o mamă, un urs, sunt dragă, eu, eu
Λ.   măsurat, dar sabia, dar
Lagun, o tămâie, un pantof de bast, un cufăr de pasăre, o lebădă, sunt un leu,   degetul mic al leului, o lume, o lume, un mlat, un creier, un porumb, eu
gheață, lene de gheață, dorada de in, față de shcha, la față, dar tinc, nu ciocan, ci, (mlat) monarh și mănăstire, eu sunt călugăr, dar morsă și ger, a, y, (scuață)

întuneric, la pod, și, la vierme de sânge, eu sunt mușchi, mușchi
. 64 mizerie și
soț, și pelerină, și spălat, la puțin adânc, la lună, și blană, la bal, cha
N.
Nabat, la noi, la obrăznici, și amoniac, un rând de plasă și o suferință, dar un liliac, sunt jos, la un cui, gtya un cuțit și liniuță, la nas, în noiembrie, un număr de temperamente, și și la
DESPRE.
Cloud, a <rim, a, y convoi, a, y> imagine, a hoop, i • rite, a, y butt, a -¿ (vow, a, y> ram, vna oats, vsa ovin, a .- legume, la
foc, nya castravete, rca castravete, eu sunt oder, dra || șuncă, și octombrie, sunt biban, nu căprioară, sunt altar, rând de omud, ci orgă, și vultur, rla minereu, ha ISB
un măgar, a mâncat un sturion, dar un osten, un zid al unei insule, o închisoare și un tată, un flăcău, o vatră și
P.
Păun, a
groove, dar călăul și sabia, și degetul, halibutul și panamarii, eu sunt armura, eu sunt tipul, peruca de păr, vela și patriarhul și păianjenul și <inghinul, y> pevg, iar ciotul, ciotul de frasin, y inainte, la prepelita, si

• piper, lista y, degetul chnya, un perun, un nisip, un pistil, un prug, o crenguță, a ¡ \ Într-un psalm, lma pui, nza bubble, row puk, a
câine, câine porc, un pion, un pilat, o plăcintă, o sărbătoare, un mâzgălitor, sunt un pistol și un buric, un coș, eu sunt calea, și puf, un vad, un R. Slave, A
petice, plătesc, și o mantie, și un fruct, și carne, și un plug, și un ticălos, și iederă și o curte a bisericii, lângă podea, dar o dată, la cancer, și un rucsac, nza rubarbă, rubarbă reestr și o centură, șanț mnya , corn rva lv, rozhon, rock soție, u
podea, la pop, o gură, dulap bucal, a
prag, la viciu, a, la porom, la praf de pușcă, la II un piston, un baston și post, a, la potasiu, la tavan, și rupas, și o piață, nku rând, la S. l . 64 despre Sabur, a cáeaHb, a crap, a saidak, a giblets, a sweat, y bv prapor, a dust, y [\β prezviter, a procurat4 *, a prosten<b> b, sak, a sandal, san, a and boots, a sundress, a sardolik, a satyr, i

Maroc, la o sută, dar
zahăr, spori, u
socrul, krastamed, la
greier, trunchi de chka și
plumb, la tulpină, dracului
]\β lumină, a și y tijă, zhzha
seim, dar vers, dar
drake, cunoscând teancul și
senat, un stokan, a
Septembrie, sunt o masă și
secera, dar stram, la
sig, o frică, u
sinod, o trompetă, a
speriat, dar chinuit și
starling, rca crusta, si
pricepere, a |¡ strus, a
l. 65 sceptru, o structură, a
sceneta, o rusine, un (stud)
blănar, și lican și
vite, iar domnule, eu
skut , ah
elefant, dar confuzie, dar
în continuare, a, la piept, a
lăcătuș, eu sigilez ceară, ah, u
<slyuz, y> minim, y
smolchug, la fiul, și
Smrad, u NB domnule, u
snop, a sich, da
snuur, a i u sichugh, a
снѣгъ, u снятокъ, снятка, (снѣдокъ) sable, ля sѣverъ, a
Sodoma, u Tabak, u
sokol', a tabun', a
sok, u tagan, a
soldat, chel, a
Som, o pradă, u
fiu, gândac sna, a

sopectse, pca   taran', a
sbrok, a   tat, sau II
65 vol. sorom, u, (rușine) șnur și
gunoi, lângă   turn, dar

rândul său, și socrul, eu sunt un cocoș negru, și ting
tipun, o marfă, a tomar, un topor, un topor, eu sunt un toren, a
tredortik, o călătorie, o trompetă, un tron, o muncă, o muncă, un
cadavru, o dronă, gnat tuz, a tuk, a bubuit
ceață, la turneu este plictisitor, iar la pantofi, fluturând tuyas
tkhar spate, la tyn, la focă, saltea lene, și
U.
Cărbune, verb cărbune, arătând eel, grya oud, oud horror, au și o cină,
și deja, á nod, model malefic, țipă
mărar, oțet, minte, dar mustață și bumb de rață de dimineață
F
Porțelan, februarie, sunt fert, un Filip, un filozof, o întâlnire, un <
email și> fitil, sunt un steag, o flotă, un felinar, sunt o fregată, un
fruct, o liră, a < furaje, y> caz , a Fut, a I
X.
Haz, a
hal
harius, și grub, u hvih crenguțe, u
coadă și   N3
coada-calului, la
heruvim, o răceală, a, u gunoi, u bumbac, pka, inusitatum [mai puțin
frecvente]
pâine, și
l. 66

hambar, un hamei, eu, trunchiul yu, un deal <porc [?]>, o răceală, un
iobag, o pânză, un guler, un hamster, un cor, un mălar, I o creastă,
templu hla, o creastă, bta Christ, Christia crystal, la hrych, I
66 rev. Cartilaj, sunt dracu, dracu, eh
c
Țar, sunt o floare, o floare, și <biserica> Cezar, sunt un <atelier,
u,> cetre, un tsug, un țigan, un frizer, un
<Savuros> copil, chamodan, un chan, un chaprak, o oră, o navetă, un
ChvLNOK,
naveta
un bărbat, o valiză, o șapcă, un vierme, sunt un pod, un cherevic, o
cruce, un negru, pe un craniu, o cameră, un usturoi, o carcasă, o husă,
un cec, un șurub, un chir, chira, membru (teal), un choln, un chubuk,
un I) fontă, un dulap, un ciorapi, lka chumich chuprun, un bloc, un
chukhar
UL
Shabash, o colibă, un șaman, un șandal, o minge, un cort, un șofran, un
șah, un shelekh, o mătase, un shelonik are un hornet, un shnya
shilikun, shishak, un shkap, un
h,
Nu.

<shkarb, y> cască și gentry, g yurov yurod și yurok
bondar, sunt al tău
<string, a, y> sholk, y Ya.
ramrod, and shpin, Eu sunt un damasc, am baionetă, și cumnat, iar
Yavor este otravă, și, la limbă, și ide, sunt o ancoră, eu sunt yam, u
Măcriș, eu, yu moloz, bate un dandy, sunt un dandy, glaschit și chogol, sunt un scholok, la un shurup, un yarem, rma yar, la un yasak, un yaspis, un șoim, un yakhont, un orz, eu sunt o soparla, o cutie .806
Yuu , ea
South, și guzh, ea 807 | j
Substantivele feminine care se termină în a și i și ьtó
A. becheva, s
Artel, și biblia, și purice, și
B. [...]
Baba, y badya, y balda, y bandura, y banya, y barda, y barka, y bahrama, y bashnya, y bilena, y bereza, y berloga, y blakha, y bodyaga, y boroda, y borona, y bochka , Braga, bran, bratina

bulla, bulla, bulla, bulla, bulla, bulla, bulla
V.
Baie, y
gang, și veksha și credință, frânghie și sfoară, s vereya și veriga, și verst, s <scena nașterii> vârf, și primăvară, s salcie, s hotar și lucru, și vin, s cireș și umezeală , si apa, apa Si eu. 69 vol. val, y will și pâlnie, ki pile, y vohra, y louse, păduchi vidra, y urla, ty ramură, vy vekha și ligature și
G.
Nuca și coroca, greutatea ki <unghiei> și capul, suprafața netedă și lut, viermi, bulgăre, întuneric și nits, gogon, tibie, lene goală, munte loti, porumbel țestoasă, s pumn, și laringe, și scris, fața și hrișcă, și grivna, masa, grămada, pieptul și tristețea și para, și creasta, murdăria și buza, buza, gunba, gunya, și
d.
Ușă, și gumă, s den, și dira, drumul lui, și

bord, ki (tska) fiică, cireș, (fiică) gunoi, ești o drogă și gunoi, fără arc, gi
DUD, s raft, s pepene galben, pepene galben, s <unchi>
E.
Mur, ki
molid, și epancha, și esen, și echea, și ¡I
ȘI.
Broască râioasă, s
scuze, și galben, și galben, noi suntem bilă, chi nevastă, ești un pol, și
3.
Zorii și stea, pământul și cerealele și iarna, sala, cumnata, ki zenitsa, tsy

ȘI.
Ivelga, și
ac, ac, și
46 Lomonosov, vol. VII
izba, y izvѣst, y icon, ny ikra, y spark, y
Kabala, y kad, y kazna, y kaima, y kalaminka, y kalancha, y kalbasa, y kalita, y kalѣka, y flonder, y kamka, y caplya, y varza, y karazѣya, y kakatitsa, y card, y katorga, и каша, и келя, и kikimora, и кила, и cinabru, и kipa, и kirka, и киса, и кист, и чичка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и кишка, и ки ки ли кш клюка, ки клюква, и клюша , i
Biblioteca Runiverse
722
Materialul este pentru lucrări de filologie
pânză, carte, covor, covor, piele, capră, vacă, kokora, kokushka, kolyada, bronz, comedie și
l. 70 ob. конопат, и конура, и kopna, и
kopa _
kopb, koryuha, kosa, kostina, kost, kotoma, kocherga, kochka, kramola, krapina, krinka, krovat, krove, kroma, kropiva, krupa, kruchina, din
cană, șobolan ki, mallard, câlpă și păpușă, kulebyaka și kuliga și jder, kupina, suntem kureya și kutya și grămada și tufișul și
L.
Bancă și barcă și azur și căprioară și labă, lăbuță și lapukha și tăiței și lasa, nevăstuică, ki lebădă, panglică, păduri, lingușire, lingușire și lingușire, și timpani de tei, tu ești un liton, și tu ești un liton, ești o barcă, și o pâine, și o barcă, și un pat și o viță de vie, ești o lopată, ești o lamă și eu)
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
723
cadă, și sapă și l. 73a
cal, și lobul și
baltă, și poșetă și
luna, noi suntem plasa și
schi, și muzică și
făină , și
basnet, și MyKá, și
lăută și murya și
broasca, si gunoi, s
lyadveya, și o muscă, și
broasca, si myrka, ki
chingi, iar conacul, PS
m.mouse, și
Zmeura, s cupru și
mamă, suntem pleavă, da. O.
mama, teri haze, granița ly și mezdrp, s merezha și (mrezha) visul / moscheea, și creierul, și mită, s milă, și mile, și minute, s misa, s Mireasă, s nerpa porumb, s fir , și un picior, și o nară și o gaură, o noapte și un alez, o nega și o dădacă, Și [I Maimuță, s l
. 73 rev<
mitra, s coajă și
țintă și obuz și
mormânt, pantofi și
moda, s ob, și

model, iar   oaie, s
ienupăr, și   arbori și
porumb, și   fritje și
zvon, ești   un arin și
fulger, și   onucha și
molie, și   balon și
monedă, s   hoardă, s
morcovi și   viespi
și Ordinea alfabetică a cuvintelor, doborâtă de legătură la cusătura ll, 71-84 oy cu o copie, a fost restaurată în această ediție.

măgar
toamna, persoana eni, sdge și variola, s închisoare și ax, și consecințe, s
P.
Sinus, și cârlig, și trucuri murdare, și camera, bastonul și puntea, memoria și
74 tata, s pridvor și ferigă, și tatic, și un cuplu, s brocart, și Paște, și melasă și petic de pelyn și piatră ponce, s <ciot, butuc> cânepă, * și perga și persoană, s biban , și laț, și pătrunjel, și tristețe, și o focă, și o peșteră, s (pechora) cuptor și pigalitsa, s tansy, s saw, s brad, s food, food
scârțâit, și planeta, s bloc de tocat și captivitatea mucegaiului, s (plus) farfurie, s fletza, s tâmplar, s carne și mucegai, și chelie și vreme, s podele, ly regimente, s poliție și dungă, s Și jumătate și jumătate, s pelin și mov, s rinichi și poștă, s adevăr, s praștie și probă, s fire și cataramă, și pasăre, s nasture, s glonț și viscol violet, s abis, e un tun și o albină, s grâu, s praf și spumă, s ciot, și span, și metacarpus și călcâi, s

R.   saiga, și saika, și
Rayna, ești   o salakusha și
cancer, și salată verde, s ||
rakita, s, rokita   Samara, s
rană, s   capa, s
primarie, si   sarana
armată, și lăcustă și
ridiche, și   twill și
rugină, și saryn, și
riga, și   grămadă, și
riza, s   sfecla, s
rovduga, si   svil, si
rogojina, si   un porc, si
cană, și   aripioare de ceară și
roja svita, y (monastic)
trandafir, iar libertatea, y
rosa, și   sevryuga, i
lux, și   hering și
gunoi, și splina și
rota,   salitrul, salitrul
mercur, adică   , i.e

cămașă, și cercel și
Руга, и сермяга, и
ore, y serna, y
rouge, i sestra, i
ruj, culoare [цвет] сила, у
ruka, i sirota, y
pește, bancă, i
rys, i skatert, i
cal , incessus equi
rѣka, și skirda, y
rѣpa, y pan, y
рѣсница, ы skoma, ы (oskomina)
рѣчь, și skudel, și
sticla, i skula, y
ryapuha, i slava, i
ryasa, y sleza, y
S. prune, y slina, y
Saber, și ușor, și
fathom, și mica, s
l. 74 rev.

saliva, suntem vanitate, s
nămol, și crampe și
moarte, și cățea, și
smantana, s sublim, noi
smochin, s suleya, și
rășină, s suma, s
abordare, și antimoniu, s
decolare, și plin, s
nora, și un câine, ki sen și sulphur, s
bufniță, conștiința și rețeaua etc
paie, s
sare, și Tabel și
snot, și tasma, s
magpie, and tafta, s
pin, suntem tafya, și
plug și omonim
sochevitsa, esti o caruta, si
soia, și sfoară, s
aroganță, și mătușă și
spate, s tetra, și
de tricotat, s tesha, și
Miercuri, stina, noi
oțel, și titka și
devenit, și tma, s
articol, iar întuneric, întuneric
calea, și mulțimea, s
stepă, și torelka și
<rod> dor, și
sterlet, și punct și
element, iar iarbă, s
picior, partea s, linia s (țară) și făină K, măruntaie și cale, s
A. 71 de coarde, suntem o trestie, și
jet, și săgeată, s pipe, s rag, s

rece, și perete, și perete, s   tulka, și tulya, și tundra, s
Sâmbătă, ești   un nor și

carcasă, și tkhlitsa, și thor, și dovleac, s o mie de umbre, și
închisoare, și închisoare, s
sfântă, și steag și <cristal>
U.
Uda, ești un căpăstru, ești un melc și ești o stradă, ești o rață, ești
pântece, ești ureche și
F.
Stârc, și tsedulka, și lanț, și țerkov, kvi tsinga, și pui și citara
Voal, s smochin, si smochin, si figura, s violet, si flegm, s || balon,
și avere, s fuzibil și
Hanzha, și cană <grunt>, și ace, și colibă, și viclenie, și slob, și
bici, și abis, și <hop> ofer, și holtyga, eu
Pescăruș și chara, s parte și castron și cec, ki helm, s slujitori, și
falca și elebor, s vierme și snur, s cireș sălbatic și țestoasă, și
onoare, și cuplu, s linte, s chechuga , și solzi, și cholna, și sfoară,
s chukha și sperietori, s
l. D ob.

SH
Shadra sage, shaika, shamshura, shanga, palarie, shaharada, sheluha,
sheptala, sherenga, sherynka, lana, sheya, anvelopa, shishka, scoala,
palarie, palarie , y [|
72 sabie, shuba, sushera, y
Obraz, obraz, obraz, obraz. Sherba, y
щербина, ы штетина, ы щука, и
spalare
Yuzhina merge, yupka, yurta, yyuft, y
Da.
Yabeda, y jablon, y yaga, y yagoda, y zava, y yazvina, y yalovitsa, y
yama, y yandova, yyaryna, yarka, yarmanka, yar yasen, yat yacht, y
yashma, y. 808
l. 75   de rele
vyaz, i   el, igolen, lenistep, idvѣрь, i
граз, и   жал, игортан, ицеп, икиновар, и
model, joacă, joacă, joacă etc
azur, azur și   azur
caprioara
trist, trist, trist și   trist
scârțâit, yelan și   yar și
praf, ulei și
svil, ilokhan și

aripi de ceară, și skudel, și sare, și oțel, și o crăpătură și
țintă, și toamnă, și pellyn, și mucegai, și pelin, și saryn, și perete,
și baldachin, și umbră, și vierme, și meri și frasin și
c
AXIS, și   urlă, fiică, cheryvosh, lucru prost, și

râs, și adânc, și bilă, și șoarece și
râs, incessus bare, noapte, scuipat și
equi [horse running] handful, bake, luxury, and
trufie, şi zece, irech, şi
ac,-------------------------------
var, și
PERIE și rahat
chilia, și pecetea, viclenia și
calafat, și carne, și parte și
os, și jumătate, și maxilar și
pat, și metacarpus, onoare și
laba și armata și lâna și
linguşirea, şi mercur, yuft şi
lamă și față de masă, yat și 809 K
mama, teri slush și
moschee și moarte și
micimea, si abordarea, si
fir, și alunecare, și
trucuri murdare, și conștiință și
memorie, și devin, și
pridvor, și plasă și
ferigă și tetra și
praf și trestie și
DYA Zyalanyaryal. 75 despre
cale, salcie, ibanya, iburya și
socru, şi pământ, şi turn, igir, şi

picătură, și armură, izarya și
câlți, cireș, străini și
mile, igunya, ipra, n
arbori, idya, ityurya și
tow, kleshnya, iharya și 810 Și
buclă, lutnia și
glonț, imishna și
sabie, inyanya și
holya, și un stârc, și un pui, și un bănuț și
ba vagada
Baba, s Becheva, yBerloga, și Balda, s
salcie, s letter, yobodyaga, ibarda, s
bulgăre, s mace, ybraga, iboroda, s
buza, s cap, y hartie, coasta, s
buză, s gruss, yvataga, ibeda, s
gunba, s maiden, yveriga, yvoda, s
rack, s merisoare, yvlaga, ignida, s
toad, s cow, s (crava) drum, game, s
colibă, s kropiva, ydroga, igruda, s
особа, и краква, иДуга, игриада, и
punte, y lihva, yivelga, eduda, y
proba, y molva, ykatorga, izvѣzda, Y
Ryba, y niva, ykiniga, ikoleda, y
pipe, y otawa, ykovriga, ikoloda, y
Utroba, y slava, ikorchaga, ilebeda, y
shuba, y sliva, ikocherga, imzda, y
sheba, y smokva, ikuliga, imoda, y

Sova, Ilodyga, Inuda, y
coarda, semnul, coarda etc
iarbă, inoga, ipogoda, y
tykva, ynѣga, ipravda, y.
arde, arde, iruda, y
yandova, iperga, izvoboda, y
purga, iskirda, y
Riga, Iskovoro, y
rovduga, isluda, y
trandafir, memorie, y
rouga, isudoro, i
siga, yuda, y

a iubi, a iubi, a iubi, a iubi, a iubi, a iubi
în urmă
chereda, y (chereda) în oraș, y yabeda, y
Yagoda, și II
îl va pedepsi
Khlystega, i Koja, iBereza, iBarka, i
zholtyga, i loja, ibuza, ibuka, i
cinga, i luja, ikosa, ibulka, i
chechuga, i lyza, ilosa, iburka, i
shanga, i miza, ivyza, ivoronka, i
shirenga, i mesh, i (mesh) pumza, igaika, i
sabie, i rug, iriz, igalka, i
yaga și roja, isleza, ydoska și
măceș, mure și
twill, și twill, și
rece, și kalamyanka și
un han, și un schilod și
colibă, și piatră și
A. 76 Vol.
kirka, și kitch, și krpgka, și bârfe, și pat, și găină, și găină, și
krinka, și cană, și vițel, și leagăn, și broaște, și curea, și sapă, și
moca, și muzică și muka, și durere, și cercel și

obolonka, i opoka, i osoka, i palka, i melase, i penka, i ||
77 «·«la
Pătrunjel, Vetla, y
Polka, i zala, y
pochka, i igla, y
cataramă, cataramă, cataramă
pushka, lipa, y
raka, i kila, i
ridiche, y kobyla, y
mână, și revoltă, y
rѣka, și păpușă, y
ryumka, i mgla, y
un deal și un mormânt, y
Splina, i pila, i
câine, și pola, y
magpie, and bee, y

stroka,   sfeclă, y
suka, i   sila, y
tetka, i   skula, y
Titka, i   smola, ly
torѣlka, și   strѣla, ly
toska, i   chuchela, y
punct,   șoaptă, y
scoala,   scoala etc
улитка, и шгла, и
foc, du-te, du-te
violet, i
inel etc
ma   na
Bahrama,   Belena, y
iarnă,   viscol, viscol
crema, y   bratina, y
korma, mi bath, y
Nu-ți face griji, e   primăvară
<kostroma, y>   vina, y
kotoma, y volna, y
croma, y   argilă, y
mama,   fată, e
pijma, y   hryvnia, y
skoma, y   desna, y
soloma, y zhelna, y
sulema,   soție, y
suma,   pictograma y, y
Antimoniu, Trezorerie, Trezorerie
bandă, mi kopna, y
tma, y   coș, y
tma, y   costrina, y
închisoare, мы   крапина,
flegm, y   kruchina, y
chelma, y kupina, y
yama, y   luna, ny
jasper, suntem   zmeură, s
tsedulka, și o floare, și un preț, un pescăruș și un cec, și o bandă, și o pălărie și
pleava, maimuța, persoana, captivitatea, stropirea, s (plus) cincizeci, s abis, s spuma, s rayna, s rana, us sarana, s

coada, și
obraz, și
stiuca, si
fusta, si
luminos, și; teren de târguri, și
capris, s well, s slina, us saliva, s smantana, s ||
per pars/sal 77 ob.
Sosna, ny Kipa, yBandura, yVorsa, y
spina, y   krupa, yvohra, ykalbasa, y
strona, y lapa, yvydra, yikisa, y
struna, y lipa, ygora, ykosa, y
stѣna, y   nerpa, ydira, ykrysa, y
tina, y   ospa, yikra, ylasa, y

avere, y   papa, yiskra, ylesa, y
цѢna, y   < porfira, y > kikimora, Ymisa, y
cholna, y <purpura, y>КОНурá, yosa, y
anvelopă, y   rѢpa, ykora, ypolosa, y
yarina, y stopa, yLitavra, yrosa, y
mulţime, semn, semn etc
tropa, imitra, y
pălărie, ymusora, y kora, y para, y cave, y (pechora) porphyra, y
purpura, y Samara, y capa, y selitra, y sestra, y sѣra, y tundra, y
figure, y citra, y chara, y shadra, y shamshura, y shushera, y
<nerodostok>
Biblioteca Runiverse
734
Materialul este pentru lucrări de filologie
Tei, stoc
НѢвестокъ, Lastka, stoc. ||
.78
l. 78 ob.
ma   fakhatsa
versta, y   blokha, iverenica, y
glista, y   blyaha, igorlitsa, y
litera, y   veha, izѢnitsa, y
kalita, y   vѢkha, ikarakatitsa, y
Varză,   hrișcă, ikunitsa, y
card, y   ko ryuha, iovtsa, y
kureta, Я   lapukha, ipatcheritsa, y
kurosta, y   mozhjukha, ipigalitsa, y
panglică,   muscă, fire
Lobata, y   elkha, iplotitsa, y
мечта, и   пазуха, иптица, и
minute, y   pasha, ipugvitsa, y
monedă, y   farfurie, ipshenitsa, y
nevѢsta, y   rosomaha, irѢsnitsa, y
camera, y   rubaha, isochevitsa, y
brad,   ryapukha, ispitsa, y
planetă, y   nora, itryapitsa, y
slab, y   sokha, ithlitsa
mail, s   organe, și street, s
călcâi, s   ureche, elebor, s
rakita, s   tslibukha, linte, s
companie, s   cireș sălbatic, yalovitsa, s
salata verde,   broasca testoasa si
suita, s (urină   și
noastră)   și
orfan, s
sâmbătă
tam-tam, s
plin, s
tafta, s
voal, s
cuplu, s
iurtă, s
iaht, s
cha iaitsa
epancha, și   veksha, ipuscha și
turn, și   vârf, și mâncare și

brocart, și   pară, iprascha, i811
lăcustă și terci și
mii, și   klusha, și
klusha, și tăiței, și tati, și primărie, și salakusha, și tesha, și
carcasă, și castron și
aya   ya și iyaoy și ya ya și iya
grămadă, și   biblie, isoya, ibadia
Vereya, Istruya, Ikelya
echeya, ikhvoya și 812ladiya
kureya, și   litonia și
lyadveya și   lodya
sulya   murya
fuzya și   fritjelii
gat si   porc
ham și   bancă
karazya și   elemente
yalfeya   tafya tullia 818
bj   vdzhj
Ob, si   spranceana, si[...]pistola, si
abis și   suprafața frânghiei, acului și pistolului [de
ramură, jucărie și top 814 D
zhelv, zherd și
sânge, sughiț și
morcovi și cupru și
pantofi, pantaloni și
stindard și un cal și aramă și
span, și hering, și slujitori, și sterlet și
c Următoarele două foi (120-121) sunt numerotate incorect în manuscris din cauza cusăturii incorecte de către liant.

l. 121   1) Terminând în oyu
două straturi de trei căldură
puroi
Sapat, săpat pe al meu, îmi spăl urletul, cânt urlet, <mănânc>, stau, stau, stau, tai, acoperă Noe, scânci
pace, tăiați-l, tăiați-l, cântați-l, cântați, dar AL TĂU, IT 815
2)   Incheiat in gu striga alerga pazind malul I can <vergu> 81® tooth
3) Terminând cu așteptarea
Aștept o bătălie, rănesc un oraș, aștept cu nerăbdare orice nevoie, muncesc din greu, merg înainte, sunt înstrăinat, muncesc 817 d
>. 120
diamond, zit <mizhu> Văd, copii <show> Mă întristesc, conduc să trăiesc, conduc copii, mă trezesc, văd, copii
4) care se termină în zhu
prețuiește, trăiește cool, copil D
Prețuiesc, merg să trăiesc, să
zdrăngănește, arde   lanțul, copile
Sunt prieteni, trăiesc   hcazhu, copil
nămol
Încerc, trăīesc <arata ca, D>
get on, zish, 3 zit   wander, dit D

urcă, respiră, D   răcește, culege D
Stau, sunt supărat   , stau
Mint,   pot culege, pot trăi
Mă culc, trăiesc   , scutur, culeg
si asa in original.

<roșcă>   băltoacă, copil <grub> -23
< se înțeleg >   mai mic, D copil < mormăi> s–13
<inferioară>   se înmulțește, trăiește <smuruzhu> d–36
<râde>   încremenesc, văd 3, copii - 2
<cut>   cutit, 3 vii, uite, copii
zhu, trăiesc   dedesubt, 3 zish, zabruzhzhu, arde
Sunt fericit,   trăiesc, mor,
Sunt mai aproape, primesc   , tremur, culeg
rătăci, dit   razhu, 3 zit hold, reap
borozhzhu, cana zdit, D Litdrebezhzhu, seceră
Delirează, tai   , stau
brezhzhu, arde   ryazhu, D să se întindă
Văd, arde funingine
Îi spun averi, o să trăiesc   speriat, D pute
porcărie, copil,   ceas, lacrimă, 3 zit sit 818
unghie,   servește, trăiește
Îmi pare rău, dă   o moarte, D
Sunt mândru, voi   mânca, voi mânca <chip>
Sunt gol, mi-e   rușine, mi-e foameMitius exsiüum si das [Dacă dai
oras, copil   judecator, copil exil mai moale].819
Visez,   stau jos, copii
ameninț, 3 repet   , amor de copil.
tremura, culege neliniște, trăiește At pater omnipotens.>
loading, 3 zit   ^zhu, zit 3[Dragostea este un lucru plin de
Țin, culeg șarpele, copil al fricii tremurătoare.
trebuie,   călc, trăiesc Și părintele atotputernic].820 ||
5) Pe verbele de terminație chu   l. 121" l.
chin, aurit   , titsychu, satura, tit
Plâng, <chesh>, katkachu, tit   bv. hoţ
plâns, <tăcere>,   titklochu, chittonchu, călcare în picioare, chit
răsuciți, întoarceți   cheia
chichu   chichu, tittochu, chichu
Mi-e foame, o să   termin, o să trișez, o să fac
chicotit, hoț care   fumează, mătușă, chit
Sun, kat   zvârcolindu-se, chitsvechu, tit
lachu, kat strigă, glumă pe chat, tit
bâlbâit, hoț   , chit, chit

machu, lovi cu piciorul în sabie, moo hoțul, ascunde hoțul, sari hoțul, bate, împunsă, înjunghie, vreau, vreau, ies afară, strica, trag, eu' mă întorc, mă trag, mă măresc, mă încurcă, mă întorc chit mormăi, chit în I chu, chit gacha, tit gulp, tit bitter, chit masturbate, chit ruchu, chit shy <bile> sunet, chit
<rotire>
târla, chit hook, chit heap, tit I fly, <chit> mătușă eu zbor, chit

lich, <lesh> lich lich, lich
ray, chish, chim milk, chim silent, chit gloom, chit torment, chit sabie, liniște, hoț plânge, chit, chit chit, chit pyachu, chit rocha, chit roar, chit lumânare, chit fuss, tit [sya] bitch, chit
6) Se termină în iu
Gâdil, gâdil la biserică, gâdil, bile, zgâlţâi, sunt 821 „mâjâiesc, mormăiesc”
atlash, coase cusă, coase suflet, coase uscat, coase carcasă, <sat>, coase masha, lovește pașa, lovește scrie, dance sat, coase amuse, coase zgârie, coase mix, coase vishu, rețea
kuksha kush, mușcă o lisha, coase un mușchi, coase o plasă, poartă o povară, coase un intestin, coase, încingă, coase, întreabă, coase un puf, pălărie decide, coase sosh, grăbește-te să coase, coase

agit, coase, coas, ridic, chem, tăc, coas, păcătuiesc, păcătuiesc, coase, coase.
Respir, fac lapte acru, stau
Eu sperie, coase o carcasă, coase o sperietură, SIT822 II
pisică, stai, stai
pisică, cosi
Pictez, stau
sfărâma, coase
Rup, coase
7) shu 8) lu
Mă răzbun, mă enervez, cânt, plâng, cânt
Eu m ° shu, mă luminez , mocnesc <voi admonesta, mint>
Strălucesc, laud, coasez , VIT
Mint, dorm , o să-mi ascult mama, ascultă
Caut teren, cinci vyalyu, toarnă
Defăim, nituiesc hoțul, defăim , toarnă
Stropesc, spun „Sunt sănătos, vit> iarbă, bate
scrâşnind, hoţ se umflă adânc, bat
Fluier, devin răcoros, bate joc, MIT
Tremur, hoțul ezită, liliacul furie, răsucesc
Biciuc, devin înțepătură, gătesc mult, răsucesc
Vreau, mătușă lasă, jefuiește, bate
iau, șterg câmpul, tunet, mătur
scârțâit, scuipat , nepoliticos, bătaie
ceară, acoperă rubla, bate rubla, bate
în crâng, îl scutur, îl zdrobesc, îl răsucesc
goshchu, pinch sti, cheapen, vit
Sunt trist, spală gelul, trimite un ciocan, bate
koshu, fura aluat, bate pentru, prelungi
botez, bavly, răsucesc, zdrobesc, bat
iederă, <skate>, acoperă burghiul, răsuci, trăiește, toarnă
clătiți, ska alb, turnați înțepătură, turnați
oprește, ciocăne, toarnă minune, răsuci
Voi ierta, <fur>, voi porunci, voi zbura, voi zbura, voi răsuci
da drumul, <cusătură> amuza, vărsă sânge, răsuci
47*
L. 120 despre "

Cresc, o sa spun, o sa fur, o sa trag, o protejez, o sa crac, o sa fur, o sa o sa trimit, o sa insel, o sa fac. curatenie,
9) nud
baie
manechin tobă grapă certare
stropi, bea, slăbesc
aduna, bea
Întăresc, beau
sculpta, bea
Prind, mă enervez
pauza, mama dormi, dormi
lovește, bea
dragoste, bate
ulei, sare
Ezit, vărsat
porumb, gunoi,
mirvolly, litnovlyu, vit
vorbește, bate
Te implor, te implor, cânt
Cred că, turnați, turnați
macina, macina, MIT
furnică, vittoplyu, BĂUT
pârjolire, littravlyu, răsucire
zdrobi, bate
plânge trompetă, bătaie
Iau o pastilă, beau
corectez
rezist la sforăit, nu
îndreptați, turnați
praf, turnare
pâlpâie, toarnă
Voi răcni, voi șuiera, voi cânta
Fac zgomot
salut
Voi trimite, trimite
aşezându-se, acarian
silyuyazvlyu, vit
skalyunorovlyu, vit 82
răzuire zgârcit 10) ryu
Dau vina pe crimson
Eu conduc, conduc bagruverul
spun bazarului _
gunoaie înviorătoare durere, durere
Zhenya Varyudar

Sun, nu există o pereche plină de zece,
verdeata, apreciez firul
de cereale , prăjesc argintul
Voi executa, voi egala rădăcina, voi egala juratul
Mă bag, văd, văd că mă ceartă
Tind să rănesc, reproșez, îmbătrânesc, mă grăbesc
Scuip, nu e albastru, reproșez, recit

eu saliva
făcând semn felmasterfour
mnu <ramming> mormăind
meniu mormăi, mormăi
amintesc moneda
Voi lua captivitate
Repar gunoiul, ascut, țip, zdrăngănesc
plin 826 II
1) Verbe care se termină în zhu și în moduri nedefinite având zit.
zit almažu vožuderžu drebežžu<duhъ
Mă apropii
creanţă
Îmi pare rău
strugurii
voce, voce
гружужить блажу
лажуворожугрузъ
pofta de mare
ražudorožuraz'
Prietenul meu
nožukružuNIZЪ
voi plânge
- plural
<zat nizhunѣžu
rѣžu>služuvzgljadъ
- anxietate
dѣt "vizhuutyuzhusmad"
Arăt că pot
Stau țipând
smerzhu
.dit trezi
seceră brezhzhubluzha
Înțeleg
tremur
Biblioteca „Runivers”
742
Materiale pentru lucrări de filologie
zornăitură porcărie
Îmi pare rău „rușine>>
mândru de datorie
Mi-e foame Ford
gad oras
goo foame
te intelegi gradina
Întineresc grădina
Am pus un rând
tija arc
se confruntă cu un iaz
tăierea fructelor
duhoare de funingine
Îi voi spune judecătorului
Voi încetini
Mi-e rușine să merg
judec plecarea> 8:8
Repet
Deja cu străinătate.

Eu merg pe al meu
tszhu , [accent].
Ii crut pe Slavena.
Serge 82' Numărător.
terminație - h, q.
locul > II
l. 124 rev. 2) Cele care se termină în schu, care au un prezent nedefinit asupra stilului.
Pe lyu, pe termen nelimitat
3) acestea se termină într-o petrecere.
răzbunare kleplupoklspb
might <bridgedrop: burr
<sclipici> _
iau o bataie
voi sorbi
Sunt trist, am sânge albastru
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
743
Kashu
Eu botez epoca crucii>
Cresc, dotez desișul, curățez, postesc
ascunde <SEARCH
stropire
Nu. bici clătire ryshu> a
deveni fluierat
hoț < calomnie
No. măcinare măcinare
tremurând > tremurând
shat vereschuveresk
pocnituri
Mă voi opri și voi căuta reproș
<dar vreau>vrei
scut ceara stropire tarash drag 829ceara 830
sculptură în ruble
Prind bani
adăugați <break>
forajez, bat
iubire albă
Dau jos uleiul
Ma bucur ca ezit
coase într- un calus
Îmi doresc pacea
mă rog
ma gandesc
pământ adânc
imi bat joc de furnica
gn<e> trag
gătit obscen
prada trist
ferăstrău aspru
stricatoarea regula
apăs împotriva
ieftine direct
praf _
pentru gunoi

zdrobire   zdrobitoare
traiesc   pun
scuze   salut K
mirare
a Împotriva cuvintelor tăiate pe care le caut . . . scrie cu o mână necunoscută ștersă.
I drill   selul. 125
Forțez   mustul
Voi agrava stânca
mă   grăbesc
zgârcit   nou
Îmi slăbesc   mâna
glorifica acoperișul simțit
lâncez   orbește
Voi continua   să mă înec
persecuție trufașă
Aspir   să trebesc
Îți promit că trâmbițesc
ryschu este scris   în margini
Biblioteca „Runivers”
744
Materiale pentru lucrări de filologie
pbtp,   mit și lit   blasfemie stupide se străduiesc
FIORB,   tunet, poruncesc
TIPA,   fac zgomot,   numar, am
Tolerează   timiditatea
sforăiesc
șuierat   4) Înclinație nud nedeterminată către ea
face o baie PLINĂ
.a   lua   un pui de somn
Voi asculta   toba
rup   grapa, îmi amintesc
Cert, egalez
multă   vină _
câmp   de dragă
macina 831   gunoaie
zhenyusinyu
greenfel
cereale
baterie de trezorerie
rădăcină niello
pană
clonarea
mă răsucesc
manyuzvenyu
mnukosnu
stalker trebuie să conducă.83'2 ||
Gunoi
. 125 rev. 5) Na ryu
a mânca   a lupta pentru a chinui
Ard, plâng
6árpra văd că mă   răsucesc
bazar vechi   prada
țipătul revigorant are țipete 833   târâind
Eu gătesc măreția
O să trimiți

te cred
vorbesc singur
ți-l dau
zece amar
smulge- te
6) Ascultă,
ciocănirea chinuitoare de chat
plâng _
mint _
mârâi _
Coc _
sun _
țip _
Sfinte rahat
tac _
mârâit mâzgălit
bubă cățea
călc în picioare

prăji druchuschuchat
jur _
koryu auriu-chulepecha
Fumez kachutrachumecha
Fac un clochuhide
marea de clopote
Îmi ud fumul călc în picioare
Mă zvârcolesc și mă zvârcolesc
Măsurez prăbușirea
Îmi voi ascuți cârligul
mă avânt
Zbor, mă învârt
fumat pe fascicule pestrițe
de argint 834 ¡I
scuze mracualchu
ceartă lachu
Fac un macha
toryu galopând
un sfert de poke
mijesc michid mă cert
7) În iiu, în înclinații nedefinite terminate în sat sat, scriu, dansez, mă zgârie cureaua
pălărie masha mah
Paşă
luxuriantă
sit atlas
agita
de mai sus
8) pe oyu
la nesfârșit, cu două straturi, trei cu căldură, stau cu puroi
pace
croitorie
Ale mele
l. 135

Sun   vocea pentru a curăța roiul
Urăsc   zgomotul josnic
grabă   , succes
Kvash   kvasstrasha, voi ascunde frica
kosh   <rănit> noah
pisică din carcasă   trebuie să stea,
vopsea   vishu trebuie să atârne ®æ cânta, cântă
kushu   9) pe gu
Îmi amestec   tunsoarea, tuns
Port transfer, paza PONOS, paza
Îți pun   o întrebare   , ai grijă
teamă   că pot <pute>
a coase   partea superioară partea superioară   a cursei are un efect
sufletul   duhului   alergat837 II
teren uscat
confort
râde râde
Eu stârnesc   pustia
Păcătuiesc, distrug   păcatul meu
135 Oh.   10) Aștept cu nerăbdare
nedefinită ditp
Lupt împotriva orașului, fiecărei nevoi fac față, muncesc din greu, merg înainte, muncesc, muncesc
așteptarea trebuie să aștepte.®3® ||

<Capitolul opt 8,8   Λ· 137
Partea a patra
Despre numele locului.
Instrucțiunea <<chiar>> a cincea. Despre auxiliar sau serviciu zhebnyh părți cuvinte
Capitolul I. Despre pronume.
Secțiunea 150.
Pronumele este partea care este declinată și folosită în locul numelui.)
Există unsprezece pronume în limba rusă: eu, tu, eu însumi, eu însumi, altul, el, cine, acela, acesta, al meu, al tău, al lui, al lui, al cui, al cui, al nostru, al tău, al lui <sau evo>.8 *°
<Următoarele proprietăți sunt potrivite pentru un pronume: fel, calitate, gen, număr, stil, persoană, caz și declinare.
Specia este dublă: una este primitivă, cealaltă este derivată.
Primul de acest fel ca număr este următorul doisprezece>
0 § Pronumele sunt primitive și derivate. Esența primitivă 12: eu, tu, eu însumi, eu însumi, altul, el, cine, acela, acesta, a cărui, cine, care, lui < sau evo>.
<Al doilea> Derivate - cinci: al meu, al tău, al tău, al nostru, al tău.
0§ Aceste pronume: al meu, al tău, al meu sunt derivate din cazul genitiv primitiv: eu, tu, eu însumi, și al nostru și al tău din genitivul primitiv multiple noi și tuL11
<2) Există cinci calități sau semne ale unui loc.)

0 § Apoi pronumele se împart în demonstrativ, voa-nominativ(e)YYA, reflexiv<o>YYA, interogativ<o>YYA, posesiv<o)YYA. |¡
§0 Pronumele demonstrative sunt: I, you, myself, this, he, that, ' · I-1? Ei sunt numiți cu acest nume pentru că în loc să numească lucrul în sine, ei indică spre el.
§ 0 Înălţarea: <însuşi, acesta, altul, el> care, KOY, acela, un lucru trecut sau un caz pentru memorie <pachete> aduce.
§ 0 Reflexiv: el însuşi, revine întotdeauna la persoana anterioară şi îi corespunde.
§ 0 Întrebări interogative: ale cui? OMS? care, <sau> care?
§0 Pronume posesive: al meu, al tău, al tău, al nostru, al tău, atracția sau însușirea lui de orice lucru înseamnă chat.812
§ 0 <3> Pronumele generic are <cinci> patru: masculin, feminin, neutru, comun, <orice>.

Genul masculin: el însuși, acesta, altul, el, acela, al cui, care sau care, al meu, al tău, al lui, al nostru, al tău, al lui.
Feminin: ea însăși, aceasta, alta, ea, cea a cărei, care sau care, al meu, al tău, al ei, al nostru, al tău, al ei < și al ei>.
Mijloc: însuși, acesta, altul, ea, aia, a cui, ceva sau care, ce, al meu, al tău, al lor, al nostru, al tău, al lui.
General: cine, eu, TU, Svbya.8iz
<Toată lumea: eu, tu, eu însumi>. ||
0. <4> Numărul pronumelui este dublu: singularul este I, pluralul este noi.
<5. Există și două inscripții: simplu - eu, complex - eu însumi sau eu însumi.>
0. <6> Pronumele are trei persoane: eu, tu, el. <Totuși, acestea> Prot · CARE <aproape> toate pronumele sunt persoana a treia, cu excepția <doar eu sunt persoana întâi și tu ești a doua persoană cu cazurile lor, dintre care eu sunt unul și dincolo de ele> ale mele, care este comun tuturor celor trei persoane <decent>.
0. <7> Sunt șapte cazuri <pronumele ei>: nominativ, genitiv, dativ, acuzativ, vocativ, instrumental, prepozițional.
<Locații> Cazul vocativ este potrivit doar pentru următoarele pronume: tu, acesta, al meu, al nostru. celelalte cazuri sunt toate la fel ca la persoana masculina>.
0. <8> Toate cele patru pronume sunt eu, tu, tu însuți.'
eu
declinarea este determinată: în primul rând
Tu
singur, număr
unitate, număr
Lor. - IIm. - tu
Gen. - meRod. - tu
Data - meDat. - tu
Vin. - eu Vin. - tu
<3Watt - <<i>> nu are> Apel. - tu sau oh tu!
Creare. - de mine Creatorul - de tine
Sugestie - despre mine și despre mine Sugestie - despre tine
Înmulțiți numărul Înmulțiți numărul
Lor. - noi tu
Gen. - usRod. - tu

Data - usDat. - tu
Vin. - nasVin. - tu
<3Watt   - <<noi" nu are> Sună. - tu sau oh tu!
Creare.   – de către noiCreator – de către tine
Sugestie   - despre noi Oferta - despre tine
Biblioteca „Runiverse”
Materiale pentru gramatica rusă
749
Eu insumi
Unitate
l. 13S vol.
<Multiple>
Lor.   *<Sunt.
Gen. - însuși Rod.
Data – însuți, Dat.
Vin. - el însușiVin.<nu are>
<3Watt   – *> Sună.
Creare.   – de mine însumiCreator.
Sugestie   – despre mine Sugestie>
Nu are plural.84®
0. A doua declinare <esență> a pronumelui este: <sine, altul, el> el însuși, altul, el sau acela.
De unul singur sau de unul singur
Singular
masculin <persoană> gen   feminin <persoană> gen
Lor. sam, oh, Im.sama, oh
Genul   însuși și agoRod în sine, majoritatea, sima
Data de unul singur, de unul singurDat. de unul singur, de unul singur
Vin. eu însumi, eu însumi
<3Watt   *><3watt*>
Creare.   cel mai, cel mai creativ.
Sugestie   despre tine, despre tine, despre tine, despre cáMOH
Plural
<toate trei persoane>
Lor. ei înșiși, cel mai mult, da
Gen. ei înșiși, shymyh
Data simm, simim
Vin. Samyh, cel mai • în toate felurile
<3Watt   *>
Creare.   ei înșiși, ia
Sugestie   despre ei înșiși, despre ei
<După acest exemplu, pronumele complexe declină: eu însumi, tu însuți, însuți; de asemenea eu al tău, al tău tu, fiecare „fiecare în specialul său”, copulând în înclinația sa specială>. ||
Biblioteca „Runivers”
750
Materiale pentru lucrări de filologie
139
Alte
Singular
soțul. persoane de   genul feminin.<persoane> de gen
Lor. Alt nume
Gen. altRod.altul, oh
Data altulData.altul
Vin. altulVin.altul
<3Watt   *><3watt*>

Creare.   altCreativ
Sugestie   0 altul
Plural
<toate trei persoane>
Lor.
altele, da
Gen.
Data Vin.
<3Watt Creare. Sugestie
alte
alte
alte
alte
despre alții
în toate naşterile
El sau ea
Singular
soțul. <persoană> de   genul feminin. <persoană> amabil
Lor. el, ony
Gen. din aceasta, aro Rod. onya, oh
Data onomuDate.of
Vin. asta, aroWin.onu, aceasta <și ea>
<3Watt   *><3watt*>
Creare.   onym'Creator.prin aceasta <si prin ea>
Sugestie   despre asta Oferă despre asta, <despre asta> II
39 vol.   0. Înainte de a treia declinare, una și alta ar trebui să fie înclinate în acest fel:
general: cine
înseamnă: ce
Singular
Lor. CINE a numit ce
Gen. cineGen.ce
Data cuiDat.ce

Vin. pe cine .
Creare. pe cine
Sugestie despre cine
Vin. Ce
Creare. ce
Sugestie despre ce
Nici unul, nici celălalt nu au plural.
<ce înseamnă"
Generalului care va urma <pe cineva> în declinare pe cineva, pe cineva, pe cineva; <etc.” medie - asta, ceva, ceva, ceva etc.
Tot
Unitate   Multi®
<medie> masculin <persoană> gen   feminin<persoană> gen
Lor. Acel nume
Gen. jucărie sau jucărie
Data thatDate that
Vin. Togo și totVin.tou
Creare.   jucărie darkCreation
Sugestie   Despre acea sugestie despre asta
Plural la toate persoanele

Lor. te
Gen. acestea
Data întuneric
Vin. teh, te
Creare.   tymi
Sugestie   o tѢh¡I
După acest exemplu, se înclină: la fel, la fel etc.
0. A patra declinare cuprinde toate pronumele următoare: acesta, al meu, al tău, al tău, care sau care, al cui, al nostru, al tău, al lui.
Ele sunt înclinate în acest fel:
Acest
Singular
soț. <persoanele> din familia Zhenek. <persoană> amabil
l. 140
Lor. acest Nume.SIYA
Gen. acest Rod. semănat, asta
Data thisDate this
Vin. asta, asta Vin.
Creare.   simCreation scroafă
Sugestie   vreo sapte
* Deci în original.

Plural
<pe toate fețele>
Lor. SII
Gen. acum
Data SIM
Vin. SII
Creare.   simi
Sugestie   cam acum
despre toate nașterile
Ale mele
Singular
masculin
Lor. ALE MELE
Gen. Ale mele
Data Ale mele
Vin. Ale mele
Apel.   al meu oh al meu
Creare.   A mea
Sugestie   despre a mea
feminin
Lor. Ale mele
Gen. Ale mele
Data Ale mele
Vin. A mea
Apel.   al meu, omoya!
Creare.   A mea
Sugestie   despre mine ||
140 rpm
Plural
Lor.
Gen.
Data

Vin.
Apel.
Creare. Sugestie
al meu al meu al meu
al meu, al meu, al meu!
Ale mele
despre a mea
■ în toate naşterile
0. După acest tipar, pronumele sunt înclinate: ale tale și <toate> ale tale sau care și ale cui.
Al nostru și al tău
Singular
soț. genul Jenek, genul
Lor. al nostru, numele tău, al nostru, al tău
Gen. al nostru, al tău Rod. al nostru, al tău
Data ale noastre, ale tale
Vin. al nostru, al tău, al nostru, al tău Vin. al nostru, al tău
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
753
Apel. al nostru, al nostru! al tău, al tău! Apelul este al nostru, al nostru! al tău, al tău!
Creare. ale noastre, ale tale
Sugestie despre a noastră, despre a ta
Plural
Lor. ale noastre, ale tale
Gen. ale noastre, ale tale
Data ale noastre, ale tale
Vin. al nostru, al tău, al nostru, al tău; în toate naşterile
Apel. ale noastre, ale tale!
Creare. ale noastre, ale tale
Sugestie despre a noastră, despre a ta
A lui
Singular
soțul. genul feminin
Lor. Lor.*
Familia lui
Data elDat.ea Și
Vin. hisVin.eeV 141
Creare. imCreat de ea
Sugestie despre el Sugestie despre ea
Plural
Lor.
Gen.
Data
Vin.
Creare. Sugestie
lor im im im im im despre ei
în toate naşterile447
Capitolul <al treilea> al doilea
Despre adverbe.
<Adverbul este o astfel de parte a cuvântului care nu se înclină, ci copulează cu un nume sau un verb pentru cel mai mare semn, adică. π: foarte frumos, vino în curând.
Adverbele sunt simple și compuse.
Adverbului atribuit trebuie văzut, inscripție, ecuație și semnificație.

1) Pot exista două tipuri de adverbe, precum și pronume: primitive și derivate. Sub rezerva primei: azi, ieri, acum și așa mai departe; la a doua: cu pricepere, dreptate si altele, <<sunt asemanatori^ din numele produs.
2) Inscripțiile sunt trei: simple - glorioase, înțelepte; complex - glorios, înțelept; conjunctiv - glorios, înțelept.
3) Adverbul are trei grade de ecuație: pozitiv, cât de puternic; egalitar - mai puternic; excelent - ferm!. ¡|
141 oi. <4) Semnele adverbelor de mai multe și diferite trebuie remarcate din următoarele diviziuni, adică!
Adverbele au multe semne, care sunt sugerate în cele ce urmează.
Timp: prezent: <timpul este azi>, acum, <dimineața, mâine) devreme, târziu, până, până atunci, până, acum, mereu etc. Trecut: demult, ieri, înainte, la început, din timpuri imemoriale, de atunci etc. Viitorul: mâine, poimâine și așa mai departe.
Locuri: la întrebarea: unde? aici, aici, acolo, ind, <înăuntru>, afară, <sus, jos!, aproape, departe, <înainte! între, împotriva etc.
<de la locul! La întrebarea: de unde? de aici, de acolo, de nicăieri, de afară, Siz-yutri, de departe, din spate, de sus, de jos> și așa mai departe,
La întrebarea: unde? aici, acolo, indieni, Sinako!, afară, înăuntru, <munte, sus, jos! spate, spate etc.
Calități: la întrebarea: cum? drăguț, bun, rău, rezonabil, dulce, drept, drept, despre, degeaba, capabil, evident, pe ascuns, curând, destul de, prin, viclean, degeaba, diferit, deliberat, „încet câte puțin”, parțial, și așa pe.
Acestea sunt esența mijlocului adjectival, precum și următoarele.
Cantitati: la intrebarea: cat? mult, puțin, mult, mult, puțin etc.
Cifre: la întrebarea: de câte ori? de multe ori, o dată, de două ori, de trei ori, de patru ori, de cinci ori, de șase ori, de șapte ori, de multe ori, de multe ori etc. În ordine: cum, în ordine, în față, în față, <întâi>, apoi, în sfârșit, <întâi! cine, în sfârșit, și alții.
Caz: <cum, mă voi întâmpla>, brusc, accidental, brusc, neașteptat și așa mai departe. < Porunci: cum: vino, vino, adu, adu, du-te, ridică-te etc.
Îndemnuri: <<cum!! astfel, într-un fel, cu adevărat, cu adevărat, fals, drept, veema, totul etc.> ||
A. 142 Negative: <cum> în nici un fel, nu așa, deloc, deloc și așa mai departe. <Interzis: în niciun caz, în niciun caz! și așa mai departe.
Tensiune: <cât>, <zelos>, foarte, foarte dureros etc.

Slăbiri: <cum> abia, doar, puțin, doar, „slehka și așa mai departe.>
Raționamente: <cum>> mai mult, mai mult, mai mult, mai mult, <mai mult>, mai puțin decât și așa mai departe.
Asemănări: n. etc.cum, așa, de asemenea, cât, cât, dacă, numai, akibs, aki etc.
Diferențe: <cum> altfel, mai ales etc.
Nedumerire: cum, într-adevăr, cumva, în niciun caz și așa mai departe.
Întrebări: <cum> pentru ce, pentru ce, pentru ce, pentru ce, ce este așa, de unde, de unde, unde, când, cum, cât timp etc.

Răspunsuri: <cum> pentru asta, atunci, atunci, apoi, până, până, etc.
Întâlniri: <cum> împreună, împreună, la fel, în general, împreună, dintr-o dată, în egală măsură etc.
Ramuri: <cum> mai ales, separat, singur, numai, <fără>, Ouch, cu excepția, poate, și așa mai departe.
„Alegeri:” „cum” mai bine, mai puternic etc.>
Accelerări: <cum> curând, brusc, degeaba etc.
Indicaţii: aici, aici etc. 848 „Surprins: ba, ba; „ahti”.
Lauda: bine, nu rau.
Abuziv și enervant: e, wah.
Regret: ah, ah.
Plânsul și doliu: o, o, vai, durere.
Sună și exclamă: oh, gay.
Disprețuind: du-te.
Umilire: fe.
Fortarea: bine>. ||
„Bucurare: goy.
Interzice: tsyt.
Frica: oh, oh.
Înfricoșător și amenințător: wow, go> .8 "6
Capitolul <al patrulea> al treilea.
Despre sugestie.
„O prepoziție este o parte a cuvântului care nu este înclinată, ci asumată de alte părți
0. Există douăsprezece prepoziții în limba rusă: y, din, din sau s, în, cu, pe, peste, despre sau despre, de, sub, înainte, la, înainte, capră, urlet, nis, rase, pre , προ,85θ
0 Toate aceste prepozitii se deosebesc intre ele in cazuri diferite, „carelor> carora li se potrivesc, dar accepta doar 48*
l. 142
Biblioteca „Runivers”
756
Materiale pentru lucrări de filologie
cinci cazuri: genitiv, dativ, acuzativ, instrumental și prepozițional.
0. Patru necesită cazul genitiv: y, ot, iz sau s, to. Dativ doi: to si acuzativ unu: for.
Cel creator este același: cu sau cu.
Prepozițional doi: la și după<sau>
Sunt patru acuzative și creative: înainte, deasupra, sub, în spate.
Sunt trei acuzativ și descriptiv: vb sau vb, dar o, ob și ob, na.861 θ.
Unele dintre prepozițiile prescrise <compun> se bazează pe substantive și, în general, copulează cu verbe, <ce sunt) cum ar fi: y, de la, de la sau s, în, cu, până, peste, despre sau despre, de, sub, înainte, cu , înainte, pentru și așa mai departe.
Pierdere, odihni, livra, compune, chestionează, combina, încarcă, îmbrăcă, denunță, comandă, sapă, farmecă, sugestie, atribuie, dovedește, interzice.8521|
l. 143 <Eu plec, plec, ies, intru, merg, găsesc, vin, mă întorc, sunt ca, Vin, vin, vin, vin, vin.
Alte <<съ>> la unu<<mi>>m numai la verbe<<și>>ъ „se adaugă) * sunt oferite, de exemplu: urc, cobor, mă plimb, trec, trec).
<Capitolul <<al cincilea>> al patrulea.)
Despre unire.
<Unirea este o parte<<b)>itsa <<cuvânt>> neînclinată, alte părți ale cuvântului copulând decent între ele în vorbire.
Unirea se potrivește unui semn, unui semn și ordinii.

1) Conturul poate fi simplu, ca înainte: complex: înainte și compus: înainte ca.) 888
<2)> 0. Semnele aliantelor sunt urmatoarele.
Conjugare etc.> fiind prin și, și așa mai departe. Disjunctiv: sau, dacă, sau, nici, mai jos etc. Corespondent: dar, deși, totuși etc. Conjunctiv: dacă, dacă, când, dacă, <dar> dacă nu, dacă, dacă etc. Cuvinte de vin: pentru, mai bine, pentru faptul că, pentru că etc. Final <acum) th: în acest fel, și așa, togoradi și așa mai departe. Perplex: <abia>, chat, dacă, niciodată, nimic <și> așa mai departe.
si asa in original.
Biblioteca „Runivers”
Materiale pentru gramatica rusă
757
Esență sugestivă: mai bine, deși, nu numai, dincolo de asta etc.; următor <sim> onym: togoradv, de asemenea, totuși, dar, încă n etc.
85®]!
<În cele din urmă, „o proprietate comună având” o ordine generală, observ- Xi ¡43
Capitolul cinci
Despre interjecții. | 88(5
B
Blekol, cla, clo, klee.
Palid, fund, fund, zi.
ÎN.
Toate, toate, toate.
G.
Vile, dormi, dormi, dormi.
Gros, sută, sută, mai gros.
d.
Departe, ka, ko, mai departe.
Dobr, sutien, frate, lutche
Lung, minci, lgo, mai lung.
Dragă, ha, du-te, mai scump.
Vechi, străvechi, evident, străvechi
Dryabel, bla, bla, bla.
Debel
Îndoială, zho, prost.
LA.
Kolzok, zka, eco, Kolzchae.
Scurt, tka, tko, pe scurt.
Roșu, dormi, dormi, mai roșu și mai frumos. Kropok, pka, pko, mai puternic
Bland, țesut, țesut, blând și blând. Puternic, pka, pko, mai puternic.
l. 145
<subțire, mai subțire,
bun
surd, surd bun, uscat, uscat
elegant
Liniște
rău>
din
roșu mai blând
La
La
La
La

Λ.
Ușor, gka, gko, mai ușor.
Likh, ha, ho, mai puțin.

M.
Mal, la, ia, mai puțin.
superficial, lka, lko, mai mic.   LA
Moale, gka, gko, mai moale la
Oh
Abundent, in, in, in. ||
. 145 oβ. P.
Pasmuren, rna, rno, mai devreme. Ploten, tna, tno, mai dens.
Util, ena, nu, mai util Pokhaben, b na, bno, bne.
Idle, back, back, back Spațios, rna, rno, mai devreme. LA
Repede, țesut, țesut, repede.
P.
Egal, știind, știind, diferit.
Robok, bka, bko, timid.
Raven, afară, afară, afară.   LA
CU.
Fault, rna, rno, nastiest. Alunecos, eka, alunecos, alunecos.   La
Skoromen, eu, eu, mai degrabă. Modest, eu, eu, mai modest.
Sărac, jos, jos, mai sărac.
Dulce, dka, dko, mai dulce,   să
Slizok, zka, zko, <slishche> slische. la Umil, rna, rno, mai umil.
Smugol, gla, glo, brunet.
Strict, strict, mergi, mai strict.   G
Krugogol.
T.
Exact, ce, ce, ce.
Trage, ha, du-te, mai strâns.
U.
Uzok, zka, zkb, deja.
Confortabil, tna, tno, tne.   La

X.
Hood, da, înainte, mai rău.   d
h.
O parte, o sută, o sută, mai des.   Sf
Cherev, rna, rno, mai negru.   1
SH.
Lat, ka, ko, mai larg.   La
eu.
Ash, dormi, dormi, dormi.
Dragă, același   N3. Despre trunchiat
Lat, mai lat
departe, mai departe
sus, mai sus
Joasă, sub 85'
„Lat, lat
foarte departe
sus, sus

Strict
Întreg
Dragă   Vodok, Hodo
Distracție >   dulce
un 14g>
„Bel,   L” Gadok, K
Brovist,   stzhidok, to
Discurs,   tânăr, 4
Rich,   TLow, K
Branliv,   vTverd, rd
Bărbos,   TUzok, să
Bur, Rhodok, să
Burliv,   Bchast, st
Vishnev,   BClean, st
Umed,   HD Mai ieftin, în
Volnist,   STPylok, k
Gladok,   KMarried,t

760
Materiale pentru lucrări de filologie
Gadok,   KZharok, K
Desnoy   Ostr,str
Stânga   Sƀd,> _ 8S9 4
Zsolt,   L T
Korenast, st
Vodok
Aproape,   de> ^ Rad'caret [nu are].

w
STUDII ȘI INDICAȚII FILOLOGICE. LA SUPLIMENTUL GRAMATICO PROPRIU

1/0 asemănări și modificări* * ale limbilor.
2.' Despre limbile materne ruse r, i și dialectele actuale / 2
3 / Despre limba bisericească slavonă.
4.   Despre cuvinte comune.3
5.   Despre avantajele limbii ruse * -4
6/ Despre puritatea limbii ruse] I[limba]/'
7. „Despre frumusețea limbii ruse [ruse]].°
8/ Despre sinonime.7
9/ Despre noile zicale rusești.'
10.   „Despre citirea cărților vechi și a spuselor lui Nesters (s |
Ü Novogorodsky și alții, neobișnuiți cu lexicurile,
11.   Despre lexic.10
12.   Despre traduceri.11
b Barat cu altă cerneală.
' În loc de modificarea corectată. Tasat diferit
Tasat cu altă cerneală.
' De asemenea, a fost taiat despre dialectele sale.
1 Cuvintele și despre dialectele curente sunt adăugate de altă cerneală
ha *
*   Barat cu alte cerneluri.
*   Barat cu alte cerneluri.
Marcat cu o tăietură în altă cerneală.
*   Marcat cu o bară oblică desenată în alte cerneluri.
Marcat cu o tăietură în altă cerneală.

J Barat și marcat cu o bară oblică cu altă cerneală.
* O voi tăia cu alte cerneluri.

77
fO TRADUCERI]

1. Nu te abate de la re-tor.[?] Gând.
2. Nu pierde demnitatea calmului.
! totul este posibil aici
{ traduce în limba.
eu rusă 1.
J splendoare, forță și tandrețe 2
eu ross. eu. 2
i extensia 3
am taiat 4
3. Proprietățile rusului
limba
Dacă nu se potrivește aici, de acum înainte.
1. a Inversarea perioadelor. |Din latină în rusă e mai bine decât franceză, dar fiică! zahăr I.1 Este mai bine să traduci din autografe.
2. Originea. din slavonă. Și de ce sunt limbile occidentale mai largi.6
3. Rime. Anacreon.2
4. Toată lumea mâzgălește peste traducere.
5. Cantemir. Citiți declarații. Titluri. Participii.”
în Anacreon tăiat.
Cuvântul zahăr, scris cu cerneală diferită, a fost tăiat.

768
Materiale pentru lucrări de filologie
domnule. Domnul meu Iv. IV.
Este greu de tradus ca nume și patrie1 în franceză6.
Nu. Acum nu trebuie să acceptăm străini, pentru a nu cădea în barbarie, ca latina. În primul rând, primirea străinilor este utilă, după aceea este dăunătoare.4
Am tăiat numele, patria.
0 fí greșeală de ortografie originală ^franceză.

Note manuscrise Despre traduceri.
49 Lomonosov, vol. VII

th

EDITORIAL
Volumul al șaptelea al Operelor complete ale lui M. V. Lomonosov conține toate lucrările sale filologice care au ajuns până la noi. Au fost scrise într-o perioadă de douăzeci de ani, din 1739 până în 1758. Pentru prima dată după două sute de ani, toate sunt concentrate într-un singur volum.
• Lomonosov filologul, spre deosebire de Lomonosov naturalistul, a câștigat faima în timpul vieții sale. În acest domeniu, faima sa,

conform definiției complet exacte a lui Radișciov, a fost „gloria liderului”.
Creatorul primei gramatici ruse, compilatorul primului ghid public rusesc al teoriei prozei artistice, un revoluționar în teoria și practica versurilor, fondatorul sistemului încă viu al versificației ruse, părintele terminologiei științifice ruse. , un zelot pasionat pentru puritatea limbii ruse, un inovator îndrăzneț care a pus problema necesității de a studia limbi legate de rusă, care era conștient de importanța lingvisticii comparate ca metodă de cercetare lingvistică, creatorul celebra „teorie a celor trei stiluri”, care a deschis calea către, în cuvintele lui Pușkin, „fuziunea fericită” a tuturor forțelor vii ale limbii literare ruse, care a asigurat înflorirea marii literaturi ruse, - Lomonosov a luat pe bună dreptate poziția de șef al primei școli filologice rusești pentru o serie lungă de decenii și este încă

continuă să influenţeze dezvoltarea lingvisticii ruse.
După revoluția făcută în știința limbii prin lucrarea lui I. V. Stalin „Marxismul și problemele lingvisticii”, semnificația lucrărilor filologice ale lui Lomonosov a fost luminată într-un mod nou. Asemenea trăsături pozitive de importanță cardinal, neobservate sau subestimate mai devreme, au ieșit la iveală. , care ne-a dezvăluit longevitatea secretă a influenței lui Lomonosov asupra filologiei ruse.
Cele mai recente cercetări ale filozofilor și lingviștilor sovietici au stabilit orientarea materialistă a acelui „concept filosofic general al cuvântului uman”, de la care a pornit Lomonosov în lucrările sale lingvistice. O persoană, spune Lomonosov, cu ajutorul limbajului comunică altor oameni concepte. „imaginat pentru sine prin intermediul sentimentelor”, adică format pe baza senzațiilor furnizate de realitate. Această teorie pur materialistă a reflectării realității în cuvântul Lomonosov o urmărește în mod constant în principala sa lucrare filologică - în gramatica rusă.
Limba, învață Lomonosov în același loc, este necesară pentru societatea umană pentru „un flux care este în concordanță cu treburile comune, care este controlat de combinarea diferitelor gânduri”, adică pentru o muncă comună, coordonată în mod rezonabil, pentru productivitate.
Astfel, în problema funcției sociale a limbajului, ca și în problema legăturii limbajului cu conștiința și cu realitatea, Lomonosov adoptă o poziție materialistă: el vede limba ca o condiție necesară pentru viața și dezvoltarea societate.
În această înaltă și adevărată înțelegere a rolului social al limbajului se află cheia acelui patos autentic, contagios, cu adevărat victorios, care pătrunde în toate operele filologice ale lui Lomonosov.
Lucrarea de lungă durată a lui Lomonosov asupra limbii literare ruse, remarcabilă prin succesele sale și prin puterea acestor succese, a fost impulsionată

dorința de a face acest limbaj astfel încât vocea științei să devină audibilă de oameni, încât cuvântul artistic să înflorească mai magnific, încât știința și literatura să fie introduse în viața națională. Lomonosov a văzut aceasta ca una dintre cele mai bune garanții ale forței și gloriei poporului său și ale țării sale. Aceasta

este ideea lui preferată. Revine la el de mai multe ori în lucrările sale.
În spatele lui Lomonoșov filologul, Lomonoșov patriotul stă necruțător și îl conduce de mână. Un înflăcărat campion al ideologiei și al utilității sociale în știință și literatură, Lomonosov își îndreaptă invariabil toate cercetările filologice către satisfacerea nevoilor urgente ale patriei sale, pe care le privește, în expresia pitorească a lui Gogol, „din unghiul viitorului său radiant”.
Lomonosov nu a încetat să cânte despre „abundența naturală, frumusețea și puterea” limbii ruse, „în niciun fel inferioară oricărei limbi europene”. Nu avea nicio îndoială cu privire la viitorul cu adevărat „radiant” al cuvântului artistic rusesc.Dragostea arzătoare a lui Lomonosov pentru limba sa maternă era activă: ea se exprima clar în lucrările sale filologice, care, având avansată lingvistica rusă departe și având un efect benefic asupra curs de dezvoltare a poeziei și prozei noastre, artistice și științifice, au fost un eveniment major în istoria culturii ruse.
Acestea sunt, în viziunea modernă, principalele trăsături ale filologului Lomonosov care l-au făcut „profesorul generațiilor.” Acest epitet onorific a caracterizat organul central al partidului nostru al lui Lomonoșov, ziarul Pravda.
Dintre lucrările lui Lomonosov publicate în acest volum, doar trei au fost publicate de el în timpul vieții sale: A Brief Guide to Eloquence, Russian Grammar and Predictions.
un geniu fiu al unui popor mare. Pravda, nr. 317 (6923), 18 noiembrie 1936, p. 1, editorial.

un cuvânt despre beneficiile cărților bisericești. Alte lucrări finalizate și semifabricate ale lui Lomonosov despre filologie au fost publicate după moartea sa, parțial în secolul al XVIII-lea, parțial în secolul al XIX-lea.
Publicat pentru prima dată integral și în secvența materialelor originale la gramatica rusă, din care până acum doar o mică parte era cunoscută, tipărite în vremuri pre-revoluționare cu multe distorsiuni, sub formă de scoate în mod arbitrar din context. și fragmente grupate în mod arbitrar.
Aceste note brute, de lucru ale lui Lomonosov sunt extrem de importante atât pentru clarificarea genezei formulărilor sale gramaticale, cât și pentru studierea metodelor muncii sale lingvistice.
Sunt valoroase și pentru că conțin urme ale unor astfel de lucrări filologice ale lui Lomonosov, care, se pare, au fost aduse până la capăt de el, dar nu au ajuns la noi, precum și cele pentru care doar se pregătea. Volumul total al acestor proiecte de texte este de aproximativ δ1^ coli tipărite; dintre acestea, aproximativ 5 coli tipărite, adică aproape 60°/o, sunt publicate pentru prima dată.
Pentru prima dată, variantele textului său scris de mână, inclusiv cele tăiate, sunt tipărite în notele de subsol la Retorica din 1748. Printre acestea s-au găsit declarații atât de importante ale lui Lomonosov, cum ar fi, de exemplu, părerea sa despre oratoria lui Feofan Prokopovici, care a rămas necunoscută până acum.
În Notele la propunerea de desinență la plural a adjectivelor, pentru prima dată, se citește și se publică într-o notă de subsol un pasaj tăiat de Lomonoșov, semnificativ atât ca conținut, cât și ca volum: alcătuiește o opta parte din întregul text.

Textele Ghidului Concis al Elocvenței și Gramaticii Ruse sunt publicate conform ultimelor ediții de viață, publicate în anul morții lui Lomonosov. Acestea de la

Danemarca, necunoscută anterior, a fost descoperită pentru prima dată în timpul pregătirii acestui volum.
Numerotarea paragrafelor Gramaticei în edițiile de viață este dărâmată: unele numere se repetă de două ori, în timp ce altele lipsesc. În această ediție, urmând exemplul ediției academice anterioare, a fost restabilită numerotarea corectă de serie a paragrafelor.
Conform regulilor stabilite pentru această ediție, toate textele lui Lomonosov sunt tipărite în ortografie modernă. Se face o excepție numai pentru exemplele din gramatica rusă, care sunt tipărite conform ortografiei originalului, deoarece altfel ar înceta să-și îndeplinească scopul, și pentru Materialele pentru gramatica rusă, unde, prin însăși natura lor, aceasta este uneori imposibil de trasat o linie între textul autorului şi exemplele care alcătuiesc conţinutul principal.aceste Materiale.
În pregătirea notelor la acest volum, tot materialul de arhivă legat de scrierile filologice ale lui Lomonosov a fost revizuit din nou și s-au descoperit multe documente care anterior nu au atras atenția și au rămas nefolosite. Aceste documente au făcut posibilă prezentarea istoriei textelor publicate într-un mod oarecum diferit și, în plus, mai complet decât s-a făcut în ediția lor academică anterioară, publicată în 1895 și 1898. editată de academicianul M. I. Sukhomlinov și pentru a clarifica datarea unor lucrări ale lui Lomonosov.
În publicarea lui M. I. Sukhomlinov, nu au fost dezvăluite toate sursele de exemple literare, cu care Lomonosov și-a ilustrat atât de generos Retorica în cea de-a doua versiune. În pregătirea acestui volum s-a depus eforturi pentru a identifica, pe cât posibil, toate lucrările de literatură și oratorie din care Lomonosov a extras exemple pentru Retorică, iar referințele pe care M. I. Sukhomlinov le-a citat pe acest subiect au fost verificate față de sursele primare și corectate. in locuri.

În notele la paragrafele individuale ale primei versiuni scrise de mână a Retoricii (1744), se fac referiri la paragrafele corespunzătoare pe tema celei de-a doua versiuni tipărite (1748)
Traducerea germană a gramaticii ruse, publicată în timpul vieții lui Lomonosov și sub supravegherea sa, nu a atras până în prezent atenția cercetătorilor. La pregătirea acestui volum, textul traducerii germane a fost comparat cu textul originalului rus. Discrepanțele semantice dintre aceste două texte sunt specificate în notele la paragrafele individuale ale Gramaticii.
În plus, în aceste note, în beneficiul viitorilor cercetători, sunt date numeroase referințe la acele părți ale Materialelor pentru Gramatică care au una sau alta legătură cu acest paragraf al Gramaticii. În notele la locurile corespunzătoare ale Materialelor, se fac trimiteri înapoi la paragrafele Gramaticii corespunzătoare acestora.
Ca parte a exemplelor lexicale pe care Lomonosov le citează în Gramatică și în Materialele pentru aceasta, există cuvinte învechite, al căror sens este neclar. La finalul volumului sunt date materiale

pentru interpretarea acestor cuvinte, preluate din dicționare din secolele XVIII-XX. și din alte granturi.
În textul autorului principal, toate conjecturile editoriale, precum și toate traducerile editoriale ale cuvintelor și expresiilor străine întâlnite în acesta, sunt cuprinse între paranteze drepte [ ] .
Titlurile editoriale sunt incluse în aceleași paranteze.
vedere asupra acelor lucrări ale lui Lomonosov, pe care el însuși nu le este intitulat.
În notele de subsol, în care sunt reproduse versiuni tipărite și scrise de mână, textul autorului, ca și în toate celelalte volume ale acestei publicații, este dactilografiat cu caractere romane, iar toate notele editoriale sunt cu caractere cursive. Opțiunile de barare sunt precedate de o notă a editorului în bară; Cuvintele și frazele tăiate din textul tăiat sunt incluse între paranteze unghiulare < >.

Volumul al șaptelea din Operele complete ale lui M. V. Lomonosov a fost pregătit pentru publicare de G. P. Blok în colaborare cu V. N. Makeeva. Materialele pentru interpretarea cuvintelor învechite, care se găsesc în exemplele date în Gramatică și în Materialele pentru aceasta, au fost prelucrate de V. N. Makeeva sub supravegherea lui S. G. Barkhudarov.
Asistență consultativă în anumite probleme a fost oferită de |I. Iu. Krachkovsky, Ya. M. Borovsky, V. M. Zhirmunsky, |N. I. Idelson, L. L. Kutina, K. B. Starkova, B. V. Tomashevsky și K. A. Yudin.

Biblioteca „Runivers”
NOTE
1
SCRISOARE PRIVIND REGULILE POEZIEI RUSE
(Paginile 7-18)
Publicat conform textului primei publicații.
Manuscrisul nu a supraviețuit.
Publicat pentru prima dată în lucrările colectate postume ale lui Lomonosov, publicate la Moscova (cartea II, 1778, pp. 3-16).
Datat probabil septembrie 1739.
O scrisoare despre regulile poeziei ruse a fost trimisă de Lomonosov de la Freiberg la Sankt Petersburg împreună cu o odă la victoria asupra turcilor și tătarilor și capturarea lui Khotin în 1739. Khotyn a fost luat de trupele ruse la 19 august 1739. Vestea acestui eveniment a apărut în ziarele germane nu mai devreme de 3 septembrie (Kunik, p. XXVIII). La 7 septembrie a aceluiași an a fost încheiată Pacea de la Belgrad, despre care aceleași ziare au relatat abia mai târziu de 1 octombrie. Din conținutul odei, se poate observa că Lomonosov a scris-o și a trimis-o la Sankt Petersburg înainte să apară vestea încheierii păcii:
Pasiune încă gânduri înalte Urăști să cazi în fața Annei? Unde te poți ascunde de ea?
O versiune anterioară a ultimului vers, dată în Retorica din 1744, mărturisește acest lucru și mai convingător:
Ți-ar plăcea să te apleci în lume cu noi?
Dacă Lomonosov ar fi trimis oda la Petersburg după publicarea anunţurilor de pace, probabil că ar fi schimbat aceste patru versuri.

Astfel, oda trebuie să fi fost scrisă în septembrie 1739, în timp ce scrisoarea, judecând după cuvintele sale inițiale, a fost compusă fie imediat după scrierea odei, fie în perioada scrierii ei, adică probabil în același septembrie 1739 G. .
Interesul pentru teoria versurilor a apărut la Lomonosov foarte devreme, evident, în anii studenților de la Moscova.
Chiar în prima lună după ce s-a mutat de la Moscova la Sankt Petersburg, la 29 ianuarie 1736, a achiziționat cartea lui Trediakovsky, publicată cu puțin timp înainte, O nouă și scurtă metodă de compunere a poeziei ruse, care dovedea posibilitatea introducerii principiului tonic în limba rusă. vers, adică accentele de alternanță corecte într-un vers. Lomonosov a punctat această carte cu semne și note (vezi Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 2, nr. 3. Pentru o descriere și o analiză detaliată a notelor și notițelor lui Lomonosov, vezi următoarele lucrări ale lui P. N. Berkov: Lomonosov și controversa literară a vremii sale Moscova-Leningrad, 1936, pp. 54-63 și Lomonosov și problema limbii literare ruse în anii 1740, Izvestiya AN SSSR, Departamentul de Științe Sociale, 1937, nr. 1, pp. 207-211).
Judecând după faptul că unele dintre remarcile lui Lomonosov sunt scrise aici în germană, s-ar putea crede că studiul tratatului lui Trediakovsky a fost deja încheiat în străinătate. Conținutul notelor arată că a fost tocmai un studiu, și nu o lectură fluentă, și că Lomonosov nu era mulțumit nici de conceptul autorului, nici de poeziile care îl ilustrau: Lomonosov, aparent, își formase deja propriile opinii asupra structurii. de versuri rusești până atunci... Trăind în Germania, nu a ratat ocazia de a se familiariza cu multe lucrări teoretice străine pe probleme de poetică și cu cea mai recentă poezie germană, cu toate acestea, propria sa practică poetică a contribuit în principal la dezvoltarea opiniilor sale asupra principiilor versificației ruse. Această practică timpurie a sa ne este cunoscută doar din mostrele sale fragmentare conținute în Scrisoarea despre regulile poeziei ruse, din traducerea odei lui Fenelon și din oda la capturarea lui Khotin.
Scrisoarea despre regulile poeziei ruse, scrisă în al patrulea an de viață în străinătate, a continuat polemica cu Trediakovsky începută în marginea cărții sale.
Este scris sub forma unui apel către membrii Adunării Ruse, care a fost înființată la Academia de Științe la începutul anului 1735 pentru a „corecta și perfecționa limbajul natural”, pentru a compila gramatică, dicționare, retorică, piitika, traduceri corecte. , elaborează reguli pentru tipărirea cărților rusești etc.. Colecția rusă includea traducătorii Academiei de Științe V. E. Adodurov, la acea vreme deja ado Junkt, I. I. Taubert, V. K. Trediakovsky, pe atunci nu era încă academician, și mesajele M. Schwanwitz.

Trediakovsky, datată 1743 (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, on. 1, nr. 792, pp. 287-288), este clar că scrisoarea lui Lomonosov a ajuns în colecția rusă, probabil abia la început. din 1740.
Până la 11 februarie 1740, Trediakovsky a compus în numele Adunării o scrisoare de răspuns către Lomonosov, cu obiecții la argumentele sale, totuși, alți membri ai adunării - Adodurov și Taubert, după cum se menționează în certificatul clerical, tot mai târziu (ibid., fol. . 293v.), l-a sfătuit pe Schumacher.

Această scrisoare de răspuns netrimisă, care nu a ajuns la noi, a fost returnată în 1743 autorului ei, Trediakovsky, dar nu se știe în mâinile cui a căzut Scrisoarea lui Lomonosov. Primul său editor, Damaskin, s-a limitat la o referire surdă la faptul că a primit textul acestei scrisori „de la Sankt Petersburg”.
Semnificația istorică și literară a Scrisorii este enormă.
Această lucrare a unui student rus, care încă nu tipărise o singură linie și era necunoscută de nimeni în acea vreme, a răsturnat cu hotărâre sistemul versificației silabice rusești și, cu o îndrăzneală cu adevărat revoluționară, a propus în locul său un nou sistem - tonic.
Predecesorul imediat al lui Lomonosov în domeniul teoriei versului rusesc, Trediakovsky era departe de a fi atât de îndrăzneț și hotărâtor și a vorbit despre semnificația accentuărilor în versuri, dar era încă în întregime din punctul de vedere al metrului "" silabic. Semnele primare, apoi legalizate de vers (treisprezece sau unsprezece silabe cu o cezură după a șaptea sau a șasea silabă și un final feminin) Trediakovsky a lăsat intacte, oferind numai împreună cu ele, dacă este posibil, să ia în considerare și alte, secundare, încă nelegalizate. elemente din acel moment, și anume sistemul de alternare a silabelor accentuate și neaccentuate. Spre deosebire de Lomonosov, el a considerat acest sistem nu ca principiu fundamental al structurii poetice, ci doar ca o măsură a celei mai bune încercări a lui Trediakovsky de a îmbunătăți versificarea rusă a fost cu atât mai mult timid pentru că nu a permis decât un picior de două silabe și nu a fost de acord să se abată de la piciorul coreic ca „cel mai bun”.
Astfel, adevăratul părinte al versificației tonice rusești nu este, fără îndoială, Trediakovsky, ci Lomonosov. În Scrisoarea sa, Lomonosov se rupe necondiționat de toată lumea în mod artificial

plantat nouă din Occident de canoanele poeziei silabice, la fel de străine atât de tradițiile poeziei antice rusești, cât și de proprietățile limbii ruse. Prin refuzul de a „bloca” versurile rusești într-un anumit număr de silabe, prin ridicarea alternanței silabelor accentuate și neaccentuate în norma de bază la care ar trebui să fie supusă vorbirea poetică, adică prin transformarea în semne primare ale versului pe cele care pentru Trediakovsky erau numai secundar, introducând în circulație, cu excepția piciorului de două silabe, și a celui de trei silabe, recunoscând aceleași drepturi pentru iambic, trohaic, anapaest și dactil, legitimând rimele „masculin” și dactilice la egalitate cu „feminin” și , în cele din urmă, permițând posibilitatea variarii lungimii unui vers în intervalul de la două la șase picioare , - Lomonosov a determinat astfel bazele sistemului clasic de versificare rusă, care în cele mai importante trăsături ale sale rămâne de neclintit până astăzi.
În ciuda obiecțiilor ascuțite ale lui Trediakovsky și a „epigramei înjurătoare” a lui Sumarokov, care a întâlnit reforma fundamentală a versului rusesc proclamată în Scrisoarea lui Lomonosov, victoria și, în plus, rapidă și completă, a rămas la Lomonosov. Trediakovsky a trebuit să renunțe la pozițiile sale silabice, iar Sumarokov nu numai că a acceptat toate propunerile teoretice ale lui Lomonosov, dar împreună cu el a devenit ghidul lor zelos în practică. De fapt, această practică poetică a lui Lomonosov și Sumarokov a determinat victoria sistemului Lomonosov. Scrisoarea lui Lomonosov, publicată la numai treisprezece

ani după el. moartea, și în timpul vieții a cunoscut doar câțiva, nu a putut avea în mod direct un impact larg asupra contemporanilor săi.
Cu toate acestea, este extrem de important ca document care dovedește incontestabil prioritatea lui Lomonosov.
Asa de. Lomonosov însuși a evaluat-o și el. Când, în 1750, Trdiakovsky, în „Avertismentul său” la traducerea sa din Argenidele lui Barclay, s-a autodenumit creatorul „înseamnului fundament” al versificației tonice și a menționat doar în treacăt Lomonosov și Scrisoarea sa din 1739 și a afirmat că această scrisoare a fost adresată personal lui, Trediakovsky (textul nepublicat al acestei „Preavertisment” cu corecțiile scrise de mână ale lui Trediakovsky, vezi Arhiva Academiei de Științe a URSS, secțiunea II, la. 1, Nr. Scrisoarea era rusă, o colecție: aceasta a dat Scrisoarea caracterul unei cereri oficiale (cf. Kunik, pp. XLII-XLIV).
Zece ani mai târziu, într-un pamflet împotriva lui Sumarokov, Lomonosov își amintește din nou Scrisoarea lui Freiberg și cum Sumarokov, luând mai întâi armele împotriva „regulilor” lui Lomonosov, apoi a devenit adeptul lor (Pekarsky, II,

p. 686). Și, în sfârșit, nu cu mult înainte de moartea lui Lomonosov, în „pictura” lucrărilor sale științifice, el revine din nou la tratatul său studentesc și spune cu mândrie legitimă: „Pe când era încă în Germania, a trimis în Rusia regulile poemului, conform la care şi acum toţi poeţii acţionează cu succes. , iar poezia rusă a ajuns într-o stare bună” (Akad, ed., vol. VIP, p. 275).
Victoria sistemului versificației tonice a fost asigurată de Lomonosov în Retorica sa. În prima sa versiune, datată 1744, a introdus următoarea formulă scurtă: „În poezia [vol. e. în vers] toate părţile sunt determinate de o anumită măsură şi, în plus, au acordul de magazii în tărie şi sunet „(§ 4). În varianta tipărită a Retoricii se clarifică această formulă:” O poezie constă din piese determinate printr-o anumită măsură și, în plus, are ordinea exactă a depozitelor în funcție de accentul sau pronunția lor” (§ 8).
După ce a stabilit în Scrisoarea sa care ar trebui să fie structura principală a poeziei ruse și dând exemple ale acestora, Lomonosov a încercat în același timp să indice - „de dragul conciziei” doar în termeni generali - ce calități expresive au aceste sau acele poezii. și în ce genuri poetice sunt aplicabile.metri poetici: ceea ce este potrivit „numai în cântece”, ce este potrivit „în ode solemne”, ceea ce sporește „noblețea, splendoarea și înălțimea materiei”, ce este „capabil să înfățișeze puternic și slab afecte, acțiuni rapide și liniștite”, etc.
Ceea ce s-a spus nu epuizează sensul Scrisorii.
Sunt extrem de importante „fundamentele" generale formulate clar de Lomonosov, pe care își construiește discuția despre poezia rusă.
Discursul poetic, spune el, trebuie să se sprijine pe „proprietatea naturală a limbajului nostru"; este imposibil să introducem în limba noastră din alte limbi ceea ce este „foarte neobișnuit pentru aceasta”; dacă alte limbi sunt mai puțin „abundente” decât rusă și dacă unele trăsături ale poeziei străine se datorează la această „sărăcie” a lor, atunci aceasta nu trebuie imitată, chiar dacă și, pe de altă parte, nu se poate ignora „binele” care este în ea.
Astfel, deja în această lucrare timpurie a sa, Lomonosov a conturat clar bazele generale pentru toate viitoarele sale activități literare, literare și lingvistice: el credea că literatura rusă, fără a îngrădi

literatura străină, ar trebui să urmeze propriul său drum original, în concordanță cu bogatul posibilitățile limbii literare ruse, care ar trebui dezvoltate în funcție de proprietățile sale naturale și curățate de tot ceea ce îi este străin.
Trebuie remarcat că titlul Scrisorii aparține în mod evident primului său editor, Damaskin Rudnev, și nu lui Lomonosov. Eu insumi

Lomonosov în textul Scrisorii numește articolul său Despre versificarea noastră în general un raționament. Judecând după faptul că aceste cuvinte au fost scrise în italice în prima publicație, se poate presupune că ele au fost subliniate în manuscris și că așa a intenționat Lomonosov să-și intituleze opera tipărită.
1 Oda că... . a trezit inima. - Vorbim despre Oda atașată acestei Scrisori a victoriei asupra turcilor și tătarilor și a prinderii lui Khotyn în 1739. Potrivit lui Ya. Ya. Shtelin, oda a fost prezentată împărătesei Anna, iar la curte „toată lumea a citit-o, surprins de noua dimensiune ** („Moskvityanin”, 1850, partea I, partea a III-a, p. 4), totuși Cu toate acestea, a fost publicată pentru prima dată abia unsprezece ani mai târziu în Collected Works of Lomonosov, St. Petersburg, 1751, cartea I, pp. 157-171. §53, 54, 79, 100, 105 și 112) și Retorica din 1748 (§§ 68, 163 și 203).
2 în rusă. .. sunt toate scurte. — Mier. § 34 din Gramatică, care se ocupă de silabele lungi și scurte la greci și romani.
3 a limbii slavone, care nu se deosebeşte cu mult de a noastră astăzi — despre evoluţia concepţiilor lui Lomonosov asupra acestui subiect, vezi mai jos (p. 899), în cca. 12 la Prefața despre utilitatea cărților bisericești.
4 a făcut invers. . . onorat de multă vreme. - Aceste gânduri sunt exprimate de Smotrytsky în Gramatica slavonă, partea 4, Despre prozodie în versuri (ll. 333v. - 334). Când a împărțit vocalele în cele lungi și scurte, Smotritsky a reprodus regulile corespunzătoare ale prozodiei grecești, aplicându-le mecanic la alfabetul rus. Acesta este ceea ce subliniază Lomonosov, spunând mai jos că „Mi-a venit în minte autorul gramaticii slavone că lungimea și concizia silabelor sunt în întregime grecești, și nu latinești, de acceptat”.
3 El [Smotrytsky], după cum se poate vedea din primul paragraf al prozodiei sale, a fost înșelat de Matthew Strikovskiy „Cronologia Sarmațiană” - Lomonosov
se referă la următoarele cuvinte ale lui Smotrytsky: „Matei Stryikovsky, canonul Samonta, un cronograf slavon de încredere, în a patra din Cronologia sa în jos, scrie: Ovidiu este glorios, acest poet latin, în poporul sarmat fosta închisoare și a lor. limba a fost săvârșită de vavyksha, dialectul slavon, pentru versurile sale pure, roșii și iubitoare, sau versuri ale scriitorului. Pentru un arici este posibilă arta poetică în limba slavă? si am judecat, dupa puterea lui, pe scurt l-am condus dupa mine, ofer si mai priceput celor care au dorit ajutorul lui Dumnezeu, ofer "' (Slavenskaya Grammar, fol. 331). - "Cronologia sarmatica" de Matei Stryikovsky Smotrytsky numește cartea: Stryjkowski, Macie]. Ktora przedtem nigdy áwiatla nie widziala Kronika polska, litewska, zmudzka i wszystkiej Rusi. Kralewec, 1582, fol. [Stryikovski Matei. Niciodată^

Letopisețul nepublicat până acum a polonezilor, lituanienilor, Zhmudului și tuturor Rusilor. Koenigsberg, 1582]. Există o traducere în limba rusă a acestei cărți, datată 1688 (Departamentul de manuscrise al Bibliotecii Academiei de Științe a URSS, 32, 11, 14).

8 Dacă Ovidiu, fiind în exil în Volume - în anul 9 d.Hr. e. Ovidiu a fost exilat de Augustus pe malul Mării Negre, în țara geților și sarmaților, și s-a stabilit în orașul Toma (azi Constanța în România).

7 Materiata quaeris?. . . lauda lui Cezar. - Elogiul lui Augustus menționat aici, pe care Ovidiu ar fi scris-o în limba getică, nu a supraviețuit.

8 Roșu fericit. . . fie frică să-l lovești. — Ambele cuplete aparțin lui Lomonosov. Acestea sunt primele hexametre și pentametre de tip antic în limba rusă scrise în metru tonic.

9 Noua creștere sarmatică. . . a te favoriza cu tatăl tău este un exemplu de „vers irean sau cu șase dimensiuni ** dat de Smotrițki în Gramatica sa (partea a 4-a, Despre prozodia poeziei, fol. 341).

10 Conform acestui corolar, în care această regulă este propusă cu bucurie, vorbim despre corolarul I al noii și scurte metode a lui Trediakovsky (ed. 1735, p. 4), unde se spune că „toate enunțurile monosilabice nu pot fi, doar lungi. **.

11 Imposibil pentru inimă, ah! sa nu ai tristete. - Începutul Elegiei I a lui Trediakovsky, pe care a citat-o ca exemplu de „hexametru**” (A new and short way, pp. 48-52).

12 În tezaurul limbii noastre, tema „despre avantajele limbii ruse** abordată în repetate rânduri Lomonosov. Vezi Investigații filologice, nr.5 (p. 763) și notele la acest punct (p. 945, nota 4).

18 hexametrele noastre și toate celelalte versuri, pe de o parte, sunt atât de închise încât au nici mai mult sau mai puțin decât un anumit număr de silabe - Lomonosov polemizează în acest caz cu Trediakovsky, conform a cărui teorie, expusă în Noul și Metoda scurtă, „examenul nostru nu poate avea nici mai mult, nici mai puțin de treisprezece silabe** (p. 23; cf. ibid. regula I la p. 7 și a doua parte a regulii IX la p. 14).

14 să dea un asemenea testament, încât în loc de o coree să fie liber să pună

iambic, pyrrhic și spondeus - Lomonosov are în vedere următoarele cuvinte ale lui Trediakovsky: „Versul eroic rus este format din treisprezece picioare, în primul picior acceptând spondeus -----, coreea pirică,

sau altfel trochea - iamba ~ -; în a doua, a treia (după care silaba încrucișată trebuie să fie lungă), a patra, a cincea și a șasea de asemenea” (Drum nou și scurt, regula I, p. 7).

15 Această utilizare nejustificată, care a fost adusă școlilor din Moscova din Polonia - „Școlile Moscovei ** Lomonosov numește în acest caz Academia slavo-greco-latină din Moscova.

Trediakovsky vorbește despre același lucru în articolul său de mai târziu Despre vechiul, mijlociu și nou poem rusesc („Compoziții lunare, pentru beneficiul și amuzamentul angajaților”, iunie 1755, p. 521).

16 din oda pe care Boalo Depro a compus-o pentru capitularea Namurului - Namur, principalul oraș al uneia dintre provinciile Belgiei, a fost asediat în mai 1692 de armata lui Ludovic al XIV-lea și

a capitulat la 30 iunie a aceluiași an. Citând oda lui Boileau dedicată acestui eveniment, Lomonosov l-a jignit probabil destul de deliberat pe Trediakovsky: Oda despre cedarea orașului Gdansk (1734), pe care Trediakovsky a dat-o drept originală, a fost în esență o traducere a odei lui Boileau. Versurile lui Boileau citate de Lomonosov au fost transmise de Trediakovsky astfel:
Ce pianism sobru al Cuvintelor mă dă unei cauze glorioase? Decor pur Pariacca, Muze! nu te vad acum?
(V. Trediakovsky. O odă solemnă la predarea orașului Gdansk. Sankt Petersburg, 1734)
17 Fața devine albă ca zăpada. - Acest vers aparține lui Lomonosov la fel ca toate exemplele poetice ulterioare citate de el.
18 Versete incorecte și libere. ■■ pune pirism.—Aici Lomonosov polemizează din nou cu Trediakovsky, pentru care principala măsură a „corectitudinii” unui vers era numărul de silabe! Poezii care conţin un număr impar de silabe (nouă, şapte, cinci), el le-a recunoscut ca fiind „corect” și (opt, șase, patru) — „greșit” (Drum nou și scurt, pp. 70-81). Lomonosov în acest caz face și aluzie la „regula I” a lui Trediakovsky citată mai sus, care a permis înlocuirea picior iambic sau coreic cu pirhic (ibid. , pag. 7).
19 Dacă ea... nu poate citi. - Un indiciu la Trediakovsky, care considera obligatorie o cezură după a șaptea silabă și a motivat acest lucru spunând că „măsura spiritului uman o cere” și că „este necesar să ne odihnim puțin pe a șaptea silabă” (Nou și metoda scurtă, regulile II și III, p. 8— 9).
20 de versuri iambic pure .. . splendoarea și înălțimea sunt înmulțite - Lomonosov propune această poziție în contrast cu Trediakovsky, care a avut o atitudine negativă față de versul iambic: „versul respectiv ... este foarte subțire, care este toate sau majoritatea iambelor” (Metoda nouă și scurtă, regula I, p. 7).
21 Nu văd niciun motiv pentru aceasta ■.. l-ai putea folosi? - Din nou o polemică directă cu Trediakovsky, care, permițând doar

rima feminină, a spus: „Deși în versurile neimportante sau comice acea [rimă] este uneori pusă pe final [silabă], dar și atunci din necesitate, și ar trebui să fie foarte rar * (New and short way, p. 23) .
22 Și ce ar fi mai sfânt decât ... stilpi - Lomonosov înseamnă epigrama lui Trediakovsky „La un om care, după ce a intrat în onoare, ar începe să fie atât de mândru încât și-ar neglija foștii egali”:
Nevoi, fie păcat de vin, n-am frumoase, Ei bine, dacă ai încetat să le cunoști pe cele joase, Cum deja te-ai lipit de fețele înalte, Lasă-l pe Ying să vină la tine pe picior.
(Drum nou și scurt, p. 82).
Lomonosov a menționat din nou rima „krasovuli-stilts” în replica sa poetică la Zubnitsky (1757):
Nimeni nu-și amintește de noi ticăloșia stilpilor Și pentru beția ta de krasoul necesar.
23 Este adevărat că fiecare ■ . ■ par ciudat - „o combinație de versuri” Trediakovsky numește alternanța versurilor terminate în silabă accentuată cu versurile terminate în silabă neaccentuată și demonstrează că o astfel de combinație de versuri „nu poate fi introdusă în versificația noastră” (Mod nou și scurt , p. 21 -24).

24 Niciodată nu ar fi masculin. . ■ Frumusețea europeană. - Un indiciu la următoarele cuvinte ale lui Trediakovsky: „O astfel de combinație de poezii masculine și feminine ar fi atât de ticăloșită și ticăloasă la noi, de parcă ar fi, dacă cineva ar face să-și dezvăluie frumusețea lor strălucitoare europeană, cea mai adorată, cea mai duioasă. și chiar culoarea tinereții, pentru o arapa decrepită, neagră și veche de nouăzeci de ani" (A new and short way, pp. 23-24). În continuare, Trediakovsky trage următoarea concluzie: „În consecință, o combinație de versuri, care Franceza și orice alta similară nu pot și nu trebuie introduse în versificația noastră.” Pe copia lui Lomonosov a Metodei noi și scurte (p. 23-24), este scris vizavi de aceste cuvinte în scrisul său de mână: Herculeum argumentum ex Arcadiae stabulo [Proba herculeană din grajdul din Arcadia]. Sensul acestei remarci latine a lui Lomonosov constă, după cum cred ei, în faptul că, la fel cum Hercule, nu în cuvinte, ci în fapte, a dovedit posibilitatea curățării grajdurilor Augean, tot așa și el, Lomonosov, nu teoretic, ci practic. , adică cu poeziile sale dovedește posibilitatea îmbinării rimelor masculine și feminine. Asimilarea nefericită a rimelor masculine și feminine la decrepitul „Arap” și tânăra frumusețe „europeană” au dat conținutul epigramei de mai târziu a lui Lomonosov, scrisă probabil la începutul anilor 1750: „Am avut un soț vesel de demult”.

„2

UN SCURT GHID DE RETORICĂ ÎN BENEFICIUL IUBITORILOR DE VORBIRE DULCE (pag. 19-79)

Publicat conform manuscrisului (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 47, p. 1-104). Scrisă de A.P.Protasov cu propriile corecturi ale lui Lomonosov.

Prima dată publicată: Akad, ed., vol. III, 1895, p. 13-77.

Datează probabil din 1743, deoarece hârtia albă, destinată, judecând după legarea elegantă de catifea, să fie prezentată moștenitorului tronului de atunci, este datată ianuarie 1744 și a fost nevoie de mai puțin de o lună pentru o corespondență meticuloasă într-un dandy. , scriere de mână impecabil uniformă și extrem de clară de două sute de pagini.

Nu s-a păstrat nicio dovadă documentară directă despre ce anume l-a determinat pe Lomonosov să înceapă să întocmească prezentul, primul proiect al Retoricii și despre modul în care a decurs lucrările asupra acesteia. Se știe doar că întrebările de stil i-au atras multă vreme atenția specială a lui Lomonosov și că pregătirea sa în acest domeniu a fost foarte minuțioasă, iar erudiția sa a fost foarte largă. Un monument al studiilor școlare de retorică a lui Lomonosov este cursul ei scris de mână în latină, citit în anul universitar 1733/34 la Academia slavo-greco-latină din Moscova de un profesor de retorică, călugărul ucrainean Porfiry Kraisky, și parțial rescris de mâna lui Lomonosov (originalul este păstrat în Biblioteca de Stat a URSS numită după V (I. Lenin, fotocopie în Arhivele Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 6, Ns 64). În străinătate, în anii șederii sale la Marburg, Lomonosov a ascultat prelegeri la Facultatea de Filosofie a Universității din Marburg, unde profesorul de istorie și elocvență, Johann-Adolf Hartmann, a citit un curs de elocvență romană (M. I. Sukhomlinov. Lomonosov , student la Universitatea din Marburg, „Buletinul Rusiei”, 1861, XXXI, nr. 1, p. 154 și 157. Materiale nou

descoperite, nepublicate încă (Index lectionum in Universitate, Marburg, 1736-1740, Archive of the Academia de Științe a URSS, f. 20, op. 6, No. 59) fac posibilă stabilirea că Hartmann, schimbându-și programul cursului în fiecare an, s-a oprit cu cea mai mare bunăvoință asupra lucrărilor lui Cicero și Curtius Rufus. decât alți profesori, Hartmann și-a atras studenții către exerciții practice, la care, foarte probabil, a luat parte și Lomonosov.Fără îndoială, în orice caz, că deja în acei ani, Lomonosov se gândea cu insistență la chestiuni de stil, după cum reiese din unele note. datând din 1736-1739 pe o copie a cărții lui Trediakovsky despre versificare care i-a aparținut (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f, 20, op. 2, nr.3) și declarații individuale ale lui Lomo

Nosov în Scrisoarea sa despre regulile poeziei ruse (1739). În străinătate, Lomonosov studiază cu atenție tratatele de retorică ale lui Longinus (traducere de Boileau), Cossen, Pomeus și Gottsched, pe care, ca și Longinus, îi conturează (Acad., ed., vol. III, p. 33-40 sec. URSS, f. . 20, op. 4, nr. 30). Până în ultima lună a șederii sale la Marburg, există o scrisoare de la Lomonosov către prietenul său într-o călătorie de afaceri în străinătate D.I. Vinogradov (Acad. Kossen, intenționând evident să se întoarcă la studiile sale în viitor. În toamna lui 1742, adică la puțin peste un an după întoarcerea din străinătate, Lomonosov, care cu opt luni mai devreme fusese numit adjunct al Academiei de Științe, a început să țină prelegeri despre „poezia și stilul limbii ruse” (Pekarsky, p. 328 Pregătirea acestor prelegeri a fost, probabil, împrejurarea care l-a determinat direct pe Lomonosov la ideea alcătuirii unui manual de retorică.
Intrarea lui Lomonosov într-un mediu academic aproape în întregime străin a fost percepută de acesta din urmă, în cuvintele clasice ale lui Herzen, ca „acupând locul altcuiva”. Fiecare pas independent al tânărului om de știință rus a fost întâmpinat cu rezistență vicioasă din partea străinilor academicieni. În 1743 lupta s-a intensificat într-o asemenea măsură încât Lomonosov, la insistențele „colegilor** săi străini”, a fost, după cum se știe, închis timp de aproape jumătate de an. În aceste luni de închisoare, care au fost pentru Lomonosov, după cum știți, o perioadă de muncă științifică și literară extrem de intensă, trebuie să fi fost scrisă prima versiune a Retoricii.
18 ianuarie 1744 Lomonosov a fost eliberat în sălbăticie. În ultimele zile ale aceleiași luni, și-a trimis Retorica la Moscova. Scopul trimiterii manuscrisului a fost acela de a-l prezenta Marelui Duce Petru, căruia Lomonosov și-a dedicat conducerea, sperând, probabil, să evite în acest fel să depună manuscrisul Adunării Academice și să obțină astfel publicarea lui rapidă. Cu care dintre persoanele din suita imperială populată a fost trimis și dacă a ajuns la destinatar nu se știe. Aproximativ o lună mai târziu, pe 24 februarie, Schumacher a raportat Adunării Academice că a primit „simultan cu scrisoarea lui Stehlin de la Moscova” Retorica lui Lomonosov „pentru comunicarea academicienilor** pentru ca aceștia să dea o părere dacă ar trebui tipărită (Protocoale ale Conferinței, vol. II, 8) Nu este clar cine a returnat-o la Sankt Petersburg și de la cine s-a făcut propunerea de a-l da spre revizuire academicienilor, care la acel moment anume erau ostili în mod special lui Lomonosov. presupune că academicianul Shtelin, profesorul elocvență, tutorele Marelui Duce: Shtelina ar putea

alarma că animalul său de companie, pe care el însuși l-a predat elocvența, este dedicat și prezentat cu un manual de retorică scris de o altă persoană. Totuși, în scrisorile lui Shtelin către Schumacher, numeroase și lungi, pline de știri mărunte de curte (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 1, op. 3, nr. 34, pp. 2-33), nu există o singură mențiune fie despre Retorică, fie despre Lomonosov în general ... Cu toate acestea, este imposibil să garantez că toate scrisorile lui Stehlin referitoare la această perioadă au fost păstrate fără excepție. Revizorul desemnat de Schumacher, academicianul Miller, a păstrat manuscrisul timp de trei săptămâni, dar se pare că nu a aprofundat conținutul acestuia: textul recenziei sale convinge de acest lucru. La ședința Conferinței din 16 martie 1744, Miller a citit următoarea notă: „Am trecut în revistă Ghidul Scurt al Retoricii scris în limba rusă de către adjunctul Academiei Mihail Lomonosov. Deși nu poate fi refuzată o recenzie lăudabilă, având în vedere diligența autorului în alegerea și traducerea în limba rusă a regulilor retorice ale anticilor, concizia manualului poate trezi suspiciunea că omite multe dintre cele incluse de obicei în cursurile de retorică. Un astfel de ghid, dacă este completat cu material de la retoriști contemporani, adaptat la gustul timpului nostru, ar putea servi ca exercițiu nu numai în limba rusă, ci și în elocvența latină. Prin urmare, cred că autorul ar trebui să-și scrie cartea în latină, să o extindă și să o înfrumusețeze cu material din învățăturile noilor retori și, adăugând o traducere în limba rusă, să o depună Academiei. Datorită acesteia, și alți cei mai cunoscuți academicieni vor putea ajunge la o opinie cu privire la valoarea lucrării și dacă ar trebui tipărită pentru nevoile Gimnaziului. Până la urmă, dacă acest scop este neglijat și cartea este tipărită pentru oameni angajați în retorică în afara Academiei, atunci cu greu se poate spera la un număr suficient de cumpărători care să ramburseze Academiei costurile tipăririi. Nu anticipez judecata celor mai glorioși colegi ai mei, pe care nu o voi refuza să o semnez dacă mă duce la gânduri mai bune” (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 1, op. 2 -1744, nr. 3, l. 15; publicat pentru prima dată; original în latină) Academicienii au fost unanim de acord cu opinia lui Miller: lui Lomonosov i s-a cerut „să alcătuiască un manual de retorică, mai potrivit epocii noastre, și, în plus, în latină, atașând un manual rusesc. traducere." Lomonosov a promis că va îndeplini acest lucru (Protocoale Conferinței, vol. II, p. 13). Și astfel, la ordinul majorității academice străine, vorbind deschis, după cum vedem, despre indiferența lor față de întrebările de „elocvență rusă”, prima versiune a Retoricii lui Lomonosov a fost respinsă.

Istoria textului publicat se termină aici. Toate lucrările ulterioare ale lui Lomonosov despre retorică sunt incluse în istoria unei alte versiuni a acesteia, publicată pentru prima dată în 1748 (vezi mai jos, pp. 805-809).

Prima încercare a lui Lomonosov de a crea un manual de retorică este un eveniment de mare însemnătate istorică. Limba literară rusă de la începutul anilor 1740 era plină de contradicții stilistice și lexicale. Nu au fost încă trasate granițe clare între diferitele stiluri de limbaj literar și între diferitele genuri literare. Structura de vorbire bisericească-cartă a fost presărată cu rânduri de vorbire

scrisă și colocvială rusă. Cuvinte străine care împânzeau limba literară alternau cu „ordine”, populară, populară – cu slavona bisericească, adesea de neînțeles. Apariția în aceste condiții a unei lucrări teoretice care afirma unele dintre principiile de bază ale vorbirii literare satisfacea una dintre cele mai urgente nevoi. a societății ruse. Retorica lui Lomonosov conținea un cod de reguli care s-a propus să fie urmat în operele literare de genuri înalte, adică cele care se ocupau în primul rând de subiecte de stat, sociale și religios-filosofice.Manualul lui Lomonosov a fost scris în limba rusă clară și figurată în vechile cursuri, scrise în slavonă bisericească, greu de înțeles, sau în latină și mai puțin accesibilă , același cler. Lomonosov, pe de o parte, prin însuși faptul că paternitatea sa a smuls din mâinile clerului dreptul exclusiv însușit de aceștia, pe de altă parte, și-a adresat manualul nu uneia dintre castele lor, ci unui larg public democratic. . Apariția Retoricii lui Lomonosov a eliberat astfel teoria artei verbale de tutela bisericească, care a cântărit-o de multe secole și i-a împiedicat dezvoltarea. Prima versiune a Retoricii a pus bazele luptei lui Lomonosov de a revizui elementele slavone bisericești ale limbii literare ruse și de a o purifica de „zicerile vechi și neobișnuite pe care poporul nu le înțelege”.

1 §1. Cf. Rit. 1748, Introducere, §1.

2 §2. Cf. Rit. 1748, Introducere, §7.

3 §3. Cf. Rit. 1748, Introducere, §1.

4 §4. Cf. Rit. 1748, Introducere, §8.

8 § 5. Cf. Rit. 1748, § 2.'

» § 6. Cf. Rit. 1748, § 3.

7 §7. Cf. Rit. 1748, § 4.

3 §8. Cf. Rit. 1748, § 25.

8 §9. Cf. Rit. 1748, § 26.

10 § 10. Cf. Rit. 1748, §§ 40-42.

11 § 11. Sr. Rit. 1748, §§ 48, 73 și 129.

12 § 12. Sr. Rit. 1748, § 4.

13 § 13. Sr. Rit. 1748, § 5.

I § 14. Sr. Rit. 1748, § 6.

íz § 15. Sr. Rit. 1748, § 7.

« § 16. Sr. Rit. 1748, § 8.

ï? § 17. Sr. Rit. 1748, § 9.

18 § 18. Sr. Rit. 1748, § 10.

û § 19. Sr. Rit. 1748, § 11.

20 § 20. Sr. Rit. 1748, § 12.

21 § 20. Augustus, Cezar al Romei, a domnit cincizeci de ani. – În Rita. 1748 Lomonosov a corectat „cincizeci” la „patruzeci și patru”. Singura domnie a lui Augustus a durat din 31 î.Hr. e. până la 14 ani și. e.

22 § 21. Cf. Rit. 1748, § 13.

23 § 22. Cf. Rit. 1748, §14.

24 § 23. Cf. Rit. 1748, §15.

25 § 24. Cf. Rit. 1748, §16.

26 § 25. Cf. Rit. 1748, § 17.

27 §25. pătat de sânge... crimă comisă.- Titius și Sempronius - nume condiționate care erau obișnuite să fie folosite în manualele de retorică. mier § 62, precum și §§ 74, 76, 92 și 215 Rit. 1748.

28 § 26. Cf. Rit. 1748, §18.

29 § 27. Cf. Rit. 1748, §19.
30 § 28. Cf. Rit. 1748, §20.
31 § 29. Cf. Rit. 1748, §21.
32 § 29. Iulius Cezar invidiat... Filip. – Mier. Plutarh. Biografia lui Alexandru, 5 ani, și, de asemenea, Plutarh. Viața lui Cezar, 11.
33 § 29. Frederic, Cezar german ... pierdut. - Frederic I Barbarossa s-a înecat în 1190 în râul Seleph (vechiul Cydn) din Cilicia în timpul celei de-a treia cruciade. Despre boala lui Alexandru, cf. Cur-tion Ruf. Istoria lui Alexandru, III, 5, 12.
34 § 30. Cf. Rit. 1748, §22.
35 §§ 31-39 corespunde capitolului II din Cartea I a lui Roth. 1748 (§§ 23-32), unde aceeași temă este dezvoltată de Lomonosov într-un mod nou.
36 Capitolul doi. Vezi Gramatică, § 86.
37 § 40. Cf. Rit. 1748, § 33.
38 § 40. Iulius Cezar a fost erou și orator. - Despre oratoriul Cezarului, ale cărui discursuri nu au ajuns la noi, cf. Quintilian. Pregătirea vorbitorilor, X, 1, 114.
prin uniuni de conjunctie ... nu aduce. -cf. Gramatică, § 464, unde este dată o clasificare diferită a conjuncțiilor.

39 §§ 41-44. mier Rit. 1748, § 42.
49 § 44. Regină cartagineză ... să nu fie îngropată. – Virgi-lei. Eneida, IV, 612-620.
41 § 45. Cf. Rit. 1748, § 48.
42 § 46. Cf. Rit. 1748, §56.
43 § 47. Cf. Rit. 1748, §57.
44 § 48. Cf. Rit. 1748, §§ 58-59.
45 § 49. Cf. Rit. 1748, §60.
49 § 50. Cf. Rit. 1748, §61.
47 § 50. Sudul brusc a îndoit vârful cedrilor înalți, ... - un fragment dintr-o poezie de Lomonoșov, care nu a ajuns până la noi.
48 § 51. Cf. Rit. 1748, §62.
49 § 51. Vara a deschis deja porțile; ...–prima strofă din Oda din ziua onomastică a condus. carte. Peter Fedorovich (1743) într-o versiune timpurie, diferită de cea tipărită în Rit. 1748, § 44 şi în Lucrările din 1751 (Acad, ed., vol. I, p. 101).
39 § 52. Cf. Rit. 1748, §63.
51 § 53. În Rit. 1748 nu este atinsă tema „diseminarii” ideilor „prin intenție”; în schimb, s-a dezvoltat o altă temă, aceea a „distribuirii de la origine” (§§ 64-65).
52 § 53. Peste dealuri, unde abisul dogorește ... - începutul strofei a VI-a de la Odă până la capturarea lui Khotin în 1739. Această odă a fost publicată pentru prima dată de Lomonosov doar în Operele din 1751 într-o nouă ediție, aparent foarte diferită de cea originală (Akad, ed., vol. I, p. 14). Fragmente din ediția timpurie a odei sunt păstrate doar în Rit. 1744 (vezi și §§ 54, 79, 100, 105 și 112) și Rit. 1748 (§§ 68, 163 și 203). Ele vă permit să restaurați cel puțin parțial versiunea inițială a primei ode originale a lui Lomonosov.
33 § 54. Cf. Rit. 1748, §§ 66, 67, 68.
54 § 54. Revarsându-se în Pont, Dunărea urlă, ., , - strofa a XV-a a Odei despre prinderea lui Khotyn în 1739; în această strofă, doar versul I coincide cu ediția ulterioară a acestei ode, tipărită în Opere din 1751 (Acad, ed., vol. I, p. 17). De remarcat că primele patru

versuri ale acestei strofe, citate în § 79 din R. 1744 diferă de cele date în acest paragraf.
33 § 55. Cf. Rit. 1748, §69.
36 § 55. Coborând din câmpul Aurorei de aur. .. - o strofă din oda lui Lomonosov care nu a ajuns până la noi.
37 § 56. Cf. Rit. 1748, § 71.
38 § 56. Nu așa dorința câmpurilor de rouă ... - un fragment din strofa a 43-a a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 100) . Versurile din această strofă sunt date în prima

ediţie iniţială, diferită^ de prima publicaţie a odei în Lucrările din 1751.
59 § 57. Cf. Rit. 1748, §_70.
60 § 57. Un cal strălucind în soare ... - un fragment dintr-o poezie a lui Lomonosov care nu a ajuns până la noi. Lomonosov citează aceste versuri în Rit. 1748, §66.
61 § 58. În Rit. 1748 Lomonosov nu atinge problema ridicată în acest paragraf.
„2 § 59. Cf. Rit. 1748, §80.
63 § 60. Cf. Rit. 1748, § 81.
et § 61. Cf. Rit. 1748, § 82.
65 § 62. Cf. Rit. 1748, § 83, p. 1.
6θ § 63. Cf. Rit. 1748, § 84.
b' § 64. Cf. Rit. 1748, § 85.
68 § 65. Cf. Rit. 1748, § 88.
69 §66. mier Rit. 1748, §86, pct. 1.
70 §67. mier Rit. 1748, §89.
71 §68. mier Rit. 1748, §91, pct. 1.
72 §69. mier Rit. 1748, §90.
73 §70. mier Rit. 1748, §92, alin. 2 și 3.
74 §71. mier Rit. 1748, §129.
75 §72. mier Rit. 1748, §132, alin. 1 și 2.
76 § 72. În zilele de aur, mielul neputincios dormea cu leul, ... - acesta este un cuplet pe tema „epocii de aur” (din Metamorfozele lui Ovidiu este dat și de Lomonosov în Rit. 1748, § 132). .
77 § 73. Cf. Rit. 1748, § 133, alin. 1-3.
78 § 74. Cf. Rit. 1748, § 134, alin. 1-5.
79 § 75. Cf. Rit. 1748, § 135, π. 1.
80 §75 este un cuplet
vano pe un joc de cuvinte: Caesar (Cezar) și caedo (tăiat, latină); Este dat cu unele discrepanțe în Rit. 1748, § 135.
81 § 75. au spus Don Sciţii ... şi să nu jefuiască.—Curtius Ruf. VII, 8, 35. Acest citat, modificat și completat, a fost transferat de Lomonosov lui Rit. 1748, § 78 ca exemplu de dilemă.
82 § 76. Cf. Rit. 1748, §136.
83 § 76 - un fragment dintr-o poezie sau cântec complet lirică care nu a ajuns până la noi. Lomonosov citează și aceste versuri în Rit. 1748, §136.
84 § 76. nu Ajax al acestei arme, ci pistolul lui Ajax însuși cere. — Ovidiu. Transformări, XIII, 97.
85 § 76. Așa spune... a fost util. — Ovidiu. Transformări, XIII, 136-137.

89 § 77. Cf. Rit. 1748, §138.
87 § 77. Deci, la Seneca ... tu si sicriul. — Seneca. femei troiene, 519-521.
88 § 77. Deși acum înot în valuri,
Dar valurile nu sting Iubirea.
- Acestea sunt, fără îndoială, poezii, deși sunt date fără a le împărți în două rânduri. În Rit. 1748, § 138 acest exemplu este dat cu schimbarea ultimului cuvânt „Iubire” în „iubire”.
89 § 78. Cf. Rit. 1748, § 137.
90 § 78. Andromaca spune ... (adică Hector). — Seneca. Troyanki, 421-423.
91 § 79. Cf. Rit. 1748, §140.
92 § 79. Alexandru spune ... să dea statul sclavului său. — Curtius Rufus. VI, 3, 9.
93 § 79. Revarsându-se în Pont, Dunărea urlă, ... - începutul strofei a XV-a de la Odă până la prinderea lui Khotin în 1739 (Acad, ed., vol. I, p. 17). mier § 54.
94 § 80. Cf. Rit. 1748, § 141.
95 § 80. Mi-a intrat deodată dimineața, ... - un fragment din strofa a 5-a a Odei din ziua conducătorului omonim. carte. Pyotr Fedorovich (1743; Akad, ed., vol. I, p. 102). Aceste versete sunt date și în Rt. 1748, § 137, dar cu unele variante.
99 § 81. Cf. Rit. 1748, § 142.
97 §81. templu ars... a născut. — Mier. Plutarh. Biografia lui Alexandru, 3.
98 § 81. Tu ești mai dur decât metalul acela... — acest cuplet epigramatic al lui Lomonosov este dat și în Rit. 1748, §145.
99 § 82. Cf. Rit. 1748, §167.
yuo § 83. Cf. Rit. 1748, §§ 182-183.
101 § 84. Cf. Rit. 1748, §184.
102 § 84. Războinicul rus triumfă - un vers din oda lui Lomonosov care nu a ajuns până la noi; este posibil, totuși, ca aceasta să fie o variantă din oda „Primele trofee... ale lui Ioan al III-lea” (1741; vezi, de exemplu, „Războinicul rus se grăbește atât de mult să se răzbune pe dușmanii săi, feroce). cu furtună” - Akad, ed., vol. I, p. .37).
193 § 85. Cf. Rit. 1748, §185.
1M § 85. Ukalegon este în flăcări, adică curtea lui Ukalegon. — Virgil. Eneida, II, 311-312.
i»3 § 86. Cf. Rit. 1748, §186.
1°6 § 86. Ovidiu se referă adesea la sine ca Nason în loc de I. — Vezi, de exemplu, Love Elegies, I, 11, 27; II, 1, 2, 13, 25. Arta iubirii, II, 744; III, 812.
UT § 87. Cf. Rit. 1748, §187.
i°8 § 88. Cf. Rit. 1748, §188.

109 § 88. Pe măsură ce treceau zece recolte, mândra Troia a ars. - Același într-o formă modificată în Rit. 1748, § 188. Cf. Seneca. Trojanki, 556-557: „După zece ierni și tot atâtea recolte, bătrânului războinic îi este frică de războaie”.
110 § 88. Laurul tău este vrednic de laudă veșnică. - Un vers din oda lui Lomonosov necunoscută nouă.

111 § 89. Cf. Rit. 1748, §§ 189, 190, 191, 192.
112 § 89. Mama pe care o nasc m-a născut. Doctor în Retorică, p. 336. Această ghicitoare este dată și în Rit. 1748, §192.
113 § 89 Acest proverb alegoric este dat și în Rt. 1748, §167.
114 § 90. Cf. Rit. 1748, §194.
115 § 90. Distrugătorul Cartaginei în locul lui Scipio. — Quintilian. Instruirea oratorului, VIII, 6, 29.
Daphnis,,, vede - Virgil. Egloghe, V, 57.
116 § 90. Vârfurile zidurilor troiene sunt deja în șanțuri, ...—o altă versiune cu o rearanjare a ultimelor două rânduri, vezi Rit. 1748, §66.
§ 91. Cf. Rit. 1748, §§ 196-198.
118 § 91. stele atingând Atlas; ... — Virgil. Eneida, VIII, 141.
119 § 92. Cf. Rit. 1748, §§ 199-201.
120 § 92. Va lega stelele cu un singur lanț ... - două versuri din strofa a 24-a a odei la sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742, Akad, ed., vol. I, p. . 94); primul vers este dat aici în ediția originală, diferit de ediția din Opere din 1751.
121 § 93. Cf. Rit. 1748, §§ 203-204.
122 § 93. Voi pune o judecată veridică de către tine ... - patru versuri din strofa a VIII-a a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742, Akad, ed., vol. I, p. .88) în versiunea originală . Vezi și Rit. 1748, §169.
123 § 93, eliberează, eliberează neamul rusesc.—Se pare că o variantă a versului din strofa a 8-a a Odei la ziua de naștere a Elisabetei Petrovna (1741 — „Livrează, mântuiește sângele rusesc...”, Acad., ed., vol. I , pag. 47).
§ 94. Cf. Rit. 1748, §205.
Deja... nu putem suporta. — Cicero. Al doilea discurs vs. Katy-
linii, 1; Primul discurs împotriva Catilinei, 10.
125 § 95. Punctele ridicate în §§ 95-96 nu sunt tratate în Rt. 1748.
ï29 § 97. Cf. Rit. 1748, §210.
12' § 98. Cf. Rit. 1748, §211.
128 § 99. Cf. Rit. 1748, §213-214.
129 § 100. Cf. Rit. 1748, §§ 216-217.
130 § 100. Despre curentul pur al draftului Neva, ... - Strofa a 31-a din Oda la sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 96) în originalul său versiunea .

131 § 100. Mai luptă pasiunea cu încăpăţânarea? .., - versuri din Oda la prinderea lui Khotin în 1739 (Akad, ed., vol. I, p. 51-52 secund, pg.), în ediția originală care nu ne-a ajuns complet.
132 § 100. Lăsați sunetul militar, Bellona, ... - începutul strofei a 3-a a ediției originale a Odei la sosirea la Petersburg a condus. carte. Petr Fedorovich (1742; Akad, ed., vol. I, p. 52).
133 § 101. Cf. Rit. 1748, §218.
134 § 101. Uite, acest trofeu merită, ... - un fragment dintr-o odă necunoscută a lui Lomonosov, posibil din ediția originală a Odei despre capturarea lui Khotin în 1739 (vezi, de exemplu, „Coroanele de lauri se încurcă acolo ” - Acad, ed., Vol. I, p. 12, strofa 1).
135 § 101. Și acum cu o mână stacojie .. . - începutul strofei a II-a din Odă în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (Acad, ed., vol. I, p. 122); vezi şi primele patru versuri ale aceleiaşi strofe din Rt. 1748, § 156 și 218.

136 § 102. În Rit. 1748 „reprezentarea” este exclusă din „figurele de propoziții”.
13' § 103. Cf. Rit. 1748, §220.
138 § 103. în vechime ... introduce în cetate. — Miercuri. Elian. Istoria pestriță, IV, 18.
18" § 104. Cf. Rit. 1748, §222.
DAR § 104. Încă mai întârzii?... cu forțele tale? - Spală-l. Nou cand. retorică, p. 193-194.
141 § 105. Cf. Rit. 1748, §226.
142 § 105. învia, învia ... insuportabil. — Cicero. Discurs pentru Milo, 91. Traducerea nu este în întregime exactă.
143 § 105. Să se cutremure pământul ca Pontul... - începutul strofei a VII-a de la Odă până la prinderea lui Khotin în 1739 (Acad, ed., vol. I, p. 14) în versiunea sa originală.
III § 106. Cf. Rit. 1748, §238.
145 § 106. înainte de apariţie ... poporul Romei. — Mier. Virgil. Eneida, I, 31-33.
și" § 107. Cf. Rit. 1748, §227.
147 § 107. Voi spune fără frică şi fără linguşiri. ,. - un fragment din oda lui Lomonosov care nu a ajuns până la noi.
ï48 § 108. Cf. Rit. 1748, §228.
14® § 108. fără de lege ... urechile tale. - Spală-l. Nou cand. retorică, p. 223.
150 § 109. Cf. Rit. 1748, §231.
151 § 109. Dar văd că... mă voi tăvăli în nelegiuire? - Spală-l. Nou cand. retorică, p. 223-224.
152 § NR. mier Rit. 1748, §229.

153 § 111. Cf. Rit. 1748, §219.
154 § 111. Spune, stând în fața ei, Rusia, ... - începutul ultimei strofe a XII-a a ediției originale a Odei despre sosirea led. carte. Pyotr Fedorovich la Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 55).
155 § 112. Cf. Rit. 1748, §§ 148-163.
156 § 112. Deci Ovidiu are ... un soţ zburător.—Cf. Ovidiu. Transformări, I, 264-267. mier Rit. 1748, §156.
157 § 112 - începutul strofei a XVIII-a a Odei la capturarea lui Khotin în 1739 (Acad, ed., vol. I, p. 18) în versiunea sa originală.
!58 § 112. Văd o fecioară stând în soare, ... - din strofa a 9-a a ediției originale a Odei la sosirea la Petersburg condusă. carte. Pyotr Fedorovich (1742; Akad, ed., vol. I, p. 54).
159 § 112. Așa spune Andromaca... văd? — Seneca. Troiene, 692-694.
1°° § 112. Astfel ... privit. — Lucretius. Despre natura lucrurilor, Í, 62-65.
ï®1 § 113. Cf. Rit. 1748, §§ 170, 174-176, 179.
162 § 114. Cf. Rit. 1748, § 251 și cap. II, partea a III-a.
163 §§ 115-117. În Rit. 1748, unde întreaga parte a III-a a „Despre locație” a fost revizuită din nou și construită după un alt plan, nu există reguli generale care să determine conținutul și forma „introducerii”.
164 § 116. Cât timp vei... răbdarea noastră? — Cicero. .Primul discurs împotriva Catilinei, 1.
165 § 118. Cf. Rit. 1748, §252.
adică" § 119. Cf. Rit. 1748, cap. III, partea a III-a.

167 §.119. vreo femeie... plăcută. — Aristotel. Retorică, II, 14, 1399a.
!68 § 120. In Rit. 1748 nu există reguli generale care să definească conţinutul şi forma „încheierii”.Vezi mai sus nota 163 la §§ 115-117.
169 Despre aranjarea cuvintelor publice. — În Rita. 1748 acest subiect nu este tratat. Lomonosov intenționa probabil să o dezvolte în următoarea carte a Ghidului său concis pentru elocvență, pe care a vrut să o dedice oratoriilor (vezi Rit. 1748, § 253).
170 § 123. Dar în afară de aceasta, predicatorii ... ştiu. — Mier. Prefață despre utilitatea cărților bisericești, p. 588.
171 Despre locația discursurilor și scrisorilor private. — În Rita. 1748 ego subiectul nu este afectat.
172 Despre pronunție. — În Rita. 1748 acest subiect nu este tratat.

3
NOTE ASUPRA PROPUNERII PRIVIND DESINERINȚELE ADJECTIVELOR PLURAL
(Paginile 81-87)
Publicat după manuscrisul lui Lomonosov (Arhiva Academiei de Științe a URSS, fond 20, op. 1, nr. 5, filele 147-148).
Prima dată publicată: Arhiva Rusă, 1866, Nr. 3, coloanele 324-329, sub titlul Nota gramaticală inedită a lui Lomonosov.
Datat probabil în prima jumătate a anului 1746.
20 ianuarie 1746, Conferința Academiei de Științe l-a instruit pe V. K. Trediakovsky să revizuiască partea rusă a manualului Conversații școlare (Colloquia scholastica), care era o revizuire a cărții: J. Langius. Coloquia latina. Halae Sax. 1730.), care urma să fie republicată. Două săptămâni mai târziu, Trediakovsky, raportând Conferinței despre îndeplinirea instrucțiunilor acesteia, a anunțat în același timp că a scris în latină o disertație De plurali nominum adjectivorum integrorum Russica lingua scribendorum terminatione Rusă]. Sarcina imediată a disertației a fost o încercare de a demonstra necesitatea acelor corecții de ortografie pe care Trediakovsky și-a propus să le introducă în textul rus al Convorbirilor școlare, dar practic a fost îndreptată împotriva inovațiilor ortografice introduse în practica Tipografiei Academice în 1733. , când la pluralul adjectivelor pline au fost pentru prima dată, s-au stabilit diferențe de gen „permanente”: pentru genul masculin, terminația în cazul nominativ pe e, pentru feminin și mijlociu - pe i. Trediakovsky, aderând la Tradiția slavonă bisericească și abaterea de la ea numai pentru genul feminin, a propus, la rândul său, terminarea adjectivelor la genul masculin pe și, la feminin pe e, la mijloc pe i.
Disertația a fost citită de Trediakovsky la două ședințe ale Conferinței — la 3 și 7 martie 1746. La a doua întâlnire, Lomonosov a vorbit împotriva ei cu obiecții. Academicienii străini, care nu știau limba rusă, au refuzat să rezolve disputa gramaticală care a izbucnit între academicienii ruși, hotărând să „trimită chestiunea poporului rus pentru judecată și să se gândească în viitor pe cine să aleagă exact ca judecător”. aceasta, Trediakovsky a început să-și traducă disertația în rusă.Această traducere, sau mai degrabă o repovestire prescurtată, a fost prezentată de Trediakovsky o săptămână mai târziu, pe 14 martie, și, la cererea sa, Conferința l-a obligat pe Lomonosov să-și expună obiecțiile în scris.

si tot in rusa. Lomonosov a luat cu el textul în limba rusă al dizertației sale acasă pentru aceasta, dar puțin peste o lună mai târziu, pe 18 aprilie, a returnat manuscrisul cu o cerere de a-l elibera de obligația de a scrie un răspuns: „Am învățat de la cei mai mulți. gloriosul Trediakovsky”, a scris Lomonosov în latină, „că el să persiste în acest dezacord și să înainteze Conferinței alte disertații de același fel. Nu aș dori să mă amestec în toate acestea, deoarece sunt ocupat cu propriile mele afaceri, direct legate de poziția mea.” Cu toate acestea, având în vedere insistența lui Trediakovsky, a declarat și în latină într-o declarație lungă, extrem de entuziasmată, Lomonosov zece zile mai târziu - la 28 aprilie 1746 a fost totuși de acord să „acționeze așa cum cere Trediakovsky”, adică să scrie obiecții (Procesul-verbal al conferinței, vol. II, pp. 110, 113, 121, 122, 124, 125, 127, 136 și 138) .
Această promisiune nu a fost îndeplinită pe deplin de Lomonosov: el a scris obiecții, dar nu le-a prezentat Conferinței, ceea ce, totuși, nu era practic necesar, întrucât disputa fusese deja soluționată până atunci de I. D. Schumacher, care a avut On. 10 martie 1746, a propus ca Convorbirile școlare să fie tipărite în mod vechi, adică după regulile de ortografie din 1733, cu care Conferința a fost de acord (Proces-verbal al Conferinței, vol. II, p. 124).
Judecând după toate aceste împrejurări, Notele lui Lomonosov au fost scrise de el fie în perioada 14 martie – 18 aprilie 1746, când textul rusesc al disertației lui Trediakovsky era în mâinile sale, fie, mai precis, în luna mai a aceluiași an, după ce Lomonoșov a dat un angajamentul formal de a depune obiecții scrise la această disertație.
Esența viziunii exprimate de Lomonosov în Note este că întrebarea ridicată de Trediakovsky cu privire la terminațiile generice ale adjectivelor nu poate fi rezolvată pe baza anumitor argumente teoretice: „ca în toată gramatica”, spune Lomonosov, „în acest caz, trebuie respectată o singură utilizare.” Și, întrucât regulile din 1733 intraseră deja în uz, Lomonosov nu s-a opus aplicării lor în viitor, deși a constatat că aceste reguli nu au „temeiuri satisfăcătoare”, deoarece formele de gen din plural nu există adjective: „acestea se vor termina cu e sau i la toate genurile fără discernământ, dar mai mult pe e decât pe i, dar pe și niciodată”.
Acest ultim punct de vedere, care a fost împărtășit și de un alt gramatic rus contemporan V.E. în paradigmele § 161 din Gramatica Lomonosov și este exprimat direct în § 116: „E și I

adesea sunt folosite pentru un singur lucru, mai ales la pluralul adjectivelor pe care le scriu: sfinți și sfinți. Această diferență între literele e și i în genurile adjectivelor nu produce nicio împărțire sensibilă: de aceea, atât literele e cât și i sunt permise să fie folosite la toate genurile. „Dar, ca și în Note, se face imediat următoarea rezervă. :" desi mi se pare ca e mai decent la barbati, iar eu la femei si la mijlocii. Era la fel ca în Note, o concesie la regulile din 1733, care mai târziu s-au stabilit ferm în viața de zi cu zi și de la care Lomonosov nu s-a abătut aproape niciodată în practica sa de proză.
În ceea ce îl privește pe Trediakovsky, el, așa cum a prezis Lomonosov, a „persistat”. Când terminațiile yi și ii au reapărut în articolele

sale publicate în Monthly Works din 1755, Lomonosov i-a ridiculizat în poemul „Cântăreții pricepuți sunt mereu în ton, încearcă”. (Akad, ed., vol. II, p. 132), la care Trediakovsky a răspuns cu o epistolă de jurământ în versuri (ibid., pp. 138-139 a doua, pg.) și un nou raționament, incomparabil mai lung decât primul, toate pe același subiect și cu aceleași concluzii (Pekarsky, Dop. Izv., pp. 102-116) De data aceasta, Lomonosov s-a opus lui Trediakovsky în tipărire, deși fără a-l numi, în § 119 din Gramatica sa.

Semnificația Notelor lui Lomonosov nu constă numai în corectitudinea concluziei principale despre absența formelor adjective de gen la plural. Această lucrare lingvistică timpurie a lui Lomonosov este valoroasă în principal ca dovadă documentară că deja în acel moment, spre deosebire de Trediakovsky, el apăra cu hotărâre independența sistemului gramatical rus de slavona bisericească.

Autograf al textului rus al primei disertații a lui Trediakovsky citit de Lomonosov, vezi Arhiva Academiei de Științe a URSS, res. eu, op. 76, nr. 5; manuscrisul textului latin - ibid., nr. 5a; o copie tipărită a Convorbirilor școlare cu corecțiile lui V. K. Trediakovsky lipite în ea - ibid., secțiunea III, op. 1, nr 93.

1 Limba slavă se deosebește de marea rusă în nimic atât de mult decât în finalurile discursurilor. - Trediakovsky și-a apărat punctul de vedere, referindu-se la „asemănarea și asemănarea în cea mai mare parte a slavei cu limba noastră... cu care a noastră diferă puțin” (disertația lui Trediakovsky, § 4). Comparația sistemului gramatical rus cu slavona bisericească se acordă multă atenție Gramaticii lui Lomonosov (vezi, de exemplu, §§ 172, 173, 190, 193, 440, 442, 444, 446, 448, 450, 453, 509, 511, 533, etc.: " Lomonosov etc.). Scrieți despre diferența dintre limba slavă și rusă” (Materialy, p. 631, și nota 273 la ei, p. 919).

2 în limba rusă mare se va termina în oh și ea. — În gramatică (§ 161)

Lomonosov indică nu două, ci trei terminații: oi, oi și eu. A. P. Sumarokov s-a răzvrătit împotriva sfârșitului acesteia, care a declarat că a fost introdus de Lomonosov „cu încălcarea pronunției gramaticale” (A. P. Sumarokov, Poli. sobr. soch., 1782, partea X, p. 4).

3 Din Micul dialect rusesc ... stricat. - Lomonosov dezvoltă aceeași idee într-una dintre notele sale schițe (vezi Materiale, p. 608). Este un răspuns la următoarele cuvinte ale lui Trediakovsky: „Eu numesc aceeași terminație incorectă prin asemănarea limbii Mici Ruse, pentru că, cu siguranță, și Micii Rusi se vor termina cu și în felul acesta: sfânt” (disertația lui Trediakovsky, § 4, p. 2).

1 La § 5 și 6. - Pretinzând că desinența la și la nominativ plural „este cea mai extinsă dintre toate celelalte și, prin urmare, cea mai asemănătoare cu limba noastră”, Trediakovsky s-a referit la toate pronumele și demonstrativele posesive: acestea, ei înșiși (Disertația lui Trediakovsky, § 5), adjective trunchiate de toate cele trei genuri și toate substantivele masculine (ibid., § 6).

5 Argumente greșite... s-au terminat? - Toate acestea tăiate cu grijă și parțial înnegrite de textul lui Lomonosov au fost restaurate și publicate pentru prima dată. Afirmația că „multe... adjective corecte nu pot depăși folosirea și ordinea”’, astfel încât așa-zisele adjective „greșite” ar declina în același mod, este formulată de Lomonosov doar aici și nu se găsește în niciun fel. a celorlalte

scrieri și note ale sale. Deși corespunde întregului sistem de gândire gramaticală a lui Lomonosov, el a recunoscut-o totuși ca nepotrivită în acest caz ca argument împotriva referirii lui Trediakovsky la adjectivele trunchiate, realizând, probabil, că adjectivele trunchiate și cele pline nu se corelează în același mod ca cele care Lomonosov a numit în acel moment „greșit” și „corect”. În Gramatică, acești ultimi doi termeni nu apar în anexa la adjective.

6 La § 8 și 9. - Trediakovsky declară în aceste paragrafe că în chestiunea terminațiilor adjectivelor nu se poate baza pe „utilizare”, prea șubredă pentru aceasta, în confirmarea căreia se referă, pe de o parte, la faptul că că vocalele „au, la sfârșit, o asemănare destul de plictisitoare în pronunție” (disertația lui Trediakovsky, § 9), și, pe de altă parte, cu acea instabilitate a practicii ortografice, care „se dovedește din toate cărțile civile publicate înainte de 1733, de asemenea, de la toți funcționarii de uz vechi și actual” (ibid.).

7 Dincolo de asta. . . martori adevarati. – Mier. Gramatică, § 119, unde Lomonosov spune că „proprietatea limbii noastre ruse fuge de litera plictisitoare și”.

8 La §§ 10 și 11. - În §§ 10 și 11 din disertația sa, Trediakovsky a propus stabilirea terminației e pentru nominativ plural al adjectivelor feminine și ya pentru adjectivele neutre.

4

UN SCURT GHID PENTRU elocvența. CARTEA ÎNTÂI, ÎN CARE CONTINE RETORICA AFIȘATĂ REGULILE GENERALE ATÂT ALE ELORACIEI, adică ORATORIA ȘI POEZIA (Paginile 89-378)

Este tipărită conform textului ultimei ediții de viață (1765), cu discrepanțe indicate în notele de subsol:

1) conform manuscrisului (Arhiva Academiei de Științe a URSS, fond 20, op. 3, nr. 49, filele 1-139);
2) conform probelor proprii ale lui Lomonosov ale primei ediţii (1747-1748; Arhiva Academiei de Ştiinţe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 50);
3) conform primei ediţii (1748);
4) conform ediției publicate de Universitatea din Moscova (1759)

Prima ediție (într-o carte separată) - Sankt Petersburg, 1748.

Versiunile textului scris de mână tăiate de Lomonosov și date în note de subsol sunt tipărite pentru prima dată.

Scrisă între martie 1744, când Conferința Academică ia propus lui Lomonosov revizuirea primei versiuni a Retoricii (vezi mai sus, p. 792), și ianuarie 1747, când Biroul Academiei de Științe a decis să trimită a doua versiune revizuită a Retorica la decor (vezi mai jos, pagina 806). Nu există date pentru o datare mai precisă a acestei ultime variante. Judecând după aspectul manuscrisului, în special, după abundența corecțiilor lui Lomonosov făcute cu diferite scriere de mână, și mai ales după culoarea și calitatea cernelii, care nu sunt aceleași în diferite părți ale manuscrisului, Lomonosov a lucrat la a doua. versiune a Retoricii pentru o lungă perioadă de timp: probabil mai mult de un an. Traducerea unui citat latin, care a fost inclus ulterior ca exemplu în textul tipărit al Retoricii (§ 163, nota de subsol a), a fost schițată de Lomonosov pe versoul foii, a cărei față este ocupată de un proiect de petiție. la Senat, din 1745 (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 1, nr. 1, fila 109). Această împrejurare poate servi drept o dovadă indirectă că Lomonosov a început să refacă Retorica, se pare că nu mai târziu de 1745.

Conferința Academică, după ce a discutat în martie 1744 revizuirea academicianului Miller asupra primei versiuni a Retoricii, nu a revenit la analiza acestei lucrări de către Lomonosov. Cel puțin nu se mai menționează despre el în procesul-verbal al Conferinței. Problema tipăririi Retoricii a fost rezolvată nu de Adunarea Academică, ci de Cancelaria Academiei de Științe în persoana lui I. D. Schumacher și G. N. Teplov. În jurnalul Oficiului din 19 ianuarie 1747 scrie: „Pentru că unii tipografi nu au de lucru acum la Tipografie, dar ca să nu stea degeaba și să nu primească salarii degeaba”, stabilește Oficiul predă șapte cărți la platou, inclusiv Retorica lui Lomonosov (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 516, l. 69. Motivația definiției clericale sugerează că manuscrisul lui Lomonosov a fost stând la coadă câteva zile.
Până la sfârșitul anului 1747, cartea a fost dactilografiată și tipărită până la sfârșit în cantitate de 606 de exemplare. La 5 decembrie 1747, în clădirea Kunstkamera, unde se afla și Tipografia, a izbucnit un incendiu, timp în care foi de Retorică care nu fuseseră încă aruncate, s-au împăturit „în magazinul academic de sus, lângă turn” , au fost aruncate la pământ de la ferestre și de pe acoperiș, iar „multe foi au fost împrăștiate, altele au fost murdare, călcate și rupte” (Sukhomlinov, Materiale, vol. VPI, p. 626). A trebuit să reintroducem și să tipărim cele 3!/2 coli deosebit de afectate (prima, a doua, a treia și jumătate din a zecea), care a fost finalizată în primele cinci luni ale următoarei, 1748. Lomonosov a profitat de acest lucru pentru a face unele corecturi la textul acestor foi, precum și la textul unei alte foi (a paisprezecea, vezi mai sus, p. 275, § 226, nota de subsol g), care, având în vedere aceasta, a fost de asemenea retipărit. Până la 7 iunie 1748, toate lucrările de tipărire au fost finalizate. Pe 25 iunie, ediția cărții (din cauza incendiului, incompletă: 527 de exemplare) a fost predată Librăriei. Pe 5 iulie, în Vedomosti din Sankt Petersburg a apărut un anunț despre retorica care va fi pusă în vânzare. Lomonoșov a primit 50 de exemplare ale cărții gratuit ca onorariu de autor pentru ea. Tradus în bani, aceasta s-a ridicat la 25 de ruble (Arhiva Academiei de Științe ale URSS, f. 3, op. 1, nr. 118, p. 368-374 și Nr. 119, p. 50-53).
În Arhivele Academiei de Științe a URSS, este păstrată cu grijă legată de altcineva în secolul al XVII-lea. un set de dovezi ale primei ediții a Retoricii cu numeroase corecturi de mână de Lomonosov (f. 20, op. 3, nr. 50; M. I. Sukhomlinov a confundat-o cu o copie tipărită a primei ediții). Textul tipografic al acestor foi diferă pe alocuri de textul scris de mână și de textul final tipărit. Atât aceste discrepanțe, cât și corecțiile de corectare ale lui Lomonosov sunt reproduse în această ediție în notele de subsol la Retorică. Filigranele de pe hârtie și datele pe care Lombnosov și-a furnizat uneori semnătura pe aceste foi arată că unele dintre

în acest set de foi (de exemplu, a 12-a cu nota „23 septembrie”) au fost semnate de Lomonosov înainte de incendiu, adică în 1747, și altele (de exemplu, a 14-a cu nota „12 februarie 1748”) - după incendiu, adică în 1748. Potrivit acestui set legat, prefabricat, reflectând nu una, ci două etape diferite de tipărire și corecturi, la câțiva ani de

la apariția Retoricii, una dintre edițiile sale ulterioare, pe care L. B Modzalevsky, fără a stabili data publicării, l-a numit incorect pe a doua (Manuscrisele lui Lomonosov, p. 52, nr. 84): nu a fost a doua, ci ultima ediție de viață publicată în 1765, despre care vom discuta mai jos. .
Academicianul Miller a fost înșelat exprimându-și teama în 1744 că Retorica în limba rusă nu va găsi cititori.
Trecuseră doar doi ani de la publicare, când comisarul academic pentru afaceri de carte, Zboromirsky, a înaintat Cancelariei un raport în care afirma că „comercianții [i.e. e. librarii] întreabă constant „retorica lui Lomonosov și că sunt puține exemplare ale ei în numerar pentru vânzare” (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 159, fol. 14-15).). Ținând cont de acest lucru, la 26 noiembrie 1750, Biroul Academiei a decis să emită cea de-a doua ediție a Retoricii, dublând tirajul față de prima, adică aducând-o la 1200 de exemplare (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 460, l. 17). Evidențele Tipografiei Academice, care nu s-au păstrat în totalitate de-a lungul anilor, nu ne permit să stabilim dacă această ediție a fost emisă de Academie. Decizia Cancelariei cu privire la eliberarea ei nu dovedește încă că publicația a ieșit cu adevărat: au existat cazuri când astfel de decizii nu au fost îndeplinite (vezi, de exemplu, notele la Gramatică, p. 856). Astfel, acest moment din istoria bibliografică a Retoricii lui Lomonosov rămâne obscur.
Problema retipăririi ei s-a pus, se pare, în 1753. „Calculul pentru cărți tipărite în Tipografie, după care costă după vechiul obicei și cât vor costa după noua instituție”, legat de acest an, s-a păstrat, adică conform noilor prețuri de tipărire reduse (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 4, nr. 5, l. 24). În acest document contabil, sunt calculate patru cărți în două moduri, evident cel mai popular, programat pentru retipărire, inclusiv Retorica Lomonosov.
Doi ani mai târziu, la 23 ianuarie 1756, însuși Lomonosov a înaintat Cancelariei următorul raport : nu este disponibil pentru vânzare de mult timp, pentru aceasta vă prezint, pentru ca Oficiul Academiei de Științe să beneficieze

a ordonat ca această Retorică să retipărească numărul necesar pentru plăcerea vânătorilor” (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 207, l. 27; publicată pentru prima dată). O săptămână mai târziu, Oficiul s-a demnat să răspundă raportului lui Lomonosov cu următoarea hotărâre: în Tipografie, multe cărți au fost concepute de mult prin tipar, numai că nu au fost încă finalizate, de dragul cărora au comandat: până când acestea au conceput. cărţile sunt terminate, vor aştepta tipărirea acelei Retorici „(Arhiva Academiei de Ştiinţe a URSS, f. 3, on. 1, No. 525, l. 70). Nu aceste răspunsuri birocratice l-au determinat pe Lomonosov la decizia de a-și publica lucrările adunate, ocolind toate instanțele academice, la Moscova?
Acolo, nou înființată Universitatea din Moscova a abordat cu căldură această problemă. Al doilea volum al lucrărilor colectate publicate la Moscova a fost Retorică. În același timp, Lomonosov a făcut modificări destul de serioase textului său, menționând pe pagina de titlu: „A doua ediție cu corecții ale scriitorilor.” Două rânduri de mai jos indică faptul că cartea a fost tipărită în 1759. Fie că a fost publicată anul acesta sau următorul , nu știm: pe paginile de titlu ale publicațiilor din secolul al XVIII-lea, nu era marcat anul publicării, ci anul

punerii în set (cf. note la Prefața despre utilitatea cărților bisericești, p. 892). -893).
Ediția universitară s-a vândut rapid și ea. La 26 mai 1764, comisarul Zboromirsky a declarat Biroului Academic că Retorica lui Lomonosov „s-a epuizat de mult timp” și că „mulți oameni o doresc”. Cancelaria a decis să tipărească Retorică în valoare de 1200 de exemplare (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 534, fol. 130-131).
Această decizie a fost, însă, departe de a fi pusă în aplicare imediat: au început să scrie cartea doar șapte luni mai târziu - în ianuarie a anului următor. Până la 1 aprilie 1765, adică chiar și în timpul vieții lui Lomonosov, toate foile au fost tipărite în ediție integrală (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 510, p. 37, 50 și 67).).
O copie a acestei ediții cu filigranul „1764” pe hârtie este stocată în Biblioteca Academiei de Științe a URSS sub codul ~~ξ~~ Conform obiceiului academic din acea vreme, care de mai multe ori a confundat chiar și experimentat. bibliografi, pe foaia de titlu a ediției din 1765 a fost expusă același 1748 ca și pe foaia de titlu a primei ediții. Dedicația lui Petru al III-lea, în acel moment de mult răsturnat și ucis, a fost, desigur, exclusă. Au fost aruncate și poezii de Ziua lui Petru din 1759, care au fost menționate în ediția universitară (vezi mai sus, p. 318, § 270, nota de subsol c). Poeziile lui Lomonosov sunt reintroduse în text, care, ajungând în primul volum al ediției universitare la vremea lor, nu au fost, prin urmare, incluse în al doilea volum al acestuia din urmă, care conținea Retorică,

și au fost înlocuite acolo cu referiri la primul volum (vezi, de exemplu, § 270, nota de subsol c, § 273, nota de subsol g etc.). Dar problema nu s-a limitat la astfel de schimbări, parțial cenzurare, parțial obiectiv necesare. Este de remarcat faptul că, retipărindu-și Retorica chiar înainte de moarte, Lomonosov a renunțat nu numai la toate „corecțiile de compunere” pe care le-a introdus în urmă cu șase ani în ediția universitară, ci și la unele dintre acele amendamente uneori semnificative pe care le-a introdus acum șaptesprezece ani, când a corectat dovezile primei ediții (vezi, de exemplu, §§ 148-151).Cartea a fost dactilografiată după textul tipografic al setului de corecturi din 1747-1748 deja cunoscut nouă, luând în considerare nu toate, ci doar câteva dintre corecturile de corecturi ale lui Lomonosov de atunci.
Astfel, Retorica a fost publicată în timpul vieții lui Lomonosov de cel puțin trei ori, și poate chiar de patru ori.
Conform textului ediției din 1765, care reflecta ultima voință a autorului, în acest volum este tipărită Retorica. Editorul ediției academice anterioare, M. I. Sukhomlinov, prin derogare de la regulile de publicare elaborate de acesta (Colecția ORJAS, vol. XLII, 1887, p. V, p. 3), a publicat Retorica conform textului din prima, și nu ultima ediție pe viață. Acest lucru se explică prin faptul că M. I. Sukhomlinov nu avea ediția din 1765, ci a văzut doar una dintre retipăriri ale acesteia, apărută în 1785 cu data „1748” pe pagina de titlu (M. I. Sukhomlinov o prescurtă P. II). Această dată l-a indus în eroare pe M. I. Sukhomlinov, precum și pe mulți alții, cu atât mai firesc cu cât nu a văzut filigranele pe hârtie. Nu știa că există cel puțin patru ediții academice ale Retoricii cu data „1748” pe pagina de titlu: una dintre ele apărută în 1748, alta în 1765, a treia în 1776 și a patra în 1785. Toate acestea, luate. împreună, l-au lipsit pe M. I.

Sukhomlinov de posibilitatea de a determina care ediție a Retoricii ar trebui considerată ultima ediție a vieții sale.
Așa este istoria textului primei cărți a Retoricii lui Lomonosov, care este confuz pe alocuri, nu întotdeauna distinct, dar cu toate acestea, extrem de indicativ pentru vremea lui Lomonosov.
Conform planului său, Retorica din a doua versiune urma să fie compusă din trei cărți: prima era dedicată retoricii propriu-zise sau, după cum a explicat Lomonosov, „doctrina elocvenței în general, în măsura în care se referă la proză și poezie”; subiectul celei de-a doua cărți urma să devină „oratoriu”, sau „instruire de a compune discursuri în proză”, subiectul celei de-a treia este „poezia”, sau „învățare despre poezie” (Introducere, § 10).
Istoria cărții a doua și a treia a Retoricii este obscură. Toate informațiile noastre despre ei se limitează la două mesaje scurte de la Lomo însuși.

Nosov. Ambele mesaje sunt adresate oficialilor de rang înalt: unul președintelui Academiei de Științe K. G. Razumovsky, celălalt favorit al împărătesei I. I. Shuvalov. Esența acestor mesaje se rezumă la următoarele: în 1751, Lomonosov, potrivit lui, a dictat studenților „începutul celei de-a treia cărți a Elocvenței — despre poezie în general” compusă de el; în 1752, conform propriei sale declarații, „Oratorio, partea a doua a Elocvenței, a compus zece foi **. Lomonosov relatează aceste fapte retroactiv, în 1756 (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 55, p. 18-21). La 31 mai 1753 scrie: „În ceea ce priveşte partea a doua a Ghidului Elocvenţei, este deja voit departe şi la sfârşitul lunii octombrie, sper, va ieşi din tipar, pentru accelerarea căreia am va întreba în toate felurile posibile și va încerca ** (Akad, ed. ., vol. VIII, p. 128).
În lipsa altor materiale, acuratețea rapoartelor lui Lomonosov citate nu poate fi verificată. Textele din cărțile a doua și a treia de retorică menționate în ele, parțial, după Lomonosov, dictate, parțial scrise, nu au ajuns la noi. În rapoartele sale oficiale adresate Cancelariei Academice, Lomonosov nu spune un cuvânt despre ei. Nu s-au găsit proiecte de înregistrări legate de acestea, cu excepția unei scurte enumerari a „figurilor poetice**, păstrate printre materialele pregătitoare pentru Gramatică (Materialy, pp. 657-658). Afirmația lui Lomonosov despre publicarea iminentă a cărții a doua de Retorică coincide în timp cu tonul calculului contabil menționat mai sus: ambele datează din 1753. Oricât de tentant ar fi să speculăm despre existența unui fel de legătură între unul și celălalt, totuși, nu există temeiuri suficiente pentru o astfel de presupunere. Există mult mai multe motive să credem că Lomonosov a abandonat lucrările la cărțile a doua și a treia din Retorică fără a o finaliza. Altfel, ar fi inexplicabil de ce, în ciuda cererii uriașe și neîncetate pentru Retorică, Lomonosov nu a publicat niciodată continuarea promisă a acesteia și de ce în ultimii nouă ani ai vieții nu a menționat-o nicăieri. În „Pictura”** consolidată, aproape muribundă, s-a limitat la lucrările sale cu un indiciu surd că a compus un „Scurt Ghid de Elocvență**” (Akad, ed., vol. VIII, p. 276).
Textul Retoricii publicat în 1748 diferă de prima sa versiune scrisă de mână, care a fost discutată în Adunarea Academică din 1744, în primul rând în planul său. Hotărând să separe „oratoriul** într-o carte separată, Lomonosov a exclus din planul primei cărți tot ceea ce

compunea partea finală a versiunii scrise de mână, și anume: capitolele" despre aranjarea cuvintelor publice**, „pe aranjarea discursurilor și literelor private** și" pe pronunție **. În plus, în versiunea tipărită au apărut noi capitole, care nu erau în manuscris, de exemplu, capitole extinse „despre excitarea, stingerea și reprezentarea pasiunilor ** și" despre hriya **.

Unele prevederi s-au transformat în capitole independente, cărora în versiunea manuscrisă a fost dedicat doar un paragraf (de exemplu, § 112) sau chiar o parte dintr-un paragraf (de exemplu, § 113). Drept urmare, textul tipărit era de aproximativ patru ori și jumătate mai lung decât cel scris de mână. Multe paragrafe din noul text sunt asemănătoare ca conținut cu paragrafele celui vechi (aceste corespondențe sunt notate în notele la acesta din urmă), dar sunt doar similare: nu există nicio potrivire textuală nicăieri. Întregul text al celei de-a doua versiuni, fiind rodul unei revizuiri radicale și minuțioase a primei, a fost scris din nou de Lomonosov.
În noua versiune a Retoricii, preocuparea lui Lomonosov pentru „mulțumirea discursurilor decente și alese pentru a-și descrie gândurile" a fost mai pronunțată decât în cea veche, adică dorința de a simplifica limba literară rusă în termeni lexicali, a aduce la claritate și adună totul într-un întreg armonios.forțe vii.Deja aici, în Retorică, au fost determinate opiniile de bază ale lui Lomonosov asupra acestui subiect, de la care nu s-a abătut mai târziu.El și-a propus, pe de o parte, să îmbogățească vocabularul limba literară rusă cu împrumuturi din cărțile bisericești antice, care, purtând urme de influență a culturii antice, erau mai valoroase în sensul „abundenței de zicători" decât monumentele literare din secolele XVI-XVII. Pe de altă parte, Lomonosov a avertizat împotriva imitației oarbe a modelelor antice, observând că acestea nu pot preda „puritatea calmului". „care cunosc și observă frumusețea limbii", cu alte cuvinte, studiind vorbirea colocvială vie a rusului educat. societate (§§ 147 şi 165).
Aceste propuneri, exprimate de Lomonosov în Retorică cu toată distincția, simplitatea și hotărârea inerente lui, au determinat programul întregii sale activități filologice ulterioare. În următorii zece ani, programul a fost implementat: Lomonosov a scris Gramatica și, în Prefața sa despre utilitatea cărților bisericești, a rezolvat cu brio problema combinării elementelor vii ale limbii slavone bisericești cu elemente ale vorbirii scrise și colocviale ruse moderne pentru Lomonosov.
În dedicarea celei de-a doua versiuni a Retoricii, de asemenea, scrisă din nou, Lomonosov vorbește cu o persuasivitate remarcabilă pentru timpul său despre forțele puternice ale limbii ruse și despre marele viitor al literaturii ruse, care era atunci, conform definiției lui Lomonosov, „ încă la începutul epocii sale": „Limba, pe care o comandă puterea rusă a marii părți a lumii, - scrie Lomonosov, - după puterea sa, are abundență naturală, frumusețe și putere, decât nici măcar un singur

nu inferior limbii europene. Și pentru asta nu există nicio îndoială că cuvântul rusesc nu a putut fi adus la o asemenea perfecțiune, de care suntem surprinși la alții.

În cea de-a doua versiune a Retoricii, Lomonosov se declară un fanat pasionat de conținut ideologic în literatură și se răzvrătește cu ardoare împotriva artei de dragul artei. El nu se opune „floridității”, prin care înțelege în esență noutatea formei literare (§ 129), dar le reproșează cu amărăciune acelor scriitori contemporani care, în căutarea unei forme noi, „mint”, adică sacrifică conținutul. de dragul formei (§§ 130 si 146).
Retorica lui Lomonosov în versiunea sa tipărită a fost, în plus, un pas major înainte în dezvoltarea sintaxei ruse. Ea a oferit o teorie detaliată a propoziției (§§ 33-39), pe care gramaticienii ruși nu o studiaseră înainte de Lomonosov. Legând această teorie cu doctrina epocii, Lomonosov avertizează din nou împotriva formalismului și nu încetează să sublinieze că baza vorbirii, care îi determină valoarea, nu este învelișul său exterior, ci semnificația sa interioară și corespondența conținutului său cu cele mai importante nevoi ale vieții sociale.
După ce a promis la vremea lui că va reface Retorica în modul pe care o cereau academicienii străini (p. 792), Lomonosov a neglijat de fapt unele dintre aceste cereri, în timp ce le-a reinterpretat pe altele în felul său.
I s-a cerut să-și publice cartea în latină. Lomonosov nu a făcut asta: a publicat-o în rusă. Importanța acestui lucru a fost deja menționată în notele la prima versiune a Retoricii (p. 793). '
Străinii au insistat ca Lomonosov „s-o împodobească cu material din învățăturile noilor retori.” El a înfrumusețat-o cu adevărat și, în plus, extrem de generos, dar nu cu regulile și modelele oratoriei moderne, ci, în primul rând, cu fragmente din lucrări ale unor scriitori celebri din antichitatea clasică, Evul Mediu timpuriu, porii Renașterii și timpurilor moderne, dându-le în traducerea sa rusă excelentă în acuratețe și, în al doilea rând, în propriile sale opere literare, în mare parte poetice. Mulțumită acestui lucru, Retorică a devenit nu numai un ghid educațional teoretic, ci și un excelent, mai întâi avem o antologie de literatură mondială, care a extins semnificativ, în principal în direcția scrierii laice, cercul cunoștințelor literare a unei persoane ruse.
În ceea ce privește „noii retori”, Lomonosov îi citează în Retorica sa doar pe oratorul spiritual francez Flechier și pe cel german, Mozheim.fenomenul politic.Ar fi o greșeală să credem că Lomonoșov nu a găsit printre cei domestici.

rânduieli spirituale ale oricui ar putea fi comparat în talent cu cei străini: de la versiunea tăiată până la § 106 din Retorică (p. 174, nota de subsol e), publicată pentru prima dată în această ediție, este clar, de exemplu, că în ochii lui Lomonosov, Feofan Prokopovici era un maestru al cuvântului mai mare decât faimosul în Flechier de Vest.
Atitudinea negativă, sau mai degrabă ostilă, a lui Lomonosov față de oratorii bisericești ruși contemporani a fost cauzată, pe de o parte, de faptul că mulți dintre ei erau „atașați”, în cuvintele sale, științei în predici” (Pekarsky, II, p . . 671), pe de altă parte, prin faptul că erau departe de „puritatea calmului” pentru care a luptat Lomonosov: el a sugerat acest lucru în prima versiune a Retoricii (§ 123) .
Retorica lui Lomonosov, care a devenit o carte de referință preferată pentru un cititor rus obișnuit al secolului al XVIII-lea, a primit o

evaluare demnă de la reprezentanți luminați ai acelei epoci, cum ar fi, de exemplu, V.N. Tatishchev: el a numit-o „mai ales corectă, demnă de laudă” (Istoria Rusă, Cartea I, 1768, p. 493. Toate manualele rusești de elocvență ulterioare au fost scrise conform ei.
Pierzându-și semnificația practică ca ghid didactic, Retorica lui Lomonosov își păstrează până astăzi toată semnificația sa istorică enormă: din acest monument se poate obține o imagine clară și completă a legilor la care a fost supusă în prima jumătate a secolului al XVIII-lea. nu numai latura externă a vorbirii literare - vocabularul, sintaxa și frazeologia ei, ci și legătura dintre gânduri și imagini care i-au umplut conținutul.
Pregătind manuscrisul Retoricii pentru tipărire, Lomonosov a scos în evidență exemplele, marcându-le într-un mod triplu: când nu alcătuiau un paragraf separat, le sublinia, iar apoi tipografia le dactilografiază cu caractere cursive, când formau un paragraf separat, Lomonosov a bătut acest paragraf în margini sau într-o linie verticală, apoi tipografia l-a tastat cu italic petit, sau două linii verticale, iar apoi tipografia a tastat exemplul corespunzător cu minune drept. Este greu de spus dacă două linii verticale au apărut întâmplător în loc de una sau dacă Lomonosov a distins în mod deliberat unele exemple de altele în acest fel în funcție de o trăsătură internă. Viitorii cercetători vor prinde probabil acest semn, care nu a fost încă stabilit. Se poate observa doar că toate exemplele de proză, fără excepție, sunt barate cu un singur rând, iar din numărul de exemple poetice, în cele mai multe cazuri, cele pe care Lomonosov le-a ales din propriile sale opere poetice originale sunt barate cu un singur rând.

Negați. Dar există și astfel de cazuri rare, totuși, când exemplele poetice, aparent aparținând lui Lomonosov însuși, sunt tăiate cu două linii verticale. În această ediție, toate exemplele poetice tastate în ediții pe viață cu direct petite sunt marcate cu < .
În notele la paragrafele individuale ale Retoricii, pe cât posibil, sunt dezvăluite toate sursele de exemple literare, care sunt citate din lucrările lui Lomonosov însuși sau din operele altor autori.
3 Introducere, § 1. Cf. Rit. 1744, §§ 1 și 3.
2 Introducere, § 2. Cf. Proiectul de nota lui Lomonosov deasupra titlului articolului neterminat Despre starea actuală a științelor verbale în Rusia (p. 581, nota de subsol a) și nota 7 la acesta (p. 892).
3 starea acelor naţiuni în care înfloresc ştiinţele verbale.—Cf. Despre starea actuală a științelor verbale (p. 581).
* Limba căreia statul rus... nu este inferioară. — Mier. Studii filologice, pp. 5 și 7 (p. 763) și cca. 4 și 6 la ei (p. 945-946).
3 Introducere, § 3. Iar pentru asta Apollonius ... nu a epuizat. — Cicero. Despre vorbitor, I, 126.
® Introducere, § 6. pentru generali, senatori ■ ■ . exercitat. — Mier. Cicero. Scrisori către rude, IX, 16, 7; el este. Scrisori către Atticus, XIV, 22, 1.
7 Introducere, §6. Asinius Pollio. . . cuvinte.—Cf. Seneca (senior) Controversii, IV, prefață, 4, 6.
8 Introducere, §§ 7 și 8. Cf. Rit. 1744, §§ 2 și 4.
9 § 1. Numele sământei științei ... o persoană elocventă - aceeași etimologie în Etymologicum magnum [Marele Dicționar Etimologic], p. 703, 48.

10 §2.Compară Rit. 1744, §5.
11 §3.Compară Rit. 1744, §6.
12 §4.Compară Rit. 1744, §§ 7 și 12.
13 §5.Compară Rit. 1744, § 13.
M § 6.Compară Rit. 1744, § 14.
13 § 7. Cf. Rit. 1744, § 15.
18 § 8. Cf. Rit. 1744, § 16.
17 §9.Compară Rit. 1744, § 17.
18 §10.Compară Rit. 1744, § 18.
« § 11. Cf. Rit. 1744, §19.
20 § 12. Cf. Rit. 1744, § 20. Vezi nota. 21 la § 20 Rit. 1744 (p. 794). 2' § 13. Cf. Rit. 1744, §21.

22 § 14. Cf. Rit. 1744, §22.
23 § 15. Cf. Rit. 1744, §23.
21 § 16. Cf. Rit. 1744, §24.
25 § 17. Sr. Rit. 1744, § 25.
26 § 18. Sr. Rit. 1744, § 26.
27 § 19. Sr. Rit. 1744, § 27.
28 § 20. Sr. Rit. 1744, § 28.
2» § 21. Sr. Rit. 1744, § 29.
30 § 22. Sr. Rit. 1744, § 30.
31 § 25. Sr. Rit. 1744, § 8.
32 § 32. în cartea numită Zohar, cartea Zoharului, sau mai bine zis Zoharul (Strălucirea), este unul dintre principalele monumente ale literaturii cabalistice iudaice, un pseudoepigraf atribuit autorului talmudic Shim'on ben Yochai (în jurul valorii de secolul al II-lea d.Hr). Adevăratul autor al cărții a fost evreul spaniol Moses de Leon (sec. XIII). Cartea este scrisă în aramaică. Cabala, care se bazează pe un sistem revizuit și vulgarizat al neoplatoniștilor, a acordat într-adevăr un loc imens misticismului numerelor și numelor. Puterea misterioasă inerentă acestora din urmă, conform ideilor cabaliștilor, a fost asociată de ei cu mișcarea acelor sfere cerești în care, conform învățăturilor neoplatoniștilor, universul era împărțit.
33 § 32. nu le acceptam. . . Reales. Lomonosov numește filozofi nominaliști medievali care susțineau că așa-numitele universale, adică conceptele generale, nu există independent, ci sunt doar nume, cuvinte, abstracțiuni ale minții umane. Adversarii nominaliştilor au fost realişti (în terminologia lui Lomonosov, realişti), care au recunoscut, în conformitate cu idealismul lui Platon, existenţa reală a universalelor. Unul dintre fondatorii nominalismului, care, după Marx, a fost „prima expresie a materialismului” (Marx și Engels, Opere, vol. III, p. 157), a fost scolasticul francez Ioan Roscellinus (Roscellinus sau Rousselin, în Lomonosov). - Rutselin), născut la mijlocul secolului al XI-lea și condamnat în 1092 de Consiliul de la Soissons pentru încercarea de a revizui unele dintre dogmele creștinismului din punct de vedere nominalist. „Marile vâlvă” menționate de Lomonosov la Paris au avut loc. trei secole mai târziu, în secolul al XIV-lea, când un oponent deschis al puterii seculare a papilor. El a fost grav persecutat pentru aceasta de către Biserica Catolică, iar învățătura sa a fost condamnată de Universitatea din Paris.
34 § 33. Cf. Rit. 1744, § 40.

Aplicații

85 § 33. Ideile compuse constau din .. mintea constituenţilor (§ 4). —Cf. Gramatică, §§ 80 și 85.

3® §34. Astfel, ideile pliate... se numesc propoziții.— Cf. Gramatică, §§ 80-85, unde ceea ce se numește aici „propoziție” se numește „vorbire”.

37 §§ 40-41. mier Rit. 1744, §10.

38 §40. Conjugarea ideilor simple... puncte. — Vezi Gramatică, § 86.

39 § 41. Am studiat. . . a avut. — Cicero. Discurs pentru Lygarius, 21 de ani

« § 42. Cf. Rit. 1744, §§ 41-44. ~

41 § 43. A privi luxul ... divertisment admirativ. - Începutul „Programului” întocmit de Lomonosov în iunie 1746 al prelegerilor sale publice despre fizică (vezi vol. I al acestei ediţii, p. 533).

42 § 43 .-Strofa a 32-a din Oda despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; vezi Akad, ed., vol. I, p. 96).

43 § 44. Bătrân nefericit. ■ ■ a făcut.—Seneca (senior). Controverse, X, 5 (34).

44 § 44. Vara a deschis deja porțile;... - strofa I a ediției originale a Odei din ziua onomastică condusă. carte. Pyotr Fedorovich (1743; vezi Akad, ed., vol. I, p. 101); vezi si Rit. 1744, §51.

45 § 46. un autor german - G. H. Leme; din a lui... compatriote - I. K. Gottsched. ·

46 Despre completarea perioadelor și despre răspândirea cuvântului, — cf. Gramatică, § 83.

47 § 48. Cf. Rit. 1744, §§ 11 și 45.

48 § 51. Nici o singură necaz. .. trebuie sa. - N. Caussinus. De eloquentia sacra et humana. Coloniae Agrippinae [H. Kossen. Despre elocvența spirituală și laică. Köln], 1681, p. 265.

49 § 52. Rook cu unul. . . rătăcește pe ape. — Grigore de Nazianz. Predică despre Heron Filosoful, 10 (Ming, seria greacă, 35, coloana 1212).

39 § 52. Acum, după ce a luat larva. . . și chinul veșnic. — Ioan Gură de Aur. Că fiecare își face rău, 6 (Ming, seria greacă, 52, coloana 466).

51 § 52. De ce e bun calul. . . trai cinstit. — Ioan Gură de Aur. Despre faptul că fiecare își face rău, 3 (Ming, seria grecească, 52, coloanele 462-463).

52 § 52. Nimeni. .. câștig. — Demostene. Primul discurs împotriva lui Aristogeiton, 51-52, 785-786.

33 § 52. Condamnaţii sunt închişi ■ ■ ■ au fost forţaţi.—Cicero. Discursuri împotriva lui Verres, V, 117-119.

51 § 53. natura - fiica celui ce tună peste noi ... - începutul strofei a II-a din prima ediție a Odei pentru ziua de naștere a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 130).

58 § 53. în această zi, binecuvântată Rusia, ţară dragă cerului. - Începutul primei ediții a Odei la ziua de naștere a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 130). Pentru aceleași versete, vezi Rit. 1748, §232.

86 § 54. pentru mândria îl ura pe Tarquinius; - cf. Cicero. Al treilea discurs împotriva lui Antonie, 9.

87 § 56. Cf. Rit. 1744, § 46.

83 § 56. Astfel, tânărul Pliniu... a fost rânduit de Dumnezeu. — Pliniu. Panegiric către Traian, 1.
89 § 56. Zboară în roi. . din zmeura. — Miercuri. Pomey. Nou cand. retorică, p. 173.
69 § 56. La fel. . . ascultă muzică. — Ovidiu. Transformări, X, 90-105.
91 § 57. Cf. Rit. 1744, § 47.
62 § 57. Mai întâi, .. ■ asemănător întregului. — Aelius Aristides. Orația politică din Smirna, 231-232.
83 § 57. O casă este așezată pe stâlpii sorilor înalți, ... - Ovidiu. Transformări, II, 1-7.
88 § 58. Cf. Rit. 1744, § 48.
88 § 58. Kohl de mare surpriză. . . păcat, nepoliticos. — Mier. Pliniu. Istorie naturală, X, 43. N. Caussinus. De eloquentia sacra et humana. Coloniae Agrippinae [H. Kossen. Despre elocvența spirituală și laică. Köln], 1681, p. 750-751.
66 § 58. Extinderea cozii. . . amuză. — Mier. Lucian. Despre casa, 11.
87 § 59. Cf. Rit. 1744, § 48.
83 § 59. Psalmul 14, tradus în versete rusești. — Aranjamentul Psalmului 14, publicat pentru prima dată în Rit. 1748, a fost apoi inclus de Lomonosov cu variații minore în Lucrările din 1751 și 1757.
89 § 59. Nici unul singur. . . discuta. — Cicero. Discurs pentru Marcellus, 8.
79 § 59. Disperati unii. . . sunt binecuvântaţi. — Ioan Gură de Aur. Despre faptul că fiecare își face rău, 6 (Min, seria grecească, 52, coloana 467).
71 § 60. Cf. Rit. 1744, § 49.
72 § 60. O, slavă! . . a stabilit. — Cicero. Discursuri împotriva lui Burres, II, 52.
73 § 60. O, nume, născut cu trandafiri!... - Marțial. Epigrame, XI, 9.
« § 61. Cf. Rit. 1744, §50.

78 §61. Acesta este Apronius... în sărbători gazda. — Cicero. Discursuri împotriva lui Verres, III, 23.
78 § 61. Deși acesta este un războinic ... și își defecă mâna dintr-o copie.- Vasile din Seleucia. Cuvântul XV (Despre David), 85-86 (Ming, seria greacă, 85, coloana 196 A-B).
77 § 61. Încearcă să-și potolească foamea în vis. . . — Ovidiu. Transformări, VIII 824-833.
78 § 62. Cf. Rit. 1744, §51.
79 § 62. Deja Ilion minte, urât de greci. . . — Ovidiu. Heroides, I, 3-7.
8° § 62. Soarele a coborât deja. . . - un fragment dintr-un poem liric (cântec) de Lomonosov, nepublicat integral. Textul integral al acestui cântec, inclusiv cele citate de Lomonosov în Rit. 1748 șase versuri, tipărite de M. Chulkov în Colecția de cântece diverse, partea I. Sankt Petersburg, 1770, p. 77-79 (pentru versiunea scrisă de mână a acestui cântec, vezi: Akad, ed., vol. I, pp. 104-105 sec., pagin.).
81 § 62. A trecut toamna. . . dobândit. - Teofilact Simo-katta. Scrisori morale, rurale și de dragoste, 61.
„2 § 63. Cf. Rit. 1744, §52.

83 § 63. Pierdut insensibil. . . spre apele lor. — La Lusiade du Camoens. Poème héroïque sur la découverte des Indes orientales. Traduit du portugais par Duperron de Castera. Paris [Lusiade of Camões. Poezie eroică despre descoperirea Indiei de Est. Tradus din portugheză de Duperron de Castera. Paris], 1735, vol. II, p. 89-91. Lomonosov a folosit, după cum a stabilit M. I. Sukhomlinov, această traducere franceză.
81 § 64. În Rit. 1744 nu este atinsă subiectul „răspândirii de la origine”.
mier § 53. Rit. 1744, unde s-a dezvoltat absent în Rith. 1748 tema „răspândirea prin intenție”.
85 § 64. Iustinian, împărat ... condus. — Georgy Kedrin. Review of History, 386, V-S.
88 § 65. Ca deja o ureche ... n-au călcat în picioare. - Ambrozie. Shestodnev, III, 8, 34 (Min, seria grecească, 14, coloana 170).
87 § 66. Cf. Rit. 1744, §54.
88 § 66. Ce este cel mai plăcut. . . nu eclipsat.—Cicero. Discurs după întoarcere (pronunțat în fața poporului), 2-4.
89 § 66. Cal soare strălucitor. . . - un fragment din oda lui Lomonosov, care nu a ajuns complet la noi. Vezi și Rit. 1744, §57.
99 § 66. Vârfurile zidurilor troiene sunt deja în șanțuri, ... - un fragment dintr-o poezie a lui Lomonosov care nu a ajuns până la noi. Vezi și Rit. 1744, § 90 (pestrițat).

81 § 67. În stăpânirea unui aprig ... înspăimântat. — IP Maffei. Historia-rium Indicarum libri XVI. Coloniae Agrippinae [I. P. Maffei. Șaisprezece cărți de povești indiene. Köln], 1589.
„2 § 68. Cf. Rit. 1744, §54.
83 § 68. Nu este asta la avioanele Don. . .- Strofa a X-a a ediției originale a Odei despre capturarea lui Khotin în 1739. (Acad., ed., vol. I, p. 15); trei versuri din această strofă, vezi și Rit. 1748, §203.
Și § 69. Cf. Rit. 1744, §55.
85 § 69. Se repezi... nu te opri.—Camoens. La Lusiade. Poème héroïque sur la découverte des Indes orientales. Traduit du portugais par Duperron de Castera. Paris [Camoens. Lusiada. Poezie eroică despre descoperirea Indiei de Est. Tradus din portugheză de Duperron de Castera. Paris], 1735, vol. III, p. 47-48.
86 § 69. Îmbini judecata și mila, .-Strofa a VIII-a a primei ediții a Odei de ziua de naștere a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 132).
87 § 69 . . — Virgiliu. Eneida, II, 304-308.
88 § 70. Cf. Rit. 1744, §57.
88 § 70. Cine poate ... năvălit? — Cicero. Al doilea discurs împotriva Catilinei, 10.
100 § 70. Poţi ■ . . cetățeni? — Cicero. Discurs pentru Fântână, 32.
101 § 71. Cf. Rit. 1744, §56.
102 § 71. Dacă ar fi dezgustător. . . inutil.- Demostene. Al doilea discurs împotriva lui Filip, 22-23, 70-71.
103 § 71. Tu şi Filip. ■ . comise. — Demostene. Primul discurs împotriva lui Filip, 46-47, 51-52.
104 § 71. Fructe dulci în timpul căldurii ■ . ■ - începutul strofei a XIII-a din Oda din Ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 125).

105 § 71. ¡¿e așa dorința câmpurilor de rouă, . . . - sfârșitul strofei a 43-a din Odă până la sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 100); în Rit. 1748 aceste versete sunt date în ediția originală cu discrepanțe față de textul inclus în Lucrări, 1751.
106 g 72. Ce în descrierea detaliată . . ■ distribuţii; - cf. Cuvânt înainte despre beneficiile GNC-urilor bisericești, p. 589.
OT § 73. Cf. Rit. 1744, § 11.
108 § 73. De la Cicero ... pentru asigurare.- Retorica lui Herennius, I, 2 (mult timp aceasta lucrare a fost atribuita lui Cicero).
i «8 § 74. Cf. Rit. 1744, § 119.

110 § 78. Dacă ești un zeu, atunci trebuie. . Ce ești tu. — Curtius Rufus. VII, 8, 35.
111 § 78. Tot unora... apoi poporului.—Aristotel. Retorică, II, 14, 1399 ~
112 § 79, Ts0 bun.. . asta este lăudabil. — Miercuri. Pomey. Nou cand. retorică, p. 155.
113 § 79. Spune-mi în ce țări .. . — Virgil. Egloghe, III, 104-107.
sh § 80. Cf. Rit. 1744, §59.
115 § 81. Cf. Rit. 1744, §60.
nu § 82. Cf. Rit. 1744, §61.
117 § 82. Dacă este adevărat. . . sunt numite. - lactație. Porunci divine, II, 5-b (Min, seria Lat., 6, col. 280-281).
118 § 83. Cf. Rit. 1744, § 18.
119 § 83. dacă grecesc ... (a alerga), - Etymologicum magnum [Marele Dicționar Etimologic], p. 445, 42.
120 § 83, Căci deși sunt patru. . . înfuriat, a murit — Plutarh. Biografia lui Sertorius, 1.
121 § 83. şi deşi notat. . . a murit nefericit, N. Caussinus. De eloquentia sacra et humana. Coloniae Agrippinae [H. Kossen. Despre elocvența spirituală și laică. Köln], 1681, p. 226.
122 § 83. Constantin cel Mare... s-a încheiat, — Konstantin Velikin a mutat în 330 capitala Imperiului Roman de la Roma în Bizanț, redenumindu-l pe acesta din urmă Constantinopol. Ultimul împărat bizantin a fost Constantin al XII-lea, care a căzut în ziua cuceririi Constantinopolului de către turci la 29 mai 1453.
123 § 83. Au fost două Agrippine ... dar cu acest nume. - Lomonosov nu înseamnă două Agrippine (mai bătrâne și mai mici), ci doi Iulius: cel mai mare, fiica lui Augustus, și cea mai mică Iulia, fiica celei mai mari Iuliei și Marcu Agripa.
124 § 84. Cf. Rit. 1744, §63.
125 § 85. Cf. Rit. 1744, §64.
126 § 88. Cf. Rit. 1744, §65.
127 § 89. Cf. Rit. 1744, §67.
128 § 90. Cf. Rit. 1744, §69.
129 § 91. Cf. Rit. 1744, §68.
139 § 92. Cf. Rit. 1744, § 70.
131 § 93, O, dacă nechibzuit... din anchetă. — Tertulină. Apologia, 2 (Min, seria latină, 1, coloana 275).
132 Despre excitare, stingere și reprezentare a pasiunilor. - Tema dezvoltată în acest capitol nu a fost atinsă în Rit. 1744.

133 § 95. Dimosthenes ... studiat cu Platon - cf. Cicero. Lui Brutus Oratorul, 15. Cf. de asemenea Plutarh. Viața lui Demostene, 5.

134 § 97. Ascultă. . . bătrânii ascultau. — Plutarh. Spune ale regilor și ale generalilor, 12 august.
135 § loo. Smirna, ornament al Asiei. ■ ■ lovitură de bezele. — Aelius Aristides. Scrisoare despre Smirna către împărați (Marcus Aurelius Antoninus și Lucius Aurelius Commodus), 512-513.
136 § 100. La aceste cuvinte ... a fost satisfăcut. — Mier. Iulius Kapitolin. Biografia lui Maxim și Balbin, 9.
137 § 105 — Cicero. Al doilea discurs împotriva Catilinei, 1-2.
138 § 105. într-un cuvânt frumos. . . zi buna. — Ioan Gură de Aur. Cuvânt despre Sf. Paștele (Ming, seria grecească, 59, coloanele 721-724).
139 § 106. Aproape că vin ... și așa mai departe. — E. Flëchier. Oraison funèbre de Turenne prononcée à Paris le 10 jour de Janvier 1676. Oeuvres complettes, t. П, p. II. Nismes [E. Mai strălucitor. Oraţia funerară pentru Turenne rostită la Paris la 10 ianuarie 1676. Opere complete, τ. II, Nim], 1782, p. 73-74.
11® § 106. Dar cel mai bun din asta... Novogorodsky.— Acest text, tăiat de Lomonosov, publicat pentru prima dată și încă neobservat, este interesant ca singura părere a lui Lomonosov despre talentul oratoric al lui Feofan Prokopovici care a ajuns până la noi. .
Este de remarcat faptul că A.P. Sumarokov, pe atunci prieten și asociat cu Lomonosov, și-a exprimat aceeași părere despre acesta din urmă și, în plus, aproape în același timp. În manuscrisul Epistolei sale despre poezie (1748) citim următoarele versuri:
... Feofan,
Adept al acestui dulce Cicero
Și elocvența coroanei rusești.
Deși în stil pur a făcut adesea greșeli,
Dar a dat dovadă de multă elocvență.
Este unul dintre cei mai importanți retori din toată Europa, ca și Mosheim, Bourdalou, printre cei mai cunoscuți bărbați
Și mai departe:
Raționabil Teofan, pe care natura l-a produs prin frumusețea poporului slavep, Ceea ce-l preocupa în elocvență, .-.
La editarea manuscrisului, care a fost realizată la sugestia lui Lomonosov, Sumarokov a tăiat aceste versuri (Arhiva Academiei de Științe a URSS, secțiunea II, op. 1, Ks 132, fol. 3-4 și 7), probabil din aceleași motive pentru care Lomonosov și-a tăiat părerea despre Teofan: amândoi, evident, au considerat nepotrivit să laude în presă talentul oratorului, care „a greșit adesea în stil pur *”. Versetele tăiate de Sumarokov nu au fost incluse în textul tipărit al Epistolelor (cf. p. 813 din acest volum).

141 § 107. Muncă glorioasă. . . s-a întâmplat. — Cicero. Al paisprezecelea discurs împotriva lui Antonie, 33-34.
pe § 109. Cf. Rit. 1744, §§ 124-125.
143 § 109. Homer Colofonianul. . . ai o dezbatere. - Conform legendei, șapte orașe s-au certat între ele despre care dintre ele a

fost locul de naștere al lui Homer. Aceste șapte orașe mai includeau Colofon, Chios, Salamina, Smirna, numite Lomonosov.
144 § 109. Kohl adesea. . . poporul roman. — Cicero. Discurs pentru poetul Archii, 18-19.
145 § 110. de exemplu Grigore de Nazianz. , . vorbeste. - Se referă la primul cuvânt împotriva lui Iulian Apostatul, care ocupă locul al patrulea într-o serie de discursuri ale lui Grigore de Nazianz (Min, seria greacă, 35, coloanele 532-664).
146 §110. Și ca mine înainte. . . un jurământ mustrător. — Ioan Gură de Aur. Al cincisprezecelea cuvânt adresat oamenilor din Antiohia (Min, seria greacă, 49, col. 144).
147 § 111. Nu te teme de zadarnic. . . nici un consimțământ. — Tacitus. Agri Cola, 32.
148 § 111. Pentru aceasta, ateniane. .. spectacol. — Demostene. Primul discurs împotriva lui Filip, 42, 7-8.
149 § 111. Kohl este mai convenabil. . . suveranul lor a rămas. - Curtius Rufus VI, 3, 15-17.
159 § 112. Ziua se apropie. . . și sfințenia? — IL Mosheim. Non-lige Reden über wichtige Wahrheiten der Lehre Jesy Christi. Hajnburg [I. L. Mosheim. Discursuri spirituale despre adevărurile importante ale învățăturilor lui Isus Hristos. Hamburg], 1732, partea a III-a, discursul 5, p. 1231-1232.
151 § 113. Vezi că. . și lipsa de răspuns. — Demostene. Primul discurs împotriva lui Filip, 42, 9.
182 § 113. Am păcătuit noi... și suverani? — Curtius Rufus. VI, 3, 9.
153 § 114. Când mântuiești ... va fi. — Cicero. Speech'za Ligaria, 32-36.
184 § 114. Iota este o literă greacă, care, în loc de număr de ordine, desemna cântecul IX al Iliadei.
Pentru sanatatea ta. Suntem, parcă, la Atrid; — Homer. Iliada, IX, '225-261.
188 § 115. Ce sunt eu în timp. . . abil. — Cicero. Cuvânt pentru poetul Archii, 28-30.
189 § 116. Nu ți-e rușine să fii din nou sub asediu. . . —Virgil Eneida, IX, 598-599, 602, 603-605, 614-615, 617-620.
187 § 117. Ce? Ai suferit, o, rândul meu, trude în zadar? . ■ - Virgiliu. Eneida, VII, 421-425.
1S8 § US, Nu mă atrage... sau Sirina.—Cicero. Lui Brutus. Orator, 70, 232.

159 § 119 Primul discurs împotriva Catilinei, b, 8-9, 10.
160 § 120 — Cicero. Discurs pentru Murena, 61 de ani.
161 § 120. Bone deus ... consul! — Plutarh. Comparația lui Demostene cu Cicero, 1.
162 § 120. Plerique... modum - Quintilian. Formarea Oratorului, VI, 3, 2.
183 § 120. ridicul. . . suprimă. — Horațiu. Satire, I, 10, 14-15.
184 § 121. Deși un cuvânt scurt. . . cuvintele lui. — Ioan Gură de Aur. 21 de cuvinte către oamenii din Antiohia, 2-4 (Min, seria greacă, 49, col. 213-220).
185 § 122. Se bat cu vergele ... si tot asa. — Cicero. Discursuri împotriva lui Burres, V, 162-163.
188 § 122. Iar Ulik ... vezi § 114. - Homer. Iliada, IX, 232-246.

167 § 124. Sau, incitant... în cuvântul 2. - Cicero. Al doilea discurs împotriva Catilinei, 2.
188 § 125. Eu, draga mea ... inspir. - Ambrozie. La moartea unui frate, Satira, I, 15-19 (Ming, seria latină, 16, col. 1295-1296).
189 § 125. Zeus, tatăl zeilor, propriul lui tunet puternic. ■ .— Seneca. Hercule din Eteysky. Pentru o schiță brută a primelor șase versuri, vezi Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, nr.5, l. 149 vol.
170 § 125. O, scuze! crinii s-au înnegrit fără tine... — Calpurnius. Bucoliki, III, 51-54.
171 § 126. Minciuni învinse. . . strigă. — Cicero. Al doilea discurs împotriva Catilinei, 2.
172 § 126. El, înflăcărat de mânie, a ridicat o privire aprigă ■ ■ ■ - Ovidiu. Transformări, XIII, 3-6.
173 § 127 . .—Virgil. Eneida, IV, 584-620.
174 § 127. Acum sporește-ți mânia și fii vesel, ca mai înainte, - Seneca. Medea, 910, 912-913, 919-921, 925-927, 924, 932-938, 942-947, 953-954, 959-961.
175 § 129. Cf. Rit. 1744, § 11.
170 § 129. Alexandru, Tolikikh. ■ . (Seneca, în aşezarea 119). — Mier. Seneca. Epistole, XIX, 4 (113), 29-30.
177 § 131. Cf. Rit. 1744, § 71.
178 § 132. Cf. Rit. 1744, § 72.
179 § 132. În zilele de aur, mielul neputincios se culca cu leul... — Vezi și Rit. 1744, § 72.

180 § 132. Firat este totdeauna în păduri vânătoarea joc. . .—această epigramă, se pare, aparține lui Lomonosov însuși. Firat - din grecescul Θηρευτής - vânător.
181 § 133. Cf. Rit. 1744, § 73.
182 § 133. Iarna pe păr alb, . . . Sursa citatului nu a fost identificată.
ies § 134. Cf. Rit. 1744, § 74.
184 § 134, Ai fost acoperit cu pielea de leu în luptă ■ ■ .—Ovidiu. Transformări, III, 52-54.
i «5 § 135. Cf. Rit. 1744, § 76.
186 § 135. Cezar, tai pe vrăjmaşi comod, . . este un cuplet (cu variații) vezi și Rit. 1744, § 75 (cf. p. 796, nota 80).
187 § 136. Cf. Rit. 1744, § 76.
188 § 136. Malurile Nevei stropesc cu mâinile lor,. . . - versurile finale ale strofei I din Oda despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 86).
189 § 136. Decit te duci departe, ... - un fragment din acest poem liric (cântec) de Lomonosov, care nu a ajuns în întregime la noi, vezi și Rit. 1744, § 76.
190 § 136. După victoria asupra lui Darius ... nemulțumit. — Seneca. Epistole, xx, 2(119), 7-8.
Necazul pentru mine este că iarba iubirii nu se vindecă... — Ovidiu. Transformări, I, 523-524.
181 § 136. Ce nu faci. . . nevinovat. — Miercuri. Ciprian. Epistole, I, 10 (Ming, seria Lat., 4, col. 214).
192 § 136. În fine, când. . . veți. — Curtius Rufus. VII, 8, 13.
193 § 137. Cf. Rit. 1744, § 78.

194 § 137. Amiaza dimineata straluceste deodata pentru noi,. . .-un fragment din strofa a V-a a odei din ziua conducătorului omonim. carte. Pyotr Fedorovich (1743; Akad, ed., vol. I, p. 102); aceleași versuri, vezi Rit. L744, § 80.
195 § 137. Troia ta acum. . . din timp. — Seneca. Trojanki, 421-422, 478.
196 § 137. O, primăvară, tinerețe de vară... nu aduci. — Pentru acest pasaj în proză, vezi și Rit. 1744, § 78; în tema sa, se apropie de poeziile lui Lomonosov citate în Scrisoarea despre regulile poeziei ruse: „Primăvara aduce căldură. . .” (vezi pagina 17 a acestui volum).
197 § 138. Cf. Rit. 1744, § 77.
198 § 138. Dacă soarta săracilor ■ . . aici este sicriul tău. — Seneca. femei troiene, 519-521.
199 § 13g. Unde înainte de a conduce, aici fuge el însuși. -Ovidiu. Transformări, III, 228.

200 § 138. Tol dezacord... lipsit. — Velley Paterculus. Istorie, II, 53, 3.
201 § 138. Numai în carne mică au un duh mare.—Virgil. Georgiki, IV, 83.
202 § 138. Socrate în aceeași persoană. . ■ temniţă.—Cf. Cicero. Scrisori către Atticus, I, 2, 4.
203 § 139. Război la tine ... din biruință. — Curtius Rufus. VII, 8, 21.
204 § 139. Pietre aruncate înapoi din mâinile oamenilor. . . — Ovidiu. Transformări, I, 412-415.
205 §§ 140-141. mier Rit. 1744, §§ 79-80.
208 § 140. Daţi pământ săracilor. . . la altul.—cf. Ioan Gură de Aur. Un cuvânt despre zicala apostolului (Epistola a II-a către Corinteni, IV, 13), 9. Un cuvânt despre milostenie și despre zece fecioare, 2. O selecție de cuvinte diferite. Cuvântul 23 este despre milostenie și ospitalitate (Min, seria greacă, 51, coloana 279; 49, coloana 294; 63, coloana 723).
207 § 140, Sunteţi surprins că nu vă voi da versetele mele? ... - Martial. Epigrame, V, 73.
208 § 141. Umblat la umbra plopului, o furnica, ■ -Martial. Epigrame, VI, 15.
299 § 142. Cf. Rit. 1744, § 81.
.210 § 142. Bellona te va cortegi, fecioară! . . . — Virgil. Eneida, VII, 318^3ÏΣ
211 § 143. Hippolytus sfâşiat de cai ... - Cf. Ovidiu. Metamorfoza, XV, 524-529.
212 § 144. Un bogat zgârcit ... îl stăpânește. — Mier. Ciprian. Epistole, 1, 12 (Ming, seria Lat., 4, col. 218).
213 § 144, Ai îndrăznit. . . lăsat romanilor!—Cicero. Discursuri împotriva lui Verres, V, 12.
214 § 144, Și despre Domițian ... și o muscă către dușmani.—Cf. Suetonius. Viața lui Domițian, 3.
215 § 144. De ce nu mă căsătoresc cu o soție bogată? ■ , .— Marţial. Epigrame, VIII, 12.
216 § 145. Când Mithridates s-a ferit de otravă, . ■ . — Marțial. Epigrame, V, 76.
217 § 145. Tu ești mai tare decât acel metal, . . . - vezi și Rit. 1744, § 8].

218 § 147. Humana... instans.—Lucretie. Despre natura lucrurilor, I, 62-65.
219 Despre inventii. mier Rit. 1744, § 112.
220 § 151. Argenida lui Barclay este un roman alegoric în versuri al poetului englez John Barclay, publicat în 1621 și tradus în rusă în 1749 de Trediakovsky.

221 § 151. Călătoria lui Telemakov, compusă de Fenelon. - Aventurile lui Telemachus. Un poem epic în proză de poetul francez François Fenelon, publicat în 1699 și tradus în versuri în rusă în prima jumătate a anilor 1760 de Trediakovsky.
222 § 152. θ este litera greacă, care, în loc de un număr de serie, desemna cântecul al VIII-lea al Iliadei.
Zorii au trimis o haină stacojie peste pământ. . . — Homer. Iliada, VIII, i_i_
222 § 153. Dacă este cazul. . . semănat onoare ar fi demn. — Elin Aristide. Discurs politic la Smirna, 231.
224 § 153. De-ar cunoaste vechii vara. . . - începutul strofei a 42-a a ediției originale a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 100).
225 § 155. După ce am scăpat de furtuni, am ajuns la insule,. . . — Virgil. Eneida, III, 209-212, 214-218.
226 § 156. Deja sudul decolează cu aripile umede,. . .—Ovidiu. Transformări, I, 264-269.
222 § 156. Si cum a venit militara Minerva acolo. . . — Ovidiu. Transformări, II, 765-777.
228 § 156. Și acum cu o mână stacojie. . . - începutul strofei a II-a a odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 122); primele două versuri ale acestei strofe vezi Rit. 1744, §101; vezi si Rit. 1748, §218 .
222 § 158. Exemplu din Lucretius despre superstiție. — Lucretius. Despre natura lucrurilor, I, 6?-65.
230 § 158. Abia a reușit să spună, deja din vârful muntelui. . . — Virgil. Eneida, III, 655-659, 664-665. - Acest pasaj din Cartea 3 a Eneidei de Virgil Lomonosov a fost tradus a doua oară în 1753 (vezi scrisoarea sa către I. I. Shuvalov din 16 octombrie 1753 - Akad, ed., vol. VIII, p. 141).
231 § 158. Între timp..', şi alţii. — La Lusiade du Camoens Poème héroïque sur la découverte des Indes orientales. Traduit du portugais par Duperron de Castera. Paris (Camoens. Lusiada. Poemă eroică despre descoperirea Indiei de Est. Traducere din portugheză de Duperron de Castera. Paris], 1735, vol. II, pp. 109-110.
232 § 158. Văd timpul trecut cu duhul. . . - Strofa a X-a a odei din ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; vezi Akad, ed., vol. 1, p. 124).
233 § 159 ■ . ■ - Virgiliu. Eneida, IV, 173-176, 181-183.
234 § 160. De îndată ce şi-a terminat rugăciunea, ■ . .—Ovidiu. Transformări, I, 548-554.

235 § 161, Dar în grabă urcă numai acolo unde ... - începutul strofei a XI-a a ediției a II-a a odei la sosirea led. carte. Pyotr Fedorovich la Petersburg (1742; vezi Akad, ed., vol. I, p. 60).

236 § 161. Rupe legăturile morţii, Hector, . . . — Seneca. Troiene, 690-693.
237 § 161. Prin norii tristeţii de altădată, . . . -Strofa a III-a a Odei pentru ziua de naștere a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 130).
238 § 162. Totuși Irodia este furioasă, încă stânjenită, încă dansează și așa mai departe.- Ioan Gură de Aur. Cuvânt despre tăierea capului înaintașului și botezatorului Ioan (Min, seria greacă, 59, coloana 485).
239 § 162. Nu este aceasta... în uciderea lui Glaucius? - Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 98.
249 § 163. Dacă este cazul. . . mişcat.—Cicero. Orații împotriva lui Verres, V, 149, 150.
241 § 163. Dacă zeii ar fi mulţumit. . . ascunzându-se. — Curtius Rufus. VII, 8, 12.
242 § 163. Ni s-a părut în această groază, , ■ . - începutul strofei a IX-a a Odei despre urcarea pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; vezi Akad, ed., vol. I, p. 124).
243 § 163. O, voi ochi treji, . . . - Strofa a XII-a a Odei din ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 125).
244 § 163. Încântarea bruscă a cucerit mintea,. . ■ - începutul Odei cu privire la capturarea lui Khotin în 1739 (Acad, ed., vol. I, p. 12).
245 § 163. Nu este Pind sub picioarele mele? . ■ .- începutul strofei a II-a a Odei la prinderea lui Khotin în 1739 (Acad, ed., vol. I, p. 12).
246 § 163. Dar, o, frumoasă planetă, . . . - începutul strofei a XI-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 125).
247 § 165. Studiul diligent al regulilor gramaticale contribuie la prima, cf. dedicaţie la Gramatică (p. 392), Materiale (p. 691, n. 15) şi Note despre gramatică (p. 844).
248 § 165. Cât despre citirea cărților. . . beneficiu considerabil.— Cf. Prefață despre utilitatea cărților bisericești, p. 587, 590-591.
249 § 166. Prin curs. . . oratorii; ... - Numeras oratorias - literal "rutină oratorică", termen care desemna regulile eufoniei vorbirii. Compară, de exemplu: Cicero. Către Brutus. Orator, 168-236; Cicero. Despre vorbitor, III, 173- 198, Quintilian, Orator Training, X, 4, 45-147, care conține o expunere a doctrinei numeras oratorias.
239 § 167. Cf. Rit. 1744, §§ 82-83.
231 § 167 . .- acest proverb alegoric este dat și în Rit. 1744, Í; 89.

252 § 167. Am crezut cu adevărat. . ■ vor fi forţaţi. — Cicero. Discurs pentru Milo, 5.
253 § 169, voi pune o judecată veridică de către dumneavoastră, ... - un fragment din strofa a VIII-a a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Petersburg (1742; Akad, ed., τ. I, p. 88); vezi si Rit. 1744, § 93.
254 § 169. Cât vei fi, Catilina ■ a noastră? — Cicero. Primul discurs împotriva Catilinei, 1.
285 § 170. Cf. Rit. 1744, § 113.
256 § 173. Din consoane. . . lucruri şi acţiuni moi, ■— cf. § 94 Gramatici.

257 § 174. În timpul cuvântului trebuie ■ ■ . ne surprinde. — Mier. articol Despre starea actuală a științelor verbale în Rusia, note de Lomonosov deasupra titlului său (p. 581, nota de subsol a, paragraful 4) și note la acestea (p. 891, nota 5).
258 § 175. duce în vârful unui munte înalt; ... - un vers din strofa I a Odei până la capturarea lui Khotin în 1739 (Akad, ed., τ. I, p. 12).
259 § 179. La început şi la sfârşit. . . neplăcut de auzit. — Mier. articol Despre starea actuală a științelor verbale din Rusia, notele lui Lomonosov deasupra titlului său (p. 581, nota de subsol a, p. 4) și note la acestea (p. 891, nota 5).
26° § 181. onomatopee - selecția cuvintelor pe bază onomatopeică pentru a evoca o idee auditivă a unui subiect dat. Un exemplu de onomatopee este versetul lui Pușkin:
Zgomotul familiar al foșnetului vârfurilor lor. . .
261 § 184. Cf. Rit. 1744, § 84.
262 § 134. acolo cad deodată mii. . .-rând din strofa a XVII-a a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., t. I, p. 91).
263 § 185. Cf. Rit. 1744, § 85.
264 § 185. Răsărit Și oceanul de gheață își pleacă genunchii - două versuri din strofa a VIII-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., τ. I, p. 124) .
265 § 185. țara este bună cu cerul, - un vers din strofa I a Odei pentru ziua de naștere a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., τ. I, p. 130); vezi si Rit. 1748, §232.
286 § 185. Ucalegon este în flăcări, adică casa lui;- Virgil. Eneida, II, 311-312.
267 § 186. Cf. Rit. 1744, § 86.
268 § 186. Arpinian în loc de Cicero - Cicero era originar din orașul Arpina (în partea de sud-est a Latiului).
269 § 186. Ovidiu adesea ... Nason. — Vezi, de exemplu: Love Elegies, 1, 11, 27; II, 1, 2, 13, 25; Arta iubirii, II, 744; III, 812.

2'® § 187. Cf. Rit. 1744, § 87.
2'1 § 188. Cf. Rit. 1744, § 88.
272 § 188. Pe măsură ce au trecut zece recolte, Troia a fost luată spațioasă. - Această linie (cu discrepanțe) este dată și în Rit. 1744, § 88. Vezi și p. 798, nota 109 la lucrarea 2.
223 § 189. Cf. Rit. 1744, § 89.
274 § 190. Cf. Rit. 1744, § 89.
275 § 190. Nu eram atât de timid. . . complicele tău. — Cicero. Discurs împotriva lui Piso, 20.
27® § 191. Cf. Rit. 1744, § 89.
277 § 192. Cf. Rit. 1744, § 89.
273 § 192. Spune-mi pe ce meleaguri, atunci vei fi Phoebus pentru mine, . . — Virgil. Egloghe, III, 104-105. În nota de subsol a, continuarea citatului este versetele 106-107.
279 § 192. Mama pe care o nasc m-a născut. - Spală-l. Cand, Retorică, p. 336. Această ghicitoare este dată și în Rit. 1744, § 89.
280 § 192. Nu există slujbă de rugăciune, dar nu există una goală. . .-Cm. Materiale, p. 619.
287 § 194. Cf. Rit. 1744, § 90.

282 § 194. viteazul distrugător al Cartaginei, adică Scipio.— Quintilian. Instruirea oratorului, VIII, 6, 29.
288 § 195. În Rit. 1744 accentul nu este menționat printre tropi.
284 § 195. Inimi fierte de regret,. . ■ - rândurile finale ale strofei a VI-a din a doua ediţie a Odei despre sosirea ledului. carte. Pyotr Fedorovich la Petersburg (1742; vezi Akad, ed., vol. I, p. 58).
285 § 195. Daphnis curat se minunează de frumusețea cerească. . ■— Fecioara. Egloghe, V, 56-57.
286 § 195. Vorbește Vergiliu. . . pestera, Virgil. Eneida, VI, 417-418.
287 § 195. iar asupra retragerii grecilor. . . au coborât cu frânghie, Virgil. Eneida, II, 262.
288 § 195. Boii poartă pluguri atârnate acasă. — Virgil. Eglogule II, 66.
289 § 195. Obrăzătoarea Phaetonta înconjoară surorile cu lătrat. . ■— Fecioara. Egloghe, VI, 62-63.
299 § 196. Cf. Rit. 1744, § 91.
291 § 196. stele care ating Atlanta; ... - Mier. Virgil. Eneida, VIII, 141.
292 § 196. Astăzi strălucește de slavă colică. . ■ - Strofa a IX-a a editiei a II-a a Odei despre sosirea led. carte. Pyotr Fedorovich la Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 59).
293 § 197. Rit. 1744, § 91.
294 § 197. Deci Ahile ... compara.—Cf. Homer. Iliada, IX, 385-390.

295 § 198f Uniforma ■ . . (Cicero în următorul la întoarcere). — Cicero. Discurs împotriva lui Piso, 52 de ani.
296 § 198. Intră ginerele. . . Mai mult. — Dimitri. Περί ερμηνείας [Despre stilul oratoric), 148. În cea mai recentă ediție a poeților lirici greci: E. Diehl. Antologie lyrica graeca [Dil. Antologie lirică greacă], Sappho. nr. 123.
2J7 § 199. Cf. Rit. 1744, § 92.
298 § 199. Da! uman . . . calmeaza-te! — Cicero. Al doilea discurs împotriva Catilinei, 12.
299 §199. Plăcut nemuritorilor... mulţimi de cetăţeni! — Cicero. Al paisprezecelea discurs împotriva lui Antonie, 7.
300 § 199, Dacă acele neamuri sunt sfinte, ... - Juvenal. Satire, XV, 10-11.
301 § 200. Cf. Aceasta. 1744, § 92.
802 § 201. Cf. Rit. 1744, § 92.
303 § 201. Iată, Troiane, câmpurile pe care le-ai căutat în război, . . — Virgil. Eneida, XII, 359-360.
304 § 201. Gândește-te la chipul lui... extins. — Cicero. Discurs pentru Cluence, 111.
305 § 201. Să iubească... să nu fie respingător.—Virgil. Egloghe, III, 90.
apel § 203. Cf. Rit. 1744, § 93.
307 § 203. Despre rugăciunile publice. . . părea evlavios.— Cicero. Este vorba despre răspunsurile haruspicilor, 12.
308 § 203. Malurile Nevei sunt stropite de râuri, ... - versurile finale din strofa I a Odei la sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova 'la Petersburg (1742; Acad., ed., Vol. I, p. 86); a doua linie este dată cu discrepanțe față de textul tipărit de Lomonosov în Lucrările din 1751.

309 § 203. Așa se uita la dușmani cu chipul... - trei versuri din ediția originală a strofei a 10-a a Odei despre prinderea lui Khotin (1739; Akad: ed., vol. 1, p. 15).); această strofă este dată integral tot în § 68.
ZYu § 203. Îți milă de cei care au fost uciși...— (Cicero într-o predică împotriva lui Antonie). — Cicero. Al doilea discurs împotriva lui Anton, 55 de ani.
311 § 203. Cine a stabilit legea?... șef? Rull-Cicero. Primul discurs despre dreptul funciar, v. Rull, 22.
312 § 203. Un om înțelept. . . despre frământările acestei lumi. — Miercuri. Lucian. Vânzarea de vieți, 13. mier. de asemenea o epigramă anonimă din Antologia Palatină, IX, 148.
313 § 204. Cf. Rit. 1744, § 93.
314 § 204. -Construiește, zidește... poți.—Cicero. Discurs pentru Milo, 91 de ani.
315 § 204. Mă, mă, sunt aici, străpunge cu sabia ta. — Virgil. Eneida, IX, 427.

Note de job 4
831'
316 § 204. Ești viu, dar viu. . . insolență (Cicero în 1 cuvânt împotriva Catilinei). — Cicero. Primul discurs împotriva Catiliei, 4.
317 § 205. Cf. Rit. 1744, § 94.
318 § 205. A vorbit, a plecat, a scăpat, a fugit - Cicero. Al doilea discurs împotriva Catilinei, 1.
319 § 205. Fii cu noi .. nu papagal. — Cicero. Primul discurs împotriva Catilinei, 10.
329 § 206. În oraș... născut. — Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 75 de ani.
321 § 206. Pentru acea lumină. . . nemurire. - lactație. Porunci divine, VII, 6 (Mip, seria Lat., 6, coloana 757).
322 § 206. Leul conduce un lup, iar capra conduce un lup, . . . — Virgil. Egloghele II, 63-64.
323 § 210. Cf. Rit. 1744, § 97.
32< § 211. Cf. Rit. 1744, § 98.
325 § 212. Fericirea se teme de cei puternici, asuprește pe cei leneși, - Pomei. Nou cand. retorică, p. 118.
328 § 213. Cf. Rit. 1744, § 99.
327 §213. Cât timp vei Catilina. . . a avut un sfat? — Cicero. '] ri i J eq C.S1RV Catiline, 1.
328 § 213 . — Virgil. Eneida, II, 42-44.
329 § 214. Cf. Rit. 1744, § 99.
330 §214. Din ce pământ și din ce oameni ești? Nu există astfel de versete în Eneida.
331 § 215. Când războiul ... la altul. — Cicero. Discurs pentru Lygarius, 7.
332 § 215. Nu era timp .. . a fost produs. — Cicero. Discurs pentru Quinckius, 41 de ani.
383 § 215. Ce poate fi. . . stăpânit. — Cicero. Discurs despre numirea lui Gnaeus Pompei ca comandant, 61.
SS4 § 215. Ce sunteţi voi, descendenţi târzii, . .. - Oda din ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 126).
333 § 215. Ai Bill? . . Necinstiţi.—N. Caussinus. De eloquen-tia sacra et humana. Coloniae Agrippinae [H. Kossen. Despre elocvența spirituală și laică. Köln], 1681, p. 383.

338 § 216. Cf. Rit. 1744, §100.
337 § 216. Nu prin sfat uman ... la executarea lui. — Cicero. Discurs pentru Milo, 85 de ani.
338 § 216. Tu, tu, eu numesc... erup? — Cicero. Discurs pentru Milo, 101.
339 § 216. Desfătând dragostea tristă pe o liră, . . . — Virgil. Gheorghe i, IV, 464-466.

E4o § 217. Cf. Rit. 1744, §100.
841 § 217. Deci, draga mea. . . fericirea permisă. — Curtius Rufus. VI, 10, 32-33" "
342 § 217. Cât de mare este virtutea. . . - începutul strofei a V-a a celei de-a doua ediții a Odei la sosirea ledului. carte. Peter Fedorovich la Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, pp. 57-58).
343 § 217. Cu ardere, soare, care. . . - începutul strofei a XIX-a din Oda căsătoriei conduse. carte. Pyotr Fedorovich și Ekaterina Alekseevna (1745; Akad, ed., t. I, p. 120).
844 § 217. Dumnezeu și-a împlinit sfatul ... - începutul strofei a II-a a Odei căsniciei conduse. carte. Pyotr Fedorovich și Ekaterina Alekseevna (1745; Akad, ed., t. I, p. 114).
345 § 217. Într-o noapte va pieri iubitul împreună cu amanta. . ■ - Ovidiu. Transformări, IV, 108-115.
346 § 217. Mori pentru vinovăția ta și pune capăt durerii cu sabia. — Virgil. Eneida, IV, 547.
347 § 217. Brutus rezonabil s-a prefăcut nebun, ... - Ovidiu Fasti, II, 717-718.
848 §218. mier Rit. 1744, §101.
349 § 218. Și acum cu o mână stacojie ... - începutul strofei a II-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., τ. I, p. 122).); vezi același lucru în Rit. 1748, §156; vezi primele două versuri ale acestei strofe în Rt. 1744, §101.
350 § 218. Privește cercul pământesc spațios, ... - un vers din strofa a XII-a a Odei din ziua onomastică condusă. carte. Petr Fedorovich' (1743; Akad, ed., t. I, p. 105).
351 § 219. Cf. Rit. 1744, § 111.
353 § 219. Dacă patria este cu mine. . . cea mai crudă pedeapsă? — Cicero. Primul discurs împotriva Catilinei, 27 de ani.
353 § 219 - Strofa a XIV-a a Odei din ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., t. I, p. 126).
354 § 219. Dar glasul lor zgomotos le ascunde graiul. ■ .—Strofa a treia a Odei la sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 98).
355 § 220. Cf. Rit. 1744, §103.
358 § 220. Ce după aceasta ... ei, dat departe. — Cicero. Discursuri împotriva lui Burres, V, 10-11.
357 § 221. Tot ce-mi este propriu.. ■ întrece.—Terentsy. Auto-torţionar, 876-878.
358 § 222. Cf. Rit. 1744, §104.

359 § 222. Ce sunteţi judecători. ■ ■ întreabă etc. - Cicero. Discurs pentru Cluence, 54.
380 § 222. Iar tu. . . asculta? — Cicero. Discurs pentru Rabiria, 22.

361 § 223. Un astfel de rău este gândit .. . Nume. — Cicero. Discurs pentru Murena, 80 de ani.
362 § 223. Ce sărbători. ■ ■ vicii. — Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 134.
383 § 224. Cei trei veitsi se zbat.—Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 35 de ani.
384 § 224. Alexandru cel Mare. .. a fost cel mai generos.— Rutili Lup. Schemata lexeos [Figuri de vorbire], I, 18.
385 § 225. Acesta este Tigran, alin. . . (Tsits. Zach. Manil.) - Cicero. Discurs despre numirea lui Gnaeus Pompei ca comandant, 23.
388 § 225. Pompei nu a fost rechemat un tratament ... (Tsits., ibid.). — Cicero. Discurs despre numirea lui Gnaeus Pompei ca comandant, 40 de ani.
387 § 226. Cf. Rit. 1744, §105.
388 § 226. Deci. . . da vina pe Ligarius. — Cicero. Discurs pentru Lygarius, 2.
Chiar dacă voi, goții, revoltați. . . - o versiune tăiată a strofei 27 a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 95).
389 § 227. Cf. Rit. 1744, §107.
370 § 227. Mi se pare că . .. stânga. — Herodot, III, 34.
371 § 227. Uite ce sunt. . ■ înarmat și așa mai departe. -Cicero. Discurs pentru Ligarius, 6-7.
372 § 228. Cf. Rit. 1744, §108.
373 § 228. A reprezenta. . . grăbit. — Cicero. Discurs despre numirea lui Gnaeus Pompei ca comandant, 48 de ani.
374 § 228. Nu aşteptaţi, domnilor mei. . . care l-a lovit.—
E. Flechier. Cuvânt de înmormântare pentru Turenne, pronunțat la 10 ianuarie 1676 (Pol. lucrări adunate, vol. II, partea II, Nimes, 1782, p. 73).
373 § 229. Cf. Rit. 1744, § PO.
376 § 229. În primul rând, argumentăm. . . (Demostene în cuvântul pentru Ktesi-fon) - Demostene. Discurs pentru Ctesifon despre coroană, 3.
377 § 229. Ești acum... (Cicero către Herennius, cartea 4). — Retorică lui Herennius, IV, 30.
378 § 229 Eneida, I, 133-135.
379 § 230. Ce vreau să spun înainte de ■. . suna pentru ajutor? — Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 29 de ani.
S80 g 230. Ce să fac acum, josnic de troieni?. . .—Virgil. Eneida, IV, 534-547.
381 § 231. Cf. Rit. 1744, §109.

Cu siguranță, unii. .. (Dimostene în 1 cuvânt împotriva lui Filip). — Demostene. Primul discurs împotriva lui Filip, 50, 52-53.
382 § 231. Ne vei cere ■. — Cicero. Discurs pentru poetul Archii, 12.
383 § 232. O că noi în schimb. .. fabule frivole. — Demostene. Primul discurs împotriva lui Filip, 57, 54.
384 § 232. Republica, Romani. . . vedea. — Cicero. Al treilea discurs împotriva Catilinei, 1.
885 § 232. În această zi, binecuvântată Rusia, ... - strofa I a Odei la ziua de naștere a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., τ. I, p. 130).

886 § 233. Te înșeli foarte tare. . . s-a întâmplat nenorocirea. — Demostene. Al doilea discurs olintian, 26, 25.
387 § 233. Nu trăim pentru aceasta. . . Pe viata. — Quintilian. Formarea Oratorului, IX, 3, 85.
Zev § 234. O, tovarăşe. . . (Tsits. în cuvintele pentru Murena). — Cicero. Discurs pentru Murena, 84 de ani.
389 § 234. Dar toată arta este a ei. ■ . - rândurile finale (strofele 14-15) ale primei ediții a Odei despre nașterea Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., t. I, p. 134-135).
390 § 234 . . — Ovidiu. Heroides, I, 5-8.
391 § 235. Pentru aceasta, în primul rând. . . de neclintit. — Cicero. Discurs pentru regele Deiotarus, 8.
392 § 235. Îmi întind mâinile prin marea întinsă, . . . — Ovidiu. Heroides, X, 145-150.
393 § 236. Mi se pare, romanii. . . (Citz., ff. 4 la Cat.). — Cicero. Al treilea discurs (în mod eronat 4 în text) împotriva Catilinei, 13.
394 § 236. Deci flota rusă îndrăznește la Pont,'. . . - începutul strofei a 23-a a ediției originale a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., t. I, p. 93).
893 § 237. Ordonat de a vinde ... nu se poate! — Cicero. Discurs pentru Quink-tion,” 25-26.
396 § 237. Hector însuși iese, îi conduce pe zei la luptă. . - Ovidiu. Transformări, XIII, 82-84.
h"7 § 238. Cf. Rit. 1744, §106.
898 § 238. Ce jocuri publice. . . (Cicero în 10 cuvinte despre Antonie). — Cicero. Al zecelea discurs împotriva lui Antonie, 8.
899 § 238. O, în ce pământ sunt şi în ce mare mă voi ascunde? . . .— Nirgi-liy. Eneida, II, 69-70.
4°0 § 238. Dumnezeu mişcă gura; Voi începe să vorbesc cu el. . . — Ovidiu. Transformări, XV, 143-149.
Lomonosov a tradus acest pasaj a doua oară în 1753 (vezi scrisoarea sa

lui I. I. Şuvalov din 16 octombrie 1753, Acad., ed., vol. VIII, p. 141).
401 § 239. Cât de învăţat şi de sfânt. . . lira dă naștere. — Pentru judecățile lui Lomonosov cu privire la această odă lui Boileau, vezi Scrisoarea despre regulile poeziei ruse (p. 13).
402 § 239. Groaza sacră îmbrățișează gândul! . .. - începutul strofei a V-a a Odei la sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 87).
403 § 239. Ce somn vesel. . ■ - Strofa a 33-a a versiunii originale a Odei despre sosirea Elisabetei Petrovna de la Moscova la Sankt Petersburg (1742; Akad, ed., vol. I, p. 97).
404 § 239. Până în vârful frumoșilor munți Parnas. . . - începutul strofei I a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 121).
405 § 241. Deci, de ce se întâmplă asta? . . (Demostene într-un cuvânt către Filip) - Demostene. Al treilea discurs împotriva lui Filip, 46, 120.
403 § 241. Dacă cineva întreabă ■.. (Cicero în cele ce urmează pentru Arh.-vers.). — Cicero. Cuvânt pentru poetul Archii, 15-16.
407 § 242. Dar treburile prezente. . . (Demosph. în 1 p. despre Phil.). — Demostene. Primul discurs împotriva lui Filip, 13, 43.

408 § 242. Dacă sunt mulţi scriitori. . . (Cicero în următorul pentru Arh.-vers). — Cicero. Cuvânt pentru poetul Archii, 24.
409 § 243. Dar care este cuvântul. . . (Citz., pentru legea Maniliană). — Cicero. Discurs despre numirea lui Gnaeus Pompei ca comandant, 29-30.
410 § 244. Ai venit la Brundusia ... rușinându-te să te spovedești! — Cicero. Al doilea discurs împotriva lui Anton, 61.
411 § 245. O, mare îndrăzneală! .. . (Tsits., pe Ant., fol. 2).- Cicero. Al doilea discurs împotriva lui Anton, 68.
412 § 246. Mi se pare că . . . (Citz., pe Cat., fol. 4). — Cicero. Al patrulea discurs împotriva Catilinei, 11-12.
413 § 247. Înconjurat de arme. . . (Citz., pe Cat., fol. 4). — Cicero. Al patrulea discurs împotriva Catilinei, 18 ani.
414 § 247. Spune-mi, Tubero ■ . . (Tsits., pentru Angaria). — Cicero. Discurs pentru Lygarius, 9.
413 § 247. O, voi nemuritori. . . (Cicero într-un cuvânt pentru Sextius). — Cicero. Discurs pentru Publius Sestis, 93.
416 § 247. Din acești Milonov... (Tsits., pentru Mil.). — Cicero. Discurs pentru Milo, 93 de ani.
417 § 250. Deci în istoria romană ... despre intern. - Primul Război Punic 264-241. î.Hr e., al II-lea Război Punic 218-201. î.Hr e., I Război Macedonian 215-205. î.Hr e., 2-a macedonean! războiul 200-197 la i. e., al 3-lea război macedonean 171-168. Don. e. „

Al 3-lea Război Punic 149-146 la i. 8. Prin „războiul intern” Lomonosov se pare că înseamnă fie așa-numitul Război Aliat din 91-88. î.Hr e., sau lupta dintre Marius și Sulla 88-82 ani. î.Hr 8.
„în § 251. Cf. Rit. 1744, § 114.
„9 § 252. Cf. Rit. 1744, § 118.
42" § 254. Cf. Rit. 1744, § 114.
421 § 255. Lacedemonienii, încercând... erau dezgustaţi.—Plutarh. Obiceiuri antice ale lacedemonienilor, 30.
422 § 255. Dionisie, tiran. . . i-a stricat morala. — Cornelius Nepos. Viața lui Dion, 43 de ani.
423 § 256. Mândria spurcă bunele moravuri (Claudian). — Claudian. Despre consulatul din Stilicho, P, 160-162. Idem, III, 159-161.
421 § 256. Vii amintindu-se. . . (Persia). - Persia. Satire, V, 153.
425 § 256. Răzbunarea. . . (Juvenal). — Juvenal. Satire, XIII, 189-191.
426 § 257. Când Anaxagora. . . muritorul s-a născut. — Diogenes Laertes. Viețile unor filosofi celebri, II, 3 (Anaxagoras), 13.
427 § 261. Sechestru. După părerea mea... neașteptat și nou.- Cicero. Tusculan Talks, V, 75, 76-81.
428 § 262. Sechestrul. Publius Scipio. . . lasa-te pe tine. ·— Cicero. Despre îndatoriri, III, 1-6.
429 § 263. Introducere. Dacă noi . . . le-a pus. — Cicero. Tusculan Talks, I, 71-75, 94-95.
430 § 264. Sechestrul. Dintre filosofii antici... are cu el! - Autorul acestei mostre de hriya este Lomonosov, care a elaborat următorul mesaj din Cicero (Paradoxuri, I, 8): „Voi lăuda adesea acel înțelept Biant, care pare să fie numărat printre cei șapte: când dușmanii i-au luat patria. , Priene, și alți locuitori au fugit, luând

cu el o mulțime din averea sa, el, ca răspuns la sfatul cuiva de a face la fel, a spus: „Eu fac asta: port totul cu mine”.
43! Despre aranjare conform silogismului. — Mier. Rit. 1744, § 119.
432 § 268. Mi-am ridicat semnul nemuririi. ..-Horace. Ode, ii, zo. --
433 § 269. Lăudați pe Domnul, limbi ale întregului pământ, ... - transcrierea Psalmului 116 nu a fost inclusă în colecțiile de poezii ale vieții lui Lomonosov.
434 § 270. în următoarea odă. - Această odă, scrisă, potrivit lui Lomonosov, în 1743 și apoi inclusă în ambele lucrări colectate de-a lungul vieții lui Lomonosov sub titlul „Meditația de seară asupra măreției lui Dumnezeu în cazul marilor aurore boreale”, a fost publicată pentru prima dată în Retorică. a acordat acestei prime publicații o mare importanță, crezând că îi fixează prioritatea în problema naturii aurorelor boreale: „Oda mea către aurore boreale”, a scris el.

în 1753 — care a fost compus în 1743 și tipărit în Retorică în 1747 — conține părerea mea de lungă durată că aurora boreală poate fi produsă prin mișcarea eterului” (ediția de față, vol. III, p. 123) .
435 § 270. versuri compuse la Peterhof în ziua lui Petru din 1759, adică în ziua onomastică a viitorului Petru al III-lea, menționat în ultimul vers sub denumirea de „nepot”.Această mențiune explică îndepărtarea acestor versete din ultima viață. ediție a Retoricii, tipărită după răsturnarea și asasinarea lui Petru al III-lea.
433 § 271. Dacă vreuna dintre acestea. . . atei, tremurati. — Miercuri. Cicero. Despre natura zeilor, II, 97, 139-140, 142.
437 § 273. Pentru conceptul cel mai clar, o odă parafrastică este atașată acestui psalm. — „Propunerea psalmului 145” a fost publicată ulterior de Lomonosov (într-o ediție diferită) în Lucrările din 1751.
438 § 276. Întrebările Tusculane ale lui Cicero, tratatul lui Cicero Convorbiri Tusculane.
439 § 276. Lucian ... conversații - dialoguri satirice ale lui Lucian de Samosata (Convorbiri ale zeilor, Convorbiri pe mare, Convorbiri ale heterelor, Convorbiri ale morților etc.).
440 § 277. Deci în Lucian ■ . ■ duș — Referindu-se la dialogul lui Lucian Vis sau cocoș.
441 § 278. Filekoy. Ce este nou... Îmi voi spune bucuria și așa mai departe.- Erasmus din Rotterdam. Vorbește despre alchimie. Desideri! Erasmi Opera omnia. Lugduni Batavorum [Desiderius Erasmus Complete Works, Leiden], I, 1703, p. 752 F.
442 § 281. Nephalius. Filipine. . . vei multumi.- Erasmus din Rotterdam. Dimineaţă. Poli. col. cit., 1, p. 844 E-847 C.
443 § 283. Alexandru. Stai... nu-mi spune. — Lucian. Convorbirile morților, 12.
444 § 284. Convorbire Erasmus ... au fost luate;... - Erasmus din Rotterdam. Convorbirea bătrânilor. Deplin col. cit., I, p. 738 F.
445 § 284. compus în Germania... bunele maniere. - Aceasta se referă la Convorbirile satirice în tărâmul morților, publicate de David Fassmann anual între 1717 și 1740 pentru Târgul de carte de la Leipzig.
446 § 287. kek in Ovidiu in al doilea. . . câmpuri ale Elizei. — Ovidiu. Transformări, H, 1-30. Virgil. Eneida, VI, 637-665.
447 § 290. Între munţii Olimp ■ ■ . înot rece. — Eliane. Istoria pestriță, III, 1.

448 § 291. A avut Catilina ... în prietenie. — Cicero. Discurs pentru Caelius, 12-14.
449 § 292. Biserica Sfântul Marcu. . . arhitect.—loannis Baptistae Egnatii. De exemplis illustrium virorum Venetae civitatis atque aliarum gen-

tiam. Venetiis [Ioan Botezătorul Egnatius. Exemple ale celor mai faimoși bărbați ai statului venețian și ai altor triburi. Veneţia], 1554, carte. VI, p. 212-213.
450 § 293. Între timp, precum noi. . ■ poate. — Lucian. Navă sau jurăminte, 5-6.
451 §294. O, ce frumos strălucește lumina, ... - un fragment (strofele 5-8) din Oda căsătoriei conduse. carte. Pyotr Fedorovich și Ekaterina Alekseevna (1745; Akad, ed., vol. I, pp. 115-116).
452 § 297. A doua zi. . . ars de viu. — Curtius Rufus. V, 6, 1-7.
453 § 298. Acele zile cumplite. ■ . a murit.—Ammianus Marcellinus. Istorie, XVII, 7, 1-b.
454 § 299. La acest iepure. . . a arătat.- Philostratus. Poze, I, 6.
433 § 300. Am să vă povestesc și despre lupta ... au început să arunce. — Philostratus. Poze, I, 6.
436 § 303. Apoi deschis ■ ■ ■ pregătiţi-vă. — Curtius Rufus. IV, 13, 1-10
457 § 304, Dragii mei soldați!. . . fărădelege! — Curtius Rufus. VI, 9, 2.
438 § 304. Am ameninţat cu cenzură şi m-am întristat cu cuvinte; ... - Virgil. Eneida, II, 96-109.
439 § 306. De îndată ce zgomotul zilei a încetat, . . . - cf. Lafontaine. fabule, carte. III, nr. 3; fabulele date în §§ 307 și 308, cf. ibid., nr. 16 și 1.
460 § 309. Cerul era acoperit de întunericul nopții ... - Anacreontic Poems, 33 (31). Poezia citată în acest paragraf (ca și altele cunoscute acum sub numele de „Anacreontic”) era considerată pe vremea lui Lomonosov a fi opera lui Anacreon.
461 § 311. Deci, deși deja. . . speranţă. — Curtius Rufus. V, 4, 31.
462 § 311. A luat aur cu forța, după ce l-a ucis pe Polidor. . .'— Virgil. Eneida, II, 55-57.
483 § 311. Alţii rostogolesc pietre grele pe munţi, . . . — „Virgil. Eneida, VI, 616-620.
464 § 311. Între timp, întrucât ei ■ . ■ înmulţit.—Curtius Ruf. X, 5, 15.
455 § 312. Acolo se seamănă întunericul insulelor ... - începutul strofei a 20-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1747; Akad, ed., vol. I, p. 151).
466 § 313, Copacii sunt umflați cu frunze, . . . - un fragment din strofa a VII-a din Oda căsătoriei conduse. carte. Pyotr Fedorovich și Ekaterina Alekseevna (1745; Akad, ed., vol. I, p. 116); vezi si Rit. 1748, §294.
467 § 316. Vă cerem. . . se va face. — Cicero. Discurs pentru „Sextus Roscius al Americii, 12.

468 § 318. Ea este Sexta Rostia ... la casa ei (Tsits., pentru Rosts.). — Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 27.

469 § 319. Prin această intenţie. . . distrugere (Tsits., pentru Rosts.).- Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 29 de ani.
470 § 319. Privind la faptele Petrova, . . .- începutul strofei a III-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 122).
471 § 320. Dacă te gândeşti des. . . gândește (Citz., pentru Markell).- Cicero. Discurs pentru Marcellus, 19 ani.
472 § 320. În pajişti pline de fructe, . . ■ - începutul strofei a XVII-a a ediţiei originale a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1748; Akad, ed., vol. I, p. 187).
473 § 321. Într-un pic de amară tristeţe. . . - începutul strofei a XI-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1747; Akad, ed., vol. I, p. 148).
474 § 322. Deşi ascuns de muritori ■ . .-începutul strofei a XIX-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1746; Akad, ed., vol. I, p. 127).
475 § 324. Demn de mare laudă, ... - începutul strofei a XIII-a a Odei în ziua urcării pe tron a Elisabetei Petrovna (1747; Akad, ed., Vol. I, p. 149) .
473 § 325. Unirile nu sunt altceva decât mijloacele prin care ideile sunt unite; ... -cf. Gram., §§ 561-565.
477 § 325. Moşiile mele ■ ■ ■ trebuie să reziste.—Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 145.
478 § 326. Se bat cu fruntea. . . a rămas unul. -Cicero. Discurs pentru Sextus Roscius al Americii, 13.

5

CURTEA DE LITERE RUSĂ, ÎNAINTE DE MOTIVUL ȘI OBIECTUL DIN GRAMATICA REPREZENTATĂ

(pag. 379-388)

Publicat după manuscrisul lui Lomonosov (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 1, nr. 5, pp. 47-48v.) cu indicarea în notele de subsol a diferențelor de lecturi față de textul primei publicații . Publicat pentru prima dată în ediția de F. O. Tumansky: A remediu pentru plictiseală și griji, partea a II-a, 1787, nr. 45, mai 12 zile. Datat probabil în prima jumătate a anilor 1750. Manuscrisul este cusut în același folio, care includea toate tramvaiele de proiect.

Notele matematice ale lui Lomonosov (vezi mai jos, note la Materiale, pp. 901-905). Acest pasaj atinge aspecte care au atras atenția specială a lui Lomonosov în timpul perioadei de lucru asupra Gramaticii (vezi mai jos, notele 1, 9, 12, 15, 17 și 18;. Unele dintre aceste probleme sunt tratate aici diferit decât în Gramatică și în plus, într-un asemenea mod, întrucât Lomonosov cu greu ar fi început să le acopere după publicarea sa (vezi mai jos, notele 11 și 14). Astfel, există motive să presupunem că lucrarea de față a fost scrisă de Lomonosov în anii de lucru asupra Gramatică.

L. B. Modzalevsky credea că F. O. Tumansky a tipărit începutul Curții Literelor Ruse conform aceluiași manuscris din care este tipărit în acest volum (Modzalevsky, p. 14). Nu există nicio certitudine în acest sens: dintre discrepanțe, unele sunt de așa natură încât nu pot fi explicate printr-o greșeală scrisă sau o greșeală de tipar (vezi notele de subsol de la pp. 381 și 382). Este posibil ca Tumansky să fi avut în mână un alt manuscris, necunoscut nouă. Partea finală a pasajului, care nu a ajuns până la noi în manuscris, este încă un text concis,

neprelucrat de Lomonosov. Tumansky explică într-o notă de subsol că această parte „este scrisă dintr-un caiet care conține pregătiri pentru continuarea acestei piese.” În ceea ce privește întregul pasaj în ansamblu, el spune într-o altă notă: „Acest pasaj a fost găsit de noi între hârtiile lui regretatul Mihail Vasilevici Lomonosov, din moment ce el este un neterminat**.
Scena comică schițată de Lomonoșov a urmărit, probabil, departe de un scop comic: Lomonoșov a vrut, poate, în acest fel să pregătească viitorii cititori ai Gramaticii sale încă nescrise pentru acea reformă a alfabetului civil rus, pe care apoi a doar conturat-o și care a efectuat ulterior la Gramatică . Nu trebuie să uităm că „alfabetul rus”, dat în § 87 din Gramatica Lomonosov, diferă prin compoziție de cel care a fost aprobat de Academia de Științe, mai precis, de Schumacher la sugestia lui Taubert în ianuarie 1736 (Pekarsky). , vol. I, p. 639 -640).
Curtea Literelor Ruse oferă o idee vie despre natura disputelor cu privire la grafica rusă care au avut loc între oameni de știință și scriitori la mijlocul secolului al XVIII-lea.
Apariția noului alfabet civil rus introdus de Petru la începutul anilor 1700 a fost un eveniment major nu numai în istoria graficii noastre, ci și în istoria limbii literare ruse și a literaturii ruse. Oamenii secolului al XVIII-lea erau conștienți de acest lucru. J. K. Grot spune că compilarea alfabetului civil a fost „primul pas către crearea unei noi limbi, adică scrise” (J. Grot. Probleme controversate ale ortografiei ruse de la Petru cel Mare până în prezent. St. Petersburg.,.

1873, p. 141). Chiar și mai devreme, A. L. Shletser a vorbit despre același lucru, afirmând că de la introducerea alfabetului civil, „noua limbă rusă a devenit o limbă de carte * 1 (Colecția ORYaS a Academiei de Științe, vol. Kh1P, St. Petersburg, 1875, p. 50). Ar fi mai corect să spunem că limba populară rusă a început să dobândească drepturi literare din ce în ce mai mari din acel moment. Știința sovietică notează că „introducerea alfabetului civil rus a marcat declinul culturii cărții bisericești din Evul Mediu, pierderea poziției dominante în structura limbii literare ruse de către limba slavonă bisericească și, în același timp, timpul a conturat calea pentru continuarea luptei pentru crearea unei limbi literare național-ruse pe bază populară” (V. V. Vinogradov, Eseuri despre istoria limbii literare ruse din secolele XVII-XIX, Moscova, 1938, p. informații despre istoria inițială a alfabetului civil rus, pe care Trediakovsky o dă într-o notă la Conversația sa între un străin și un rus despre ortografia veche și nouă (Opere ale lui Trediakovsky, t. III, Sankt Petersburg, 1879, pp. 24v-249; datată 1747). Nu mai puţin înflăcărat este Sumarokov când abordează aceleaşi întrebări (Poli. lucrări adunate din toate lucrările lui A. P. Sumarokov, partea X, M., 1782, pp. 1-54). cu merit atât tema aleasă de Lomonosov. și natura dezvoltării sale. Acest pasaj merită de asemenea atenție ca singurul exemplu de proză umoristică a lui Lomonosov care a ajuns până la noi.
1 zece, adică de zece ori (cf. § 263 din Gramatică).
2 la judecători – apelul Gramaticii nu numai la Cutumă, ci și la Rațiune ca judecători egali transmite în formă alegorică ideea principală a lui Lomonosov, exprimată în § 86 din Gramatica Rusă, unde funcția normativă a acestuia din urmă este a subliniat: „Gramatica este

cunoașterea modului de a vorbi și de a scrie limba pur rusă conform utilizării sale cele mai bune și judicioase.” Aceeași idee este exprimată pe scurt în § 119: „Exemplele rele nu sunt o lege”.
3 Dacă vă place . . . decrete. Întregul monolog este într-o oarecare măsură un ecou al dezacordurilor care s-au prelungit până la mijlocul anilor 1750 cu privire la problema inscripțiilor literelor alfabetului civil rus, care nu erau încă pe deplin stabilite până atunci, introduse la început. a secolului. Dovada acelorași dezacorduri, încă puțin cunoscute de noi, este ordinul președintelui Academiei de Științe K. G. Razumovsky din 22 martie 1753, unde acesta, dând ordin de gravare a unei inscripții dedicate pe planul Sf.

grafie” și „caligrafie”1 * * * * * * 8 9, scrie: „Ortografia pe planul menționat mai sus și cu alte figuri diferite pe cupru ar trebui să fie folosite în continuare la fel ca și înainte, înainte de introducerea ortografiei poloneze” (Arhivele Academiei de Științe a URSS, fond 3, lista 1, Xe 178, fila 120). Acest ordin are, poate, o oarecare legătură cu nota încă nepublicată și nedatată a lui V.E. . . este cel mai bun” (Arhiva Academiei de Științe a URSS, secțiunea I, op. 76, nr. 7).
4 era doar un punct printre evrei și era așezat în partea de jos cu alte litere - Lomonosov se înșeală: semnul care transmite sunetul o în ebraică este reprezentat ca punct deasupra literei consoanei corespunzătoare; punctul de sub literă denotă un scurt și. Arhiva Academiei de Științe a URSS conține o copie a gramaticii ebraice în latină aparținând lui Lomonosov de către ebraistul maghiar Georgy Kalmar sub titlul Genwina linguae hebraicae grammatica sive vêtus illa sine maso-retarum punctis hebraisandi via [Gramatica autentică a Limba ebraică sau modul străvechi de a studia limba ebraică fără puncte masoretice] (f 20, op. 2, nr. 2). Dar această carte a fost publicată la Geneva în 1760, adică după ce Lomonosov a scris acest pasaj.
5 greci prin raționament... l-au comparat cu noi. - Evident, aceasta se referă la faptul că litera o, care a fost inițial un semn pentru o consoană în alfabetul fenician, numai la greci a primit pentru prima dată semnificația de semn pentru o vocală.
6 Mă refer la eternitate, ca soarele, îmi scriu astronomii și chimiștii, mă refer la duminici - un indiciu la asemănarea literei o
• cu un cerc, care este ca o linie închisă care nu are început, fără sfârșit, a fost recunoscut ca simbol al eternității. Astronomii din cele mai vechi timpuri
ori până în prezent, cercul este un semn convențional, înlocuiți Alchimiștii, și prin moștenire, de la ei și chimiștii secolului al XVIII-lea, cercul simboliza aurul.În calendarele secolului al XVIII-lea, inclusiv cele tipărite de Academia de Științe, zilele săptămânii nu erau indicate prin numele lor. , și cele astronomice
semne care au fost atribuite fiecăruia dintre ei de către astrologi, iar duminica corespundea semnului astronomic al soarelui, adică.
ness.
Limba slavonă este magnifică pentru mine - un indiciu că limba slavonă bisericească nu permite akanya.
8 provine din bogatul Tir - o aluzie la originea feniciană a literei a; Tir este unul dintre cele mai puternice orașe-stat din care a fost compusă Fenicia.
9 Pronunţia şi ortografia se ceartă şi ele între ele.- Problema principiilor de bază ale ortografiei este luată în considerare în § 112

Note de job 5
843
Gramatica rusă, unde Lomonosov, refuzând să adere strict la principiul fonetic, cere doar ca ortografia „să nu fie departe de pronunția pură”*. Vezi §§ 115, 118, 121 și altele din Gramatică pentru observații separate despre „disputele” pronunției cu ortografie.
10 și uneori o faci într-un mod greșit - aceasta conține, probabil, un indiciu la terminațiile generice introduse artificial și apoi folosite ale adjectivelor la plural, cu care Lomonosov a acceptat, dar a recunoscut că această inovație nu are nicio bază (vezi Notele privind propunere de desinențe de plural nume adjectivale și note la acestea, p. 86 și 802-803). mier de asemenea §§ 509 și 532 din Gramatici și notele la acestea.
11 b locul mut a fost luat prin asemănare, ca o roată a cincea.Gândul exprimat aici despre inutilitatea lui ъ nu a fost reflectat în Gramatică, unde ъ se păstrează atât la sfârșitul cuvintelor după o consoană (§ 120), cât și în interiorul cuvintelor. cu prefixe prepoziţionale (§ 124).
12 Kommersant spune . · . totuşi, nu voi ceda.—Cf. § 118 Gramatica.
13 Consoanele nu îndrăznesc să vorbească fără permisiunea vocalelor. —Cf. §§ 16 si 17 Gramatica.
F se plânge. . . deplasat. - În Gramatică, litera в a fost exclusă de Lomonosov din alfabetul rus (§ 87), iar în § 22 se remarcă că a fost „degeaba” în alfabetul slavon. În alfabetul Schumacher-Taubert, litera ѳ a fost reținut și a urmat imediat litera f. Amintiți-vă util gluma lui Lomonosov, transmisă de Sumarokov: „L-am întrebat pe domnul Lomonosov de ce a părăsit f, și nu despre; la care mi-a răspuns așa: „Această scrisoare merită înclinată”, și, prin urmare, revigorant. „Răspunsul este batjocoritor, dar nu important” (Poly. colecția tuturor lucrărilor de A. P. Sumarokov, partea X, M., 1782, p. 9).
15 Eu slujesc în loc de h.—Cf. Gramatică, §§ 22 și § 102, alin. 3 și 5, precum și numeroase note pe acest subiect în Materialele notate în notele la paragrafele menționate ale Gramaticii.
16 K: Nu există eu mai fericit... kalendah - adică alfabetul latin, unde semnul sunetului k era litera c, iar litera k era folosită doar la transcrierea cuvintelor grecești, inclusiv cuvântul kalendae (kalends - printre romanii prima zi a lunii).
1' în loc de mine... doamne. — Vezi Gramatica, § 101, și notele enumerate în nota de subsol la acest paragraf din Materiale.
18 C și 3 se ceartă între ei în prepoziții.—Vezi. Gramatică, § 127.
Biblioteca „Runivers”
844
Aplicații
b
GRAMATICA RUSĂ
(pag. 389-578)
Este tipărită după textul ultimei ediții de viață, publicată în 1765, cu indicarea în notele de subsol a discrepanțelor ortografice cu textul primei ediții, publicată în 1757.
Manuscrisul nu a supraviețuit.
Prima dată publicată (într-o carte separată) în 1757 cu denumirea pe pagina de titlu: „Tipărit la Sankt Petersburg sub imp. Academia de Științe în 1755”.
Scrisă în 1754-1755. Data de încheiere este determinată exact - ziua în care manuscrisul a fost prezentat. carte. Pavel, care s-a întâmplat la 20 septembrie 1755 (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1,

nr. 204, fol. 211). Data de începere este stabilită probabil pe baza unui raport de sinteză pentru anii 1751-1756 prezentat de Lomonosov președintelui Academiei de Științe în 1756 (ibid., f. 20, op. 3, nr. 55, p. 18-). 21), unde Lomonosov relatează că în 1753 „punea în ordine” materialele adunate pentru Gramatică, adică încă nu începuse să scrie, iar în 1755 „după ce a compus, a dus la capăt cea mai mare parte a Gramaticii. "; de aici putem concluziona că prima parte, mai mică, a Gramaticii a fost scrisă în 1754.
Intenția de a scrie o gramatică rusă a apărut de la Lomonosov, după toate probabilitățile, în timp ce lucra la a doua versiune a Retoricii, adică în 1744-1746. Acest lucru nu este confirmat de datele documentare directe, dar o serie de circumstanțe vorbesc în favoarea unei astfel de presupuneri. De remarcat în acest sens este § 165 din Retorica din 1748, unde Lomonosov declară cu toată hotărârea că „puritatea calmului” depinde în primul rând „de o cunoaștere temeinică a limbii”, care „este facilitată de un studiu sârguincios al regulilor gramaticale” . ideea necesității de a clarifica și de a reuni reguli gramaticale, al căror set tipărit încă nu exista.Paragraful citat al Retoricii face eco în mod clar următoarea, mai târziu nota de inimă a lui Lomonosov, pe care a schițat-o în grabă când se gândea la prefață la Gramatică: lumină că Retorica există deja, dar fără Gramatică este greu de înțeles” (Materialy, p. 691610). Și de aici provin celebrele cuvinte pe care le citim în textul final al dedicației la Gramatică: „Oratoriu prost, poezie de limbă, filozofie neîntemeiată, istorie neplăcută, jurisprudență îndoielnică fără gramatică”.

În 1746, în mijlocul lucrării sale despre Retorică, Lomonosov a intrat într-o dispută gramaticală cu Trediakovsky „despre terminația la plural a adjectivelor” și a scris un articol pe acest subiect (vezi mai sus, pp. 81-87). Conținutul său vorbește despre Faptul că întrebările de gramatică rusă erau atunci pentru Lomonosov deja un domeniu familiar de activitate mentală... În cele din urmă, el s-a confruntat cu aceste întrebări de lucrarea dicționarului, în care a fost implicat chiar înainte de publicarea Retoricii (vezi nota 10). la Studii filologice, p. 946-918).
În mai 1749, Lomonosov îi scria lui Leonard Euler că în ultimul an „a fost ocupat să-și îmbunătățească limba maternă** („in excolenda lingua vernácula occupatus fui**. Akad, ed., vol. VIII, p. 98). Fără îndoială că vorbim despre Gramatică, a cărei scriere a fost precedată de mulți ani de strângere de materiale. A început, judecând după scrisoarea citată, cel târziu în 1749, sau chiar în 1748. În această ediție, pentru prima dată, tot ce ne-a ajuns din aceste materiale pregătitoare este publicat nu selectiv, ci integral (pp. 595-760).
Dacă datele stabilite de Lomonosov în raportul de sinteză menționat mai sus din 1756 sunt exacte, atunci trecerea la următoarea etapă a lucrării asupra gramaticii a avut loc în 1751: din acel an, Lomonoșov, așa cum se spune în raport, „materialele culese mai devreme pentru alcătuirea Gramaticii au început să conducă în ordine**. „Punerea în ordine** a constat într-o analiză și grupare preliminară, iar pe parcurs, în completarea a ceea ce s-a adunat (care și-a găsit o oarecare reflectare în aceleași Materiale publicate aici) și a durat aproximativ trei ani, probabil cu întreruperi. Este posibil, de exemplu, ca în 1752 Lomonosov să nu fi studiat deloc Gramatica, sau să fi lucrat la ea în repetate rânduri: nu este menționat în raportul din

acest an. În 1753, Lomonosov, după cum spune același raport, „pentru gramatica rusă a pus verbele în ordine **, iar în 1754, după cum am menționat deja, a început în cele din urmă, se pare, să scrie textul. Notele pregătitoare tipărite în acest volum oferă o idee bogată și vie a lucrării gândirii științifice a lui Lomonosov într-un moment important în crearea gramaticii ruse. Textele publicate îndelung ale lui Lomonosov, cum ar fi îndelungata sa revizuire a dicționarului traducătorului Dandolo (1749; Pekarsky, II, pp. S. S. Volchkov (1750; Sukhomlinov, vol. X, pp. 477-478), precum și Curtea de Litere rusești, scrise după unele semne înainte de finalizarea lucrării de gramatică (p. 379-388 din acest volum).

Planul de gramatică nu a luat contur dintr-o dată. Mai întâi, a fost schițată o scurtă schiță a părții introductive (în doar cinci rânduri) (Materialy, pp. 602-619). După ceva timp, este reluat din nou și i se alătură un plan extrem de ciudat de „adăugiri” la partea introductivă, unde Lomonosov a intenționat să atingă o serie de probleme lingvistice majore care l-au ocupat cu încăpățânare, care depășeau gramatica: „despre slavă. limba și despre a noastră, cum și când s-a schimbat și ce ar trebui să luăm și să folosim din ea”, „despre cuvintele primitive rusești”, „despre dialectele ruse”, „despre utilizarea cuvintelor străine” și „despre cărțile publicate până în prezent ” (ibid., pp. 606-46). Curând după, se pare, acest plan de „adăugiri” la partea introductivă primește un conținut ușor diferit, se scurtează și își schimbă locul: se transformă în prima parte a Gramaticii (ibid., p. 607, I). timp, se conturează un plan pentru partea a doua, care trebuia să acopere doctrina numelor (ibid.). Abia după aceasta, în cele din urmă, după un timp, apare o schiță foarte laconică a întregii Gramatici în ansamblu. se încheie cu capitolul „despre stil şi despre folosirea cuvintelor şi a declinaţiilor” (ibid., p. 611 99). Cam în aceeași perioadă s-a scris, parcă, o frază latină, cu care Lomonosov intenționa să încheie Gramatica: „Usus te plura docebit” – „Experiența te va învăța până la capăt” (ibid., p. 613). Gândul la „adăugiri”, adică la excursii, tot nu-l părăsește pe Lomonosov: are dorința de a scrie o „adăugare pe traduceri”. Judecând după aranjarea notelor, aceasta era legată de reflecții despre „abuzuri” și „introducerea de cuvinte străine” (ibid., pp. 622171,172). Apoi, după o pauză lungă, aparent, se întocmește un plan pentru una dintre primele părți ale Gramaticii, foarte aproape de cea conform căreia „instrucțiunea” a fost scrisă a doua - „Despre citirea și ortografia rusă” (ibid., p. 689-690 628). În acest moment, prima etapă a lucrărilor pregătitoare se apropie de sfârșit: apar intrările numerotate caracteristice lui Lomonosov, care mărturisesc trecerea la analiza materialului acumulat. Printre acestea se numără o versiune nouă, dar nu încă definitivă, a planului Gramatical, aparent formată ca urmare a unei revizuiri a tuturor notelor planificate anterioare. Următoarele secțiuni finale ale acestui plan sunt de remarcat: „Despre unele proverbe caracteristice rusești”, „Despre analiza discursurilor și despre puritatea limbii ruse” și „Despre stres” (ibid., pp. 690-691). planul final, care poartă titlul „Gramatică de masă”, fără „adăugiri”, văruit cu grijă de mâna altcuiva și îndreptat pe alocuri de însuși Lomonosov, este scris pe o singură față o dată.

foaie de scris dublă returnată (inserat înainte de p. 597). Întreaga sa înfățișare vorbește despre dorința de a-l face ușor de citit, vizual, de lucru. În perioada scrierii Gramaticii, probabil că Lomonosov a ținut această foaie în fața ochilor tot timpul.
Compararea notelor planificate timpurii cu textul final al Gramaticii duce la convingerea că Lomonosov, în timp ce l-a creat, deși s-a abătut de la digresiunile propuse, nu a abandonat deloc dezvoltarea subiectelor cărora intenționa să le dedice „adăugările sale”. „. A decis doar — de dragul unei mai mari armonii a planului — să disperseze digresiunile, să nu facă din ele capitole separate de digresiune, ci să pătrundă întregul text mai mult sau mai puțin uniform cu gândurile care trebuiau să alcătuiască. conținutul lor. ar trebui să luăm „din limba slavă, sau „despre dialectele ruse”, sau „despre calmul și utilizarea cuvintelor și declinațiilor”, sau „despre analiza discursurilor și puritatea limbii ruse” - este au fost aceste gânduri care au dat gramaticii ruse a lui Lomonosov acel caracter normativ și stilistic, care este una dintre trăsăturile sale principale.
În a doua jumătate a verii lui 1755 s-a încheiat scrierea Gramaticii. Fără să aștepte finalizarea lui, la 31 iulie, Lomonoșov a arătat Adunării Academice proiectul încă incomplet și a cerut un scrib care să văruiască manuscrisul (Proces-verbal al Conferinței, vol. II, p. 333). Este de remarcat că a arătat (mon-stravit) lucrarea sa doar academicienilor, dar nu a dat-o de citit. Acest lucru i-a permis lui Sumarokov să noteze caustic mai târziu că „Gramatica domnului Lomonosov nu a fost aprobată de nicio adunare științifică” (A.P. Sumarokov, Poli. sobr. of all work, part X, M., 1782, p. 40). a numit un copist academic scrib, poetul I. S. Barkov (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 203, ll. 109—PO. Și-a făcut față rapid sarcinii - într-o lună și un jumătate.20 septembrie 1755 Lomonosov „cu permisiunea președintelui” Academiei a prezentat personal Gramatica transcrisă condusă. Prințul Paul, care în această zi a trecut un an de la naștere. A doua zi, Lomonosov a scris un raport Cancelariei Academice, unde, în raport de ieri, a transmis și ordinul președintelui de a tipări Gramatica înainte de cel de-al doilea volum al lucrărilor lui Lomonoșov, recent depus. Modul de acțiune al lui Lomonosov este de înțeles: a vrut să prevină întârzierile și obstacolele care au apărut aproape inevitabil atunci când problema publicării unei cărți a fost luată în considerare în primă instanță de către Conferință sau Cancelarie. La raport erau atașate de data aceasta o schiță completă a Gramaticii și următoarele, aparent foarte

proiect atent analizat sau, în cuvintele lui Lomonosov, „ideea” frontispiciului gravat:
„Închipuiți-vă un tron pe un loc înălțat cu mai multe trepte, pe care stă limba rusă în fața unui bărbat, puternic, gras, curajos și, în plus, plăcut; încoronat cu lauri, îmbrăcat în veșminte pașnice romane. A pus mâna stângă pe o carte dizolvată întinsă pe masă, în care scrie: gramatică rusă; îl extinde pe celălalt, arătând spre geniile care practică scrisul, dintre care unul scrie aceste cuvinte: Istoria Rusiei, celălalt: Scrieri diverse. Lângă limba rusă așezată, trei grații goale, împreunându-și mâinile, se bucură, iar din cornugul abundenței întins pe masa de lângă Gramatică, se revarsă flori geniilor, amestecate cu antichități și cu unelte ușoare ale diverselor

științe și arte. În fața acestui tron, de cealaltă parte, stau la grămadă diverse rânduri și popoare, supuși ai statului rus, în rochii. Deasupra, mai presus de toate acestea, un soare clar strălucitor, care cu raze strălucitoare și bezele care respiră alungă ceața din limba rusă. În mijlocul soarelui se află litera E sub coroana imperială. În spatele soarelui se află următoarea lună tânără la răsărit cu litera P, care, primită de la soare, emite raze de la sine asupra gramaticii ruse care se află pe masă.
Este de remarcat faptul că artistul academic, care a pictat frontispiciul la Gramatică, a executat cu foarte mare acuratețe toate instrucțiunile lui Lomonosov, cu excepția unei singure: pe tron, în loc de „limba rusă în fața unui om”, acolo era o femeie grasă cu un sceptru în mână, extrem de asemănătoare cu împărăteasa Elisabeta.Astfel, „ideea” lui Lomonosov a fost grosolan deformată. Nu există nicio îndoială că cenzura academică a insistat asupra acestui lucru, care se temea, evident, că imaginea unui bărbat pe tron ar putea fi interpretată ca o amintire sedițioasă a celor destituiți și exilați de împăratul Elisabeta Ioan Antonovici, care era încă în viață la acea vreme.
Din anumite motive, Lomonosov și-a păstrat raportul cu cele două anexe indicate timp de aproximativ o lună. La 17 octombrie, l-a înaintat Cancelariei (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 204, p. 211-212), care a dispus ca manuscrisul să fie din nou văruit și apoi tipărită în valoare de 1200 de exemplare (ibid., f. 3, op. 1, nr. 466, fila 348).
Rescrierea manuscrisului a durat multă vreme, dar nu copistul Barkov a fost vinovat, ci, se pare, însuși Lomonosov.Mărturia documentelor de arhivă din această perioadă este fragmentară și inconsecventă. Unul, de exemplu, din ianuarie 1756, spune că Tipografia cere ordonarea „litelor cu accente” necesare dactilografierii Gramaticii (ibid., f. 3, op. 1, nr. 525, fol. 51). asta putem, parcă să concluzionam că în ianuarie manuscrisul se afla deja în Tipografie, care altfel

Frontispiciul primei ediții a gramaticii ruse.

Nu aș fi putut să o privesc atât de atent. Din alt document rezultă că în februarie 1756, Barkov și-a copiat Gramatica acasă la Lomonosov (ibid., fol. 78). Această aparentă contradicție poate fi conciliată dacă presupunem că Lomonoșov a retras pentru o vreme manuscrisul de la Tipografie pentru a-l revizui sau completa. O asemenea presupunere găsește un sprijin destul de solid în cel de-al treilea document, care este interesant în sine: arată că la începutul lunii noiembrie 1755, Cancelaria a dispus, la cererea Tipografiei, „silabe abisiniene și etiopiene*1 pentru Gramatica lui Lomonosov. ” (ibid., f. 3, op. 1, nr. 205, p. 7 și 9; nr. 524, folio 320) conform unui desen, executat probabil de acesta și, mai mult, ca academician I. Yu. Krachkovsky certificat, cu mare acuratețe și pricepere caligrafică. Între timp, în textul tipărit al Gramaticii nu există imagini ale acestor „silabe**: există doar o mențiune superficială a acestora (§ 37). Astfel, rezultă că singurul text final al Gramaticii cunoscut de noi nu prea coincide cu cel pe care Lomonosov l-a predat Cancelariei în octombrie 1755, sau, cu alte cuvinte, că Lomonosov, după predarea manuscrisului, a fost încă revin la lucru la el. Această ultimă împrejurare, semnificativă și

nouă, este confirmată și de faptul că Tipografia a început să tapoteze Gramatica abia în mai 1756 (ibid., f. 3, op. 4, nr. 8, pp. 4-5).
Este util să reamintim că cererea lui Lomonosov pentru o nouă ediție a Retoricii, respinsă de Cancelarie (vezi mai sus, p. 808), datează din ianuarie 1756, adică până în momentul în care erau în curs pregătirile pentru tipărirea Gramaticii. Lomonosov dorea ca ambele sale cărți să fie publicate simultan, care în ochii lui erau, știm deja, ca un fel de întreg.
9 ianuarie 1757, tipografia anunță că tipărirea Gramaticei a fost finalizată. Frontispiciul era și el gata (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 204, p. 223-224). 13 ianuarie Lomonosov primește de la Tipografie primul exemplar al autorului (ibid., fol. 232). Pe 27-30 ianuarie, tirajul este predat Librăriei (ibid., pp. 227-228).
Publicarea sub numele de marcă a încă tânără Academie de Științe, prima gramatică rusă, a fost imediat percepută de contemporani ca un eveniment remarcabil, ca o sărbătoare națională. Biroul Academic a trebuit să ia în calcul și acest lucru. Cu toată ostilitatea ei față de Lomonosov, a fost nevoită să furnizeze lansarea cărții cu oarecare fast. Chiar înainte de încheierea tipăririi sale, s-au început eforturi pentru a obține copii ceremoniale cu margine de aur, în legături olandeze și franceze, pentru a fi prezentate împărătesei și pentru a fi distribuite „persoanelor nobile*1. A fost nevoie de mai mult de douăzeci de cărți și o cantitate considerabilă de ochiuri de aur, moire argintiu, tafta roșie și hârtie de peste mări și poate

cu ocazia atomului au fost scrise aproximativ o duzină de mandate și denunțuri clericale (ibid., ll. 216-221).
Distribuirea gramaticii ruse către „oameni nobili” a avut consecințe rapide și neașteptate. La 21 ianuarie 1757, când Tipografia nu a avut timp să finalizeze tipărirea cărții, G. N. Teplov a transmis Candelariei Academice ordinul președintelui Academiei de Științe K. G. Razumovsky de a traduce Gramatica lui Lomonosov în limba germană, încredințând această chestiune. arhivistul academic Staffenhagen (ibid., fond 3, inventar 1, nr. 527, fila 63). Nu se știe cine a fost adevăratul inițiator al acestei întreprinderi: Razumovsky, Shuvalov, Elizaveta sau însuși Lomonosov. Nici nu știm ce scop urmărea: dacă era preocuparea de zi cu zi pentru numeroșii germani din Sankt Petersburg pe care doreau să-i predea limba rusă sau, mai probabil, intențiile erau mai festive și constau în dorința de a familiariza Occidentul cu o nouă victorie a științei ruse.
Există motive să credem că următoarea intrare brută și concisă a lui Lomonosov se referă la acest moment, mai precis, la zilele anterioare de la jumătatea lui ianuarie 1757:
„1. dialect nordic. 2. Calmul este diferit. 3. Lipsa de vocabular.
4. Nimeni nu a făcut o gramatică perfectă într-o singură limbă.
5. El va traduce pentru străini, cine dorește, în care nu voi renunța la ajutor și, în plus, va corecta erorile, va umple o deficiență, va arunca excesul. 6. Rușii pot avea și propriul beneficiu** (Materiale, p. 672468; vezi facsimil mai jos, la p. 853).
Copiile ceremoniale ale Gramaticii au trecut, evident, deja din mână în mână. Limbile „Zoilelor**, ca același Sumarokov, s-au desprins. Lomonosov și cu atât mai mult „persoanele nobile” foarte curând (probabil chiar înainte ca cartea să fie pusă în vânzare) au conștientizat primele impresii ale cititorilor.

Se pare că cele trei puncte inițiale ale intrării de mai sus sunt dedicate acestor prime recenzii critice tocmai auzite.
Lui Lomonosov i s-a reproșat, aparent, faptul că în Gramatica sa se bazează nu pe limba comună, nu pe norma ei de la Moscova, ci pe dialectul rus de nord. Știm că mai târziu o astfel de opinie a fost exprimată în tipar de Sumarokov (Pol. sobr. a tuturor lucrărilor, partea X, M., 1782, p. 5 etc.). Acesta a fost probabil sensul cuvintelor „dialectul nordic”.
Lomonosov ar putea fi pus pe aspectul că stilul de prezentare din Gramatica sa nu era consecvent. Formal, un astfel de reproș era justificat: „stilul înalt” al dedicației, primul și alte câteva paragrafe diferă semnificativ de stilul celorlalte, mai ales cele în care Lomonoșov polemizează cu cineva (vezi, de exemplu, §§ 88, 119). , etc.) Deci puteți înțelege cuvintele „calmul este diferit”.

Cuvintele „lipsă de vocabular” sunt mai greu de interpretat. Poate că vorbeau despre o selecție insuficient de rafinată de exemple lexicale. Lomonosov, de fapt, destul de conștient și chiar cu o dorință accentuată, a extras exemple dintr-o „silabă simplă sau conversații obișnuite” , fără a neglija cuvintele care erau numite la acea vreme „vile”.
În înregistrarea în cauză, Lomonosov nu se ceartă cu criticii. El le răspunde cu fraza generală că nu există manuale de gramatică perfecte.
În paragrafele ulterioare, el trece direct la problema traducerii gramaticii sale într-o limbă străină, promite că îl va ajuta pe traducător și își exprimă disponibilitatea de a-și corecta greșelile și, în același timp, „umple lipsa, aruncă excesul”.
Intrarea se încheie cu cuvintele că o traducere străină a Gramaticii poate fi utilă pentru ruși.
Cu greu se poate pune la îndoială că întreaga notă în ansamblu a fost redactată de Lomonosov ca un rezumat al unui raport către Razumovsky sau Șuvalov despre dezirabilitatea publicării Gramaticii într-o traducere într-o limbă străină.
Lomonosov și-a ținut promisiunile, l-a ajutat pe traducător, și-a corectat textul?
Înainte de a răspunde la aceste întrebări, trebuie menționat că Schumacher, în urma ordinului președintelui comunicat de Teplov, a încercat să-i provoace lui Lomonosov o pacoste destul de sensibilă: ordinul nu a fost transmis direct lui Staffenhagen, ci prin intermediul academicianului Miller și, în plus, cu condiția ca traducerea „să fie corectată” sub controlul lui, domnului Miller,” adică sub conducerea sa (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. deoarece Lomonosov se pare că nu a eșuat. Nici cea a lui Lomonosov lucrările și nici lucrările lui Miller dezvăluie vreo urmă a participării acestuia din urmă la traducerea Gramaticii.La mai puțin de o lună de la transferul ordinului prezidențial la Staffenhagen, a urmat un alt ordin, care a schimbat dramatic raportul de forțe în cadrul Academiei de Științe: Lomonosov a fost introdus de Razumovsky Cancelariei la 13 februarie 1757. Dobândind astfel drepturi egale cu Schumacher, a primit întreaga oportunitate de a-l împiedica pe Miller să editeze traducerea Gramaticii, deoarece în noile condiții Schumacher nu mai putea concura cu Lomonosov. Într-unul din rapoartele sale ulterioare, Lomonosov spune

că traducerea germană a Gramaticii a fost tipărită sub propria „supraveghere” (Akad, ed., vol. VSH, p. 276). Așa a fost evident.
În ce s-a exprimat „viziunea” autorului?
Traducerea germană a gramaticii ruse a lui Lomonosov nu a atras

Nota lui Lomonosov cu privire la problema traducerii gramaticii ruse într-o limbă străină.

atrage în continuare atenția cercetătorilor. La pregătirea acestei ediții, ea a fost comparată cuvânt cu cuvânt cu originalul rusesc. Toate discrepanțele semantice sunt prezentate mai jos, în notele la paragrafele individuale ale Gramaticii. Sunt destul de puține, dar în cele mai multe cazuri sunt atât de nesemnificative încât este greu de decis cine a schimbat textul: autorul sau traducătorul. Cu toate acestea, în cinci paragrafe, conținutul textului german s-a îndepărtat de conținutul rusului până acum (a se vedea mai jos, notele la §§ 81-83, 572 și 592), că participarea lui Lomonosov aici este neîndoielnică: Staffenhagen nu ar fi îndrăznit, de desigur, pentru a completa definiția lui Lomonosov fără o indicație directă a verbului de autor și pentru a înlocui exemplele rusești ale lui Lomonosov cu propriile sale, rusești; numai Lomonosov însuși putea produce o astfel de rupere în text. Trebuie să ne gândim că corecturile autorului au fost făcute de Lomonosov originalului rusesc predat lui Staffenhagen. Traducerea germană, dacă ar fi văzută de autor, nu a fost suficient de atentă: altfel, Lomonosov, având o stăpânire excelentă a limbii germane, ar fi eliminat, desigur, acele inexactități și erori directe pe care Staffenhagen le-a făcut pe alocuri la traducerea exemplelor lexicale (vezi, de exemplu, mai jos, în Materiale pentru interpretarea cuvintelor învechite (traducerea cuvintelor: tansy, aliya, chistets). Cu toate acestea, însă, traducerea lui Staffenhagen ar trebui recunoscută ca fiind în general satisfăcătoare.
Dacă nu a fost posibil să împiedicăm tipărirea Gramaticii în limba rusă, atunci a izbucnit o luptă acerbă în jurul traducerii sale germane.
Traducătorul I. L. Staffenhagen a fost strâns asociat cu personalități academice ostile lui Lomonosov. Era un străin care prinsese rădăcini în Rusia, „omul negustor”: așa și-a desemnat el însuși originea socială. După absolvirea Gimnaziului Academic, în 1744 a intrat în serviciul Academiei de Științe, „în Conferință. Arhivă pentru scrierea cazurilor științifice”, adică pur și simplu un scrib. Din copiști a fost promovat la funcția de funcționar, iar apoi la arhivar. În această funcție, era subordonat secretarului de conferință al Academiei Miller și, în funcția de grefier, își conducea și păstra corespondența oficială. În timpul său liber, Staffenhagen a alcătuit o „Scurtă descriere a geografiei antice”, s-a angajat în observații meteorologice, a alcătuit „tabele ale orelor întunecate” pentru biroul șefului de poliție și, timp de un număr de ani, a tradus calendarele academice în germană. A început de tânăr să traducă gramatica rusă: în 1757 avea douăzeci și nouă de ani (Arhiva Academiei de Științe a URSS, secțiunea I, op. 1, nr. 128; f. 3, op. 1, nr. . 86, fila 54; Nr. 184, folio 64-66; Nr. 187, folio 172-178; Nr. 195, folio 511-515; Nr. 276, folio 215-217; Nr. 2332, fila 75).

Tipărirea traducerii germane a Gramaticii s-a realizat într-un mod neobișnuit la Academie: manuscrisul a fost predat Tipografiei pe părți; De

părți din acesta au fost dactilografiate și tipărite. Acest lucru s-a făcut, probabil sub pretextul accelerării, dar în realitate a dus la faptul că atât traducerea, cât și tipărirea și tipărirea s-au prelungit pentru o perioadă excepțional de lungă - până la șapte ani, în iunie 1760, după ce a întârziat din anumite motive mai mult de trei ani. Până în luna august a anului următor, au fost tipărite doar două foi (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 506, l. 82). Lucrările au progresat în același ritm ciudat de lent în 1761-1762. (ibid., ll. 127 și 220 rev. și nr. 507, urm. 40 și 51 rev.). Staffenhagen a fost vinovatul imediat, sau mai bine zis, vizibil, al întârzierii: prin urmare, la începutul anului 1763, el nu finalizase traducerea de șase ani și a plecat cu promisiuni vagi că o va termina în curând. Abia la 13 martie 1763, Cancelaria, trezită în cele din urmă sub atacul disperat al lui Lomonosov, l-a obligat oficial pe Staffenhagen să finalizeze traducerea „de la această dată într-o lună” (ibid., f. 3, op. 1, nr. 274, fol. 127). Dar chiar şi după Această tipărire a continuat încă un an şi jumătate: lucrările de tipar s-au terminat abia la mijlocul anului 1764 (ibid., nr. 509, fol. 101). „Nediligenţa” lui Staffenhagen a fost remarcată în jurnalul Cancelariei (ibid., nr. 534, fol. 135), dar acest lucru nu l-a împiedicat să primească într-o lună o „recompensă” pentru traducere, care era exact dublul redevențelor plătite la un moment dat lui Lomonosov pentru Retorică (ibid., fol. 154).Se pare că Staffenhagen a mulțumit cuiva cu „nepotrivit – zhanim” al său. În toți acești ani, Miller a fost șeful său direct, iar proprietarul Tipografiei Academice a fost ginerele și succesorul lui Schumacher, membru al Cancelariei Taubert, principala „nebunătate” a lui Lomonosov la acea vreme.

Această referință documentară ne obligă să admitem că Lomonosov a dat cheia potrivită pentru a înțelege motivele întârzierilor monstruoase în publicarea traducerii germane a Gramaticii sale. În faimoasa sa, dar încă insuficient studiată notă „despre comportamentul Cancelariei Academice”, Lomonosov, dezvăluindu-l pe Taubert, scrie: „Primul truc al lui Lomonosov a fost oprirea publicării Gramaticii lui Lomonosov în limba germană. conform Gramaticii sale, el a întors a terminat într-o ordine diferită și a publicat-o, iar pentru aceasta a încercat în toate modurile posibile să oprească tipărirea lui și a accelerat în secret tipărirea lui Shletserov în noua tipografie... Taubert a produs-o pentru nebunie, sau, cel puțin , pentru supărarea lui Lomonosov „(vezi .: Bilyarsky, p. 092).

Acest mesaj al lui Lomonosov este pe deplin confirmat de confesiunile lui Schlozer (Colecția Departamentului de Limbă și Literatură Rusă a Academiei de Științe, vol. XIII, Sankt Petersburg, 1875, pp. 153-155) și documentele oficiale supraviețuitoare. Gramatica lui Schlozer a fost de fapt tipărită incomparabil mai rapid decât a lui Lomonosov și, în plus, cu adevărat extrem de

în secret”: a fost predat tipografiei fără un ordin scris, ceea ce se presupunea în astfel de cazuri, și pentru a ascunde paternitatea lui

Schlozer pentru timpul tipografiei, a fost găsit o figura de profie care a acceptat să se prezinte pe autorul cărții sale. (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 274, fila 326).
Concomitent cu publicațiile din Sankt Petersburg Vedomosti (nr. 44, 46, 54-56 pentru 1764) despre vânzarea traducerii germane a Gramaticii în numărul de iunie al Lucrărilor lunare, publicat de Academia de Științe sub redacția lui Miller, o notă anonimă, nu tocmai competentă și prost corectată despre această traducere. Laudele nemoderate ale traducătorului s-au împletit în ea cu indicii ale deficiențelor originalului rus: „Doar adăugate la traducere", a scris criticul, „câteva note pentru cititorii străini, care servesc atât pentru o explicație mai bună, cât și pentru originalul în sine [aici pare să se ceară o perioadă , dar nu se află în original] adăugiri departe de maestrul scriitorului ar trebui dorite, astfel încât această instrucție gramaticală corectă să fie adusă la o perfecțiune mai mare în timp" (p. 550).
Chiar la următoarea ședință a Cancelariei, pe 27 iulie 1764, Lomonosov și-a declarat „nemulțumirea" că, contrar regulilor, o notă despre cartea sa a fost publicată într-un jurnal academic „fără dovezi" pentru el, Lomonosov. Cauza s-a încheiat cu o mustrare la adresa factorului nevinovat al Tipografiei (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 534, fol. 169v.).
Cu un an și ceva mai devreme, în octombrie 1763, comisarul pentru afaceri de carte, Zboromirsky, a declarat Biroului Academic că Gramatica lui Lomonosov în ediția rusă „s-a terminat și mulți vânători vor să o cumpere." traducerea, a arătat îngrijorarea pentru „grabă": ea a ordonat să tasteze a doua ediție rusă a Gramaticii „în sărbători și orele de Sabat de la acordare", adică ore suplimentare pentru o taxă specială (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 533, foaia 214v.) Cu toate acestea, nicio „grabă", ca atunci, nu a funcționat: nu au început să tapoteze. Şapte luni mai târziu, Zboromirsky vine din nou la Cancelarie cu aceeaşi cerere, iar Cancelaria, cu aceeaşi pretinsă pregătire, confirmă decizia sa de anul trecut (ibid., nr. 534, ll. 130v.-131). Și apoi vine o nouă pauză de șapte luni. Recrutarea a început abia în ianuarie 1765, cu patru luni înainte de moartea lui Lomonosov.
În ianuarie și februarie au fost dactilografiate și tipărite patru foi (ibid., f. 3, op. 4, nr. 17, fol. 18v.-19), în martie și aprilie, restul de nouă coli și sfert (ibid. , folio 34 -35). Nu există nicio modalitate de a stabili ce anume a rămas neterminat până pe 4 aprilie, adică până în ziua morții lui Lomonosov. Nu a avut norocul să vadă cartea terminată, dar poți

tf r fl in ni fl ti rt
oerfaget
OOP
feggii YaıfoeI gomoHott» Maofert 6taat*9Utfr, Der Jaar feri Skabemie ba ffijigenfôafften µı ©t. ^etaiburg pyagGIifet SJlitgfiebe unb ^rofeflbrn ber Sentie, míe vif ber JavGaIifev Skabcmie ber Stíinfle bafclbft, ber ^ьраdИfep tXeabemie ber SB(gens í$ifften in ©fteIifev Skabcmie ber Stíinfle bafclbft, Ber fi,
viv bem 9tu|nf$en ûberftt
bon
Zo&opp £orenj etm>entagem
St^Jeteréburg,
©ebrurft fcp ba kopfaí. 1764.

Foaia de titlu a traducerii germane a gramaticii ruse.

cu toate acestea, pentru a afirma cu deplină încredere că majoritatea foilor au fost tipărite în timpul vieții autorului.
În cuprinsul său, a doua ediție a Gramaticii, publicată în 1765, nu diferă cu nimic de prima. Acest lucru este de înțeles: după o notă din Monthly Works** care l-a iritat pe Lomonosov, acesta a hotărât, probabil, să lase inviolabil – în semn de dispreț față de dușmani – textul condamnat nefondat de aceștia.
În aparență, cea de-a doua ediție este foarte asemănătoare cu prima, deosebindu-se de aceasta doar prin absența unui frontispiciu, a unei benzi set puțin mai late și a altor filigrane pe hârtie.
Există diferențe ortografice; în acest volum sunt notate în note de subsol ale textului. Unul dintre ele este de remarcat: verbele „a mânca** și „a merge**, dactilografiate în prima ediție cu v, sunt dactilografiate cu b în a doua ediție. Lomonosov multă vreme, până în prima jumătate a anilor 1750, a scris verbele ati și derivatele lor prin e (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 1, nr. 5, p. 111, 115). , 125, 126 etc.), căzând doar ocazional în i (ibid., f. 3, op. 1, nr. 95, fol. 78v.; f. 20, op. 3, nr. 14, l. 2).), dar în ultimii ani ai vieții sale el în acest caz a refuzat hotărât e și a scris foarte consecvent: ѣzda, priѣhal, zhzhzhaet etc. foaia 1 v.; Ns 101, foaia 1 etc.). Acest lucru ne permite să ne gândim că dintre corectările ortografice aduse celei de-a doua ediții a Gramaticii, unele au fost făcute, poate la îndrumarea lui Lomonosov însuși.
Din toate motivele de mai sus, această ediție are dreptul de a fi recunoscută ca ultima viață. Potrivit acesteia, Gramatica este tipărită și în ediția de față.
Pe paginile de titlu ale ambelor ediții de viață, nu este anul publicării lor, ci 1755, anul depunerii inițiale a manuscrisului autorului la tipărire. Același an 1755 a marcat paginile de titlu ale următoarelor trei ediții, deja postume, emise de Academie în 1771, 1777 și 1784.
Biblioteca Academiei de Științe are copii ale tuturor acestor cinci ediții ale Gramaticii. Trăsăturile distinctive ale fiecăruia dintre ele și datele exacte ale publicării lor au fost stabilite abia recent: vezi: Lomonosov (Colecție de articole și materiale), vol. Sh, 1951, pp. 350-356, unde sunt și codurile bibliotecii corespunzătoare. indicat.
Publicarea gramaticii ruse a lui Lomonosov este unul dintre evenimentele marcante din istoria lingvisticii ruse, mai mult, din istoria culturii ruse.
Gramatica rusă a lui Lomonosov a mărturisit nu numai profunzimea gândirii, talentul strălucit și cunoștințele ample despre ea.

compilator: arăta limpede la ce nivel înalt ajunsese până atunci maturitatea mentală a oamenilor din care a ieșit Lomonosov.
Gramatica lui Lomonosov a fost prima gramatică a limbii ruse, primul set tipărit, scris în limba rusă, accesibil publicului, pentru schimbarea cuvintelor rusești care se dezvoltaseră până atunci și, parțial, regulile pentru combinarea cuvintelor rusești. Era nevoie urgent de un astfel de cod: nevoile de stat, sociale, economice, militare, științifice și literare ale unei țări uriașe, în curs de

maturizare, care deveneau din ce în ce mai complexe, cereau insistent mobilizarea deplină a întregii bogății de vocabular acumulate de popor. , în timp ce utilizarea lor a fost extrem de dificilă din cauza lipsei unui manual gramatical tipărit. Nici gramatica slavă a lui Meletius Smotrytsky, impregnată de scolastică, scrisă în slavonă bisericească și veche deja de aproape un secol și jumătate, nici scurta ei repovestire în limba germană, publicată în 1731 de V. E. Adodurov, nu puteau servi drept un astfel de ghid.

Gramatica lui Lomonosov a fost prima lucrare gramaticală cu adevărat științifică despre limba rusă. Schlozer, încercând să-l defăimeze, și-a numit autorul „un naturalist pur în limbaj.” Această trăsătură a lingvistului Lomonosov, observată corect de ochiul invidios al inamicului, nu a fost nicidecum un viciu, ci cea mai valoroasă virtute a creatorului. de gramatica rusă.De aceea Lomonosov a obținut succese atât de remarcabile pe această cale cea mai dificilă deoarece a aplicat și aici acele metode de observație și experiență pe care era obișnuit să le folosească ca om de știință naturală.

Un susținător al celor mai avansate și progresiste idei din științele naturii, Lomonosov a introdus aceste idei și în lingvistică. Gramatica sa poartă pecetea concepției materialiste a autorului său. Chiar în primul paragraf se pune o întrebare, care este una dintre principalele în filosofia modernă a limbajului: problema conexiunii și interacțiunii limbajului, conștiinței și gândirii. În înțelegerea gândirii, Lomonosov se află într-un punct de vedere materialist. Limbajul, potrivit lui Lomonosov, servește „pentru a-și comunica gândurile cu ceilalți.” O persoană, cu ajutorul limbajului, comunică celorlalți concepte „imaginate pentru sine sub formă de sentimente”, adică formate pe baza senzațiilor furnizate de realitate. Deci, Lomonosov consideră că realitatea este sursa conceptelor. El realizează aceeași teorie a reflectării realității în cuvânt în partea principală a Gramaticii sale, unde vorbește despre „părțile semnificative ale cuvântului uman” (§§ 39, 40 și urm.). Lomonosov explică acea limbă. , oferind oamenilor posibilitatea de a comunica, este necesar pentru om

către societate pentru „o tendință care este în armonie cu treburile comune, care este controlată de combinarea diferitelor gânduri*, adică pentru o muncă comună, coordonată în mod rezonabil. Fără limbaj, societatea ar fi asemănătoare, potrivit lui Lomonosov, cu o mașină neasamblată, a cărei toate părțile stau deoparte și, prin urmare, sunt inactive, motiv pentru care însăși „existența lor este zadarnică și inutilă”. Astfel, Lomonosov vede limba ca o condiție necesară. pentru viata si dezvoltarea societatii.

Unul dintre cele mai importante avantaje practice ale gramaticii ruse a fost că nu era un set mecanic, ci un set critic de reguli gramaticale. Ea era normativă. Gramatica, spune Lomonosov, deși „ea provine din utilizarea generală a limbajului, arată totuși calea către utilizarea în sine prin reguli.” Urmând cu fermitate această teză de bază a lui, Lomonosov nu cade niciodată în obiectivism, nu se mulțumește niciodată cu referiri indiferente la practica lingvistică pestriță a zilelor sale, dar în toate cazurile indică calea către „o mai bună utilizare judicioasă”.

„Exemplele rele nu sunt legea”, își definește astfel poziția. Cu toată pasiunea caracteristică unui cu adevărat mare om de știință, se ridică împotriva multor „ultraje necaracteristice” ale discursului scris de

atunci, „enervant pentru urechea care simte compoziție rusă corectă.”
În toate cazurile, când utilizarea anumitor forme sau variantele lor este duală, când o alegere este posibilă, Lomonosov intervine invariabil în această alegere și indică care utilizare este „mai potrivită” sau „decentă” și „are cea mai bună demnitate”, care este „de obicei auzit” și care este „sălbatic și insuportabil pentru ureche, „ce *” nedrept „sau” neplăcut „sau” foarte ciudat și contrar capacității de citire ușoară „sau” foarte depravat ".
Vorbind despre utilizarea diferitelor forme gramaticale sau a diferitelor variante ale unei forme, Lomonosov le asociază în majoritatea cazurilor cu diferite stiluri ale limbii literare. El explică exact care forme și variante, „având o anumită înălțime în sine”, sunt posibile „numai în scris”, adică în vorbirea livrescă, și care sunt permise doar „în simple conversații” sau „în vorbirea comună”, care sunt potrivite pentru decorate cu un stil „înalt” și care sunt nepotrivite „în chestiuni importante”.
În condiţiile epocii post-petrine, cu nedelimitarea haotică a stilurilor literare, cu multe cerinţe noi pentru vorbirea scrisă, cu graba şi nepăsarea cu care se rezolvau uneori problemele limbajului literar, autoritatea, fermă, a lui Lomonosov. prescripțiile gramaticale aprinse cu pasiune erau de o importanță vitală.
Lomonosov, ca autor al primei gramatici ruse, a fost obligat să dezvolte însuși tipul publicației sale științifice. Cu această obya

s-a descurcat admirabil cu sarcina. Severitatea planului gramaticii ruse, completitudinea, abundența, varietatea și atenția exemplelor, independența și subtilitatea observațiilor gramaticale au fost remarcate de mai multe ori de către istoricii lingvisticii ruse. Lăsând deoparte cu îndrăzneală formele și categoriile învechite, Lomonosov și-a concentrat toată atenția asupra formelor vii de flexiune și le-a prezentat într-un mod neobișnuit de bogat în Gramatica sa.
Experiența pedagogică și tactul l-au împiedicat pe Lomonosov să o supraîncărce cu argumente îndelungate de natură de cercetare. Datorită acestui fapt, gramatica rusă, cu tot caracterul ei științific, nu a întârziat să devină unul dintre cele mai populare manuale educaționale. Câteva generații de ruși i-au fost direct datori pentru alfabetizarea lor.
De asemenea, a crescut câteva generații de gramaticieni învățați. Până în anii 30 ai secolului al XIX-lea, studiul structurii gramaticale a limbii ruse a urmat calea trasată de Lomonosov.
Gramatica rusă își păstrează semnificația și astăzi, și nu numai ca monument istoric. Influența sa indirectă și parțial directă asupra naturii studiului limbii literare ruse moderne a fost atestată de lingviștii sovietici.
Lauda entuziastă a limbii ruse, rostită de Lomonosov înapoi în Retorică, se repetă în Gramatică. Aici a crescut într-un întreg ditiramb. Aceasta nu este o ordonanță goală. Dragostea de foc a lui Lomonosov pentru limba sa maternă este confirmată de multe fapte. Dintre acestea, cea mai maiestuoasă dintre toate este gramatica rusă. Următoarele cuvinte frumoase ale lui Lomonosov i-ar putea servi drept epigrafe: „Deși cunoașterea naturală a limbii poate face multe, gramatica arată calea către o natură bună” (§ 131).
Printre notele gramaticale ale lui Lomonosov se află două foi cu observații critice scrise de o mână necunoscută la §§ 299-300, 303,

305, 307, 310, 312-313, 318, 320, 322-323, 325, 33, 325, 33, 33. 340 și 346 Gramatici (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 1, Ks 5, p. 122-123). Judecând după natura scrisului de mână și a lucrării, autorul lor a fost un contemporan cu Lomonosov. Găsirea manuscrisului său printre notele brute ale lui Lomonosov sugerează că aceste comentarii scrise la persoana a doua de un recenzent necunoscut, aparent un moscovit, deși nu sunt reflectate în textul tipărit al Gramaticii Ruse, au fost citite de Lomonosov . În această ediție, în notele la paragrafele de mai sus ale Gramaticei, toate observațiile menționate sunt date integral cu denumirea „Note ale unui recenzent necunoscut”.

În notele care urmează, sunt date numeroase referiri la Materialele Gramaticale publicate în acest volum, iar, pentru a facilita găsirea fragmentului corespunzător, se indică nu numai pagina în care este tipărit, ci și numărul notei aferente acestuia. .

Când ne referim la traducerea germană a gramaticii ruse, aceasta din urmă este prescurtată: „Germană. traducere".

1 pagină 391. Karl al cincilea .. . vorbește decent. - Sursa acestui mesaj este următoarea frază dintr-o foarte populară în secolul al XVIII-lea. scriitor francez din secolul al XVII-lea Dominique Bugur (Bouhours) Les entretiens d'Ariste et d'Eugène [Convorbirile lui Arist și Eugene], publicată anonim în 1671 și retipărită de mai multe ori: „Si Charles-Quint revenoit au monde, il ne trouveroit pas bon que vous missiez le françois au dessus du castillan, lui qui disoit, que s'il vouloit parler aux dames, il parleroit italien; que s'il vouloit parler aux hommes, il parleroit françois; que s'il vouloit parler à son cheval, il parleroit allemand; mais que s'il vouloit parler à Dieu, il parleroit espagnol" [Dacă Carol al V-lea ar fi înviat din morți, nu ar fi fost de acord ca dvs. să puneți franceza mai presus de castiliană", el, care a spus că dacă ar fi vrut să vorbească cu doamnele, apoi vorbea în italiană; dacă ar fi vrut să vorbească cu bărbații, ar vorbi în franceză; dacă ar fi vrut să vorbească cu calul său, ar fi vorbit în germană; dar dacă ar vrea să vorbească cu Dumnezeu, ar fi scris acest text, citat din ediția pariziană din 1737 (p. 95), Lomonosov a putut citi (într-o redare nu în totalitate exactă) și în Dicționarul istoric și critic al lui Pierre Bel (Dictionnaire historique et critique par M. Pierre Bayle Amsterdam, 1734, vol. II, p. 408).

2 Pagina'. 392. Elocvența puternică a lui Ciceron ... în limba rusă.— Cf. nota de proiect „Despre traduceri” (p. 767).

3 Pagina 392. Gramatica rusă — în ea. traducerea gegenwartiger Russischen Sprachlehre [gramatica rusă modernă].

4 Pagina 392. Prostul oratoriu. . . fara gramatica. — Mier. Rit. 1748, §§ 46 și 165.

3 Pagina 393. Schițe brute ale frazelor individuale pe care Lomonosov a intenționat să le includă în prefața la Gramatică, vezi Materiale, pp. 689 e2, 690 e35, 690-691 (articolele 14, 15 și 18) și 691 (item 22). în plus, a fost planificată o postfață generală la Gramatică: vezi Materiale, p. 613, rândurile 1-3 de jos, stânga.

6 § 6. În primul rând, vocea este schimbată printr-o izbucnire - în ea. traducere din Die verschiedentliche Veränderungen der Stimme entsteheii 1) durch eine verschiedene Erhõhung (Elevatio) [Apar diverse modificări ale vocii

dyat 1) prin creştere diferită]. mier §§ 7, 25, 31-33 și 119 (item 2) și Tabelul Gramatical (inserat după p. 597). Dicționarul Academiei Ruse (Sankt Petersburg, 1806) dă un singur sens cuvântului „smecherie”**: „Cântarea sau cântând una, două sau mai multe voci, în timpul cărora întreg corul tace**. În dicționarul lui Nordsteth (Sankt Petersburg, 1780), pe lângă aceasta, se mai dă și un al doilea sens și anume: „L’action de soutenir le ton de la voix” (Acțiunea, care constă în menținerea tonului vocii).] Dicționar al limbii ruse, întocmit de Departamentul al doilea al Academiei de Științe (numărul 2, Sankt Petersburg, 1892, coloana 72), interpretează termenul „smecherie” folosit de Lomonosov astfel: notează acest sens ca „vechi”. **. Compară cu H. S. Leskov în povestire" Tâlhărie **: "În lectură, Pavel Mironych a luat dintr-un astfel de fund încât este mai jos decât cel mai jos, parcă de departe provoacă cu vânt: În timpul onno. Și apoi el a început să meargă din ce în ce mai sus și în cele din urmă a făcut o asemenea exclamație, încât geamurile au sunat **.

7 § 7. Smecheria ridicării și coborârii este în ea. traducere: die Erhõhung durch die Hôhe und Tiefe der Stimme [ridicare cu ajutorul înălțimii și al vocii joase].

8 § 8. oameni vii fictivi de la Golberg la pământ — se referă la romanul fantastic al scriitorului danez Ludwig Golberg: Nicolai Klimii iter subterraneum novam telluris theoriam ac historiam quintae monarchiae adhuc nobis incognitae exhibens e bibliotheca B. Abetini. Editio tertia auctior et emendatior, Hafniae et Lipsiae [Călătoria subterană a lui Nicholas Climius, care conturează o nouă teorie a pământului și istoria celei de-a cincea monarhii, încă necunoscută nouă — din biblioteca lui B. Abelin. A treia ediție mărită și corectată, Copenhaga și Leipzig] 1754; Traducerea în limba rusă a acestei cărți a fost publicată la Sankt Petersburg în 1762 sub titlul „Călătorie subterană**”. Romanul înfățișează un „tărâm muzical**, în care partea inferioară a corpului arată ca un contrabas și corzile trec de-a lungul pieptului, înlocuind organele vocale.

9 § 11. De exemplu. . . alte anulări.—În el. traducere: Z. B. Bey einem Brausen siedeaden Wassers stellen wir uns ein S vor; wenn wir etwas klappern horen, als wenn etwa eine Menge kleiner Steine von einer Hôhe heruntergeschüttet werden, deci denken wir an ein R; durch das Blõcken der Schafe kommt uns der Selbstlaut E in den Sinn usw [De exemplu: când se fierbe apă șuiera, ne imaginăm C; când auzim un trosnet parcă dintr-o mulțime de pietricele care cad, ne gândim la P; behăitul oilor aduce în minte vocala E etc.].

19 § 20. de exemplu: Gros ... yu yu. - În el. traducerea se înlocuiește cu următorul tabel:

Rufiisch	Deutsch	Franzosisch
a - i	a wiea wiea wiea wie	
	in Bauchin Lachenin marchein segna	
e - 'b	e wiee wiee ouverté fermé	
	în Geistinstehen	
	das erste	
s - și	diesen Unterscheid haben weder die Deutschen noch die Franzosen	
o - io	0Õoeu	

U - yu   ioui *
*Dieser Unterscheîd überliaupt ist nïcht so mercklich, ais bey den Russen.
[În rusă   În germanăÎn franceză
a - Sunt   akaka kaka kaka cum
in Bauch in Lachen in marche in segna
e~% ekake kake openê închis
în Geist în stehen
primul
s - și   aceasta diferență nu este nici la germani, nici la francezi
o - io   o   Soey
y - tu   și   tu *
* Această dată/ichie nu este în general la fel de vizibilă ca la ruși].
11 § 21. Vezi Materiale, p. 606 4θ, p. 690 În el. traducerea este următorul tabel:
Clasificarea literei în funcție de organele noastre   Litere Rufíische Litere de râs străin
Lippe nLitere   б, в, M, n, ɸGermană: b, mt pt w, f
Labiales   Hiecher aparține și francezului stum: 6, /, m, p, v.
scrisoarea mea, care este folosită în Rusia pentru a face caii să stea pe loc sau pentru a-i opri
Literele dinților   Ж, 3, c, Ul0 în greacă, th prin en-
Dentales   gellânder, and the lispende s
Literele limbii д, Л, h, p, m, и, 4d, l, n, r, t, z.
lingual   înainte de e și i în italieni

Gaumen-Buchstaben Litterae Pala l   r im Worte eye, "g vor a, o und and im D.utschen, Italienischen und Franz'ôsisjhen, k
Kehl-Buchstaben Litt. Gutturales im Worte good, xp der Griechen. H in allen Europaischen Sprachen. Hieher je horet. auch das Franzesische n dui oh die Nașe, wie in chacun und vie'e Buchstaben bey den Asia tise ben Volckern
[Separarea literelor în funcție de organele tale Litere ruseLitere străine
Literele buzelor   b, c, m, p, f Aceasta include și litera mută care este folosită în Rusia pentru a opri sau a reține caii În germană: b, t, p, w, f În franceză: b, f, pt v
Literele dentare   Zh, 3, s, wθ în greacă, th în engleză și lisping s
Literele de limbă   d, l, n, p, t, c, chd, l, n, r, t, zg înainte de e și iy ale italienilor
subpalatin în ochi, kg înainte de a, o și și 3 în germană, italiană și franceză, k
¡ Literele guturale   g din cuvântul bun, xp la greci. H în toate limbile europene. Aceasta include și ŋ nazal francez, ca în chac m, și multe litere printre popoarele asiatice]
12 § 22. ca latină h. . . bine, Doamne, de trei ori. - În el. traducere: ais das Lateir.iscle h, v. elches die Rufien in den Wõrtern good, lord gebrauchen, und das Italienische g vor e und i, deci in dem Wort yeast geboret wird [ca latinescul λ, pe care rușii îl folosesc în cuvintele bun, domn, și ca italianul g înainte de e. iar eu, auzit astfel în cuvântul drojdie].

13 § 22. pkartevye - în ea. translating schnarreiide r mit einer Aspiration [burry aspirated r].
14 § 22. Vezi Materiale, p. 690 ®* 27 28 29 * 31 32.
18 § 23. Vezi Materiale, p. 690 ®29.
16 § 24. Vezi Materiale, p. 60640.
17 § 27. Cf. Materiale, p. 598 12, 617 13;1, 691®44.
18 § 28. Cf. Materiale, p. 624184.
19 § 29. Cf. Materiale, pagina 689 ®2®.
29 § 32. Cf. Materiale, p. 690®28, 695791.
21 § 34. Vezi Scrisoarea despre regulile poeziei ruse, p. 10 și nota. 2 la el.
22 § 35. A indica magazii. . . inutil — cf. Prefață despre utilitatea cărților bisericești, pp. 587-588 și cca. 4 la acesta, și Materiale, p. 691, n. 15.
23 § 35. În ea. Notă adăugată în traducere: În RuBland werden zweierlei Schriften gebraucht. Die eine ist der alte oder Kirchen-Druck, die andere der neue oder bürgerliche Druck, und dieser ist jetzo allgemein, aufier, dafl jener noch in alien geistlichen Biichern beybehalten wird celălalt este sigiliul nou sau civil, iar acesta din urmă este acum în uz comun, dar cel vechi se păstrează încă în toate cărțile spirituale].
21 § 36. Vezi Materiale, p. 691 ®48.
25 § 37. La trimiterea Gramaticei în platou, Lomonosov a predat Tipografiei imagini cu silabe abisiniene și ebraice (după concluzia academicianului I. Yu. Krachkovsky, destul de exactă) pentru reproducere tipărită, probabil în acest special paragraf. Camerei de pumn i s-a cerut să decupeze aceste silabe, dar din anumite motive nu au fost tipărite (Arhiva Academiei de Știinţe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 205, fol. 7-7v.). — Vezi Materiale, p. 691 ®48, cf. pagina 690 ®39.
25 § 38. căci baza au părți inseparabile ale cuvântului — în el. traducere adăugată: oder die Buchstaben [sau litere].
27 § 38. Vezi Materiale, p. 691 ®48, cf. pagina 690 ®39.
28 § 40. in / tr - in it. traducerea lipsește.
29 § 40. albastru, veet, vezi - în ea. traducere: sehen, preisen, iordern [vezi, laudă, cere,.
39 § 41. Vezi Materiale, p. 756 æ2.
31 § 43. Vezi Materiale, pp. 63429í, 692 ®54.
32 § 44. În ea. traducere adăugată: Diese Eigenschafft ist den Mittel-wõrtern in allen Sprachen gemein; ihre Abanderungen aber sind verschieden [Această proprietate este inerentă participiilor în toate limbile, dar modificările lor sunt diferite]. — Vezi Materiale, pp. 617-138.

33 § 47. Si. Materiale, pagina 691 61®.
34 § 51. în acumularea de magazii — în ea. traducere: in der Verãnderung oder Vermehrung der Silben [în schimbarea sau înmulțirea silabelor].
35 § 51. Vezi Materiale, pp. 611-61233, 621, 708 794, 756 852.
3® § 52. Prima este pozitivă, prin care este înfățișată proprietatea simplă a lucrurilor - în ea. traducere: Die erste Stufe, Gradus positivas, zeiget eine jede Eigenschafft ohne Vergleichung gegen eine

andere an [Primul grad – pozitiv arată orice proprietate fără comparație cu alta].
3 "§ 52. al doilea grad este rezonabil, prin care preferăm să raționăm despre proprietatea unui lucru - în el. Traducere: die zwote, Gradus comparativas, weiset uns die Verhãltnifi der Eigenschafften gegen einander [al doilea grad comparativ arată ne relația proprietăților unele cu altele].
88 § 55. În slavonă. . . ar trebui să exploreze. – Mier. Prefață despre utilitatea cărților bisericești, pp. 587-588 și cca. 4 (p. 897) și Materiale, p. 691, p. 15.
39 § 56. Acțiunile și lucrurile sunt legate de lucruri într-un mod diferit – în ea. traducere: Die Falle, bey welchen die Sachen sowohl, ais Handlungen vor-kommen, sind sehr verschiedeñ [Cazurile în care întâlnim lucruri, precum și fapte, sunt foarte diferite].
4° § 56 Lomonosov a intenționat inițial să ofere o definiție directă a conceptului de caz (vezi Materiale, pp. 634-293).
11 § 58. În gramatica slavă se numește descriptiv – vezi: M. Smotrytsky. Gramatica slavonă, l. 29-29 vol.
42 § 58. Vezi Materiale, p. 633284.
43 § 59. Dimpotrivă, germanii și francezii nu au astfel de nume. – În ea. traducere: Die Deutschen und die Franzosen haben dieses nicht, und müfite man etwa court und court auf Deutsch ein grofies Haus, oder vielmehr ein Ungeheuer von einem Hause geben, weil diese Vergrõfierungs-wõrter gleichsam Vergrõfierungs-wõrter gleichsam verd arta allemahlift and mit Vergröfierungs-wõrter y Germanii, nici francezii, au asta, iar cuvintele „dvorina” și „dvorishche** ar trebui traduse în germană ca „casă mare ** sau mai bine” un monstru, nu o casă **, pentru că astfel de cuvinte de mărire întotdeauna au și un oarecare dispreț].
44 § 60. Cf. Materiale, p. 673 479.
48 § 61. Ceea ce avem este în el. traducere adăugată und Deutschen [și germani].
46 § 62. Cf. Materiale, p. 673 4,9 (referitor și la §§ 138-139 din Gramatică),
47 § 72. Printre evrei. . . sunt numite. - În el. traducerea lipsește.
48 § 73. În gramatica slavonă ... la proprietatea latină - prin cuvântul „scriitor” Lomonosov înseamnă M. Smotrytsky. – Mier. pre-

un cuvânt despre beneficiile cărților bisericești, pp. 587-588 și cca. 4 la acestea, precum și Materiale, p. 691, p. 15.
19 § 74. Evreiesc – în ea. traducerea lipsește.
99 § 75. ca mai sus - vezi § 44.
91 §80. Adăugarea unor părți semnificative... diferite concepte.- Cf. Rit. 1748, § 33. Ceea ce se numește în acest și următoarele paragrafe din Gramatică „vorbire”, este numit în Rit. 1748 (§§ 34 și urm.) „propoziție”.
52 § 81. fapte – în ea. traducere: Wirckung, Handiung oder Eigen-schaft [acțiune, faptă sau proprietate].
69 § 81. aceste lucruri fapta. - În el. traducere: die Handlungen oder Beschaffenheit der Sache [fapte sau stare de lucruri].
54 § 82. fapta se află în ea. traducere: Die Wirckung oder Handiung [acțiune sau faptă].

99 § 83. Lucruri și fapte proprietăți și împrejurări - în ea. traducere: Die Beschaffenheit, die Eigenschafften und die Umstânde der Sachen und ihrer Handlungen [Starea, proprietățile și circumstanțele lucrurilor și faptele lor].
59 § 83. Majoritatea se înmulţesc ... în locul lor. - Vezi Rit. 1744, partea I, cap. III (§§ 45-57) şi Rit. 1748, partea I, cap. IV (§§ 48-72).
57 § 84. Un exemplu al primului ... din rouă - Cf. Materiale, p. 688924.
99 § 85. simplu. - În el. traducere: die gemerne oder einfache, compositio simplex [compunere obișnuită sau simplă, simplă].
99 § 85. complex – în ea. traducere: die vielfache oder die zusammengesetzte, . . . compositio periodica [repetat sau complex. . . eseu paradoxal].
99 § 85. Cf. Rit. 1748, § 33.
91 § 86. În ea. traducere adăugată: das ist solche, -die einen, zweene, drey oder vier tesondere Sâtze in sich fafien [adică cele care conțin una, două, trei sau patru propoziții separate].
92 § 86. O explicație și interpretare îndelungată a acesteia aparține retoricii. - Vezi Rit. 1744; §§ 40 44; Rit. 1748, §§ 40-47.
93 § 86. Gramatica rusă, este cunoașterea modului de a vorbi și de a scrie în limba rusă pură după cea mai bună, judicioasă utilizare a acesteia. – Mier. o formulare diferită, anterioară, a aceleiași idei în Notele privind propunerea privind terminația de plural a adjectivelor: „nici un argument teoretic nu se mulțumește cu decizia desinențiilor adjectivelor la plural; dar la fel ca în toată gramatica, așadar și în acest caz trebuie respectată o singură utilizare „(p. 84). Vezi și Curtea de Litere, nota 2 (p. 841).–utilizarea sa judicioasă. - În ea. Traducere: _ gewõhnlicbsten Gebrauch [cea mai comună utilizare].
Biblioteca „Runivers”
Note de job 6
869
64 § 87. În ea. La traducere, la transmiterea alfabetului rus, unele litere sunt însoțite de explicații fonetice:
g, verb, Glagol bedeutet im Deutschen g auch h [echivalent cu g german, de asemenea L].
e, is, Jest bedeutet im Deutschen je und e [echivalent cu germană je și e].
bine, live, Schiwete kan im Deutschem nicht ausgedrücket werden und wird vie) weicher ais das deutsche sch, aber vollkommen, wie das franzôsische g in Général und George ausgesprochen [Germana nu poate fi exprimată și pronunțată mult mai blând decât sch-ul german, dar exact ca g francez în general şi George].
I, earth, Semlia bedeutet im Deutschen ein weiches s, wie im deutschen Worte lesen [echivalent cu germanul soft s, ca în cuvântul german Zesen].
s, cuvânt, Slowo bedeutet im Deutschen ein hartes s, am Ende eines Worts: z. E. in das im Deutschen [echivalent cu hard s-ul german de la sfârșitul unui cuvânt, de exemplu în germană das].
u¡, sha, Scha bedeutet im Deutschen scA, aber viei harter wie w+, nemlich wie im deutschen Worte Schutz [echivalent cu germanul sch, dar mult mai puternic decât w, anume ca în cuvântul german Schutz\.
ъ, er, Jerr wird nicht ausgesprochen [nepronunțat].
s, er, Jery ais i, aber vie) weiter im Halse und stãrcker wie sonst in andern europãischen Sprachen, die nicht von der Slavonischen herstammen. Man kan ihren Laut in keiner von diesen Sprachen

vorstellen. Da die Pohlen diesen Buchstaben haben und durch ein y andeuten, so wollen wir, so offte ein ы vorkomt uns eben dieses Buchstaben bedienen [ca eu, io mult mai adânc în gât și mai puternic decât de obicei în alte limbi europene care nu vin din slavă. Sunetul său nu poate fi descris în niciuna dintre aceste limbi. Deoarece polonezii au această literă și sunt notați cu y, această literă o vom folosi când vom întâlni s].
eh, er, Jer wird auch nicht ausgesprochen [de asemenea, nu se pronunță].
Ă, yat, Jat bedeutet im Deutschen e; bey den Deutschen im stehe das erste e, bey den Franzosen aber wie é fermé [echivalent cu germană e; germanii ca primul e in stehe, francezii ca e inchis].
ju, ju, Ju bedeutet im Deutschen ju, wie in Jugend, oder als ein zusammengeschmolzenes iu oder iii [echivalent cu germană ja, ca în Jugend sau ca continuu ii sau ij].
i, l> Ja bedeutet im Deutschen ja, wie in Jagd, oder als ein zusammenge-schmolzenes ia [echivalent cu germană ja ca în Jagd sau ca ia continuă].

Vezi Materiale, p. 605 3, 671463. - Alfabetul rus al lui Lomonosov, care conține 30 de litere, diferă semnificativ de alfabetul adoptat de Academia de Științe în ianuarie 1736 conform proiectului Taubert aprobat de Schumacher: acest alfabet avea 37 de litere (Pekarsky, t. I, p. 639).
65 §88. Vezi Materiale, pp. 598", 602 I, 6714ev, 683-684586, 685-686601, pp. 690 b"",
66 § 88. printre alte popoare slave — în ea. traducere: und andera slavoniechen Lãndern [în alte țări slave].
61 § 88. În limba rusă nu este nevoie de e-ul nou inventat, sau e mai corect de spus, întors spre cealaltă parte. - Aceasta a fost vechea convingere a lui Lomonosov: când în februarie 1746 Academia de Științe i-a încredințat să revizuiască calendarul pentru 1747, Lomonosov a insistat, „ca în calendarul rus pentru 1747 numele sfinților, scrise anterior cu E, să fie scrise cu E. , după cum se observă în Menologionul rusesc, tipărit cu grija Sf. Sinod” (Proces-verbal al Conferinței, vol. II, ședința din 9 martie 1746, p. 120).
68 § 88. pentru mustrări străine — în ea. traducere: wegen der ausländischen eigenthümlichenNahmen [pentru nume proprii străine].
6» § 90. В нем. переводе добавлено: Utilizarea acestuia este după cum urmează; anume se adaugă fie un « sau ь la sfârșitul oricărui cuvânt care se termină cu o consoană, iar o consoană nu poate închide niciodată un cuvânt fără ca una dintre aceste două litere să fie însoțită de el; este здiлалъ, здѢлать. Uneori sunt și în mijlocul unui cuvânt, dar și întotdeauna după o consoană și înaintea unei vocale, pentru a indica că următoarea vocală trebuie pronunțată cu j, altfel j-ul nu s-ar auzi. Un exemplu va clarifica acest lucru; ca сыдаю se pronunță sj'edaju hicht seedaju, пью înseamnă pj'u not pü nor piu, пьяный nu püny ci pjany, mai precis astfel încât я, ca un german j'a, horet și așa mai departe. ь apare și la mijlocul cuvântului între două consoane, dar niciodată ъ și, într-un astfel de caz, servește ca semn că consoana anterioară trebuie pronunțată blând și, așa cum ar fi legată de un i, ais; сельди înseamnă seldy sau aproape selidy, deoarece i se aude foarte puțin. Polonezii folosesc a' în loc de ь și, prin urmare, ar scrie acest cuvânt sel'dy. Diferența dintre aceste două

litere este cel mai bine învățată prin practică și instruire orală. Diferitele sunete ale lui ъ și ь se găsesc și în alte limbi decât germană și franceză. ZE în germană cuvintele roof, battle, durch, rechi, right, chiar au un sunet de final diferit. Primele două au un final dur, dar cele din urmă au un final blând. În rubiană ar trebui să le scrieți după pronunția lor corectă дахъ, шахтъ, дурьхь, рехьть, рихьтихь dar nu дурхъ, pur

Liniște; Brouillard, Bataillon im Franzõsischen werden gleichfalls bru l yar, battalion nicht aber brulyar ausgesprochen [Utilizarea lor este următoarea: ъ sau ь se adaugă la sfârșitul fiecărui cuvânt care se termină în consoană; o consoană nu poate termina niciodată un cuvânt fără a fi însoțită de una dintre aceste două litere, de ex. zdilal, zd-lat. Uneori se află și în mijlocul unui cuvânt, dar întotdeauna și după o consoană și înaintea unei vocale, ca semn că următoarea vocală ar trebui să se pronunțe cu /, deoarece altfel / nu s-ar auzi. Acest lucru este mai clar într-un exemplu: eu mănânc sjedaju, nu seedaju; pyu se citește pju, nu pu, de asemenea nu rii; beat - nu rbpu, ci pjany, adică să se audă I ca germanul ja etc ¿ se găsește și în mijlocul cuvintelor între două consoane (și ъ nu este niciodată) și înseamnă în acest caz că consoana anterioară. ar trebui să fie pronunțat încet și în același timp, ca în combinație cu i, de exemplu. heringul se citește rar sau aproape lent, deși se aude foarte puțin. Polonezii folosesc semnul ' în loc de ь și ar scrie acest cuvânt sel'dy. Învățarea diferenței dintre aceste două litere este cel mai bine ajutată de exerciții și instrucțiuni orale. Diferite sunete ale lui ъ și ь se găsesc și în alte limbi, cum ar fi: în germană și franceză. De exemplu: în germană, în cuvintele Dach, Schlacht, durch, recht, richtig, wircklich, sunetul final este pronunțat diferit: primele două se termină greu, iar ultimele două încet. În rusă, după pronunția lor exactă, ar fi trebuit să scrie dakh, shlsSkht, nebunie, rekht, rikhtikh, dar nu durkh, rikhtikh; în franceză, Brouillard, Bataillon se pronunţă bruliard, battalion, not bruliar].— Vezi Materiale, pp. 606 4d, 619 1S3, 629 245, 634 302.

70 § 91. În ea. Note adăugate în traducere: Dieses kurze and wird nicht von dem vorhergehenden Selbstlaut abgesondert, sondern mit selbigem zusammen ausgesprochen, so wie im Teutschen das ay, ei, ey, in Mayn, Stein, mancherley. Auf diese Weise spreche man auch Rai, pokoi, nicht aber Ra-i, poko-i etc. [Acest y scurt nu este separat de vocala precedentă, ci se pronunță împreună cu ea, la fel ca în germană ey, ei, ey în Mayn, Stein, mancherley. În același mod ar trebui să se pronunțe Rai, pokoi, și nu Ra-i, po-koi etc.]. — Man sehe was hiervon welter oben ange-führet worden. Ohne mündlichen Unterricht falit es sehr schwer, die wahre und reine Aussprache dieser beyden letzten Buchstaben, nemlich des zusam-mengezogenen i und rozuerlernen [Vezi cele spuse mai sus. Este foarte greu să înveți pronunția corectă și pură a acestor ultime două litere, și anume i și yu îmbinate, fără instrucție orală]. — Vezi Materiale, p. 59812, 617 133, 671 465, 690 ®31.

71 § 92. Vezi Materiale, pp. 617 *33, 671 4®5, 690®31.

72 § 93. În ea. Notă adăugată în traducere: Man sehe kurz vorher die Anmerkung § 91 [Vezi puțin mai sus, nota la § 91].

Aplicații
73 § 94. netede - în Tabelul Gramatical se numesc fuzibili · · (inserați înainte de p. 597). mier Rit. 1748, §173.
74 § 94. Consoanele sunt separate. . carte, mă uit.—Cf. Rit. 1748,. § 173. Cf. Materiale, p. 629245, 635 3°5.
75 § 95. în produse şi conjugările sunt supuse modificărilor — în ea. traducere: in den Abwandelungen der Zeitwôrter und in abstammen-den Nenn- und andem Wôrtern verändert und mit andem Buchstaben ver-wechselt werden [în conjugările verbelor și substantivele derivate și cu alte cuvinte sunt schimbate și înlocuite cu alte litere].
7® § 97. În ea. traducere adăugată Das io aber wird in solchem Falle zusammen und in einer Sylbe ausgesprochen, so da6 das i wenig, das o aber desto mehr zu hõren ist [Ho io în acest caz se pronunță împreună și într-o silabă, așa că se aude puţin, iar o este mult mai mult]. Vezi Materiale, p. 597 2, 59913, 599-60015, 600-602'7. 671457, 674489, 684 592, 686 "01, 705 788.
77 § 98. Vezi Materiale, pp. 597-4, 603-21, 625-212.
78 § 99. Vezi Materiale, p. 598 7.
79 § 100. Vezi Materiale, p. 617 *33, 671 465,
80 § 101. Vezi Materiale, p.
81 § 102. Vezi Materiale, pp. 597-5, 60537, 60645, 614125, 634290, 688-689625, 690637.
82 § 103. Vezi Materiale, p.
83 § 104. iar Tpegy'T, conform § 20, in e debilitate, in b subtilitati. —În el, traducere: und ist nach § 20 das e allemahi offener, das i hingegen geprefiter [și, conform §20, e este întotdeauna mai deschis, iar i, dimpotrivă, mai închis].
84 § 105. Vezi Materiale, pp. 691-644.
85 § 106. desinenţa, când în vorbirea derivată nu există litere de consoane incrementale la primitiv, se referă la următoarele autolucioase.- Aceasta se referă la litere de consoane legate de sufix.- În el. traducere: Wenn in der Endung des Stammworts diejenigen Mitiauter nicht sind, welche sich in den aus diesem St mmwort a^geleiteten Wôrtern befinden, deci werden alie Mitiauter zu dem folgenden Selbstlaute genommen sunt prezenți în cuvintele derivate din acest cuvânt rădăcină, atunci toate consonantele sunt prezente din acest cuvânt. atașat vocalei ulterioare].
86 § 106. Vezi Materiale, p. 689 626.
87 § 107. Vezi Materiale, pp. 689-626.
88 § 111. cele mai multe sunt luate de la greci fara nevoie. - Miercuri Prefață despre beneficiile cărților bisericești, pp. 587-588 și cca. 4 la ei., precum și Materiale, p. 691 641 (p. 15) N3.

89 § 111. Vezi Materiale, pp. 690-628, 695-791.
90 § 112. Vezi Materiale, p. 608 ®0. 52 și Studii filologice (p. 763).
91 § 115. Cf. Materiale, p. 690 632, 691 843.
92 § 116. E și eu adesea ... la femei și mediu. — Mier. Note despre propunerea de desinențe de plural pentru adjective (p. 83-87), unde se exprimă aceeași părere.
93 § 117. Vezi Materiale, p. 690 ®32, 69 1 643. Cf. Note despre propunerea de desinențe adjectivale la plural, pp. 83-84.
94 § 118. Vezi Materiale, pp. 69E832, 691e43. mier Curtea de Litere Ruse ..., p. 388.

95 § 119. muzicieni — în ea. tradus die Sânger [cântăreți].
96 § 119. Mai mult... scrie, scrie. — Vezi Materiale, p. 693 882.
97 § 119. 2) la sfârşitul adjectivelor. . . laturi și așa mai departe. — Întregul text este îndreptat împotriva lui 1 red'akovskiy, care la mijlocul anilor 1750 a reluat controversa pe care a avut-o pe acest subiect cu Lomonosov încă din 1746 (vezi Note despre propunerea asupra finalizării la plural a adjectivelor, p. 83-). 87, și note la acestea, p. 803). mier de asemenea poezia lui Lomonosov „Cântăreții iscusiți se străduiesc mereu în melodii” (Akad, ed., t. II, p. 132).
98 § 119. Pentru terminațiile de plural ale adjectivelor, vezi Note despre propunerea de terminații de plural ale adjectivelor și note la această lucrare.
99 § 120. Ideea inutilității lui b a fost exprimată de Lomonosov puțin mai devreme în Curtea Literelor Ruse .... (Vezi p. 388).
10U § 120. Vezi Materiale, pp. 598, 634 2", 635 304, 644 398.
101 § 124. Vezi Materiale, p. 61077. Cf. mai sus, nota 99.
102 § 127. înainte de s moale, woz, din, odată, înainte de s tare, urlet, ar trebui lăsat. — Lomonosov a fost destul de bun toată viața*
193
a aderat în mod constant la această regulă, dar uneori a avut o oarecare ezitare: de exemplu, în manuscrisul Retorică (1744-1747), după ce a scris „raționament” și „bezelaviya”, a transmis apoi „raționament” și „infamie” (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f 20, op.3, nr. 49, foliculi 12v și 14v). Într-un document din 1753 scria: „moștenire” (ibid., f. 3, op. 1, nr. 177, fol. 140), iar într-un alt document din 1755, în perioada redactării Gramaticii, a redirecționat. „raționament” la „raționament” (ibid., f. 20, op. 3, Ka 55, l. 7). Compară: A. P. Sumarokov, Poly. colecția tuturor lucrărilor. τ. X, M., 1782, p. 11-13.
193 § 127. Cf. Materiale, p. 631 280.
104 § 128. Cf. Materiale, p. 641 353.
105 § 129. În ea. traducere adăugată: Un alien diesen FsHen muflen

sie im Schreiben zusammen verbunden werden [În toate aceste cazuri, ele trebuie scrise împreună]. — Vezi Materiale, p. 604 31, 610-61189, 625 297, 625 215, 633 288, 641 352, 67 5 30S.
106 § 130. Virgulă. . . apartenenta — in ea. traducere: Das Strich-lein (,) gehõret entweder ntch einem einzigen oder auch nach mehrern Wor-tern, die einen volligen Sinn ausmachen [O virgulă este folosită fie după un singur cuvânt, fie după mai multe cuvinte care exprimă un anumit gând întreg].
107 § 130. Vezi Materiale, p. 691 ®47.
I®8 § 131. Punct. . . punctele -y-în el. tradus: Der Strichpunckt (;) iheilet einen ganzen Satz in kleinere Sätze, die als Theile vom ganzen zu betrachten sind [Punctul și virgulă împarte o propoziție întreagă în propoziții mai mici care ar trebui considerate ca părți ale unui întreg]. — Vezi Materiale, p. 691 647.
109 § 132. Vezi Materiale, pp. 691-647.
119 § 133. Vezi Materiale, p. 691 ®47.
14 § 134. În ea. traducere adăugată: oder einen Ausruf [sau exclamație-. scandând].
P2 § 134. Vezi Materiale, p. 691 ®47.
DIN § 135. Vezi Materiale, p. 691 ®47.
P4 § 136. Vezi Materiale, p. 691 ®47.
DIN § 137. Vezi Materiale, p. 690 ®28, 695794.

I® § 138. Vezi Materiale, p. 673179.
I7 § 139. Vezi Materiale, p. 673 479, 719-728 898.
I8 § 140. Vezi Materiale, p. 637-337.
I9 § 141, Vezi, Materiale, p. 637 329, 643 393, 709-719 8".
i2° § 142. Vezi Materiale, pp. 678-679555,
sh § 143, Vezi Materiale, pp. 625 21®, 719-7288®8.
ï22 § 144. Vezi Materiale, pp. 603-604 25, 719-728 898.
123 § 145. Vezi Materiale, p. 4 48 ®, 675 s"7, 676 529, 67 6 540.
121 § 147. Vezi Materiale, pp. 672-673 478, 719-728 898.
125 § 148. Vezi Materiale, pp. 644 „3, 673-674 482, 677 543, 719-728 898. 12® § 149. Vezi Materiale, pp. 709-719 80®, 717-728, cf. 898. pagina 644413.
727 § 150. Vezi Materiale, p. 643 393, 660-661 448, 709-7198".
128 § 151. Vezi Materiale, pp. 709-719 896.
ï29 § 152. Vezi Materiale, pp. 626-223, 643385, 675 b11, 676 532, b77®45, 709-719 8®.
13® § 153. Vezi Materiale, p. 62347®.
131 § 154. Vezi Materiale, p. 631 268, 643 39°, 67653S.
i®2 § 155. Cf. Materiale, p. 635 31°, 644413.

133 § 156. În ea. traducere adăugată: und Gen. Plur. (și genitivul plural).
134 § 159. În ea. în traducere, tabelul terminațiilor cazului este dat într-o formă diferită: 135 * 137 138 139 140 * * * * * *
Sinj" [singular]

Nom. [nume »
Gen. [gen] eni, yapsh
Dat. [dan.] eni. yati
As. [vin.] da
Vos. [suna.] ea
Instr. [crea.] enelg, eatem
1 Rgaer. [prepoziție] 1 eni, yati
Plur. [plural]
Nom. [nume] ena, turmă
Gen. [născut.] en, yan, yat
Dat. [dat.] enam, yatam
As. [vin.] ena, turmă
Vos. [apel.] ena, turmă
Instr. [art.] snami, yamami
Rgaer. [prol 1 echah3 yatah
135 § 159. Vezi Materiale, pp. 603-604
13® § 160. Vezi Materiale, pp. 628244 643 3"5, 674 494, 676 532, 719-728"o", cf. p. 644 4I3.
137 § 161. Despre declinarea adjectivelor, vezi și Notele de mai sus la propunerea de terminație la plural a adjectivelor (p. 83).
138 § 161, IIй(oh, her.—Compară. Note despre propunerea privind terminația la plural a adjectivelor, unde Lomonosov indică nu trei, ci două terminații: el și ea.
139 § 161. În ea. traducere adăugată oh, ieyu.
140 § 161. Este foarte probabil ca adjectivul „adevărat” să fie luat Lomonosov ca model nu este întâmplător, ci în legătură cu reluarea Disputa lui Lomonosov cu Trediakovsky, care s-a dezvoltat în acești ani, pe tema

despre terminațiile generice ale adjectivelor în cazul nominativ plural: cf. paragraful 3 § 119 din Gramatică, unde Lomonosov în ka-
ca exemplu de „urățenie necaracteristică” permisă de Trediakovsky ziy" dă expresia "știri adevărate".

141 § 161. Al treilea exemplu.—Cf. Note despre propunerea de desinențe de plural pentru adjective, p. 84, notă de subsol.
142 § 161. În ea. traducerea în cazul genitiv al lui dumnezeu în loc de dumnezeu, iar formele lui dumnezeu, dumnezeu, despre dumnezeu sunt excluse și adăugate:
Fomin. [genul feminin]
Nom. [nume] goddie gôttliche
Gen. [gen.] God's der gôttlichen
Dat. [dat] God's der gôttlichen
Asya. [vin.] God's die gôttliche
Vos. [sună] gôttliche lui Dumnezeu
Instr. [creator] Dumnezeu mit der gôttlichen
Rgaer. [propoziție] despre von der gôttliche a lui Dumnezeu)
neutru. [gen neutru]
Nom. [nume] godas gôttliche
Gen. [gen.] divin des gôttlichen
Dat. [Dan.] God's dem gôttlichen
Asya. [vin.] godas gôttliche
Vos. [chemare] godgôttliche
Instr. [creativ] Dumnezeu mit dem gôttlichen
Rgaer. [sugestie] despre von dem gôttlichen al lui Dumnezeu
din § 161. Vezi p. 644 „1, cf. p. 634-635 303, 635 306.
144 § 162. Vezi Materiale, p. 672 47°, cf. p. 730-735 811.
442 § 163. cu consoana anterioară — în ea. traducere: und vor dieser Sylbe einen stummen Buchstaben haben [și având o literă tăcută înainte de această silabă]. Vezi și termenul „scrisoare tăcută” din traducerea germană a tabelului § 21 (p. 865).
146 § 163. Vezi Materiale, p. 644-645 414, 672 *74, cf. p. 730-735 8P.
147 § 164. Vezi Materiale, p. 645414,672475,674 4"6, cf. p. 730-735811.
118 § 165. Vezi Materiale, pp. 645*14, 674*85, 674*9*, 67652", cf. pp. 730-735 811.
ιί« § 166. Vezi Materiale, p. 645 *1*, 674 *85, 674*88, 674*®*, 676 S2r, cf. p. 730-735 811.
iz" § 167. Vezi Materiale, p. 645 "*, 672 *7*, 674 *84, 674 *®5, 676525, cf. p. 730-735811.
ï®1 § 168. Vezi Materiale, p. 627 22*, 631 272, 634301, 642 36*, cf<. str. 635311, b72478, 674 *87, 6765*2, 735 812.
152 § 169 Vezi Materiale, etr. 634 2"5, cf. pp, 735813.

'53 § 170. A se vedea Materiale, p. p. 729-730 „Yu.
15* § 171. Vezi Materiale, p. 632 279, 632 282, 613 Z”2. 646-647*25
155 § 172. Vezi Materiale, pp. 632-27", 643392, 647*2", 647*2", 669*56, cf. de asemenea p. 631 273,
156 § 173. Vezi Materiale, pp. 631273, 643-392, 647*2®, 647-648*zo.
157 § 174. Vezi Materiale, p. 63227, 643392, 647*27, 648*32, 670*58

158 § 175. Vezi Materiale, p. 632-279, 643-392, 647*27, 670*59, Cf. p. 670*57.
15" § 176. Vezi Materiale, pp. 63227", 643 392, 6433"*, 670*®", cf. p. 632 281, 670*57.
KiO § 177. Vezi Materiale, pp. 643392, 647-648*3", 7087"6, cf. pagina 670*6!.
161 § 178. Vezi Materiale, p. 61088, 6292*6, 632279,642369,643392,675519.
162 § 179. Vezi Materiale, pp. 632-281, 643-394, 648*31.
163 § 180. Vezi Materiale, p. 61296, 649 *35, cf. p. 662-669*54.
16* § 181. Vezi Materiale, p. 641356,649*35, cf. pp.662—696*5*.
165 § 182. Vezi Materiale, p. 649*35, cf. p. 662-696*5*.
166 § 183. Vezi Materiale, p.649 *3*, cf. pagina 676 53"
167 § 184. Vezi Materiale, p. 649*36,662-669*5*.
*68 § 185. Vezi Materiale, p.634 2»8.674*91.
169 § 186. Vezi Materiale, p. 629230,
170 § 187. Vezi Materiale, p. 637 335,643387, 644 *66.
171 § 188. Vezi Materiale, pp. 632 28", 632-63328", 633 28S-287, 636 324, 644395.
172 § 189. Vezi Materiale, pp. 632-28, 632-633 283, 633 285,287, 644 395.
173 § 190. Vezi Materiale, p. 632 28”, 633283.285,644395, Cf. de asemenea p. 631 273,
17* § 191. Vezi Materiale, p. 645 *'6.
175 § 192. Cf. Materiale, p. 645*18.
176 ÿ 193. Vezi Materiale, p. 60857, 624189, 626 218, 641 34", 642 359, 647 *2", 675 502. 509, 677 5*4, cf. de asemenea p. 631 273,
*77 § 194. Vezi Materiale, p. p. 675 521.
178 § 195. Vezi Materiale, p. 60218, 643381, 678551, 678 553, cf. p. 637 33.
179 § 195. Vezi Materiale, p.
*80 § 197. Vezi Materiale, p. 603 22, 625 213.
181 § 198. Vezi Materiale, p. 628-234, 643-38*, 644*”3.
182 § 199. Vezi Materiale, pp. 627230, 628-33, 643381, 644*03.676531.67653.”
183 § 200, η. 1. Vezi Materiale, 636*25, 642 362.

IM §200, alin.2. Vezi Materiale, 624222, 6373 32, 641350, 642360, 675zu, 677I".
185 § 201. Vezi Materiale, p. 617 136, 642367.
186 § 202, p. 1. Vezi -Materiale, p. 6085C, 609 64, 625 196, 626217, 635 s", 641351, 642338, 645 "o, 675 33, 675 521, 677 8 3, 677" 3, 677 8 3.
187 § 202. Dacă acesta din urmă este fuzibil.—În ambele ediții de viață, fuzibil este tipărit în loc de fuzibil, aparent printr-o omisiune, ceea ce este confirmat de § 94, unde sunetele в, l, m, n, r sunt numite curgătoare trei ori.
188 § 202 § 2. Vezi Materiale, pp. 623176, 623181, 631 269, 645 417, 675 <99.
189 § 203. Vezi Materiale, pp. 631-279, 643391, 676533, 678-679556.
19c § 204. Vezi Materiale, pp. 624189, 678-679556.
191 § 205. Vezi Materiale, p. 603-604 25, 636 3'8, 674 490, cf. str. 618147.

192 § 206. Vezi Materiale, pp. 603-604 23, 674 4", 675 Si2, cf. pp. 636 318.
193 § 207. Vezi Materiale, p. 6 42 379, 674 492.
194 § 208. Numele declinației a patra diferă puțin de exemplu – în el. traducere: Wenige Nennwõrter von der vierten Declinatien weichen von der allgemeinen Regel ab [De la substantivele declinației a patra, puțini se abat de la regula generală]. În textul rusesc de la § 208, cuvântul „exemplu** înseamnă declinarea cuvântului „virtute**, dat în § 160 ca exemplu al celei de-a patra declinări.
195 § 208. Vezi Materiale, pp. 61087, 627228, 642368, 6 4 3 383, 675 518, 676530, 7298", 735 814.
186 § 209. Vezi Materiale, p. 616 130, 632 2”, 636327, 642378, 674 493,.
676 521, 729 809.
497 §210. Vezi Materiale, p.
198 § 211. Vezi Materiale, pp. 608-57, 625-98, 757-759837.
199 § 212. în grade rezonabile – în grad comparativ.
209 § 212. Vezi Materiale, pp. 757-759 857.
291 § 213. Vezi Materiale, p. 644412.
292 § 214. Vezi Materiale, p. 644412.
203 § 215. Vezi Materiale, pp. 623175, 644412.
204 § 216. Vezi Materiale, p. 623175, 644 412.
295 § 217. Vezi Materiale, pp. 757-579 857.
299 § 218. Vezi Materiale, pp. 611-91, 623-175, 757-759657.
207 § 219. Vezi Materiale, pp. 757-7598S7.
298 § 220. Vezi Materiale, pp. 614-123, 757-759 887.
299 § 221. Vezi Materiale, pp. 612 4θ2, 614 128, 642376, 757-759'857.
21° § 222. Vezi Materiale, pp. 612492, 642S7e, 757-759857, cf. pp. 642 375.
211 § 223. Vezi Materiale, pp. 757-759 857.
212 § 224. Vezi Materiale, pp. 757-759 857.

213 § 225. Vezi Materiale, pp. 617141, 757-759837.
214 § 226. Vezi Materiale, p. 641 343, 675 498, cf. p. 622-623173.
215 Pagina 64. Capitolul 5. Cf. Materiale, p. 651 438.
216 § 227. Vezi Materiale, pp. 611-612 94, 637-638 338, 641344.
217 § 228. Vezi Materiale, pp. 611-612 94.
218 § 229. Nume paterne – patronimice.
219 § 229. Vezi Materiale, p. 641 344, 65 1 439.
220 § 230. Vezi Materiale, pp. 611-612 94, 651 439.
221 § 231. Vezi Materiale, pp. 638-639339.
222 § 232. Moskvitpin, ... Vologzhanin, ... Tferitin - în ea. traducere: Mascovitin, ... Vologzhenin, ... Tferityanin. – Vezi Materiale, pp. 638-639339.
223 § 233. Vezi Materiale, pp. 638-639 339.
224 § 234. Cf. Materiale, p. 638-639 339.
225 § 235. Vezi Materiale, pp. 638-639 339.
226 § 237. Vezi Materiale, p. 640341, cf. p. 603 23.
227 § 239. Vezi Materiale, pp. 639-640 349, 641343, 6444", 646424, 673478, cf. pp. 642 372.
228 § 240. Vezi Materiale, p.
229 § 241. Vezi Materiale, p. 60429, 639-640 349, 673478, cf. pagina 646424.
239 § 242. Vezi Materiale, pp. 639-640349, 6444", 646124.

231 § 243. Vezi Materiale, pp. 639-61034°, 651 44°.
232 Capitolul 6. Cf. Materiale, p. 65 1 438.
233 § 246, p. 1. Vezi Materiale, pagina 637337.
234 § 247. Vezi Materiale, pp. 678-679 333, 679337.
233 § 248. Vezi Materiale, pp. 678-67 9 555.
236 § 250. Vezi Materiale, p. 612 93, 642371.
237 § 251. Vezi Materiale, p. 612 93, 642 371.
238 § 252. Vezi Materiale, p. 61295.
239 § 253. Vezi Materiale, p. 641 346, 677 347.
240 § 258. Vezi Materiale, p. 64 3 389.
241 § 260. Vezi Materiale, pp. 641-334.
242 § 260. Vezi Materiale, pp. 625-204, 634-297, 636-319, 644-4".
243 § 261. Vezi Materiale, p. 636323, cf. str. 642393.
244 § 262. Vezi Materiale, p. 6312", 63 6 322.64 4 492, 67 6 338, cf. p. 642363.
- În el. În traducere, în declinarea numeralului „jumătăți de treimi** se plasează tensiunile: jumătate de treimi, jumătate de treimi, jumătate de treimi, jumătate de treimi, π olu treimi, jumătate de treimi.
243 § 263. În ea. traducere adăugată und heiftet de nouă neunmahl, p'tyu fünfmahl, des'tyu zehnmahl usw. [și înseamnă: de nouă - nouă ori, de cinci - cinci ori, de zece - de zece ori etc.].

246 § 263. În ea. În traducere, în declinarea numeralului se pun ambele accente: ambele, ambele, eșuează, ambele, ambele, ambele.
24' § 263. Vezi Materiale, p.
216 § 264. Vezi Materiale, p. 67 9 560, 692 ®'4. mier §§ 40, 46, 64 și altele în capitolul Despre părți semnificative ale Cuvântului uman. Vezi Materiale, p. 695'02.
249 § 265. Vezi Materiale, pp. 679-680561, 692 "54, 696'"', 697'22, 699-7C0739.
250 § 266. Vezi Materiale, p. 680 Z'2, 697'24, cf. p. 696 7,2, 697 715
251 § 267. Vezi Materiale, pp. 680-563, 69-5704, 696'08, 697-698'25, cf. p. 60969.
252 § 268. Vezi Materiale, p. 748, 709b®5, cf. p. 697'18.
253 § 269 tradus: eine vollkommen verrichtete oder eine zu verrichten gewifi bestimmte Handlung andeuten [înseamnă o acțiune care este complet făcută sau, fără îndoială, ar trebui făcută]. Vezi Materiale, pp. 680-68158®, cf. 696'"9.
254 § 270. Vezi Materiale, p. 681 566, 704'8®, cf. 69671, 70 4 785, 70 8 79*.
255 § 271. Vezi Materiale, p. 681 56-, 698727.
258 § 272. Vezi Materiale, p. 631568, 693'28.
257 § 273. Vezi Materiale, p.612 4"4,681 569.
258 § 274. Vezi Materiale, p.
259 § 275. Vezi Materiale, p.68 1.571,69 7 7|7.698'31, cf. p.696'13.
260 § 276. Vezi Materiale, p. 68 1.572,69 7.718,69 3.731, cf. p. 676'44.
2®1 § 277. Vezi Materiale, pp. 6815'3, 698-699732, cf. p. 625 2|1.
2®2 § 278. înseamnă un act de spirit reciproc — în el. tradus: bedeutet eine gegenseitige Hand!ung oder Wirckung zweyer Sachen [înseamnă un act sau acțiune reciprocă a doi mistreți].
2®3 § 278. Vezi Materiale, p. 68 2 576.699'3S.

264 §	279. Vezi Materiale, pp. 681574, 699733.
2®5 §	280. Vezi Materiale, pp. 6825'5,699'34.
266	§ 281. Vezi Materiale, p.682 577,682 58p,699 73".
267	§ 282. Vezi Materiale, pp. 632578,699 736,
268	§ 283. Vezi Materiale, p.682 5'9,699'37.
269	§ 284. Vezi Materiale, p.
■ 692®“3, 69 3 665 . 688.687, 694®9S, 699 '38, cf. pagina 694 ®97.
270	§ 285. Vezi Materiale, pp. 68238i, 693 6'1, 696'4®, 700'4".
2'1 § 286. Vezi Materiale, pp. 682582, 702'4, 70 7®3, 7368>®, 74^-746836,
272 § 287. Vezi Mame; ly, p. 772, 775, 776, ”8, ”9.736 N6, 746-837, 746-737838.

273	§ 288. Vezi Materiale, pp. 683-584, 703 77b 774-777, 740-824, 740-741825,826, 743-744831, 744832,833.
274	§ 289. Vezi Materiale, pp. 703 78°, 704 781 782, 738-739 022, 739-740823.
215 §	290. Vezi Materiale, p. 683 ®85, cf. pagina 688 ®20.
278	§ 291. Vezi Materiale, p.68 4.587,70 4.783, cf. pp. 700—701732,
277	§ 292. Vezi Materiale, p. 684 688, cf. p. 701 733.
278	§ 293. Vezi Materiale, p. 684 389, cf. pagina 701734.
279	§ 294. Vezi Materiale, p. 684 399.70173B.
280	§ 295. Vezi Materiale, p. 684 B91,7017B®.
281	§ 296. Vezi Materiale, p. 684 391.7017B6.
282	§ 297. Vezi Materiale, pp. 684392, 701 737, 7037®9. 773 778.705 79".
283	§ 299. Vezi Materiale, p.684 B93,701738.—Note necunoscute recenzent: „Cele care se termină în plus schimbă lu în al, cu excepția pământului neobișnuit, nyal. Nu mai adăugați verbe mă înec, mă înec, cumpăr, cumpăr.
284	§ 300. Vezi Materiale, p.
28" § 301. Vezi Materiale, pp. 684384, 685 39", 7017®0, 7027®2.'®7, 70 5 779.
286	§§ 302-303. Vezi Materiale, p. mănâncă rar plantat'*.
287	§ 304. Vezi Materiale, pp. 685-398.
288	§ 305. Vezi Materiale, pp. 685 397, 7027®3, 703789. — Observații ale unui recenzent necunoscut: „Verbele lachu, lakal; machu, makal în Moscova este folosit lochu, lokal; urină, scufundare Gogochu are gogotal etc., nu plânge, plătește, plânge, sculptează, bryach, bryatsal.
289	§ GCb. Vezi Materiale, p. 68 5 398, 704781.
290	§ 307. Vezi Materiale, p. 685 B98, 688 e19. - Observații ale unui recenzent necunoscut: „Scris de un decalaj are o minciună, după părerea mea, acest verb ar trebui înlăturat înainte de 301 (306] §;
291	§ 308. Vezi Materiale, p. 612 184, 685399.
292	§ 309. Vezi Materiale, p. 685®”.
293	§ 310. Vezi Materiale, pp. 686 ®02, 693 ®79. - Remarci ale unui recenzent necunoscut: „Verbul cu care mă laud cu trecutul single s-a lăudat, dar nu s-a lăudat; iar verbul khvoschu, adică eu bat, khvosnul. Verbul rowing a pieptănat, nu grenul, iar verbul gremly, burst. Verbul I burst (bm) - ate, if I Streska) - burst. Verbe lochu, lotsnul, urine, wet. Ezitarea este neobișnuită, doar din partea lui trecutul s-a scuturat obișnuit și a ezitat din partea principală.

scutura gol. Dacă strănut, chhnul, atunci este necesar să scriu și verbul mgayu a clipit, dar în opinia mea, este mai bine să scriu strănut, strănut, clipit, clipit, ceea ce este mai frecvent.
294 § 311. Vezi Materiale, pp. 692-658.
283 §§ 312, 313. Vezi Materiale, pp. 609®8.– Observații ale unui recenzent necunoscut: „Verbul alkayu este neobișnuit, dar se folosește foamea, viitorul vzalchu, trecutul vzalkal. În loc să știi, mai bine să știi. Promisiunea nu se folosește nicăieri, ci se folosește doar dărăpănat, am scuipat, scuipat, scuipat și n-am auzit, dar am auzit scuipat. Nu adauga la sfarsit m-am inecat, m-am inecat; Sunt prost, am ieşit afară; negru, înnegrit; alb, albit: plâns, plâns; plâns, plătit; plâns, adunat. Verbul I shoot, I shoot, e mai bine să scriu I shit, I beat. ”
286 § 315. Vezi Materiale, p. 686 ®03.
297 § 316. Vezi Materiale, p. 686 60-687 81*, 704 783.
298 § 317. Vezi Materiale, p. 686 ®°®, 687704 783.
299 § 318. Vezi Materiale, p. 686 ®07, 687 ®14, cf. p. 704783. – Note de la un recenzent necunoscut: „Verbul alkayu este neobișnuit; numai de la verbul vreau alkivalul de mult trecut; din stiu, stiam; Mă căsătoresc, m-am căsătorit; urăsc, detest; devay, devival; îndrăznește, îndrăznește; sughiț, sughiț; atingere, atingere; dând din cap, dând din cap; mângâiere, mângâiere-val; dau cu piciorul, cu piciorul; tarziu tarziu; Iert, am întrebat, dar nu am auzit de ceilalți.
300 § 319. Vezi Materiale, pp. 686®®5, 687®și, cf. pagina 704783.
301 § 320. Vezi Materiale, p. 685 588, 687-688 615, 688 ®16. -*· Observațiile unui recenzent necunoscut: „Verbele sѣyu, sѣval; Văd, căscat; mai bine să semănați, să văruriți, dar scuipați destul de neobișnuit.
302 § 321. Vezi Materiale, p. 687 ®08.
SOS § 322. Vezi Materiale, p. 687®p. - Observații ale unui recenzent necunoscut: „I scuip the verb, the spit al”.
304 § 323. Vezi Materiale, p. ; verbe suferind, sevu - suferit, roared.
305 § 325. Observații ale unui recenzent necunoscut: „Un alt verb este gnu, gibal”.
306 § 326. Vezi Materiale, pp. 687®13, 703777.
307 § 327. Vezi Materiale, p. în dialectul Moscovei, trecutul strălucea, calomnia.
308 § 331. Vezi Materiale, p* 609 ®7.
309 § 332. din prezent – în ea. traducere adăugată: der anzeigen den [indicativ].

310 § 333. Vezi Materiale, p. 609 ®7. - Observații ale unui recenzent necunoscut: „Nu adăugați plâns, plătiți; plâng, carne; și transpirația [marginea foii este ruptă] am tăiat, am roșu."
311 § 334. Vezi Materiale, pp. 708-798, cf. pagina 688 ®21, 685 ®æ.
312 § 335. Vezi Materiale, p. 691 ®31, cf. pagina 694688.
313 § 336. Vezi Materiale, pp. 736-737 818, 737-738 821, 738-739 822, 739-740 823,740 824, 740-741823, 744 741 823, 744 741 823, 744 834 743 743 747 5, 745– 746 83C, 746 837, 746-747 838.
314 § 337. Vezi Materiale, p. 629 247, 693 ®82, cf. pp. 702'®7, 703 779, 736 817, 746-747 838.

315 § 338. Vezi Materiale, pp. 736 81®, 74683T.
316 § 339. Cf. Materiale, pagina 703 ”®.
317 § 340. Cf. Materiale, p. 703773. - Observații ale unui recenzent necunoscut: „Ați dori să adăugați gnu, îndoiți.”
318 §341. mier Materiale, p. 70 3 773.
319 § 346. Observații ale unui recenzent necunoscut: „Sacramentul este puțin neobișnuit”.
329 § 353. Vezi Materiale, p. 692 ®62.
321 § 359. Dispoziție nedefinită - dispoziție nedefinită.
322 § 359. Existent (neobișnuit, cu excepția unui alt semn) - în ea. traducere adăugată: und a!s dann bedeutet es der âchte, der wahre [și în acest caz înseamnă autentic, adevărat].
323 § 359. Cf. Materiale, p. 691e32, 694e88, 700749.
324 § 360. şi au semne după prezentul lor pliat – în ea. tradus: und haben nicht eben die Bedeutung der gegenwãrtigen Zeit dieser Zusammensetzungen [și au un alt sens decât au aceste verbe compuse la timpul prezent].
325 § 360. Voi muta ... se vor muta - în ea. traducere: te voi muta muta
el, ah, o mișcare noi mișcăm tu mișcă ei mișcă.
326 § 360. Mișcare, mișcare – în el. traducere: mutare. – Miercuri. Materiale, p. 630-237.
327 § 361. Vezi Materiale, pp. 629-630 232, 630 239.
328 § 362. Vezi Materiale, p. 629 231, 630238.
329 § 363. Vezi Materiale, pp. 61083, 629231, 630238, 693ββ8, 694®", 697'20, cf. pp. 631 263.
S30 § 364. reciproc sau reciproc - în ea. traducere: nach den gegen-seitigen [reciprocă]. Prin termenul „revers” se înțelege, aparent, în speță, un gaj returnabil.- Cf. Materiale, pp. 631 263.

831 § 365. Judecând după exemple, cuvântul „consoană” ar putea fi confundat cu o greșeală de tipărire, dar § 366 exclude această presupunere.
332 § 365. Vezi Materiale p. 59911 (de asemenea, legat de §§ 366-371 din Gramatică), 736815, 745-746836.
333 §366.Compare Materiale, p.694894.
334 § 367. Vezi Materiale, pp. 736-7378'8,741-742827,828.
333 § 368. Vezi Materiale, pp. 736-737 818,741-742827.828.
336 § 369. Vezi Materiale, pp. 741-742827,828.
337 § 370. Vezi Materiale, pp. 737-738 821,744-745 834.
338 § 371. Vezi Materiale, pp. 737-738 821,744-745 834,
339 § 372. Vezi Materiale, pp. 738-739822, 745 833.
340 § 373. grămada, grămada, grămada.- În ea. traducere: pile die Wolle auf Tuch) [credință (pe pânză)], pile das Tuch kartetschen [a card • pânză, adică a da cu piciorul grămadă pe pânză]. Conform ortografiei germane moderne, ar urma kardãtschen.a nu kartetschen; poate în ea. Există o greșeală de tipărire sau tipărire greșită în traducere. Vezi nota la § 375.
341 § 373. Vezi Materiale, pp. 738-739822, 745 8SS.
342 § 374. Vezi Materiale, pp. 739-740 823, 742-743829,830.
343 § 375. vorshu, vorsil - în ea. traducere: I pile ich gebe (dem Tuch) einen Strich [am pus (pe pânză) grămadă]. Vezi nota 340k §373 și Materiale, p. 70 5 787.

344 § 380. În ea. traducere adăugată: diese letztern sind lauter frequentativa [aceste ultime sunt toate frecvente].
345 § 385. Vezi Materiale, p. 613P2.
346 § 396. Cf. Materiale, p. 694894.
347 §396-397. Nu există paradigme complete ale verbelor celui de-al doilea „învârtire” în Materiale.
348 § 399 § 2. Vezi Materiale, p. 693 ®83.
349 § 401. Cf. Materiale, p. 694 din 89 89.
350 §4Q4, cf. Materiale, p. 704 784,
351 § 407 traducere: Vorlăngșt verg. mangelt |No Long Gone].
352 § 407. Cf. Materiale, p. 69 4 892.
353 § 408. Vezi Materiale, pp. 693 677,678 (de asemenea, legat de §§409-418 din Gramatică), 70478b, 708-94 (de asemenea, legat de §§ 411-412), 756852.
354 § 409. Vezi Materiale, pp. 704-786.
355 § 411. Vezi Materiale, p. 624 192, 70 4 785.786.
356 § 414. Vezi Materiale, p. 624 191, 636 31®.
357 § 415. Vezi Materiale, p. 693 86®.
358 § 416. Vezi Materiale, p. 6241", 630 253, Cf. STR. 625 2°3,
359 § 419. Cf. Materiale, p. 696710.

360 § 420. Textul suplimentar al acestui paragraf a căzut în timpul amenajării primei ediții a Gramaticii din cauza unei neglijeri a Tipografiei și nu a fost restaurat de Lomonosov nici în traducerea germană a Gramaticii, nici în a doua ediție rusă. din 1765. Că textul acestui alineat nu a fost tipărit în forma sa integrală, este dovedit de faptul că sub ultimul său rând este dactilografiat, conform celui care exista în secolul al XVIII-lea. obicei tipografic, începutul cuvântului cu care trebuia să înceapă linia de sus a paginii următoare (așa-numitul custod), și totuși pe pagina următoare linia de sus începe nu cu acesta, ci cu un alt cuvânt. Judecând după Custodele „DE”, modul infinitiv de la verbul „a vedea”, a fost urmat evident de gerunzii din același verb.
361 § 421. Vezi Materiale, p. str. 630257, 635 312, 693 e79, 69 9 737.
392 § 422. Vezi Materiale, p. 612193,62833!, 691»7'.691-695999
363 § 423, π.1. Vezi Materiale, p. 693 972, 683, cf. str.618149.
364 § 423, alin.2. Vezi Materiale, p. 694 e91, 694-695 999.
365 § 423, alin.3. Vezi Materiale, p. 693 979, 695
366 § 424. Vezi Materiale,'p. 613 199, 693 981.
397 § 425. Vezi Materiale, p. 695 7".
398 § 426. Vezi Materiale, p. 616127. 123, 622193, 693973, 695799
393 § 427. Vezi Materiale, p. 60429, 692 994.
379 § 428. Vezi Materiale, p. 747 84°.
3;1 § 429. Vezi Materiale, p. 747 841,
372 § 430. Vezi Materiale, pp. 747-842.
373 § 431. Vezi Materiale, pp. 747-748843, 748844.
374 § 432. Vezi Materiale, pp. 747-748843.
375 § 433. Vezi Materiale, p. 748844.
379 § 434. Vezi Materiale, pp. 635 313,748-749 843.
377 § 435. Vezi Materiale, p. 635 313.753847.
378 § 436. Vezi Materiale, p. 635 313>636317, p. 749-753 849.
379 § 437. Cf. Materiale, p. 61079, 6423”.

389 § 440. foarte obscen – în ea. traducere: klingt nicht nur widerwãrtig, sondem ist auch ganz unrecht [nu doar că doare urechea, dar este complet greșit].
381 § 440, Cf, Materiale, p. 631 273.
382 § 442. Cf. Materiale, p. 631 273,
383 § 444. Cf. Materiale, p. 631 273.
384 § 446, cf. Materiale, p. 631 273,
. 385 § 448. Cf. Materiale, p. 631 273,
886 § 450. Cf. Materiale, p. 631273.
387 § 453. Cf. Materiale, pagina 631273,

388 § 455. Vezi Materiale, p. 614 P8, 622'69, 625 199, 62621, 630255, 753-755848.
389 § 457. Vezi Materiale, p. 617135, 641 346.
39® § 458. Vezi Materiale, p. 675 5°®.
391 § 459. Vezi Materiale, p. 641 347, 612377, Cf. STR. 614 48.
392 § 460. de dragul pământului – în el. traducere: wegen des Vortheils [pentru profit].
393 § 460. Vezi Materiale, p. 755-850, Cf. str/61412°, 63128°.
394 § 461. Cf. Materiale, p. 61412°, 633.288.
395 § 462. Cf. Materiale, p. 693 877, 69b, 7°, 704 785.
396 § 463. Vezi Materiale, p. 756853.
397 § 464. Cf. Rit. 1744, § 40 și Rit. 1748, § 39, unde s-a dat o clasificare diferită a sindicatelor. – Vezi Materiale, p. 75 6 854.
398 § 465. Vezi Materiale, pp. 756-757 855.
399 § 467. Vezi Materiale, pp. 614124, pp. 755 849, 757856.
40° § 468. Vezi Materiale, p. 614124, 626 220, 755849.
401 § 469. Vezi Materiale, p. 62318°.
402 § 471. loc de litoral - în el. tradus: das an der See^gele-gene LandhauB [casă de ţară pe litoral].
403 § 471. Dubki - se referă la palatul de piatră din Dubki, pe malul drept al râului Sister, la confluența acestuia cu Golful Finlandei (vezi harta Lacului Ladoga și a Golfului Finlandei gravată în secolul al XVIII-lea de I. Trimmel, Arhiva Academiei de Științe a URSS, secțiunea IX, op. la, Ne 94).
404 § 473. versuri ale lui Homer-poezie, posesie și, aria lui Constantin sau-în ea. Traducerea este omisă, aparent din cauza unei neglijențe.
405 § 473. sau în posesiv – în ea. traducere: oder in eine eigenthümliche Benennung [sau într-un nume posesiv].
406 § 475. şi trăiesc bine – în ea. traducere: dar trăim bine și a adăugat: Hier ist in dem ersten Satz das you ausgela8en, wird aber darunter verstanden; in dem andern ist das we mit live in'gleicher Zahl und Person [Aici în prima propoziție sunteți omis, dar sub-. aruncare; in al doilea traim in acelasi numar si persoana].
407 § 480. Eu şi dumneavoastră scriem în acord – în ea. omis din traducere.
408 § 483. puterea cuvântului este în el. traducere: starck in der Rede [elocvent].
409 § 483. puternic în cuvinte – în el. traducere: starck (zuverlafiig) in einem Wort [fide cu cuvântul său].
410 § 486. în patru părţi – în ea. traducere: patru părți. mier Vezi și § 260. Vezi Materiale, p. 6121°°, 613108, 634 2”7.
411 § 487. Vezi Materiale, p. 60855, 610'2, 675513.

412 § 488". Vezi Materiale p. 60986, 612 100, 625201, 634 297, cf. p. 642357.

413 § 489. „Vezi. Materiale, paginile 6096®, 634297, 637 334.
414 § 490. Cf. Materiale, pagina 6423®5.
415 § 491. Vezi Materiale, p. 626214.
416 § 493. Vezi Materiale, p. 6I073.
417 § 497. Vezi Materiale, p. 67 5 522, cf. str. 642374.
418 § 503. Vezi Materiale, pp. 61074, 61612®, 637 33°, 700745.
419 § 510. Vezi Materiale, pp. 61081, 697720 (de asemenea, legat de §§511-513).
429 § 511. Cf. § 363 Gramatica. Vezi Materiale, pagina 610 δ®.
421 § 521. Vezi Materiale, p. 682 378, 69 9 73®.
422 § 522. Vezi Materiale, p. 69 3 869.
423 § 523. Vezi Materiale, p. 610 75. 79, 693687.
424 § 525. Vezi Materiale, p. 700759.
425 § 526. cu putere — în ea. traducere: mit Nachdruck oder Macht '{expresiv sau imperios].
426 § 526. Vezi Materiale, pp. 61084, 688 ®17, 691 ®52, 694 ®88, 69 7 723.
427 § 527. Cf. Materiale, pag. 61311S.
428 § 528. Vezi Materiale, p. 651 434 * 436 437 438 439 440 441 442 443, 700747.
429 § 529. Vezi Materiale, pp. 700747, 700751.
430 § 530. Vezi Materiale, p. 700742.
431 § 530. Cf. Materiale, p. 651 441.
433 § 532. scrisoarea — în ea. traducere a gramaticii. Se pare că Staffenhagen a confundat cuvântul „scrisoare” cu o greșeală de tipărire, probabil neștiind că în vorbirea colocvială rusă din acea vreme o scrisoare era numită o scrisoare; A.P. Sumarokov în epistolă spune despre limba rusă:
O scrisoare pe care oamenii obișnuiți o sună cu o scrisoare
• Cuvântul „alfabetizare” în acest sens se regăsește și în unele documente academice oficiale semnate de Lomonosov (vezi, de exemplu, Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 113, foi). 17 și 535).
433 § 532. care este foarte greșit și supărător pentru ureche, simțind eseul rusesc potrivit.—În el. omis din traducere.
434 § 533. Pentru un exemplu al acestei utilizări a cazului dativ, vezi Retorica 1748, § 298, pp. 357-358 din acest volum și Materiale, „pp. 705, 1 st., 3 p. sn.
433 § 534. Vezi Materiale, pagina 622 188.692 ®®8.70 0 741.744.
436 § 535. Vezi Materiale, p.622 188.692 ®58.700741.
437 § 536. Vezi Materiale, p.624 193,700748,705791.
438 §539, Vezi Materiale, p. 616 128.
439 § 540. Cf. Materiale, p. 616128.
440 § 541. Vezi Materiale, pp. 623-177.
441 § 548. Cf. Materiale, p. 627-628 231.
442 § 550. Vezi Materiale, pp. 755-756851, cf. pagina 61085.
443 § 551. Cf. Materiale, p. 75 5 848, 757 895.

*** § 552. Vezi Materiale, p.613107, 756 æ1.

445 § 553. Vezi Materiale, p. 756 851, cf. p. 6032I.
446 §554. Materiale, p. 618'43, 756* 7 8 '1, cf. str.60430.
447 § 555. Vezi Materiale, p. 61082, 631 2B°, 633287, 756851.
44S §556.Cf. Materiale, p. 755-756 851.
449 §557 Vezi Materiale, p. 756851.
450 § 558. Vezi Materiale, p. 617 139, 7558S0, 756 æ1.
451 § 559. Nu în capitolul Gramaticii dedicat prepoziţiilor (§§ 460-462). nu se menționează prepozițiile compuse în Materiale.
452 § 560. Vezi Materiale, pp. 617-132.
453 § 561. Uniri conjugate. . . combina si diferentiaza. — Acest paragraf și următoarele (§§ 562-565) cf. Rit. 1748, § 325.
454 § 562. Cum voi... să stau pe umerii mei. — Două versete de încheiere din fabula exemplificată în §308 Rt. 1748.
455 § 563. desi mereu cu zapada. . . mare cu miracolele sale — un citat modificat din oda lui Lomonosov din ziua urcării pe tron a împăratului. Elisabeta Petrovna (1747).
456 § 572. E mișto să trăiești pe Don, e distracție la Moscova - în ea. traducere: este mai distractiv să trăiești la Moscova, ca și la Vologda: în Moskau ist ange-nehmer leben, als în Wologda.—Vezi. Materiale, p. 613 sh, 624-625194.
457 § 573 Vezi Materiale, p. 613 sh, 625 195.
458 § 574. Vezi Materiale, pp. 613 și 1, 625-195.
459 § 575. Vezi Materiale, p. 613
460 § 583. Vezi Materiale, p. 60128.
461 § 587. Cf. Materiale, p. 675 497.
462 § 588. Vezi Materiale, p. 60643.
463 § 589. Vezi Materiale, p. 613 „O, 633 ^b.
4 * 4 § 592 pe vremuri erau cătușe de secară pentru patru altyns - în ea, - traducere: per ruble arshin die Arschine (kostet) einen Rubel; cinci copeici fãnf Kopecken; patruzeci Altgn vierzig Altyn. - Okov - antic-
Măsura rusească a pâinii de cereale, care avea greutăți diferite în diferite perioade: în secolul al XV-lea. cătușele era de aproximativ 0,5 tone (464 kg).—Cf. Materiale» p. 642 365.
7
DESPRE STAREA ACTUALĂ A ȘTIINȚELOR VERBALE DIN RUSIA (P. 579—583)
Publicat după un manuscris păstrat în Arhivele Academiei de Științe a URSS (f. 20, op. 1, nr. 5, folio 150v.-150).
Prima publicație: Pekarsky. Adăuga. Izv., p. 90-91. Notele de deasupra titlului articolului au fost publicate pentru prima dată de: PN Berkov. Lomonosov „Controversa literară a timpului său. M.-L., 1936, p. 158.

Datat probabil în a doua jumătate a anului 1756. Singurul indiciu al datarii acestui scurt pasaj este lauda emfatică a Franței de atunci cu care începe. În decembrie 1748, curtea din Sankt Petersburg a rupt relațiile diplomatice cu curtea pariziană. Aceste relații au fost restabilite oficial abia la sfârșitul lui mai 1756, când F. D. Bekhteev (cf. Materiale, p. 62722e), numit însărcinat cu afaceri al Rusiei în cabinetul de la Versailles, a plecat din Sankt Petersburg la Paris (P. V. Bezobrazov. Despre relațiile Rusiei cu Franta.M., 1892, p. 218-219;Dictionar biografic rus, vol. „Betancourt-Biaxter”, Sankt Petersburg, 1908, p. 3. Relatiile neoficiale, secrete, intre cele doua instante s-au reluat, insa, la un an. mai devreme - în iunie 1755 (Recueil des instructions données aux ambassadeurs et ministres de

France. Russie [Culegere de instrucțiuni date ambasadorilor și miniștrilor Franței. Rusia], vol. 11, Paris, 1890, p. 15), dar pe tot parcursul această perioadă anuală - din vara lui 1755 până în vara lui 1756 - problema apropierii de Franța a făcut obiectul unei lupte atât de acerbe în cercurile conducătoare din Sankt Petersburg, iar astfel de persoane au fost implicate în această luptă cea mai periculoasă pentru toți. participanții săi (viitoarea Ecaterina a II-a, cancelarul A. P. Bestuzhev-Ryumin, vicecancelar și socri al împărătesei M. I. Vorontsov și favoritul lui I. I. Shuvalov), că Lomonosov, perfect conștient, desigur, de tot ce sa întâmplat, nu ar fi scris un articol care să glorifice puterea militară a Franței, știința și literatura franceză. Publicarea unui astfel de articol era atunci exclusă. Presa periodică rusă de atunci, reprezentată doar de două organe semioficiale, dacă vorbea ocazional despre Franța, era totuși pe un ton de ostilitate reținută. În august 1755, în jurnalul academic Monthly Works, ei scriau despre francezi că „științele și artele, pentru purul amuzament al servitorilor, sunt preferate de ei pentru a fi utile” (p. 115). Lomonosov cunoștea și își amintea probabil rescriptul imperial din 1748, unde „nobilimea dobândită de Fravcia prin războaie nedrepte și nelegiuite din lume” a fost apreciată de Elisabeta departe de a fi pozitiv (S. M. Solovyov. Istoria Rusiei din cele mai vechi timpuri. Ed. „Bunicul public”. " , Sankt Petersburg, cartea a V-a, p. 520). O analiză atentă a problemelor din Gazeta și Lucrările lunare din Sankt Petersburg conduce la concluzia că abia din iunie 1756 tonul declarațiilor despre Franța a început să devină prudent simpatic. Prin urmare, Lomonosov ar putea începe să lucreze la un articol cu o astfel de introducere politică așa cum a ajuns până la noi nu mai devreme de mijlocul anului 1756. Ultima dată pentru scrierea articolului ar putea fi considerată sfârșitul anului 1757: după înfrângerea completă a francezilor. trupe lângă Rosbach în noiembrie de acest lucru cel puțin nepotrivit

vorbesc despre puterea militară a Franței. Cu toate acestea, data finală a scrierii ar trebui, aparent, să fie împinsă și mai înapoi - la începutul anului 1757, deoarece manuscrisul articolului este cusut într-un singur folio cu note gramaticale brute ale lui Lomonosov, iar în acest folio, datând din perioada lui Lomonosov. arhiva personală, nu se găsește un singur document , care ar putea fi datat mai târziu de ianuarie 1757 (vezi mai jos, note la Materiale, p. 901).

Concizia pasajului, care acoperă — și apoi, evident, nu complet — doar partea introductivă a articolului, nu ne permite să judecăm care ar fi trebuit să fie conținutul întregului articol în ansamblu. Este posibil ca notele lui Lomonosov, schițate pe aceeași foaie, deasupra titlului articolului (vezi p. 581, nota de subsol a), să fie planul ei, care în acest caz ar permite presupunerea că în prima parte a articolului Lomonosov a intenționat să vorbească despre deficiențe , observate în lucrările scriitorilor ruși contemporani, iar în a doua parte - despre „metode” pentru eliminarea acestor deficiențe. Cu toate acestea, este imposibil să insiste asupra corectitudinii necondiționate a unei astfel de presupuneri, deoarece topografiile apropierea celor două proiecte de note ale lui Lomonosov nu poate servi drept dovadă incontestabilă a legăturii lor interne: în practica lui Lomonosov, au existat cazuri când acesta a introdus înregistrări complet eterogene pe aceeași foaie și, în plus, în ani diferiți (cf., de exemplu, Arhiva Academia de

Științe a URSS, f. 20, op. 1, l. 109, unde pe spatele proiectelor sale de petiții adresate Senatului pentru înființarea Laboratorului de Chimie, Lomonosov a schițat în partea de sus a foii traducerea în limba rusă a un citat din Curtius Rufus, destinat Retoricii, iar în partea de jos o listă de științe, probabil referitoare la anii mult mai târziu și introdus ulterior de Lomonosov într-unul din proiectele sale de regulamente ale Academiei de Științe). Opțiunile tăiate pentru titlul articolului dau motive de a crede că tema principală a articolului ar fi trebuit să fie acea „puritate a calmului”, despre care Lomonosov a vorbit pe scurt în §§ 164 și 165 din Retorica din 1748, sau „puritatea limbii ruse”, care, judecând după planul „Cercetări filologice” (p. 763 din acest volum), a intenționat să dedice un articol științific special. Lomonosov revine la ideea unui astfel de articol în Prefața despre Utilitatea cărților bisericești (p. 590 din acest volum).

1 al științelor verbale - în Dicționarul Academiei Ruse, termenul „științe verbale” este interpretat după cum urmează: „științe referitoare la proprietățile ce limbă, care includ gramatica, ornamentația și poezia” (Dicționarul Academiei Ruse, parte V, Sankt Petersburg, 1794, p. 536). Lomonosov a înțeles mai larg acest termen, considerând „lucrări în științe verbale” nu numai lucrări teoretice în domeniul acestor trei științe - gramatica, retorica și poetica - ci și practica literară, proză și poezie.

vezi, de exemplu, Akad, ed., vol. VIP, p. 276). mier cuvintele lui A. P. Sumarokov că Academia de Științe „își exercită în științe, și nu în științele verbale ** (Colecția politică a tuturor lucrărilor lui A. P. Sumarokov, partea X, M., 1782, p. 5) .

2 Împotriva gramaticii. - Evident, aceasta se referă la erori gramaticale făcute de autorii ruși contemporani lui Lomonosov, căruia i-a reproșat „cunoștințe mici**, adică alfabetizare insuficientă.

3 Cacofonie. Căsătorie, căsătorie. - Lomonosov a avut, probabil, în minte poemele epitalamice ale lui Trediakovsky despre căsătoria prințului. A. B. Kurakin, publicat pentru prima dată în 1730, ca parte a anexelor la Călătoria către Insula Iubirii. În aceste versete silabice, cuvintele „căsătorie”, „căsătorie”, „noi căsătorii”, care se ciocnesc de verbul adesea repetat „blank*1”, creează o disonanță vizibilă, de exemplu:

Bryaknul, gay! În gradul domnesc; Spre norocul tău, cel de aur se ridică în bunătate! Despre voi, proaspăt căsătoriți! O, sperăm mulți Descendenți! Oh și copile! Oh, săli de căsătorie!

J Slavism deplasat. fiica. - Cuvântul „fiică**” apare de multe ori în opera lui Lomonosov, cu toate acestea, este turnat în lucrările de „ stil înalt**”. În acest caz, Lomonosov a intenționat probabil să noteze inadecvarea acestui slavism în scrierile stilului „mediocru” și „jos”. Potrivit învățăturii lui Lomonosov, în stilul „mediocru” sau „de mijloc”, „egalitatea se pierde mai ales când vorbirea slavă este pusă lângă comunul rus”, în stilul „jos”, Lomonosov a recomandat „să se îndepărteze de slavă”. în general, deloc folosit” (vezi Prefața despre beneficiile cărților bisericești, p. 589).

5 Împotriva stresului — Lomonosov presupunea, poate, să constate o încălcare a metrului tonic în poezia cuiva, sau mai degrabă, totuși, să creadă că are în vedere opera de proză a cuiva, unde era permisă o „poziție disproporționată a accentuărilor”, adică. e. unde existau „multe magazii cu stresuri unul lângă altul” (Rit. 1748, § 174) sau

unde plasarea stresurilor nu se armoniza cu conținutul emoțional al textului (ibid., § 179). Aceste încălcări ale „curgerii corecte a cuvântului” sunt discutate chiar în partea Retoricii din 1748, unde se vorbește și despre „puritatea calmului”.
® Neobișnuit. - Era menit, probabil, să noteze combinații frazeologice neobișnuite pentru limba rusă și erori împotriva regulilor sintaxei ruse. Pentru proiectele de note ale lui Lomonosov cu privire la această întrebare, vezi Materiale, pp. 613 617 1ET și 62217°. mier De asemenea
Gramatică, §§ 509 și 532.

7 Căi... Am făcut asta și asta.. Această schemă aproape o repetă pe cea pe care Lomonosov a pus-o la baza § 2 din Retorica din 1748: „Dobândirea acestei arte a elocvenței necesită următoarele cinci mijloace: primul este firesc. talente, al doilea este știința, al treilea este imitația autorilor, al patrulea este exercițiul de compoziție, al cincilea este cunoașterea altor științe.
8 Să ne imaginăm o singură Franță... slujește în cea mai mare parte.—Cf. dedicatie Retoricii, unde Lomonosov, vorbind despre sensul „cuvântului decorat”, spune: „în măsura în care este util, arată clar starea acelor popoare în care înfloresc științele verbale”. La baza acestui gând îndrăgit al lui Lomonosov stă ideea sa înaltă despre funcția socială a limbajului, care este exprimată clar în următoarele cuvinte inițiale ale aceleiași dedicații: „Feicirea rasei umane, dacă mult depinde de cuvânt. , toată lumea poate vedea destul.” Compară și § 1 din Gramaticile și Notele către el (p. 859-860).
8 Exemplele sunt departe... în propria lor țară. — Probabil o aluzie la poeții tineri, cei mai mulți dintre elevii Corpului Gentry Land, care au fost grupați în jurul oponenților literari ai lui Lomonosov - A. P. Sumarokov și I. P. Elagin.
10 Frumusețe, măreție... poate. — Gândul exprimat aici a primit o dezvoltare mai răspândită în Prefața despre utilitatea cărților bisericești (vezi pp. 587 și urm.).
8
PREFAȚĂ PRIVIND UTILIZAREA CĂRȚILOR BISERICIILOR ÎN LIMBA RUSĂ
(pag. 585-592)
Publicat conform textului primei publicații, verificat cu corectura (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, π. 1, nr. 232, folio 184 rev.-185, 187-187 rev. și 190-191).
Manuscrisul nu a supraviețuit.
Prima dată publicată în Colecția de lucrări diverse în versuri și proză, publicată de Universitatea din Moscova, domnul consilier colegial și profesor Mihail Lomonosov, 1757, carte. I, pp. 3-10.
Datat probabil 1758.
Anunțul vânzării cărții I a lucrărilor colectate ale universității lui Lomonosov a fost publicat în nr. 80 al Vedomosti din Sankt Petersburg din 6 octombrie 1758, dar a fost publicat cu câteva zile mai devreme, nu mai devreme de ultimele zile ale lunii septembrie. 1758. a doua jumătate a lunii august şi septembrie

1758, când întreaga ediție a cărții fusese deja tipărită la Moscova, la Sankt Petersburg, la Tipografia Academiei de Științe, conform

definiției revistei Candelaria Academiei din 17 august 1758, pentru unii. motiv pentru care o parte din textul acestei cărți a fost „retipărită” (în valoare de cinci sferturi, adică douăzeci de pagini.) În același timp, Prefața despre utilitatea cărților bisericești a fost „retipărită”, care, judecând după aceasta, a fost scrisă tocmai în acest moment, adică în vara anului 1758 (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3 , op. 1, nr. 528, fila 220; f. 3, op. 1, nr. 232, foliile 180 și 180v. și f. 3, lista 1, nr. 503, fila 362v.).
22 iulie 1758, la cererea sa, Lomonosov a fost concediat într-o vacanță de 29 de zile pentru a călători la fabrica Ust-Ruditskaya pentru probleme de afaceri foarte importante și urgente pentru el. Cu toate acestea, s-a întors din vacanță cu o săptămână înainte de termen - 13 august: cu patru zile înainte de decizia de a tipări Prefața, a participat deja la următoarea întâlnire a Cancelariei Academice (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3). , op. 1, nr. 528, fol. 198 v. şi 218). Cheltuielile pentru retipărirea a cinci sferturi la Sankt Petersburg și pentru tipărirea Prefaței au fost plătite din fondurile sale personale de I. I. Shuvalov (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 232). , p. 195 şi 196). Acest lucru dă motive pentru a concluziona că ambele au fost produse la cererea sa. În legătură cu aceasta, se presupune că el, Shuvalov, a fost cel care l-a sunat pe Lomonosov din vacanță și a insistat asupra necesității de a furniza publicației universitare o prefață, care în acest caz a fost scrisă de Lomonosov în cele patru zile menționate - 13 august. -16, 1758.
Toate acestea luate împreună mărturisesc apariția în vara anului 1758 a unor împrejurări exterioare necunoscute nouă, care impuneau măsuri urgente și departe de obișnuite de la Șuvalov și Lomonosov, literare și editoriale. Cel mai probabil, recentul conflict al lui Lomonosov cu Sinodul privind Imnul Bărbii s-a făcut simțit. Oficial, problema a fost tăcută, dar elita conducătoare a bisericii, desigur, nu a uitat insulta adusă lor de Lomonosov. Prima carte a universității adunate lucrări ale lui Lomonosov nu putea conta pe o primire favorabilă din partea cenzurii spirituale, care era deosebit de militantă în acei ani. Această carte a publicat (deși nu pentru prima dată) Reflecția de seară asupra Majestății lui Dumnezeu, referitoare la problema pluralității lumilor locuite, despre care a fost interzis să se scrie în urmă cu doar doi ani, și Scrisoarea despre utilitatea sticlei, care a cuprins o controversă cu Fericitul Augustin și atacuri împotriva clerului superior, nu mai puțin sincere și nici mai puțin jignitoare decât în Imnul Bărbii. Astfel, nu este exclusă posibilitatea ca Șuvalov, după ce a aflat despre intenția autorităților bisericești de a folosi publicarea cărții pentru a-l pedepsi pe Lomonosov, a sugerat

a trăit pentru a se proteja și, în același timp, Universitatea din Moscova cu un articol introductiv pe o temă plăcută Sinodului.
Apariția Prefaței în presă nu a însemnat însă în niciun caz predarea de către Lomonosov a pozițiilor sale anticlericale. Sinodului i-ar fi putut plăcea doar titlul articolului, și nu textul acestuia, întrucât, vorbind despre „utilitatea cărților bisericești”, Lomonosov avea în vedere doar „utilitatea” lor lexicologică și nu a spus o vorbă despre conținutul lor.
Atât subiectul în sine, cât și o asemenea abordare a acestuia nu erau noi: alți autori ruși, în special V.K. Trediakovsky și G.N. Retorică (§ 165), și Gramatică (§§ 116, 343, 512 etc.; cf. și Materiale, pp. 690-

633 şi 691-642). Dezvoltarea acestei teme a fost preconizată de Lomonosov în termenii acelor „studii și mărturii filologice” cu care urma să completeze Gramatica (vezi mai sus Studii filologice, p. 10, p. 763).
Deci, dacă au existat împrejurări care l-au forțat pe Lomonosov să scrie Prefața cu o grabă neprevăzută, atunci ele au fost doar un imbold accidental pentru implementarea unui plan îndelung gândit, care nu avea nimic de-a face cu aceste împrejurări.
Prefața despre beneficiile cărților bisericești în limba rusă, cea mai recentă și matură lucrare filologică a lui Lomonosov, a rezolvat trei probleme majore în condițiile vremii sale: 1) problema îmbinării elementelor populare în compoziție slavonă bisericească și rusă. a limbii literare ruse, 2) problema delimitării stilurilor literare și 3) problema clasificării genurilor literare. Lomonosov a facilitat rezolvarea simultană a acestor trei probleme aparent eterogene, depășind eterogenitatea lor aparentă, înțelegând corect dependența lor reciprocă strânsă. Motivul principal al succesului remarcabil cu care Lomonosov a rezolvat aceste probleme a fost acela că a subordonat rezoluția lor ideii patriotice generale care a pătruns întreaga sa activitate filologică în general: esența acestei idei se rezuma la dorința de a mobiliza toate forțele naționale vii. a limbii literare ruse, pentru a spori, pe de o parte, rezistența acesteia la invaziile extraterestre și, pe de altă parte, prin înțelesul general al vorbirii științifice și literare, pentru a asigura introducerea științei și literaturii în viața națională.
Una dintre principalele sarcini ale zilei, lăsată moștenire de vremea lui Petru cel Mare, a fost ieșirea definitivă a științei și literaturii, precum și a întregii vieți civile în general, de sub tutela bisericii, ceea ce a provocat o nevoie firească de a elibera limbaj literar din suprasolicitare.

Vocabular slavon bisericesc. Cu toate acestea, a trebuit să mergem pe această cale cu mare prudență, deoarece a abandona complet slavismele, dintre care mulți au intrat ferm în vocabularul principal al limbii ruse, ar însemna a merge împotriva legilor dezvoltării limbajului.
Geniul lui Lomonosov s-a arătat prin faptul că, în rezolvarea problemei purității stilului care l-a îngrijorat toată viața, el a plecat nu de la raționament abstract, ci de la o relatare neconfundat de corectă a tuturor condițiilor istorice reale pentru dezvoltarea limbii ruse. și toate sarcinile sociale reale cu care se confruntă limba. Întrebările ridicate de Lomonosov în Prefața sa au fost puse de istorie, în timp ce răspunsurile lui Lomonosov la aceste întrebări au fost cele mai progresive dintre toate posibile în condițiile istorice date. Acest lucru a oferit teoriei lui Lomonosov despre stiluri un succes practic rapid și de durată.
Lomonosov și-a bazat tratatul pe următoarele trei teze:
1) hegemonia literară a limbii slavone bisericești a ajuns la un sfârșit irevocabil: din compoziția sa, limba literară rusă ar trebui să împrumute doar ceea ce este viu și de înțeles, iar sfera acestor împrumuturi ar trebui limitată într-un anumit fel;
2) ar trebui limitate și sursele de carte, de unde se trag astfel de împrumuturi: departe de toată literatura bisericească este potrivită pentru asta, dar numai Biblia și cărțile liturgice stăpânite de oameni în procesul practicii religioase de secole, conținând urme de cultura

antică și care conține o sursă de cuvinte care sunt convenabile pentru a exprima concepte abstracte; 3) „mulțumirea cuvântului rus și propria sa prosperitate este mare * 1 și, prin urmare, cea mai esențială componentă a limbii literare ruse - principiul său fundamental legalizat - ar trebui să fie vorbirea scrisă și colocvială a secțiunilor largi ale poporului, care ar trebui protejată cu grijă de „cuvinte sălbatice și ciudate de absurdități incluse în noi din limbi străine**.

Demnă de o atenție deosebită este metoda prin care Lomonosov a rezolvat problemele cu care s-a confruntat. Îndemânarea filologică matură, îmbogățită vizibil de experiența unui naturalist experimental, s-a reflectat în primul rând în disecția pricepută a materialului. El a împărțit-o mai întâi în trei rânduri paralele: unul includea elementele principale ale vocabularului limbii literare ruse moderne la Lomonosov, celălalt - stiluri literare, al treilea - genuri literare. O distincție clară între conceptele de stil și gen, care nu i-a fost dată imediat lui Lomonosov, este marele său merit. În fiecare dintre cele trei rânduri principale, a fost efectuată o subdiviziune ulterioară. În primul, dicționar - nom, rând, toate cuvintele sunt împărțite în trei secțiuni, dintre care două sunt împărțite în continuare în subsecțiuni, ascunderea defalcării se face după două criterii: în funcție de faptul că cuvântul aparține rusului sau slavonului bisericesc. limba

Eu după gradul de utilizare al cuvântului. Al doilea rând distinge trei stiluri: înalt, mediu și scăzut. În cele din urmă, al treilea rând este împărțit în cincisprezece grupuri de gen, dintre care poemele eroice formează cele mai înalte, iar „descrierile treburilor obișnuite” sunt cele mai mici. După ce a finalizat prima etapă analitică a lucrării, Lomonosov a trecut la a doua, sintetică. , care a constat, pe de o parte, în construirea diferitelor combinații din elemente individuale ale seriei de vocabular, iar pe de altă parte, în stabilirea dependenței reciproce între elemente și grupuri de elemente din diferite serii. Ca urmare a acestei lucrări, Lomonosov a stabilit principalele metode de îmbinare a principalelor componente ale limbii literare ruse și a dat instrucțiuni practice extrem de clare, în ce proporție și în ce cazuri ar trebui amestecate slavismele cu cuvintele rusești naturale.

Regulile stabilite de Lomonosov pentru alternarea elementelor limbii vorbite ruse cu elemente ale limbii slavone bisericești, care aveau o culoare stilistică diferită, le-au oferit scriitorilor ruși un mijloc excelent de transmitere clară a nuanțelor stilistice în genurile literare dominante de atunci. Datorită acestui fapt, doctrina a trei stiluri creată de Lomonosov a avut o influență decisivă și, în plus, extrem de sănătoasă asupra istoriei ulterioare a literaturii ruse și a limbii literare ruse, care s-a simțit chiar până pe vremea lui Pușkin. Corectitudinea teoriei construite de Lomonosov a fost confirmată de propria sa practică literară. Este exact ceea ce a avut în vedere Pușkin când a spus că stilul lui Lomonosov, „neted, înfloritor și pitoresc, își împrumută principalul avantaj dintr-o cunoaștere profundă a limbii livrești slovene și din fericita sa îmbinare cu limba oamenilor de rând” (Despre prefaţa domnului Lemonte la traducerea fabulelor I. A. Krylova).

După ce a pus astfel o bază teoretică de încredere pentru stilul său poetic, care a fost atacat de oponenții săi literari, Lomonosov a

indicat și în prefața sa locul lor în nou-creată ierarhie a stilurilor și genurilor.
Discuția despre stiluri i-a dat lui Lomonosov un motiv pentru a exprima o serie de gânduri foarte semnificative: despre trăsăturile istoriei limbii literare ruse care o deosebesc de istoria limbilor Europei de Vest, că dialectele limbii ruse sunt mai puțin diferite între ele decât dialectele limbii germane, despre stabilitatea principalului fond de vocabular limba rusă, care timp de șapte sute de ani a suferit modificări atât de minore încât persoana din secolul al XVIII-lea. limba secolelor X-XI este de înțeles etc.
Prefața despre utilitatea cărților bisericești a completat cei douăzeci de ani de muncă teoretică a lui Lomonosov în domeniul filologiei. Câțiva ani mai târziu, rezumandu-și rezultatul și, în același timp, și rezultatul întregii sale literaturi în general,

În ultimii douăzeci de ani, Lomonosov a putut afirma cu o mândrie destul de legitimă că, datorită lucrării sale, „stilul rusesc din ultimii douăzeci de ani s-a curățat incomparabil de primul și a devenit mult mai capabil să exprime idei dificile** (Pekarsky , vol. I, p. 772).
1 pagină 587. cărțile bisericești traduse din greacă în slavonă. — Șase ani mai târziu (1764), într-o trecere în revistă a planului de lucru al lui A. L. Shletser, Lomonosov numește limba în care a fost tradusă Biblia nu slavonă, ci slavo-moravă antică (antiqua). Slavena - Moravica lingua) sau pur și simplu morava veche (antiqua Moravica dictio) (Bilyarsky, pp. 703-704).
2 Pagina 587. Cărţi bisericeşti în limba slavonă.—Cf. Materiale, p. 620 158, 159, unde Lomonosov a scris titlurile unor cărți, dintre care unele fac parte din Biblie, unele dintre cele liturgice, poate cele pe care le-a recunoscut ca fiind cele mai valoroase din punct de vedere lexical.
3 Pagina 587. multe locuri ale acestor traduceri nu sunt chiar inteligibile. — Aceeași judecată a fost repetată de Lomonosov în recenzia sus-menționată din 1764 despre planul lui Schlozer: „Traducerea Bibliei nu este foarte corectă și adesea cuvintele slave înseamnă altceva și altceva în greacă **. mier de asemenea Rita. 1748, §147.
1 pagină 587-588. ei nu puteau evita și să fie destul de atenți să nu ia în traducere proprietăți ale greacii, ciudate de limba slavă. - Sub „proprietățile” limbii, Lomonosov îi înțelege structura gramaticală și frazeologia; cf. intrarea sa: „Limbile diferă nu mai puțin în proprietăți decât cuvintele ** (Materialy, pp. 622 171) și următorul fragment dintr-o recenzie din 11 iulie 1750 despre o lucrare tradusă de S. S. Volchkov: „Domnule evaluator, întregul stil este foarte defectuos și în multe locuri este foarte greșit împotriva proprietății limbii ruse, de asemenea, puterea cuvintelor franceze este tradusă incorect în multe locuri ... Deși este adevărat că fiecare autor are propriul stil, totuși , acest lucru este clar că așa-numitul formal în stil, și nu ceea ce ar trebui să fie material, adică comun tuturor scriitorilor dintr-o limbă, și mai ales celor care sunt la Academie** (Sukhomlinov, vol. X, p. . 477). mier de asemenea Gramatică, §§ 35, 55, 73 și 111 și Materiale, p. 608-609 58, 612 103 și 691 en.
5 Pagina 588. Poporul german a început să citească cărți sacre și să asculte slujbe în propria limbă. — În acea parte a Germaniei, care

în secolul al XVI-lea. rupt de papalitate, limba liturgică a devenit de atunci germană în loc de latină. Biblia a fost tradusă în germană de Luther între 1521 și 1534.
la pagina 588. incanta sutane - bijuterii pentru femei, constând din aur și pietre scumpe; când -

Uneori; svene - acest cuvânt, echivalent cu modernul „cu excepția”, i s-a părut lui Lomonosov atât de „drăpănat” încât l-a folosit ca pe un fel de simbol: în copia lui V.K. unde este tipărită una dintre elegiile acestuia din urmă, în versuri.
Cu Ilidara, mai mult decat o tragere, gandurile nu pleaca
Lomonosov a subliniat cuvântul „bo” și a scris în margine: „svene”.
7 Pagina 588-589. Primul se datorează... în comediile josnice.- Problema împărțirii vocabularului limbii ruse în cuvinte „noi” și „vechi” a ocupat Lomonoșov de multă vreme. Acest lucru este dovedit de următoarele, referitor la 1736-1739. inscripția ei pe cartea lui Trediakovsky Un mod nou și concis de a compune poezia rusă: „Nu trebuie să li se dea cuvinte noi terminații vechi, care sunt neobișnuite, de exemplu, trezite în acuzativo [în cazul acuzativ] în loc de trezire; este mai bine să spunem trezit". Se acordă multă atenţie acestei probleme în Gramatică, unde Lomonosov distinge cuvintele:.
1) „care nu au nicio diferență față de slovenă atât în pronunție, cât și în semnificație”, 2) „slavona, rar folosită în conversații” și 3) „exact, rusă”, sau în alte cazuri „nou” sau „simplu”, „ care sunt necunoscute printre slavi „(vezi §§ 172, 173, 190, 215, 343, 356, 440, 442, 444,446, 448, 450, 512 etc.); cf. de asemenea Rita. 1744, § 123, Rit. 1748, § 72, pct. 1, Materiale, p. 607 47 și 661-662450-®3, unde Lomonosov a scris multe cuvinte și fraze din psalmi, iar sinonimele lor erau date lângă unele cuvinte.
8 Pagina 589. Din utilizarea judicioasă... și scăzută. — Mai devreme, în timpul perioadei de lucru la Gramatică, Lomonosov a distins nu trei, ci doar două stiluri - „înalt” și „simplu”, iar acești doi termeni sunt încă departe de a fi stabili. acolo: stilul înalt este uneori denumit în Gramatică „calm important” sau fără nici un epitet „calm”, și — simplu — „colocvial”, „silabă simplă” sau „limbă rusă simplă”. Departe de a fi la fel de clar ca în Prefața, însuși conceptul de stil din „conceptul de gen literar” (cf. Gramatică, §§ 190, 215, 259, 343, 427, 436, 444, 533 etc.).
9 Pagina 589. în răutate — în vulgaritate.
10 Pagina 590. Dar toate acestea, o mărturie detaliată se cuvine înaintea unei instrucțiuni deliberate cu privire la puritatea calmului rusesc. — Este posibil ca următorul proiect al lui Lomonosov să fie legat de intenția de a scrie o astfel de „instrucțiune”: „The calmul se împarte în retoric, „simplu” (Materiale, pp. 609-71). mier articol Despre starea actuală a științelor verbale în Rusia (pp. 579-583),

pe care Lomonosov s-a gândit la început să-l intituleze altfel: Despre puritatea calmului rusesc.
11 Pagina 590. Cât de mult în poezia înaltă... i-a pus la încercare puterea.- Aici sunt rezumate gândurile, dezvoltate mai detaliat de

Lomonosov în §§ 42, 44, 343, 444 etc Gramatica, cu deosebirea însă, că ceea ce se spunea acolo despre participii s-a extins aici la gerunzii.

12 Pagina 590. Judecând după timp... prin acel timp. — Mier. Materiale, p. 658-659 446. Cuvintele lui Lomonosov despre persistența vocabularului principal al limbii ruse au o legătură incontestabilă cu afirmația sa despre baza rusă, est-slavă a limbii literare ruse vechi, care, după cum știți, el deosebindu-se de slavona veche. Lomonosov a fost primul care a stabilit această distincție. Gândurile sale cu privire la acest subiect sunt exprimate în revizuirea menționată mai sus a planului lui Schlozer, unde Lomonosov spune: „Totuși, el [Schlozer] nu știe cu adevărat cât de mult diferă discursurile găsite în cronicile ruse de vechea limbă Moravia, în care Sfântul Scriptura a fost tradusă anterior, pentru că atunci dialectul rus era diferit, așa cum se poate vedea din vechile ziceri din Nestor, care se regăsesc în înțelegerile primilor prinți ruși cu regii greci. Legile lui Yaroslav sunt similare cu aceeași. Lomonosov nu a ajuns imediat la această concluzie. Unele dintre declarațiile sale anterioare oferă o idee despre evoluția opiniilor sale cu privire la această problemă. Astfel, în Scrisoarea privind regulile poeziei ruse (1739), el observă că limba slavă „nu diferă mult de cea actuală. " (vezi p. 10 din acest volum "Nestor Pechersky", scrie Lomonosov în obiecțiile sale la disertația lui Miller (1749), "spune clar că limbile slavă și rusă sunt una", dar în aceleași obiecții Lomonosov prevede că " dialectul bisericesc care trăiește din toate popoarele tribului slav și din religia greacă, există de fapt limba moravă veche, a cărei utilizare între popoarele slave nu a fost niciodată universală” (τ. VI a acestei ediții, pp. 34 și 50). În Istoria Rusă Antică (1754), Lomonosov notează că „limba noastră, descendentă din slavonă, nu s-a schimbat prea mult de la ea**” (ibid., p. diferențele dintre limba rusă și slavona bisericească și acordă atât de multă atenție acestui lucru, încât Gramatica ei dobândește, datorită acesteia, conform definiției corecte a lui S.K.Bulich, „un caracter comparativ **.

57*

13 Pagina 591. cuvinte sălbatice și ciudate de absurd - prin aceste cuvinte Lomonosov înseamnă în mod evident nu numai înfundarea limbii ruse cu cuvinte străine, ci și erori făcute de străini împotriva regulilor sintaxei ruse și a combinațiilor frazeologice străine limbii ruse (cf. Gramatică § 509 și Materiale, p. 613 114, 617 137 și 662170). Pentru cuvinte străine, vezi intrările lui Lomonosov în Materiale (p. 60 7 48, 622171 și 675 523) și cuvintele de încheiere din nota Despre traduceri (p. 768).

14 Pagina 591. Horace spune... Glasul nemuritor al poeților.- O traducere liberă a următorului catren:

Vichege fortes ante Agamemnona multi: sed omnes inlacrimabiles urguentur ignotique longu nocte, carent quia vate sacro.
(Ode, IV, v. 25-28).

[Au fost mulți oameni curajoși înainte de Agamemnon,
Dar noaptea lungă i-a înghițit pe toți Neplângiți și neștiuți, Căci nu era cu ei un cântăreț de inspirație divină].

15 Pagina 592. Cum să nu fii acum Virgili și Horaces? — Un vers parafrazat de Marțial (VIII, 56, 5): Sunt Mecaenates, non deerunt, Flacce, Marones Același verset a fost folosit și de Lomonosov în proiectul său, care, aparent, este o schiță a finalului Scrisorii

despre asemănările și schimbările limbilor (vezi Materiale, p. 65944(5).

16 Pagina 592. Avem nobili și pe cei ca Mecenas. ■ ■ art.— Un indiciu despre I. I. Shuvalov și participarea sa la înființarea Universității din Moscova.

9

[MATERIALE PENTRU GRAMATICA RUSĂ]

(pag. 595-760)

Publicat conform manuscrisului păstrat în Arhivele Academiei de Științe a URSS (f. 20, op. 1, nr. 5, p. 1-46, 50-90, 96-111, 115-117, 120-). 146 și 149). Unele foi (ibid ., ff. 61-66v, 69-78v, 120-121v, 124-125v, 135-135v, 137-143v, 145-146) au fost scrise de o mână necunoscută. Complet și în ordinea originalului sunt publicate pentru prima dată. Publicat mai devreme - într-o succesiune și o grupare arbitrară - doar intrări separate scoase din context: Budilovici, I, pp. 17-35 și Akad, ed., vol. IV, pp. 49-50, 69, 89, 99, 115 -122,

Biblioteca „Runivers”

Note de job 9

901

126, 127, 130, 139, 140, 142-143, 145, 147-154, 159-161, 163, 166, 167-177, 178-197, 201-209, 201-209, 2 2 2 2 2 1 2 234, 236, 237, 242-245, 250-258.

Datat probabil 1744-1757. Lomonosov a început să colecteze materiale pentru Gramatică nu mai târziu de 1748-1749. (Vezi notele la Gramatică, p. 845). Unele dintre intrările publicate aparțin probabil anilor anteriori - timpului de lucru la cea de-a doua versiune a Retoricii (1744-1747), unde sunt folosite unele dintre aceste intrări (cf. Rit. 1748, $ 192, nota 169 la aceasta şi Materiale, p. 61945°). Cea mai mare parte a înregistrărilor cade, evident, pe 1749-1753. (Vezi notele la Gramatică, p. 845). Perioada lungă de acumulare a acestor note schițe se încheie, se pare, cu anul publicării Gramaticei, adică 1757: începutul acestui an datează de la nota privind traducerea Gramaticii într-o limbă străină (vezi Materiale, pp. 672 468; facsimil la p. 853) .

Originalele înregistrărilor publicate de Lomonosov sunt cusute împreună și închise într-o copertă de carton lipită cu hârtie colorată lucioasă. Pe cotor se află o etichetă cu numărul 112 pe jumătate șters, conform căreia acest folio multă vreme, până la începutul anilor 1930, a fost numit „Manuscrisul nr. 112”. Numărul de foi din folio este de 158. Majoritatea covârșitoare a acestora (134 de foi) sunt umplute cu însemnările lui Lomonosov, care au legătură directă cu lucrările sale lingvistice. Sunt scrise pe foi de hârtie de scris de diferite dimensiuni, culori, greutăți și compoziții. Unele note sunt scrise pe foi de scris împăturite în jumătate și imbricate una în cealaltă ca un caiet. Înainte de legare, foile erau împărțite, aparent, în mai multe pachete, iar fiecărui pachet i se atribuia un număr de serie, înscris de cineva necunoscut, de mână. În ordinea acestor numere, pachetele sunt împletite.

Același folio conține manuscrisele următoarelor lucrări ale lui Lomonosov: 1) Judecata literelor ruse, înaintea rațiunii și obiceiului din gramatica celor prezentate (ll. 47-48), 2) Însemnări privind propunerea de terminație la plural a lui. adjective (ll. 147-148) şi 3) Despre starea actuală a ştiinţelor verbale în Rusia (ll. 150-151). Iată și o transcriere poetică a Psalmului 103 (ll. 112-114), versurile „O, cerule, nu mă lipsi de ochii și de auzul meu” (l. 117) și de catrenul „Un șoarece odată, iubitor de altar” (l. 152). Schițe poetice

fragmentare se găsesc și pe foile pline cu note lingvistice (de exemplu, pe foliile 16v., 132v. etc.). În cele din urmă, în același folio, se întâlnesc foi cu astfel de însemnări ale lui Lomonosov care nu au nicio legătură cu „științele verbale”, de exemplu: o listă de materiale necesare Laboratorului de Chimie (fila 56 rev.), și realizate manual, pentru o mină rapidă

compuse în ordine alfabetică” (p. 91-95), o notă despre electricitatea atmosferică (p. 118-119) și extrase din recenzii ale oamenilor de știință străini despre Lomonosov, în limbi străine și în traducere rusă (p. 153-158).).

Este documentat că, a doua zi după moartea lui Lomonosov, Grigori Orlov, favoritul Ecaterinei, a sigilat prin ordinul ei toate hârtiile lui Lomonosov (Lomonosov și Sfântul Moscova, 1865; Pekarsky, add. izv., pp. 88-89).), și apoi i-a luat fie cu forța, prin ordin de sus, fie prin înțelegere cu văduva lui Lomonosov (Kunik, p. 404). Potrivit unor relatări, i-a ținut cu el până la moarte, adică până în 1783 (rusă Starina, 1873, nr. 10, p. 598). descendenților lui Lomonosov și surorii sale, celălalt - nimeni nu știe (Modealevsky , pp. 9-10 și 13).

Dacă colecția de note gramaticale ale lui Lomonosov se afla în biroul său în ziua morții sale, dacă a fost sigilată, dacă a ajuns la Orlov și dacă a ajuns la cine a mers, rămâne neclar. L. B. Modzalevsky credea că F. O. Tumansky a făcut cunoștință cu această colecție în jurul anului 1787, care a publicat anul acesta Curtea Literelor Ruse pe baza manuscrisului lui Lomonosov (Modzalevsky, p. 14). Dar aceasta este doar o presupunere, și una șubredă: publicația lui Tumansky nu coincide în totalitate cu textul manuscrisului, care este conținut în colecția care a ajuns până la noi (vezi pp. 379-387 și 840 din acest articol). volum). Este absolut indubitabil, însă, că volumul nostru a fost folosit de redactorii revistei publicate de Academia de Științe în 1784-1787. a celei de-a doua lucrări postume colectate a lui Lomonosov: prima parte a acestei ediții include o transcriere neterminată a Psalmului 103, tipărită dintr-un proiect de manuscris, care este țesut în acest folio.

Primele știri ale acestei colecții le găsim în pictura tipărită a cărților și manuscriselor Academiei Ruse. Pictura a fost emisă în 1840 de un membru al Academiei numite V. M. Perevoshchikov. Aici, la pagina 159, sub nr. 112, există un „Manuscris care conține observații gramaticale, versuri etc.” Acesta este volumul nostru.) Academia Rusă - necunoscut. În 1841 a fost desființată, iar folio a fost depus în Departamentul Manuscris al Bibliotecii Academiei de Științe, de unde în 1931 a fost transferat la Arhivele Academiei.

Deci, nu știm pe ce cale a mers și în mâinile cui a vizitat în primii șaptezeci și cinci de ani de la data morții lui Lomonosov.

(1765-1840), nu știm cine l-a legat și — cel mai supărător — nu știm cine a aranjat notele gramaticale ale lui Lomonosov în ordinea în care le vedem acum în tomul nostru.

Această ultimă întrebare este extrem de importantă atât pentru clarificarea istoriei textelor publicate, cât și din punct de vedere pur arheografic: în funcție de una sau alta dintre deciziile sale, se decide și întrebarea dacă textele trebuie publicate în ordinea în care au fost. găsit, sau la vreun prieten.

Ordinea foilor din folio nu este întâmplătoare. În această ordine, există o anumită, deși departe de a fi strictă, dar extrem de particulară secvență de două feluri: logică și cronologică.

Pe de o parte, această ordine este de acord în termeni generali, dar numai în termeni cei mai generali, cu planul Gramaticii. În primul rând, există intrări dedicate în principal problemelor ortoepiei și parțial graficii. Apoi încep să predomine notele despre substantive, adjective și numerale. Apoi sunt înlocuite cu verbe, apoi - „părți auxiliare sau de serviciu ale cuvântului **. Totuși, după aceea, substantivele și adjectivele vin din nou în prim-plan.

Pe de altă parte, în cadrul acestor grupuri logice se pot vedea pe alocuri unele, dar din nou doar o secvență cronologică aproximativă. La început, urmează una după alta observații directe, fragmentare, uneori extrem de eterogene, negeneralizate. Ele sunt scrise cel mai adesea sub formă de exemple care nu au fost încă interpretate în vreun fel („boierului gboyar **,“ cu zgomot shhumom **, „oameni umani *”, „da-mi apă ** etc.). Aceasta este materia primă. Foile cu astfel de exemple sunt adesea pline de tot felul de semne convenționale: cruci, cercuri, bare, cârlige etc. Aceste semne sunt urme ale primei vizionări a materialului colectat: reflectă analiza preliminară a acestuia, căutarea exemplelor similare, primele încercări de a contura gruparea lor. Apoi apar cele mai tipice intrări numerotate Lomonosov: aceleași exemple, dar nu toate, iar exemplele noi adăugate la ele sunt scrise una sub alta și sunt furnizate cu numere de serie. Aceasta este încă materie primă, dar deja selectată din stocul acumulat pe baza caracterului adecvat pentru prelucrarea ulterioară și oarecum reînnoită. La sfârșitul unei liste numerotate, există uneori linii formate doar din cifre, adică dintr-un număr ordinal. Astfel de linii înseamnă că materialul numerotat selectat pentru prelucrare este împărțit (de obicei doar în unele dintre părțile sale) în grupuri tematice. Fiecare grup corespunde unei linii numerice. În altele

cazuri, fiecăruia dintre șirurile digitale i se atribuie propriul număr de serie. Această numerotare deja secundară desemnează succesiunea proiectată a grupurilor tematice, adică secțiunile viitoare ale Gramaticii. În plus, apar formulări teoretice separate, de exemplu: „G se citește uneori ca egal cu B cel mai moale”, „Slab pentru cocofonie este doar rău, și nu greșit, este și mai clar.” Aceasta nu mai este materie primă, ci de asemenea, nu texte gramaticale, ci ceva intermediar, un fel de semifabricate.Mai târziu, după prelucrare, vor apărea texte de reguli gramaticale.Se întâmplă ca dintr-un număr de astfel de formulări schițe să se creeze o conexiune de text mai mare - cât încă în forma grosieră: prima schiță a unei secțiuni sau a unui capitol.În folio nostru, notele nu depășesc această etapă.Lucrarea autorului ulterioară a fost reflectată, evident, deja în schița întregii Gramatici în ansamblu, iar acest proiect a făcut nu ajunge la noi.

La fel de demn de remarcat este faptul că se observă semne ale acestei secvențe duble și că sunt departe de a fi observate peste tot și, în sfârșit, că acolo unde se observă o astfel de secvență, ea nu este niciodată susținută până la capăt, ci întotdeauna până la un nivel mai mare sau mai mic. măsură.zdrobit într-o măsură mai mică. În toate părțile tomului are loc ceea ce fizicienii numesc difuzie, adică pătrunderea reciprocă a corpurilor eterogene unele în altele. Elemente

separate ale grupurilor logice și cronologice, părăsind grupul lor, se infiltrează în al altcuiva.
Toate cele de mai sus duc la gândul că doar autorul însuși ar putea aranja materialul într-un mod atât de bizar, într-o jumătate de ordine atât de elocventă în felul său. Dacă o altă persoană s-ar ocupa cu dezasamblarea și sistematizarea notelor lui Lomonosov, el ar încerca, fără îndoială, să realizeze și probabil ar obține o ordine logică mai mare în aparență și o succesiune cronologică mai bună în aparență: o astfel de încercare o vedem în selectivul menționat mai sus, în mod artificial. publicații grupate ale lui M. I. Sukhomlinova. Un sistematizator din afară, desigur, nu ar permite amestecarea fără discernământ a înregistrărilor lingvistice ale lui Lomonosov cu cele poetice, și cu atât mai mult cu cele fizice, chimice, geografice și economice. Este permis, așadar, să credem că notele gramaticale ale lui Lomonosov au ajuns la noi în aceeași dispoziție sau aproximativ aceeași dispoziție în care le-a lăsat Lomonoșov când a terminat lucrarea la gramatică. Numai în baza unei astfel de presupuneri devin de înțeles toate ciudateniile acestui aranjament: semnele unei ordini logice, fără de care munca asupra materialului era de neconceput, iar semnele unei ordini cronologice, care au fost o reflectare a unor timpuri diverse și diferite, sunt clarificat.

procese de lucru care s-au succedat și semne de dezordine, explicate prin însăși natura acestor procese de muncă, care din când în când îl obligau pe autor să treacă peste materialul brut, să revină la părțile lui lucrate și să le pună din nou deoparte. Aceasta nu este o afirmație, ci o presupunere. Dar dacă are măcar un teren sub el și dacă nu există nimic care să oblige să fie aruncat cu hotărâre, atunci acest lucru este suficient pentru a păstra cu toată atenția, atunci când publicăm propriile note gramaticale ale lui Lomonosov, aranjamentul lor, poate, al autorului. , în care le-am găsit. Aceasta este ceea ce s-a făcut în această ediție.
Nu este nevoie să vorbim despre avantajele publicării lor complete față de publicarea selectivă: sunt evidente.
Materialul publicat este extrem de complex. Este pestriț, fragmentar, confuz, întunecat pe alocuri. Epitetul „mozaic”, care este folosit de bunăvoie în astfel de cazuri, este nepotrivit aici.Acesta nu este un mozaic, ci mai degrabă un morman de smalt, lustruit și nelustruit, dezasamblat după culoare și nu dezasamblat, turnat pentru viitoarea lucrare de mozaic.
Notele gramaticale ale lui Lomonosov sunt atât de puțin cunoscute, atât de puțin studiate ca înainte; publicații incomplete și nu întotdeauna de calitate, ceea ce nu este încă posibil de evaluat în mod exhaustiv.toate semnificația lor științifică foarte mare și foarte diversă. Totuși, și acum se pot remarca unele trăsături ale textelor publicate, care sunt deosebit de valoroase atât pentru cercetătorii operei filologice a lui Lomonosov, cât și pentru cititorul general care dorește să obțină o imagine mai completă a acestei laturi a activității marelui enciclopedist rus.
Textele tipărite sunt valoroase în primul rând pentru că ne introduc cu adevărat în laboratorul lingvistic al lui Lomonosov, recreând cu rară vivacitate munca care s-a desfășurat acolo. Cuvântul „laborator” în acest caz nu este metaforic. Lucrând la Gramatică, Lomonosov a folosit însăși metodele de observație și experiment pe care le-a folosit în

studiile sale în Cabinetul de Fizică al Academiei de Științe și în Laboratorul ei de Chimie.

În lingvistică, ca și în fizică, ca și în chimie, el a început invariabil cu acumularea numărului maxim de fapte. Faptele lingvistice care au făcut obiectul observațiilor lui Lomonosov sunt prezentate în textele publicate printr-o mare cantitate din ceea ce se numește mai sus materie primă, adică nenumărate exemple lexicale, fonetice, morfologice, sintactice și frazeologice extrase dintr-o mare varietate de surse: din cărți ale presei civile și bisericești, vechi și noi, din acte oficiale, din dicționare, din cântece populare, proverbe, legende, din dialecte regionale

n jargonuri de castă și, mai ales, din vorbirea vie, populară, colocvială a orașului și a satului. Stocul de fapte acumulate în acest fel este izbitor atât prin abundența, cât și prin selecția sa pricepută. Așa, folosind cuvintele memorabile ale lui IP Pavlov, este „aerul” lingvistului Lomonosov, pe care aripile puternice ale savantului s-au sprijinit cu încredere în timpul zborului.

Dar textele publicate prezintă nu numai observațiile lui Lomonosov, ci și parțial experimentele lui. Vedem aici, de exemplu, cu ochii noștri cum a fost creată terminologia științifică rusă, cum a experimentat Lomonosov, alegând echivalentele rusești ale termenilor științifici latini, în special botanici (Materialy, pp. 60220 și 709 801) La pagina 60321 găsim un alt experiment , dar cu totul alt fel - ortoepic, și de altfel și ortografic: înainte de a formula § 98 din Gramatica sa, care spune că „și când are b în față, se pronunță ca y”, Lomonosov încearcă după ureche și prin uitați-vă diverse ortografii ale cuvântului pentru a găsi, care este introdus în acest paragraf ca exemplu; el scrie: găsește, găsește, găsește.

Deosebit de tipică pentru metodele de laborator ale lui Lomonosov de cercetare gramaticală este acea trecere sistematică de la un proces de lucru la altul, care pe alocuri se reflectă atât de clar în textele publicate și care a fost deja menționată mai sus. Astfel, cu prudența răbdătoare, chiar pedantă a unui naturalist sofisticat, obișnuit să „plătească minute de sinteză cu ani de analiză”, Lomonosov abordează abstracția din concret și particular, la căutarea legilor care guvernează faptele și, în cele din urmă , la găsirea de formule verbale extrem de concise și extrem de distincte. , exprimând regulile care s-au dezvoltat de-a lungul secolelor, care determină structura gramaticală a limbii ruse. Este de remarcat faptul că Lomonosov și-a procesat notele de schiță fizico-chimice exact în același mod, unde întâlnim aceleași note marcate și aceleași numerotate și aceleași linii digitale, combinate în aceleași scopuri din numere de serie (vezi, de exemplu, vol. I al acestei ediții, p. 160, 162, 164, 260 și 262) .

Notele la Gramatică descriu în termeni generali modul în care planul ei a fost creat treptat (vezi mai sus, pp. 846-847). Ciorele tipărite ale lui Lomonosov conțin material amplu și instructiv despre această problemă. Pe parcurs, el aruncă lumină asupra istoriei unor astfel de secțiuni de gramatică rusă, care au intrat în ea, ca să spunem așa, dincolo de plan. Vedem, de exemplu, că în dezvoltarea schemei Gramaticii, Lomonosov s-a gândit foarte târziu să introducă în ea capitole „despre compoziția părților unui cuvânt”. A apărut ideea unei „instrucțiuni” separate pe acest subiect. , evident, deja în proces de redactare a Gramaticii.

Secțiunile sale finale care ne sunt familiare (§§ 469-592) au fost create într-o anumită măsură în mod spontan, pe baza multor note fragmentare intercalate în alt material, neînrudit și împrăștiate pe diferite foi ale folioului nostru. Nu numai prin numărul de astfel de intrări, ci și prin împrăștierea lor, se poate vedea cu ce constanță a reflectat Lomonosov asupra problemelor de sintaxa rusă și mai ales frazeologia rusă care nu fuseseră atinse de nimeni înaintea lui. Semnificația științifică principală a notelor brute tipărite constă în faptul că ele deschid calea spre studiul genezei aproape tuturor formulărilor gramaticale ale lui Lomonosov, fără excepție. Nu există nicio îndoială că această publicație va servi drept material pentru o serie de noi studii pe această problemă. Pentru a-i ajuta măcar oarecum pe autorii lor, în notele la intrări individuale se fac trimiteri la acele paragrafe din Gramatică cu care aceste intrări au una sau alta legătură. Abundența unor astfel de legături arată clar cât de largi și puternice sunt aceste legături. În notele la paragrafele individuale ale Gramaticei, se fac trimiteri din spate la fragmentele corespunzătoare de materiale schițe -
De asemenea, foarte importante sunt acele intrări ale lui Lomonosov care tratează subiecte care nu sunt abordate în Gramatică sau atinse în ea doar în trecere, ceea ce este notat și în notele la aceste intrări. În unele cazuri, acestea sunt detalii relativ minore cu care Lomonosov nu a vrut să-și împovăreze textul, conceput pentru predarea școlară. În alte cazuri , acestea sunt subiecte care nu puteau fi dezvoltate la nivelul de atunci al lingvisticii și, în special, cu un stoc foarte mic de informații despre istoria limbii ruse la acea vreme. Notele lui Lomonosov, nefolosite în Gramatică, merită un studiu cu atât mai atent, pentru că în unele cazuri dezvăluie interesul lui pentru probleme gramaticale atât de complexe, care nici astăzi, după mai bine de un secol de discuții de către luminarii lingvisticii ruse, nu au încă fost pe deplin rezolvată.
Notele nefolosite în Gramatică sunt mărginite de altele, nu mai puțin semnificative, unde sunt surprinse îndoielile și ezitările gramaticale ale lui Lomonosov, de exemplu: „Ce fel de orz?” (Materiale, pp. 611e2), „Acea linie sau acea linie” (p. 618 148) , „Zyabu or chilly” (p. 628238), „În piur. [plural] suns or suns” (p. 675 ° 17), etc.
Preocuparea pentru „puritatea limbii ruse” care nu a părăsit niciodată Lomonosov a lăsat o amprentă notabilă în notele sale de laborator. Vedem, de exemplu, cum luptă împotriva daunelor pe care galomanii ruși de atunci le-au introdus în limba noastră („Am cinstea luată de la franceză”) și străinii din Sankt-Petersburg care vorbeau rusă prost („Germanii spun că e rău: nu m-a lăsat să dorm, dă-mi ceai, apă”, „oștași proaspeți”).

În sfârșit, textele tipărite sunt și ele importante prin faptul că doar în ele se pot găsi câteva urme reale ale acelor lucrări lingvistice ale lui Lomonosov, care, se pare, au fost realizate de el, dar nu au ajuns la noi (de exemplu, lucrarea sa de lingvistică comparată).), precum și pentru care tocmai se pregătea și spre care ne conduce planul de „cercetare filologică” lăsat de Lomonosov (asta este discutată mai

detaliat în notele la Cercetări filologice, vezi mai jos, pp. 944-948) .
În materialele pregătitoare publicate pentru Gramatică, vedem pentru prima dată pe lingvist Lomonosov în mișcarea muncitoare, pentru prima dată observăm procesul de naștere și dezvoltare a gândurilor sale creative. Aceasta determină valoarea excepțională a textelor tipărite și, prin urmare, necesitatea urgentă a publicării lor. Ele nu numai că ne îmbogățesc cantitativ informațiile despre Lomonosov ca lingvist, ci oferă acestor informații o nouă calitate.
În momentul pregătirii pentru scrierea gramaticii ruse, cineva l-a ajutat pe Lomonosov: a adunat material lexical pentru el și a tradus în rusă câteva secțiuni din Gramatica lui Smotrytsky. Numele acestui ajutor nu a fost setat. Comparația scrisului său subțire și clar cu scrierea de mână a angajaților academicieni și a studenților care au înconjurat Lomonoșov la acea vreme nu a dat încă niciun rezultat. Notele acestei persoane necunoscute găsite printre notele publicate sunt adesea punctate cu notele lui Lomonosov și uneori conțin corecții și completări ale acestuia. Tot ceea ce este scris de mâna altcuiva este dactilografiat în petit și se tipărește la sfârșitul Materialelor, după însemnările proprii ale lui Lomonosov (p. 709-760).
Părțile textului tăiate de Lomonosov sunt cuprinse între paranteze unghiulare < >. Cuvintele și frazele barate din partea bară a textului sunt incluse între paranteze unghiulare duble << >>. Vulgarismele, incomod de transmis prin tipărire, sunt înlocuite cu trei puncte cuprinse între paranteze pătrate [...].
1 Lipiți înainte de pagina 597. Tabel gramatical. Acest tabel, transcris de o mână necunoscută, destul de exact, cu doar foarte mici abateri, reproduce schema gramaticii ruse, așa cum este rezumată în „Instrucțiunea unu” ei. Este posibil ca aceasta să fi fost o copie de lucru a ultimului plan final. a Gramaticii, pe care Lomonosov, lucrând deasupra ei, mi-a ținut-o în fața ochilor. Pentru versiunile anterioare ale schiței întregii Gramatici ca întreg și ale părților sale separate, vezi pp. 602 1 £|, 606 16, 607 47, 704, alin.6. În plus, în Materialele noi

ici și colo sunt marcate temele paragrafelor individuale ale Gramaticii, de exemplu: pp. 614128, 634 3° 2, 642 379, 644 „3, 675523, 691β” -649, 705'88 etc. unde Lomonosov notează întrebări. asta i se părea neclar;
2 Pagina 597. stâlp, stâlp... te duci. — Vezi Gramatică, § 97.
3 Pagina 597. B P ... Sh J. - Vezi Gramatică, §§ 101 și 103.
* Pagina 597. mers. . . knam. -Cm. Gramatică, § 98.
5 Pagina 597. C. G. ...Doamne. — Vezi Gramatică, §§ 101 și 102.
6 Pagina 597. Smotrițki, spre deosebire de Lomonosov, a introdus în alfabet împreună cu litera z (pământ) și litera S (verde), la care se referă la numărul de litere „ciudat”, adică „luat din greacă”. „Limba slavă”, adaugă Smotrytsky, „și pe lângă acestea, este puternică” (foaia 50v.).
7 Pagina 598. O. a. — Vezi Gramatică, § 99.
8 Pagina 598. S Sh . . . h. - Vezi Gramatica, § 103.
9 Pagina 598. Scut . . tshchanie. — Vezi Gramatică, § 88.
10 Pagina 598. b ... durch. — Mier. Gramatică, § 120. Cf. Text german la p. 619 183, precum și o notă la § 90 din Gramatică.

11 Pagina 598. Cf. Gramatică, § 120 și Materiale, p. 635 304 și 644 398.
12 Pagina 598. Rusă cu două voci ... crue. — Vezi Gramatică, §§ 27, 91-93.
13 Pagina 599. Povara, gravida... slot. — Mier. Gramatică, § 97.
]1 Pagina 599. Serge ■ . . tremura. — Vezi Gramatică, 285 USD.
18 Pagina 600. O găleată, în] un pat. . . ¡ozhj.— Vezi Gramatică, § 97.
56 Pagina 600. Vezi Gramatica, n. 3 § 88.
17 Pagina 600-602. E se pronunță. . . ancora, chik [?]. — Vezi Gramatică, § 97.
18 Pagina 602. Breg... breg.—Vezi. Gramatică, § 195, cf. Vezi și § 119 § 2.
19 Pagina 602. 1. Despre alfabet... 5. Despre magazii si discursuri - vezi capitolele 1-3 din Instructiunile Gramaticii a II-a si o alta varianta a planului capitolelor 1-4 din aceeasi instructie de la pagina 671464 din Materiale. . Pentru planuri pentru alte instrucțiuni și capitole, vezi paginile 606 46, 607 47, 695701 Materiale.
20 Pagina 602. Pistilla . . . Verkhushka. — Intrări similare care reflectă munca lui Lomonosov privind crearea terminologiei științifice ruse, vezi, de asemenea, pp. 603 21, 628 288, 630288, 70989:1 Materialov.
21 Pagina 603. Află. . . Găsi. — Vezi Gramatică, §98.
22 Pagina 603. Genit. plur. ■ ■ . soldat — vezi Gramatică, § 197.
23 Pagina 603. din evreu ... tătar. — Vezi Gramatică, § 237.
24 Pagina 603. Altynul tău. . . cortesit. — Mier. Gramatică, § 553.

25 Pagina 603-604. Pisicuță, pisicuță... carduri.—Vezi. Gramatică, §§ 144,159 (al doilea exemplu), 205, 206.
2® Pagina 604. Uite., .shast. — Vezi Gramatică, § 427.
27 Pagina 604. Dintr-o revistă. . . pălării. — Vezi Gramatică, § 103.
28 Pagina 604. Vezi Gramatică, § 583.
29 Pagina 604. Vezi Gramatică, §§ 240-242.
8® Pagina 604. Cf. Gramatică, § 554.
31 Pagina 604. Vezi Gramatică, 129 USD.
32 Pagina 604. Vezi p. 642, n. 24.
33 Pagina 604.N.J. mi-e frig... nu stiu. - Formele verbului a îngheța se vor găsi în Gramatică printre exemple.
34 Pagina 604. Lomonosov în practica sa literară distinge între flori ca termen fizic (culori) și flori ca termen botanic (flori).
35 Pagina 604-605. la munte . . . Unde — Vezi Gramatică, § 101.
36 Pagina 605. Vezi Gramatică, § 103.
37 Pagina 605. Vezi Gramatică, § 102.
38 Pagina 605. Vezi Gramatică, § 101.
39 Pagina 605. Vezi Gramatică, § 87.
40 Pagina 606. Vezi Gramatică, § 24.
41 Pagina 606. Vezi Gramatică, § 90.
42 Pagina 606. Discurs despre europeni. . . Italiană. — Vezi Studii filologice, parag. 1 și 2 (p. 763).
43 Pagina 606. mier. Gramatică, § 588.
44 Pagina 606. Vezi Gramatică, § 103.
45 Pagina 606. Vezi Gramatică, § 103.
4® Pagina 606. Introducere. Partea I. Despre gramatica rusă. . . Despre comandă calm. — Aparent, acesta este unul dintre cele mai vechi planuri

ale Gramaticii. Subiectele enumerate la rubrica „Adăugiri” nu au fost incluse în Gramatică, una dintre ele „Despre limba slavă și a noastră...” (menționată în Studii filologice, p. 763) este tratată în Prefața despre utilitatea bisericii. Cărți (cf. și Materiale, pag. 608 ®2).
47 Pagina 607.1) Despre cuvinte vechi. . . 11) Despre numele locurilor. - Subiectele conturate în secțiunea I a acestui plan (parțial menționate în Studiile filologice, p. 763), nu sunt atinse în Gramatică, iar cele schițate în secțiunea a II-a au constituit conținutul „Instrucțiunilor celei de-a treia” ale acesteia. a planurilor pentru alte instrucțiuni și capitole, vezi la p. 60219, 6714®4 și 695 701 Materiale.
48 Pagina 607.1) Cuvinte străine... popoarele de frontieră. - Probabil că ultimele rânduri ale notei Despre traduceri (p. 768) sunt legate de aceleași gânduri. mier de asemenea, un discurs despre „sălbatic și country-

vyi cuvinte de absurdități care ne vin din limbi străine ** în Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 591).
49 Pagina 608. Sunt mai multe treimi. . . cu poloneză.— Aceeaşi idee se exprimă în Notele la propunerea privind terminaţia la plural a adjectivelor (p. 83).
59 Pagina 608. Despre dialecte. . . vezha, voroka.—Vezi. Gramatică, § 112.
51 Pagina 608. Aceasta este obișnuită ... la aceasta. — Această remarcă nu a fost inclusă în Gramatică.
52 Pagina 608. În general. . . limba. — Mier. Cercetări filologice, p. 2, și Materiale, p. 60646 (Adăugiri), 651-656, 658-660.
53 Pagina 608. Despre calmuri antice din diferite arhive. — Mier. mențiunea „comandă calm” la pagina 60649 din Materiale (Adăugiri,). Nu există urme ale studiului lui Lomonosov asupra acestui stil.
54 Pagina 608. Mier. Gramatică, § 194.
55 Pagina 608. Vezi Gramatică, § 487.
56 Pagina 608. Vezi Gramatica, pi. 1 § 202.
87 Pagina 608. Pentru adjective trunchiate, vezi Gramatică, §§ 193, 210 și 211. Vezi și Materiale, pp. 759-760.
88 Pagina 608-609. mier Prefață despre utilitatea cărților bisericești, pp. 587-588.
89 Pagina 609. Mier. mai sus, p. 60748 și cca. 48, precum și Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 590).
60 Pagina 609. Vezi mai sus, p. 60642 și nota. 42 și 52.
61 Pagina 609. Vezi Gramatică, § 103.
62 Pagina 609. Vezi Gramatică, § 153.
63 Pagina 609. Vezi mai sus, nota 57.
94 Pagina 609. Vezi Gramatică, § 202.
68 Pagina 609. Nu se găsește printre exemplele din Gramatică.
b® Pg. 609. Vezi Gramatică, §§ 488-489.
97 Pagina 609. Vezi Gramatică, §§ 329 și 331.
68 Pagina 609. Vezi Gramatică, § 312.
69 Pagina 609. Mier. Gramatică, §267.
79 Pagina 609. Despre diferite utilizări. . . si si da. — Gramatica nu abordează această problemă.
74 Pagina 609. Mier. capitolele II și III din cea de-a treia Retorică din 1744 (p. 69-76), la momentul scrierii, precedând fără

îndoială această notă, care la rândul ei precede fără îndoială doctrina stilurilor - dezvoltată în Prefața despre utilitatea cărților bisericești, (p. 588-590).
72 Pagina 610. Vezi/ Gramatică, § 487.
73 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 493.

74 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 503.
73 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 523.
715 Pagina 610. mier. Gramatică, §§ 437.
77 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 124.
78 Pagina 610. Aceasta este, aparent, despre prefața la gramatica rusă. mier Materiale, p. 689627 și o notă la această intrare.
79 Pagina 610. Ţi se porunceşte. — Vezi Gramatică, § 523.
80 Pagina 610. Vezi Gramatica, n. 2 § 363.
81 Pagina 610. Aceasta, frate, este de la tine... [L-ai aprins]. — Vezi Gramatică, § 510.
82 Pagina 610. Pentru tine ■ . . Mănâncă un cal. — Vezi Gramatică, 555 USD.
83 Pagina 610. Ne luptăm... cu mireasa.—Vezi. Gramatică, n. 2 § 363.
84 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 526.
85 Pagina 610. mier. Gramatică, § 550.
88 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 268.
87 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 208.
88 Pagina 610. Vezi Gramatică, § 178.
89 Pagina 611. Cele combinate cu prepoziţii ... din rai. — Vezi Gramatică, § 129.
99 Pagina 611. Introducere despre gramatică... şi declinări. - Pentru alte versiuni ale planurilor Gramaticale, vezi pp. 602 19, 611 99 și 689-690628 din Materiale (cf. și Tabelul Gramatical, înainte de p. 597).
91 Pagina 611. Vezi Gramatică, § 218.
92 Pagina 611. Orz - ce fel? — Cuvântul orz nu se găsește în Gramatică printre exemple.
93 Pagina 611-612. Anul trecut... cu ochi negri. — Mier. Gramatică, §51.
94 Pagina 612. Prieten, prietenă... cal.—Vezi. Gramatică, §§227, 229, 230.'
93 Pagina 612. Vezi Gramatică, §§ 250-252.
99 Pagina 612. Vezi Gramatică, §§ 180-181.
97 Pagina 612. Smut, cap [el. . . mai scobit. — Vezi Gramatică, §170.
98 Pagina 612. Vezi Gramatică, § 194.
99 Pagina 612. Vezi Gramatica, n. 4 § 97.
199 Pagina 612. Și în plus. . . unsprezece secunde etc. - Vezi Gramatică, §§ 486 și 488.
191 Pagina 612. Ortografia greacă ... declin. — Acest subiect nu este tratat în Gramatică. mier Materiale, p. 708797.
192 Pagina 612. Gros, mai gros. . . slash.—Vezi Gramatică, §§221 și 222.
103 Pagina 612. mier. Prefață despre utilitatea cărților bisericești, pp. 587-588.
194 Pagina 612. Vezi Gramatică, §§ 273 și 308.

103 Pagina 612. Vezi Gramatică, § 422.
106 Pagina 613. Vezi Gramatică, § 424.
107 Pagina 613. Vezi Gramatică, § 552.
108 Pagina 613. Vezi Gramatică, § 486.
109 p. 613. Dacă pe e. . . cool[ok,—Vezi. Gramatică, n. 4 §97.
110 Pagina 613. Vezi Gramatică, § 589.
111 Pagina 613. La Samson's ... pe râul Dvina.— Vezi §§572-575 din Gramatică.
112 Pagina 613. Roi... doi.—Vezi Gramatică, § 385.—Stoen, stojna. . ■ muls. — Vezi Gramatică, § 210.
113 Pagina 613. Fii muri .. . a devenit. — Vezi Gramatică, § 530 și notele la aceasta.
114 Pagina 613. Nemţii vorbesc urât. . . apă.—Vezi mai jos, de ex. 140 la Materiale (p. 914).
115 Pagina 613. mier. Gramatică, § 527.
116 Pagina 614. Mier. Gramatică, § 459.
117 Pagina 614. chur - vezi Materiale, p. 616-127.
118 Pagina 614. Vezi Gramatică, § 455.
119 Pagina 614. A murit... a plecat.—Vezi. aproximativ 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale se află omonime consemnate de Lomonosov.
120 Pagina 614. Nu este inclus în Gramatică. Despre prepoziții prin, prin și înainte, înainte de cf. Gramatică, §§ 460, 461.
121 Pagina 614. În afara săptămânii. . . jãhrlich [anual]. — Miercuri. Gramatică, § 550.
122 Pagina 614. Negativ a nu se uni sau a se despărți: nu lovi, nu lovi. - Această întrebare nu este tratată în Gramatică; în practică, Lomonosov a scris particula nu cu verbul separat.
123 Pagina 614. Vezi Gramatică, §§ 220, 221.
124 Pagina 614. Vezi Gramatică, §§ 467, 468.
125 Pagina 614. Mier. Gramatică, §§ 101-103.
126 Pagina 614-616. Dă-mi apă. . . Ține paharul — vezi Gramatică, § 503.
127 Pagina 616. a privi afară.—Vezi Gramatică, § 426.
128 Pagina 616. Spre sine... Nu ale cuiva.—Cf. Gramatică, §§ 437, 539, 540.
129 Pagina 616. Despre utilizare. . . Bcjo tut.—Acest subiect nu este tratat în Gramatică și pronumele all nu este menționat printre pronume.
139 Pagina 616. Vezi Gramatică, § 209.
131 Pagina 616. Vezi Gramatica. Secțiunea 284.
132 Pagina 617.F3. Pe Volga pe râu. — Vezi Gramatică, § 560.

133 Pagina 617. Vezi Gramatică, §§ 27, 91, 92 și 100.
134 Pagina 617. Gardieni S când. . . el este stejar.—Vezi. Gramatică, § 555.
135 Pagina 617. Vezi Gramatică, § 457.
138 Pagina 617. Vezi Gramatică, § 201.
137 Pagina 617. Vezi nota. 140 la Materiale.
138 Pagina 617. Vezi Gramatică, § 44.
139 Pagina 617. Vezi Gramatică, § 558.
140 Pagina 617. Intrări frazeologice de acest fel, vezi şi Materiale, p. 619 13*. 1", 620 "0, 622183.167, 624 182, 631 262.264, 265, 274,

705789, 70 8 800. Este posibil ca toate aceste intrări să fi fost incluse în dicționarul la care lucra Lomonosov Studii filologice (vol. . . VII, p. 763, 946-948 și Akad, ed., τ. VSh, p. 276) și a considerat „fraze și idioțenie” ca o parte obligatorie din care (Pekarsky, I, p. 896). De asemenea, Lomonosov combinații frazeologice remarcate urmărind din cele străine: vezi Materiale p. 613III, 616137 și 622170, 171. Comparați observațiile pe acest subiect din Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 591).
141 Pagina 617. Flori ... masă de lemn. – Vezi Gramatică, §§ 225 și 226.
112 Pagina 618. Povestea. Istorie. Zicală. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
143 Pagina 618. Vezi Gramatică, §§ 553 și 554.
W Pagina 618. Leshey, amiază. ♦ ♦ Brownie presă. - Intrările de la paginile 708-801 și 709803 sunt, de asemenea, dedicate întrebărilor de rusă și, parțial, mitologiei comparate.
45 Pagina 618. Vezi Gramatică, § 210.
146 Pagina 618. Nici un picior afară. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini ale Materialelor mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
117 Pagina 618. mier. Gramatică, §§ 205, 206.
118 Pagina 618. Acea linie sau linie. - Singura mențiune în Gramatică a declinării numelor feminine la i cu o vocală anterioară, vezi §168.
I® Pagina 618. Defect[ivum] ... spune.–Cf. Gramatică, §§ 358 și 425.
15° Pagina 619. Se cântă o slujbă de rugăciune, dar una goală nu.– Acest proverb a fost introdus de Lomonosov ca exemplu în § 192 Rit. 1748.
151 Pagina 619. 13. Voi ieși din casă - vezi Gramatică, § 103.
152 Pagina 619. Miracol .. . fatius. - Vezi nota. 7 la Studii filologice

docs (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale se află omonime înregistrate de Lomonosov.
Bun. . . fatuus [prost] - despre înțelesul dublu al acestui cuvânt, vezi și scrisoarea către I. I. Shuvalov, scrisă nu mai devreme de 16 octombrie 1753 (Akad, ed., vol. VIH, pp. 142-145).
153 Pagina 619. Mai mult cam la fel în ea. traducerea § 90 din Gramatică (vezi pp. 870-871).
154 Pagina 619. A căzut peste el un mânz. – Vezi. peste aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini ale Materialelor mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
155 Pagina 619. Într-o echipă mică. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
156 Pagina 620. Diferența dintre . .. privit. Gramatică, §§302,311-
157 Pagina 620. Diavol, duşman. . . adversar. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
158 Pagina 620. 1. Cântări de cântări... Apocalipsă. – Părţi din Biblie.
159 Pagina 620.11. Octoechos. 12. Triodi. - Cărți liturgice.

160 Pagina 620. Cum s-a topit, cum s-a scufundat în apă.— Vezi mai sus, nota. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
161 Pagina 620. Pace. . . Miriava. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale se află omonime consemnate de Lomonosov.
162 Pagina 621. Picioare. .. lichid. — Vezi Gramatică, § 101.
163 Pagina 622. M-am regăsit. . . [Incomplet]. — Vezi Gramatică, § 426, cf. Gramatică, §§ 358 și 423.
164 Pagina 622. A a. . . ■ plumb, wedi. — Pregătit pentru § 87 din traducerea germană a Gramaticii (cf. p. 869). Pentru numele literelor, vezi Materiale, p. 671463.
165 Pagina 622. cinci oameni - vezi Gramatica, § 262.
166 Pagina 622. E plin, nu-i așa? - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini ale Materialelor mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
167 Pagina 622. El vorbeşte celebru. — Vezi. mai sus, de ex. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini ale Materialelor mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
168 Pagina 622. Vezi Gramatică, §§ 534 și 535.
169 Pagina 622. Vezi Gramatică, § 455.
170 Pagina 622. Sunt ... din franceza si asa mai departe. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale.

171 Pagina 622. De abuz. . . decât cuvintele. — Vezi Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 591).
172 Pagina 622. Vezi nota Despre traduceri (p. 767-769).
173 Pagina 623. Plumb, aur. ■. murdar — Mier. Gramatică, § 226.
174 Pagina 623. Vezi Gramatică, § 103.
175 Pagina 623. Vezi Gramatică, §§ 215, 216 și 218.
176 Pagina 623. Vezi Gramatică, § 153 și § 202 n. 2.
177 Pagina 623. Vezi Gramatică, § 541.
178 Pagina 623. Vezi Gramatică, §§ 101 și 103.
179 Pagina 623. Cf. Gramatică, § 415.
180 Pagina 623. Soţ. . .femei etc. — Mier. Gramatică, § 469.
181 Pagina 623. Volokontso .. . boabe. - Vezi Gramatică, § 202 § 2.
182 Pagina 624. Dumnezeu a judecat. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
183 Pagina 624. Încerc. . . Căuta. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
184 Pagina 624.2.Vezi doi. . . a, i, o, y - cf. Gramatică, §§27 și 28.
185 Pagina 624. P.I. def. ■ ■ ■ Rumegul.—Vezi Gramatică, §145.
186 Pagina 624. Eu nu sunt așa, pentru altceva. — Problema pronunției h înainte de m nu este tratată în Gramatică.
187 Pagina 624. Şoapte, farmece. . . Farmec. Medicină.—Vezi. Notă. 7 la Cercetări filologice (p. 916), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime înregistrate de Lomonosov
188 Pagina 624. Cuțit, cuțite ... desene - vezi Gramatică, § 196.
189 Pagina 624. Tobolsk ... Khotin. — Vezi Gramatică, §§ 193 și 204.
190 Pagina 624. Vezi Gramatică, § 416.

191 Pagina 624. Vezi Gramatică, § 414.
192 Pagina 624. Vezi Gramatică, § 411.
193 Pagina 624. Vezi Gramatică, § 536.
194 Pagina 625. Vezi Gramatică, § 572. Ponoi este un sat, Zolotitsa este o așezare situată pe râurile cu același nume, lângă Arhangelsk.
195 Pagina 625. În apropierea orașului lângă sarea Kama. . . Pe Kurostrov. – Vezi Gramatică, §§ 573-575.
196 Pagina 625. Pântece, pântece... rai. – Vezi Gramatică, § 202.
197 Pagina 625. Ascultă, mărturie. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.

198 Pagina 625. Îngust, îngust ■ . , pe larg.–Cf. Gramatică, §§ 210 și 211 și Materiale, p. 613112.
199 Pagina 625. Vezi Gramatică, § 455.
200 pag 625. Vezi Gramatica, n. 3 § 129.
291 Pagina 625. Vezi Gramatică, § 488.
202 Pagina 625. Vezi Gramatică, § 548.
203 Pagina 625. M-am răcit... Ameți. – Mier. Gramatică, § 416.
204 Pagina 625. Vezi Gramatică, § 260.
205 Pagina 625. Cf. Gramatică, § 330.
206 Pagina 625. Cf. Gramatică, § 145.
297 Pagina 625. Utor, la vas - tăierea în frete a ustensilelor de lemn cu cerc pentru introducerea fundului.
208 Pagina 625. Şurub, şurub - cuvinte germane: şurub de la Gewinde, şurub de la Schraube.
209 Pagina 625. Mă târăsc... mă târăsc. – Vezi Gramatică, §§ 287 și 323.
210 Pagina 625. Cf. Gramatică, § 143.
211 Pagina 625. Cf. Gramatică, §§ 277 și 363.
212 Pagina 625. Vezi Gramatică, § 98.
213 Pagina 626. Lira... omule. – Vezi Gramatică, § 197.
214 Pagina 626. Vezi Gramatică, § 491.
215 Pagina 626. Vezi Gramatica, n. 3 § 129.
216 Pagina 626. Nopti, nopti. – Vezi Gramatică, § 145.
217 Pagina 626. Cerul...cuvinte. – Vezi Gramatica, pi. 1 §202.
218 Pagina 626. Vezi Gramatică, § 193.
219 Pagina 626. Vezi Gramatică, § 455.
220 Pagina 626. Vezi Gramatică, § 468.
221 Pagina 626. ticălos... adversar.–Vezi. aproximativ 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
222 Pagina 626. Nume de bărbați ... kravchego - vezi Gramatică, paragraful 2 § 200.
223 Pagina 626. cu excepţia archerei... avarie. – Vezi Gramatică, § 152.
224 Pagina 627 – Vezi Gramatică, § 168.
225 Pagina 627. Declinarea cuvântului mie nu este dată în Gramatică.
226 Pagina 627. Mă ascund... aproximativ 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale se află omonime consemnate de Lomonosov.
227 Pagina, 627. Foarfece. , .ski. – Vezi Gramatică, § 145.
228 Pagina 627. Minciuni... săruri.–Vezi Gramatică, §208.

229 Pagina 627. Bekht[eev] - evident, Bekhteev, Fedor Dmitrievich (1716-1761), diplomat, confident al lui M. I. Vorontsov, în 1758-1760. tutore condus. carte. Pavel Petrovici. Informații păstrate despre snoshө-

Relațiile lui Bekhteev cu Academia de Științe (vezi Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 530, l. 83).
230 Pagina 627. Frate – fraţi. – Vezi Gramatică, § 199.
231 Pagina 628. Rabla. Valejnik. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
232 Pagina 628. Cf. Gramatică, § 196.
233 Pagina 628. Căsătoria... .kumov, vey.–Vezi. Gramatică, § 199.
234 Pagina 628. Vezi Gramatică, § 198.
235 Pagina 628. Teorie. Reflecţie. .magicae.–Vezi mai sus, de ex. 20 la Materiale (p. 909).
236 p. 628. Lakom. Soloshch.- Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
237 Pagina 628. A sosit ■ ■ . Zdivyala: Această intrare pare să aibă o legătură cu lucrarea lui Lomonosov privind studiul „dialectelor actuale**, conturată în Studii filologice (p. 763) și în ceea ce privește Atașamentele la gramatică (p. 606 46 Materiale). Vezi o intrare similară la p. 678 550 Materiale. mier de asemenea Gramatică, § 112.
238 Pagina 628. Chill sau chill. - Formele verbului a chill nu se găsesc în Gramatică printre exemple.
239 Pagina 628. dau ... st. – Vezi Gramatică, 422 USD.
240 Pagina 628. Mită ... preț. -Cm. aproximativ 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
241 Pagina 628. nasc ... nasc. – Vezi Gramatică, § 268.
242 Pagina 628. Vezi Gramatică, §§ 421, n. 3 și 424.
243 Pagina 628. Cf. Gramatică, § 152.
244 Pagina 628. Vezi Gramatică, § 160.
245 Pagina 629. Si l antecedi! ... polen. – Miercuri. Gramatică, §94 și nota la §90.
246 Pagina 629. Vezi Gramatică, § 178.
247 Pagina 629. Vezi Gramatică, § 337.
248 Pagina 629. Vezi Gramatică, § 101.
249 Pagina 629. Cf. Gramatică, §§ 421, 424.
250 Pagina 629. Vezi Gramatică, § 186.
251 Pagina 629. scăldat ...cufundat etc. – Vezi Gramatică, §362 și nr. 1 § 363.
252 Pagina 630. mă scaldă... mă voi scalda. – Vezi Gramatică, 361 USD.
253 Pagina 630. Și-a adormit peste fericire. – Vezi. Gramatică, § 416.

254 Pagina 630. Calmează-te. Retras. comodă. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.

255 Pagina 630. Vezi Gramatică, § 455. d
256 Pagina 630. Belles let[t]res. Științe verbale.—Vezi. aproximativ 20 la Materiale.
257 Pagina 630. Irregolare. — Mier. Gramatică, § 421.
258 Pagina 630. Vezi Gramatică, §§ 362 și n. 1 § 363.
259 Pagina 630. mă aruncă... am fost aruncat. — Vezi Gramatică, § 361.
260 Pagina 631. Vezi Gramatică, § 460 și cf. § 127.
261 Pagina 631. Fă-o mai repede... Single. — Vezi Gramatică, §91.
262 Pagina 631. N-a gândit_Din mână la hrănire.t — Vezi. mai sus, de ex. 140
la Materiale, unde se indică pe ce pagini ale Materialelor mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
263 Pagina 631. Nashto a fost înșelat. A apărut. Am luat de unde. S-a pus la treabă. Născut.—Vezi. Gramatică, § 363.
261 Pagina 631. Te uiti.,. Vros. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini ale Materialelor mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
265 Pagina 631. A-şi rupe stomacul. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
266 Pagina 631. Vezi Gramatică, § 262.
267 Pagina 631. Vezi Gramatică, § 194.
268 Pagina 631. Marea... ou. — Mier. Gramatică, § 154.]
269 Pagina 631. Hambar. . . inele. — Vezi Gramatică, § 202.
270 Pagina 631. Vezi Gramatică, § 203.
271 Pagina 631. Vezi Gramatică, § 170.
272 Pagina 631. Vezi Gramatică, § 168.
273 Pagina 631. Scrierea... cu limba rusă. — Se acordă multă atenție comparării structurii gramaticale a limbii ruse cu slavona bisericească în gramatică (vezi, de exemplu, §§ 172,173,190,193,440, 442, 444, 446, 448, 450, 453, 509, 511, 533 și altele), dar nu s-au găsit încă urme ale lucrării speciale a lui Lomonosov consacrate acestei probleme. mier Vezi, de asemenea, Note despre propunerea de desinențe de plural pentru adjective (p. 83).
274 Pagina 631. Vezi mai sus, cca. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
275 Pagina 631. Vezi Gramatică, § 88.

276 Pagina 632. Problema renunțării vocalei e în declinarea substantivelor masculine care se termină în găină nu este atinsă în Gramatică. Vezi Materiale, pagina 676 ®28.
277 Pagina 632. Vezi Gramatică, § 209.
278 Pagina 632. Cf. Gramatică, § 183.
279 Pagina 632. Bob, boba ... diavolul. — Vezi Gramatică, §§ 171-179.
280 pp. 632. Vezi Gramatică, §§ 188-190.
281 Pagina 632. Cf. Gramatică, §§ 176 și 179.
282 Pagina 632. Vezi Gramatică, § 171.
283 Pagina 633. De casu ... într-o plăcintă.—Vezi Gramatică, §§ 188-190.
281 Pagina 633. Narrat. caret [Fără declarativ]. - Această notă datează, evident, din vremea când Lomonosov, ca și Smotrytsky, numea cazul prepozițional figurativ (vezi Gramatică, § 58).

285 Pagina 633. Prag, pe prag ... într-un pahar. — Vezi Gramatică, §§ 188-190.
280 Pagina 633. Vezi Gramatică, §§ 188-190 și 589.
287 Pagina 633. Vezi Gramatică, §§ 188-190.
288 Pagina 633. Din afară pare ... în urmă - adverbfium] [adverb].— Vezi Gramatică, §§ 129 și 461.
289 Pagina 634. B kak r ... mă lipesc. — Vezi Gramatică, §101.
290 Pagina 634. Vezi Gramatică, §§ 101 și 102.
291 Pagina 634. Problema scăderii vocalei o în declinarea substantivelor masculine care se termină în ь nu este atinsă în Gramatică.
292 Pagina 634. B kak p ... oѣ. — Vezi Gramatică, § 101.
293 Pagina 634. Cf. Gramatică, § 56.
294 Pagina 634. Vezi Gramatică, § 43.
295 Pagina 634. Vezi Gramatică, § 169.
290 Pagina 634. Vezi Gramatică, § 170.
297 Pagina 634. Deși numerale ... numerale etc. — Vezi Gramatică, §§ 260, 486-489.
298 Pagina 634. Vezi Gramatică, 185 USD.
299 Pagina 634. Cf. Gramatică, § 120.
300 pag 634. Cf. Gramatică, § 97.
301 Pagina 634. Vezi Gramatică, § 168.
302 Pagina 634. Vezi Gramatică, § 90.
303 Pagina 635. GV. Părinte.. și grozav. — Mier. Gramatică, § 161.
304 Pagina 635. Vezi Gramatică, § 120.
305 Pagina 635. Vezi Gramatică, § 94.
396 Pagina 635. Cf. Gramatică, § 161.
397 Pagina 635. <Acesta se stinge... î swezz. — Vezi Gramatica § 101.

308 Pagina 635. Cf. Gramatica, pi. 1 § 202.
309 Pagina 635. Vezi Gramatică, § 194.
310 Pagina 635. Cf. Gramatică, § 155.
311 Pagina 635. Cf. Gramatică, § 168.
312 Pagina 635. Cf. Gramatică, n. 3 § 421.
313 Pagina 635. Vezi Gramatică, § 435.
314 Pagina 635. Vezi Gramatică, § 436.
316 Pagina 635. Vezi Gramatică, § 434.
316 Pagina 636. Vezi Gramatică, § 414.
317 Pagina 636. Vezi Gramatică, § 436.
318 Pagina 636. Vezi Gramatică, §§ 205 și 206.
319 Pagina 636. Vezi Gramatică, § 260.
320 Pagina 636. Vezi Gramatică, § 263.
321 Pagina 636. În doi. ■ .self zece.—Acest subiect nu este tratat în Gramatică.
322 cf. 636. Unu şi jumătate. ■ ■ jumătate de treimi. — Mier. Gramatică, § 262.
323 Pagina 636. Vezi Gramatică, § 261.
324 Pagina 636. De pe cărucior... la etaj. — Vezi Gramatică, § 188.
325 Pagina 636. Vezi Gramatică, § 152 și π. 1 § 200.
326 Pagina 636. Cf. Gramatică, §§ 358 și 425.
327 Pagina 636. Vezi Gramatică, § 209.
328 Pagina 636. kus, kusya - vezi Gramatică, § 194.
329 Pagina 637. Altyn, diamant ■. ■ secolul. — Vezi Gramatică, § 141.
330 Pagina 637. Vezi Gramatică, § 503.

331 Pagina 637. Proprietar, gazde.—Cf. Gramatică, § 199.
332 Pagina 637. Dvoretsky ... Dolgorukovo.— Vezi Gramatica, p. 2. §200.
333 Pagina 637. Rylѣ ... baldachin. — Mier. Gramatică, § 145.
334 Pagina 637. Vezi Gramatică, §§ 489 și 490.
335 Pagina 637. Regula. Dacă... snop. — Vezi Gramatică, § 187.
336 Pagina 637. Torok. Gură. — Vezi Gramatică, § 145.
337 Pagina 637. Vezi Gramatică, § 140 și π. 1 secțiunea 246.
338 Pagina 638. Egoriev ... Markov. — Vezi Gramatică, § 227.
339 Pagina 638-639. Moskvitin, Moskvich ... Ustyuzhna - Vezi Gramatica, §§ 231-235.
349 Pagina 639-640. miel - ts muncitor ... tsa, ka, sha, ha, nya. — Vezi Gramatică, §§ 239-244.
341 Pagina 640. Portugalia - ets ... ardelean - vezi. Gramatică, § 237.
342 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 210.
343 Pagina 641. Nepotul ... stareță - vezi Gramatică, §§ 239, 240.
344 Pagina 641. Vezi Gramatică, §§ 227-229.

345 Pagina 641. Trunchierea materială ... și așa mai departe. — Vezi Gramatică, § 226.
346 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 253.
347 Pagina 641. Nazor, narok ... îmbrăcat. — Vezi Gramatică, § 459.
348 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 196.
349 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 193.
350 Pagina 641. Funcționar ... ghicitor. — Vezi Gramatică, § 200.
351 Pagina 641. Vezi Gramatica, pi. 1 § 202.
352 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 129.
353 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 210, cf. Vezi și § 128.
354 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 260.
355 Pagina 641. Vezi Gramatică, § 145.
356 Pagina 641. stridie... om mort. — Vezi Gramatică, § 181.
357 Pagina 642. mier. Gramatică, § 488.
358 Pagina 642. Cer, rai.—Vezi. Gramatică, § 202.
359 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 193.
360 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 200 § 2.
361 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 168.
362 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 200.
363 Pagina 642. Vezi Gramatica, 206 USD.
364 Pagina 642. Dacă accentul este ... au. - Se pare că este vorba despre terminația substantivelor neutre care se termină în o la genitiv singular.
365 Pagina 642. Patru, patru. . .stami.—Cf. Gramatică, §§ 261, 262, 490.
366 Pagina 642. mier. Gramatică, n. 3 § 437.
367 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 201.
368 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 208.
369 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 178.
370 Pagina 642. În împrumuturi. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
371 Pagina 642. Vezi Gramatică, §§ 250-251.
372 Pagina 642. mier. Gramatică, § 239.
373 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 170.

374 Pagina 642. mier. Gramatică, § 497.
375 Pagina 642. Problema gradelor comparative care nu au pozitive nu este tratată în Gramatică (cf. §§ 222, 224 și 225).
376 Pagina 642. Mai gros. . . Mai dulce. — Vezi Gramatică, §§ 221-222.
377 Pagina 642. Vezi Gramatică, § 459.
378 Pagina 642. Mama si fiica. . . greșit.—Vezi Gramatică, §209.

379 Pagina 643. Vezi Gramatică, § 207.
380 Pagina 643. Prietenul unui prieten. ■ . iubita. - Vezi mai sus, aprox. 140 la Materiale, unde se indică pe ce pagini ale Materialelor mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
381 Pagina 643. Vezi Gramatică, § 195.
382 Pagina 613. Vezi Gramatică, § 145.
383 Pagina 643. Vezi Gramatică, § 208.
384 Pagina 613. Frate. . . cumnat, vaca. — Vezi Gramatică, § 199 și cf. Secțiunea 198.
385 Pagina 613. Vezi Gramatică, §§ 152 și 160.
8S6 Pagina 613. Vezi Gramatică, § 145.
387 Pagina 643. Bring mot ... de persona [despre o persoană]. — Vezi Gramatică, § 187.
388 Pagina 643. Vezi Gramatică, § 194.
389 Pagina 613. Vezi Gramatică, §§ 258 și 262.
390 Pagina 613. Vezi Gramatică, § 154.
391 Pagina 643. Friptură. . . ureche. — Vezi Gramatică, nr. 2 § 202 și § 203.
392 Pagina 643. Mokh, mohu'. . . bou. — Vezi Gramatică, §§ 171-178.
393 Cog. 643. Doamne, luptă. . . La naiba. — Vezi Gramatică, §§ 141, 150 și 176.
394 Pagina 643. Vezi Gramatică, §§ 176 și 179.
395 Pagina 644. Animația habent. .. într-o plăcintă.—Vezi. Gramatică, §§ 188-190.
Pagina SS6 614. Vezi Gramatică, § 145.
397 Cog. 641. A se vedea mai sus, nota la materialul 291.
398 Pagina 614. Vezi Gramatică, § 120.
399 Pagina 644. Vezi Gramatică, § 194.
400 pag 614. Vezi Gramatică, §§ 260 și 262.
401 Pagina 641. A se vedea mai sus, nota la materialul 321.
402 Pagina 614. Vezi Gramatică, § 262.
493 Pagina 644. Vezi Gramatică, §§ 198-199.
494 Pagina 644. Aceasta se referă la numele de familie al prinților Dolgoruky, care a fost scris în două feluri: fie Dolgoruky, fie Dolgoruky.
405 Pagina 614. Vezi Gramatică, § 145.
499 Pagina 644. Vezi Gramatică, § 187.
497 Pagina 614. Kly. . . Bran.—Vezi. Gramatică, § 145.
498 Pagina 644. Vezi Gramatică, § 263.
4" P. 644. Regina... baroneasă. — Vezi Gramatică, §§239-243,
419 Pagina 644. De genere ... cal. — Vezi Gramatică, §§ 60-62, 138-139.
411 Pagina 644. Vezi Gramatică, § 161.

412 Pagina 644. Dragiy - cel mai drag ... mic. -Cm. Gramatică, §§ 213-215.
413 Pagina 644. Genitiv. . . accente. — Gramatica nu abordează chestiunea acestei „asemănări”, exemple ale cărora apar doar o dată în exemplele de declinări pe care le dăm acolo (cf. §§ 148, 149, 155, 160 etc.).
414 Pagina 645. Unde sunt două consoane, . . . bona. — Vezi Gramatică, §§ 163-167 și 17CL ————————
415 Pagina 615. Vezi § 149, iar problema terminațiilor substantivelor care se termină în zha și, a, cha, sha, sha în cazul instrumental, nu este tratată în Gramatică.
416 Pagina 645. Vezi Gramatică, § 191.
417 Pagina 645. Vezi Gramatică, § 202 § 2.
418 Pagina 615. În [pe] nin. ■. [sunt derivate]. — Mier. Gramatică, § 192.
419 Pagina 645. Prieteni, prieteni ... pene. — Vezi Gramatică, § 194.
420 Pagina 645. vas — corăbii.—Vezi. Gramatică, n. 1 §202.
421 Pagina 645. Oaspeți și oaspeți. — Mier. Gramatică, § 152.
422 Pagina 615. Amândoi, amândoi, amândoi. — Vezi Gramatică, § 263.
423 Pagina 645. 28, 52 ... 71. Aici și în rândurile următoare, numerele indică numerele de ordine ale notelor date mai sus, la pp. 641-645.
424 Pagina 646. 1. Femei din .... căsătorie. — Vezi Gramatică, §§ 239-244.
425 Pagina 646-647. BTopáro nume. . . răsfăț, pa. -Cm. Gramatică, §171.
426 Pagina 647.0t verbe... zagon, zago ¡a. — Vezi Gramatică, §§ 172 și 173.
427 Pagina' 647. Cu ce contează... yam, yam.—Vezi. Gramatică, §§ 174-175.
428 Pagina 647. Străin ... caftan, na - nu a intrat la Gramatică.
429 Pagina 647. Nume proprii... Don, w.—Vezi. Gramatică, § 193.'
430 Pagina 647-648. Toate numele... Răsărit. — Vezi Gramatică, §§ 172-173, ITT.
431 Pagina 648. Cu cifre. . . calmează-te și treci.—Vezi. Gramatică, § 179.
432 Pagina 648. Latura, seara ... mai degraba decat pe a. — Vezi Gramatică, § 174.
433 Pagina 649. valek, lyka. . ■ m.v. — Mier. Gramatică, §§ 183-184.
434 Pagina 649. Multe nume masculine. . . ciorapi, lka etc. — Subiectul tratat în această notă este dezvoltat doar parțial în Gramatică (pentru substantivele care se termină în ok, vezi § 183). Vezi și nota. 436.

651.
Capitolul trei... oaspete, oaspete. - Vezi gramatica,
I. Substantive ... derogatoriu. — Programat
435 Pagina 649 — Vezi Gramatică, §§ 180-182.
436 Pagina 649-651. Derogatoriu... pui de lup.—Vezi. Gramatică, § 184.
437 Pagina §§ 239-243.
438 Pagina

aici temele au format conținutul capitolelor 5 și 6 din Instrucțiunea III a Gramaticii.
439 Pagina 651. 6) Mascul patriotic. . . preoţesc. – Vezi Gramatică, §§ 229-230.
44° Pagina 651. <Unele> Substantive comune ... Gudkovna. - Problema poreclelor de acest tip nu este atinsă în Gramatică; sunt menționate doar „porecle ridicole” feminine, formate din substantive comune (§ 243).
441 Pagina 651. nr. Fii bătut. . . nu-l vezi. – Mier. Gramatică, §§ 528, 530.
442 Pagina 652. Număr de limbi înrudite. - Atât aceasta, cât și toate intrările ulterioare de la paginile 652-657 se referă, fără îndoială, la lucrările încă nedescoperite ale lui Lomonosov „Despre asemănarea și schimbarea limbilor ** și” Despre discursurile diferitelor limbi, similare între ele **. Vezi nota. 1 la Studii filologice (p. 944-945). – Pagina 654. Cuvântul γρασσος nu a fost găsit în dicționare. – Pagina 655. Cuvântul grecesc θηρ a fost tradus greșit de către Lomonosov: θηρ nu înseamnă „uşă**, ci” fiară**; ușă în greacă θύρα.
443 Pagina 657-658. Figuri poetice. . . artus.– Folosind exemple latine (care și-ar fi pierdut sensul atunci când au fost traduse în rusă și, prin urmare, nu au fost traduse), Lomonosov explică semnificația termenilor care desemnau în manualele contemporane de poetică diverse tipuri de „libertăți poetice” permise la acea vreme, și anume: metaplasmul - formarea incorectă a verbului sau a formei cazului; prothesis - adăugarea unui sunet la începutul unui cuvânt; afareza - eliminarea prefixului; epenthesis - inserarea unui sunet într-un cuvânt; sincopă - dispariția unui sunet în mijlocul unui cuvânt; paragoge - adăugarea unei litere sau silabă la sfârșitul unui cuvânt apocope - tăierea ultimei litere sau silabă; tmesis - împărțirea unui cuvânt compus prin inserarea unuia sau mai multor cuvinte între elementele sale; antiteză - înlocuirea unui cuvânt cu altul, opus ca sens; metateză - permutarea involuntară a două sunete sau litere adiacente dintr-un cuvânt; enallage - înlocuirea unei părți de vorbire cu alta; sinereza este fuziunea a două silabe într-una singură. Exemplele latine sunt împrumutate în principal din lucrările lui Vergiliu: gnatus, temno, relliquae, olii - din Eneida, unde apar în mod repetat; gobernado - din Eneida, V, 176 și 859; admittier - din Eneida, IX, 231;

oti - din George, IV, 564; qui te cunque marient - din Eneida, XII, 61; Septemque triones - probabil din George, III, 381, unde un text puțin diferit: Septem subjecta trioni; Thymbre – din Eneida, X, 394; unius ob noxam et furias Ajacis Oilei – din Eneida, I, 41; abjete costas - din Eneida, II, 16; ariete muros - din Eneida, XII, 706; genua labent vastos quatit aeger anhelitus artus - din Eneida, V, 432. Este posibil ca enumerarea „figurelor poetice” să fie legată de lucrarea lui Lomonosov la cea de-a treia carte de Retorică, consacrată „Despre învăţătura poetică”. Potrivit lui Lomonosov, în 1751 el a dictat studenților începutul acestei cărți (vezi note la Rit. 1748, pp. 809-810).
144 Pagina 658. Sunt Mecaenates. . . Marones. - Martial, VIII, 56, 5, unde nu „sunt”, ci „sint”. Pentru o traducere a acestui text, vezi p. 659 446.

445 Pagina 658. Diereza .. . evoluţie. Diereza este pronunția separată a două elemente ale unui diftong. Al doilea exemplu (evoluisse - evolvisse) este dat în mod eronat: aceasta nu este diereză, ci înlocuirea unui sunet consonantic cu o vocală apropiată în articulație.
446 Pagina 659. nr. Ce bucuros sunt. . . Patron. - Ultima frază este o traducere a unui citat din Marțial (vezi Materiale, pp. 658 444), dar întregul pasaj (cu cuvintele „cum mă bucur...”) este, aparent, o schiță a finalului acestuia. Scrisoare despre asemănarea și schimbările limbilor, pe care Lomonosov o menționează în rapoartele sale (vezi mai jos, nota la Cercetări filologice, pp. 944-945). Dacă o astfel de presupunere este corectă, atunci această lucrare a lui Lomonosov, care nu a fost încă găsită, a fost, prin urmare, într-adevăr scrisă sub forma unei scrisori adresate, cel mai probabil, lui I. I. Shuvalov.
447 Pagina 659. b3. Sunt mii de ani înaintea lui Dumnezeu, ca o singură zi - un citat din Biblie: Psalmul, 89, Art. 5.
448 Pagina 660-661. Bobyl, mistreț ■ ■ . ancoră, orz.—Vezi. Gramatică, § 150.
449 Pagina 661. asistent. . ■ mijlocitor. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
450 Pagina 661. Voi demite. ..Renunt. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
451 Pagina' 661. cale ■. Eroare, hobot. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.
452 Pagina 661. Zemsky, pământesc - vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.

453 Pagina 661. Prinț al abisului, al întunericului, al vârstei, al acestei lumi. - Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale mai există grupuri de sinonime consemnate de Lomonosov.— Pp. 661-662. inspirat de Dumnezeu. Sunt înfricoșător... această lume. — Cuvintele, frazele și expresiile scrise aici sunt selectate din Biblie, din Psalmii 5, 7, 11, 17, 24, 25, 28, 30, 34, 35, 47, 77, 104 etc., aparent, ca acele „ziceri. . . Slavonă, inteligibilă pentru ruși și nu foarte dărăpănată", care sunt discutate în Prefața despre beneficiile cărților bisericești (vezi mai sus, p. 589). Unele dintre cuvintele scrise sunt însoțite de o selecție de sinonime rusești (de exemplu, Renunț” sau „cale, potecă, drum, potecă, urmă, trecere, mișcare”), ceea ce ne aduce în minte observația lui Lomonosov despre capacitatea de a „dezasambla cuvintele înalte de cele ticăloase și de a le folosi în locuri decente, conform demnității materie propusă, observând egalitatea silabei” (acolo aceeași, p. 591). jO la alte sarcini, probabil etimologice ale lui Lomonosov, se foloseşte cuvântul „spălătorie”, urmând expresia biblică „a îndrepta hainele”.
454 Pagina 662-669. gaff .'...yurok - cf. Gramatică, §§180-184.
455 Pagina 669. Denumiri ale celei de-a doua declinări ■ ■ . răsfăț, pa. — Vezi Gramatică, § 171.
456 Pagina 669-670. Nume care apar... padoc, padoc. — Vezi Gramatică, § 172.
457 Pagina 670. Acţiune. . ■ ocazie. — Mier. Gramatică, §§ 175-176.

458 Pagina 670-671. Materiale ovăz anis ... cartilaj - Vezi Gramatică, § 174.
458 Pagina 670. Locul si ora bazar, mal ... fata. — Vezi Gramatică, § 175.
460 Pagina 670. Unelte şi clădiri]. . . . glugă. — Vezi Gramatică, § 176.
461 Pagina 670. Încercarea de a găsi trăsăturile morfologice ale substantivelor care denotă părți ale corpului uman nu a fost reflectată direct în Gramatică, dar, judecând după selecția exemplelor din § 177, poate fi servit drept unul dintre impulsurile pentru formularea regula prevăzută în acest alineat.
462 Pagina 671. sabat... vegetal — Vezi Gramatică, § 196.
463 Pagina 671. Singurul pliant supraviețuitor al uneia dintre versiunile timpurii ale Gramaticii. În textul său final, sunt date numele literelor rusești (§ 87), dar nu sunt însoțite de nicio explicație (cf. Materiale, pp. 621-622).
464 Pagina 671. 1. Despre alfabet ... 5) despre semnele de punctuație cu litere mici și superscript.—Vezi. capitolele 1-4 din instrucțiunile celei de-a doua Gramatici și schița acestor capitole la p. 602 19 Materiale.

465 Pagina 671. 1) Variabile cu două vocale e, ѣ, i, io, y. — Vezi Gramatică, §§ 91-92.
466 Pagina 671. ion. . . nesiosh.—Vezi. Gramatică, § 88.
167 Pagina 671. Vezi Gramatică, 97 USD.
468 Pagina 672. 1. Dialect nordic. ■ . poate avea. — Judecând după conținutul acestui Pliant, există motive să credem că a fost scris la mijlocul lui ianuarie 1757, în acea scurtă perioadă de timp în care Gramatica tocmai fusese publicată (pe la 10 ianuarie) și era deja discutată la Academie. de Științe, dar încă nu a fost luată decizia de a-l traduce în germană de către I. L. Staffenhagen: această decizie a Cancelariei Academiei de Științe a avut loc la 21 ianuarie. În primele trei paragrafe ale acestei intrări, aparent, sunt rezumate principalele remarci ale criticilor, iar în ultimele trei paragrafe sunt subliniate răspunsurile lui Lomonosov la remarcile lor (vezi mai sus, pp. 851-852).
469 Pagina 672. Cf. § 168, unde cuvântul „colegiu” (precum și cuvintele
„grămadă” și „flux”) sunt introduse ca exemplu datorită unei neglijeri evidente, care se explică aparent prin faptul că, atunci când a fost lansată prima ediție a Gramaticii, această pagină a acesteia a fost deja supusă unei corecturi serioase chiar înainte de tipărire. : pagina de tipărire a acestei pagini este cu câteva rânduri mai scurtă decât pe toți ceilalți. Este posibil ca prin această revizuire textul § 168 să fi fost scurtat semnificativ, unde au fost indicate inițial excepții de la regula formulată în acest paragraf, inclusiv cuvintele „bord” și „jet”. (Vezi și p. 674 675542).
470 Pagina 672. 21 pe ha, ka ■ . . mâncare, mâncare. — Vezi Gramatică, § 162.
471 Pagina 672. 2 panta. . . Ag[a]fya.—Vezi Gramatică, § 169. Problema declinării substantivelor masculine care se termină în l nu este atinsă în Gramatică.
472 Pagina 672. Problema denumirilor geografice folosite numai la plural nu este atinsă în Gramatică.

473 Pagina 672. Vezi Materiale, p. 644 413.
474 Pagina 672. pământ, pământuri. . . vas, vas – Vezi Gramatică, §§ 163, 167 și 170.
473 Pagina 672. b pe e .. . culege, culege – Vezi Gramatică, § 164.
476 Pagina 672. Cf. Gramatică, § 168.
477 Pagina 672. pitchforks, nights ... lytki - vezi Gramatica, § 145. Cuvântul „sclavie penală” este probabil înregistrat ca exemplu de substantive care nu au plural, pe care Gramatica nu le menționează.
478 Pagina 672-673. cadă, baie... cablu de remorcare. – Vezi Gramatică, § 147, precum și §§ 239-243,
479 Pagina 673. nr. <Middle[th]>Gen general<np>: bețiv, martor.– Cf. Gramatică, §§ 60-62, 138-139 și p. 644 410 Materiale.

480 Pagina 673. În practică, Lomonosov a atribuit cuvântul „grad” mai ales genului masculin.
481 Pagina 673. Bloc, captivitate ... somon. – Vezi Gramatică, § 147.
482 Pagina 673-674. Vocativ .. ■ Vladyko.–Vezi. Gramatică, § 148.
483 Pagina 674. 1. Land ... kvashon.- Vezi Gramatica, § 170.
484 Pagina 674. Turnul de veghe. .. brocart. – Vezi Gramatică, § 167.
485 Pagina 674. Şolduri, ., pământ arabil. – Vezi Gramatică, § 165-166.
486 Pagina 674. Foarfece, foarfece; cicatrici, cicatrici – Vezi Gramatică, § 145.
487 Pagina 674. Vezi mai sus, nota. 469.
488 Pagina 674. Mallard, dovleac ■. . igor. – Vezi Gramatică, §§165-166.
489 Pagina 674. Cf. Gramatică, nr. 4 § 97.
499 Pagina 674. Copil, mânz .. ■ cat. – Vezi Gramatică, §§ 205, 206.
491 Pagina 674. Christos, maestru – vezi Gramatică, § 185.
492 Pagina 674. copil – vezi Gramatică, § 207.
493 Pagina 674. mama, fiica, vezi Gramatica, § 209.
494 Pagina 674. Şlep, salcie ■ .. somon.–Vezi. Gramatică, §§ 165-166,
495 Pagina 674. Kalancha, kalanchey ... cu praștie.–Vezi Gramatică, Secțiunea 167 :
496 Pagina 674. Shell, ek, saika, saek. – Vezi Gramatică, § 164.
497 Pagina 675. nr. în ploaie ... tempo [indică timpul]. – Mier. Gramatică, § 587.
498 Pagina 675. Vodyan ... nu vorbi. - Problema formei trunchiate a „adjectivelor care provin din materie” nu este tratată în Gramatică; adjectivele de acest tip sunt menționate doar în capitolul despre grade de comparație (vezi § 226).
4" p. 675. Vezi Gramatica, n. 2 § 202.
500 pag 675. Această întrebare nu este tratată în Gramatică.
501 Pagina 675. Cuțit, zhey ... remorcher. – Vezi Gramatică, § 196.
502 Pagina 675. Tobolsk .. . Borisov, ex. – Vezi Gramatică, § 193.
503 Pagina 675. Pântece ... rai.–Vezi. Gramatica, pi. 1 § 202.
894 Pagina 675. îngust, uska, usko etc. – Vezi Gramatică, § 210.
505 Pagina 675. Vezi Gramatica, § 129.
506 Pagina 675. Vezi Gramatică, § 458.
507 Pagina 675. Vezi Gramatică, § 145.
598 Pagina 675. Nu este inclus în Gramatică.
50® Pagina 675. Vezi Gramatică, § 193.
849 Pagina 675. Solicitor ... singur.–Vezi Gramatică, n. 2 § 200.
Pagina 5P 675. Privighetoarea ... tapet. – Vezi Gramatică, § 152.

812   Pagina 675. Pisicuta, ■ ■ fumat. — Vezi Gramatică, 206 USD.
813   Pagina 675. Patru tinere.—[Vezi. Gramatică, §487.
514 Pagina 675. Vezi Gramatica, pi. 1 § 202.

S!5 Pagina 675. Vezi nota. 57 la Materiale.
51® Pagina 675. Vezi nota. 57 la Materiale.
517 Pagina 675. La plural. ... cerneală sau minciuna. — Vezi Gramatică, $154 și cf. § 145.
618   Pagina 675. Secara, secară - vezi Gramatică, § 208.
61® Pagina 675. Vezi Gramatică, § 178.
520   Pagina 675. Pământuri ... kvashen. — Vezi Gramatică, § 170.
521   Pagina 675. Vezi Gramatică, n. 1 § 202 și cf. Vezi și §194.
522   Pagina 675. Cf. Gramatică, § 497.
523   Pagina 675. Transformarea cuvintelor străine în rusă. — Acest subiect nu este atins în Gramatică. Vezi Materiale, paginile 612 1®1, 708 797.
524   Pagina 676. Vezi Gramatică, § 209.
52® Pagina 676. Vezi Gramatică, § 167.
52® Pagina 676. Vezi Gramatică, § 196.
527   Pagina 676. Şolduri ... pământ arabil. — Vezi Gramatică, §§ 165-166.
528   Pagina 676. Vezi nota. 276 la Materiale.
52® Pagina 676. Foarfece ■ ■. schi. — Vezi Gramatică, § 145.
530   Pagina 676. Păduchi ... Dragoste. — Vezi Gramatică, § 208.
531   Pagina 676. Matchmaker ... fratilor. -Cm. Gramatică, § 199.
532   Pagina 676. Elan. ■ ■ volost.—Vezi Gramatică, §§ 152 și 160.
533   Pagina 676. Vezi Gramatică, § 154.
534   Pagina 676. Problema particularităţilor declinării substantivelor „mare” şi „câmp” nu este atinsă în Gramatică.
535   Pagina 676. Vezi Gramatică, § 203.
536   Pagina 676. Problema scăderii vocalei o în declinarea substantivelor masculine monosilabice care se termină în consoană nu este atinsă în Gramatică. mier Gramatică, §§ 183-184.
537   Pagina 676. Kol ... pleacă. — Vezi Gramatică, § 194.
538   Pagina 676. Declinaţie ... declinaţie. — Vezi Gramatică, § 262.
53® Pagina 676. Proprietar, gazde. — Vezi Gramatică, § 199.
540   Pagina 676. gura, fag, fagi. ■ . furci. — Vezi Gramatică, § 145.
541   Pagina 676. Vezi nota. 472 la Materiale.
542   Pagina 676. Vezi nota. 469 la Materiale.
543   Pagina 677. Vezi Gramatică, § 148.
544   Pagina 677. Vezi Gramatică, § 193.
545   Pagina 677. Vezi Gramatică, § 152.
54® Pagina 677. Vezi Gramatica, n. 1 § 202.
547   Pagina 677. Vezi Gramatică, § 253.
548   Pagina 677. Numele culorilor sunt prezentate mai pe deplin în „Notele chimice și optice” ale lui Lomonosov de la începutul anilor 1760 (Akad, ed., vol. VII, pp. 402-449), precum și (deși jurnalul de laborator din 1751 și în laborator înregistrări

1751-1752 (Vol. II al acestei ediţii, pp. 372-438; vezi în special intrarea nr. 2, pp. 424-425).

519 Pagina 677. mijlocitor, paradis, ceai – Vezi Gramatică, § 200.
55° Pagina 678. Vezi mai sus, cca. 237.
551 Pagina 678. pietre de moară, clopote ... plug, plug. – Vezi Gramatică, § 195.
552 Pagina 678. corn, corn ... din dualitate.–Cf. Gramatica, pi. 1 § 202. Singura mențiune a numărului dual în Gramatică, vezi § 55.
553 Pagina 678. nr. ai grijă... lѣs - vezi Gramatică, § 195.
554 Pagina 678. parfum ... flori - cf. Materiale, p. 695, π. 1.
555 Pagina 678-679. copil, turmă... ferm.–Vezi. Gramatică, § 142, π. 1 § 247.
558 Pagina 678-679. Repino, Shishkino... solid. – Vezi Gramatică, §§ 203 și 204.
557 Pagina 679. tată .. . farfurie in. – Mier. Gramatică, § 247.
558 Pagina 679. câmp ■. . aripile. – Vezi Gramatica, pi. 1 § 202.
559 Pagina 679. <Este groaznic [să mănânci un arici] să cazi în râul zeului viu]> - Pavel. Epistola către evrei, cap. 10, art. 31.
569 Pagina 679. Despre verbul ... gâfâit. – Vezi Gramatică, § 264.
561 Pagina 679-68o. Cele ca niște pene... Eu dau viață. – Vezi Gramatică, § 265.
562 Pagina 680. Verbe. ■ ■ naşterea. – Vezi Gramatică, § 266.
563 Pagina 680. Înclinaţii. .. va fi etc.–Sm. Gramatică, § 267. Forma nehotărâtă de-a lungul Gramaticei se numește modul nedefinit.
564 Pagina 680. Timpul are ■ ■. stropire.–Vezi Gramatică, § 268. „Singularul definit trecut” în Gramatică se numește singularul trecut, iar „singularul definit viitor” singularul viitor.
565 Pagina 680-681. Trecutul... se va termina. – Vezi Gramatică, § 269.
566 Pagina 681. Prin adaos... va fi.–Vezi. Gramatică, § 270.
567 Pagina 681. Numerele ... vorbind.–Vezi. Gramatică, § 271.
568 Pagina 681. Persoane ... scrie. – Vezi Gramatică, § 272.
569 Pagina 681. Rodov ... a scris.–Vezi. Gramatică, § 273.
570 Pagina 681. Dincolo de aceasta... şi reciprocă. – Vezi Gramatică, § 274. „Semnele particulare” sunt numite voci în Gramatică.
571 Pagina 681. Real ■ ■. A mea. -Cm. Gramatică, § 275.
572 Pagina 681. Pasionat ... spală.–Vezi. Gramatică, §§ 276 și 522.

673 Pagina 681. Returnabil ,, . spală.–Vezi Gramatică, § 277.
574 Pagina 681. Mijloc ■,. Mă duc.–Vezi. Gramatică, § 279.
575 Pagina 682. General .. ■ ating.–Vezi. Gramatică, §§ 280 și 520.
576 Pagina 682. Mutuală ... mă uit. – Vezi Gramatică, § 278.
577 Pagina 682. În fine., .abundent. – Vezi Gramatică, § 281.
578 Pagina 682. Personal... spun ei. – Vezi Gramatică, § 282.
579 Pagina 682. Corect... ma duc <shol>. – Vezi Gramatică, § 283.
580 Pagina 682. Plin .. ■ verb.–Vezi. Gramatică, § 284.
581 Pagina 682. Rusă ... fără egal. -Cm. Gramatică, § 285.
582 Pagina 682. Verbe ... fester. – Vezi Gramatică, § 286.
583 Pagina 682-683. Verbe . .. onoare. – Vezi Gramatică, § 287.
584 Pagina 683. Verbe ... tremură.–Vezi. Gramatică, §§ 288-289.
585 Pagina 683. Articolul ... coace. – Vezi Gramatică, § 290.
586 Pagina 683. Notă aici ... cuptor, cuptor.–Cf. pp. 4 și 5 din § 97 și teza finală din § 88 din Gramatică. Vezi și Materiale, pp. 685-686 601.
587 Pagina 684. În trecut... shayal. – Vezi Gramatică, § 291.

588 Pagina 684. Verbe. .. râse. -Cm. Gramatică, § 292.

589 Pagina 684. Sfârşitul ... putregai. — Vezi Gramatică, § 293.

590 Pagina 684. Care .. . cântat. -Cm. Gramatică, § 294.

591 Pagina 684. Pe th si yuyu .. . bot — Vezi Gramatică, §§ 295-296.

592 Pagina 684. Bu, gu, zu, ku... tolok.—Vezi. Gramatică, § 297.

593 Pagina 684. Albastru, neclar, plus... nituit. Gramatică, § 299.

594 Pagina 684. Du schimbari ... suferit. — Vezi Gramatică, § 301.

595 Pagina 684-685. K' bine... I mnu, myal.—Vezi. Gramatică, § 302.

596 Pagina 685. Tu schimbi ... metu, creta. — Vezi Gramatică, 301 USD.

597 Pagina 685. Chu se schimbă. .. râse. — Vezi Gramatică, § 305.

598 Pagina 685. În continuare... tremurat.—Vezi Gramatică, §§ 304, 306, 307. ''

599 Pagina 685. Fostul ... a plâns. — Vezi Gramatică, § 308.

600 pag 685. Dar terminând ... membru. — Vezi Gramatică, § 309.'

601 Pagina 685-686. mier pp. 4 și 5 § 97 și fraza finală - § 88 din Gramatică. Vezi și Materiale, p. 683 586.

602 Pagina 686. Trecut... dau clic. — Vezi Gramatică, § 310.

603 Pagina 686. La femela ... fulgeră. — Vezi Gramatică, § 315.

6°4 Pagina 686. În trecut... pompat.—Vezi. Gramatică, §316.

605 Pagina 686. Aceasta va fi urmată ... mersul pe jos. — Vezi Gramatică, 319 USD.

606 Pagina 686. I give have ... baiwal.—Vezi Gramatica, § 317.

607 Pagina 686. Ştiu... nu au.—Vezi. Gramatică, §318.

608 Pagina 686-687. Verbele care se termină cu ... nu au. — Vezi Gramatică, § 320.

Biblioteca „Runivers”

Note de job 9

933

609 Pagina 687. yu schimba ... bival. — Vezi Gramatică, § 321.

610 Pagina 687. ea ... nu are. — Problema formării trecutului din verbe terminate în oj nu este atinsă în Gramatică.

611 Pagina 687. Pe th si junie ■. ■ duval. — Vezi Gramatică, § 322.

612 Pagina 687. Se termină cu huidu. . nu au.—Vezi Gramatică, §323.

613 Pagina 687. <Verbe ... to yval.—Vezi Gramatică, §§326-327.

614 Pagina 687. Verbele din primul ... nu au. — Vezi Gramatică, §§ 316-319.

615 Pagina 687-688. Verbele care se termină cu ... nu au. — Vezi Gramatică, § 320.

616 Pagina 688. înjurând .. deyu. — Vezi Gramatică, § 320.

617 Pagina 688. Infinitivus loco ... ar trebui. — Vezi Gramatică, § 526.

618 Pagina 688. Căderea... Căderea. — Mier. Gramatică, § 268.

619 Pagina 688. Voi proteja, vei îngheța. — Mier. Gramatică, §374.

620 Pagina 688. Tesind ... skut. — Miercuri. Gramatică, § 290.

621 Pagina 688. Știi, amintește-ți... nu linguși. — Mier. gramatică §§ 334-335. -------------------------------

622 Pagina 688. (Lexiconul primitivilor ruşi). — Mier. Cercetări filologice și cca. 10 (p. 763, 946-948). În „Tabloul scrierilor și altor lucrări ale consilierului Lomonosov”, anexat unei scrisori adresate lui M. I. Vorontsov din 19 ianuarie 1764 (Acad, ed., τ. VIII, p. 276), Lomonosov scrie: „Am adunat o lexicon al cuvintelor primitive rusă”. Acest lexic nu a fost încă descoperit. mier Materiale, paginile 68 9 627,

623 Pagina 688. nr. Scoate ,, . Nagovirival.- Cf. Gramatică, §284.

621 Pagina 688. nr. Patru grivne ... Sintaxie [Sintaxă]. — Mier. Gramatică, § 84. Acesta este singurul caz când Lomonosov folosește termenul de „sintaxă”.Cf. și Rit. 1748, §§ 316-318.
626 Pagina 689. Glas... binecuvântare. — Vezi Gramatică, §§101-102.
626 Pagina 689. Che-lo-vecheskoe ... pălărie. — Mier. Gramatică, §§ 29, 106 și 107.
627 Pagina 689. 1. Desi nu voi face ... ci multe lucruri. ■—Judecând după conținut și notele marginale, acestea sunt schițe brute ale prefeței la Gramatică. Vezi și Materiale, p. 610'®, 690, parag. 10 și 14, 691, alin. 18 și 22.
628 Pagina 689-690. Partea 1. Despre citit și scris... 10. Despre stres. - Aparent, aceasta este una dintre cele mai recente versiuni ale Planului Gramatical, premergătoare Tabelului Gramatical (înainte de p. 597). Punctul 10 din acest plan („Despre stres”) este implementat doar parțial în Gramatică: vezi §§ 32, 111 și 137; cf. de asemenea p. cărțile bisericii (p. 588-589 și 591.) Vezi și Materiale, pp. 622-71 Pentru versiunile anterioare ale planului Gramatical, vezi pp. 606-46 și 611 θθ de Materiale.

629 Pagina 690. 5. Ceea ce nu este în toată lumea ... pronunție. — Mier. Gramatică, §§ 22 și 23.
630 Pagina 690. 6. Cât de vechi ... evrei și așa mai departe>. — Mier. Gramatică, §§ 37-38.
631 Pagina 690. 7. Împărțiți două vocale ... ch (fr.). — Mier. Gramatică, §§ 91-92.
632 Pagina 690. Cele mai dificile erori ... o sau a - vezi Gramatica, §§ 115 si 117-118.
633 Pagina 690. Vezi Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 591).
634 Pagina 690. Distribuito ... organa.—Vezi. Gramatică, § 21.
635 Pagina 690.10.Reduceți de la alții... și gândiți-vă la asta. - Judecând după conținut și notele marginale, acestea sunt neprețuite ale prefeței la Gramatică. Vezi și Materiale, pp. 639627, 690-691 635", 691645, 650.
636 Pagina 690. În ortografie. menționați... io și e. — Mier. Gramatică, § 88. Remarca despre litera 5 (zelo) este probabil legată de intrarea de la p. 597 6 din Materiale, care se referă la aceeași literă. Sub litera G se află, poate, neterminat „în gramatică”.
637 Pagina 690. Alte... cazuri.—Cf. Gramatică, § 101 și paragraful 2 din § 102.
638 Pagina 690. 13. Citiți ... note. - Problemele de ortografie sunt consacrate capitolului 5 al instrucțiunii de la a doua gramatică.
639 Pagina 690-691. pe lângă cea slavă, aceasta se referă la Gramatica lui Smotrytsky. - mic în lexic - se referă la gramatica rusă anonimă în limba germană sub titlul „A'nfangs-Griinde der Rufiischen Sprache”, atașată lexicului germano-latin și rus al lui Weismann, publicat de Academia de Științe în 1731. autorul acestei gramatici este G. F. Miller îl numește pe V. E. Adodurov (Sukhomlinov, vol. VI, Sankt Petersburg, 1890, p. 170). - Această gramatică... este defectuoasă. - Judecând după conținutul și notele din marginile, acestea sunt schițe brute ale prefeței la Gramatică Vezi și Materiale, p.
646 Pagina 691. Mai ales pentru asta... dificil. — Mier. Rit. 1748, §165 și Inițiere în gramatică.

641 Pagina 691. nr. Ei greșesc... în tot ceea ce este grecesc. – Vezi §§35, 55, 73 și 111 din Gramaticile, Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 587-588) și notă. 4 la ei. – Graecizanți. – Vezi Gramatică, § 73.
642 Pagina 691. Exersează lectura slavonei. - Vedea. Prefață despre utilitatea cărților bisericești (p. 591).
643 Pagina 691. Este din aza ... pentru peroratie. – Vezi Gramatica, §§ 115, 117, 118. Perorația este încheierea unui discurs, și pronunția acestuia.

644 Pagina 691. Vezi Gramatică, §§ 27, 105.
645 Pagina 691. incep .. ■ stiinta. - Judecând după conținut și notele marginale, acestea sunt neprețuite ale prefeței la Gramatică. Vezi, de asemenea, Materiale, pp. 689 θ27, 690 635, 690-691 p39, 691650.
646 Pagina 691. Vezi Gramatică, § 47.
647 Pagina 691. A scrie și despre ... punctuație - vezi Gramatică, §§ 130-135.
648 Pagina 691. Vezi Gramatică, §§ 36-38.
649 Pagina 691. În ortografia ... și tsifiri. – Problema caligrafiei nu este atinsă în Gramatică.
650 Pagina 691. Rusă ... concept și ortografie. - Judecând după conținut și notele marginale, acestea sunt neprețuite ale prefeței la Gramatică. Vezi și Materiale, p. 689 627, 690635, 690-691638, •691 645.
Battle Page 691. Scrie ... scrie pe - cf. imperativ în §§ 359, 360, 395, 404, 407, 425, cf. Vezi și § 335.
652 Pagina 691. Fii după aceasta>. – Vezi Gramatică, § 526.
653 Pagina 692. Frequentativa ... gâgâind. Vezi Gramatică, § 284.
654 Pagina 692. De formations ... scribendum. – Vezi Gramatică, §§264-265, cf. Vezi și § 43.
655 Pagina 692. Rip ... voi sfâşia. – Vezi Gramatică, § 268.
656 Pagina 692. Plăcesc... Plăcesc.–Cf. Gramatică, §§ 311 și 404.
657 Pagina 692. Vezi Gramatică, § 426.
658 Pagina 692. Deveniţi <compunând> şi va scrie. ... va arunca o privire. – Vezi Gramatică, §§ 534 și 535.
659 Pagina 692. Cf. Gramatică, § 404.
660 Pagina 692. Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale se află omonime consemnate de Lomonosov.
661 Pagina 692. Vezi nota. 7 la Cercetări filologice (p. 946), care indică pe ce pagini din Materiale se află omonime consemnate de Lomonosov.
662 Pagina 692. Vezi Gramatică, § 353.
663 Pagina 692. Vezi Gramatică, § 284.
664 Pagina 692. Uite... vorbește. – Vezi Gramatică, § 427.
665 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 284, cf. Vezi și § 415.
666 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 415.
667 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 523.
668 Pagina 693. Scriu ... ca profesor. – Vezi Gramatică, § 363.
669 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 522.
670 Pagina 693. mier. Gramatică, § 421.

671 Pagina 693. Vezi Gramatică, §§ 285.
672 Pagina 693. Vezi Gramatica, pi. 1 secțiunea 423.
873 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 421.
*74 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 422.
675 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 426.
676 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 423.
677 Pagina 693. <De la, la ... jos, la>. -Cm. Gramatică, § 408, cf. § 462.
678 Pagina 693. Ronind ... plăcere.– Clasificarea verbelor cu prefixe prepoziționale conturate aici (după terminologia lui Lomonosov, „îndoit”) este dată în §§ 408-418, dar dintre termenii enumerați aici, doar unul se găsește în Gramatică - verbe frecvente (vezi § § 284).
679 Pagina 693. mier. Gramatică, §§ 310 și 312.
680 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 422.
681 Pagina 693. nasc ...et fut[urum]. – Vezi Gramatică, §§268 și 424.
682 Pagina 693. Despre forma nehotărâtă a verbelor în ti, vezi Gramatică, n. 2 § 119, § 337.
683 Pagina 693. Vezi Gramatica, pi. 1 secțiunea 423.
681 Pagina 693. mier. imperativ în §§ 359-362, 396-397, 404, 407, 425 din Gramatică.
685 Pagina 693. mier. Gramatică, § 334.
686 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 284.
687 Pagina 694. Cf. § 284 Gramatici și materiale, p. 688 623.
688 Pagina 694. Cf. imperativ în §§ 359, 360, 396, 404, 407, 425, cf. de asemenea § 335 şi vezi § 526 din Gramatică.
689 Pagina 694. Cf. Gramatică, §§ 401 și 407.
690 Pagina 694. Vezi Gramatică, § 363.
691 Pagina 694. Vezi Gramatica, n. 2 § 423.
692 Pagina 694. Cf. Gramatică, §§ 401 și 407.
093 Pagina 694. Aici și în rândurile următoare, numerele indică numerele de ordine ale notelor date la pp. 692-694.
694 Pagina 694. tunet, zdrobesc.–Vezi. Gramatică, § 366.
695 Pagina 694. Termenul „verbe cu două finale” nu apare în Gramatică. Probabil că vorbim despre acele verbe pe care Lomonosov le numește în Gramatică „abundente” (vezi § 284).
696 Pagina 694. Gramatica (§ 422) dă o paradigmă prescurtată a verbului „a da” ca verb neregulat, dar chestiunea „utilizarii” acestui verb este atinsă doar în trecere în § 525.
697 Pagina 694. Cf. Gramatică, § 284.
698 Pagina 694. Aceste numere indică numerele de ordine ale acelor însemnări date la pp. 692-694, care se repetă mai jos într-o ordine diferită și sub două numere noi.

699 STR, 694-695. Iată o defalcare a celor zece note de mai sus în trei grupuri tematice. Prima grupă include verbe neregulate, care sunt discutate în § 422 din Gramatică; la al doilea, cele la care se referă § 423 § 3 și § 424; a treia grupă este mai puțin clară: se pare că aceasta este o încercare de a culege material despre problemele cărora le este consacrat capitolul „Despre verbele compuse ale ambelor conjugări”11 (§§ 399-419 din Gramatică).
7L) pag. 695. Incomplet 20.22.23. . ■ Voi depăși, – Iată, notele nr. 13, 20, 22, 23, 25, 26, 30 și 43 sunt repetate dintre cele date la paginile 692-695 ca material pentru dezvoltarea întrebărilor abordate în capitolul „Despre neregularitate”. iar verbele incomplete ale

ambelor conjugări '* (§§ 421-427 Gramatică). Dintre aceste note, doar una (nr. 20 – am pus-o, cred) nu a fost inclusă în numărul de exemple date în acest capitol.
701 Pagina 695. Schița secțiunii despre accent prezentată aici este implementată doar parțial în Gramatică: vezi §§ 32, 111 și 137. Cf. Vezi și Materiale, pp. 690-628.
702 Pagina 695. Intrarea publicată aici (p. 695-700) pare să fie, judecând după terminologia folosită aici, una dintre cele mai vechi versiuni ale primului capitol al „instrucțiunii" despre verb (§§ 264-289 din Gramatică). Cf. de asemenea §§ 40, 46, 64 şi altele în capitolul „Despre părţile însemnate ale cuvântului omenesc".
703 Pagina 695. Vezi Gramatica, § 274.
701 Pagina 695. Vezi Gramatică, § 267.
705 Pagina 696. Vezi Gramatică, § 268.
706 Pagina 696. Vezi Gramatică, § 285.
7(17 p. 696. Vezi Gramatică, § 265.
708 Pagina 696. babemos ... împinge.–Vezi Gramatică, §§ 267-268.
709 Pagina 696. Cf. Gramatică, § 269.
71° Pagina 696. De la, la .. .confortabil.–Cf. Gramatică, §§ 270, 462. Vezi și § 408 și următoarele și nota. 678 la Materiale (p. 936).
711 Pagina 696. Vezi nota. 140 la Materiale (p. 914), unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
712 Pagina 696. Verb ... dorm. – Mier. Gramatică, § 266.
713 Pagina 696. Cf. Gramatică, § 275.
714 Pagina 696. Vezi Gramatică, § 276.
7'5 Pagina 697. Cf. Gramatică, § 266.
716 Pagina 697. Vezi Gramatică, § 274.
Pagina 7D' 697. Vezi Gramatică, § 275.
718 Pagina 697. Vezi Gramatică, § 276.
719 Pagina 697. Vezi nota. 678 și 710.

720 Pagina 697. Verba Ruthenica ■ ■. cad.–Vezi Gramatică, §§ 363, 510-513.
72! Pagină 697. Ex neutris.. .picioare.–Vezi Gramatică, § 403.
722 Pagina 697. <One-o-pre-do. Otrenojivak. – Vezi Gramatică, ipp. 6-Ί § 265.
723 Pagina 697. <A fi. A fi așa>.–Vezi. Gramatică, § 526.
724 Pagina 697. Verbe ... genuri - Vezi Gramatică, § 266.
725 Pagina 697-698. Înclinații. .oricand.–Vezi Gramatică, § 267.
726 Pagina 698. Au timp... Voi scrie. – Vezi Gramatica. Secțiunea 268
727 Pagina 698. Vezi Gramatică, § 271.
728 Pagina 698. Vezi Gramatică, § 272.
729 Pagina 693. Vezi Gramatică, § 274.
730 Pagina 698. Vezi Gramatică, § 275.
731 Pagina 698. Vezi Gramatică, § 276.
732 Pagina 698-699. Vezi Gramatică, § 277.
733 Pagina 699. Vezi Gramatică, § 279.
734 Pagina 699. Vezi Gramatică, § 280.
735 Pagina 699. Vezi Gramatică, § 278.
736 Pagina 699. Vezi Gramatică, §§ 281 și 282.
737 Pagina 699. Vezi Gramatică, §§ 283 și 421.
738 Pagina 699. Vezi Gramatică, § 284.
739 Pagina 699-700. Vezi Gramatică, §§ 264 și 265.

740   Pagina 700. Vezi Gramatică, § 285.
741   Pagina 700. Lasă-mă... să vorbesc. — Vezi Gramatică, §§ 525 și 534-535.   "
742   Pagina 700. A fi bătut ... schreiben [Trebuie scris]. — Vezi Gramatică, § 530.
743   Pagina 700. Tu spui...¡Persona a doua în loc de formă impersonală].— Acest subiect nu este tratat în Gramatică.
744   Pagina 700. Bud8. . .ţese. — Vezi Gramatică, § 534. z
745   Cgr. 700. Vezi Gramatică, § 503.
746   Pagina 700. În paradigmele verbale date în Gramatică există mai multe varietăți ale formei nehotărâte (după terminologia lui Lomonosov, „mod non-final” *), purtând următoarele denumiri: nehotărât, singur, frecvent, îndoielnic, perfect - dar teoretic acest subiect nu este afectat în Gramatică. Prin analogie cu câștigătorii dați în Gramatică, „se agită** poate fi atribuit unei forme nedefinite, „se agită” - unei singure forme, „se agită” - uneia perfecte, „se agită” - unei forme îndoielnice.
747   Pagina 700. Nu-mi scrie. . .nu scrie. — Vezi Gramatică, §§ 528, 529.

748   Pagina 700. Scrie ... vorbește, a. - Vezi Gramatică, § 529. - Obișnuiam să... aduc. — Vezi Gramatică, § 536, cf. de asemenea alin.5 §~26&
749   Pagina 700. Să... va fi. — Vezi Gramatică, §§ 359-362.
750   pag 700. Lasă-mă... să vorbesc. - Vezi Gramatică, § 525.
751   Pagina 700. Spune... înțelept. — Vezi Gramatică, § 529.
752   Pagina 700. Îmi regale. . . citez.- Cf. Gramatică, § 291.
753   Pagina 700-701. ea, da. Vomează... amorțit.—Cf. Gramatică, § 292.
754   Pagina 701. ew. Frumos. ..putrezi. — Vezi Gramatică, § 293.
755   Pagina 701. ai. Url... stau în picioare. — Vezi Gramatică, § 294.
758 Pagina 701. wow, wow. vomit. . .vrăjmășie.—Vezi Gramatică, §§ 295-296.
757   Pagina 701. Verbe.. .sosal.—Vezi. Gramatică, § 297.
758   Pagina 701. Verbe ... turnat. — Vezi Gramatică, § 299.
7a9 Pagina 701. Verbe... .gash. — Vezi Gramatică, § 302.
760   Pagina 701. Pe acela. ..creştere — Vezi Gramatică, § 301.
761   Pagina 702. Greşit. Paşă. . .<Vreau, voia>.— Cf. Gramatică, § 421.
782   Pagina 702. Pe du... suferit. — Vezi Gramatică, § 301.
763 Pagina 702. Chu se schimbă... . dorit. — Vezi Gramatică, § 305.
784 Pagina 702. Verba.. .pay.—Vezi. Gramatică, §§ 286 și 365.
765   Pagina 702. Verba... Eu trăiesc. — Vezi Gramatică, § 287.
766   Pagina 702. Verba.., <alergă>. — Vezi Gramatică, § 287.
767   Pagina 702. In [on] du ... garda. — Vezi Gramatică, §§287, 301, 323, 337.
768   Pagina 702-703. În [pe] zhu... .barbierit. — Vezi Gramatica. §§ 289, 303, 327.
789 Pagina 703. Vezi Gramatică, §§ 297, 323, 337.
770   Pagina 703. Vezi Gramatică, § 287.
771   Pagina 703. În [pe] l...stele. — Vezi Gramatică, §§ 288 și 366.
772   Pagina 703. Vezi Gramatică, § 287.
773   Pagina 703. În [pe] bine. . .stinge. — Vezi Gramatică, §§ 302, 334, 340 și 341.

774 Pagina 703. In [on] nu: bazan... I swagger. – Vezi Gramatică, § 288.
775 Pagina 703. Vezi Gramatică, §§ 287, 297.
776 Pagina 703. Vezi Gramatică, §§ 287, 304, 339.
777 Pagina 703. În [pe] ryu 2-dae ... flog, <kryu>. – Vezi Gramatică, §§ 288, 300, 326.
778 Pagina 703. În [pe] su...praeter [cu excepția] [...]. – Vezi Gramatică, §§ 287, 297, 323.

779 Pagina 703. În [la] că... cinste. – Vezi Gramatică, §§ 287, 301, 323, 337.
780 Pagina 703. Chu... vreau.–Vezi. Gramatică, §§ 289, 305, 327.
781 Pagina 704. Shu... mă zgârie.–Vezi. Gramatică, §§ 289, 306, 327.
782 Pagina 704. Shu. ..praeter [cu excepția].–Vezi Gramatică, §§ 289, 374.
783 Pagina 704. ak>, iac>. Bayu. . .inteligent. – Vezi Gramatică, §§ 286, 291, 316, 317, 318, 319:
784 Pagina 704 – Mier. Gramatică, § 404.
785 Pagina 704. Ot, la ... cu, la.–Cf. Gramatică, §§ 270, 462. Vezi și § 408 și următoarele, în special § 411 și n. 678 la Materiale.
786 Pagina 704. Fără, dezonorând ... pe. – Vezi Gramatică, §§ 270, 408, 409, 411.
787 Pagina 705. Verbe...vide [vezi timpul prezent].–Vezi. Gramatică, § 375.
788 Pagina 705. În pronunție.. .io sau o. – Vezi Gramatică, n. 4 § 97.
789 Pagina 705. Vezi nota. 140 la Materiale (p. 914), unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
790 Pagina 705. Vezi Gramatică, §§ 297 și 323.
781 Pagina 705. Vezi Gramatică, § 536.
792 Pagina 705. Cf. Gramatică, §§ 467, 468.
793 Pagina 705-707. B. <bate fruntea ca să se plângă... Alegerea 449>.- Originea și scopul acestei înregistrări fragmentare nu au fost încă clarificate. Nu este exclusă posibilitatea ca cuvintele și expresiile alese aici în ordine alfabetică să fi fost scrise de Lomonoșov dintr-o carte (aparent, cu conținut juridic), la paginile căreia se referă.
794 Pagina 708 – Mier. §270 Gramatica. A se vedea, de asemenea, §§ 408 și următoarele, în special §§ 411 și 412 și colab. 678 la Materiale.
79a Pagina 708. cred si pun. - Vezi § 421 Gramatică și notă. 700 la Materiale.
796 Pagina 708. Vezi Gramatică, § 177.
797 Pagina 708. sau au. .. Elisavet Petrovna. - Acest subiect nu este atins în Gramatică. mier Materiale, p. 612181 și 675 523.
798 Pagina 708. Cf. Gramatică, § 334.
799 Pagina 708. Vezi nota. 276.x
800 pag 708. Va fi ... in pbru. - Vezi nota. 140 la Materiale (p. 914), unde se indică pe ce pagini din Materiale mai există înregistrări frazeologice de acest fel.
801 Pagina 708. < Jupiter» Perun.. .Pokhvist,–Sm. intrări similare în Materiale, pp. 618 144 și 709 803.

802 Pagina 708. nr. Cinci. ..Tatăl nostru. — Vezi Gramatică, 263 USD.
803 Pagina 709. Jupiter. Perun. . .Șarpe zburător.—Vezi. intrări similare la paginile 618 144 și 708801 din Materiale.
804 Pagina 709. Planta ... tur de alge.—Vezi nota. 20 la Materiale (p. 909).
803 Pagina 709. Vezi Gramatică, § 268.
806 Pagina 709-719. Substantive ... șopârlă, cutie - vezi Gramatică, §§ 141, 150-152.
807 Pagina 719. uh, uh, uh, uh.—Vezi. Gramatică, § 196.
808 Pagina 719-728. Substantive feminine ... iaht, s, jasper, s. - Vezi Gramatica §Ș 139, 143-144, 147-149, 160.
809 Pagina 728-729. z ligatură, și ... yat, și. — Vezi Gramatică, §§ 208-209.
810 Pagina 729-730. calea dya zya, și... cană, și. — Mier. § 170 Gramatică. Cuvântul „pui”, denumit aici substantiv feminin, este menționat în Gramatică ca substantiv neutru (vezi §§ 157, 205 și 206).
Pagina 8U 730-735. ba Baba, s, salcie, s ... praștie, și. — Mier. Gramatică, §§ 162-167.
812 Pagina 735. grămadă, și, ■ .ace, și. — Mier. Gramatică, § 168.
813 Pagina 735 — Vezi Gramatică, § 169.
814 Pagina 735. b Ob, i.. .superficie [suprafață].—Vezi. Gramatică, §§ 208 și 209.
815 Pagina 736,1. Gramatică, §§ 286 și 365. Formarea diferitelor forme ale verbelor acestui grup este discutată și în § 294; verbele individuale ale acestui grup apar în exemplele de formare a diferitelor forme verbale din Gramatică, §§ 312, 336, 378 și 385.
816 Pagina 736.2) Terminat în gu.., <vergu>. — Vezi Gramatică, 287 USD. Verbe separate din acest grup se găsesc în exemplele de formare a diferitelor forme verbale din Gramatică, §§ 290, 297, 312, 323 și 338.
817 Pagina 736.3) Sfârşit în aşteptare. ■ ■ muncă.—Vezi Gramatică, §287. Formarea modului infinitiv al verbelor individuale din acest grup este discutată și în Gramatică, § 337.
818 Pagina 737.4) Terminând în zhu ... sit. — Vezi Gramatică, §§ 367-369. Verbe separate din acest grup se găsesc în exemplele de formare a diferitelor forme verbale din Gramatică, §§289, 303, 327, 336.
819 Pagina 737. Rătăciri. Mitius exsilium si das. - Vezi Ovidiu, Tristia, П, 185: „Mitius exsilium si das propriesque roganti“.

820 Pagina 737. Res est solliciti plena timoris amor.—Ovidiu. Mesajul Penelopei către Ulise. — La pater omnipotens. - Deseori întâlnit la poeții romani, începutul hexametrului, care datează probabil din Ennius. mier Lucretius, V, 399, Vergiliu, Eneida, VI, 592, Ovidiu, Metamorfoza, I, 204 și 401 etc.
821 Pagina 737-738. 5) Pe chu... sunt ocupat, hoț.—Vezi. Gramatică, §§ 370-371. Verbe separate din acest grup se găsesc ca parte a exemplelor de formare a diferitelor forme verbale în §§ 289, 305, 327, 336.
822 Pagina 738-739. 6) Se termină în shoo... Mă tem, stai. -Cm. Gramatica · §§ 289, 372, 373. Formarea verbelor „trecut nehotărât *· din acest grup este discutată și în § 306; verbele individuale ale acestui grup se găsesc în exemple de formare a diferitelor forme verbale din §§ 307, 310, 312, 327, 336, 375, 378.

823 Pagina 739-740. 7) Mă răzbun... Voi răzbuna, citesc. – Vezi Gramatică, §§ 289, 374. Verbe separate din acest grup se găsesc în exemple de formare a diferitelor forme verbale din §§ 307, 310, 312. 327, 336, 375, 378.
824 Pagina 739-740. 8) Fierb ... stăruiesc, răsucesc - vezi Gramatică, § 288, cf. §§ 299, 300, 310, 312, 326, 333, 336, 346, 375, 381.
825 Pagina 740-741. 9) nu bath ... swagger - vezi Gramatica, § 288, cf. §§ 284, 336, 375, 378-380.
826 Pagina 740-741.10) ryu bagru ... cu viclenie. – Vezi Gramatică, § 288. Verbe separate din acest grup apar ca parte a exemplelor de formare a diferitelor forme verbale (cf. §§ 300, 312, 326, Ș36, 346, 375, 378, 380).
827 Pagina 741-742. 1) Verbe ... serge.–Vezi. aproximativ 818 la Materiale.
828 Pagina 742. <spirit, datorie... plecare>. – Vezi Gramatică, §§ 367-369.
829 Pagina 742-743. 2) Se termină pe schu ... tragerea. - Vezi nota. 823 la Materiale.
830 Pagina 742-743. pod, strălucire... ceară. – Vezi Gramatică, § 374.
831 Pagina 742-744. 3) Pe câmpul LU ..., măcinați.- Vezi nota. 824 la Materiale.
832 Pagina 744.4) Pe nud... trebuie să conduc. - Vezi nota. 825 la Materiale.
833 Pagina 744.5) Pe ryu ... strigă. - Vezi nota. 826 la Materiale.
834 Pagina 744-745. 6) Pe chu. . .Eu zbor. - Vezi nota. 821 la Materiale.
833 Pagina 745-746. 7) On shu ... are un hang.–Vezi. aproximativ 822 la Materiale.
836 Pagina 745-746. 8) Oh,,, cântă. - Vezi nota. 815 la Materiale.
837 Pagina 746.9) Pe gu... alerga. - Vezi nota. 816 la Materiale.
838 Pagina 746.10) Sfârşit., .aşteaptă. - Vezi nota. 817 la Materiale.

839 Pagina 747. Foile 137-143v. manuscrisele reproduse mai jos la paginile 747-757 sunt repovestirea cuiva sau, mai degrabă, o traducere în rusă (pe alocuri gratuită) a foilor 159-179 și 272-279 din Gramatica lui Smotrițki, scrise de o mână necunoscută și pe alocuri editate de Lomonosov. însuși .
840 Pagina 747. Pronume ... lui <sau evo>. – Vezi Gramatică, § 428.
841 Pagina 747. Pronumele...si tu. – Vezi Gramatică, § 429.
812 Pagina 747. Apoi, ... cunoașteți <menuyut> chat. – Vezi Gramatică, 430 USD.
813 Pagina 747-748. Rodov... tu, tu însuți. – Vezi. Gramatică, §§ 431-432.
844 Pagina 748. Numărul pronumelor ... al nostru. – Vezi Gramatică, § 433.
845 Pagina 748-749. La toate pronumele., .nu are.–Vezi. Gramatică, § 434.
848 Pagina 749-753. A doua declinare. .despre ale noastre, despre ale tale. – Vezi Gramatică, § 436.
847 Pagina 753. Lui.. ■ în toate generaţiile. – Vezi Gramatică, § 435.

848 Pagina 753-755. Capitolul <al treilea> al doilea. Despre adverbe... pe aici și așa mai departe.–Vezi. Gramatică, § 455.
Pagină 756. Există o unire, mai degrabă decât ca. gramatică
Pagină 756. 2. Semne de uniuni ... etc. - Vezi gramatica,
Pagină 756-757. 3) Comanda sau locația... altfel și așa mai departe.– Vezi.
849 Pagina 755. Vezi Gramatică, §§ 467-468. Interjecțiile care lipsesc din Smotrytsky ca parte separată a vorbirii sunt clasificate de el ca adverbe (l. 275).
850 Pagina 755. În limba rusă ... pro.–Vezi. Gramatică, § 460.
831 Pagina 755-756. Toate acestea... ambele, pe. – Vezi Gramatică, §§ 550-558.
852 Pagina 756. Unele dintre. interzic.Vezi Gramatică, §§ 41, 51, 408 și urm.
853
§ 463.
854
§ 464.
855
Gramatică, § 465.
856 Pagina 757. Capitolul cinci. Despre interjecții. – Vezi Gramatică, §§ 467-468 și nota. 849 la Materiale.
857 Pagina 756-759. B. Blekol, cla, clo ... mai jos. – Vezi Gramatică, §§ 210-212, 217-225.
858 Pagina 759-760. Lat, lat ... aproape, la. - Vezi Gramatică, §§ 210-211.
859 Pagina 760. Gadok, c., .sed, d. - Vezi Gramatică, § 210.
860 Pagina 760. Rad caret [nu are]. - Eticheta „caret” înseamnă că cuvântul „rad” nu are o formă completă.

10
STUDII FILOLOGICE ŞI INDICAŢII PENTRU ADĂUGAREA GRAMATICII PROPRIE
(pag. 761-763)
Publicat conform manuscrisului (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 55, l. 24).
Reproducere: Telegraful Moscovei, 1825, partea a V-a, nr. XIX, p. 287 și apendice. Publicat prima dată: Smirdin, vol. I, p. 789.
Datat probabil 1755-1758.
Judecând după titlul și conținutul acestei schițe, se poate presupune că a fost scrisă după finalizarea lucrărilor la Gramatică, dar înainte de scrierea Prefeței despre utilitatea cărților bisericești, prin urmare, nu mai devreme de ultimul trimestru. din 1755 și nu mai târziu de prima jumătate a anului 1758.
Programul cercetării filologice conturat aici de Lomonosov, care este asemănător cu unele alte intrări de aceeași natură, împrăștiate în Materiale (vezi, de exemplu, planul „adăugărilor” la Gramatică la p. 606 46, secțiunea I din planul de la p. 607 47, schițe similare de la p. 622 171,172 etc.), a fost găsit nu în arhiva lui Lomonosov însuși, ci în așa-numita colecție a manuscriselor sale Muhanov, care datează fără îndoială din arhiva lui. I. I. Șuvalov. Este foarte probabil ca Lomonosov să-i fi înmânat acest program lui I. I. Șuvalov și, poate, să-l discute cu el, așa cum ne permit să ghicim numeroase semne de pe manuscris făcute cu alte cerneluri.

Acest program oferă o reprezentare vizuală a amplorii și diversității ideilor filologice ale lui Lomonosov. Este posibil ca următorul proiect al lui Lomonosov să fie legat de acest program special: „Reduceți din alte lucrări și arătați posibilitatea și, pentru a nu se pierde, ceea ce am adunat și m-am gândit ** (Materialy, p. 690, p. 10).
7. Despre asemănarea și schimbarea limbilor. 2, Despre limbile materne ruso-sian - într-un raport despre munca sa din 1755, Lomonosov menționează că „a compus o scrisoare despre asemănarea și schimbările limbilor” (Bilyarsky, 303). Lomonosov**, datată 1764 , unde, evident, numește aceeași lucrare oarecum diferit, și anume „Discurs despre diviziunile și asemănările limbilor” (Akad, ed., vol. VIII, p. 276). În aceeași „murală” Lomonosov adaugă că „a adunat discursuri în diferite limbi, asemănătoare între ele”. Astfel, primele două puncte ale programului de cercetări filologice conturate de Lomonosov au fost, aparent, îndeplinite de acesta într-o oarecare măsură. Textul acestor lucrări de Lomonosov nu este
Biblioteca „Runivers”
Note de job 10
945
găsite. Au supraviețuit doar note schițe legate de acest subiect: vezi Materiale, pp. 606 42, 608 52, 652-660 etc. Interesul lui Lomonosov pentru lingvistica comparată și munca sa în acest domeniu s-au reflectat și în Gramatica sa (§§ 12, 21). -23, 32, 34, 35, 37, 38, 47, 55, 57-60, 62, 63, 66, 70, 72-74, 88, 92, 97, 102, 111, 216, 237, 52, 52).
2 despre dialectele actuale. - Lomonosov atinge problema dialectelor ruse în Notele privind propunerea de terminație la plural a adjectivelor (p. 83), în Gramatică (§§ 112, 115 și 119), în Prefața despre beneficiile cărților bisericești (p. 590), într-o trecere în revistă a lucrărilor de plan ale lui A. L. Schlozer, unde spune despre sine că „cunoaște destul de bine toate dialectele imperiului local” (Eilyarsky, 703), și în Materiale, unde, în plus la afirmațiile teoretice pe acest subiect (pag. 608 49), există și înregistrări ale dialectismelor (de exemplu, pp. 628 237, 678550 etc.) Următoarea notiță neterminată a lui Lomonosov este strâns legată de acest punct din programul lui cercetare filologică : , p. 608 S2). mier de asemenea planul „adăugărilor” la Gramatică, unde Lomonosov a introdus şi tema „despre dialectele ruseşti” (Materialy, p. 606 4).
3 Despre limba bisericească slavonă. 4, Despre cuvinte comune. - În Materiale există intrări similare cu aceasta (pp. 60646 și 607 47), din care reiese clar că Lomonoșov a intenționat inițial să dezvolte aceste două subiecte în „adăugiri” la Gramatică sau chiar în Gramatica însăși, unde sunt dat un anumit spațiu (a se vedea, de exemplu, §§ 172, 173, 190, 215, 343, 356, 440, 442, 446, 448, 450, 512 etc.) Mai multă atenție este acordată acestor probleme în Prefața despre Utilitatea cărților bisericești, acolo unde ele sunt esențiale.
4 Despre avantajele limbii ruse. - Acest subiect este atins în dedicația Gramaticii și în Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 587-588, 590). mier de asemenea dedicaţia Retoricii din 1748 (p. 92) şi cuvintele despre „comoara limbii noastre” din Scrisoarea despre regulile poeziei ruse (p. 12).
5 Despre puritatea limbii ruse]. - În Gramatică Lomonosov Kos nulsya acest subiect numai în treacăt, în ocazii private (§§ 509 și 532). S-a oprit asupra ei mai detaliat în Prefața despre utilitatea cărților bisericești (p. 591). Materialele conțin intrări despre problema pătrunderii cuvintelor străine în limba rusă (p. 607 48,

622171 și 675 523), despre înfundarea acesteia cu combinații frazeologice străine și despre erorile făcute de străini împotriva regulilor ruse. sintaxă (p. 613 114, 617 137 și 62217°). mier de asemenea cuvintele finale

note Despre traduceri (p. 768). Pentru „puritatea calmului” și „pura mustrare”, vezi §§ 164 și 165 din Retorica din 1748. Este foarte probabil ca Lomonosov să intenționeze să dedice subiectul „purității limbii ruse” acelei neterminate. articol, care este publicat în acest volum sub titlul Despre actuala starea științelor verbale în Rusia (p. 579-583): în manuscris acest articol a fost inițial intitulat Despre puritatea calmului rusesc.

® Despre frumusețea rusului] I [limba] -Sm. peste aprox. 4.

7 Despre sinonime. — Din schița lui Lomonosov reiese clar că el se pregătea să dezvolte acest subiect: vezi în Materiale grupurile de sinonime selectate de Lomonosov (pp. 618142, 624-83-187, 626-221, 628-24630). *, 661',49). 662 459 > 451 ■ 452 ■ 453). Din aceleași note se poate observa că Lomonosov a fost ocupat și cu chestiuni de omonimie (ibid., pp. 614-119, 619-152, 627-226 și 6926B1), fapt care este evidențiat indirect și de paragraful 4 al § 175 din Retorica din 1748, care se referă la „cu două cuvinte semnificative”.

8 Despre noile proverbe rusești. - În Materiale există o intrare similară cu aceasta, dar mai detaliată: „1. Despre vechile cuvinte bisericești rusești.

2. Despre cuvinte rusești noi sau civile. 3. Despre pronunția fiecărui sombly. 4. Despre pronunțarea acestora în unele adăugiri „(p. 607). Judecând după această intrare, Lomonosov a înțeles prin „noi zicale rusești” acele cuvinte rusești pe care, în Prefața despre utilitatea cărților bisericești, le-a atribuit celui de-al treilea. fel, adică la numărul celor , „care nu se află în rămășițele limbii slovene”. Bineînțeles, el a inclus în acest grup și acele cuvinte nou apărute sau regândite în vremea lui, care au fost rezultatul „ transformarea cuvintelor străine în rusă”, în special, termeni științifici noi. Pentru câteva urme ale lucrării lui Lomonosov privind crearea terminologiei științifice rusești, vezi Materiale, pp. 602-2c, 628235, 630235, 709-04.

9 La citirea cărților antice... necunoscute. — Implementarea acestui plan a fost Prefața despre utilitatea cărților bisericești, unde, așa cum sa indicat mai sus, subiectele prezentate în paragrafe. 3-7 din acest program de cercetare filologică. Prin „propoziții ale lui Nesterov, Novogorodsk etc., necunoscute lexiconelor”, Lomonosov înseamnă, evident, în acest caz acele exemple de limbă literară rusă veche, diferită de slavona bisericească, care se găsesc în cronici, în Russkaya Pravda și în alte monumente și despre care vorbește în recenzia sa din 1764 despre planul de lucru științific al lui A. L. Schlozer (vezi nota 12 la Prefața despre utilitatea cărților bisericești).

10 Despre lexic. —Din raportul traducătorului Academiei de Științe K. A. Kondratovich din 1 septembrie 1747 (Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 110, l. 2) reiese clar că Lomonosov și-a declarat deja intenția la acel moment

compune un lexic. Menţiunea „lexicului primitivilor ruşi” se găseşte şi în notele de schiţă ale lui Lomonosov, unde există şi următoarea notă: Nu se ştie dacă un astfel de proiect a fost întocmit, dar este documentat că timp de trei ani (1748-1751) Lomonosov a participat la lucrările menţionate mai sus K. A. Kondratovich privind „compunerea lexicului rus.” ** Judecând după raportul oficial al lui Lomonosov, până în toamna anului 1749 dicţionarul „ajunsese deja la litera P cu derivate fără pliat ** (Sukhomlinov, t. X, p. 204), iar în decembrie 1750, după cum se vede din rapoartele lui Kondratovich, a fost adus la litera I, adică completat prin compilare (Arhiva Academiei de Ştiinţe a URSS, f. 3, op. 1, nr. 142, l. 548). Informaţii despre soarta ulterioară a acestui dicţionarul este incomplet şi neclar. Există motive să credem că Kondratovici, recuperându-se după o tulburare mintală care l-a lovit în 1751, s-a întors în 1754 pentru a lucra la un dicţionar şi în acelaşi an l-a predat Biroului Academiei (Protocoale Conferinţei). , II, 576). Într-una dintre plângerile sale împotriva lui Lomonosov, datată în ianuarie 1757, Kondratovici declară că, prin decret al Cancelariei, Lomoyosov a fost suspendat de la participarea la lucrarea la dicţionar, pe care Kondratovici l-a „terminat singur”. Că se presupune că dicţionarul a fost aprobat de Adunarea Profesorală a Academiei, dar că Lomonosov, în ciuda acestei aprobări, a recunoscut dicţionarul ca „inutilizabil **” (Bilyarsky, 787). Această declaraţie a lui Kondratovich nu găseşte confirmare în documentele supravieţuitoare şi este greu de credibilă. La sfârşitul anului 1761 sau în primele zile ale lunii ianuarie 1762, academicianul Miller a dus personal manuscrisul dicţionarului la casa lui Schlozer, care, în timp ce studia limba rusă la acea vreme şi traducea cartea lui Krasheninnikov despre Kamchatka în germană în acest scop, ajutoare de vocabular necesare. Schlozer în mai multe etape (18 ianuarie-12 iunie 1762, mai şi octombrie 1763 şi 22 aprilie-27 iulie 1764) a rescris personal întregul dicţionar, pe care l-a folosit apoi timp de 36 de ani, introducând în marginile sale „remarci etimologice, corecţii, completări, comparaţii etc. „(Colecţia ORJAS a Academiei de Ştiinţe, t. XIII, Sankt Petersburg, 1875, pp. 36-37). Nu se ştie dacă acest manuscris al lui Schlozer a supravieţuit. Potrivit acestuia, în acelaşi timp, cu permisiunea lui Miller, din dicţionar a fost luată şi un al doilea exemplar: a fost luat de un anume francez Saint-Pré (după Schlozer St. Prè, sau mai bine zis, Saint-Prest) , trimis de guvernul francez la Sankt Petersburg pentru învăţarea limbii ruse (ibid., p. 38). De asemenea, nu se ştie unde se află acest al doilea exemplar. În septembrie 1763, se pare că Schlozer a trebuit să se despartă de manuscrisul original al lui Kondratovich pentru o vreme. Din documente se vede că luna aceasta dicţionarul a fost trimis de Cancelarie

Academiei la Conferinţă pentru „examinarea** şi examinarea problemei tipăririi acesteia, dar Conferinţa nu a luat nicio decizie în această chestiune (Arhiva Academiei de Ştiinţe a URSS, f. 1, op. 2-1763, Nr. 7 şi Protocoale ale Conferinţei, I, 507). După moartea lui Lomonosov, în 1766, problema dicţionarului lui Kondratovici a fost din nou adusă în discuţie de Conferinţă şi din nou nu a primit permisiunea: directorul şef al Academiei, V. G. Orlov, a predat dicţionarul academicianului S. Ya. Rumovsky pentru revizuire (Protocoale Conferinţei, II , 576 şi

585), dar trecerea în revistă a acesteia din urmă, dacă a fost scrisă, nu a fost raportată Conferinței și nu a ajuns la noi.
La sfârșitul anului 1783, manuscrisul lui Kondratovici, conform lui E. R. Dashkova, a fost pus la dispoziția Academiei Ruse nou înființate și a fost distribuit în părți membrilor Academiei care colectau materiale pentru viitorul Dicționar Academic („Notele Academiei de Științe”, vol. III, Sankt Petersburg. , 1863; anexa nr. 6, p. 81). Fiecare dintre academicienii care făceau parte din „detașamentul” dicționarului și-a luat asupra sa colecția de materiale pentru o scrisoare (M. I. Sukhomlinov. Istoria Academiei Ruse, numărul VIII, Sankt Petersburg, 1888, p. 2). Astfel, și Dicționarul lui Kondratovici a fost distribuit între ei prin scrisoare, ceea ce, potrivit lui M. I. Sukhomlinov, nu a putut contribui la păstrarea intact a manuscrisului.În pregătirea publicării acestui volum, începutul lui (cuvintele care încep cu litera A) a fost găsit în Arhive. al Academiei de Științe a URSS, nr. 142, pp. 525-548) Potrivit lui Schlozer, era „un teanc de hârtie înalt de un metri” care conținea 781 de coli. Schlozer. constată că dicționarul a fost „extrem de complet chiar și în raport cu istoria naturală și alte expresii tehnice” și „pentru un sfert de secol a fost singurul dicționar rus din lume potrivit pentru utilizare”.
Despre cerințele pe care Lomonosov le-a făcut dicționarului limbii ruse, se poate obține o idee din recenzia sa asupra dicționarului Dandolo (Pekarsky, II, 896). Materialele conțin liste de cuvinte rusești scrise de mâna lui Lomonosov și care ar putea fi urma lucrării sale de dicționar (vezi Materiale, pp. 705-707).
11 Despre traduceri. — Sub acest titlu este publicată în acest volum (p. 765-769) un proiect de intrare a lui Lomonosov, indiscutabil legat de acest punct din planul cercetării filologice și reprezentând, poate, un rezumat al unui articol pe care l-a conceput. privind traducerea textelor străine în limba rusă.

unsprezece
[DESPRE TRADUCERI]
(pag. 765-769)
Publicat conform manuscrisului (Arhiva Academiei de Științe a URSS, fond 20, op. 3, nr. 55, fila 25).
Prima publicație: Pekarsky, II, pp. 953-954.
Datat probabil din a doua jumătate a anilor 1750.
Întreaga intrare are o legătură neîndoielnică cu tema „despre traduceri”, care făcea parte din programul lucrărilor sale filologice conturate de Lomonosov (vezi Studii filologice, p. 12, p. 763). Ideea exprimată aici despre „posibilitatea de a traduce totul în limba rusă” Lomonosov a dezvoltat în Inițierea premergătoare textului Gramaticei.
1 |zahar|. - Acest cuvânt este dat, evident, ca exemplu de redare fonetică mai exactă a latinului saccarum decât cel al francezului (sucre).
2 rime. Anacreon. — Această notă ne permite să credem că Lomono co.v., probabil, a intenționat să atingă propria sa experiență de lucru la Anacreon, pe care a tradus-o în versuri rimate, în discuția sa despre traduceri.
3 Participi. - Lomonosov, probabil, a avut în vedere regula stabilită în § 532 din Gramatica sa, care este adesea încălcată de traducătorii fără experiență.

4 Acum luarea... este dăunătoare. - Aceste rânduri finale privesc, aparent, cuvinte străine care au pătruns în limba noastră (cf. proiectul de intrare a lui Lomonosov pe această problemă la p. beneficiul cărților bisericești, p. 591).

MATERIALE PENTRU INTERPRETAREA CUVINTELLOR ÎNVECHITATE

Printre exemplele date de Lomonosov în gramatica rusă și cu care sunt umplute Materialele pentru gramatică, există cuvinte învechite, fie complet ieșite din uz, fie păstrate doar în dialectele locale. Deoarece sensul ambelor poate fi de neînțeles pentru cititorul general căruia îi este destinată această publicație, mai jos sunt prezentate materiale pentru interpretarea unor astfel de cuvinte.

Aceste materiale sunt împărțite în două grupe inegale: primul și mai mare grup este format din materiale extrase din dicționarele interne ale secolelor XVIII-XX, din indexul de card al Institutului de Lingvistică al Academiei de Științe a URSS și din limba germană. traducerea gramaticii ruse publicată în 1764 sub supravegherea lui Lomonosov; Al doilea grup, incomparabil mai mic, este format din materiale extrase din monumentele literaturii ruse din secolele XVII-XVIII: ele sunt citate numai în acele cazuri rare când nu există date directe în dicționare pentru interpretarea unui anumit cuvânt. Viitorii cercetători sperăm că vor descoperi semnificația acelor foarte puține cuvinte pentru interpretarea cărora nu s-au găsit încă nici dicționar, nici materiale literare: cum ar fi, de exemplu, cuvintele artovl, akhid, berezg, throat, slug, hvih, khog, oystrets. , care apar în proiecte de liste de substantive masculine care se termină în ș și ь.

În cadrul fiecăruia dintre cele două grupuri de mai sus, materialele sunt aranjate alfabetic după cuvinte care necesită interpretare.

Toate aceste cuvinte sunt scrise cu caractere aldine. Dacă Lomonosov oferă, pe lângă cuvântul principal, și forme derivate din acesta sau părțile finale ale acestor forme, atunci ele sunt dactilografiate cu același caracter aldin. Accentul autorului, adică aparținând lui Lomonosov însuși sau al lui

„ unui angajat, se transmite cu un superscript înclinat spre stânga ('), iar accentul editorial, adică setat pe baza datelor din dicționar corespunzătoare, este transmis cu un superscript înclinat spre dreapta ('). Întrucât toate cuvintele care necesită interpretare se găsesc în textele lui Lomonosov doar ca exemple, atunci, în conformitate cu regulile stabilite pentru acest volum, toate sunt tipărite cu ortografia originalului păstrat.

La trimiterea materialelor extrase din dicționare, se respectă următoarele reguli:

1) Dacă cuvântul care necesită interpretare este dat de compilatorul dicționarului în aceeași formă ca la Lomonoșov, atunci nu este dat în citatul din dicționar, ci se citează doar interpretarea lui; dacă compilatorul dicționarului îl oferă într-o formă diferită de cea a lui Lomonosov, atunci este dat la începutul citatului și este dactilografiat în acest caz într-o descărcare. Deci, de exemplu, verbul „șurub” este dat în Dicționarul Academiei Ruse în aceeași formă ca în Lomonosov, și anume, la persoana întâi a timpului prezent singular; prin urmare, în citatul din acest Dicționar, nu este dat cuvântul „șurub”; în dicționarul lui V. I. Dahl, același verb este dat într-o formă diferită de cea a lui Lomonosov și anume într-o formă nedefinită;

prin urmare, un citat din dicționarul lui V. I. Dahl începe cu cuvântul șurub, tastat pe rând.
2) Dacă ortografia unui cuvânt din dicționar nu coincide cu ortografia lui Lomonosov (de exemplu: birikha - biriga, holtyga - khaltyga, legistai - legostai etc.), atunci înainte de a cita din dicționarul corespunzător, marca Cf este scris cu caractere cursive. (comparaţie).
3) Litere italice indică, de asemenea, toate notele compilatorilor lor găsite în dicționare, stilistice și altele.
4) Dacă este citat un text străin, atunci imediat după acesta este dată în paranteze directe traducerea în rusă a acestui text.
5) La sfârșitul citatului din dicționar, denumirea prescurtată a acestuia este dată în paranteze (vezi mai jos Lista dicționarelor folosite și alte manuale).
6) În cadrul unui grup de citate referitoare la un cuvânt, citatele sunt aranjate în ordine cronologică, adică în ordinea anilor de publicare a dicționarelor corespunzătoare.
7) Fiecare grup de citate de dicționar referitoare la orice cuvânt se termină cu desemnarea acelor pagini ale acestui volum în care apare acest cuvânt, iar dacă cuvântul apare în textul Gramaticii sau în propriile note ale lui Lomonosov, atunci numărul care indică pagina se tastează direct în font, dar dacă cuvântul apare în notele colaboratorului anonim Lomonosov (vezi pp. 709-760), atunci această cifră este dactilografiată cu caractere cursive.

LISTA DICȚIONARELOR UTILIZATE ȘI ALTE UTILITATI

Dal - V. I. Dal. Dicționar explicativ al Marii Limbi Ruse Vie, ed. a II-a, vol. I-IV, Sankt Petersburg, Moscova... 1880-1882.
Dicţionar regional Dobrovolsky - Smolensk. Alcătuit de V. N. Dobrovolsky. Smolensk, 1914.
Weismann _ Lexicul german-latin și rus este combinat cu primele începuturi ale limbii ruse. Sf. Petersburg, 1731.
Dosar card al Institutului de Lingvistică al Academiei de Științe a URSS.
Lexicon 1762 - Lexicon rus și francez, care conține aproape toate cuvintele rusești în ordinea alfabetului rus. 1762.
Nordstet - dicționar rus cu traduceri germană și franceză, compus de Ivan Nordstet, partea I, Sankt Petersburg, 1780; partea a II-a, Sankt Petersburg, 1782.
Podvysotsky - Dicționarul dialectului regional Arhangelsk a fost colectat la fața locului și compilat de Alexander Podvysotsky. SPb., 1885.
Polikarpov - F. Polikarpov. Lexicon trilingv, adică slavă, elenă și latină
Ross. Comoara Cellarius . M., 1704. - Cellarius rus, sau lexicul rus etimologic, publicat de F. Gelterhof. M., 1771.
Severgin - Dicționar chimic, care conține teoria și practica chimiei. . . Vasily Severgin. Sankt Petersburg, 1810-1812.
cuvinte. Acad. 1789, Dicționarul Academiei Ruse, partea I, Sankt Petersburg, -1789; 1790, 1792, 1793, partea a II-a, Sankt Petersburg, 1790; partea a III-a, Sankt Petersburg, 1792; - partea. IV, Sankt Petersburg, 1794 1793; partea a V-a, Sankt Petersburg, 1794; partea a VI-a, Sankt Petersburg, 1794.

cuvinte. Acad. 1806, Dicționar al Academiei Rusiei, aranjat în ordine alfabetică 1809, 1814, 1822, partea I, Sankt Petersburg, 1806 ;. partea a II-a,
Sankt Petersburg, 1809; partea a III-a, Sankt Petersburg, 1814; partea a IV-a, Sankt Petersburg, 1822; partea a V-a, Sankt Petersburg, 1822; partea a VI-a, Sankt Petersburg, 1822.
cuvinte. Acad. 1847 - Dicționar al limbilor slavone bisericești și rusă, comp. Al doilea departament Academia de Științe, voi. I-IV-SPb., 1847.

cuvinte. Acad. 1891
1892, 1895, 1897
1898, 1899 etc.
Sreznevski
Gena Staffenga
— Dicționar al limbii ruse, comp. Al doilea departament Academia de Științe, or. Eu nu. 1, Sankt Petersburg, 1891; emisiune 2, Sankt Petersburg, 1892; emisiune 3, Sankt Petersburg, 1895; τ. II, nr. 1, Sankt Petersburg, 1897; emisiune 2, Sankt Petersburg, 1898; emisiune 3, Sankt Petersburg, 1899 etc.
—■ Materiale pentru Dicționarul limbii ruse vechi după monumente scrise. Lucrarea lui I. I. Sreznevsky, τ. I, Sankt Petersburg, 1893; τ. II, Sankt Petersburg, 1902; τ. III și suplimente, Sankt Petersburg, 1912.
Rufiische Grammatick verfafiet von Herrn Michel Lomonofiow. . . ans dem Rufiischen übersetzt von Johann Stavenhagen. Sf. Petersburg, 1764.
ÂxKa, ahok. Eine Art Võĩgel [rasa de păsări] (Stafenhagen, Nord Stet). mier Onezh., pe care., Kolsk. G și v-to a, ha g to a, gagun. Pasărea eider (Samateria molíssima), care trăiește pe stâncile de coastă, insulele și locurile din Marea Albă și Oceanul de Nord, este vânată pentru extragerea pufului său valoros (Podvy-sotsky).*—456.
Bivlyu, vit. Zaudern, langsam sehen, lange ausbleiben; être lent, tarder à venir [încet, întârzie] (Nordsteth). Vechi, învechit, de la el: b a c l reca - puțin folosit. 1) Fac exerciții în ce, fac ce; 2) ezitări-vayusya (Slov. Akad. 1789). 1) Același în 2 valori; 2) continua, prelungi, datorează, spori, adaugă (Dal). — 739, 743.
Badyan * bine. Eine Sorte Gewürz, une sorte d'aromate [tip de condiment] (Nordsteth). 1) Planta Illicum anisa-
tum; 2) anason stelat sălbatic - frasin, Dic-tamnus (Dal, acelaşi sens al Cuvintelor. Acad. 1891).-637, 670, 710.
B deja. mier Bazhit (temp. prezentă b a zh a y). 1) Hai să cântăm. Cu sinceritate,
iubește din toată inima; 2) Shenkursk, a cere greu, a face pe plac. Această valoare și în Little Russian. limba cuvântul bazha t (Podvysotsky).
1) A dori, a dori ceva, a cere cu tărie și capriciu, ca un bolnav sau ca un copil; a tânji, a tânji după;
2) nov. pretențios, prost, mope (Dal).—702.
Bazynu. zicala nautica. Întorc vâsla de la pupa la dreapta și la stânga în apă pe vase mici cu vâsle, astfel încât vasul să se deplaseze înainte (Slov. Acad. 1789, același sens. Slov. Acad. 1891). Bazanite. Onezh., kholmog. vuiet, strigăt, urlăit (Podvysotsky).
1) Strigăte, comenzi zgomotoase și zgomotoase, țipete, urlete, gar

* Ga hk a, gavka - numele local pentru eiderul dintre pomori; printre finlandezi - haahka, hahka (M. A. Menzbir Păsări de vânătoare și vânat din Europa. Rusia și Caucaz, τ. P, 19-2. p. 353).

kat; 2) a discuta, a discuta, a vorbi; 3) marine jucați cu vâsla de la pupa bărcii spre dreapta și stânga, înaintând cu aceasta (Dal). -703.
baie. 1) Curăț, curăț arma după împușcare; 2) țin în apă caldă, spăl cu apă caldă; 3) pentru negustorii de pește înseamnă: spăl, înmoaie peștii indigeni cu apă (Slov. Acad. 1789, același sens al Cuvintelor. Acad. 1891). Interzice. Vechi, sud, vest spălați, curățați lenjeria; inmuiati si clatiti (Dal). — 740, 744.
Bakhmat. B á X mat. Numele este antic, adică un cal mare (Slov. Acad. 1789). Steaua, un cal gras cu picioare scurte (Slov. Acad. 1847). B a x-m á t. Steaua., tătari, cal mic, voinic (Dal). Stea. cal (Slov. Acad. 1891). — 710.
Șolduri. Partea exterioară a Lyad-vei [lyashki], care conține stegno-ul și tot, de la lateral până la genunchi (Slov. Acad. 1789, același sens. Dal, Slov. Acad.
1891). -672, 674, 676.
Înțeleg, încă. Îl înfășoară cu un 6epé-stomă (Slov. Acad. 1789, același sens. Dal, Slov. Acad. 1891). — 739.
Birich. mier Briga. Regiune Kurmya. Fân pliat, paie (Fișier card IJA).-639.
Brodet, iubito. 1) Prostii; 2) Pskov., Arkhang. o poșetă din plasă de pescuit pe un triunghi sau jumătate de cerc cu un stâlp lung; sak de dimensiuni mari, care este folosit pentru a prinde peștii care se plimbă de-a lungul fundului, de-a lungul nămolului și noroiului (Dal, același în sensul 2. Sub-
Vysotsky, în primul sens. cuvinte. Acad.
1891) .-663.
Vorbesc. Stropi. Novg., Wald. cu greu poate sta în picioare (Fișierul lui IJ). — 704.
Aștept. B e d i t i. Convinge (Sreznevski). 1) Același sens;
2) scufundare în necaz, chin (Slov. Akad. 1847). Cauza cuiva probleme, rău; distruge, strica (Dal). — 736.
Îmi pasă, respir, îmi pasă, trăiesc. Trage, au, conțin greutate;
2) a fi în evlavie, în respect (Slov. Akad. 1805). Important, ei bine, seceră. A cantari pe o vaga, a cantari (Slov. Acad. 1891).—702.
Wap, a. 1) Creion roșu. Rubrica fabrilis [colorant roșu];
2) orice substanță care poate fi folosită la vopsit, cumva: văruire, plumb roșu etc. (Slov. Akad. 1789, același sens. Slov. Akad. 1891). 1) Archang. plânge, răcnește, sună; 2) orice colorant, vopsea (Dal). -637, 710.
Eu fac bere. Avertizez pe cineva în ce loc; Mă grăbesc să vin unde, înaintea cui; Mă duc unde, înaintea cui (Slov. Acad. 1789). Biserică. și bătrân, previne, anticipează, anticipează, avertizează, protejează (Dal). -704.
Vezha. Stea. 1) cort, cort; 2) turn; 3) plasă cu plasă (Slov. Acad. 1847). 4) Arh. o colibă făcută din stâlpi și acoperită cu tufiș și gazon; locuința unui lapon; 2) nov. margine, hotar, hotar (slov. Acad. 1892) . Steaua, namet, cort, cort; colibă nomade, iurtă, căruță; turn, turn; arc. o colibă laponă construită din stâlpi ascuțiți și acoperită cu tufiș, mușchi și gazon (Dal).—608.

Vergyu. În e r g a y. La boluri. arunc, arunc, sabie (Slov. Akad. 1789). A arunca, a arunca, a arunca, care este mai comun cu prepozițiile - a arunca, a arunca, a arunca, a arunca, a răsturna, a rostogoli (Dal) .- 686 704.
dau peste cap. Prostonar. Îmi arăt agilitatea, îndrăzneala și curajul cu diverse mișcări (Slov. Acad. 1789). Şurub. Pentru a tăia o margine elicoidală, caneluri, de exemplu, în țeava unei arme de foc (Dal). Suruburi, suruburi, suruburi. 1) Același în prima valoare; 2) întăriți cu șuruburi; 3) călare pe cal în cerc, arătându-și îndrăzneala (Slov. Akad. 1891).—701.
Vodovik" vodovik. 1) o navă de navigație mai mică decât o semiscoarță, utilizată pentru transportul mărfurilor; 2) un animal care trăiește în apă. Spider-water-vik; 3) pentru tâmplari: nivel de apă, nivel de bulă (Slov. Acad. 1891).-458.
Vrăbii. U se consumă în multipli, h. Două scânduri lungi și înguste, suprapuse transversal pe tava pentru răsucirea firelor pe un tub (Slov. Akad. 1789, același sens. Dal, Podvysotsky, Slov. Akad. 1891).—440, 672 , 676.
Vorop, a. 1) Steaua, raid, raid, atac, atac; tâlhărie, tâlhărie; 2) o grindă, un berbec, un butoi, un guler, un arbore în picioare sau culcat cu pârghii pentru târât, ridicare a ceva (Dal). — 710.
Urlă, ty. Steaua, împărtășirea, complot, împărțirea (Slov. Acad. 1789). 1) Împărtășește, complotează, împărtășește; 2) soarta, soarta, soarta; 3) o cotă-parte sau alocație în teren, pajiști; 4) măsura terenului = 19 acri
2010 brazi; 5) un teren și cosit pentru 8 suflete; 6) proiect secțiune, impozit; 7) Novgorod, Belozer. clacă;
8) rural, curte, clădire; 9) cota prin împărțire, moștenire; 10) Siberian, arhangian, Vologda. dacha, rație, porție de mâncare, porție; 11) dorința de a mânca, pofta de mâncare, foamea, dorința de a mânca; 12) timpul sau ora de mâncare (Dal). — 720.
Vyazel. Coronilla varia. Iarba * este anuală, crescând în locuri libere și grase, având păstăi rotunde, umflate, numeroase, cu surplome (Slov. Acad. 1789). Mazăre de câmp (Dal). — 634.
Vyachu, citește. 1) Oloy, țipăt, plâns, țipă; miauna o pisica; 2) voronezh. behăi, țipă ca oile (Dal). — 738, 741.
Plâng, vărs. 1) Sev. râde, batjocorește, batjocorește; 2) Novg., Pskov., Nijneg., Orl. holba, holba, se uita, se minuna si admira, se uita (Dal). Onezh., Holmoi., Shenkursk. țipă, plânge, fii capricios; 2) pinezh., mezen. țipă în inimi, te enervezi (Podvysotsky). — 739, 743.
Gobzhzhu. mier G o b z u. Îl fac abundent, redundant (Slov. Akad. 1790). Despre zit. Faceţi din belşug, roditor (Dal).—702.
Gogon, s. Novg.-Cherepovets. sperietoare, cap de cap, statuie (Dal). 1) Aceeași valoare; 2) țipător (așa se numește un cocoș care cântă tare); 3) o persoană mândră, importantă, arogantă (Fișierul AI). -720, 732.
Golomya. Discursul este simplu. 1) pentru o lungă perioadă de timp - folosit mai ales pentru a însemna ultimii câțiva

ore; 2) Pomorye este un loc îndepărtat de coastă (Slov. Akad. 1790, același sens al Slov. Akad. 1806). 1) O parte dintr-un copac dezgolită prin fire de ramuri, de la fund până la rouă, care se duce la un buștean; 2) stea, laturi plate, laturi de sabie, sabie, satar; 3) arh.

mare limpede deschisă (Dal, același în sensul al 3-lea. Podvysotsky).— 637.
Nud, loti. Gheață neagră. Ploaie fină, în timpul căderii sau după căderea din frig, îngheț sau transformându-se în gheață (Slov. Akad. 1790, același sens. Polikarpov) (Slov. Akad. 1806). — 720, 729.
Golubets, a. A mea. „Varza va reuși, stejarul este inutil”. Varză aici înseamnă un cal albastru, care rareori reușește să fie atrăgător, și atunci nu aveți nevoie de dubka, șoferi [Dal menționează șoarecele sau culoarea albastră, cenușie printre costumele de cai] (Dal). — 670.
A cauta pe Google. G^gut. Leagăn pe leagăn (Dal, același sens. Podvysotsky). — 700.
Gunba, s. Trifolium officinale. Iarbă, renaște anual din rădăcină (Slov. Acad. 1790, același sens. Slov. Acad. 1806). 1) Erupție mică în gura sugarilor, afte. Afte; 2) plante: a) Carum carvi, chimen, anason de câmp; b) Melilotus coeruiea; c) Pulmonaria officin., miere, pulmonar; d) Trigonella foenum graecum, iarba de cămilă (Dal). Onezh. planta de anason de câmp (Podvysop-cue). — 720.
Gunia, eu. Prostonar. zdrențe, haine ponosite zdrențuite (Slov. Akad. 1790, același sens al Slov. Akad. 1806). 1) Nord-Est haine subțiri, dărăpănate, uzate, zdrențe; patchworker, greu; 2) Tver., Perm. palton, barcă cu pânze, blană scurtă ponosită sau haină, acoperită cu o pânză simplă; 3) Vyat. cămașă, cămașă; 4) ryaz., calificare. zdrențe, zdrențe, zdrențe la cârpă, mușchi;
5) semănat. o persoană leneșă, leneșă (Dal). -720.
eu chicotesc. mier G y k a t b. Despre sunetul lebedelor (Dal). — 700.
Doi doi. Ich verdoppele [I double]. Dublu dublu. Verdop-peln, destillieren [dublu, distilare] (Stafengagen). 1) împart în două; 2) înnodare dublă, tragere de fire, frânghie sau ceva asemănător; 3) subiect dublu reprezintă; 4) vorbind de vin sau vodcă, conduc, trecând din nou prin cub pe un foc ușor (Slov. Akad. 1790, același în sensul al 4-lea. Sever-gin). -515, 516, 745.
Dmu. Dm și t. Starinn. 1) suflă, umf ce; 2) O fac cu mândrie, produc gânduri înalte în cine (Slov. Acad. 1790, același sens. Cuvinte. Acad. 1806). Biserică 1) umflați, umflați cu aer; 2) umflă, umflă, face mândru; 3) Micul rus. și belarusă. dut (Dal). —702, 703.
Eu trebuie. Mache verbindlich [obliga] (Stafenhagen). 4 dau ■ cui bani sau alte lucruri împrumutate, în datorie, împrumut cui decât pentru un timp (Slov. Akad. 1790). — 510.
Sunt pe drum, trăiește. A face, a conduce un constructor de drumuri pe un tese

(Slov. Acad. 1806). 1) Conducere piste; 2) a pescui de-a lungul potecii (Dal). — 736.
Omule, citește. Bătrân, apăsător, apăsător (Slov. Acad. 1790, Slov. Acad. 1806). Apasă (Dal).—738.
Gunoi. Dr i n i t s. Prostonar. aşternut, porcărie (Slov. Acad. 1806). 1) Umpleți cu gunoi, gunoi, în special așchii, diverse resturi; 2) bârfă (Dal). — 740.
Da, eu. Toamna (Slov. Acad. 1790).—72/.
Îmi pare rău și. Utilizare redusă 1) la fel cu mila; 2) sub formă de adverb înseamnă același lucru pe care îl regret (Cuvinte. Acad. 1790). 1) Compasiune, condoleanțe; 2) tristețe, tristețe, durere;
3) doliu; 4) semănat. mormânt, cimitir, curtea bisericii; 5) o casă mizerabilă în care sunt îngrămădite trupurile găsite pe drumuri și

răscruce; 6) sub formă de verbe. impersonal sau adverbe sorry, sorry, sorry (Dal). Păcat, păcat. Pomor, acesta este numele movilelor funerare din districtul Kemsky și din Peninsula Kola, pe traseul pokruchennikov [lucrători pe bărci de pescuit] către coasta Murmansk; în lipsa unor adăposturi calde pe această cale, cu mâncare săracă și îmbrăcăminte săracă, mulți dintre ei mor fără niciun ajutor și sunt îngropați acolo de tovarășii de călătorie (Podvysotsky). -439, 72/.
Zhelna, nu. Picassa martius. O pasăre aparținând genului de ciocănitoare și mai mare decât altele (Slov. Akad. 1790, același sens. Slov. Akad. 1806). 1) Ciocănitoare mare neagră; 2) tamb. petiționar intruziv; 3) răutate
renny, persoană care vorbește rău intenționat; 4) avar, avar; 5) Vladimir. care mănâncă dezinvolt (Dal). Arh., Onezh., Kholmog., Shenkursk. ciocănitoarea neagră cu coadă roșie (Picas martius) (Podvysotsky). – 72/.
Ghinde. Costumul în cărți, notat cu cruci negre, denumite altfel cruci (Slov. Acad. 1790, același sens. Dal). – 676.
Zavarzay. mier Zavarz&t. Volog. ordine, prostule (Dal). Zavirza, m. și f. Povenetsk., acoperire, slob, persoană fără scrupule. Zavarziyka, w. Vladim. femeie neîngrijită, neîngrijită. Zavarzikha, f. Acoperi. la fel ca zavarzaika (Slov. Akad. 1899).-677.
Zausaya. Cherdyn. pește char. Nemachalius barbatulus (Fișierul IYA).– 677.
Zdivyala. mier Mișcare. Siberian, Perm. înnebunește, înnebunește, pierde-ți mințile, înnebunește, înnebunește (Dal). -628.
Iarnă. Iarna în sens. a fi reţinut, prins, prins iarna (Dal).–489.
Zoblu. Apropo de păsări mergând, ciugulind: săturați-vă cu mâncare (Slov. Acad. 1792). mier Gușă, gușă, gușă. Mănâncă, sorbi; mănâncă lacom, în grabă, cu gâtul plin; despre o pasăre: a apuca hrana cu ciocul; ciuguli; despre o persoană: a apuca, a ridica mâncarea cu buzele direct din mână, dintr-o cană, se spune despre fructe de pădure, fulgi de ovăz etc. (Dal). mier Zobnt, zit. Kholmog., pi-nezh., Shenkursk. mănâncă fructe de pădure, mazăre, cereale etc. articole mici,

luându-le cu degetele unul câte unul (Podvysotsky). – 488, 684.
Am, eu. Mortar din metal, sticlă sau piatră cu un gol interior, folosit pentru a măcina diverse lucruri (Slov. Akad. 1792, același sens. Dal). – 721.
India. Anderswo [altă parte] (Stafenhagen, același sens al cuvintelor. Acad. 1792). – 550.
Inuda. Anderswohin [în altă parte] (Stafenhagen). În altul, în alt loc (Slov. Acad.
1792).–550.
Kamka, eu. 1) țesătură de mătase chinezească cu pete; 2) în Crimeea - mușchi de mare, folosit pentru acoperirea movilelor de sare, pentru a le proteja cât mai mult de ploaie (Slov. Akad. 1847, același în sensul 1 al cuvintelor. Akad. 1792, Dal, the la fel şi în al 2-lea Înţeles al cuvintelor Acad. 1906). – 721, 731.
Karavya, I. Un fel de țesut din lână grosieră, în care bătătura [urzeala] este rară (Slov. Acad. 1792). Țesătură de lână rară și grosieră cu fir oblic (pe o căptușeală sub pânză) (Dal). – 721, 735.
Karluk, a. Acesta este numele lipiciului de pește (Slov. Acad. 1792, același sens. Dal).-712.

Muncă grea, gi. 1) Pe vremuri, corăbiile cu vâsle navigabile se numeau astfel; galeră; 2) locul unde infractorii sunt trimiși la muncă sub pedeapsă; 3) în limbajul obișnuit este folosit pentru a însemna un loc prost de locuit din cauza muncii grele (Slov. Akad. 1792, același sens. Slov. Akad. 1847, același în sensul al 2-lea. Dal). Stea. bucătărie, vas cu vâsle
criminalii s-au referit la vâslași? (Dal). -672, 721.
ciugulesc. mier A auk bine, A spune din slăbiciune este foarte liniștit (Dobrovolsky).-704.
Kayu. I'm fried, I'm taza [indemning] someone (Slov. Acad. 1792).
Kayat. Star, a învinovăți sau a condamna, a reproșa și a îndemna, a forța să se pocăiască (Dal).—704.
Kezh, a. Kolsk. folosit pentru prepararea nămolului de jeleu cernerea secară (Podvysotsky). Regiune Shadrinsk. produs de in: pestriț cu dungi, de casă: cusut pe o rochie. țesătură de in sau cânepă în dungi permanent; pestriță (Slov. Acad. 1910). mier Să mănânci? HP. 1) Odon, fulgi de ovăz crud, băutură umană și băutură de fulgi de ovăz de cal în apă rece; 2) la sud i-perm. tyazhina, pestriță, dungi, neînșurubată, zatrapeznik, zapraznina, zapeznovka (Dal). Kezh, și, bine. Mai degrabă scrieți: la ѣ OK, cf. cizh. Regiune 1) buruiana strecurată printr-o sită, care se depune din cercuri de secară pentru fabricarea jeleului; 2) un băţ lung, un bip (treier), un suport, o verigă de lanţ (Slov. Akad. 1910).—7/2.
Kloch. Arc. pădure amestecată de-a lungul unei mlaștini calde și pline de zgomot (Dal, același sens. Podvysotsky).—643.
Kly. 1) La fel ca colți; 2) cocoșii au gheare lungi din spate cu care luptă (Slov.x Acad. 1792, același sens. Dal, Slov. Acad. 1910). — 641, 644, 675.
Klusha și Pentru pantofii de bărbați și pantofii de damă, acesta este numele fiecăruia dintre cei doi cusuți împreună.

lame cu urechi, partea din spate a încălțămintei sau șiretul componentelor și călcâiele de la picioarele celor care se încadrează, prin intermediul cărora pantoful se prinde cu cataramă sau se leagă cu cravată (Slov. Akad. 1792) 1) Cârlig; 2) Saratov, rolă de legare; 3) un tip de daltă de strung de dimensiuni enorme pentru strunjirea pistoalelor din fontă; 4) doi lobi laterali, formând un pantof, cusuți împreună la călcâi și adiacent față (Dal). Hai sa suflam. stick, stick (Podvysotsky). — 721.
Kbkosh, I. Pui (Slov. Akad. 1792, același sens. Slov. Akad. 1809). Biserică. mama gaina (Dal, acelasi sens al Cuvintelor. Acad. 1910).-712.
Kolotbk, mie. Lovitură, împingere (Slov. Acad. 1814, același sens. Dal, Slov. Acad. 1910) -665.
Colts. Prostsnar. dificultate, împrejurări grele (Slov. Acad. 1792, Slov. Acad. 1814). 1) Cazuri încurcate sau circumstanțe dificile, treburi, griji, tam-tam; 2) bârfa (Dal, la fel în sensul I al cuvintelor. Acad. 1912). -629, 643.
mă legăn. legănare. de sud si vezi. scutura, legăna, leagăn, legănat (Dal, același sens al cuvintelor. Acad. 1912). -704.
Kslyu, în jur. Ich erstarre [amorțit] (Stafenhagen). Verrecken [a muri, a muri] (Ross. Cellarius). A lasa. 1) A îngheța, a înțepeni, a (despre, y) să moară, a deveni învechit de căldură, frig, vreme, plângere; 2) măsură, despre animale. a respira, a expira, a sufoca (Dal). — 489.

Atinge, atinge. ezit, ezit (Cuvinte. Acad. 1792, acelasi sens. Cuvinte. Acad. 1814). Aproape cu un fir. amâna,
a zăbovi, a nu se hotărî, a nu performa mult timp și a târâi, a juca pentru timp (Dal). Steaua și biserica. încetinesc în acțiunile lor, zăbovesc (Slov. Akad. 1913).—74/.
Kostroma 1) Tobol, un săpun de calitate scăzută; 2) ate dim., murom, paie umplute și mat. Înainte de postul lui Petru, Kostroma este îngropat într-o vrajă de sirenă - o îneacă în Oka și, unde nu este, într-un râu sau lac; 3) că l. lansete, batoguri; 4) un joc: o femeie printre copii, numită Kostroma, se spune că este moartă, iar apoi sare brusc în sus și îi sperie pe copii (Dal, același în sensul al 2-lea și al 4-lea al cuvintelor. Acad. 1914). — 732.
hulitorii. Râs, batjocură, batjocură (Slov. Acad. 1792, același sens. Slov. Acad. 1814). — 672, 676.
Frumos ik, ik. K rá s i k. Pământ roșu, transformându-se în lut întărit și pe alocuri în șisturi (Severgin). Krasik. Portly, vzrachny și chipeș (Words. Acad. 1814). 1) Frumos; 2) dandy abuziv; 3) ciuperca boletus; 4) Tver. rochie de soare de zi cu zi, vopsită, fără nasturi; 5) siberian. coloane, mălaci siberian (Dal). Rochie de soare din pânză de casă vopsită cu lemn de santal (Podvysotsky, aceeași în toate sensurile cuvintelor. Acad. 1916).-663.
Kreets, ouă. mier K r despre în e c. Croitor (Dal). — 665.
Krbpok. De la ró p la i d. Zerbre-chlich, brachig, frêle, qui se casse aisément [fragil, fragil] (Nordsteth). Fragil, comod de rupere, de rupere (Slov. Acad. 1792,..

acelasi inteles. Dahl, Cuvinte. Akad 1928). — 757.
Kryzh, a. Semnul crucii, care sunt puse pentru note (Slov. Acad. 1792). Pomor, cruce (Podvysotsky)*. — 713.
țip, discut. To r i h i t b. 1) Înșurubați, răsuciți cu un cârlig, adică cu un căluș, înfășurați, răsuciți; 2) simbol. a târî, purta sau purta o povară grea (Dal). — 738.
Kujenka. 1) Vlad., foc de tabără. cheesecake; 2) Vlad. lobul de in; 3) solid. un mic coș țesut din clătite de cartofi (Slov. Akad. 1852, același în 1-a 3-a sens Dal) - 599, 672.
Kurya. 1) Arh., Kholmog., Mekhen., Shenkursk. denumirea generală a râurilor mici, precum și a celor care nu au o denumire specială (de unde și numele orașului Shenkursk, de la râul Shenga care curgea acolo cândva, dar s-a stins de mult); 2) pinezh. o parte a râului, care se oprește temporar din curgere din cauza căldurii verii și se transformă într-un lac înconjurat pe toate părțile de puțin adâncime (cum ar fi, de exemplu, râul Pinega); 3) Zapechorsk. un afluent îngust al râului, care curge paralel cu acesta (Podvysotsky). K u r y. 1) Vost, backwater, golf golf, persoană, mic și lung; 2) frate. o mânecă surdă, pierdută în mlaștini; afluent de revărsare, care nu are nume; 3) volog. loc larg adanc in fluviu cu cornisa (Dal). — 620.
Kut, a. Prostonar. 1) colț în colibă; 2) chiar capătul golfului (Slov. Acad. 1792, același sens. cuvinte. Acad. 1814, în semnul I. Dahl, Podvysotsky). 1) nov. un gen de clește lung, cu care pescarii trag un stâlp sub gheață pentru a trage o plasă; 2) mama prostiilor, capătul sau punga unui uter neapos (Dal). 1) Merezha - o pungă din plasă în formă de con pe cercuri sau un coș de aceeași formă țesut din crengi și acoperit cu lenjerie cu fund de lemn perforat în mai multe locuri; 2)

kholmog., shenkursk. partea din față, uneori acoperită cu o perdea, parte a cuptorului de bere (Podvysotsky). - 655, 713.
Lagun, a. Un vas cu două funduri, mai lat la un capăt, folosit pentru a ține gudron sau untură (Slov Akad. 1792). 1) Butoi, butoi; 2) volog. un butoi de pâine, un cărucior în picioare, cu o crestătură glisantă în partea inferioară de sus; simb. un butoi cu un cui la fund pentru kvas și bere (Dal). Arh., Kholmog., Shenkursk, Pinezh., Mezen. cadă cu un capac strâns sub formă de manșon pentru depozitarea kvasului și a berii (Podvysotsky).—655, 713.
Lapost, și. Vladim., arh., Sib. 1) picior picior, 2) labă umană, 3) metatars, 4) picior, 5) picior de animal de mare (Dal, același în sensul 1. Podvysotsky, - în toate sensurile Cuvintelor. Acad. 19Σ2). — 722, 729.
Lapuha, și 1) Brusture; 2) yarosl. zapada grea si umeda. fulgi
3) erupție pe corp, rubeolă și scarlatina (Dal). — 722, 734.
* În „Istoria Rusă Antică” (1753-1756), Lomonosov îi numește pe kryzhak cavalerii Ordinului Teuton, care purtau imaginea unei cruci negre pe mantie (t „VI prezent, mzd., p. 205)

Leichta. finlandeză golf mic de mare, gubovina, zalivets, golf (Dal, Podvysotsky). 1) La fel; 2) holmog. regiune un mic golf într-un lac sau lac; lekov, un loc liniștit, îngrădit în râu pentru pescuit; 3) olon. un iaz în care este umezit inul; 4) regiune pinezh. un loc mic ocupat de o mlaștină sau tundra (Slov. Akad. 1932).- 672, 674.
Legistay. mier Uşor. Om vânt, nesăbuit (Dal, același sens. Cuvinte. Acad. 1932).-677.
Leshched, eu. O lespede de piatră albă, fin cioplită (Slov. Akad. 1792, același sens al Slov. Akad. 1814). 1) Aceeași valoare; 2) un stâlp sau stuf, despicat la un capăt pentru îndepărtarea fructelor din pomi; 3) arh. teren plat, neted și dur; un pătrat subacvatic din calcar, gol de val; lac mic; 4) câmpie de piatră sau apă; 5) furnal, vatra (Dal). 1) Același în a 3-a valoare; 2) Shenkursk. un mic fâneț între câmpurile arabile (Podvysotsky). — 722, 735.
Litbnia, eu. Prostonar. rumegătoarele au un [al doilea] stomac diferit. (Slov. Acad. 1814, acelaşi sens. Dal). -672, 722, 735.
Lichu, minți. Lichit. Revelează (Sreznevski).—738.
Laugh out loud. 1) Eleagnus angustilo] ia, copac; 2) somon care a iernat în lac, în care maxilarul inferior a devenit un cârlig (Slov. Akad. 1792, același sens al lui Slov. Akad. 1814, Dal, Podvysotsky). — 643.
Eu zbor. L y t a t b. Prostonar. Ocolesc des, fără

fapte (Slov. Acad. 1792, acelaşi sens. Dal, Podvysotsky). — 704.
Litka, lytki. Shin, atrăgător (Cuvinte. Acad. 1792, același sens. Cuvinte. Acad. 1814). Picior întreg, membru inferior sau posterior (Dal).—672.676.723.
mă aplec. mier Lisatismul. Zâmbește (Sreznevski). — 704.
Mint. L i m a t b. Pskov. mănâncă plin, sorbi fără tragere de inimă (Dal). Leneș, reticent în a face ceva (Podvysotsky). — 704.
Manykha. În unele regiuni ale Rusiei, acesta este numele unui mic maree preliminar de apă, în funcție de poziția coastelor și a capurilor, care apare înainte de o maree mare (Slov. Acad. 1792, același sens. Dal). - 628.
Bărbați, eu. Pește de loviță (Slov. Acad. 1793, același sens. Dal).

1) O persoană stângace, incomod;
2) un cod de pește găsit în Oceanul de Nord, lângă coasta Murmansk - burbot de mare (Bros-mius vulgaris) (Podvysotsky). – 660, 666, 713.
Mzga, I. Das Blintzen mit den Augen [ochi care clipesc] (Ross. Cellarius). 1) Putregai, afide; putreziciune, mucegai; 2) Pskov., tver. mga, ceață umedă, rece sau zăpadă umedă cu ploaie (Dal). – 723.
Mod "£t. Volog., Novg. 1) scânci, lâncezi, se topesc, tremură, mocnește, putrezesc, ofilesc, putrezesc, fragil; 2) Kursk. pore, acru, forță de scurgere (Dal). Shenkursk. 1) se deteriorează, se acru; 2) sufla, în liniște, fă ceva încet; despre foc - arde încet, mocnește; despre infuzare - putregai (nu fierbe) (Podvysotsky) - 655.

Mozhzhukha, I. Boabele de iernat de ienupăr (Slov. Acad. 1792, același sens. Slov. Acad. 1814). 1) Mozh-zhevel, boabe de ienupăr uscate; 2) plante: a) Physalis alkekendi;
b) Lycopodium annotinum; 3) dureri, mai ales noaptea (Dal).-723, 734.
Umed. Tot ce este umed; cea mai mare umiditate, umiditate; murdărie și vreme rea; loc si timp umed (Dal). Hai sa suflam. spută, vreme umedă (Podvysotsky). – 678.
Mbmiyu. mier Momati, m o m l yu-βερβερ'.ζείν [vorbește indistinct, cu limbă] (Sreznevski). – 741.
Mury, eu. Eine Hõhle [pestera vizuina] (Ross. Cellarius). Cabană, canisa, pirogă, locuințe înghesuite și întunecate, peșteră (Dal). – 723, 735.
Myrka, ki. Vyat. bot (Dal). Arh., Onezh., Mezen. fata de urs. În sens figurat, se spune sub forma unui blestem și despre un chip uman (Podvysotsky). – 723.
o port. 1) De sus, aduc ceva mai aproape; 2) în raport cu prețul: adaug, adaug (Cuvinte. Acad. 1793, același sens. Cuvinte. Acad. 1814). – 551.
Nazbrom. Auf dem Fufi nach [fără tocuri] (Stafenhagen). mier Nazor Supraveghere fără o pauză de la ochi (Dal). Onezh. inspecție, inspecție (Podvysotsky). - 551, 623, 641.
Naslg, gu. Cazare pentru noapte (Slov. Akad. 1792, același sens. Slov. Akad. 1814 Dal). -647, 648.
Nerpa. Arh., Sib. pecete (Dal). Pomor. animal marin din rasa focilor (Podvysotsky). – 723.
Cuţit. mier N o z y t. Volog. a înşira, a înşira, a lipi] a chibrit „ a bar (Dal). – 741.
Nbchvy. Tavă înclinată (Cuvinte. Acad. 1793). Steaua, mică adâncime, jgheab tăiată subțire, tavă (Dal). – 641, 672.
Nuda, y. Steaua, crusta, raia (Cuvinte. Acad. 1792, acelasi sens. Cuvinte. Acad. 1814). 1) Captivitate, constrângere, asuprire, trai prost; 2) infirmități corporale, în special piele; 3) greață, greață prelungită; 4) chin, dokuka; 5) arhanghel. țânțar, muschiș, cal, țâș; 6) căldură, înfundare (Dal).
1) Același în a 5-a valoare; 2) plictiseală, monotonie, plictiseală; 3) Kemsk. sudoare obositoare (Podvysotsky). – 723.
Coajă. Vost. o margine de șindrilă îndoită în jurul unei atele, părțile laterale ale unei site, o sită, un coș, o tobă? cerc lat, plat pe cutie (Dal). – 673.
Shell, i. Celulă, celulă, ochi al plasei (Dal, Slov. Akad. 1930).- 674, 723, 731.

Hopa, ambele. 1) Acțiune asupra sensului verbului a tapița, a tapița?
2) yarosl. tot ce s-a rupt s-a rupt. Tapet cu cretă, cărbune etc.
3) fructe tapițate de vântul dintr-un copac;
4) rămășițe rele de in și cânepă după lovire, pieptănare; 5) regiune techn, primul sediment murdar din saramură [tigaie pentru evaporarea saramură], re-digerabil; 6) tehnologie. la fel ca piatra de tapet; 7) căptușirea vâslei cu tablă în locul în care se freacă de chei; 8) regiune și just-nar. încăpățânat, leneș, care nu-și revine după bătăi (Fișă de card al IJ,

la fel la a 3-a valoare. cuvinte. Acad. 1847, la fel în valorile 1, 3, 4 și 5. Dahl).—626, 675,677.

Obolonka, i. Cochilia, stratul de scoarță cel mai apropiat de copac, iar în corpul animalului, membrana care înconjoară o parte (Slov. Acad. 1822). 1) Kursk, Kaluga, vest, capăt, geam; 2) tul. placă de scândură; 3) vultur, Pskov. fereastra portaj cu oblon culisant; 4) întreg tocul ferestrei, legat cu sticlă; 5) orice membrană animală, captivitate, în special abdominală; 6) placă, scândură exterioară (Dal).—723.

Imagini. Der Spot, die Beschim-pfung [batjoc, rușine] (Stafenhagen). mier Imagine, s, f. Vechi, rușine, rușine, reproș (Cuvinte. Acad. 1793, același sens. Cuvinte. Acad. 1847, Cuvinte. Acad. 1936). -437.

Ogur, eu. Prostonar. neascultător, încăpăţânat (Slov. Acad. 1793). 1) Femeie R. lenea si incapatanarea, neascultarea; 2) total. R. biela inactiv, lazybones incapatanate (Dal).—714

Odenuiha. mier Oh denoy. Arh., Holmog. curat, îmbrăcat elegant (Podvysotsky). -639.

Măgar. Pskov, întărire în pâine, un strat de aluat vâscos, malț, necopt (Dal). mier Măgar. Kemsk, Kolsk piatra de ascuit (Podvysotsky). — 724.

Osten, vaietă. Bodets [pinteni] (Slov. Acad. 1793). 1) Ac, înțepătură, vârf, vârf ascuțit, vârf ascuțit de baston; 2) focus, centrul unui cerc sau minge (Dal). -648, 714.

Otnbga. Pinten de munte (Slov.

* Glago" la condei (ferio, purgo - I love, Miller. 1749. (Vol. VI prezent, ed., p. 34).

Acad. 1847). 1) Ogrog, ramură sau atașament lateral; 2) arh. marginea subacvatică a unui banc de gheață plutitor (Dal).—620.

Departe. Anderswoher [din altă parte] (Stafenhagen). mier O t y n u d y. Din alt loc (Dal). — 550.

Atenţie. Taci din gură (Dal). -538, 693, 695.

Eroare. Fiecare animal are o coadă, altfel vei opina; colocvial, înseamnă o coadă de lup, pe care vânătorii o numesc buștean (Words. Acad. 1822). 1) Lovitură, vânătăi; 2) coada unui animal, un foc, un trunchi care bate sau înțepă (Dal). — 662.

Dimpotrivă, și Filix. Un gen de pro-plante aparținând familiei căsătoriilor secrete (Slov. Acad.
1793). 1) Pridvorul unei păsări, o aripă mică, adică a doua articulație a aripii, cotul, două oase între umăr și mână; 2) membrana dintre degetele păsărilor de apă (Dal). — 724.

Platesc. Pait. Es gliickt [fericit, norocos] (Stafenhagen). În limbajul comun, este folosit în mod impersonal și înseamnă că servește, favorizează fericirea, reușește (Slov. Acad. 1822, același sens. Podvysotsky). - 483, 686, 702.

Pevg, a. Pin (Sreznevsky, același sens. Cuvinte. Acad. 1793). Biserică. conifer, brad (Dal). — 714.
Pelyn, eu. Pelin (Slov. Acad. 1793, același sens. Dal). — 724.
Peru, la naiba. Stofien [împinge, zdrobește] (Stafenhagen). A mea. Se spune numai relativ la lenjerie (Slov. Akad. 1793).* - 495.
clar). Lomonosov. obiecții de disertație

Peru. 1) a penei, aproviziona cu o pene sau pene; 2) mazăre veche, cu pene, hamei - pune stamine pentru urlet; 3) balustrada stupului - inserați balustrade [bibani, așchii în interiorul stupului] (Dal). — 703.
Pigus, a. Așa se numește în cărți, când vin în mâinile lor toți de același costum (Slov. Acad. 1793). 1) Același sens; 2) ciorba acra gatita cu castraveti (Slov. Akad. 1832, aceeasi in sensul 2. Dal). - 775.
Tansy. Eine Peonie [bujor] (Stafenhagen). 1) Rowan sălbatic galben, câmp, frasin de câmp, Tanacetum vulgare; 2) whitehead, Achillea nobilis (Dal).- 456, 673, 674, 724, 732.
P*bk>. Ich versenge [ars] (Stafenhagen, § 312). Ich brenne an [lumină] (Stafenhagen, § 320). Flagel. Arc. mocnit, arde fără flacără (Dal). Onezh., Kholmog., Shenkursk. mocnește, mocnește, mocnește, mocnește (Podvysotsky).—490.
La care se adauga. Ich mache platt [iedera] (Stafenhagen). mier Strânge, înțepă, înțepă. Aplatizare prin presiune; aplatiza, aplatiza (Slov. Akad. 1847).—488, 686, 704.
Bate. Vost. 1) mod de viață, fel de viață, obiceiuri, obiceiuri; 2) imaginea sau felul acțiunii, ordinea, metoda, succesiunea evenimentelor (Dal). -625, 641, 675.
Jumatate de duzina. Nume nr. in spatiu. numărul nouă și jumătate semnificând (Slov. Akad. 1822).—477.
O jumătate de treime. Numele este numeral, prescurtat de la p.jumătate și al treilea, doi
şi jumătate (Slov. Acad. 1822). — 477.
voi flata. Ich mache zum Filtz [Mă transform în pâslă] (Stafenhagen). mier Podeaua cu lana de pitii. Koshmit, rostogolește, dărâmă pe jumătate, rostogolește (Dal). Onezh., Kholmog., Pinezh., Mezen., Shenkursk. bici, volan (Podvysotsky). — 514, 704.
Polyava. mier Po la v k a. meri sălbatici; măr dintr-un măr sălbatic (Dobrovolsky). P despre l I in to and? mai jos este orașul. mâneci scurte la o rochie de soare (Dal). -673.
Pomkha. Shenkursk, piedică, obstacol (Podvysotsky).—708.
Potalia. mier potal. /. Unãcl .-tes Buchgold, Flittergold, oripeau [fake, leaf, tinsel gold] (Nordsteth). Cupru sau cositor spart, despicat în bucăți foarte subțiri, care sunt folosite în locul argintului sau auririi (Slov. Acad. 1793). Potal aur, frunză, cupru în captivitate (Dal). — 673.
Prapor, a. 1) Banner, banner; 2) clopot (Sreznevski). 1) Banner regimental; 2) stea, un banner care avea mai multe oțkocob sau cozi pe partea opusă a arborelui; 3) stea, detașament sau companie de soldați (Slov. Akad. 1847). Stea. 1) banner, insignă; 2) un detașament de soldați cu stindard (Dal). — 7/5.
Muşamaliza. Stea. abrupt, abrupt (Slov. Acad. 1847). Volsk., Vest, Siberian. gust urât, rău, acru (Dal). mier P r i k r o. Bolnăvicios, neplăcut (Dobrovolsky). — 603.

Priestbeat. Es schickt sich [decent, decent] (Stafenhagen). Se cuvine, decent (Slov. Acad. 1793). -565.
Scuză-mă, u. Arh., Volog., Tver., Tul. cob, fus cu fire, fus complet, așa cum se obișnuiește să se toarne (Dal, același sens. Podvysotsky). - 661, 668, 775.
Trecut. Loafer cu experiență, viclean, ticălos, ticălos (Slov. Acad. 1847, același sens. Dal). —· 459, 663.
Vă rog. Iertarea păcatelor, iertarea, vindecarea miraculoasă (Sreznevsky, același sens. Dal).—673.
Prug, a. La fel ca pruglo. Net. Przhg. Lăcustă (Sreznevsky, același sens. Cuvinte. Acad. 1793, Cuvinte. Acad. 1822, Dal). mier P r u g și \u003d primăvară. Heuschnecken, sauterelles [lacustă] (Nordsteth).—775.
Praf. Pomor. Spumă în mare în timpul unui val (Podvysotsky). — 617.
Pyshchu. umfle, umf (Slov. Akad. 1793). P y shch și t. Pufă, pufă, înălță, pufă, pufă (Dal). — 704.
Raina, Raen. Un stâlp transversal pe vasele navigabile, de care sunt atârnate pânze (Slov. Acad. 1794). Mare. parte a catargului de pe shnyak [navă de pescuit], de care este atașat vârful pânzei directe (Podvysotsky).—455.
Rameau. Umăr (Cuvinte. Acad. 1794). Multiple, ramena. 1) Același sens; 2) putere, putere, mână puternică, putere (Dal). — 678.
Rachu. R a ch y t. Sunt constant angajat, sunt bucuros, sunt harnic, sunt
Sunt zelos (Slov. Akad, încercați;
3) a prinde sau despre ce: gelos, atotputernic
atent
Îndrăznesc
1794). 1) Zap. sârguincios 2) olon. doresc, doresc; rac de râu; 4) fixați; 5) ce să mulțumești, fii zelos, coace sau ai grijă, încearcă, fă ce
şi cu sârguinţă (Dal). — 703.
Rina. Moara de apa din jgheab, din care apa cade pe roata morii (Dobrovolsky).-673.
Rovduga, I. Rovduga. Stea. piele de oaie, capră, căprioară îmbrăcată în piele de căprioară (Dal). Rovduga, ditch du ha. piele de căprioară (Podvysotsky).—725, 730.
Rossokha. mier Rassokha. 1) Furci, furci, birozhka, al căror capăt bifurcat, capetele divorțate; 2) tabără, copac plug (Dal). R o s o X a. Arh., Pinezh., Onezh. acesta este numele râurilor sau surselor, de la confluența cărora se formează un râu (Podvysotsky). — 676.
Ruzh, eu. Das Auswendige [afară] (Ross. Cellarius). 1) Volog. aspect, aspect, salariu; 2) aspect, chip, chip, fizionomie; 3) costum în cărți (Dal).—725, 735.
Rupas, a. 1) Archang. un banc de gheață voluminos, un munte înghețat, plutitor sau aruncat la țărm; slouri de gheață îngrămădite; 2) o unealtă pentru găurirea pietrei; 3) nordic, finlandez gunoaie, bunuri de gunoi și zdrențe, zdrențe (Dal). 1) Același în prima valoare; 2) pietre înghețate, de coastă, lângă mare (Podvysotsky). — 775.
Urla, vuiet, vuiet. Un instrument Msikian cu șiruri, care scoate un sunet prin intermediul

o roată care se învârte, pe care se freacă, dar schimbarea vocilor se face prin chei mobile (Slov. Acad. 1794). R y l i, f. seturi mai des folosite, bot, gen. r y l e y (liră distorsionată). Un instrument muzical cu care umblă bieții străini, iar în sud le avem pe ale noastre: trei coarde, de-a lungul cărora merge de jos un cerc în loc de arc, întors de un troliu; degetele mâinii stângi ating și apasă sforile; cu bot, bătrâni și orbi cântă Mici gânduri rusești (Dal).—637, 644, 655, 673, 676.
Sadno. Rană făcută din ruperea sau din pielea uzată (Slov. Acad. 1794, Slov. Acad. 1822). Rană de la expunere, loc ponosit, arsură prin frecare (Dal). — 678.
Capa. Orenb., Siberian, Olon., Tătari, bani (Dal).—725.
Sarand. 1) Red Lilium martagón; 2) stacojiu Lilium pomponium (Slov. Akad. 1794). 1) Lăcustă; 2) Crin roșu siberian și altele (Dal). — 725, 732.
Bufniță de hambar. 1) Riazansk, Tamb. furtuna dedesubt; 2) femeie din sipun: cine este răgușit, care are voce răgușită sau fără glas, răgușit (Dal). — 673.
Scarszhu, skaredil. mier Cu to a-redovati, ska red $yu. G să mănânce (Sreznevsky). mier Speriat. Biserică. reprezintă zgârcit, dezgust (Slov. Acad. 1847). — 514.
Skil, a. mier S k și la (greacă σκιλλα). Numele unei plante speciale (Sreznevsky). — 716.
Skut, a. 1) Acțiune asupra verbului a învălui; 2) un loc secret unde ceva este „tăiat, ascuns (Dal).—716.
Slot4. Slush sau lapoviță (Slov. Acad. 1794, același sens. Dal, Podvysotsky).-673.
Smolchug, la. mier Smolchuk.
1) Un arbore diferit, care este folosit pentru distilarea rășinii; 2) cea mai groasă rășină de pășune (Slov. Akad. 1794). Steaua.1) la fel în a 2-a valoare;
2) smoală, adică lemn de foc rășinos, o torță pentru lumină; cioturi, mucuri și rădăcini de conifere, din care se extrage rășina; 3) planta Visearía vulgaris; 4) veidash, un fel special de potasiu (Dal). -716.
Sopets, pasăre. Alimentator, volan (Slov. Acad. 1794, același sens. Podvysotsky). — 669, 716.
Supă, adulmeca. Pskov, tver. cu ó p și t b; arc. sopt - 1) despre cehi, și în viață. este dificil să respiri cu voce tare și pe nas; 2) despre aer, abur, foc etc. a șuieră puternic, rupând etanșeitatea, a face zgomot; 3) Volog., Perm. strigă, strigă; răcnet, plâns; cântați tare, cu toată puterea; 4) smucitură. și bătrân, cântă la flaut, adulmecă, pipă; 5) arh. a mânca, a mânca cu poftă, a sorbi; 6) Vyat. ciugulire, zo-bat (Dal). -512, 682, 701, 703.
Sochevitsa, s. Linte (Slov. Acad. 1794, Slov. Acad. 1822, Dal). -734.
Stamed, la. Un fel de lână, netedă, de diverse culori, folosită pentru perdele, căptușeală etc. (Slov. Akad. 1794, același sens al cuvintelor '. 'Akad . 1822, Dal) .-7/6.
Stegno. Coapsele, partea superioară și cea mai mare a piciorului, extinzându-se de la fund până la genunchi; de fapt partea superioară și exterioară a lyadveya

(Slov. Akad. 1794, acelaşi sens. Slov. Akad. 1822, Dal).-678.

Ma opresc. Stinati. Vechi, tăiat, tăiat (Slov. Acad. 1847, același sens. Dal). – 700.
Stre m glav - gestiirzt. Stürzen, ruere praecipitem. Cădere cu capul, cădere, poticnire (Weisman). Capul în jos (Slov. Acad. 1822). Capul în jos, scoțând capul, grăbește-ți capul înainte când cazi (Dal). -628.
Strub, a. Eine zusammengeblockte Stube ohne Dach; un poêle bâti de charpente sans toit [casă din bușteni fără acoperiș] (Nordsteth). Cabana de busteni (Dal).–716.
Chip. Chip. Slav. plan; se vorbeşte şi despre zgârierea sau smulgerea corpului cu cuie sau ceva ascuţit (Slov. Acad. 1822). Arc. tăiați grăsimea crudă cu un instrument special care arată ca o seceră (Dal). mier Sunt striate. Avion (Podvysotsky). -703.
Struk, a. Pod (Slov. Akad. 1794, același sens. Slov. Akad. 1822, Dal). -716.
Strus, a. Ein Straufivogel, une autruche [struț] (Nordsteth, același sens Dal). – 716.
sat. Apă în care se dizolvă mierea (Slov. Akad. 1822, același sens. Dal).–673, 734.
Tbsyia. mier Taena. Arc. endina, un fel de circumferință, pentru care frâiele unei căprioare sunt atașate de alta (Dal). Mezen. endana, endina (cuvinte samoiede) - o centură transversală legată peste creastă și sub burta unei căprioare într-un ham sub formă de circumferință, de care se leagă frâiele altuia, înhamată în apropiere
o căprioară pe partea stângă (Podvysotsky).–673, 726, 732.
Tezya. Steaua, nume, titlu (Slov. Acad. 1794). Arc. omonim, omonim, omonim (Dal). mier Teza, inusit. omonim, der Namens-tag (Ross. Cellarius).–726.
Corp, trup, trup. Un fel de mâncare preparată din diferite feluri de oase, pulpă de pește decojită și neruptă (Slov. Akad. 1794). - 465, 631, 676, 679.
Ting. 1) Tăiere sau suflare, injecție; o singura data;
2) plantă înțepătoare Smilax aspera (Dal). – 7/7.
Tomar, a. O săgeată cu vârful tocit cu vârf de os (Slov. Acad. 1822, același sens. Dal). –
717.
Tone. Ich mache dünn [a face subțire] (Stafenhagen, același sens al cuvintelor. Academician 1847, Dal).–489.
Topyr. mier Topyrka. 1) Acțiune asupra verbului a lipi (= lipire, lipire); 2) distanțier;
3) planta Spirea (Dal).–717.
Toren, a. mier Ghimpe. Volog., arh. drum tortit (Dal). – 717.
Tosnu, TOCHjonib, tosn]ot, toenrm, ToCHjoTe. Sev., Novg., Olon., arh. tânjesc. A te doare de ceva cu sufletul, a fi foarte trist, a rata, a se întrista nemângâiat, a seca în inimă, a întrista, a lâncevi, a suferi de boală trupească (Dal). – 684, 701, 703.
Sunt slab. Ausleeren [gol] (Ross. Cellarius). -704.
Eu cer. T p é b i t i. Stea. corecta, purifica, egaliza (Slov. Acad. 1847). Solicita. Steaua, trage, curăță, separă pâinea inutilizabilă, vâsla (Dal).–743.

Tredbrshik, a. Terdorshchik. Tiparist (Slov. Acad. 1822). – 717.
Tulka, eu. Maneca (Cuvinte. Acad. 1822, Dal). –726.

Tul. DerKocher [tolbă] (Ross. Cellarius). Ein Pfeilkõcher, un carquois [tolbă] (Nordsteth). Tolbă, un vagin în care sunt puse săgeți care aruncă (Slov. Acad. 1822). -717.
Tusk, a și y. Se spune despre lucruri când ele, pierzându-și strălucirea, se întunecă sau își pierd transparența (Slov. Acad. 1794). 1) Matitate; 2) ce o cauzează; 3) un ochi (Dal). – 717.
Tkhar. Tver. molia hainelor, afidă (Sreznevsky, același sens. Dal). - 717.
Tkhlitsa. Pinez. pește sufocat în râu (Podvysotsky).–727.
Rău, rău. Der Knoten [nod] (Ross. Cellarius, Nordsteth). W o l. Pskov, cantitatea de cenușă pe fag pentru spălarea rufelor (Dal). – 717.
Ptiii. Boala neagră sau epilepsie (Slov. Acad. 1794).
1) Acțiune asupra verbului a scufunda, adică tăiat, tăiat, tăiat, tăiat;
2) Nijneg., Semenovsk. frontieră, margine, frontieră; 3) perm., vyat. fâșie îngustă, dungă; o fâșie de pământ între două terenuri arabile; 4) est., semănat. durere în sacrum, în partea inferioară a spatelui; 5) adăpost, adăpost, refugiu (Dal). Pinezh., Kholmog., Shenkursk. boala măduvei spinării (Podvysotsky).–717.
Figla, I. Die Gauckelei, das Blendwerk [bufonerie] (Ross. Cellarius). Figlya, dar mai frecvent la plural, Figly. Diferite distorsiuni, mișcări ciudate și alte lucruri
produs cu mare agilitate (Slov. Acad. 1822). 1) Scărcărimi, gesturi și chipuri sub formă de semne;
2) lovitură, înșelăciune, înșelăciune și înșelăciune (Dal). – 727.
Hal, a. 1) Nepoliticos, nerușinat, insolent; 2) arh. ieftinitate, aproape de nimic (Dal).–717.
Hyja, eu. Hut (Slov. Acad. 1794). 1) Același sens; 2) vreme umedă, nămol de toamnă, ploaie și zăpadă;
3) boală; 4) Donsk. chicinetă separată; 5) frate. colibă în pădure; b) sud. dulap pe partea laterală a intrării (Dal). – 727, 731.'
Pălmuiește și. mier Hlop. Un os care iese din păsări pe o pușcă (Slov. Acad. 1794, același sens. Dal). – 727.
Khlykchu. Bici. Arc. sughiț (Dal, același sens. Podvysotsky). – 683, 703, 738.
Khlystega, I. O tijă mare lungă, vitsa, bachina (Fișier card IJA) - 727, 731.
Holtyga, I. mier Khaltyga. Tver. persoană vântoasă, volubilă (Dal). – 727, 731.
Tslibukha și. Stry cu hnos nux vomica (Slov. Akad. 1794). Arborele Strychnos și sămânța sa otrăvitoare (Dal). –· 727, 734.
Cherven, I. Fire, stacojiu (roșu închis, roșu cu negru) vopsit (Slov. Acad. 1794). C h e r v e n. 1) Steaua, luna iunie; 2) biserica. fire sau țesături vopsite cu o insectă, adică cocenială (Dal). – 727.h
Cheres, a. 1) O poșetă cu curea, o pisică; o mânecă, un intestin cu catarame, elemente de fixare, unde se pun bani și sunt încinși cu ei; 2) est. -sib. crowberry, yaz, zayazok, ee, yazok sau pescuit

zakol (gard de bara), dar nu toată lățimea râului (Dal).–718.
Ches. Das Jucken [mâncărime] (Stafenhagen). 1) Acțiune asupra verbului. zgârietură; 2) răsturnare pe vite, crusta (Dal). - 457.
Chechuga, i.Novoros. peste sterlet (Dal). – 727, 731.
Mai curat, mai curat. H i s t e c, chistetsa. Das Fegfeuer [purgatoriu] (Stafenhagen). Ch reclamant. Pietriș de iarbă, pieptene (Slov. Acad.

1794, Slov. Acad. 1847). 1) Același sens; 2) planta Stachys, tenace; 3) in curat, decojit, taiat si pieptanat (Dal).—459, 663.
Chichu. mier Gagică. Arc. tricot tiv, plase, plase (Dal, același sens. Podvysotsky). — 737.
Chumych. Oală (Slov. Acad. 1794, același sens. Dal). -661, 671, 718.
Chukhar. Arc. cocoș negru surd, escroc, cocoș de munte (Dal, același sens. Podvysotsky). — 661, 718.
Shadry, y. Inima, interiorul unui dinte de morsă, diferă prin culoarea gălbuie de alte straturi (Slov. Acad. 1794). 1) Aceeași valoare; 2) arh. variola naturala (Dal). Onezh., Kemsk., Kolsk., Mezen., Shenkursk. rowan pe față (Podvysotsky). — 728, 733.
Shamshur, s. 1) Kolsk. șapcă de pânză purtată sub kokoshnik; 2) Kolsk. coafa femeilor căsătorite Lopar este făcută din pânză roșie, cu pene de pânză cusute de culori strălucitoare, împânzite cu bugle (Podvysotsky). — 728, 733.
Sheik. Shá yat, sh Lit. Sev., Sib. 1) arde fără flacără, mocnește; 2) se topesc, se îneacă, se topesc, înfloresc, se dizolvă (Dal).
1) Vom sufla, mocni; 2) coastă, ridicare (despre evaporare) (Podvysotsky). - 684, 701.
Shelekh, a. Un jetton pour compter [token de numărare] (Lexicon 1762). Compară Shelter g. Un cerc de metal cu diverse cercuri în relief pe planurile sale (Slov. Akad. 1794, același sens. Dal).—718.
Shelonik. Arh., Olon., Novg. vânt de sud-vest (Dal, același sens Podvysotsky). — 718.
Shilikun. 1) Vyat., Perm., Sib. duh necurat, diavol; 2) un brownie rău; 3) îmbrăcat pe vremea Crăciunului, okrutnik, mummers, cană (Dal, același în sensul al 3-lea. Podvysotsky). —
718.
Scuipa, eu. Ein Spotter [batjocură, înțelepciune] (Ross. Cellarius, același sens al cuvintelor. Acad. 1794). 1) Același sens; 2) pin, ghimpe, ghimpe ascuțite; 3) solid., resturi. ORB
4) Novg. smoc pe cap, fruntă, creastă, bucle (Dal). — 661, 719.
Fac zgomot. Bubuit. Loviți, aruncați, luptați, jefuiți (Fișier card IJ). — 701.
Goldfinch, s. Un buștean înalt și gros, la un capăt stând în mijlocul navei, întărit, la capătul superior căruia se întind frânghii de la prova și pupa pentru a ridica pânzele. Catargul se numeşte altfel (Slov. Acad. 1794). 1) Obraz de pește, pometi de pește, branhii; 2) bătrân, semănat copac, buștean, stâlp de steag;
3) o scară într-un butuc cu tăieturi sau denivelări; 4) Volzhsk. catarg (Dal). — 732.
cui, băț,
cerșetor, cântăreț;

Cățeluș, citește. Prostonar. într-o smuls, pe furiș, târăsc puțin (Slov. Acad. 1794). Spilcuit. 1) Același sens; 2) vost, trage, trage, trage, ia, ciupi; 3) vorbește inteligent, vorbește ascuțit, mai ales ceartă, certare, zburdaie (Dal). A reproșa, a calomnia (Podvysotsky). - 703, 757.
Yuzhina. mier Cină. Industriașii au o parte din industrie, care merge către industriași, deoarece contribuie la artel (Slov. Acad. 1794). Novg., unele, Tver. cina ah, ooh. Balul de absolvire. 1) masa de seara, mancare; 2) arh., Sib. comestibile, larve, stoc pentru călătorie sau

pentru meșteșuguri; 3) împarte, împarte, o parte din prada pentru fiecare în comerțul cu animale (Dal). — 728.
Tineret. Tineret. (Slov. Acad. 1794, acelaşi sens. Sreznevsky).-662.
Yurov. mier Yurov O. Arc. turmă, școală, lână de pește; o turmă sau un hărț de foci, morse etc. (Dal, același
valoare cuvinte. Acad. 1847). mier Yur o. 1) jetul rămas pe apă după trecerea vasului pe apă (veghe); 2) yur o, yur, y r o v o, y r o v e {pl. h. jurasic, yurov, y r despre in i). O masă mare de pești sau animale marine care înoată într-o turmă (Podvysotsky). — 719.
Yanova, s. mier E n d o v
1) Frate scăzut, mare din cupru, cu stigma pentru bere, piure, hidromel; 2) ulcior înalt de lemn; 3) o depresiune, o groapă mare din fire (Dal, la fel în sensul I al cuvintelor. Acad. 1847). Bol plat cu un stigmat (Sreznevsky). — 725, 750.
Yarina, s. Lână albă, val de culoare albă (Slov. Acad. 1794, același sens al Slov. Aka. 1847). 1) Același sens; 2) și, Erk., Vyat. de primăvară, în special ovăz și orz; 3) suc, putere vegetală a solului (Dal). 1) Același în a 2-a valoare; 2) o pânză largă vopsită cu vopsea verde (Slov. Acad. 1847). — 728.
II
Emblemă, emblemă. S-a ordonat ca hârtie ștampilată să fie vândută în toate provinciile ca înainte de la Armeria, dar în provincii o astfel de hârtie nu ar trebui să fie ștampilată [1711], (Rapoarte și sentințe ținute în Senatul guvernamental în timpul domniei lui Petru cel Mare, vol. IV, Sankt Petersburg, 1880 –1891, p. 1035). — 739, 743.
Ding. Fructele procare, cum ar fi kuli-baba, dinas și toate celelalte sunt foarte utile în această boală [1744] (Biblioteca Smolensky Institutul Pedagogic, manuscrisul nr. 32 (22/6), p. 213-213 2). — 643._
martie, martie. mier M și pinosa să fie pe drum [1712]. (Rapoarte și sentințe ținute în Senatul guvernamental în timpul domniei lui Petru cel Mare, vol. II, Sankt Petersburg, 1880-1891, p. 5). Marş către prusaci [1711) (ibid., vol. I, p. 356). — 704.
Odekun. Jumătate din pieptarul unei femei iakute, pantof cu mărgele cu nasturi (Yakut Acts, 1643). Pentru străini pentru cadouri

dat două sute optzeci și cinci de șuvițe de albastru la cincizeci de od de quin într-o șuviță [1644] (Adăugiri la înregistrările istorice, culese și publicate de Comisia arheografică, T.P., p. 180). Mărgele de sticlă albastră (așa-numitele odekuy), rotunde, unele dintre ele sunt înșirate pe curele subțiri sau fire, majoritatea margelelor sunt libere. Diam[etr] - 0,5 - 0,9 cm (N. I. Bashmurina. Descrierea descoperirilor istorice și arheologice de pe insula Thaddeus și de pe malul golfului Sims în cartea: Monumentul istoric al navigației arctice rusești din secolul al XVII-lea. M.-L., 1951, p. 224). —677.
Pudra. Două sticle de ulei, . . . șase kilograme de pulbere bună. . . toți banii pentru ulei și pulbere...
trei ruble [1722] (Culegere de extrase din lucrări de arhivă despre Petru cel Mare. M., 1872, t. II, p. 132). Pentru pudră, pentru componblu, pentru stele, pentru zahăr, pentru ceai... și alte lucruri mărunte 500 de bresle [1723] (Arhiva prințului F. A. Kurakin, cartea III, Sankt Petersburg, 1890-1892, p. 35). — 678.
Satir. Diana viguroasă cu săgeți între atyrmi urmărește animalele [1667] (vultur rus. Creația lui Simeon din Polotsk. Edițiile Societății iubitorilor de literatură antică, nr. 133, Pgr., 1915, p. 58). Sunt

oameni... satiri... corpul lor este plin de păr, nu-și vorbesc limba, doar strigă cu voce (Știrile Comisiei de Arhivă Științifică Tambov, nr. 19, Tambov, 1888-1889, ap. 5). -775.

LISTA ABREVIERILOR CONVENȚIONALE

AN Acad. ed. — Academia de Științe. —Opere ale lui M. V. Lomonosov, voi. I-VIII, ed. Academia de Științe, Sankt Petersburg-Leningrad, 1891-1948.

Bilyarsky - Materiale pentru biografia lui Lomonosov. Colectat de un academic extraordinar. P. Bilyarsky. SPb., 1865.

BudiloVICH - M. V. Lomonosov ca naturalist și filolog. Cu anexe care conțin materiale pentru a explica scrierile sale despre teoria limbii și literaturii. Anton Budilovici. SPb., 1869.

Gram. 1-a ed. — Gramatica rusă de Mihail Lomonosov. Tipărit la Sankt Petersburg sub imp. Academia de Științe din 1755 (Primul

Gramaticală , 1757). — Gramatica rusă de Mihail Lomonosov. Tipărit la Sankt Petersburg sub imp. Academia de Științe din 1755 (Ultima ediție de viață, 1765).

Kunik - Colecție de materiale pentru istoria imp. Academia de Științe în secolul al XVIII-lea. Publicat de A. Kunik, partea I-II, Sankt Petersburg, 1865.

Curtius Ruf - Curtius Ruf. Istoria lui Alexandru cel Mare.

l. Materiale — foaia manuscrisului. —[M, V. Lomonosov. Materiale pentru gramatica rusă]. (Manuscris. Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. l, Xs5).

Min, greacă. seria - Migne. Patrologia, seria graeca [Min. Patrologie, serie grecească].

Min, lat. seria - Migne. Patrologia, seria latina [Min. Patrologie, seria latină].

Modzalevsky - Rlkoisi Lomonosov la Academia de Științe a URSS. Descriere științifică. Compilat de L. B. Modzalevsky. M.-L., ed. Academia de Științe a URSS, 1937.

despre. op. Pekarsky, I — foaia inversă a manuscrisului. - inventar. —Istoria imp. Academia de Științe din Sankt Petersburg. Peter Pekarsky, vol. I. Sankt Petersburg, 1870.

Pekarsky, II - Istoria imp. Academia de Științe din Sankt Petersburg. Peter Pekarsky, vol. II. SPb., 1873.

Pekarsky, adaugă. Izv. - Știri suplimentare pentru biografia lui Lomonosov. Academicianul P. Pekarsky. SPb., 1865.

Pomey. Kand, retori - pr. pomey. Candidatus rhetoricae. Romae [F. Pomey. Retorică dr. Roma], 1714.

Pomey. Nou cand. retorică - pr. pomey. Novus candidatus rhetoricae.

Proces-verbal al Conferinței de la Lugduni [F. Pomey. Un nou candidat pentru retorică. Lyon], 1681. - Procesele verbale ale ședințelor Conferinței Academiei de Științe din 1725 până în 1803, voi. I-IV. SPb., 1897-1911.

Rit. 1744 - Un scurt ghid de retorică, în folosul iubitorilor de grai dulce, compus prin Mihail Lomonosov, imp. Adjunct al Academiei de Științe, la Sankt Petersburg în 1744. (Manuscris. Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 47, p. 1-104).

Orez. mâinile 1747 - [Un scurt ghid al elocvenței, prima carte, care conține retorică care arată regulile generale atât ale elocvenței, adică oratoriu cât și poeziei, compuse în folosul celor care iubesc

științele verbale prin lucrările lui Mihail Lomonosov]. (Manuscris. Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 49, p. 1-139).

Rit. corr. - A Brief Guide to Eloquence, Book One, care conține retorică care arată regulile generale atât ale elocvenței, adică oratoriului cât și poeziei, compuse în folosul celor care iubesc științele verbale prin lucrările lui Mihail Lomonosov, imp. Membru al Academiei de Științe și Catedra istoriografică, profesor de chimie. (Copie de probă consolidată cu corecțiile proprii ale lui Lomonosov. Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 50).
Rit. 1748 - Un scurt ghid al elocvenței. Prima carte, care conține retorică care arată regulile generale atât ale elocvenței, adică oratoriu cât și poeziei, compusă în folosul celor care iubesc științele verbale prin lucrările lui Mihail Lomonosov, imp. Membru al Academiei de Științe și Adunării Istorice, profesor de chimie. La Sankt Petersburg la imp. Academia de Științe, 1748. (Ultima ediție de viață, 1765).
limba germana tradus de RuBische Grammatick verfaBet von Herrn Michael LomonoBow. . . aus dem RuBischen übersetzt von Johann Lorenz Stavenhagen. Sf. Petersburg. Gedruckt bey der K'ayserl. Academie der Wi-Benschafften, 1764.
Smirdin   - Opere complete ale autorilor ruși. Opere ale lui Lomonosov, vol. 1,1847;
Smotrytsky vol. II, 1850. Ediția lui Alexander Smirdin - Gramatica slavă sintagmă corectă după grija păcătosului mnich Meletius Smotrytsky. Vilna, 1618.
op. 1751' - Culegere de diverse lucrări în versuri și proză de Mihail Lomonosov, cartea întâi. Imprimat la imp. Academia de Științe 1751
op. 1757   - Culegere de diverse lucrări în versuri și proză ale domnului consilier colegial și profesor Mihail Lomonoșov, cartea întâi. Ediția a doua cu completări. Imprimat la imp. Universitatea din Moscova în 1757

op. 1759   - Culegere de diverse lucrări în versuri și proză de către consilierul colegial și profesorul Mihail Lomonoșov, cartea a doua, care conține un Scurt Ghid al Elocvenței, prima diviziune, constând din retorică sau reguli generale atât pentru elocvență, adică pentru oratoriu, cât și pentru poezie. Ediția a doua cu corecții editoriale. Imprimat la imp. Universitatea din Moscova în 1759
stlb. Sukhomlinov   este o coloană. —Materiale pentru istoria imp. Academia de Științe, vol. I-X. Sankt Petersburg, 1885-1900.
Filologic - Cercetare și demonstrație filologică
studii de cercetare   , pentru a completa gramatica propriu-zisă. (Manuscris. Arhiva Academiei de Științe a URSS, f. 20, op. 3, nr. 55, l. 24).
f.   - fond.

INDEX AL NUMELOR PERSONALE*

1 Paginile legate de „Anexe” sunt scrise cu caractere cursive.

LISTA DE ILUSTRAȚII PE PAGINI SEPARATE

Frontispiciul primei ediții a gramaticii ruse. (pag. 849).
Nota lui Lomonosov cu privire la problema traducerii gramaticii ruse într-o limbă străină. (pag. 853).
Pagina de titlu a traducerii germane a gramaticii ruse. (pag. 857).

CONŢINUT

Lucrări de filologie 1739-1758.

Pagină

63*

Publicat conform hotărârii Adunării Generale a Academiei de Științe a URSS din 11 ianuarie 1949.
EDIȚIA PRINCIPALĂ A EDIȚIEI
Academician | S. I. Vavilov] (Redactor-șef), Membru corespondent al Academiei de Științe a URSS T. P. Kravets (Redactor-șef adjunct)
MEMBRII EDITORIALULUI
Academician V. V. Vinogradov, Academician B. D. Grekov, Academician A. V. Topchiev, membru corespondent. Academia de Științe a URSS S. G. Barkhudarov, A I. Andreev, G. P. Blok, G. A. Knyazev, V. L. Chenakal
VOLUMUL ŞAPTE EDITORI
V. V. Vinogradov, S. G. Barkhudarov, G. P. Blok
Redactor al Editurii A. I. Soboleva
Legătură și design de M. I. Razulevich Editor tehnic R. S. Pevzner
Proofreaders N. A. Malevich, A. V. Sorokina și I. I. Udimoe
RISO AN URSS Nr 5204. Pl. Nr 3-1 V. Semnat spre publicare la 21/XI 1952
M-41657. Hârtie 70X92/iv. Bum. l. 3I'/з- Pech. l. 72,83. Uch.-ed.
l. 49,9 + 2 inserturi (0,32 ac.-ed. l.). Tiraj 10.000. Nr. 317.
Denumirea conform listei de prețuri din 1952 25 de ruble.
primul tip. Editurile Academiei de Științe a URSS, Leningrad, V. O., rândul 9, 12.
Biblioteca „Runivers”